叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000001

2. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000002

3. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000003

4. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000004

5. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000005

6. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000006

7. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000007

8. 《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(the Flight Of Pony Baker A Boy's Town) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

“ [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
“ all the fellows came round and asked him
〃 全部 这 伙伴们 来了 圆形的 和 问 他

“所有人都围过来问他。”

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ]
what he was going to do now
什么 他 曾是 去 到 做 现在

他现在打算做什么

〃 ([siː] [piː] . - .)
〃 (see p . 21 .)
〃 (看 p . - .)

（见第21页。）

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ʌv; əv] ['poʊni] ['beɪkər]
OF PONY BAKER
的 小马 面包师

小马贝克

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] ['stɔːri]
A Boy's Town Story
一个 男孩们 镇 故事

男孩镇的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author of
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] 〃
“ A BOY'S TOWN 〃
〃 一个 男孩们 镇 〃

“男孩之城”

“ ['krɪsməs] ['evri] [deɪ] 〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ CHRISTMAS EVERY DAY 〃 ETC .
〃 圣诞节 每一个 天 〃 ETC .

“天天过圣诞节”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[bʊks] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
Books by W . D . HOWELLS
图书 经过 W . D . 豪厄尔斯

W·D·豪威尔斯的作品

['æni] ['kɪlbɝn] .
Annie Kilburn .
安妮 基尔伯恩 .

安妮·基尔伯恩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['eɪprəl] [hoʊps] .
April Hopes .
四月 希望 .

四月的希望。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
Between the Dark and Daylight .
之间 这 黑暗的 和 日光 .

黑暗与黎明之间。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[bɔɪ] [laɪf] .
Boy Life .
男生 生活 .

男孩生活。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['bɔɪz] [taʊn] .
Boy's Town .
男孩们 镇 .

男孩镇。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 之后。

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .
Certain Delightful English Towns .
肯定 愉快 英语 城镇 .

某些迷人的英国小镇。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['trævələrz] [ɪ'dɪʃn] , ['leðər] .
Traveller's Edition , Leather .
旅行者的 版 , 皮革 .

旅行者版，皮革材质。

['krɪsməs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Christmas Every Day , and Other Stories .
圣诞节 每一个 天 , 和 其他 故事 .

《天天过圣诞节》及其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .
Holiday Edition .
假期 版 .

假日特辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[koʊst] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] .
Coast of Bohemia .
海岸 的 波西米亚 .

波西米亚海岸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
Criticism and Fiction .
批评 和 小说 .

批评与小说。

['pɔ:rtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .
Day of Their Wedding .
天 的 他们的 婚礼 .

他们的婚礼当天。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[fə'mɪliər] ['spænɪʃ] ['trævlz] .
Familiar Spanish Travels .
熟悉的 西班牙语 旅行 .

熟悉的西班牙之旅。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['fenl] [ænd; ənd] [ru:] .
Fennel and Rue .
茴香 和 后悔 .

茴香和芸香。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[flaɪt] [ʌv; əv]['poʊni]['beɪkər] .
Flight of Pony Baker .
航班 的 小马 贝克 .

小马贝克的飞行。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 之后。

['hæzərd][ʌv; əv] [nu:] ['fɔ:tʃənz] .
Hazard of New Fortunes .
冒险 的 新的 财富 .

新财富的风险。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['herəwənz][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Heroines of Fiction .
女英雄们 的 小说 .

小说中的女主角。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪ'mædʒɪneri] ['intəvju:z] .
Imaginary Interviews .
假想 访谈 .

虚构的访谈。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪm'perətɪv] ['du:ti] .
Imperative Duty .
至关重要的 责任 .

义不容辞的责任。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[im'preʃəns] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .
Impressions and Experiences .
印象 和 经历 .

印象与体验。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

.
Kentons .
肯顿 .

肯顿。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lændlɔ:rd] [æt; ət] ['laɪənz] [hed] .
Landlord at Lion's Head .
房东 在 狮子的 头 .

狮头酒吧的老板。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['letərz] [hoʊm] .
Letters Home .
信件 家 .

家书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['laɪbreri] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [əd'ventʃər] .
Library of Universal Adventure .
图书馆 的 普遍的 冒险 .

环球冒险图书馆。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , Cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

[θriː] - ['kwɔːrtər] [kæf] .
Three - quarter Calf .
三 - 四分之一 小牛 .

四分之三小牛。

['lɪtəreri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
Literary Friends and Acquaintance .
文学 朋友们 和 熟人 .

文学界的朋友和熟人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] .
Literature and Life .
文学 和 生活 .

文学与生活。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜːrn] .
Little Swiss Sojourn .
小的 瑞士 旅居 .

瑞士小之旅。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['lʌndən] ['fɪlmz] .
London Films .
伦敦 电影 .

伦敦电影公司。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['trævələrz] [ɪ'dɪʃn] , ['leðər] .
Traveller's Edition , Leather .
旅行者的 版 , 皮革 .

旅行者版，皮革材质。

[mɪs] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Miss Bellard's Inspiration .
错过 - 灵感 .

贝拉德小姐的灵感。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mɑːdərn] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] .
Modern Italian Poets .
现代的 意大利语 诗人 .

现代意大利诗人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
Mother and the Father .
母亲 和 这 父亲 .

母亲和父亲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[maʊs] - [træp] , [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [gəˈrəutə] , [faɪv] - [əˈklɔk, əu-] [tiː] .
Mouse - Trap , A Likely Story , The Garroters , Five - o'Clock Tea .
老鼠 - 陷阱 , 一个 可能 故事 , 这 绞刑架 , 五 - 点钟 茶 .

《捕鼠器》、《可能的故事》、《绞刑手》、《五点钟茶会》。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpæʃnz] .
My Literary Passions .
我的 文学 激情 .

我的文学爱好。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[maɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
My Mark Twain .
我的 标记 马克·吐温 .

我的马克·吐温。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[maɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn] .
My Year in a Log Cabin .
我的 年 在 一个 日志 舱 .

我在小木屋里的一年。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['oʊpən] - [aɪd] [kən'spɪrəsi] .
Open - Eyed Conspiracy .
打开 - 眼睛 阴谋 .

睁眼看世界的阴谋。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[per] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz] .
Pair of Patient Lovers .
一对 的 病人 恋人 .

一对耐心体贴的恋人。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
Parting and a Meeting .
离别 和 一个 会议 .

离别与重逢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 32mo .
Square 32mo .
正方形 32mo .

方形 32 个月。

['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
Quality of Mercy .
质量 的 怜悯 .

仁慈的品质。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps] .
Questionable Shapes .
值得怀疑 形状 .

形状可疑。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['rægɪd] ['leɪdi] .
Ragged Lady .
破烂不堪 女士 .

衣衫褴褛的女士。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['roʊmən]['hɑːlədeɪz] .
Roman Holidays .
罗马 假期 .

罗马假日。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['trævələrz] [ɪ'dɪʃn] , ['leðər] .
Traveller's Edition , Leather .
旅行者的 版 , 皮革 .

旅行者版，皮革材质。

['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] .
Seven English Cities .
七 英语 城市 .

七座英国城市。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['trævələrz] [ɪ'dɪʃn] , ['leðər] .
Traveller's Edition , Leather .
旅行者的 版 , 皮革 .

旅行者版，皮革材质。

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Shadow of a Dream .
阴影 的 一个 梦 .

梦的阴影。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[sʌn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] - .
Son of Royal Langbrith .
儿子 的 皇家 - .

皇家朗布里斯之子。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['stɑːps][ʌv; əv] ['veriəs] [kwɪlz] .
Stops of Various Quills .
停止 的 各种各样的 羽毛笔 .

各种羽毛笔的笔尖。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
Limited Edition .
有限的 版 .

限量版。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
Story of a Play .
故事 的 一个 玩 .

戏剧故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] .
The Seen and Unseen at Stratford - on - Avon .
这 已见 和 看不见 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德镇的可见与不可见之物。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ðer; ðər] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .
Their **Silver** **Wedding** **Journey** **.**
他们的 银 婚礼 旅行 .

他们的银婚之旅。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] .
In **1** **vol** **.**
在 1 卷 .

共 1 卷。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
Through **the** **Eye** **of** **a** **Needle** **.**
通过 这 眼睛 的 一个 针 .

穿过针眼。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['trævələr] [frʌm; frəm] - .
Traveller **from** **Altruria** **.**
游客 从 - .

来自阿尔特鲁里亚的旅行者。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃæns] .
World **of** **Chance** **.**
世界 的 机会 .

机遇世界。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[fɑːrs] :
FARCES **:**
闹剧 :

闹剧：

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
A **Letter** **of** **Introduction** **.**
一个 信 的 介绍 .

介绍信。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .
A **Likely** **Story** **.**
一个 可能 故事 .

一个可能的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
A **Previous** **Engagement** **.**
一个 以前的 订婚 .

先前的合约。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['iːvnɪŋ] [dres] .
Evening **Dress** **.**
晚上 裙子 .

晚礼服。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiː] .
Five - o'Clock Tea .
五 - 点钟 茶 .

下午茶。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['pɑːrtɪŋ] [frendz] .
Parting Friends .
离别 朋友们 .

离别的朋友。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['diːpoʊ] .
The Albany Depot .
这 奥尔巴尼 仓库 .

奥尔巴尼车站。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[ðə; ði] [gə'rəutə] .
The Garroters .
这 绞刑架 .

绞刑者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] .
The Mouse - Trap .
这 老鼠 - 陷阱 .

捕鼠器。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
The Unexpected Guests .
这 意外 客人 .

不速之客。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS , NEW YORK
哈珀 & 兄弟 , 出版商 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1902 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1902 年，哈珀兄弟公司。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1902 .
已发布 九月 , - .

出版于1902年9月。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]['poʊniz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [θriː]

I	Pony's	Mother	,	and	why	he	had	a	Right	to	run	off	3
我	小马的	母亲	,	和	为什么	他	有	一个	正确的	到	跑步	离开	3

我，小马的母亲，以及他为什么有权逃跑 3

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æktɪd] -

The	Right	that	Pony	had	to	run	off	,	from	the	way	his	Father	acted	15
这	正确的	那	小马	有	到	跑步	离开	,	从	这	方式	他的	父亲	行动	-

Pony有权离家出走，因为他父亲的行为让他有这种权利。15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒɪm] ['lɛnɝdz] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] -

III	Jim	Leonard's	Hair	-	breadth	Escape	32
三、	吉姆	伦纳德的	头发	-	宽度	逃脱	-

III 吉姆·伦纳德的千钧一发逃脱 32

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [skreɪp] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] -

IV	The	Scrape	that	Jim	Leonard	got	the	Boys	into	52
第四	这	刮	那	吉姆	伦纳德	得到	这	男孩们	进入	-

IV 吉姆·伦纳德让男孩们陷入的困境 52

[viː] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , [ænd; ənd] [haʊ]

V	About	running	away	to	the	Indian	Reservation	on	a	Canal	-	boat	,	and	how
V	关于	跑步	离开	到	这	印度	预订	在	一个	运河	-	船	,	和	如何

[ðə; ði][plæn] [feɪld] -

the	Plan	failed	77
这	计划	失败的	-

V 关于乘运河船逃往印第安保留地，以及计划如何失败 77

['vaɪ, 'viː] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] ['æktɪd][ðə; ði]

VI	How	the	Indians	came	to	the	Boy's	Town	and	Jim	Leonard	acted	the
六年级	如何	这	印度人	来了	到	这	男孩们	镇	和	吉姆	伦纳德	行动	这

['kaʊərd] -

Coward	89
懦夫	-

第六章 印第安人如何来到男孩镇，吉姆·伦纳德如何扮演懦夫 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [haʊ] [fræŋk] ['beɪkər] [spent] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] ,

VII	How	Frank	Baker	spent	the	Fourth	at	Pawpaw	Bottom	,
七	如何	坦率	贝克	花费	这	第四	在	木瓜	底部	,

七、弗兰克·贝克在波帕博特姆是如何度过7月4日的

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [bɔɪ] -

and	saw	the	Fourth	of	July	Boy	105
和	锯	这	第四	的	七月	男生	-

并看到了7月4日男孩105

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] ['poʊni]['beɪkər] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] -

VIII	How	Pony	Baker	came	pretty	near	running	off	with	a	Circus	141
八	如何	小马	贝克	来了	漂亮的	靠近	跑步	离开	和	一个	马戏团	-

第八章 波尼·贝克差点就卷走马戏团141号

[ˌaɪ'ɛks] [haʊ] ['poʊni][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

IX	How	Pony	did	not	quite	get	off	with	the	Circus	152
第九章	如何	小马	做过	不是	相当	得到	离开	和	这	马戏团	-

第九章 小马驹如何没能顺利离开马戏团 152

[eks][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['poʊniz] ['kʌz(ə)n] , [fræŋk] ['beɪkər] , [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]
X **The** **Adventures** **that** **Pony's** **cousin** **,** **Frank** **Baker** **,** **had** **with** **a** **Pocketful** **of**
X 这 冒险 那 小马的 表哥 , 坦率 贝克 , 有 和 一个 口袋 的
['mʌni] -
Money **165**
钱 -

X 小马的表弟弗兰克·贝克带着满口袋的钱经历的冒险 165

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[haʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] [plænd] [fɔːr; fər]['poʊni]['beɪkər][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ræft] -
How **Jim** **Leonard** **planned** **for** **Pony** **Baker** **to** **run** **off** **on** **a** **Raft** **192**
如何 吉姆 伦纳德 计划 为了 小马 贝克 到 跑步 离开 在 一个 筏 -

吉姆·伦纳德是如何计划让波尼·贝克乘着木筏逃跑的 192

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] -
XII **How** **Jim** **Leonard** **backed** **out** **,** **and** **Pony** **had** **to** **give** **it** **up** **208**
十二 如何 吉姆 伦纳德 支持的 出去 , 和 小马 有 到 给 它 向上 -

第十二章 吉姆·伦纳德如何退出，波尼不得不放弃 208

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ **ALL** **THE** **FELLOWS** **CAME** **ROUND** **AND** **ASKED** **HIM** **WHAT** **HE** **WAS** **GOING** **TO**
” 全部 这 伙伴们 来了 圆形的 和 问 他 什么 他 曾是 去 到
[duː] [naʊ]
DO **NOW**
做 现在

“所有人都围过来问他接下来打算怎么办。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ ['biːɪŋ] [drest] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]
“ **BEING** **DRESSED** **SO** **WELL** **WAS** **ONE** **OF** **THE** **WORST** **THINGS** **THAT** **WAS** **DONE** **TO**
” 存在 穿着 所以 出色地 曾是 一 的 这 最差 事物 那 曾是 完毕 到
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ” [fɔːr] “
HIM **BY** **HIS** **MOTHER** **”** **4** **“**
他 经过 他的 母亲 ” 4 “

“让他穿得那么体面，是他母亲对他做的最糟糕的事情之一”4

- [aɪl] [lɜːrn] [ðæt] [lɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɑːrn] ! - ” -
' **I'LL** **LEARN** **THAT** **LIMB** **TO** **SLEEP** **IN** **A** **COW** **-** **BARN** **!** **'** **”** **50**
- 患病的 学习 那 肢 到 睡觉 在 一个 奶牛 - 谷仓 ! - ” -

“我要学会用那条胳膊在牛棚里睡觉！”50

“ ['riːəl] ['indiəns] , [ɪn] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['ærəus] ” -
“ **REAL** **INDIANS** **,** **IN** **BLANKETS** **,** **WITH** **BOWS** **AND** **ARROWS** **”** **90**
” 真实的 印度人 , 在 毯子 , 和 弓 和 箭头 ” -

“真正的印第安人，裹着毯子，带着弓箭”90

“ ['veri] ['smaɪlɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ” -
“ **VERY** **SMILING** **-** **LOOKING** **”** **124**
” 非常 微笑 - 寻找 ” -

“笑容非常灿烂”124

“ [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈbiːɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ HE BEGAN BEING COLD AND STIFF WITH HER
“ 他 开始 存在 寒冷的 和 僵硬的 和 她

“他对她开始变得冷淡僵硬。”

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ” -
THE VERY NEXT MORNING ” 144
这 非常 下一个 早晨 ” -

第二天早上”144

“ [fræŋk] [ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðər] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər]
“ FRANK BAKER WAS ONE OF THOSE FELLOWS THAT EVERY MOTHER WOULD FEEL HER
“ 坦率 面包师 曾是 一 的 那些 伙伴们 那 每一个 母亲 会 感觉 她
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ” - “
BOY WAS SAFE WITH ” 166 “
男生 曾是 安全的 和 ” - “

“弗兰克·贝克是那种每个母亲都会觉得把儿子交给他很安全的人”166

- [waɪ] , [juː; jʊ] [eint] [əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈpoʊni] ? - ” -
' WHY , YOU AIN'T AFRAID , ARE YOU , PONY ? ' ” 204
- 为什么 , 你 不是 害怕的 , 是 你 , 小马 ? - ” -

“你为什么不害怕，小马？”204

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['poʊni]['beɪkər]
The Flight of Pony Baker
这 航班 的 小马 贝克

小马贝克的飞行

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['poʊni]['beɪkər]
The Flight of Pony Baker
这 航班 的 小马 贝克

小马贝克的飞行

[aɪ]
I
我

我

['poʊniz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf]
PONY'S MOTHER , AND WHY HE HAD A RIGHT TO RUN OFF
小马的 母亲 , 和 为什么 他 有 一个 正确的 到 跑步 离开

小马的母亲，以及他为什么有权逃跑

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
If there was any fellow in the Boy's Town fifty years ago who had a good
如果 那里 曾是 任何 同伴 在 这 男孩们 镇 五十 年 前 WHO 有 一个 好的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊni]['beɪkər] .
reason to run off it was Pony Baker .
原因 到 跑步 离开 它 曾是 小马 贝克 .

五十年前，如果说男孩镇里有谁有充分的理由离家出走，那一定是波尼·贝克。

['poʊni][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Pony was not his real name ; it was what the boys called him ,
小马 曾是 不是 他的 真实的 姓名 ; 它 曾是 什么 这 男孩们 称为 他 ,

Pony并不是他的真名，那是男孩们对他的昵称。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][əˈpɑːrt] ,
because there were so many fellows who had to be told apart ,
因为 那里 是 所以 许多 伙伴们 WHO 有 到 是 讲述 除 ,

因为需要区分的人太多了，

[æz; əz][bɪg][dʒoʊ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][bɪg][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ,

as	Big	Joe	and	Little	Joe	,	and	Big	John	and	Little	John	,
作为	大的	乔	和	小的	乔	,	和	大的	约翰	和	小的	约翰	,

就像大乔和小乔，大约翰和小约翰一样，

[ænd; ənd][bɪg] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [bɔɪz] [ə'pɑ:rt] [ðæt] [wei] ;

and	Big	Bill	and	Little	Bill	,	that	they	got	tired	of	telling	boys	apart	that	way	;
和	大的	账单	和	小的	账单	,	那	他们	得到	疲劳的	的	讲述	男孩们	除	那	方式	;

还有大比尔和小比尔，他们厌倦了用这种方式区分男孩；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['poʊni]['beɪkər] ,

and	after	one	of	the	boys	called	him	Pony	Baker	,
和	后	一	的	这	男孩们	称为	他	小马	贝克	,

其中一个男孩叫他“小马贝克”之后，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [fræŋk] ['beɪkər] , ['noʊbɑ:di]['evər] [kɔ:ld]

so	that	you	could	know	him	from	his	cousin	Frank	Baker	,	nobody	ever	called
所以	那	你	可以	知道	他	从	他的	表哥	坦率	贝克	,	无人	曾经	称为

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] .

him	anything	else	.
他	任何事物	别的	.

所以，人们都认识他，因为他的表弟是弗兰克·贝克，没有人叫过他别的名字。

“ ['bi:ɪŋ] [drest] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	being	dressed	so	well	was	one	of	the
“	存在	穿着	所以	出色地	曾是	一	的	这

“穿着得体是其中之一……”

[wɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

worst	things	that	was	done	to	him
最差	事物	那	曾是	完毕	到	他

他遭受的最糟糕的事情

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

by	his	mother
经过	他的	母亲

由他母亲

” [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['poʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fræŋk] ['beɪkər] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ]

”	You	would	have	known	Pony	from	the	other	Frank	Baker	,	anyway	,	if	you
”	你	会	有	已知	小马	从	这	其他	坦率	贝克	,	反正	,	如果	你

[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

had	seen	them	together	,
有	已见	他们	一起	,

“如果你见过他们俩在一起，你肯定能把波尼和另一个弗兰克·贝克区分开来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [fræŋk] ['beɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [læŋk] , [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

for	the	other	Frank	Baker	was	a	tall	,	lank	,	tow	-	headed	boy	,
为了	这	其他	坦率	贝克	曾是	一个	高的	,	空白	,	拖	-	标题	男生	,

另一个弗兰克·贝克则是一个身材高挑、瘦削、金发碧眼的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['freklz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt]

with	a	face	so	full	of	freckles	that	you	could	not	have	put	a	pin	-	point
和	一个	脸	所以	满的	的	雀斑	那	你	可以	不是	有	放	一个	别针	-	观点

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

脸上布满了雀斑，密密麻麻，连一根针尖都插不进去。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , ['boʊni][hændz] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:vz] ;

and	large	,	bony	hands	that	came	a	long	way	out	of	his	coat	-	sleeves	;
和	大的	,	骨质	双手	那	来了	一个	长的	方式	出去	的	他的	外套	-	袖子	;

还有那双又大又骨节分明的手，从他的外套袖子里伸出来很长一段距离；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] ['beɪkər] [ðæt] [aɪ] [miːn] [hɪr] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	the	Frank	Baker	that	I	mean	here	was	little	and	dark	and	round	,
和	这	坦率	贝克	那	我	意思是	这里	曾是	小的	和	黑暗的	和	圆形的	,

我这里说的弗兰克·贝克个子矮小，皮肤黝黑，身材圆润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [krɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪs] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [blæk]

with	a	thick	crop	of	black	hair	on	his	nice	head	;	and	he	had	black
和	一个	厚的	庄稼	的	黑色的	头发	在	他的	好的	头	;	和	他	有	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他头顶一头浓密的黑发，眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] , ['swɔːrði] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	smooth	,	swarthy	face	,	without	a	freckle	on	it	.
和	一个	光滑的	,	黝黑的	脸	,	没有	一个	雀斑	在	它	.

还有一张光滑黝黑的脸，脸上没有一颗雀斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

He	was	pretty	well	dressed	in	clothes	that	fitted	him	,	and	his	hands	were
他	曾是	漂亮的	出色地	穿着	在	衣服	那	适配	他	,	和	他的	双手	是

[smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] .

small	and	plump	.
小的	和	丰满	.

他穿着合身的衣服，显得很体面，他的手又小又胖。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['nɪpɪŋ]

His	legs	were	rather	short	,	and	he	walked	and	ran	with	quick	,	nipping
他的	腿	是	相当	短的	,	和	他	步行	和	跑	和	快的	,	轻咬

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他的腿比较短，走路和跑步时步子迈得很快，呈短促的跳跃状。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊni] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt]

just	like	a	pony	;	and	you	would	have	thought	of	a	pony	when	you	looked
只是	喜欢	一个	小马	;	和	你	会	有	想法	的	一个	小马	什么时候	你	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

就像一匹小马；你看到他的时候肯定会想到小马。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

even	if	that	had	not	been	his	nickname	.
甚至	如果	那	有	不是	到过	他的	昵称	.

即使那并非他的昵称。

[ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt]

That	very	thing	of	his	being	dressed	so	well	was	one	of	the	worst	things	that
那	非常	事物	的	他的	存在	穿着	所以	出色地	曾是	一	的	这	最差	事物	那

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

was	done	to	him	by	his	mother	,
曾是	完毕	到	他	经过	他的	母亲	,

他穿得那么体面，恰恰是他母亲对他做过的最糟糕的事情之一。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

who	was	always	disgracing	him	before	the	other	boys	,	though	she	may	not	have
WHO	曾是	总是	可耻的	他	前	这	其他	男孩们	,	尽管	她	可能	不是	有

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

known	it	.
已知	它	.

她总是在其他男孩面前让他难堪，尽管她可能并不知情。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] ['berfʊt] ,

She	never	was	willing	to	have	him	go	barefoot	,
她	绝不	曾是	愿意的	到	有	他	去	赤脚	,

她从来不愿意让他光脚走路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	if	she	could	she	would	have	kept	his	shoes	on	him
和	如果	她	可以	她	会	有	保留	他的	鞋	在	他

如果可以，她真想让他一直穿着鞋子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	whole	summer	;	as	it	was	,
这	所有的	夏天	;	作为	它	曾是	,

整个夏天都是如此，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['berfʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

she	did	keep	them	on	till	all	the	other	boys	had	been	barefoot	so	long	that
她	做过	保持	他们	在	直到	全部	这	其他	男孩们	有	到过	赤脚	所以	长的	那

[ðer; ðər] [səʊls] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɔːrn] ;

their	soles	were	as	hard	as	horn	;
他们的	鞋底	是	作为	难的	作为	喇叭	;

她一直让男孩们光着脚，直到其他男孩都光着脚很久，脚底都硬得像角质一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn]['broʊkən] [glæs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

and	they	could	walk	on	broken	glass	,	or	anything	,
和	他们	可以	走	在	破碎的	玻璃	,	或者	任何事物	,

他们可以赤脚走在碎玻璃上，或者任何物体上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌmpt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɔːf] [ðer; ðər][bɪg] [toʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [græs] [kʌts] ['ʌndər]

and	had	stumped	the	nails	off	their	big	toes	,	and	had	grass	cuts	under
和	有	难住了	这	指甲	离开	他们的	大的	脚趾	,	和	有	草	削减	在下面

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

their	little	ones	,
他们的	小的	一个	,

他们把大脚趾的指甲都磨掉了，小脚趾下面也剪了草皮。

[ænd; ənd][jɑːrn] [taɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	yarn	tied	into	them	,
和	纱	系	进入	他们	,

并用线将它们绑在一起。

[bɪ'fɔːr] ['poʊni]['beɪkər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

before	Pony	Baker	was	allowed	to	take	his	shoes	off	in	the	spring	.
前	小马	贝克	曾是	允许	到	拿	他的	鞋	离开	在	这	春天	.

在春天，波尼·贝克被允许脱掉鞋子之前。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [gɔːn] ['berfʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	would	have	taken	them	off	and	gone	barefoot	without	his	mother's
他	会	有	已采取	他们	离开	和	已消失	赤脚	没有	他的	母亲的

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

他本可以瞒着母亲脱掉鞋子，光着脚走路。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	many	of	the	boys	said	that	he	ought	to	do	it	;
和	许多	的	这	男孩们	说	那	他	应该	到	做	它	;

许多男孩都说他应该这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi]

but	then	she	would	have	found	it	out	by	the	look	of	his	feet	when	he
但	然后	她	会	有	成立	它	出去	经过	这	看	的	他的	脚	什么时候	他

[went] [tu:; tə] [bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

但她本可以从他上床睡觉时他的脚上看出端倪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	maybe	told	his	father	about	it	.
和	或许	讲述	他的	父亲	关于	它	.

或许他还把这件事告诉了他父亲。

['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

Very	likely	his	father	would	not	have	cared	so	much	;
非常	可能	他的	父亲	会	不是	有	关心	所以	很多	;

他父亲很可能不会那么在意;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['poʊniz] ['mʌðər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['berfʊt] [wɪð; wɪθ]

sometimes	he	would	ask	Pony's	mother	why	she	did	not	turn	the	boy	barefoot	with
有时	他	会	问	小马的	母亲	为什么	她	做过	不是	转动	这	男生	赤脚	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

the	other	boys	,
这	其他	男孩们	,

他有时会问波尼的母亲，为什么不让波尼和其他男孩一样光着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] ['poʊniz] ['fɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [deθ]

and	then	she	would	ask	Pony's	father	if	he	wanted	the	child	to	take	his	death
和	然后	她	会	问	小马的	父亲	如果	他	通缉	这	孩子	到	拿	他的	死亡

[ʌv; əv] [koʊld] ;

of	cold	;
的	寒冷的	;

然后她会问波尼的父亲，他是否希望孩子替他承受冻死之痛;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hʌʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔ:r; fər] ['poʊni] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [daɪd] .

and	that	would	hush	him	up	,	for	Pony	once	had	a	little	brother	that	died	.
和	那	会	嘘	他	向上	,	为了	小马	一次	有	一个	小的	兄弟	那	死亡	.

那样就能让他安静下来，因为波尼曾经有一个夭折的弟弟。

['poʊni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪstər] , ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt]

Pony	had	nothing	but	sisters	,	after	that	,	and	this	was	another	thing	that
小马	有	没有什么	但	姐妹	,	后	那	,	和	这	曾是	其他	事物	那

[kept] [hɪm; ɪm]

kept	him
保留	他

此后，小马就只剩下姐妹了，这也是让他留在这里的另一个原因。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

from	having	a	fair	chance	with	the	other	fellows	.
从	拥有	一个	公平的	机会	和	这	其他	伙伴们	.

失去了与其他选手公平竞争的机会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] ,

His	mother	wanted	him	to	play	with	his	sisters	,	and	she	did	not	care	,
他的	母亲	通缉	他	到	玩	和	他的	姐妹	,	和	她	做过	不是	关心	,

他母亲想让他和姐姐们一起玩，她并不在意。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðer; ðər]

or	else	she	did	not	know	,	that	a	girl	-	boy	was	about	the	meanest	thing	there
或者	别的	她	做过	不是	知道	,	那	一个	女孩	-	男生	曾是	关于	这	最卑鄙的	事物	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

否则她就不知道，假扮男孩是世上最卑鄙的事情之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] - [bɔɪ] .

and	that	if	you	played	with	girls	you	could	not	help	being	a	girl	-	boy	.
和	那	如果	你	玩	和	女孩们	你	可以	不是	帮助	存在	一个	女孩	-	男生	.

如果你和女孩一起玩，你就难免会变成一个阴柔的人。

['poʊni] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔɪz]

Pony	liked	to	play	with	his	sisters	well	enough	when	there	were	no	boys
小马	喜欢	到	玩	和	他的	姐妹	出色地	足够的	什么时候	那里	是	不	男孩们

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

当周围没有男孩的时候，小马很喜欢和他的姐妹们一起玩。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni]

but	when	there	were	his	mother	did	not	act	as	if	she	could	not	see	any
但	什么时候	那里	是	他的	母亲	做过	不是	行为	作为	如果	她	可以	不是	看	任何

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但当他的母亲出现时，她并没有表现得好像看不出任何不同。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] ,

The	girls	themselves	were	not	so	bad	,
这	女孩们	他们自己	是	不是	所以	坏的	,

女孩们本身倒也不算太坏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kəukst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	they	often	coaxed	their	mother	to	let	him	go	off	with	the	other	boys	,
和	他们	经常	哄骗	他们的	母亲	到	让	他	去	离开	和	这	其他	男孩们	,

他们经常哄着母亲让他和其他男孩一起走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] .

when	she	would	not	have	let	him	without	.
什么时候	她	会	不是	有	让	他	没有	.

她绝不会让他独自一人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,

But	even	then	,	if	it	was	going	in	swimming	,	or	fishing	,
但	甚至	然后	,	如果	它	曾是	去	在	游泳	,	或者	钓鱼	,

但即便如此，如果是游泳或钓鱼的话，

[ɔːr] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] ,

or	skating	before	the	ice	was	very	thick	,
或者	溜冰	前	这	冰	曾是	非常	厚的	,

或者在冰层很厚的时候滑冰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

she	would	show	that	she	thought	he	was	too	little	to	take	care	of	himself	,
她	会	展示	那	她	想法	他	曾是	也	小的	到	拿	关心	的	他自己	,

她会表现出她认为他太小，无法照顾自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg] [bɔɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər]['poʊni] ;

and	would	make	some	big	boy	promise	that	he	would	look	after	Pony	;
和	会	制作	一些	大的	男生	承诺	那	他	会	看	后	小马	;

然后会让某个大男孩发誓说他会照顾 Pony；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['poʊni] [wʊd] [biː; bi] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] .

and	all	the	time	Pony	would	be	gritting	his	teeth	,	he	was	so	mad	.
和	全部	这	时间	小马	会	是	磨牙	他的	牙齿	,	他	曾是	所以	疯狂的	.

小马一直咬牙切齿，他气坏了。

[wʌns] , [wen] ['poʊni] [steɪd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

Once	,	when	Pony	stayed	in	swimming	all	day	with	a	crowd	of	fellows	,
一次	,	什么时候	小马	入住	在	游泳	全部	天	和	一个	人群	的	伙伴们	,

有一次，波尼和一群伙伴在游泳池里待了一整天，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] ;

she	did	about	the	worst	thing	she	ever	did	;
她	做过	关于	这	最差	事物	她	曾经	做过	;

她做了她一生中最糟糕的事情；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːld]

she	came	down	to	the	river	-	bank	and	stood	there	,	and	called
她	来了	向下	到	这	河	-	银行	和	站立	那里	,	和	称为

她走到河岸边，站在那里，喊道

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['poʊni][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	the	boys	,	to	find	out	if	Pony	was	with	them	;
到	这	男孩们	,	到	寻找	出去	如果	小马	曾是	和	他们	;

向男孩们打听波尼是否和他们在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	they	all	had	to	get	into	the	water	up	to	their	necks	before	they
和	他们	全部	有	到	得到	进入	这	水	向上	到	他们的	脖子	前	他们

[kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

could	bear	to	answer	her	,
可以	熊	到	回答	她	,

他们都必须走到齐颈深的水里，才能忍受着回答她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ]

they	were	so	ashamed	;	and	Pony	had	to	put	on	his	clothes	and	go
他们	是	所以	羞愧	;	和	小马	有	到	放	在	他的	衣服	和	去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

home	with	her	.
家	和	她	.

他们感到非常羞愧；波尼只好穿上衣服，和她一起回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] ,

He	could	see	that	she	had	been	crying	,	and	that	made	him	a	little	sorry	,
他	可以	看	那	她	有	到过	哭泣	,	和	那	制成	他	一个	小的	对不起	,

他看得出她哭过，这让他有些难过。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] ;

but	not	so	very	;
但	不是	所以	非常	;

但并非完全如此；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	the	most	that	he	was	afraid	of	was	that	she	would	tell	his	father	.
和	这	最多	那	他	曾是	害怕的	的	曾是	那	她	会	告诉	他的	父亲	.

他最害怕的是她会告诉他父亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	she	did	he	never	knew	it	,
但	如果	她	做过	他	绝不	知道	它	,

但如果她真的做了，他却毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	that	night	she	came	to	him	after	he	went	to	bed	,
和	那	夜晚	她	来了	到	他	后	他	去	到	床	,

那天晚上，他上床睡觉后，她来到了他身边。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][soʊ][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['eni] [mɔːr] ,

and	begged	him	so	not	to	stay	in	swimming	the	whole	day	any	more	,
和	乞求	他	所以	不是	到	停留	在	游泳	这	所有的	天	任何	更多的	,

并恳求他不要再整天待在游泳池里了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ;

and	told	him	how	frightened	she	had	been	,	that	he	had	to	promise	;
和	讲述	他	如何	害怕	她	有	到过	,	那	他	有	到	承诺	;

她告诉他自己当时有多害怕，让他答应她；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	then	that	made	him	feel	worse	than	ever	,
和	然后	那	制成	他	感觉	更糟	比	曾经	,

那让他感觉比以往任何时候都更糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

for	he	did	not	see	how	he	could	break	his	promise	.
为了	他	做过	不是	看	如何	他	可以	休息	他的	承诺	.

因为他想不出自己怎么能违背诺言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər]

She	was	not	exactly	a	bad	mother	,	and	she	was	not	exactly	a	good	mother
她	曾是	不是	确切地	一个	坏的	母亲	,	和	她	曾是	不是	确切地	一个	好的	母亲

.

:

.

她算不上是个坏母亲，也算不上是个好母亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][duː] [wət'evər]

If	she	had	been	really	a	good	mother	she	would	have	let	him	do	whatever
如果	她	有	到过	真的	一个	好的	母亲	她	会	有	让	他	做	任何

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

如果她真是个好母亲，她就会让他做任何他想做的事。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

and	never	made	any	trouble	,
和	绝不	制成	任何	麻烦	,

而且从未惹过任何麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][duː]

and	if	she	had	been	a	bad	mother	she	would	not	have	let	him	do
和	如果	她	有	到过	一个	坏的	母亲	她	会	不是	有	让	他	做

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

如果她是个坏母亲，她就不会让他做任何事了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	could	have	done	it	without	her	letting	him	.
和	然后	他	可以	有	完毕	它	没有	她	出租	他	.

而且他本来可以在没有她允许的情况下做到这一点。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

In	some	ways
在	一些	方式

在某些方面

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
was **good** **enough** **;**
曾是 好的 足够的 ;

足够好了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]
she **would** **let** **him** **take** **out** **things** **to** **the** **boys** **in** **the** **back** **yard** **from** **the** **table**
她 会 让 他 拿 出去 事物 到 这 男孩们 在 这 后退 院子 从 这 桌子
,
,
,

她会让他从桌子上拿东西给后院的男孩们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['æp(ə)l] - ['bʌtər] [ɔːr] [mə'læsɪz] [ɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] ['bɪskɪt] [ðæt] [hiː; hi]
and **she** **put** **apple** **-** **butter** **or** **molasses** **on** **when** **it** **was** **hot** **biscuit** **that** **he**
和 她 放 苹果 - 黄油 或者 糖蜜 在 什么时候 它 曾是 热的 饼干 那 他
[tʊk] [aʊt] .
took **out** **.**
采取 出去 .

当他拿出热乎乎的饼干时，她会在上面涂上苹果酱或糖蜜。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] -
Once **she** **let** **him** **have** **a** **birthday** **party** **,** **and** **had** **cake** **and** **candy** **-**
一次 她 让 他 有 一个 生日 派对 , 和 有 蛋糕 和 糖果 -
['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,
pulling **and** **lemonade** **,**
拉 和 柠檬水 ,

她曾让他办过一次生日派对，准备了蛋糕、抽糖果和柠檬水。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɔɪz] [heitid] ['gɝːlz] ;
and **nobody** **but** **boys** **,** **because** **he** **said** **that** **boys** **hated** **girls** **;**
和 无人 但 男孩们 , 因为 他 说 那 男孩们 憎恨 女孩们 ;

除了男孩以外，谁也不许去，因为他说男孩讨厌女孩;

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
even **his** **own** **sisters** **did** **not** **come** **.**
甚至 他的 自己的 姐妹 做过 不是 来 .

连他的亲姐妹都没来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [aɪs] - [kriːm] ,
Sometimes **she** **would** **give** **him** **money** **for** **ice** **-** **cream** **,**
有时 她 会 给 他 钱 为了 冰 - 奶油 ,

她有时会给他钱买冰淇淋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ]
and **if** **she** **could** **have** **got** **over** **being** **particular** **about** **his** **going** **in** **swimming**
和 如果 她 可以 有 得到 超过 存在 特别的 关于 他的 去 在 游泳
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] ,
before **he** **could** **swim** **,**
前 他 可以 游泳 ,

如果她能克服对他在学会游泳之前就下水游泳的执念，

[ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] .
and **pistols** **and** **powder** **and** **such** **things** **,** **she** **would** **have** **done** **very** **well** **.**
和 手枪 和 粉末 和 这样的 事物 , 她 会 有 完毕 非常 出色地 .

如果她有手枪、火药之类的东西，她就能做得很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

She	was	first	-	rate	when	he	was	sick	,	and	nobody	could	take	care	of
她	曾是	第一的	-	速度	什么时候	他	曾是	生病的	,	和	无人	可以	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

him	like	her	,
他	喜欢	她	,

他生病的时候，她照顾得无微不至，没有人能像她那样照顾他。

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['kwaɪət] ;

cooling	his	pillow	and	making	the	bed	easy	,	and	keeping	everybody	quiet	;
冷却	他的	枕头	和	制作	这	床	简单的	,	和	保持	大家	安静的	;

给他的枕头降温，把床铺好，让大家都安静下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [θɪŋz] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən]

and	when	he	began	to	get	well	she	would	cook	things	that	tasted	better	than
和	什么时候	他	开始	到	得到	出色地	她	会	厨师	事物	那	尝过	更好的	比

['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [nuː] :

anything	you	ever	knew	:
任何事物	你	曾经	知道	:

当他开始康复时，她会做一些你从未尝过的美味佳肴：

[stuːd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [toʊst] [wɪð; wɪθ]['greɪvi] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

stewed	chicken	,	and	toast	with	gravy	on	,	and	things	like	that	.
炖	鸡	,	和	吐司	和	肉汁	在	,	和	事物	喜欢	那	.

炖鸡、淋上肉汁的吐司，诸如此类的食物。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['loʊnsəm] ,

Even	when	he	was	well	,	and	just	lonesome	,
甚至	什么时候	他	曾是	出色地	,	和	只是	寂寞	,

即使他身体健康，只是感到孤独的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][bed] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

she	would	sit	by	his	bed	if	he	asked	her	,	till	he	went	to	sleep	,
她	会	坐	经过	他的	床	如果	他	问	她	,	直到	他	去	到	睡觉	,

如果他开口，她就会坐在他的床边，直到他睡着为止。

[ɔːr][gɑːt]['kwaiətid] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	got	quieted	down	;	and	if	he	was
或者	得到	安静	向下	;	和	如果	他	曾是

或者安静下来；如果他是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

trying	to	make	anything	she	would	help	him	all	she	could	,
尝试	到	制作	任何事物	她	会	帮助	他	全部	她	可以	,

她竭尽所能地帮助他，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	if	it	was	something	that	you	had	to	use	a	knife	with	she	was
但	如果	它	曾是	某物	那	你	有	到	使用	一个	刀	和	她	曾是

[nɑːt] [mʌtʃ] [help] .

not	much	help	.
不是	很多	帮助	.

但如果需要用刀的话，她就帮不上什么忙了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['poʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	always	seemed	to	Pony	that	she	begrudged	his	going	with	the	boys	,
它	总是	似乎	到	小马	那	她	心存怨恨	他的	去	和	这	男孩们	,

在波尼看来，她似乎总是很嫉妒他跟男孩们一起去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ]

and	she	said	how	nice	he	used	to	keep	his	clothes	before	,	and	had	such
和	她	说	如何	好的	他	用过的	到	保持	他的	衣服	前	,	和	有	这样的

['prɪti] ['mænərz] ,

pretty	manners	,
漂亮的	礼仪	,

她还说他以前很爱惜衣服，而且举止也很有风度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] ,

and	now	he	was	such	a	sloven	,
和	现在	他	曾是	这样的	一个	斯洛文尼亚语	,

他现在真是个邋遢鬼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	so	rude	and	fierce	that	she	was	almost	afraid	of	him	.
和	曾是	所以	粗鲁的	和	凶猛的	那	她	曾是	几乎	害怕的	的	他	.

他粗鲁凶狠，让她几乎害怕他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He	knew	that	she	was	making	fun	about	being	afraid	of	him	;
他	知道	那	她	曾是	制作	乐趣	关于	存在	害怕的	的	他	;

他知道她是在嘲笑他害怕他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪz] ,

and	if	she	did	hate	to	have	him	go	with	some	of	the	worst	boys	,
和	如果	她	做过	恨	到	有	他	去	和	一些	的	这	最差	男孩们	,

如果她真的讨厌他跟一些品行很差的男孩在一起，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] .

still	she	was	willing	to	help	in	lots	of	ways	.
仍然	她	曾是	愿意的	到	帮助	在	很多	的	方式	.

尽管如此，她仍然愿意在很多方面提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][jɑːrn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

She	gave	him	yarn	to	make	a	ball	with	,	and	she	covered	it	for	him
她	给予	他	纱	到	制作	一个	球	和	,	和	她	涵盖	它	为了	他

[wɪð; wɪθ] ['leðər] .

with	leather	.
和	皮革	.

她给了他毛线让他编一个球，并用皮革把它包了起来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Sometimes	she	seemed	to	do	things	for	him	that	she	would	not	do	for	his
有时	她	似乎	到	做	事物	为了	他	那	她	会	不是	做	为了	他的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

有时她似乎会为他做一些她不会为他的姐妹们做的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

and	she	often	made	them	give	up	to	him	when	they	had	a	dispute	.
和	她	经常	制成	他们	给	向上	到	他	什么时候	他们	有	一个	争议	.

当他们发生争执时，她经常让他们向他屈服。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][help]

She	made	a	distinction	between	boys	and	girls	,	and	did	not	make	him	help
她	制成	一个	区别	之间	男孩们	和	女孩们	,	和	做过	不是	制作	他	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

with	the	housework	.
和	这	家务	.

她区分男孩和女孩，不让他帮忙做家务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

Of	**course**	**he**	**had**	**to**	**bring**	**in**	**wood**	**,**	**but**	**all**	**the**	**fellows**	**had**	**to**	**do**
的	课程	他	有	到	带来	在	木头	,	但	全部	这	伙伴们	有	到	做

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他当然得搬木柴，但所有人都得这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ðeɪ] [heitid] [wʌz; wəz]

and	**they**	**did**	**not**	**count**	**it**	**;**	**what**	**they**	**hated**	**was**
和	他们	做过	不是	数数	它	;	什么	他们	憎恨	曾是

他们并不在意；他们憎恨的是

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] , [ɔːr] [waɪp] ['dɪʃɪz] ['æftər] ['kʌmpəni] .

having	**to**	**churn**	**,**	**or**	**wipe**	**dishes**	**after**	**company**	**.**
拥有	到	搅动	, 或者		擦拭	菜肴	后	公司	.

不得不搅动水，或者在客人来访后擦拭餐具。

['poʊniz] ['mʌðər] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɝːlz] - [wɜːrk]

Pony's	**mother**	**never**	**made**	**him**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**;**	**she**	**said**	**it**	**was**	**girls**	**'**	**work**
小马的	母亲	绝不	制成	他	做	任何事物	喜欢	那	;	她	说	它	曾是	女孩们	-	工作

;

;
;

Pony 的母亲从来没有强迫他做那样的事；她说那是女孩子该做的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] , ['iːðər] ,

and	**she**	**would**	**not**	**let**	**him**	**learn**	**to**	**milk**	**,**	**either**	**,**
和	她	会	不是	让	他	学习	到	牛奶	,	任何一个	,

她也不让他学挤奶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪmənz] [wɜːrk] ,

for	**she**	**said**	**that**	**milking**	**was**	**women's**	**work**	**,**
为了	她	说	那	挤奶	曾是	女性的	工作	,

因为她说挤奶是女人的工作，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]

and	**all**	**that**	**Pony**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**cow**	**was**	**to**	**bring**	**her**	**home**
和	全部	那	小马	有	到	做	和	这	奶牛	曾是	到	带来	她	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

from	**the**	**pasture**	**in**	**the**	**evening**	**.**
从	这	牧场	在	这	晚上	.

而波尼和那头牛之间唯一的交集就是晚上把牛从牧场牵回家。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	**when**	**there**	**was**	**company**	**she**	**would**	**let**	**him**	**bring**	**in**	**a**	**boy**	**to**	**the**
有时	什么时候	那里	曾是	公司	她	会	让	他	带来	在	一个	男生	到	这

['sekənd] ['teɪbl] ,

second	**table**	**,**
第二	桌子	,

有时如果有客人来，她会让他带个男孩到第二张桌子旁坐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [keɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

and	**she**	**gave**	**them**	**all**	**the**	**preserves**	**and**	**cake**	**that**	**they**	**could**	**eat**	**.**
和	她	给予	他们	全部	这	果酱	和	蛋糕	那	他们	可以	吃	.

她把所有果酱和蛋糕都给了他们，让他们尽情享用。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wʌt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

The	kind	of	company	she	had	was	what	nearly	all	the	mothers	had	in	the
这	种类	的	公司	她	有	曾是	什么	几乎	全部	这	母亲们	有	在	这

['bɔɪz] [taʊn] ;

Boy's	Town	;
男孩们	镇	;

她所陪伴的人，和男孩镇里几乎所有母亲所陪伴的人一样；

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌðərz] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stu:d]

they	asked	a	whole	lot	of	other	mothers	to	supper	,	and	had	stewed
他们	问	一个	所有的	很多	的	其他	母亲们	到	晚餐	,	和	有	炖

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɑ:t] ['bɪskɪt] ,

chicken	and	hot	biscuit	,
鸡	和	热的	饼干	,

她们邀请了许多其他母亲来家吃晚饭，准备了炖鸡和热乎乎的饼干。

[ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [kwɪns] [ænd; ənd] [pi:tʃ] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [swi:t]

and	tea	and	coffee	,	and	quince	and	peach	preserves	,	and	sweet
和	茶	和	咖啡	,	和	榠	和	桃	果酱	,	和	甜的

[tə'meɪtoʊ] ['pɪkəlz] ,

tomato	pickles	,
番茄	泡菜	,

还有茶、咖啡、榲榠果酱、桃子果酱和甜番茄泡菜。

[ænd; ənd] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒeli][ɪn] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [paʊnd] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:stɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd]

and	cake	with	jelly	in	between	,	and	pound	-	cake	with	frosting	on	,	and
和	蛋糕	和	果冻	在	之间	,	和	磅	-	蛋糕	和	糖霜	在	,	和

['bʌtərd] [toʊst] ,

buttered	toast	,
涂黄油的	吐司	,

还有夹着果酱的蛋糕、抹了糖霜的磅蛋糕和涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd][hæm] .

and	maybe	fried	eggs	and	ham	.
和	或许	油煎	鸡蛋	和	火腿	.

或许还有煎蛋和火腿。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	fathers	never	seemed	to	come	;	or	,	if	the	father	that	belonged	in	the	house
这	父亲们	绝不	似乎	到	来	;	或者	,	如果	这	父亲	那	属于	在	这	房子

[keɪm] ,

came	,
来了	,

父亲们似乎从来不来；或者，即使家里的那位父亲来了，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] ['æftər] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [went]

he	did	not	go	and	sit	in	the	parlor	with	the	mothers	after	supper	,	but	went
他	做过	不是	去	和	坐	在	这	客厅	和	这	母亲们	后	晚餐	,	但	去

[ʌp] - [taʊn] ,

up	-	town	,
向上	-	镇	,

晚饭后他没有去客厅和母亲们一起坐坐，而是去了城里。

[tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm]

to	the	post	-	office	,	or	to	some
到	这	邮政	-	办公室	, 或者		到	一些

到邮局，或者到某个地方

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['pɑ:lətɪks] .

of	the	lawyers	'	offices	,	or	else	a	store	,	and	talked	politics	.
的	这	律师	-	办公室	, 或者		别的	一个	店铺	,	和	谈话	政治	.

他去了律师事务所或商店，谈论政治。

['poʊni] ['nevər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]

Pony	**never**	**thought**	**his**	**mother**	**was**	**good**	**looking**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**he**	**did**	**not**	**think**
小马	绝不	想法	他的	母亲	曾是	好的	寻找	,	或者	,	相当	,	他	做过	不是	思考

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

anything	**about**	**that**	**,**
任何事物	关于	那	,

小马从来没觉得他妈妈长得好看，或者说，他根本就没想过这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] ['wʊmən] ;

and	**it**	**always**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**she**	**must**	**be**	**a**	**pretty**	**old**	**woman**	**;**
和	它	总是	似乎	到	他	那	她	必须	是	一个	漂亮的	老的	女士	;

他总觉得她一定是一位年纪很大的老妇人；

[bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

but	**once**	**when**	**she**	**had**	**company**	**,**	**and**	**she**	**came**	**in**	**from**	**the**	**kitchen**
但	一次	什么时候	她	有	公司	,	和	她	来了	在	从	这	厨房

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [dɪʃ] ,

with	**the**	**last**	**dish**	**,**
和	这	最后的	盘子	,

但有一次，她家里来了客人，她端着最后一道菜从厨房进来时，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [keɪm] [ʌp] ,

and	**put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**of**	**the**	**other**	**mothers**	**came**	**up**	**,**
和	放	它	在	这	桌子	,	一	的	这	最友善的	的	这	其他	母亲们	来了	向上	,

然后把东西放在桌子上，一位非常和蔼的妈妈走了过来。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd] ['poʊniz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] :

and	**put**	**her**	**arm**	**around**	**Pony's**	**mother**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	放	她	手臂	大约	小马的	母亲	,	和	说	:

她搂住波尼的母亲，说道：

“ [haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] !

“	**How**	**pretty**	**you**	**do**	**look**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baker**	**!**
“	如何	漂亮的	你	做	看	,	太太	.	贝克	!

“贝克太太，您看起来真漂亮！”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðoʊz] [red] [tʃi:ks] .

I	**just**	**want**	**to**	**kiss**	**you**	**on**	**those**	**red**	**cheeks**	**.**
我	只是	想	到	吻	你	在	那些	红色的	脸颊	.

我只想亲吻你红扑扑的脸颊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

I	**should**	**say**	**you**	**were**	**a**	**girl**	**,**	**instead**	**of**	**having**	**all**	**those**	**children**	**.**
我	应该	说	你	是	一个	女孩	,	反而	的	拥有	全部	那些	孩子们	.

我应该说你是个女孩，而不是生了那么多孩子。

” ['poʊni][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['sɪstər] ,

”	**Pony**	**was**	**standing**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**with**	**his**	**five**	**sisters**	**,**
”	小马	曾是	常设	出去	在	这	门廊	和	他的	五	姐妹	,

“小马和他的五个姐妹站在门廊上，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	**when**	**he**	**looked**	**in**	**through**	**the**	**door**	**,**
和	什么时候	他	看起来	在	通过	这	门	,

当他透过门往里看时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ['læfɪŋ] ,

and	**saw**	**his**	**mother**	**with**	**her**	**head**	**thrown**	**back**	**laughing**	**,**
和	锯	他的	母亲	和	她	头	抛掷	后退	笑	,

他看见母亲仰头大笑，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

and	her	face	flushed	from	standing	over	the	stove	to	cook	the	supper	,
和	她	脸	酡	从	常设	超过	这	火炉	到	厨师	这	晚餐	,

她因为站在炉灶旁做晚饭而脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [tɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs]

and	her	brown	hair	tossed	a	little	,	he	did	think	that	she	was	very	nice
和	她	棕色的	头发	抛掷	一个	小的	,	他	做过	思考	那	她	曾是	非常	好的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

她棕色的头发有些飘动，他觉得她长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] ;

and	like	the	girls	at	school	that	were	in	the	fourth	reader	;
和	喜欢	这	女孩们	在	学校	那	是	在	这	第四	读者	;

就像第四册读本里提到的学校女生一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [drest] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

and	she	was	very	nicely	dressed	,	too	,	in	a	white	muslin	dress	,	with	the	blue
和	她	曾是	非常	很好	穿着	,	也	,	在	一个	白色的	细棉布	裙子	,	和	这	蓝色的

她穿着也很漂亮，一件白色薄纱连衣裙，配着蓝色.....

[tʃek] ['eɪprən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

check	apron	she	had	been	working	in	flung	behind	the	kitchen	door	,
查看	围裙	她	有	到过	在职的	在	扔	在后面	这	厨房	门	,

她工作时穿的围裙被扔到了厨房门后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['kæriŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd] .

as	she	came	into	the	sitting	-	room	carrying	the	dish	in	one	hand	.
作为	她	来了	进入	这	坐着	-	房间	携带	这	盘子	在	一	手	.

她一手端着盘子走进客厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ” ;

He	did	not	know	what	the	other	mother	meant	by	saying	“	all	those	children	”	;
他	做过	不是	知道	什么	这	其他	母亲	意思是	经过	说	“	全部	那些	孩子们	”	;

他不知道另一位母亲所说的“所有那些孩子”是什么意思；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

for	it	was	a	small	family	for	the	Boy's	Town	,
为了	它	曾是	一个	小的	家庭	为了	这	男孩们	镇	,

因为对于男孩镇来说，这是一个很小的家庭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] ['fuːlɪŋ] .

and	he	thought	she	must	just	be	fooling	.
和	他	想法	她	必须	只是	是	愚弄	.

他觉得她一定是在耍花招。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʌni] , [oʊld] -

Sometimes	his	mother	would	romp	with	the	children	,	or	sing	them	funny	,	old	-
有时	他的	母亲	会	欢蹦乱跳	和	这	孩子们	,	或者	唱歌	他们	有趣的	,	老的	-

['fæʃnd] ['sɔŋz] ,

fashioned	songs	,
造型	歌曲	,

有时他的母亲会和孩子们玩耍，或者给他们唱一些滑稽的老式歌曲。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] [ænd; ənd]

such	as	people	used	to	sing	when	the	country	was	first	settled	and
这样的	作为	人们	用过的	到	唱歌	什么时候	这	国家	曾是	第一的	定居	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɪvd] [ɪn][lɔːg]['kæbinz] .

everybody	lived	in	log	cabins	.
大家	居住地	在	日志	小木屋	.

例如，当这个国家刚建立起来，大家都住在小木屋里的时候，人们就经常唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒoʊkɪŋ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl]['poʊni] “ ['hʌni] !

When	she	got	into	one	of	her	joking	times	she	would	call	Pony	“	Honey	!
什么时候	她	得到	进入	一	的	她	开玩笑	时代	她	会	称呼	小马	“	蜂蜜	!

当她开玩笑的时候，她会叫 Pony “Honey！”

['hʌni] !

Honey	!
蜂蜜	!

蜂蜜！

” [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['ænti] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'sɪmən] - [triː] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] ;

”	like	the	old	colored	aunty	that	had	the	persimmon	-	tree	in	her	yard	;
”	喜欢	这	老的	有色	阿姨	那	有	这	柿子	-	树	在	她	院子	;

“就像那位院子里种着柿子树的老黑人阿姨一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][pæst][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	if	she	had	to	go	past	him	she	would	wind	her	arm	around	his
和	如果	她	有	到	去	过去的	他	她	会	风	她	手臂	大约	他的

[hed] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ;

head	and	mumble	the	top	of	it	with	her	lips	;
头	和	咕哝	这	顶部	的	它	和	她	嘴唇	;

如果她必须从他身边经过，她会用手臂环住他的头，用嘴唇轻声念叨他的头顶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ,

and	if	there	were	any	of	the	fellows	there	,
和	如果	那里	是	任何	的	这	伙伴们	那里	,

如果当时在场的还有那些家伙，

[ænd; ənd]['poʊni] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː]

and	Pony	would	fling	her	arm	away	because	he	hated	to	have	her	do
和	小马	会	一扔	她	手臂	离开	因为	他	憎恨	到	有	她	做

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

it	before	them	,
它	前	他们	,

而波尼会甩开她的胳膊，因为他讨厌她在他们面前这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [læf] .

she	would	just	laugh	.
她	会	只是	笑	.

她只会笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] ['poʊni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

if	she	had	been	a	good	mother	about	everything	else	Pony	would	not	have
如果	她	有	到过	一个	好的	母亲	关于	一切	别的	小马	会	不是	有

['maɪndɪd] [ðæt] ,

minded	that	,
有思想	那	,

如果她在其他方面都是个好母亲，波尼就不会介意这一点了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][fʌn] ,

but	she	was	such	a	very	bad	mother	about	letting	him	have	fun	,
但	她	曾是	这样的	一个	非常	坏的	母亲	关于	出租	他	有	乐趣	,

但她真是个糟糕的母亲，不让他尽情玩耍。

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

sometimes	,	that	Pony	could	not	overlook	it	,	as	he	might	have	done	.
有时	,	那	小马	可以	不是	俯瞰	它	,	作为	他	可能	有	完毕	.

有时，那匹小马无法像他原本可能做的那样对此视而不见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['poʊni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ,

He	did	not	think	that	she	ought	to	call	him	Pony	before	the	boys	,	for	,
他	做过	不是	思考	那	她	应该	到	称呼	他	小马	前	这	男孩们	,	为了	,

他认为她不应该在男孩们面前叫他“小马”，因为

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['poʊni] ,

though	he	did	not	mind	the	boys	'	calling	him	Pony	,
尽管	他	做过	不是	头脑	这	男孩们	-	呼叫	他	小马	,

虽然他并不介意男孩们叫他小马，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['mʌðər] ,

it	was	not	the	thing	for	a	fellow's	mother	,
它	曾是	不是	这	事物	为了	一个	同伴们	母亲	,

这不像是一个男人母亲该做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['beɪbid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

and	it	was	sure	to	give	them	the	notion	she	babied	him	at	home	.
和	它	曾是	当然	到	给	他们	这	概念	她	娇惯	他	在	家	.

这肯定会让他们觉得她在家里把他宠坏了。

[wʌns] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['poʊni] , [dɪr] !

Once	,	after	she	called	him	“	Pony	,	dear	!
一次	,	后	她	称为	他	“	小马	,	亲爱的	!

有一次，在她叫他“亲爱的小马！”之后！

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [mɑːkt] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

”	the	fellows	mocked	her	when	they	got	away	,	and	all	of	them	called	him
”	这	伙伴们	嘲笑	她	什么时候	他们	得到	离开	,	和	全部	的	他们	称为	他

“ ['poʊni] , [dɪr] !

“	Pony	,	dear	!
”	小马	,	亲爱的	!

“他们逃走后嘲笑她，他们都叫他‘亲爱的小马’!

” [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm] .

”	till	he	began	to	cry	and	to	stone	them	.
”	直到	他	开始	到	哭	和	到	石头	他们	.

“直到他开始哭泣并用石头砸他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['paʊdər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	worst	of	her	ways	was	about	powder	,	and	her	not	wanting	him	to	have	it	,
但	这	最差	的	她	方式	曾是	关于	粉末	,	和	她	不是	想要	他	到	有	它	,

但她最糟糕的习惯是关于爽身粉，她不想让他用。

[ɔːr][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər] .

or	not	wanting	him	to	have	it	where	there	was	fire	.
或者	不是	想要	他	到	有	它	在哪里	那里	曾是	火	.

或者不想让他把东西放在有火的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	never	let	him	come	near	the	stove	with	it	,
她	会	绝不	让	他	来	靠近	这	火炉	和	它	,

她绝不会让他拿着它靠近炉子。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

after	one	of	the	fellows	had	tried	to	dry	his	powder	on	the	stove	when	it
后	一	的	这	伙伴们	有	尝试	到	干燥	他的	粉末	在	这	火炉	什么时候	它

[hæd; həd][gɑ:t][wet][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - ['pɑ:kɪt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

had	got	wet	from	being	pumped	on	in	his	jacket	-	pocket	while	he	was
有	得到	湿的	从	存在	泵	在	在	他的	夹克	-	口袋	尽管	他	曾是

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

drinking	at	the	pump	,
喝	在	这	泵	,

其中一人试图在炉子上烘干他外套口袋里的火药，因为火药在他加油时被水泵打湿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [stoʊv] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	the	fellow	forgot	to	take	it	off	the	stove	quick	enough	,
和	这	同伴	忘了	到	拿	它	离开	这	火炉	快的	足够的	,

那家伙忘了及时把它从炉子上拿下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [blu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] ['nɪrli] [skер] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	it	almost	blew	his	mother	up	,	and	did	pretty	nearly	scare	her	to
和	它	几乎	吹	他的	母亲	向上	,	和	做过	漂亮的	几乎	吓	她	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

它差点把他母亲炸死，也差点把她吓死；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

and	she	would	not	let	him	keep	it	in	a	bottle	,	or	anything	,
和	她	会	不是	让	他	保持	它	在	一个	瓶子	,	或者	任何事物	,

她不让他把血装在瓶子里，或者用其他任何东西保存。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd]

but	just	loose	in	a	paper	,	because	another	of	the	fellows	had
但	只是	松动的	在	一个	纸	,	因为	其他	的	这	伙伴们	有

但只是随意地写在一张纸上，因为另一个家伙有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pɔ:r] ['paʊdər] [wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['ɑ:ntə][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər] ,

begun	to	pour	powder	once	from	a	bottle	onto	a	coal	of	fire	,
开始	到	倒	粉末	一次	从	一个	瓶子	到	一个	煤炭	的	火	,

开始将瓶子里的粉末倒在火炭上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ræn][ʌp][ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

and	the	fire	ran	up	the	powder	,	and	blew	the	bottle	to	pieces	,
和	这	火	跑	向上	这	粉末	,	和	吹	这	瓶子	到	件	,

火焰沿着火药向上蔓延，将瓶子炸得粉碎。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ðæt][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	filled	the	fellow's	face	so	full	of	broken	glass	that	the	doctor	was	nearly
和	已填	这	同伴们	脸	所以	满的	的	破碎的	玻璃	那	这	医生	曾是	几乎

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [naɪt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

the	whole	of	that	Fourth	of	July	night	getting	it	out	.
这	所有的	的	那	第四	的	七月	夜晚	获得	它	出去	.

玻璃碎片塞满了那人的脸，以至于医生在七月四日那个夜晚几乎花了整个晚上才把碎片取出来。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər]

So	,	although	she	was	a	good	mother	in	some	things	,	she	was	a	bad	mother
所以	,	虽然	她	曾是	一个	好的	母亲	在	一些	事物	,	她	曾是	一个	坏的	母亲

[ɪn] ['ʌðər] ,

in	others	,
在	其他的	,

所以，虽然她在某些方面是个好母亲，但在另一些方面却是个坏母亲。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [raɪt]

and	these	were	the	great	things	;	and	they	were	what	gave	him	the	right
和	这些	是	这	伟大的	事物	;	和	他们	是	什么	给予	他	这	正确的

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

to	run	off	.
到	跑步	离开	.

而这些就是最重要的事；也正是这些事让他有理由逃跑。

[iː]

II

二

二

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ðæt] ['poʊni] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æktɪd]

THE	RIGHT	THAT	PONY	HAD	TO	RUN	OFF	,	FROM	THE	WAY	HIS	FATHER	ACTED
这	正确的	那	小马	有	到	跑步	离开	,	从	这	方式	他的	父亲	行动

那匹小马有权逃跑，因为他父亲的行为让他有这种权利。

['poʊni][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Pony	had	a	right	to	run	off	from	some	of	the	things	that	his	father
小马	有	一个	正确的	到	跑步	离开	从	一些	的	这	事物	那	他的	父亲

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

小马有权逃离他父亲所做的一些事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

but	it	seemed	to	him	that	they	were	mostly	things	that	his	mother	had
但	它	似乎	到	他	那	他们	是	大多	事物	那	他的	母亲	有

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌp] [tuː; tə] ,

put	his	father	up	to	,
放	他的	父亲	向上	到	,

但在他看来，这些事大多是他母亲指使他父亲做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz][bæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let]

and	that	his	father	would	not	have	been	half	as	bad	if	he	had	been	let
和	那	他的	父亲	会	不是	有	到过	一半	作为	坏的	如果	他	有	到过	让

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他还说，如果当初没有对他父亲进行任何干预，他父亲的恶行也不会有现在的一半。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪsməs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

In	the	Boy's	Town	the	fellows	celebrated	Christmas	just	as	they	did	Fourth	of	July
在	这	男孩们	镇	这	伙伴们	著名	圣诞节	只是	作为	他们	做过	第四	的	七月

,

,
,

在男孩城里，小伙子们庆祝圣诞节的方式和庆祝七月四日一样。

[baɪ]['faɪərɪŋ] [ɔːf] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['krækərz] ,

by	firing	off	pistols	and	shooting	crackers	,
经过	射击	离开	手枪	和	射击	饼干	,

通过鸣放手枪和燃放鞭炮，

[ænd; ənd][wʌn] ['krɪsməs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] - ['pɪstlz] [bɜːrst][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ][bɔːl][ʌv; əv]

and	one	Christmas	one	of	the	fellows	'	pistols	burst	and	blew	the	ball	of
和	一	圣诞节	一	的	这	伙伴们	-	手枪	爆裂	和	吹	这	球	的

[hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊpən] ,

his	thumb	open	,
他的	拇指	打开	,

有一年圣诞节，其中一个家伙的手枪走火，把他的大拇指炸开了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [helpt] [hɪm; ɪm][pæst]['poʊniz] [haʊs] ,

and	when	a	crowd	of	the	fellows	helped	him	past	Pony's	house	,
和	什么时候	一个	人群	的	这	伙伴们	帮助	他	过去的	小马的	房子	,

当一群伙伴搀扶他经过波尼家时，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ([ðə; ði][peɪn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [leɪm] [hɪm; ɪm])

crying	and	limping	(	the	pain	seemed	to	go	down	his	leg	,	and	lame	him	)
哭泣	和	跛行	(	这	疼痛	似乎	到	去	向下	他的	腿	,	和	瘸	他	)

,

,

,

他哭着一瘸一拐地走着（疼痛似乎沿着他的腿向下蔓延，使他跛行了），

['poʊniz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪk] ['poʊniz]['pɪst(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Pony's	mother	made	his	father	take	Pony's	pistol	right	away	from	him	,	and
小马的	母亲	制成	他的	父亲	拿	小马的	手枪	正确的	离开	从	他	,	和

[nɑːt][let][hɪm; ɪm]

not	let	him
不是	让	他

波尼的母亲让他的父亲立刻没收了波尼的手枪，不让他再碰。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] ;

have	it	till	after	New	Year's	;
有	它	直到	后	新的	年	;

一直保存到新年之后；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

and	what	made	it	worse	was	that	Pony	had	faithfully	kept	his	promise
和	什么	制成	它	更糟	曾是	那	小马	有	忠实	保留	他的	承诺

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['faɪər] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][bʌt; bət]['peɪpər][wɑːdz] ,

to	her	that	he	would	not	fire	anything	out	of	his	pistol	but	paper	wads	,
到	她	那	他	会	不是	火	任何事物	出去	的	他的	手枪	但	纸	垫片	,

更糟糕的是，波尼信守了对她的承诺，他不会用手枪发射任何东西，只会发射纸团。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [tæks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːrblz] , [aʊt]

while	all	the	other	fellows	were	firing	shot	,	and	tacks	,	and	little	marbles	,	out
尽管	全部	这	其他	伙伴们	是	射击	射击	,	和	图钉	,	和	小的	弹珠	,	出去

[ʌv; əv] [ðerz] ;

of	theirs	;
的	他们的	;

当其他所有人都用他们的枪发射子弹、图钉和小弹珠时；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	some	of	them	tried	to	shame	him	into	breaking	his	word	,
和	一些	的	他们	尝试	到	耻辱	他	进入	打破	他的	单词	,

他们中有些人试图用羞辱的方式让他违背诺言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][kraɪ] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	he	had	to	stand	their	calling	him	cry	-	baby	,	and	everything	.
和	他	有	到	站立	他们的	呼叫	他	哭	-	婴儿	,	和	一切	.

他不得不忍受他们骂他是爱哭鬼之类的。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

Then	,	she	would	not	let	his	father	get	him	a	gun	to	go	hunting	with	,
然后	,	她	会	不是	让	他的	父亲	得到	他	一个	枪	到	去	打猎	和	,

然后，她不让他的父亲给他买枪去打猎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wɑːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

because	he	would	have	to	fire	something	besides	wads	out	of	that	,
因为	他	会	有	到	火	某物	除了	垫片	出去	的	那	,

因为他必须从那里发射除弹丸以外的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

and	would	be	sure	to	kill	himself	.
和	会	是	当然	到	杀	他自己	.

他一定会自杀。

['poʊni][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm'self] ,

Pony	told	her	that	he	would	not	kill	himself	,
小马	讲述	她	那	他	会	不是	杀	他自己	,

小马告诉她他不会自杀。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

and	tried	to	laugh	her	out	of	the	notion	,	but	it	was	no	use	,
和	尝试	到	笑	她	出去	的	这	概念	,	但	它	曾是	不	使用	,

他试图用笑声打消她的想法，但毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

and	he	never	had	a	gun	till	he	was	twelve	years	old	;
和	他	绝不	有	一个	枪	直到	他	曾是	十二	年	老的	;

他直到十二岁才拥有第一支枪；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [miːn] .

he	was	nine	at	the	time	I	mean	.
他	曾是	九	在	这	时间	我	意思是	.

当时他才九岁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz]

One	of	the	fellows	who	was	only	eight	was	going	to	have	a	gun	as
一	的	这	伙伴们	WHO	曾是	仅有的	八	曾是	去	到	有	一个	枪	作为

[suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

soon	as	his	brother	got	done	with	his	.
很快	作为	他的	兄弟	得到	完毕	和	他的	.

其中一个只有八岁的小男孩，等他哥哥用完枪之后，他也要弄一把。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] ,

She	would	hardly	let	his	father	get	him	a	dog	,
她	会	几乎	让	他的	父亲	得到	他	一个	狗	,

她几乎不会让他的父亲给他买狗。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət]['poʊnɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gʌn]

and	I	suppose	it	was	something	but	Pony's	disappointment	about	the	gun
和	我	认为	它	曾是	某物	但	小马的	失望	关于	这	枪

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg][æt; ət][læst] ;

that	made	her	agree	to	the	dog	at	last	;
那	制成	她	同意	到	这	狗	在	最后的	;

我想，或许是因为波妮对枪的失望，才最终让她同意养狗；

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

even	then	she	would	not	agree	to	his	having	it	before	it
甚至	然后	她	会	不是	同意	到	他的	拥有	它	前	它

即使那样，她也不会同意他先拥有它。

[hæd; həd][ɪts] [aɪz] ['oʊpən] ,

had	its	eyes	open	,
有	它是	眼睛	打开	,

它睁开了眼睛，

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wʌz; wəz][ɪts][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪts] [aɪz] ['oʊpən] ,

when	the	great	thing	about	a	puppy	was	its	not	having	its	eyes	open	,
什么时候	这	伟大的	事物	关于	一个	小狗	曾是	它是	不是	拥有	它是	眼睛	打开	,

小狗最棒的地方就是它还没睁开眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] [wiːks] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	fully	two	weeks	old	before	he	was	allowed	to	bring	it
和	它	曾是	完全	二	周	老的	前	他	曾是	允许	到	带来	它

[hoʊm] ,

home	,
家	,

直到它满两周大的时候，他才被允许把它带回家。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [wel] ,

though	he	was	taken	to	choose	it	before	it	could	walk	very	well	,
尽管	他	曾是	已采取	到	选择	它	前	它	可以	走	非常	出色地	,

虽然他被带去挑选它的时候，它还不太会走路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	he	went	every	day	afterwards	to	see	how	it	was	getting	along	,
和	他	去	每一个	天	然后	到	看	如何	它	曾是	获得	沿着	,

此后他每天都去看它的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] .

and	to	watch	out	that	it	did	not	get	changed	with	the	other	little	dogs	.
和	到	手表	出去	那	它	做过	不是	得到	已更改	和	这	其他	小的	狗	.

还要注意别让它跟其他小狗混在一起。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

The	first	night	after	he	got	it	to	his	own	house	,
这	第一的	夜晚	后	他	得到	它	到	他的	自己的	房子	,

他把车运回家后的第一个晚上，

[ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪk] [tɪl] ['poʊni]

the	dog	whined	so	with	homesickness	that	it	kept	everybody	awake	till	Pony
这	狗	抱怨	所以	和	思乡之情	那	它	保留	大家	醒	直到	小马

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

went	to	the	woodshed	,
去	到	这	柴房	,

狗狗因为想家而呜咽不止，吵得大家都睡不着觉，直到小马驹去了柴房才睡着。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ;

where	it	was	in	the	clothes	-	basket	,	and	took	it	into	his	own	bed	;
在哪里	它	曾是	在	这	衣服	-	篮子	,	和	采取	它	进入	他的	自己的	床	;

他发现衣服篮里装着它，便把它拿到自己的床上；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [waɪn] [ə; eɪ][bɪt] .

then	it	went	to	sleep	,	and	did	not	whine	a	bit	.
然后	它	去	到	睡觉	,	和	做过	不是	抱怨	一个	少量	.

然后它就睡着了，一声也没叫。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,

His	father	let	him	keep	it	there	that	one	night	,
他的	父亲	让	他	保持	它	那里	那	一	夜晚	,

他父亲让他把东西放在那儿过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

but	the	next	he	made	him	put	it	out	again	,
但	这	下一个	他	制成	他	放	它	出去	再次	,

但接下来他又让他把火熄灭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] ;

because	he	said	it	would	get	the	house	full	of	fleas	;
因为	他	说	它	会	得到	这	房子	满的	的	跳蚤	;

因为他说那样会让房子里到处都是跳蚤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['poʊni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	he	said	if	it	made	much	more	trouble	he	would	make	Pony	take	it	back
和	他	说	如果	它	制成	很多	更多的	麻烦	他	会	制作	小马	拿	它	后退

.

:

.

他说，如果这造成更多麻烦，他就会让波尼把它拿回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

He	was	not	a	very	good	father	about	money	,
他	曾是	不是	一个	非常	好的	父亲	关于	钱	,

他在金钱方面并不是一个称职的父亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['poʊni] [went] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

because	when	Pony	went	to	ask	him	for	a	five	-	cent	piece	he	always
因为	什么时候	小马	去	到	问	他	为了	一个	五	-	中心	片	他	总是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

wanted	to	know	what	it	was	for	,
通缉	到	知道	什么	它	曾是	为了	,

因为每次小马向他要五分钱硬币时，他总是想知道那是做什么用的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt]

and	even	when	it	was	for	a	good	thing	a	fellow	did	not
和	甚至	什么时候	它	曾是	为了	一个	好的	事物	一个	同伴	做过	不是

即使是为了做好事，那家伙也没有

['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [tel] .

always	like	to	tell	.
总是	喜欢	到	告诉	.

总是喜欢讲故事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]['poʊni][hæv; həv]

If	his	father	did	not	think	it	was	a	good	thing	he	would	not	let	Pony	have
如果	他的	父亲	做过	不是	思考	它	曾是	一个	好的	事物	他	会	不是	让	小马	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他父亲认为这不是件好事，就不会让波尼拥有它。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊni] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	Pony	would	be	ashamed	to	go	back	to	the	boys	,
和	然后	小马	会	是	羞愧	到	去	后退	到	这	男孩们	,

然后波尼会羞于回到男孩们身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['stɪndʒi] ,

for	they	would	say	his	father	was	stingy	,
为了	他们	会	说	他的	父亲	曾是	小气	,

因为他们会说他父亲很吝啬。

[ðoʊ] [pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

though	perhaps	none	of	them	had	tried	to	get	money	from	their	own
尽管	也许	没有任何	的	他们	有	尝试	到	得到	钱	从	他们的	自己的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

虽然他们中可能没有人尝试过向自己的父亲要钱。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [smoʊk] ,

Every	now	and	then	the	fellows	tried	to	learn	to	smoke	,
每一个	现在	和	然后	这	伙伴们	尝试	到	学习	到	抽烟	,

这些家伙时不时会尝试学抽烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['poʊniz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][duː] .

and	that	was	a	thing	that	Pony's	father	would	not	let	him	do	.
和	那	曾是	一个	事物	那	小马的	父亲	会	不是	让	他	做	.

而那是波尼的父亲绝不允许他做的事。

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [smoʊk] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [twɪgz] ,

He	would	let	him	smoke	the	drift	-	wood	twigs	,
他	会	让	他	抽烟	这	漂移	-	木头	树枝	,

他会让他抽那些漂流木枝条，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [smoʊk] - [wʊd] ,

which	the	boys	picked	up	along	the	river	shore	and	called	smoke	-	wood	,
哪个	这	男孩们	挑选	向上	沿着	这	河	支撑	和	称为	抽烟	-	木头	,

男孩们在河岸边捡到这些木头，称之为熏木。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [smoʊk] ['greɪpvaɪn] [ɔːr][ðə; ði]['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] ,

or	he	would	let	him	smoke	grapevine	or	the	pods	of	the	catalpa	,
或者	他	会	让	他	抽烟	葡萄藤	或者	这	豆荚	的	这	楸	,

或者他会让他抽葡萄藤或梓树的荚果，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [sɪ'gɑːrz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ə'baʊt] ['riːəl] [tə'bækoʊ] .

which	were	just	like	cigars	,	but	he	was	mean	about	real	tobacco	.
哪个	是	只是	喜欢	雪茄	,	但	他	曾是	意思是	关于	真实的	烟草	.

那些东西就像雪茄一样，但他对真正的烟草却很刻薄。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn] ['poʊniz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Once	,	when	he	found	a	cigar	in	Pony's	pocket	,	he	threw	it	into	the	fire	,
一次	,	什么时候	他	成立	一个	雪茄	在	小马的	口袋	,	他	扔	它	进入	这	火	,

有一次，他在波尼的口袋里发现了一支雪茄，就把它扔进了火里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	said	that	if	he	ever	knew	him	to	have	another	he	would	have	a
和	说	那	如果	他	曾经	知道	他	到	有	其他	他	会	有	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

他说，如果他知道对方还有孩子，他会和对方谈谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd][ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] ['poʊni][tuː; tə] [wiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['flaʊər] - [bedz]

He	was	pretty	bad	about	wanting	Pony	to	weed	his	mother's	flower	-	beds
他	曾是	漂亮的	坏的	关于	想要	小马	到	杂草	他的	母亲的	花	-	床

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	about	going	regularly	to	school	,
和	关于	去	经常	到	学校	,

他很不情愿让波尼帮他妈妈的花坛除草，而且自己也不按时上学。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] .

and	always	getting	up	in	time	for	school	.
和	总是	获得	向上	在	时间	为了	学校	.

而且总是准时起床上学。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

To	be	sure	,	if	a	show	or	a	circus	came	along	,	he	nearly	always
到	是	当然	,	如果	一个	展示	或者	一个	马戏团	来了	沿着	,	他	几乎	总是

当然，如果有演出或马戏表演，他几乎总是

[tʊk] ['poʊni][ɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] ,

took	Pony	in	,	but	then	he	was	apt	to	take	the	girls	,	too	,
采取	小马	在	,	但	然后	他	曾是	易于	到	拿	这	女孩们	,	也	,

他收留了波尼，但他也经常把女孩们也带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['poʊni][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][bɔɪz] ,

and	he	did	not	like	to	have	Pony	go	off	with	a	crowd	of	boys	,
和	他	做过	不是	喜欢	到	有	小马	去	离开	和	一个	人群	的	男孩们	,

他不喜欢让波尼和一群男孩一起走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wei][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

which	was	the	only	way	to	go	into	a	show	;
哪个	曾是	这	仅有的	方式	到	去	进入	一个	展示	;

这是进入演出场地的唯一途径;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] , [ɔːl] [drest] [ʌp] ,

for	if	the	fellows	saw	you	with	your	family	,	all	dressed	up	,
为了	如果	这	伙伴们	锯	你	和	你的	家庭	,	全部	穿着	向上	,

因为如果那些家伙看到你和家人一起盛装打扮，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] ,

and	maybe	with	your	shoes	on	,
和	或许	和	你的	鞋	在	,

或许你还穿着鞋子呢。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][aʊt] .

they	would	make	fun	of	you	the	next	time	they	caught	you	out	.
他们	会	制作	乐趣	的	你	这	下一个	时间	他们	捕捉	你	出去	.

下次他们再抓到你的时候，肯定会嘲笑你的。

[hiː; hi] [meɪd] ['poʊni] [kʌm] [ɪn] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪsməs] [iːv] ,

He	made	Pony	come	in	every	night	before	nine	o'clock	,	and	even	Christmas	Eve	,
他	制成	小马	来	在	每一个	夜晚	前	九	点钟	,	和	甚至	圣诞节	前夕	,

他让波尼每天晚上九点前回家，甚至包括圣诞夜。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

or	the	night	before	Fourth	of	July	,	he	would	not	let	him	stay	up	the	whole
或者	这	夜晚	前	第四	的	七月	,	他	会	不是	让	他	停留	向上	这	所有的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

或者在七月四日的前夜，他不会让他熬夜。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	he	went	to	the	city	,
什么时候	他	去	到	这	城市	,

他进城的时候，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

as	the	boys	called	the	large	town	twenty	miles	away	from	the	Boy's	Town	,
作为	这	男孩们	称为	这	大的	镇	二十	英里	离开	从	这	男孩们	镇	,

男孩们把距离男孩镇二十英里外的大城镇称为“男孩镇”。

[hiː; hi] [maɪt] [get]['poʊni][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ,

he	might	get	Pony	a	present	or	he	might	not	,	but	he	would	not	promise	,
他	可能	得到	小马	一个	展示	或者	他	可能	不是	,	但	他	会	不是	承诺	,

他可能会给小马买礼物，也可能不会，但他不会承诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['poʊniz] ['mʌðər]

because	once	when	he	promised	,	he	forgot	it	,	and	then	Pony's	mother
因为	一次	什么时候	他	承诺	,	他	忘了	它	,	和	然后	小马的	母亲

[skəuldid][hɪm; ɪm] .

scolded	him	.
责骂	他	.

因为他曾经答应过别人，结果却忘了，然后波尼的妈妈就责骂了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɔɪz] - ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɑːðəz] ,

There	were	some	boys	'	fathers	in	the	Boy's	Town	who	were	good	fathers	,
那里	是	一些	男孩们	-	父亲们	在	这	男孩们	镇	WHO	是	好的	父亲们	,

男孩城里有些男孩的父亲是好父亲。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [pliːzd] ,

and	let	their	children	do	whatever	they	pleased	,
和	让	他们的	孩子们	做	任何	他们	高兴	,

任由他们的孩子为所欲为。

[ænd; ənd]['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [bɔɪz] .

and	Pony	could	not	help	feeling	rather	ashamed	before	these	boys	.
和	小马	可以	不是	帮助	感觉	相当	羞愧	前	这些	男孩们	.

在这些男孩面前，波尼不禁感到有些羞愧。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] - ['fɑːðəz] [pæst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

If	one	of	that	sort	of	fellows	'	fathers	passed	a	crowd	of	boys	,
如果	一	的	那	种类	的	伙伴们	-	父亲们	通过了	一个	人群	的	男孩们	,

如果那种人的父亲路过一群男孩，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf]

they	would	not	take	any	notice	of	their	boys	;	but	if
他们	会	不是	拿	任何	注意	的	他们的	男孩们	;	但	如果

他们对自己的儿子们置之不理；但如果

['poʊniz] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [seɪ] , " [wel] , ['poʊni] ! " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Pony's	father	came	along	,	he	would	very	likely	say	,	"	Well	,	Pony	!	"	or	something	like	that	,
小马的	父亲	来了	沿着	,	他	会	非常	可能	说	,	"	出色地	,	小马	!	"	或者	某物	喜欢	那	,

小马的父亲来了，他很可能会说："哎呀，小马！"或者类似的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] ['hɑːˌloʊ; hə'loʊ] , " [wel] , ['poʊni] !

and	then	all	the	fellows	would	hollo	,	"	Well	,	Pony	!
和	然后	全部	这	伙伴们	会	你好	,	"	出色地	,	小马	!

然后所有的小伙子都会大喊："好啊，小马！"

[wel] , ['poʊni] !

Well	,	Pony	!
出色地	,	小马	!

好啊，小马！

" [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][pæst] , [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

"	and	make	fun	of	his	father	,	when	he	got	past	,	and	walk	like	him	,	or	something	,
"	和	制作	乐趣	的	他的	父亲	,	什么时候	他	得到	过去的	,	和	走	喜欢	他	,	或者	某物	,

"然后嘲笑他父亲，等他走过来的时候，模仿他父亲的走路姿势之类的。"

[soʊ] [ðæt] ['poʊni] [wʊd] [biː; bi][soʊ][mæd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

so	that	Pony	would	be	so	mad	he	would	hardly	know	what	to	do	.
所以	那	小马	会	是	所以	疯狂的	他	会	几乎	知道	什么	到	做	.

这样一来，小马驹就会气得不知所措。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	hated	to	ask	his	father	not	to	speak	to	him	,	or	look	at	him	,
他	憎恨	到	问	他的	父亲	不是	到	说话	到	他	,	或者	看	在	他	,

他很不愿意请求父亲不要跟他说话，也不要看他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

when	he	was	with	the	fellows	,
什么时候	他	曾是	和	这	伙伴们	,

当他和同伴们在一起时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [wɪ'ðaʊt]

but	it	seemed	to	him	as	if	his	father	ought	to	know	better	without
但	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	父亲	应该	到	知道	更好的	没有

['æskɪŋ] .

asking	.
问	.

但他觉得父亲应该不用问也明白这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

There	were	a	great	many	things	like	that	which	no	good	father	would	have	done	,
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	喜欢	那	哪个	不	好的	父亲	会	有	完毕	,

还有很多类似的事情，任何一个好父亲都不会做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['poʊni] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	the	thing	that	made	Pony	lose	all	patience	,
但	这	事物	那	制成	小马	失去	全部	耐心	,

但真正让波尼失去耐心的，是.....

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	begin	getting	ready	to	run	off	right	away	,
和	开始	获得	准备好	到	跑步	离开	正确的	离开	,

然后立刻开始准备逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'heɪvd] [wen] ['poʊni][gɑːt][mæd][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌn] [deɪ] ,

was	**the**	**way**	**his**	**father**	**behaved**	**when**	**Pony**	**got**	**mad**	**at**	**the**	**teacher**	**one**	**day**	**,**
曾是	这	方式	他的	父亲	表现	什么时候	小马	得到	疯狂的	在	这	老师	一	天	,

那是他父亲在小马有一天因为老师生气时的反应。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

and	**brought**	**his**	**books**	**home**	**,**	**and**	**said**	**he**	**was**	**not**	**going**	**back**	**to**	**that**
和	带来	他的	图书	家	,	和	说	他	曾是	不是	去	后退	到	那

[skuːl] ['eni] [mɔːr] .

school	**any**	**more**	**.**
学校	任何	更多的	.

他把书带回家，说他再也不回那所学校了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][pʊt]['poʊni] [bæk] [frʌm; frəm][θɜːrd] ['riːdər]

The	**reason**	**was**	**because**	**the**	**teacher**	**had**	**put**	**Pony**	**back**	**from**	**third**	**reader**
这	原因	曾是	因为	这	老师	有	放	小马	后退	从	第三	读者

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [nɑːt] [mɔːr]

to	**the**	**second**	**and**	**made**	**him**	**go**	**into**	**a**	**class**	**of**	**little**	**fellows**	**not**	**more**
到	这	第二	和	制成	他	去	进入	一个	班级	的	小的	伙伴们	不是	更多的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

than	**seven**	**years**	**old**	**.**
比	七	年	老的	.

原因是老师把波尼从三年级降到了二年级，让他去上一个班，班里都是不超过七岁的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['poʊni][hæd; həd] [riːd] ['veri] ['bædli][ɪn][ðə; ði]

It	**happened**	**one**	**morning**	**,**	**after**	**a**	**day**	**when**	**Pony**	**had**	**read**	**very**	**badly**	**in**	**the**
它	发生	一	早晨	,	后	一个	天	什么时候	小马	有	读	非常	糟糕	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

那天早上，波尼下午读书读得很差，事情就发生在那天下午。

[ænd; ənd] [ðoʊ]

and	**though**
和	尽管

虽然

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ]

he	**had**	**explained**	**that**	**he**	**had**	**read**	**badly**	**because**	**the**	**weather**	**was**	**so**
他	有	解释	那	他	有	读	糟糕	因为	这	天气	曾是	所以

[hɑːt] ,

hot	**,**
热的	,

他解释说，因为天气太热，所以他读书成绩很差。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,

the	**teacher**	**said**	**he**	**might**	**try**	**it**	**in**	**the**	**second**	**reader**	**till**	**the**	**weather**	**changed**	**,**
这	老师	说	他	可能	尝试	它	在	这	第二	读者	直到	这	天气	已更改	,

老师说，等天气好转后，他可能会在第二本读物里试试。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [læft] .

at	**any**	**rate**	**;**	**and**	**the**	**whole**	**school**	**laughed**	**.**
在	任何	速度	;	和	这	所有的	学校	笑了	.

总之，全校师生都笑了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpoʊni] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːdər] ,

The	worst	of	it	was	that	Pony	was	really	a	very	good	reader	,
这	最差	的	它	曾是	那	小马	曾是	真的	一个	非常	好的	读者	,

最糟糕的是，波尼其实是个非常优秀的读者。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]

and	could	speak	almost	the	best	of	any	of	the	boys	;	but	that	afternoon
和	可以	说话	几乎	这	最好的	的	任何	的	这	男孩们	;	但	那	下午

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈleɪzi] ,

he	was	lazy	,
他	曾是	懒惰的	,

他的口语能力几乎在所有男孩中都算最好的；但那天下午他很懒散。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	would	not	pay	attention	.
和	会	不是	支付	注意力	.

并且不会注意。

[æt; ət] [ˈriːses] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

At	recess	,	after	the	teacher	had	put	him	back	,
在	凹陷处	,	后	这	老师	有	放	他	后退	,

课间休息时，老师把他放回休息室后，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ;

all	the	fellows	came	round	and	asked	him	what	he	was	going	to	do	now	;
全部	这	伙伴们	来了	圆形的	和	问	他	什么	他	曾是	去	到	做	现在	;

所有人都围过来问他接下来打算做什么；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ;

and	he	just	shut	his	teeth	and	told	them	they	would	see	;
和	他	只是	关闭	他的	牙齿	和	讲述	他们	他们	会	看	;

他咬紧牙关，告诉他们他们会看到的；

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

and	at	noon	they	did	see	.
和	在	中午	他们	做过	看	.

中午时分，他们看到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] , [ˈpoʊni] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks]

As	soon	as	school	was	dismissed	,	or	even	before	,	Pony	put	all	his	books
作为	很快	作为	学校	曾是	解雇	,	或者	甚至	前	,	小马	放	全部	他的	图书

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

学校一放学，甚至可能在放学前，波尼就把所有的书都整理好了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - [ˈpens(ə)l] [strɪŋ] ,

and	his	slate	,	and	tied	them	with	his	slate	-	pencil	string	,
和	他的	石板	,	和	系	他们	和	他的	石板	-	铅笔	细绳	,

还有他的石板，并用他的石板笔绳把它们绑在一起。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [peg] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ˈpraʊdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	twitched	his	hat	down	off	the	peg	,	and	strutted	proudly	out	of	the
和	抽搐	他的	帽子	向下	离开	这	钉子	,	和	昂首阔步	自豪地	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他一把将帽子从挂钩上取下，昂首阔步地走出了房间。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [tuː] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	that	not	only	the	boys	but	the	teacher	,	too	,	could	see	that	he	was
所以	那	不是	仅有的	这	男孩们	但	这	老师	,	也	,	可以	看	那	他	曾是

['liːvɪŋ] [skuːl] .

leaving	school	.
离开	学校	.

这样一来，不仅男孩们，就连老师也能看到他要离开学校了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət]['poʊni][dɪd][nɑːt] [smaɪl] ;

The	teacher	looked	on	and	pretended	to	smile	,	but	Pony	did	not	smile	;
这	老师	看起来	在	和	假装	到	微笑	,	但	小马	做过	不是	微笑	;

老师看着，假装微笑，但波尼却没有笑；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [streɪt]

he	kept	his	teeth	shut	,	and	walked	stiffly	through	the	door	,	and	straight
他	保留	他的	牙齿	关闭	,	和	步行	僵硬地	通过	这	门	,	和	直的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他紧闭双牙，僵硬地走出家门，径直回家了。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

without	speaking	to	any	one	.
没有	请讲	到	任何	一	.

无需与任何人交谈。

[ðæt]

That
那

那

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [left] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

was	the	way	to	do	when	you	left	school	in	the	Boy's	Town	,
曾是	这	方式	到	做	什么时候	你	左边	学校	在	这	男孩们	镇	,

这是离开男孩镇学校后应该采取的方式。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

for	then	the	boys	would	know	you	were	in	earnest	;
为了	然后	这	男孩们	会	知道	你	是	在	认真	;

这样一来，孩子们就会知道你是认真的；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːðər] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt]

and	none	of	them	would	try	to	speak	to	you	,	either	;	they	would	respect
和	没有任何	的	他们	会	尝试	到	说话	到	你	,	任何一个	;	他们	会	尊重

[juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

you	too	much	.
你	也	很多	.

他们也不会主动和你说话；他们会非常尊重你。

['poʊniz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ]

Pony's	mother	knew	that	he	had	left	school	as	soon	as	she	saw	him	bringing
小马的	母亲	知道	那	他	有	左边	学校	作为	很快	作为	她	锯	他	带来

[hoʊm] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

home	his	books	,
家	他的	图书	,

波尼的妈妈一看到他把书带回家，就知道他逃学了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] ['sɑːri] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	she	only	looked	sorry	and	did	not	say	anything	.
但	她	仅有的	看起来	对不起	和	做过	不是	说	任何事物	.

但她只是露出歉意的表情，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðoʊ] ,

She	must	have	told	his	father	about	it	when	he	came	to	dinner	,	though	,
她	必须	有	讲述	他的	父亲	关于	它	什么时候	他	来了	到	晚餐	,	尽管	,

她肯定在他父亲来吃晚饭的时候把这件事告诉了他父亲。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [wʌt]

for	as	soon	as	they	sat	down	at	the	table	his	father	began	to	ask	what
为了	作为	很快	作为	他们	卫星	向下	在	这	桌子	他的	父亲	开始	到	问	什么

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

the	trouble	was	.
这	麻烦	曾是	.

他们刚在桌边坐下，他父亲就开始问发生了什么事。

['poʊni] ['ænsər] ['veri] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [oʊld] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

Pony	answered	very	haughtily	,	and	said	that	old	Archer	had	put	him	back	into
小马	回答	非常	傲慢地	,	和	说	那	老的	射手	有	放	他	后退	进入

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] ,

the	second	reader	,
这	第二	读者	,

小马傲慢地回答说，老阿彻已经把他放回第二册了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [skuːl] .

and	he	was	not	going	to	stand	it	,	and	he	had	left	school	.
和	他	曾是	不是	去	到	站立	它	,	和	他	有	左边	学校	.

他再也无法忍受，于是辍学了。

“ [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Then	,	”	said	his	father	,
“	然后	,	”	说	他的	父亲	,

“然后，”他父亲说，

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

“	you	expect	to	stay	in	the	second	reader	the	rest	of	your	life	?
“	你	预计	到	停留	在	这	第二	读者	这	休息	的	你的	生活	?

你打算一辈子都待在第二读本里吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

”	This	was	something	that	Pony	had	never	thought	of	before	;	but	he	said
”	这	曾是	某物	那	小马	有	绝不	想法	的	前	;	但	他	说

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

he	did	not	care	,
他	做过	不是	关心	,

这是波尼以前从未想过的事情；但他表示他不在乎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][oʊld] ['ɑːrtʃər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['eniweɪ] ,

and	he	was	not	going	to	have	old	Archer	put	him	back	,	anyway	,
和	他	曾是	不是	去	到	有	老的	射手	放	他	后退	,	反正	,

而且他反正也不会让老阿彻把他变回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	he	began	to	cry	.
和	他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	then	that	his	mother	showed	herself	a	good	mother	,	if	ever	she	was
它	曾是	然后	那	他的	母亲	显示	她自己	一个	好的	母亲	,	如果	曾经	她	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

正是在那时，他的母亲展现出了她作为一位好母亲的风采，如果她真算得上是一位好母亲的话。

[ænd; ənd] [sed]
and **said**
和 说

并说道

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['poʊni] [bæk] [ænd; ənd]['mɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
she **thought** **it** **was** **a** **shame** **to** **put** **Pony** **back** **and** **mortify** **him** **before**
她 想法 它 曾是 一个 耻辱 到 放 小马 后退 和 羞辱 他 前
[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
the **other** **boys** **,**
这 其他 男孩们 ,

她觉得把波尼放回去，让他在其他男孩面前出丑，实在太丢人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] ['veri]
and **she** **knew** **that** **it** **must** **just** **have** **happened** **that** **he** **did** **not** **read** **very**
和 她 知道 那 它 必须 只是 有 发生 那 他 做过 不是 读 非常
[wel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
well **that** **afternoon** **because** **he** **was** **sick** **,**
出色地 那 下午 因为 他 曾是 生病的 ,

她知道，他那天下午没怎么读书一定是碰巧生病了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [riːd] ['pɜːrfɪktli] .
or **something** **,** **for** **usually** **he** **read** **perfectly** **.**
或者 某物 , 为了 通常 他 读 完美 .

或者别的什么原因，因为他通常读得很好。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
His **father** **said** **,** **“** **My** **dear** **girl** **,** **my** **dear** **girl** **!**
他的 父亲 说 , “ 我的 亲爱的 女孩 , 我的 亲爱的 女孩 !

他父亲说：“我亲爱的女儿，我亲爱的女儿！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ;
” **and** **his** **mother** **hushed** **up** **and** **did** **not** **say** **anything** **more** **;**
” 和 他的 母亲 静静地 向上 和 做过 不是 说 任何事物 更多的 ;

“他的母亲沉默不语，再也没有说话了；

[bʌt; bət]['poʊni][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
but **Pony** **could** **see** **what** **she** **thought** **,**
但 小马 可以 看 什么 她 想法 ,

但波尼能看出她在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [oʊld] ['ɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ]
and **he** **accused** **old** **Archer** **of** **always** **putting** **on** **him** **and** **always** **trying**
和 他 被告 老的 射手 的 总是 推杆 在 他 和 总是 尝试
[tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
to **mortify** **him** **.**
到 羞辱 他 .

他指责老阿切尔总是戏弄他，总是想方设法让他难堪。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ **That's** **all** **very** **well** **,** **”** **said** **his** **father** **,**
” 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 他的 父亲 ,

“那很好，”他父亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] ;
“ **but** **I** **think** **we** **ought** **to** **give** **him** **one** **more** **trial** **;**
” 但 我 思考 我们 应该 到 给 他 一 更多的 审判 ;

但我认为我们应该再给他一次机会；

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
and **I** **advise** **you** **to** **take** **your** **books** **back** **again** **this** **afternoon** **,**
和 我 建议 你 到 拿 你的 图书 后退 再次 这 下午 ,

我建议你今天下午把书还回去。

[ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	read	so	well	that	he	will	put	you	into	the	fourth	reader	to	-	morrow
和	读	所以	出色地	那	他	将要	放	你	进入	这	第四	读者	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

读得这么好，他明天早上就会把你列入第四册读物。

" ['poʊni] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] ,

"	Pony	understood	that	his	father	was	just	making	fun	about	the	fourth	reader	,
"	小马	理解	那	他的	父亲	曾是	只是	制作	乐趣	关于	这	第四	读者	,

“波尼明白他爸爸只是在取笑第四位读者，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ;

but	was	in	earnest	about	his	going	back	to	school	;
但	曾是	在	认真	关于	他的	去	后退	到	学校	;

但他确实非常认真地想要重返校园；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	he	left	the	table	and	threw	himself	on	the	lounge	,	with	his	face
和	他	左边	这	桌子	和	扔	他自己	在	这	休息室	,	和	他的	脸

[daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

down	,	and	cried	.
向下	,	和	哭	.

他离开餐桌，脸朝下扑倒在沙发上，哭了起来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə]

He	said	he	was	sick	,	and	his	head	ached	,	and	he	could	not	go	to
他	说	他	曾是	生病的	,	和	他的	头	疼痛	,	和	他	可以	不是	去	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

他说他生病了，头疼，不能去上学；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed]

his	father	said
他的	父亲	说

他父亲说

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʊd] [wer] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

that	he	hoped	his	headache	would	wear	off	in	the	course	of	the	afternoon	,
那	他	希望	他的	头痛	会	穿	离开	在	这	课程	的	这	下午	,

他希望头痛能在下午消退。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

but	if	he	was	worse	they	would	have	the	doctor	when	he	came	home
但	如果	他	曾是	更糟	他们	会	有	这	医生	什么时候	他	来了	家

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

但如果他病情加重，他们会在他放学回家时叫医生过来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [taʊn] ,

Then	he	took	his	hat	and	went	out	of	the	front	door	to	go	up	town	,
然后	他	采取	他的	帽子	和	去	出去	的	这	正面	门	到	去	向上	镇	,

然后他拿起帽子，走出前门，往城里走去。

[ænd; ənd] ['poʊni] [skriːmd] [aʊt] , “ [wel] , [aɪl] [rʌn] [ɔːf] ; [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

and	Pony	screamed	out	,	“	Well	,	I'll	run	off	;	that's	what	I'll	do	!
和	小马	尖叫	出去	,	“	出色地	,	患病的	跑步	离开	;	那就是	什么	患病的	做	!

小马尖叫道：“好吧，我要跑了；我就要这么做！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [sed] , "

"	His	father	did	not	take	any	notice	of	him	,	and	his	mother	only	said	,	"
"	他的	父亲	做过	不是	拿	任何	注意	的	他	,	和	他的	母亲	仅有的	说	,	"

['poʊni] , ['poʊni] !

Pony	,	Pony	!
小马	,	小马	!

他的父亲对他视而不见，他的母亲只是说："小马，小马！"

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['poʊni] [hauld] [ænd; ənd]

"	while	his	sisters	all	stood	round	frightened	at	the	way	Pony	howled	and
"	尽管	他的	姐妹	全部	站立	圆形的	害怕	在	这	方式	小马	嚎叫	和

[θræʃt] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] .

thrashed	the	lounge	with	his	legs	.
痛击	这	休息室	和	他的	腿	.

"而他的姐妹们都吓坏了，围在一旁看着小马嚎叫，用腿踢打着沙发。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-]['poʊni] [waːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ,

But	before	one	o'clock	Pony	washed	his	face	and	brushed	his	hair	,
但	前	一	点钟	小马	洗过	他的	脸	和	刷过	他的	头发	,

但不到一点钟，波尼就洗了脸，梳了头发。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

and	took	his	books	and	started	for	school	.
和	采取	他的	图书	和	开始	为了	学校	.

他带着书本去上学了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

His	mother	tried	to	kiss	him	,	but	he	pushed	her	off	,
他的	母亲	尝试	到	吻	他	,	但	他	推动	她	离开	,

他母亲想亲吻他，但他推开了她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ]

for	it	seemed	to	him	that	she	might	have	made	his	father	let	him	stay
为了	它	似乎	到	他	那	她	可能	有	制成	他的	父亲	让	他	停留

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

out	of	school	,
出去	的	学校	,

因为在他看来，她或许能让他父亲允许他辍学。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	she	had	tried	,	and	he	was	not	going	to	have	any	of	her
如果	她	有	尝试	,	和	他	曾是	不是	去	到	有	任何	的	她

[priː'tɛndɪŋ] .

pretending	.
假装	.

如果她真的尝试过，他也不会容忍她任何伪装。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	made	his	face	very	cold	and	hard	as	he	marched	out	of	the	house	,
他	制成	他的	脸	非常	寒冷的	和	难的	作为	他	行军	出去	的	这	房子	,

他面色冰冷僵硬地走出房子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .

for	he	never	meant	to	come	back	to	that	house	any	more	.
为了	他	绝不	意思是	到	来	后退	到	那	房子	任何	更多的	.

因为他再也没打算回到那栋房子里去了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	meant	to	go	to	school	that	afternoon	,
他	意思是	到	去	到	学校	那	下午	,

他原本打算那天下午去上学。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

but	**as**	**soon**	**as**	**school**	**was**	**out**	**he**	**was**	**going**	**to**	**run**	**off**	**.**
但	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	他	曾是	去	到	跑步	离开	.

但一放学他就打算跑掉。

[wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	**the**	**fellows**	**saw**	**him**	**coming**	**back**	**with**	**his**	**books**	**they**	**knew**	**how**	**it**	**was**
什么时候	这	伙伴们	锯	他	未来	后退	和	他的	图书	他们	知道	如何	它	曾是

,

,

,

当伙伴们看到他带着书回来时，他们就知道是怎么回事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	**they**	**did**	**not**	**mock**	**him**	**,**	**for**	**he**	**had**	**done**	**everything**	**that**	**he**	**could**	**,**
但	他们	做过	不是	嘲笑	他	,	为了	他	有	完毕	一切	那	他	可以	,

但他们没有嘲笑他，因为他已经尽力了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

and	**all**	**that**	**was**	**expected**	**of**	**anybody**	**in**	**such**	**a**	**case**	**.**
和	全部	那	曾是	预期的	的	任何人	在	这样的	一个	案件	.

以及在这种情况下任何人应尽的一切义务。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

A	**boy**	**always**	**came**	**back**	**when**	**he**	**had**	**left**	**school**	**in**	**that**	**way**	**,**
一个	男生	总是	来了	后退	什么时候	他	有	左边	学校	在	那	方式	,

那个男孩每次离开学校后都会以这种方式回来。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]

and	**nobody**	**supposed**	**but**	**what**	**he**	**would**	**;**	**the**	**thing**	**was**	**to**	**leave**
和	无人	据称	但	什么	他	会	;	这	事物	曾是	到	离开

[skuːl] ;

school **;**

学校 ;

谁也没想到他会这么做；他想做的就是离开学校。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [wət'evər] ['hæpənd] .

after	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**blame**	**,**	**whatever**	**happened**	**.**
后	那	你	是	不是	到	责备	,	任何	发生	.

在那之后，无论发生什么，都不是你的错。

[bɪ'fɔːr] ['riːses] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['poʊni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Before	**recess**	**it**	**began**	**to**	**be**	**known**	**among**	**them**	**that**	**Pony**	**was**	**going**	**to**
前	凹陷处	它	开始	到	是	已知	之中	他们	那	小马	曾是	去	到

[rʌn] [ɔːf] ,

run **off** **,**

跑步 离开 ,

课间休息前，他们之间就开始流传着小马要跑掉的消息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi]

because	**his**	**father**	**had**	**made**	**him**	**come**	**back**	**,**	**and**	**then**	**they**	**did**	**think**	**he**
因为	他的	父亲	有	制成	他	来	后退	,	和	然后	他们	做过	思考	他

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ;

was **somebody** **;**

曾是 某人 ;

因为他父亲让他回来了，然后他们就认为他是个了不起的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	as	soon	as	they	got	out	at	recess	they	all	crowded	round	him	and
和	作为	很快	作为	他们	得到	出去	在	凹陷处	他们	全部	挤	圆形的	他	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

began	to	praise	him	up	,
开始	到	称赞	他	向上	,

课间休息一结束，他们就都围着他，开始夸奖他。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] , [tuː] ,

and	everything	,	and	to	tell	him	that	they	would	run	off	,	too	,
和	一切	,	和	到	告诉	他	那	他们	会	跑步	离开	,	也	,

以及所有的一切，还要告诉他他们也会逃跑。

[ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] ;

if	their	fathers	sent	them	back	;
如果	他们的	父亲们	发送	他们	后退	;

如果他们的父亲把他们送回去了；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	began	to	be	glad	that	he	was	going	to	do	it	.
和	所以	他	开始	到	是	高兴的	那	他	曾是	去	到	做	它	.

于是他开始庆幸自己即将去做这件事。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

They	asked	him	when	he	was	going	to	run	off	,	and	he	told	them	they
他们	问	他	什么时候	他	曾是	去	到	跑步	离开	,	和	他	讲述	他们	他们

[wʊd] [siː] ;

would	see	;
会	看	;

他们问他什么时候逃跑，他告诉他们，他们等着瞧；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði]

and	pretty	soon	it	was	understood	that	he	was	going	to	run	off	the
和	漂亮的	很快	它	曾是	理解	那	他	曾是	去	到	跑步	离开	这

[seɪm] [naɪt] .

same	night	.
相同的	夜晚	.

很快大家就明白他当晚就要逃跑了。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]

When	school	was	out	a	whole	crowd	of
什么时候	学校	曾是	出去	一个	所有的	人群	的

放学后，一大群人

[ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɛloʊz] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

them	started	with	him	,	and	some	of	the	biggest	fellows	walked	alongside
他们	开始	和	他	,	和	一些	的	这	最大	伙伴们	步行	旁边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他们从他开始，一些身材魁梧的人也走在他身边。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	talked	down	over	their	shoulders	to	him	,	and	told	him	what	he
和	谈话	向下	超过	他们的	肩膀	到	他	,	和	讲述	他	什么	他

[mʌst; məst][duː] .

must	do	.
必须	做	.

他们俯身越过他的肩膀，告诉他应该怎么做。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

They	said	he	must	not	start	till	after	dark	,
他们	说	他	必须	不是	开始	直到	后	黑暗的	,

他们说他必须天黑以后才能开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

and	he	must	watch	out	for	the	constable	till	he	got	over	the	corporation
和	他	必须	手表	出去	为了	这	警官	直到	他	得到	超过	这	公司

[laɪn][ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

line	and	then	nobody	could	touch	him	.
线	和	然后	无人	可以	触碰	他	.

他必须提防警察，直到越过市政边界，之后就没人能动他了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	said	that	they	would	be	waiting	round	the	corner	for	him	as	soon	as
他们	说	那	他们	会	是	等待	圆形的	这	角落	为了	他	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

they	had	their	suppers	,
他们	有	他们的	晚餐	,

他们说吃完晚饭后就会在街角等他。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	one	of	them	would	walk	along	with	him	to	the	end	of	the	first
和	一	的	他们	会	走	沿着	和	他	到	这	结尾	的	这	第一的

[striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

street	and	then	another	would	be	waiting	there	to	go	with	him	to	the
街道	和	然后	其他	会	是	等待	那里	到	去	和	他	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,

end	of	the	next	,
结尾	的	这	下一个	,

其中一人会陪他走到第一条街的尽头，然后另一人会在那里等着陪他走到下一条街的尽头。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][laɪn] .

and	so	on	till	they	reached	the	corporation	line	.
和	所以	在	直到	他们	达到	这	公司	线	.

就这样一直走到公司边界。

['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Very	likely	his	father	would	have	the	constable	waiting	there	to	stop	him	,
非常	可能	他的	父亲	会	有	这	警官	等待	那里	到	停止	他	,

他父亲很可能会安排警察在那里拦住他。

[bʌt; bət]['poʊni] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd]

but	Pony	ought	to	start	to	run	across	the	line	and	then	the	fellows	would
但	小马	应该	到	开始	到	跑步	穿过	这	线	和	然后	这	伙伴们	会

[rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] ['poʊni][gɑːt] [seɪf] [ə'krɔːs]

rush	out	and	trip	up	the	constable	and	hold	him	down	till	Pony	got	safe	across
匆忙	出去	和	旅行	向上	这	警官	和	抓住	他	向下	直到	小马	得到	安全的	穿过

.

:

.

但是 Pony 应该开始跑过警戒线，然后那些家伙就会冲出来绊倒警员，把他按住，直到 Pony 安全过线。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] ,

He	ought	to	hollo	,	when	he	was	across	,
他	应该	到	你好	,	什么时候	他	曾是	穿过	,

他应该在对面喊一声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

and	that	would	let	them	know	that	he	was	safe	and	they	would	be	ready
和	那	会	让	他们	知道	那	他	曾是	安全的	和	他们	会	是	准备好

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌp] ,

to	let	the	constable	up	,
到	让	这	警官	向上	,

这样就能让他们知道他安全了，他们就会准备放警员上去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [ðem; ðəm] .

and	begin	to	run	before	he	could	grab	them	.
和	开始	到	跑步	前	他	可以	抓住	他们	.

在他抓住他们之前就开始跑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] [ɪk'sept] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

Everybody	thought	that	was	a	splendid	plan	except	Archy	Hawkins	,	that	all	the
大家	想法	那	曾是	一个	灿烂	计划	除了	阿奇	霍金斯	,	那	全部	这

['fɛloʊz] [kɔːld] [oʊld] ['hɔːkɪnz] ;

fellows	called	Old	Hawkins	;
伙伴们	称为	老的	霍金斯	;

除了阿奇·霍金斯（大家都叫他老霍金斯）之外，所有人都认为这是一个绝妙的计划；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [oʊld] ['hɔːkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['frɑːgz] [fɔːr; fər]

his	father	kept	one	of	the	hotels	,	and	Old	Hawkins	used	to	catch	frogs	for
他的	父亲	保留	一	的	这	酒店	,	和	老的	霍金斯	用过的	到	抓住	青蛙	为了

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

他父亲经营着一家旅馆，老霍金斯经常抓青蛙来做菜；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['frɑːgz] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ,

he	was	the	one	that	the	frogs	used	to	know	by	sight	,
他	曾是	这	一	那	这	青蛙	用过的	到	知道	经过	视线	,

他就是青蛙们过去一眼就能认出来的那个家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kroʊk] [aʊt] : “ [hɪr] [kʌmz] ['hɔːkɪnz] !

and	when	they	saw	him	they	would	croak	out	:	“	Here	comes	Hawkins	!
和	什么时候	他们	锯	他	他们	会	发牢骚	出去	:	“	这里	来	霍金斯	!

当他们看到他时，他们会沙哑地喊道：“霍金斯来了！”

[hɪr] [kʌmz] ['hɔːkɪnz] !

Here	comes	Hawkins	!
这里	来	霍金斯	!

霍金斯来了！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

” [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]

”	and	jump	off	the	bank	into	the	water	and	then	come	up	among	the	green
”	和	跳	离开	这	银行	进入	这	水	和	然后	来	向上	之中	这	绿色的

[slaɪm] ,

slime	,
粘液	,

“然后从岸边跳入水中，再从绿色的粘液中浮上来。”

[wer] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [oʊld] ['hɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

where	nobody	but	Old	Hawkins	could	see	them	.
在哪里	无人	但	老的	霍金斯	可以	看	他们	.

除了老霍金斯之外，谁也看不到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

He	was	always	joking	and	getting	into	scrapes	,
他	曾是	总是	开玩笑	和	获得	进入	刮伤	,

他总是爱开玩笑，也总是惹麻烦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt] ,

but	still	the	boys	liked	him	and	thought	he	was	pretty	smart	,
但	仍然	这	男孩们	喜欢	他	和	想法	他	曾是	漂亮的	聪明的	,

但男孩们仍然很喜欢他，觉得他很聪明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['elbəud] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	now	they	did	not	mind	it	when	he	elbowed	the	big	boys	away	that	were
和	现在	他们	做过	不是	头脑	它	什么时候	他	肘击	这	大的	男孩们	离开	那	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['poʊni][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

talking	to	Pony	and	told	them	to	shut	up	.
说	到	小马	和	讲述	他们	到	关闭	向上	.

现在，当他用胳膊肘推开那些正在和波尼说话的大男孩，让他们闭嘴时，他们也不介意了。

“ [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['poʊni] !

“	You	just	listen	to	your	uncle	,	Pony	!
“	你	只是	听	到	你的	叔叔	,	小马	!

“你只要听你叔叔的话就行了，小马！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .

“	These	fellows	don't	know	anything	about	running	off	.
“	这些	伙伴们	不	知道	任何事物	关于	跑步	离开	.

“这些人根本不懂逃跑是怎么回事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

I'll	tell	you	how	to	do	it	;	you	mind	your	uncle	!
患病的	告诉	你	如何	到	做	它	;	你	头脑	你的	叔叔	!

我告诉你怎么做；你听你叔叔的话！

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ɪf] ['hiːz][ðer; ðər] ,

It's	no	use	trying	to	get	away	from	the	constable	,	if	he's	there	,
它是	不	使用	尝试	到	得到	离开	从	这	警官	,	如果	他是	那里	,

如果警察在那里，试图逃跑是没用的。

[fɔːr; fər] ['hiːl] [kætʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

for	he'll	catch	you	as	quick	as	lightning	,
为了	地狱	抓住	你	作为	快的	作为	闪电	,

因为他会像闪电一样迅速地抓住你。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fliːz] .

and	he	won't	mind	these	fellows	any	more	than	fleas	.
和	他	惯于	头脑	这些	伙伴们	任何	更多的	比	跳蚤	.

他不会比讨厌跳蚤更讨厌这些家伙。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [traɪ][tuː; tə]

You	oughtn't	try	to
你	不应该	尝试	到

你不应该尝试

[stɑːrt] [tɪl] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

start	till	along	about	midnight	,	for	the	constable	will	be	in	bed	by	that	time	,
开始	直到	沿着	关于	午夜	,	为了	这	警官	将要	是	在	床	经过	那	时间	,

一直持续到午夜左右，因为那时警员应该已经睡觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	you	won't	have	any	trouble	.
和	你	惯于	有	任何	麻烦	.

你不会遇到任何麻烦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

You	must	have	somebody	to	wake	you	up	,	and	some	of	the	fellows
你	必须	有	某人	到	唤醒	你	向上	,	和	一些	的	这	伙伴们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ,

ought	to	be	outside	,
应该	到	是	外部	,

你得有人叫你起床，而且有些人应该在外面。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

去做这件事。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] !

You	listen	to	your	grandfather	!
你	听	到	你的	祖父	!

你要听你爷爷的话!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][bɪg][toʊ] ,

You	ought	to	tie	a	string	around	your	big	toe	,
你	应该	到	领带	一个	细绳	大约	你的	大的	脚趾	,

你应该用绳子绑住你的大脚趾。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [strɪŋ] [hæŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

and	let	the	string	hang	out	of	the	window	,	the	way	you	do	Fourth	of	July
和	让	这	细绳	悬挂	出去	的	这	窗户	,	这	方式	你	做	第四	的	七月

[iːv] ;

eve	;
前夕	;

让绳子从窗户垂下来，就像七月四日前夜那样；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twelv] ,

and	then	just	as	soon	as	it	strikes	twelve	,
和	然后	只是	作为	很快	作为	它	罢工	十二	,

然后，就在十二点钟声敲响的那一刻，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	fellows	ought	to	tug	away	at	the	string	till	you	come	hopping	to	the
这	伙伴们	应该	到	拖船	离开	在	这	细绳	直到	你	来	跳跃	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他们应该一直拉绳子，直到你跳到窗边为止。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

and	tell	'	em	to	stop	.
和	告诉	-	呃	到	停止	.

并告诉他们住手。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['iːðər] ,

But	you	got	to	whisper	,	and	the	fellows	mustn't	make	any	noise	,	either	,
但	你	得到	到	耳语	,	和	这	伙伴们	不得	制作	任何	噪音	,	任何一个	,

但你得小声说话，其他人也都不能出声。

[ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

or	your	father	will	be	out	on	them	in	a	minute	.
或者	你的	父亲	将要	是	出去	在	他们	在	一个	分钟	.

否则你父亲马上就会冲出去揍他们一顿。

['hiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['rekən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

He'll	be	watching	out	,	to	-	night	,	anyway	,	I	reckon	,	because	—
地狱	是	观看	出去	,	到	-	夜晚	,	反正	,	我	估计	,	因为	—

我想，他今晚肯定会格外小心，因为——

" [oʊld] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['poʊni] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Old	Hawkins	was	walking	backward	in	front	of	Pony	,	talking	to	him	,
"	老的	霍金斯	曾是	步行	落后	在	正面	的	小马	,	说	到	他	,

老霍金斯倒退着走在波尼前面，一边和他说话，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	showing	him	how	he	must	hop	to	the	window	,
和	显示	他	如何	他	必须	跳	到	这	窗户	,

并向他演示如何跳到窗边，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	all	at	once	he	struck	his	heel	against	a	root	in	the	sidewalk	,
和	全部	在	一次	他	击	他的	脚跟	反对	一个	根	在	这	人行道	,

突然，他的脚后跟撞到了人行道上的树根。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [nɑːkt] [ðə; ði]

and	the	first	thing	he	knew	he	sat	down	so	hard	that	it	about	knocked	the
和	这	第一的	事物	他	知道	他	卫星	向下	所以	难的	那	它	关于	敲门	这

[breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

breath	out	of	him	.
气息	出去	的	他	.

他还没反应过来，就重重地坐了下去，差点喘不过气来。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [læft] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [els]

All	the	fellows	laughed	,	and	anybody	else
全部	这	伙伴们	笑了	,	和	任何人	别的

所有人都笑了，其他人也一样。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [bʌt; bət][oʊld] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

would	have	been	mad	,	but	Old	Hawkins	was	too	good	-	natured	;	and	he
会	有	到过	疯狂的	,	但	老的	霍金斯	曾是	也	好的	-	自然	;	和	他

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] ,

got	up	and	brushed	himself	,
得到	向上	和	刷过	他自己	,

他本该勃然大怒，但老霍金斯心地善良；他起身拍了拍身上的灰尘。

[ænd; ənd] [sed] : " [seɪ] !

and	said	:	"	Say	!
和	说	:	"	说	!

然后说道："说！"

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ][ɪn] , [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , ['eniweɪ] .

let's	go	down	to	the	river	and	go	in	,	before	supper	,	anyway	.
我们来吧	去	向下	到	这	河	和	去	在	,	前	晚餐	,	反正	.

晚饭前，咱们去河边玩一会儿吧。

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][oʊld] ['hɔːkɪnz] [sed] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['poʊni] !

"	Nearly	all	the	fellows	agreed	,	and	Old	Hawkins	said	:	"	Come	along	,	Pony	!
"	几乎	全部	这	伙伴们	同意	,	和	老的	霍金斯	说	:	"	来	沿着	,	小马	!

几乎所有人都同意了，老霍金斯说："走吧，小马！"

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] !

You	got	to	come	,	too	!
你	得到	到	来	,	也	!

你也一定要来！

〞 [bʌt; bət]['poʊni] ['stɪfli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

〞	But	Pony	stiffly	refused	,
〞	但	小马	僵硬地	拒绝	,

但波尼坚决拒绝了。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['prɪti] [mi:n] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]

partly	because	it	seemed	to	him	pretty	mean	to	forget	all	about	his	running
部分	因为	它	似乎	到	他	漂亮的	意思是	到	忘记	全部	关于	他的	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

部分原因是，在他看来，忘记他逃跑这件事实在太不厚道了。

[laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went]

like	that	,	and	partly	because	he	had	to	ask	his	mother	before	he	went
喜欢	那	,	和	部分	因为	他	有	到	问	他的	母亲	前	他	去

[ɪn] ['swɪmɪŋ] .

in	swimming	.
在	游泳	.

就是这样，部分原因是他在下水游泳前必须征得母亲的同意。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

A	few	of	the	little	fellows	kept	with	him	all	the	way	home	,
一个	很少	的	这	小的	伙伴们	保留	和	他	全部	这	方式	家	,

有几个小家伙一路跟着他回了家。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɔ:kɪnz] .

but	most	of	the	big	boys	went	along	with	Old	Hawkins	.
但	最多	的	这	大的	男孩们	去	沿着	和	老的	霍金斯	.

但大多数大人物都听从了老霍金斯的建议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

One	of	them	stayed	with	Pony	and	the	little	boys	,
一	的	他们	入住	和	小马	和	这	小的	男孩们	,

其中一人留下来陪着波尼和小男孩们，

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	comforted	him	for	the	way	the	rest	had	left	him	.
和	安慰	他	为了	这	方式	这	休息	有	左边	他	.

并安慰他，因为他被其他人抛弃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['indiəns] ,

He	was	a	fellow	who	was	always	telling	about	Indians	,
他	曾是	一个	同伴	WHO	曾是	总是	讲述	关于	印度人	,

他总是跟人讲印第安人的故事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['poʊni][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] , ['eniwer] ,

and	he	said	that	if	Pony	could	get	to	the	Indians	,	anywhere	,
和	他	说	那	如果	小马	可以	得到	到	这	印度人	,	任何地方	,

他说，如果波尼能找到印第安人，无论在哪里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər][traɪb] ,

and	they	took	a	fancy	to	him	,	they	would	adopt	him	into	their	tribe	,
和	他们	采取	一个	想要	到	他	,	他们	会	采纳	他	进入	他们的	部落	,

他们很喜欢他，决定接纳他成为他们部落的一员。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][sʌm; səm][oʊld] [tʃi:f] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

if	it	was	just	after	some	old	chief	had	lost	a	son	in	battle	.
如果	它	曾是	只是	后	一些	老的	首席	有	丢失的	一个	儿子	在	战斗	.

如果那是在某个老酋长刚刚失去儿子之后发生的事。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪl]

Maybe	they	would	offer	to	kill
或许	他们	会	提供	到	杀

或许他们会主动提出杀人。

[hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ə'dɑːpt]

him	first	,	and	they	would	have	to	hold	a	council	,	but	if	they	did	adopt
他	第一的	,	和	他们	会	有	到	抓住	一个	理事会	,	但	如果	他们	做过	采纳

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们得先考虑他，而且他们还得召开一次会议，但如果他们真的收养了他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [tɜːrn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiən]

it	would	be	the	best	thing	,	because	then	he	would	soon	turn	into	an	Indian
它	会	是	这	最好的	事物	,	因为	然后	他	会	很快	转动	进入	一个	印度

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那将是最好的办法，因为那样他很快就会变成一个印第安人。

[ænd; ənd] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

and	forget	how	to	speak	English	;	and	if	ever	the	Indians	had	to	give
和	忘记	如何	到	说话	英语	;	和	如果	曾经	这	印度人	有	到	给

[ʌp] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

up	their	prisoners	,
向上	他们的	囚犯	,

并忘记如何说英语；如果印第安人不得不交出他们的俘虏，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk]

and	he	was	brought	back	,	and	his	father	and	mother	came	to	pick
和	他	曾是	带来	后退	,	和	他的	父亲	和	母亲	来了	到	挑选

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

他被带了回来，他的父母来接他。

[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][mɑːrk][ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

they	might	know	him	by	some	mark	or	other	,	but	he	would	not	know	them	,
他们	可能	知道	他	经过	一些	标记	或者	其他	,	但	他	会	不是	知道	他们	,

他们或许能通过某些特征认出他，但他却认不出他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] .

and	they	would	have	to	let	him	go	back	to	the	Indians	again	.
和	他们	会	有	到	让	他	去	后退	到	这	印度人	再次	.

他们不得不放他回到印第安人队。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ,

He	said	that	was	the	very	best	way	,	and	the	only	way	,
他	说	那	曾是	这	非常	最好的	方式	,	和	这	仅有的	方式	,

他说那是最好的办法，也是唯一的办法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

but	the	trouble	would	be	to	get	to	the	Indians	in	the	first	place	.
但	这	麻烦	会	是	到	得到	到	这	印度人	在	这	第一的	地方	.

但首先，问题在于如何才能接近印第安人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

He	said	he	knew	of	one	reservation	in	the	north	part	of	the	State	,
他	说	他	知道	的	一	预订	在	这	北	部分	的	这	状态	,

他说他知道该州北部有一个保留地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['indiəns] ['lɪvɪŋ] ['nɪrər] ;

and	he	promised	to	find	out	if	there	were	any	other	Indians	living	nearer	;
和	他	承诺	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	其他	印度人	活的	更近	;

他承诺会查明附近是否还有其他印第安人居住；

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ,

the	reservation	was	about	a	hundred	miles	off	,
这	预订	曾是	关于	一个	百	英里	离开	,

预订地点距离大约一百英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['poʊni][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	would	take	Pony	a	good	while	to	go	to	them	.
和	它	会	拿	小马	一个	好的	尽管	到	去	到	他们	.

小马需要很长时间才能走到他们那里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['lenərd] .

The	name	of	this	boy	was	Jim	Leonard	.
这	姓名	的	这	男生	曾是	吉姆	伦纳德	.

这个男孩名叫吉姆·伦纳德。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['poʊni] ['beɪkɚz]

But	now	,	before	I	go	the	least	bit	further	with	the	story	of	Pony	Baker's
但	现在	,	前	我	去	这	至少	少量	更远	和	这	故事	的	小马	面包师的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

running	away	,
跑步	离开	,

但是现在，在我进一步讲述波尼·贝克逃跑的故事之前，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['lenərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	have	got	to	tell	about	Jim	Leonard	,	and	what	kind	of	boy	he	was	,
我	有	得到	到	告诉	关于	吉姆	伦纳德	,	和	什么	种类	的	男生	他	曾是	,

我得讲讲吉姆·伦纳德的事，以及他是个怎样的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp]

and	the	scrape
和	这	刮

以及刮擦

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp]

that	he	once	got	Pony	and	the	other	boys	into	,	and	a	hair	-	breadth	escape
那	他	一次	得到	小马	和	这	其他	男孩们	进入	,	和	一个	头发	-	宽度	逃脱

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ,

he	had	himself	,
他	有	他自己	,

他曾经让波尼和其他男孩陷入险境，而他自己也侥幸逃脱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] ;

when	he	came	pretty	near	being	drowned	in	a	freshet	;
什么时候	他	来了	漂亮的	靠近	存在	溺水	在	一个	洪水	;

他差点被洪水淹死；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr]

and	I	will	begin	with	the	hair	-	breadth	escape	,	because	it	happened	before
和	我	将要	开始	和	这	头发	-	宽度	逃脱	,	因为	它	发生	前

[ðə; ði] [skreɪp] .

the	scrape	.
这	刮	.

我将从那次千钧一发的逃脱说起，因为它发生在擦伤之前。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

['dʒɪm] ['lɛnɝdz] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp]
JIM LEONARD'S HAIR - BREADTH ESCAPE
吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱

吉姆·伦纳德死里逃生

['dʒɪm] ['lɛnɝdz] ['steɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Jim Leonard's stable used to stand on the flat near the river ,
吉姆 伦纳德的 稳定的 用过的 到 站立 在 这 平坦的 靠近 这 河 ,

吉姆·伦纳德的马厩以前位于河边的平地上。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['dʒɪm] ['lɛnɝdz] [lɔːg] - ['kæbɪn] .
and on a rise of ground above it stood Jim Leonard's log - cabin .
和 在 一个 上升 的 地面 多于 它 站立 吉姆 伦纳德的 日志 - 舱 .

在它上方的一处高地上，矗立着吉姆·伦纳德的小木屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm] ['lɛnɝdz] [lɔːg] - ['kæbɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,
The boys called it Jim Leonard's log - cabin , but it was really his mother's ,
这 男孩们 称为 它 吉姆 伦纳德的 日志 - 舱 , 但 它 曾是 真的 他的 母亲的 ,

男孩们称之为吉姆·伦纳德的小木屋，但实际上那是他母亲的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːrz] , [tuː] .
and the stable was hers , too .
和 这 稳定的 曾是 她的 , 也 .

马厩也是她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌp] [wer] [ðə; ði] ['geɪbl] [bɪ'gæn][ðə; ði][lɔːgz] [stɑːpt] ,
It was a log stable , but up where the gable began the logs stopped ,
它 曾是 一个 日志 稳定的 , 但 向上 在哪里 这 山墙 开始 这 日志 停止 ,

那原本是一座木马厩，但木梁到山墙顶端就戛然而止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] - ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf]
and it was weather - boarded the rest of the way , and the roof
和 它 曾是 天气 - 登机 这 休息 的 这 方式 , 和 这 屋顶
[wʌz; wəz] ['ʃɪŋgld] .
was shingled .
曾是 瓦片 .

其余部分都用木板遮盖，屋顶则铺着瓦片。

['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][lɔːgz][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [luːs] [klæp] -
Jim Leonard said it was all logs once , and that the roof was loose clap -
吉姆 伦纳德 说 它 曾是 全部 日志 一次 , 和 那 这 屋顶 曾是 松动的 拍 -
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,

吉姆·伦纳德说，这里以前全是原木，屋顶是松散的木板。

[held] [daʊn] [baɪ][lɔːgz] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ,
held down by logs that ran across them , like the roofs in the early times ,
握住 向下 经过 日志 那 跑 穿过 他们 , 喜欢 这 屋顶 在 这 早期的 时代 ,

像早期的屋顶一样，用横跨其上的圆木压住。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] [neɪlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
before there were shingles or nails , or anything , in the country .
前 那里 是 带状疱疹 或者 指甲 , 或者 任何事物 , 在 这 国家 .

那时，这个国家还没有瓦片、钉子，什么都没有。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ,
But none of the oldest boys had ever seen it like that ,
但 没有任何 的 这 最老 男孩们 有 曾经 已见 它 喜欢 那 ,

但年纪最大的几个男孩都没见过这种情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪm] ['lɛnɜ-dz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	you	had	to	take	Jim	Leonard's	word	for	it	if	you	wanted	to
和	你	有	到	拿	吉姆	伦纳德的	单词	为了	它	如果	你	通缉	到

如果你想相信这件事，就只能相信吉姆·伦纳德的话了。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

相信我。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['nɪrli] [ɔːl] [dɪd] ;

The	little	fellows	nearly	all	did	;
这	小的	伙伴们	几乎	全部	做过	;

几乎所有的小家伙都做到了；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['lenərd] [ðæt]

but	everybody	said	afterwards	it	was	a	good	thing	for	Jim	Leonard	that
但	大家	说	然后	它	曾是	一个	好的	事物	为了	吉姆	伦纳德	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [ɑːn]

it	was	not	that	kind	of	roof	when	he	had	his	hair	-	breadth	escape	on
它	曾是	不是	那	种类	的	屋顶	什么时候	他	有	他的	头发	-	宽度	逃脱	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但事后大家都说，对吉姆·伦纳德来说，幸好他当时死里逃生时，屋顶不是那种类型的。

[hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

He	said	himself	that	he	would	not	have	cared	if	it	had	been	;
他	说	他自己	那	他	会	不是	有	关心	如果	它	有	到过	;

他自己也说过，如果真是那样，他也不会在意；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɪpt]

but	that	was	when	it	was	all	over	,	and	his	mother	had	whipped
但	那	曾是	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	他的	母亲	有	鞭打

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

him	,	and	everything	,
他	,	和	一切	,

但那时一切都结束了，他母亲鞭打了他，一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	telling	the	boys	about	it	.
和	他	曾是	讲述	这	男孩们	关于	它	.

他把这件事告诉了男孩们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪrət] [bʊk] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːn][rɑːfts][gɑːt][tuː; tə][lænd] [wen] [ðeɪ]

He	said	that	in	his	Pirate	Book	lots	of	fellows	on	rafts	got	to	land	when	they
他	说	那	在	他的	海盗	书	很多	的	伙伴们	在	木筏	得到	到	土地	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] ,

were	shipwrecked	,
是	遭遇海难	,

他说，在他的海盗故事书中，很多海盗在遭遇海难后都乘着木筏成功登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld] - ['fæʃnd] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ræft] , ['eniweɪ] ,

and	that	the	old	-	fashioned	roof	would	have	been	just	like	a	raft	,	anyway	,
和	那	这	老的	-	造型	屋顶	会	有	到过	只是	喜欢	一个	筏	,	反正	,

而且，那种老式的屋顶本来就像个木筏一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stiəd] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] - [ˈaɪlənd][æz; əz]

and	he	could	have	steered	it	right	across	the	river	to	Delorac's	Island	as
和	他	可以	有	转向	它	正确的	穿过	这	河	到	-	岛	作为

[ˈiːzi] !

easy	!
简单的	!

他完全可以轻而易举地驾船穿过河流到达德洛拉克岛!

[ˈpoʊni][ˈbeɪkər] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hen] [bɪˈlɑːrd] [sed] :

Pony	Baker	thought	very	likely	he	could	,	but	Hen	Billard	said	:
小马	贝克	想法	非常	可能	他	可以	,	但	母鸡	台球	说	:

波尼·贝克认为他很有可能可以，但亨·比拉德说：

“ [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

“	Well	,	why	didn't	you	do	it	,	with	the	kind	of	a	roof	you	had	?
“	出色地	,	为什么	没有	你	做	它	,	和	这	种类	的	一个	屋顶	你	有	?

“那么，你为什么不利用你现有的屋顶结构来做这件事呢？”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːkt] [ˈdʒɪm] [ˈlenərd] ;

”	Some	of	the	boys	mocked	Jim	Leonard	;
”	一些	的	这	男孩们	嘲笑	吉姆	伦纳德	;

“有些男孩嘲笑吉姆·伦纳德；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi]

but	a	good	many	of	them	thought	he	could	have	done	it	if	he
但	一个	好的	许多	的	他们	想法	他	可以	有	完毕	它	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈedi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

could	have	got	into	the	eddy	that	there	was	over	by	the	island	.
可以	有	得到	进入	这	涡流	那	那里	曾是	超过	经过	这	岛	.

但他们中的许多人认为，如果他能进入岛屿附近的漩涡中，他就能做到。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlændɪd][ðer; ðər] , [wʌns] ,

If	he	could	have	landed	there	,	once	,
如果	他	可以	有	登陆	那里	,	一次	,

如果他能曾经在那里降落过一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kæmpt] [aʊt][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] [tɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [fel] .

he	could	have	camped	out	and	lived	on	fish	till	the	river	fell	.
他	可以	有	露营	出去	和	居住地	在	鱼	直到	这	河	跌倒	.

他本可以露营，靠捕鱼为生，直到河水水位下降。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sprɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfreʃɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]

It	was	that	spring	,	about	fifty	-	four	years	ago	,	when	the	freshet	,	which	always
它	曾是	那	春天	,	关于	五十	-	四	年	前	,	什么时候	这	洪水	,	哪个	总是

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

came	in	the	spring	,
来了	在	这	春天	,

大约五十四年前的那个春天，每年春天都会发生的洪水来了，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [rɪˈembər] .

was	the	worst	that	anybody	could	remember	.
曾是	这	最差	那	任何人	可以	记住	.

这是人们记忆中最糟糕的一次。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

The	country	above	the	Boy's	Town	was	under	water	,	for	miles	and	miles	.
这	国家	多于	这	男孩们	镇	曾是	在下面	水	,	为了	英里	和	英里	.

男孩镇上方的地区被淹没，绵延数英里。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['bɔtəms] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [pla:ntid] ['oʊvər]

The	river	bottoms	were	flooded	so	that	the	corn	had	to	be	all	planted	over
这	河	底部	是	被淹	所以	那	这	玉米	有	到	是	全部	已种植	超过

[ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [went] [daʊn] .

again	when	the	water	went	down	.
再次	什么时候	这	水	去	向下	.

河谷底部被淹没，等水位下降后，玉米不得不全部重新播种。

[ðə; ði] ['freʃɪt] [tɔ:r] [ə'weɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] ,

The	freshet	tore	away	pieces	of	orchard	,
这	洪水	撕裂	离开	件	的	果园	,

洪水冲走了果园的一部分，

[ænd; ənd] ['æp(ə)l] - [tri:z] [ɪn] [blu:m] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:gz] [ænd; ənd] [fens] [reɪlz] [ænd; ənd]

and	apple	-	trees	in	bloom	came	sailing	along	with	logs	and	fence	rails	and
和	苹果	-	树木	在	盛开	来了	帆船	沿着	和	日志	和	栅栏	铁轨	和

['tʃɪkɪn] - [ku:ps] ,

chicken	-	coops	,
鸡	-	合作社	,

盛开的苹果树连同原木、栅栏和鸡舍一起被运了过来。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ded] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

and	pretty	soon	dead	cows	and	horses	.
和	漂亮的	很快	死的	牛	和	马匹	.

很快，就出现了死牛和死马。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:g] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:g] - ['ken(ə)l] [ðæt] [went] [baɪ] , ['haʊlɪŋ] ['ɔ:fli] ;

There	was	a	dog	chained	to	a	dog	-	kennel	that	went	by	,	howling	awfully	;
那里	曾是	一个	狗	连锁	到	一个	狗	-	狗窝	那	去	经过	,	嚎叫	非常	;

一只被拴在狗笼里的狗经过时，发出凄厉的嚎叫；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

the	boys	would	have	given	anything	if	they	could	have	saved	him	,
这	男孩们	会	有	给定	任何事物	如果	他们	可以	有	已保存	他	,

如果能救他，男孩们愿意付出一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	yellow	river	whirled	him	out	of	sight	behind	the	middle	pier	of	the
但	这	黄色的	河	旋转	他	出去	的	视线	在后面	这	中间	码头	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但黄河的湍急水流将他卷入桥中央桥墩后方，消失不见了。

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [goʊ] ['eni]

which	everybody	was	watching	from	the	bank	,	expecting	it	to	go	any
哪个	大家	曾是	观看	从	这	银行	,	期待	它	到	去	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

当时河岸边的所有人都看着，等着它随时发生。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	water	was	up	within	four	or	five	feet	of	the	bridge	,
这	水	曾是	向上	之内	四	或者	五	脚	的	这	桥	,

水位已经涨到离桥面四五英尺的地方了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [lɔ:g] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	boys	believed	that	if	a	good	big	log	had	come	along	and	hit	it	,
和	这	男孩们	相信	那	如果	一个	好的	大的	日志	有	来	沿着	和	打	它	,

男孩们认为，如果有一根又粗又大的原木撞上去，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]

the	bridge	would	have	been	knocked	loose	from	its	piers	and	carried	down	the
这	桥	会	有	到过	敲门	松动的	从	它是	码头	和	携带	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

桥梁会被撞离桥墩，顺流而下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Perhaps	it	would	,	and	perhaps	it	would
也许	它	会	,	和	也许	它	会

或许会，或许不会

[nɑːt] .

not	.
不是	.

不是。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	boys	all	ran	to	watch	it	as	soon	as	school	was	out	,
这	男孩们	全部	跑	到	手表	它	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	,

放学后，男孩们都跑去看电影了。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	stayed	till	they	had	to	go	to	supper	.
和	入住	直到	他们	有	到	去	到	晚餐	.

他们一直待到不得不去吃晚饭的时候才离开。

['æftər] ['sʌpər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['bedtaɪm]

After	supper	some	of	their	mothers	let	them	come	back	and	stay	till	bedtime
后	晚餐	一些	的	他们的	母亲们	让	他们	来	后退	和	停留	直到	就寝时间

,

,

,

晚饭后，有些母亲允许他们回来待到睡觉时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

if	they	would	promise	to	keep	a	full	yard	back	from	the	edge	of	the	bank	.
如果	他们	会	承诺	到	保持	一个	满的	院子	后退	从	这	边缘	的	这	银行	.

如果他们能承诺与河岸边缘保持一整码的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrd][wʌz; wəz] ,

They	could	not	be	sure	just	how	much	a	yard	was	,
他们	可以	不是	是	当然	只是	如何	很多	一个	院子	曾是	,

他们无法确定一码到底是多少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][let][ðer; ðər][legz] [hæŋ] ['oʊvər] .

and	they	nearly	all	sat	down	on	the	edge	and	let	their	legs	hang	over	.
和	他们	几乎	全部	卫星	向下	在	这	边缘	和	让	他们的	腿	悬挂	超过	.

他们几乎都坐在边缘，双腿悬空。

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

Jim	Leonard	was	there	,	holloing	and	running	up	and	down	the	bank	,
吉姆	伦纳德	曾是	那里	,	呼喊	和	跑步	向上	和	向下	这	银行	,

吉姆·伦纳德也在那里，一边大声喊叫一边在河岸边跑来跑去。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd]

and	showing	the	other	boys	things	away	out	in	the	river	that	nobody	else	could
和	显示	这	其他	男孩们	事物	离开	出去	在	这	河	那	无人	别的	可以

[siː] ;

see	;
看	;

然后向其他男孩展示河边那些别人看不到的东西；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðer; ðər] .

he	said	he	saw	a	man	out	there	.
他	说	他	锯	一个	男人	出去	那里	.

他说他看到外面有个男人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,

He	had	not	been	to	supper	,	and	he	had	not	been	to	school	all	day	,
他	有	不是	到过	到	晚餐	,	和	他	有	不是	到过	到	学校	全部	天	,

他没吃晚饭，也没去上学，一整天都是如此。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

which	might	have	been	the	reason	why	he	would	rather	stay	with	the	men
哪个	可能	有	到过	这	原因	为什么	他	会	相当	停留	和	这	男人

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

and	watch	the	bridge	than	go	home	to	supper	;
和	手表	这	桥	比	去	家	到	晚餐	;

这或许就是他宁愿和男人们待在一起看守桥梁，也不愿回家吃晚饭的原因吧；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

his	mother	would	have	been	waiting	for	him	with	a	sucker	from	the
他的	母亲	会	有	到过	等待	为了	他	和	一个	傻瓜	从	这

[per] - [triː] .

pear	-	tree	.
梨	-	树	.

他的母亲会拿着梨树上的嫩芽等着他。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	the	boys	that	while	they	were	gone	he	went	out	with	one	of	the
他	讲述	这	男孩们	那	尽管	他们	是	已消失	他	去	出去	和	一	的	这

[men] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] ,

men	on	the	bridge	as	far	as	the	middle	pier	,
男人	在	这	桥	作为	远的	作为	这	中间	码头	,

他告诉孩子们，他们离开的这段时间，他和桥上的一个人走到了中间的桥墩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

and	it	shook	like	a	leaf	;	he	showed	with	his	hand	how	it	shook	.
和	它	摇晃	喜欢	一个	叶子	;	他	显示	和	他的	手	如何	它	摇晃	.

它像树叶一样颤抖；他用手比划着它是如何颤抖的。

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [biˈliːvd] [hiː; hi]

Jim	Leonard	was	a	fellow	who	believed	he
吉姆	伦纳德	曾是	一个	同伴	WHO	相信	他

吉姆·伦纳德是一个相信自己的人

[dɪd] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;

did	all	kinds	of	things	that	he	would	like	to	have	done	;
做过	全部	种类	的	事物	那	他	会	喜欢	到	有	完毕	;

他做了所有他想做的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [dʒʌst] [læft] .

and	the	big	boys	just	laughed	.
和	这	大的	男孩们	只是	笑了	.

而那些大块头们只是哈哈大笑。

[ðæt] [meɪd] ['dʒɪm] ['lenərd] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'gæn]

That	made	Jim	Leonard	mad	,	and	he	said	that	as	soon	as	the	bridge	began
那	制成	吉姆	伦纳德	疯狂的	,	和	他	说	那	作为	很快	作为	这	桥	开始

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

这让吉姆·伦纳德很生气，他说，桥一开始晃动，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

he	was	going	to	run	out	on	it	and	go	with	it	;
他	曾是	去	到	跑步	出去	在	它	和	去	和	它	;

他本来打算冲出去，跟着它走；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][nɑːt] !

and	then	they	would	see	whether	he	was	a	liar	or	not	!
和	然后	他们	会	看	无论	他	曾是	一个	说谎者	或者	不是	!

然后他们就会知道他是不是在撒谎！

[ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

They	mocked	him	and	danced	round	him	till	he	cried	.
他们	嘲笑	他	和	跳舞	圆形的	他	直到	他	哭	.

他们嘲笑他，围着他跳舞，直到他哭了起来。

[bʌt; bət]['poʊni]['beɪkər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	Pony	Baker	,	who	had	come	with	his	father	,
但	小马	贝克	,	WHO	有	来	和	他的	父亲	,

但和父亲一起来的波尼·贝克

[biˈliːvd] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

believed	that	Jim	Leonard	would	really	have	done	it	;	and	at	any	rate	,
相信	那	吉姆	伦纳德	会	真的	有	完毕	它	;	和	在	任何	速度	,

我相信吉姆·伦纳德真的会这么做；无论如何，

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] ['dʒɪm] [kraɪd] .

he	felt	sorry	for	him	when	Jim	cried	.
他	毛毡	对不起	为了	他	什么时候	吉姆	哭	.

吉姆哭的时候，他觉得吉姆很可怜。

[hiː; hi] [steɪd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

He	stayed	later	than	any	of	the	little	fellows	,	because	his	father	was
他	入住	之后	比	任何	的	这	小的	伙伴们	,	因为	他的	父亲	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他比其他小家伙们待得都晚，因为他父亲陪着他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ɪk'sept] [hen] [bɪ'lɑːrd] ,

and	even	all	the	big	boys	had	gone	home	except	Hen	Billard	,
和	甚至	全部	这	大的	男孩们	有	已消失	家	除了	母鸡	台球	,

就连所有的大男孩都回家了，只有亨·比拉德例外。

[wen] ['poʊni] [left] ['dʒɪm] ['lenərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['sliːpɪli] [ə'weɪ] ,

when	Pony	left	Jim	Leonard	on	the	bank	and	stumbled	sleepily	away	,
什么时候	小马	左边	吉姆	伦纳德	在	这	银行	和	踉跄	昏昏欲睡地	离开	,

当波尼把吉姆·伦纳德留在河岸上，然后昏昏欲睡地踉跄离开时

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

with	his	hand	in	his	father's	.
和	他的	手	在	他的	父亲的	.

他牵着父亲的手。

[wen] ['poʊni][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hen] [bɪ'lɑːrd] [sed] : “ [wel] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ['dʒɪm] ?

When	Pony	was	gone	,	Hen	Billard	said	:	“	Well	,	going	to	stay	all	night	,	Jim	?
什么时候	小马	曾是	已消失	,	母鸡	台球	说	:	“	出色地	,	去	到	停留	全部	夜晚	,	吉姆	?

小马走后，亨·比拉德说：“吉姆，你今晚要留下来过夜吗？”

” [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] ['ænsər] [bæk] , [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

”	And	Jim	Leonard	answered	back	,	as	cross	as	could	be	,	“	Yes	,	I	am	!
”	和	吉姆	伦纳德	回答	后退	,	作为	叉	作为	可以	是	,	“	是的	,	我	是	!

吉姆·伦纳德非常生气地回答说：“是的，我是！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

"	And	he	said	the	men	who	were	sitting	up	to	watch	the	bridge	were	going
"	和	他	说	这	男人	WHO	是	坐着	向上	到	手表	这	桥	是	去

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

to	give	him	some	of	their	coffee	,
到	给	他	一些	的	他们的	咖啡	,

“他还说，那些坐在桥上观看比赛的人要给他一些咖啡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

and	that	would	keep	him	awake	.
和	那	会	保持	他	醒	.

那样会让他保持清醒。

[bʌt; bət]

But
但

但

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [soʊ] ['bædli] .

perhaps	he	thought	this	because	he	wanted	some	coffee	so	badly	.
也许	他	想法	这	因为	他	通缉	一些	咖啡	所以	糟糕	.

也许他这么想是因为他太想喝咖啡了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ,

He	was	awfully	hungry	,	for	he	had	not	had	anything	since	breakfast	,
他	曾是	非常	饥饿的	,	为了	他	有	不是	有	任何事物	自从	早餐	,

他饿极了，因为他从早餐后就没吃过东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] ['poʊni] ['beɪkər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

except	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	that	he	got	Pony	Baker	to	bring	him
除了	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	那	他	得到	小马	贝克	到	带来	他

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] ['nʊn,taɪm] .

in	his	pocket	when	he	came	down	from	school	at	noontime	.
在	他的	口袋	什么时候	他	来了	向下	从	学校	在	中午	.

除了中午放学时，波尼·贝克偷偷带给他的那块涂了黄油的面包之外，他什么也没带。

[hen] [bɪ'lɑːrd] [sed] , " [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['dʒɪm] ; [gʊd] - [baɪ] ,

Hen	Billard	said	,	"	Well	,	I	suppose	I	won't	see	you	any	more	,	Jim	;	good	-	bye	,
母鸡	台球	说	,	"	出色地	,	我	认为	我	惯于	看	你	任何	更多的	,	吉姆	;	好的	-	再见	,

亨·比拉德说：“好吧，我想我以后不会再见到你了，吉姆；再见。”

" [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] ;

"	and	went	away	laughing	;
"	和	去	离开	笑	;

然后笑着离开了；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sɔː] ['dʒɪm] ['lenərd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	after	a	while	one	of	the	men	saw	Jim	Leonard	hanging	about	,
和	后	一个	尽管	一	的	这	男人	锯	吉姆	伦纳德	绞刑	关于	,

过了一会儿，其中一个人看到吉姆·伦纳德在附近闲逛。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ;

and	asked	him	what	he	wanted	there	,	at	that	time	of	night	;
和	问	他	什么	他	通缉	那里	,	在	那	时间	的	夜晚	;

然后问他，在那个时间去那里想做什么；

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kɔːfi] ,

and	Jim	could	not	say	he	wanted	coffee	,
和	吉姆	可以	不是	说	他	通缉	咖啡	,

吉姆不能说他想喝咖啡。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] .

and	so	there	was	nothing	for	him	to	do	but	go	.
和	所以	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	去	.

所以他除了离开别无选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf][ɪn] [ðə; ðɪ][dɑːrk] .

There	was	nowhere	for	him	to	go	but	home	,	and	he	sneaked	off	in	the	dark	.
那里	曾是	无处	为了	他	到	去	但	家	,	和	他	偷偷摸摸	离开	在	这	黑暗的	.

他除了回家别无去处，于是趁着夜色偷偷溜走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

When	he	came	in	sight	of	the	cabin	he	could	not	tell	whether	he	would	rather	have	his	mother	waiting	for	him	with	a	whipping	and	some	supper	,
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	舱	他	可以	不是	告诉	无论	他	会	相当	有	他的	母亲	等待	为了	他	和	一个	鞭打	和	一些	晚餐	,

当他看到小屋时，他不知道自己是更希望母亲带着鞭子和晚餐等着他。

[ɔːr][get][tuː; tə][bed] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] .

or	get	to	bed	somehow	with	neither	.
或者	得到	到	床	不知何故	和	两者都不	.

或者想办法在没有这两种情况下上床睡觉。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] ,

He	climbed	softly	over	the	back	fence	and	crept	up	to	the	back	door	,
他	攀登	轻轻	超过	这	后退	栅栏	和	悄悄地爬	向上	到	这	后退	门	,

他轻轻地翻过后院的围墙，蹑手蹑脚地走到后门前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ; [ðen] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] , [tuː] .

but	it	was	fast	;	then	he	crept	round	to	the	front	door	,	and	that	was	fast	,	too	.
但	它	曾是	快速地	;	然后	他	悄悄地爬	圆形的	到	这	正面	门	,	和	那	曾是	快速地	,	也	.

但速度很快；然后他悄悄绕到前门，速度也很快。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

was	no	light	in	the	house	,	and	it	was	perfectly	still	.
曾是	不	光	在	这	房子	,	和	它	曾是	完美	仍然	.

屋里一片漆黑，静得出奇。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [lɔft] ,

All	of	a	sudden	it	struck	him	that	he	could	sleep	in	the	stable	-	loft	,
全部	的	一个	突然	它	击	他	那	他	可以	睡觉	在	这	稳定的	-	阁楼	,

他突然想到，他可以睡在马厩的阁楼里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	he	thought	what	a	fool	he	was	not	to	have	thought	of	it	before	.
和	他	想法	什么	一个	傻子	他	曾是	不是	到	有	想法	的	它	前	.

他心想自己真是个傻瓜，怎么之前就没想到呢。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['braɪtnd] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ðæt][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [gʊrd] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][wel]

The	notion	brightened	him	up	so	that	he	got	the	gourd	that	hung	beside	the	well
这	概念	明亮	他	向上	所以	那	他	得到	这	葫芦	那	悬挂	旁	这	出色地

- [kɜːrb][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

-	curb	and	took	it	out	to	the	stable	with	him	;
-	抑制	和	采取	它	出去	到	这	稳定的	和	他	;

这个想法让他精神一振，于是他取下挂在井边的葫芦，带到马厩里去；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

for	now	he	remembered	that	the	cow	would	be	there	,
为了	现在	他	记得	那	这	奶牛	会	是	那里	,

他现在才想起，那头牛会在那里。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɑːrdn] - [pætʃ] [ɔːr][kɔːrn] - [fiːld] .

unless	she	was	in	somebody's	garden	-	patch	or	corn	-	field	.
除非	她	曾是	在	某人的	花园	-	修补	或者	玉米	-	场地	.

除非她是在别人的菜园或玉米地里。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃɪt] [hæd; həd] [kʌm]

He	noticed	as	he	walked	down	towards	the	stable	that	the	freshet	had	come
他	注意到	作为	他	步行	向下	向	这	稳定的	那	这	洪水	有	来

[ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ,

up	over	the	flat	,
向上	超过	这	平坦的	,

他走向马厩时注意到，溪水已经漫过了平地。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] .

and	just	before	the	door	he	had	to	wade	.
和	只是	前	这	门	他	有	到	涉水	.

就在走到门口之前，他不得不趟水过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ]

But	he	was	in	his	bare	feet	and	he	did	not	care	;	if	he	thought	anything
但	他	曾是	在	他的	裸	脚	和	他	做过	不是	关心	;	如果	他	想法	任何事物

,

,

,

但他光着脚，毫不在意；如果他有什么想法的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [went] [daʊn] ,

he	thought	that	his	mother	would	not	come	out	to	milk	till	the	water	went	down	,
他	想法	那	他的	母亲	会	不是	来	出去	到	牛奶	直到	这	水	去	向下	,

他以为水位下降之前，妈妈是不会出来挤奶的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] , ['suːnər]

and	he	would	be	safe	till	then	from	the	whipping	he	must	take	,	sooner
和	他	会	是	安全的	直到	然后	从	这	鞭打	他	必须	拿	,	很快

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

在此之前，他不会受到鞭答，尽管他迟早都要遭受鞭答。

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] .

for	playing	hooky	.
为了	玩耍	钩子	.

因为逃学。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Sure	enough	,	the	old	cow	was	in	the	stable	,
当然	足够的	,	这	老的	奶牛	曾是	在	这	稳定的	,

果然，那头老母牛就在牛棚里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒɪm] ['lenərd] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðen] [loʊd] ['æŋkʃəsli] .

and	she	gave	Jim	Leonard	a	snort	of	welcome	and	then	lowed	anxiously	.
和	她	给予	吉姆	伦纳德	一个	哼哼	的	欢迎	和	然后	低	焦虑地	.

她对着吉姆·伦纳德哼了一声表示欢迎，然后焦急地低声叫了一声。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [θruː] [ðə; ðiː][dɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]

He	fumbled	through	the	dark	to	her	side	,	and
他	笨手笨脚	通过	这	黑暗的	到	她	边	,	和

他摸索着穿过黑暗来到她身边，

[bɪ'gæn][tuː; tə][mɪlk][hɜːr; hər] .

began	to	milk	her	.
开始	到	牛奶	她	.

开始给她挤奶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [milkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	been	milked	only	a	few	hours	before	,
她	有	到过	挤奶	仅有的	一个	很少	小时	前	,

她几个小时前才被挤过奶，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['^jədfjl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	so	he	got	only	a	gourdful	from	her	.
和	所以	他	得到	仅有的	一个	葫芦	从	她	.

所以他只从她那里得到了一葫芦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [strɪpɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [kriːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

But	it	was	all	strippings	,	and	rich	as	cream	,	and	it	was	smoking
但	它	曾是	全部	脱衣舞	,	和	富有的	作为	奶油	,	和	它	曾是	吸烟

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

但那全是剥落的皮，像奶油一样浓郁，而且热气腾腾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['lenərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [toʊz] [wen] [hiː; hi]

It	seemed	to	Jim	Leonard	that	it	went	down	to	his	very	toes	when	he
它	似乎	到	吉姆	伦纳德	那	它	去	向下	到	他的	非常	脚趾	什么时候	他

[pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

poured	it	into	his	throat	,
倾倒	它	进入	他的	喉	,

吉姆·伦纳德感觉，当他把酒倒进喉咙时，酒液似乎流到了他的脚趾头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	it	made	him	feel	so	good	that	he	did	not	know	what	to	do	.
和	它	制成	他	感觉	所以	好的	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这让他感觉太好了，以至于他不知道该怎么办。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː]

There	really	was	not	anything	for	him	to	do	but	to	climb	up	into	the
那里	真的	曾是	不是	任何事物	为了	他	到	做	但	到	爬	向上	进入	这

[lɔft] [baɪ][ðə; ðiː] ['lædər] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ,

loft	by	the	ladder	in	the	corner	of	the	stable	,
阁楼	经过	这	梯子	在	这	角落	的	这	稳定的	,

他别无选择，只能爬上马厩角落里的梯子，登上阁楼。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][oʊld][læst] ['jɪrz] ['fɑːdər] .

and	lie	down	on	the	old	last	year's	fodder	.
和	说谎	向下	在	这	老的	最后的	年	饲料	.

然后躺在去年剩下的饲料上。

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] , [wɔːrm] [mɪlk] [meɪd] ['dʒɪm] ['lenərd] ['ɔːfli] ['sliːpi] ,

The	rich	,	warm	milk	made	Jim	Leonard	awfully	sleepy	,
这	富有的	,	温暖的	牛奶	制成	吉姆	伦纳德	非常	困	,

浓郁温暖的牛奶让吉姆·伦纳德昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] .

and	he	dropped	off	almost	as	soon	as	his	head	touched	the	corn	-	stalks	.
和	他	掉落	离开	几乎	作为	很快	作为	他的	头	感动	这	玉米	-	茎	.

他的头刚一碰到玉米秆就倒下了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	last	thing	he	remembered	was	the	hoarse	roar	of	the	freshet	outside	,
这	最后的	事物	他	记得	曾是	这	嘶哑	吼	的	这	洪水	外部	,

他最后的记忆是窗外洪水咆哮的嘶哑声响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	that	was	a	lulling	music	in	his	ears	.
和	那	曾是	一个	催眠	音乐	在	他的	耳朵	.

那声音在他耳中如同催眠曲一般。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ðæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['dʒoʊltɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	next	thing	he	knew	,	and	he	hardly	knew	that	,	was	a	soft	,	jolting	,	sinking	motion	,
这	下一个	事物	他	知道	,	和	他	几乎	知道	那	,	曾是	一个	柔软的	,	剧烈震动	,	下沉	运动	,

他接下来几乎毫无察觉的，只感觉到一阵轻微的、猛烈的、下沉的动作。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

first	to	one	side	and	then	to	another	;	then	he	seemed	to	be	going	down	,
第一的	到	一	边	和	然后	到	其他	;	然后	他	似乎	到	是	去	向下	,

先是向一边倾斜，然后又向另一边倾斜；接着他似乎要往下倒了。

[daʊn] , [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

down	,	straight	down	,	and	then	to	be	drifting	off	into	space	.
向下	,	直的	向下	,	和	然后	到	是	漂流	离开	进入	空间	.

向下，笔直向下，然后飘向太空。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði]

He	rubbed	his	eyes	,	and	found	it	was	full	daylight	,	although	it	was	the
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	成立	它	曾是	满的	日光	,	虽然	它	曾是	这

他揉了揉眼睛，发现天已经亮了，尽管当时还是.....

['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

daylight	of	early	morning	;
日光	的	早期的	早晨	;

清晨的阳光；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɔft] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

and	while	he	lay	looking	out	of	the	stable	-	loft	window	and	trying	to	make	out	what	it	all	meant	,
和	尽管	他	躺	寻找	出去	的	这	稳定的	-	阁楼	窗户	和	尝试	到	制作	出去	什么	它	全部	意思是	,

他躺在马厩阁楼的窗户边，望着窗外，试图弄明白这一切意味着什么。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	felt	a	wash	of	cold	water	along	his	back	,
他	毛毡	一个	洗	的	寒冷的	水	沿着	他的	后退	,

他感到一股冰冷的水流冲刷着他的后背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['fɑːdər] [meltid] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	bed	of	fodder	melted	away	under	him	and	around	him	,
和	他的	床	的	饲料	融化	离开	在下面	他	和	大约	他	,

他脚下和周围的饲料床都融化了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [luːs] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [flɔːr] [swæm] ['weltərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	some	loose	planks	of	the	loft	floor	swam	weltering	out	of	the	window	.
和	一些	松动的	木板	的	这	阁楼	地面	游泳	缝合	出去	的	这	窗户	.

阁楼地板上的一些松动木板从窗户里掉了出来。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	knew	what	had	happened	.
然后	他	知道	什么	有	发生	.

然后他就知道发生了什么事了。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]['stoʊlən][ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [sæpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	flood	had	stolen	up	while	he	slept	,	and	sapped	the	walls	of	the
这	洪水	有	被盗	向上	尽管	他	睡着了	,	和	精疲力竭	这	墙壁	的	这

['steɪb(ə)l] ;

stable	;
稳定的	;

洪水趁他熟睡时悄悄上涨，冲毁了马厩的墙壁；

[ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

the	logs	had	given	way	,	one	after	another	,	and	had	let	him	down	,
这	日志	有	给定	方式	,	一	后	其他	,	和	有	让	他	向下	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] ,

with	the	roof	,
和	这	屋顶	,

原木一根接一根地倒塌，连同屋顶一起把他拽了下去。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	got	to	his	feet	as	well	as	he	could	,
他	得到	到	他的	脚	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力站了起来。

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	floundered	over	the	rising	and	falling	boards	to	the	window	in	the
和	挣扎	超过	这	上升	和	坠落	板	到	这	窗户	在	这

['floʊtɪŋ] ['geɪbl] .

floating	gable	.
漂浮的	山墙	.

然后跌跌撞撞地越过升降的木板，来到浮动山墙上的窗户前。

[wʌn] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɔːg] - ['kæbɪn] [seɪf] [ɑːn][ɪts] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,

One	look	outside	showed	him	his	mother's	log	-	cabin	safe	on	its	rise	of	ground	,
一	看	外部	显示	他	他的	母亲的	日志	-	舱	安全的	在	它是	上升	的	地面	,

他向窗外望去，只见母亲的小木屋安然无恙地坐落在地势较高的位置上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ,

and	at	the	corner	the	old	cow	,
和	在	这	角落	这	老的	奶牛	,

街角那头老母牛，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] ,

that	must	have	escaped	through	the	stable	door	he	had	left	open	,
那	必须	有	逃脱	通过	这	稳定的	门	他	有	左边	打开	,

那东西一定是趁他没关好的时候，从马厩门逃出来的。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] .

and	passed	the	night	among	the	cabbages	.
和	通过了	这	夜晚	之中	这	卷心菜	.

于是，他们在卷心菜地里过夜。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['lenərd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

She	seemed	to	catch	sight	of	Jim	Leonard	when	he	put	his	head	out	,
她	似乎	到	抓住	视线	的	吉姆	伦纳德	什么时候	他	放	他的	头	出去	,

她似乎瞥见了吉姆·伦纳德探出头来的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [loʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	lowed	to	him	.
和	她	低	到	他	.

她低声向他倾诉。

['dʒɪm] ['lenərd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

Jim	Leonard	did	not	stop	to	make	any
吉姆	伦纳德	做过	不是	停止	到	制作	任何

吉姆·伦纳德没有停下来做任何

['ænsər] .

answer	.
回答	.

回答。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd]

He	clambered	out	of	the	window	and	up	onto	the	ridge	of	the	roof	,	and
他	攀爬	出去	的	这	窗户	和	向上	到	这	岭	的	这	屋顶	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他爬出窗户，爬上屋脊，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ræt] ,

in	the	company	of	a	large	gray	rat	,
在	这	公司	的	一个	大的	灰色的	鼠	,

与一只大灰鼠为伴，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [meɪd] .

he	set	out	on	the	strangest	voyage	a	boy	ever	made	.
他	放	出去	在	这	最奇怪的	航程	一个	男生	曾经	制成	.

他踏上了一段男孩所能经历的最奇特的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	a	few	moments	the	current	swept	him	out	into	the	middle	of	the	river	,
在	一个	很少	时刻	这	当前的	扫荡	他	出去	进入	这	中间	的	这	河	,

片刻之后，湍急的水流将他冲到了河中央。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] -

and	he	was	sailing	down	between	his	native	shore	on	one	side	and	Delorac's	-
和	他	曾是	帆船	向下	之间	他的	本国的	支撑	在	一	边	和	-	

['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Island	on	the	other	.
岛	在	这	其他	.

他正乘船航行，一边是他的故乡海岸，另一边是德洛拉克岛。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːðd] [ænd; ənd] [swɜːld] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] [ɪn] ['ediz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] ,

All	round	him	seethed	and	swirled	the	yellow	flood	in	eddies	and	ripples	,
全部	圆形的	他	沸腾	和	旋转	这	黄色的	洪水	在	涡流	和	涟漪	,

他周围到处都是翻腾翻滚的黄色洪水，激起阵阵漩涡和涟漪。

[wer] [drɪft] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['reɪst] .

where	drift	of	all	sorts	danced	and	raced	.
在哪里	漂移	的	全部	排序	跳舞	和	比赛	.

各种各样的漂移物在那里翩翩起舞、竞相奔跑。

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [si:md] ['si:wɜ:rði] [ɪ'nʌf] .

His	vessel	,	such	as	it	was	,	seemed	seaworthy	enough	.
他的	血管	,	这样的	作为	它	曾是	,	似乎	适航	足够的	.

他的船，如果真能称之为船的话，看起来还算适航。

[ˌaɪ 'ti:][held] [sɪ'kjʊrli] [tə'geðər] , ['fɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][loʊ] , [waɪd] [kʌp]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	held	securely	together	,	fitting	like	a	low	,	wide	cup	over	the	water	,
它	握住	安全地	一起	,	配件	喜欢	一个	低的	,	宽的	杯子	超过	这	水	,

它牢固地连接在一起，就像一个低矮宽大的杯子罩在水面上一样。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['bɔɪənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	perhaps	finding	some	buoyancy	from	the	air	imprisoned	in	it	above	the
和	也许	寻找	一些	浮力	从	这	空气	被监禁	在	它	多于	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

或许还能从窗户上方被困住的空气中获得一些浮力。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Jim	Leonard	was	not	satisfied	,	and	so	far	from	being	proud	of	his
但	吉姆	伦纳德	曾是	不是	使满意	,	和	所以	远的	从	存在	自豪的	的	他的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

但吉姆·伦纳德并不满足，他非但没有为自己的冒险经历感到自豪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ræt] [wɪtʃ] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	frightened	worse	even	than	the	rat	which	shared	it	.
他	曾是	害怕	更糟	甚至	比	这	鼠	哪个	共享	它	.

他吓得比和他同住的老鼠还厉害。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

As	soon	as	he	could	get	his	voice	,
作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	嗓音	,

他一能说话，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [ʃɔ:z] ,

he	began	to	shout	for	help	to	the	houses	on	the	empty	shores	,
他	开始	到	喊	为了	帮助	到	这	房屋	在	这	空的	海岸	,

他开始向空旷岸边的房屋呼救。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][flai] ['bækwərd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [waɪl] [hi:; hi][leɪ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt]

which	seemed	to	fly	backward	on	both	sides	while	he	lay	still	on	the	gulf	that
哪个	似乎	到	飞	落后	在	两个都	侧面	尽管	他	躺	仍然	在	这	海湾	那

[swɔʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

swashed	around	him	,
冲刷	大约	他	,

当他静静地躺在周围翻腾的海湾中时，海湾里的水似乎在向两侧倒流。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	tried	to	drown	his	voice	before	it	swallowed	him	up	.
和	尝试	到	溺水	他的	嗓音	前	它	吞咽	他	向上	.

他试图在声音吞噬自己之前将其淹没。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:]

At	the	same	time	the	bridge	,	which	had	looked	so	far	off	when	he	first	saw
在	这	相同的	时间	这	桥	,	哪个	有	看起来	所以	远的	离开	什么时候	他	第一的	锯

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

与此同时，那座桥，在他第一次看到它时，看起来那么遥远，

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

was	rushing	swiftly	towards	him	,	and	getting	nearer	and	nearer	.
曾是	匆忙	迅速地	向	他	,	和	获得	更近	和	更近	.

正迅速向他冲来，越来越近。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	wondered	what	had	become	of	all	the	people	and	all	the	boys	.
他	想知道	什么	有	变得	的	全部	这	人们	和	全部	这	男孩们	.

他想知道那些人和男孩们后来都怎么样了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] [ðer; ðər][ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [bed] [waɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] ,

He	thought	that	if	he	were	safe	there	on	shore	he	should	not	be	sleeping	in	bed	while	somebody	was	out	in	the	river	on	a	roof	,
他	想法	那	如果	他	是	安全的	那里	在	支撑	他	应该	不是	是	睡眠	在	床	尽管	某人	曾是	出去	在	这	河	在	一个	屋顶	,

他心想，如果岸上安全的话，他就不应该睡在床上，而让别人待在河里的屋顶上。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræt][tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi][gɑːt] [draʊnd] [ɔːr][nɑːt] .

with	nothing	but	a	rat	to	care	whether	he	got	drowned	or	not	.
和	没有什么	但	一个	鼠	到	关心	无论	他	得到	溺水	或者	不是	.

除了老鼠之外，没有任何东西会关心他是否会被淹死。

[wer] [wʌz; wəz] [hen] [bɪˈlɑːrd] , [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [soʊ] ; [ɔːr] [ˈɑːtʃi] [ˈhɔːkɪnz] ,

Where	was	Hen	Billard	,	that	always	made	fun	so	;	or	Archy	Hawkins	,
在哪里	曾是	母鸡	台球	,	那	总是	制成	乐趣	所以	;	或者	阿奇	霍金斯	,

亨·比拉德去哪儿了？他总是那么爱开玩笑；还有阿奇·霍金斯。

[ðæt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [ɔːr][ˈpoʊni][ˈbeɪkər] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

that	pretended	to	be	so	good	-	natured	;	or	Pony	Baker	,	that	seemed	to	like	a	fellow	so	much	?
那	假装	到	是	所以	好的	-	自然	;	或者	小马	贝克	,	那	似乎	到	喜欢	一个	同伴	所以	很多	?

那个假装和善的人；还是那个似乎很喜欢某个人的波尼·贝克?

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] : “ [hen] [bɪˈlɑːrd] — [oʊ] [hen] ! [help] , [help] !

He	began	to	call	for	them	by	name	:	“	Hen	Billard	—	O	Hen	!	Help	,	help	!
他	开始	到	称呼	为了	他们	经过	姓名	:	“	母鸡	台球	—	哦	母鸡	!	帮助	,	帮助	!

他开始呼喊他们的名字：“亨·比拉德——哦，亨！救命，救命！”

[ˈɑːtʃi] [ˈhɔːkɪnz] , [oʊ] [ˈɑːtʃi] !

Archy	Hawkins	,	O	Archy	!
阿奇	霍金斯	,	哦	阿奇	!

阿奇·霍金斯，哦，阿奇!

[aɪm] [ˈdraʊnɪŋ] !

I'm	drowning	!
我是	溺水	!

我快要溺水了!

[ˈpoʊni] , [ˈpoʊni] , [oʊ][ˈpoʊni] !

Pony	,	Pony	,	O	Pony	!
小马	,	小马	,	哦	小马	!

小马，小马，哦小马!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈpoʊni] ?

Don't	you	see	me	,	Pony	?
不	你	看	我	,	小马	?

小马，你看不见我吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['poʊni] ['beɪkɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]
" He could see the top of Pony Baker's house , and he thought what a
" 他 可以 看 这 顶部 的 小马 面包师的 房子 , 和 他 想法 什么 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他能看到波尼·贝克家的屋顶，心想这真是个好地方。

[kaɪnd][mæn]['poʊniz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .
kind man Pony's father was .
种类 男人 小马的 父亲 曾是 .

小马的父亲是个善良的人。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] : " [oʊ]
Surely he would try to save him ; and Jim Leonard began to yell : " O
一定 他 会 尝试 到 节省 他 ; 和 吉姆 伦纳德 开始 到 叫喊 : " 哦
['mɪstɚ] . ['beɪkər] !
Mr . Baker !
先生 . 贝克 !

他肯定会想办法救他；吉姆·伦纳德开始大喊："哦，贝克先生！

[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['beɪkər] !
Look here , Mr . Baker !
看 这里 , 先生 . 贝克 !

贝克先生，请看这里！

[its] ['dʒɪm] ['lenərd] , [ænd; ənd][aɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] !
It's Jim Leonard , and I'm floating down the river on a roof !
它是 吉姆 伦纳德 , 和 我是 漂浮的 向下 这 河 在 一个 屋顶 !

我是吉姆·伦纳德，我正乘着屋顶顺流而下！

[seɪv] [ˌem 'iː] ,
Save me ,
节省 我 ,

救救我，

['mɪstər] . ['beɪkər] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Mr . Baker , save me !
先生 . 贝克 , 节省 我 !

贝克先生，救救我！

[help] , [help] , ['sʌmbɑːdi] !
Help , help , somebody !
帮助 , 帮助 , 某人 !

救命啊，救命啊，谁来帮忙！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hæf] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **By** **this** **time** **he** **was** **about** **crazy** **,** **and** **did** **not** **half** **know** **what** **he** **was**
" 经过 这 时间 他 曾是 关于 疯狂的 , 和 做过 不是 一半 知道 什么 他 曾是
['seɪɪŋ] .
saying **.**
说 .

“这时他已经近乎疯癫，根本不知道自己在说什么。”

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [hen] - ['grænmʌðər] [lɪvd] ,
Just **in** **front** **of** **where** **Hen** **Billard's** **grandmother** **lived** **,**
只是 在 正面 的 在哪里 母鸡 - 祖母 居住地 ,

就在亨·比拉德祖母住处正前方，

[ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
on **the** **street** **that** **ran** **along** **the** **top** **of** **the** **bank** **,**
在 这 街道 那 跑 沿着 这 顶部 的 这 银行 ,

在沿着银行顶部延伸的街道上，

[ðə; ði] [ruːf] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd]
the **roof** **got** **caught** **in** **the** **branches** **of** **a** **tree** **which** **had** **drifted** **down** **and**
这 屋顶 得到 捕捉 在 这 分支 的 一个 树 哪个 有 漂移 向下 和
[stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]
stuck **in** **the** **bottom** **of** **the** **river** **so** **that** **the** **branches** **waved** **up** **and** **down** **as**
卡住 在 这 底部 的 这 河 所以 那 这 分支 挥手 向上 和 向下 作为
[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swɔʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
the **current** **swashed** **through** **them** **.**
这 当前的 冲刷 通过 他们 .

屋顶被一棵漂流到河底的树枝缠住，树枝随着水流上下摆动。

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑːp] [ðə; ði] [ruːf] ,
Jim **Leonard** **was** **glad** **of** **anything** **that** **would** **stop** **the** **roof** **,**
吉姆 伦纳德 曾是 高兴的 的 任何事物 那 会 停止 这 屋顶 ,

吉姆·伦纳德很高兴任何能阻止屋顶坍塌的事情都行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .
and **at** **first** **he** **thought** **he** **would** **get** **off** **on** **the** **tree** **.**
和 在 第一的 他 想法 他 会 得到 离开 在 这 树 .

起初他以为他会在树上达到高潮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ræt] [dɪd] .
That **was** **what** **the** **rat** **did** **.**
那 曾是 什么 这 鼠 做过 .

老鼠就是这么做的。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ræt] [θɔːt] ['dʒɪm] ['lenərd] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [let]
Perhaps **the** **rat** **thought** **Jim** **Leonard** **really** **was** **crazy** **and** **he** **had** **better** **let**
也许 这 鼠 想法 吉姆 伦纳德 真的 曾是 疯狂的 和 他 有 更好的 让
[hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
him **have** **the** **roof** **to** **himself** **;**
他 有 这 屋顶 到 他自己 ;

也许老鼠认为吉姆·伦纳德真的疯了，最好还是让他独享屋顶吧；

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

but	the	rat	saw	that	he	had	made	a	mistake	,
但	这	鼠	锯	那	他	有	制成	一个	错误	,

但老鼠意识到自己犯了个错误，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .

and	he	jumped	back	again	after	he	had	swung	up	and	down	on	a	limb	two	or	three	times	.
和	他	跳了起来	后退	再次	后	他	有	摇摆	向上	和	向下	在	一个	肢	二	或者	三	时代	.

他在树枝上荡来荡去两三次后，又跳了回去。

['dʒɪm] ['lenərd] [felt] ['ɔ:fli] [wen] [ðə; ði][ræt][fɜ:rst][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,

Jim	Leonard	felt	awfully	when	the	rat	first	got	into	the	tree	,
吉姆	伦纳德	毛毡	非常	什么时候	这	鼠	第一的	得到	进入	这	树	,

当老鼠第一次爬上树时，吉姆·伦纳德感到非常难过。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrət] [bʊk] [ðæt] [ræts] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

for	he	remembered	how	it	said	in	the	Pirate	Book	that	rats	always	leave	a	sinking	ship	,
为了	他	记得	如何	它	说	在	这	海盗	书	那	老鼠	总是	离开	一个	下沉	船	,

因为他记得海盗书上说过，老鼠总是会离开即将沉没的船。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	now	he	believed	that	he	certainly	was	gone	.
和	现在	他	相信	那	他	当然	曾是	已消失	.

现在他确信自己肯定已经不在人世了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ][ðə; ði] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

But	that	only	made	him	hollo	the	louder	,	and	he
但	那	仅有的	制成	他	你好	这	更大声	,	和	他

但这反而让他喊得更大声了，而且他

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ][soʊ] [laʊd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [meɪd] ['sʌmbɑ:di] [hɪr] .

holloed	so	loud	that	at	last	he	made	somebody	hear	.
霍洛德	所以	大声	那	在	最后的	他	制成	某人	听到	.

他大声喊叫，终于有人听到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hen] - ['grænmʌðər] ,

It	was	Hen	Billard's	grandmother	,
它	曾是	母鸡	-	祖母	,

那是亨·比拉德的祖母，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪt] - [kæp][ɑ:n] ,

and	she	put	her	head	out	of	the	window	with	her	night	-	cap	on	,
和	她	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	她	夜晚	-	帽	在	,

她戴着睡帽，把头伸出窗外。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

to	see	what	the	matter	was	.
到	看	什么	这	事情	曾是	.

看看出了什么事。

['dʒɪm] ['lenərd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] [skri:md] , " ['faɪər] , ['faɪər] , ['faɪər] !

Jim	Leonard	caught	sight	of	her	and	he	screamed	,	"	Fire	,	fire	,	fire	!
吉姆	伦纳德	捕捉	视线	的	她	和	他	尖叫	,	"	火	,	火	,	火	!

吉姆·伦纳德看到了她，他大喊："着火了，着火了，着火了！"

[aɪm] ['draʊndɪŋ] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɑːrd] !

I'm	drowning	,	Mrs	.	Billard	!
我是	溺水	,	太太	.	台球	!

比拉德太太，我快要溺水了！

[oʊ] , [duː] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] !

Oh	,	do	somebody	come	!
哦	,	做	某人	来	!

哦，快来人啊！

" [hen] - ['grænmʌðər] [dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [jel] [ʌv; əv] " ['faɪər] !

"	Hen	Billard's	grandmother	just	gave	one	yell	of	"	Fire	!
"	母鸡	-	祖母	只是	给予	一	叫喊	的	"	火	!

“亨·比拉德的祖母只是大喊了一声‘着火了！’

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [ʌp] , [hen] [bɪ'lɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] ['sliːpɪn] - [ænd; ənd]

The	world's	a	-	burnin	'	up	,	Hen	Billard	,	and	you	layin	'	there	sleepin	'	and
这	世界的	一个	-	燃烧	-	向上	,	母鸡	台球	,	和	你	躺着	-	那里	睡觉	-	和

[nɑːt] ['hɛlpɪn] - [ə; eɪ][bɪt] !

not	helpin	'	a	bit	!
不是	帮助	-	一个	少量	!

世界正处于水深火热之中，亨·比拉德，而你却躺在那里睡觉，一点忙也不帮！

['sʌmˌbɑːdiːz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

Somebody's	out	there	in	the	river	!
某人的	出去	那里	在	这	河	!

河里有人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hen] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

"	and	she	rushed	into	the	room	where	Hen	was	,	and	shook	him	.
"	和	她	匆忙	进入	这	房间	在哪里	母鸡	曾是	,	和	摇晃	他	.

她冲进亨所在的房间，摇晃着他。

[hiː; hi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] -

He	bounced	out	of	bed	and	pulled	on	his	pantaloons	,	and	was	down	-
他	弹跳	出去	的	床	和	拉	在	他的	灯笼裤	,	和	曾是	向下	-

[sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

stairs	in	a	minute	.
楼梯	在	一个	分钟	.

他蹦下床，套上裤子，一分钟就下楼了。

[hiː; hi][ræn] [ˌber'hedɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

He	ran	bareheaded	over	to	the	bank	,
他	跑	免冠	超过	到	这	银行	,

他光着头跑到银行，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] ['lenərd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] : "

and	when	Jim	Leonard	saw	him	coming	he	holloed	ten	times	as	loud	:	"
和	什么时候	吉姆	伦纳德	锯	他	未来	他	霍洛德	十	时代	作为	大声	:	"

[its] [ˌem 'iː] , [hen] !

It's	me	,	Hen	!
它是	我	,	母鸡	!

当吉姆·伦纳德看到他走过来时，他大声喊道：“是我，亨！”

[its] ['dʒɪm] ['lenərd] !

It's	Jim	Leonard	!
它是	吉姆	伦纳德	!

是吉姆·伦纳德！

[oʊ] , [duː][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	do	get	somebody	to	come	out	and	save	me	!
哦	,	做	得到	某人	到	来	出去	和	节省	我	!

哦，快叫人出来救我！

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hen] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] ,
" **As** **soon** **as** **Hen** **heard** **that** **,** **and** **felt** **sure** **it** **was** **not** **a** **dream** **,**
" 作为 很快 作为 母鸡 听到 那 , 和 毛毡 当然 它 曾是 不是 一个 梦 ,

"亨一听到这话，就确信这不是梦，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [jel] , [tu:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] :
which **he** **did** **in** **about** **half** **a** **second** **,** **he** **began** **to** **yell** **,** **too** **,** **and** **to** **say** **:**
哪个 他 做过 在 关于 一半 一个 第二 , 他 开始 到 叫喊 , 也 , 和 到 说 :

他几乎在半秒钟之内就做到了，他也开始大喊大叫，说道:

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?
" **How** **did** **you** **get** **there** **?**
" 如何 做过 你 得到 那里 ?

你是怎么到那儿的?

['faɪər] , ['faɪər] ,
Fire **,** **fire** **,**
火 , 火 ,

着火了，着火了，

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ?
What **are** **you** **on** **?**
什么 是 你 在 ?

你在嗑什么药?

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Are **you** **in** **a** **tree** **,** **or** **what** **?**
是 你 在 一个 树 , 或者 什么 ?

你是不是在树上?

['faɪər] , ['faɪər] !
Fire **,** **fire** **!**
火 , 火 !

着火了！着火了!

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] ?
Are **you** **in** **a** **flat** **-** **boat** **?**
是 你 在 一个 平坦的 - 船 ?

你乘坐的是平底船吗?

['faɪər] , ['faɪər] , ['faɪər] !
Fire **,** **fire** **,** **fire** **!**
火 , 火 , 火 !

着火了！着火了！着火了!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɪf] — ['faɪər] !
If **I** **had** **a** **skiff** **—** **fire** **!**
如果 我 有 一个 小艇 — 火 !

如果我有一艘小船——着火!

" [hiː; hi] [kept] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

"	He	kept	racing	up	and	down	the	bank	,
"	他	保留	赛车	向上	和	向下	这	银行	,

他不停地在河岸上上下奔跑，

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	back	and	forth	between	the	bank	and	the	houses	.
和	后退	和	前进	之间	这	银行	和	这	房屋	.

并在银行和住宅之间来回奔波。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

The	river	was	almost	up	to	the	top	of	the	bank	,	and	it	looked	a	mile	wide	.
这	河	曾是	几乎	向上	到	这	顶部	的	这	银行	,	和	它	看起来	一个	英里	宽的	.

河水几乎漫到了河岸顶，看起来有一英里宽。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ['eni] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Down	at	the	bridge	you	could	hardly	see	any	light	between	the	water	and	the	bridge	.
向下	在	这	桥	你	可以	几乎	看	任何	光	之间	这	水	和	这	桥	.

在桥下，水面和桥梁之间几乎看不到一丝光线。

['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Pretty	soon	people	began	to	look	out	of	their	doors	and	windows	,
漂亮的	很快	人们	开始	到	看	出去	的	他们的	门	和	视窗	,

很快，人们开始从门窗向外张望。

[ænd; ənd] [hen] - ['grænmʌðər] [kept] ['skriːmɪŋ] , " [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [ʌp] !

and	Hen	Billard's	grandmother	kept	screaming	,	"	The	world's	a	-	burnin	'	up	!
和	母鸡	-	祖母	保留	尖叫	,	"	这	世界的	一个	-	燃烧	-	向上	!

亨·比拉德的祖母不停地尖叫："世界正在燃烧！"

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [ɑːn] ['faɪər] !

The	river's	on	fire	!
这	河流的	在	火	!

河水着火了！

" [ðen] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [men] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hæts] [ɑːn] ;

"	Then	boys	came	out	of	their	houses	;	and	then	men	with	no	hats	on	;
"	然后	男孩们	来了	出去	的	他们的	房屋	;	和	然后	男人	和	不	帽子	在	;

"然后男孩们从房子里出来；然后是没戴帽子的男人；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] [hæf] [daʊn] .

and	then	women	and	girls	,	with	their	hair	half	down	.
和	然后	女性	和	女孩们	,	和	他们的	头发	一半	向下	.

然后是一些妇女和女孩，她们的头发一半披散着。

[ðə; ði] ['faɪər] - ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

The	fire	-	bells	began	to	ring	,
这	火	-	铃铛	开始	到	戒指	,

火警铃声响了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bəuθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	in	less	than	five	minutes	both	the	fire	companies	were	on	the	shore	,
和	在	较少的	比	五	分钟	两个都	这	火	公司	是	在	这	支撑	,

不到五分钟，两支消防队就都抵达了岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]

with	the	men	at	the	brakes	and	the	foremen	of	the	companies	holloing
和	这	男人	在	这	刹车	和	这	工头	的	这	公司	呼喊

[θruː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] .

through	their	trumpets	.
通过	他们的	小号	.

工人们在刹车，各公司的工头们则用号角大声喊叫。

[ðen] ['dʒɪm] ['lenərd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

Then	Jim	Leonard	saw	what	a	good	thing	it	was	that	he	had	thought	of
然后	吉姆	伦纳德	锯	什么	一个	好的	事物	它	曾是	那	他	有	想法	的

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]['faɪər] .

holloing	fire	.
呼喊	火	.

然后吉姆·伦纳德意识到，他想到用空心火是多么明智一件事。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm]

He	felt	sure	now	that	they	would	save	him
他	毛毡	当然	现在	那	他们	会	节省	他

他现在确信他们会救他。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ræt] , [tuː] , [ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] ,

somehow	,	and	he	made	up	his	mind	to	save	the	rat	,	too	,	and	pet	it	,
不知何故	,	和	他	制成	向上	他的	头脑	到	节省	这	鼠	,	也	,	和	宠物	它	,

不知怎的，他决定也要救下那只老鼠，还要抚摸它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	go	around	and	exhibit	it	.
和	或许	去	大约	和	展览	它	.

或许还可以四处展出。

[hiː; hi] [wʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['boʊləvɑːr] ;

He	would	name	it	Bolivar	;
他	会	姓名	它	玻利瓦尔	;

他会把它命名为玻利瓦尔；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['boʊləvɑːr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn]

it	was	just	the	color	of	the	elephant	Bolivar	that	came	to	the	Boy's	Town
它	曾是	只是	这	颜色	的	这	大象	玻利瓦尔	那	来了	到	这	男孩们	镇

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

那颜色跟每年都来男孩镇的大象玻利瓦尔的颜色一模一样。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː] [men] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

These	things	whirled	through	his	brain	while	he	watched	two	men	setting	out	in	a
这些	事物	旋转	通过	他的	脑	尽管	他	观看	二	男人	环境	出去	在	一个

[skɪf] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

skiff	towards	him	.
小艇	向	他	.

这些念头在他脑海中翻腾，同时他看着两个男人乘着小船向他驶来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

They	started	from	the	shore	a	little	above	him	,
他们	开始	从	这	支撑	一个	小的	多于	他	,

他们从他稍高一点的岸边出发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [roʊ] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	they	meant	to	row	slanting	across	to	his	tree	,	but	the	current	,
和	他们	意思是	到	排	斜	穿过	到	他的	树	,	但	这	当前的	,

他们本打算斜着划船到他那棵树下，但是水流，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [swept] [ðem; ðəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

when	they	got	fairly	into	it	,	swept	them	far	below	,
什么时候	他们	得到	相当	进入	它	,	扫荡	他们	远的	以下	,

当他们完全沉浸其中时，便将他们远远地卷入了水底。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] ['eniwer]

and	they	were	glad	to	row	back	to	land	again	without	ever	getting	anywhere
和	他们	是	高兴的	到	排	后退	到	土地	再次	没有	曾经	获得	任何地方

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

他们很高兴能划船返回岸边，而没有靠近他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːf] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wʌz; wəz] [pʊld] ['saʊθwərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

the	tree	-	top	where	his	roof	was	caught	was	pulled	southward	by	a	sudden
这	树	-	顶部	在哪里	他的	屋顶	曾是	捕捉	曾是	拉	向南	经过	一个	突然

[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] ;

rush	of	the	torrent	;
匆忙	的	这	激流	;

他屋顶被卷入的那棵树顶被湍急的河水猛烈地向南冲去；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [slɪpt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lenərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ɑːn]

it	opened	,	and	the	roof	slipped	out	,	with	Jim	Leonard	and	the	rat	on
它	打开	,	和	这	屋顶	滑倒了	出去	,	和	吉姆	伦纳德	和	这	鼠	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它打开了，屋顶滑了出去，吉姆·伦纳德和老鼠都在上面。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	both	joined	in	one	squeal	of	despair	as	the	river	leaped	forward	with	them
他们	两个都	加入	在	一	尖叫	的	绝望	作为	这	河	跳跃	向前	和	他们

,

,

,

随着河水带着他们向前奔涌，两人同时发出绝望的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] “ [oʊ] ！ ” [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	a	dreadful	“	Oh	!	”	went	up	from	the	people	on	the	bank	.
和	一个	可怕	“	哦	！	”	去	向上	从	这	人们	在	这	银行	.

河岸上的人们发出了一声可怕的“哦！”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

Some	of	the	firemen	had	run	down	to	the	bridge	when	they	saw	that	the
一些	的	这	消防员	有	跑步	向下	到	这	桥	什么时候	他们	锯	那	这

[skɪf] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] ,

skiff	was	not	going	to	be	of	any	use	,
小艇	曾是	不是	去	到	是	的	任何	使用	,

一些消防员看到小艇无法发挥作用，就跑到桥上去查看情况。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	one	of	them	had
和	一	的	他们	有

其中一人有

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] ,

got	out	of	the	window	of	the	bridge	onto	the	middle	pier	,
得到	出去	的	这	窗户	的	这	桥	到	这	中间	码头	,

从桥上的窗户爬到中间的桥墩上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	a	long	pole	in	his	hand	.
和	一个	长的	极	在	他的	手	.

他手里拿着一根长杆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪərn] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

It	had	an	iron	hook	at	the	end	,
它	有	一个	铁	钩	在	这	结尾	,

它的末端有一个铁钩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [poʊl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [drɪft] - [wʊd]

and	it	was	the	kind	of	pole	that	the	men	used	to	catch	drift	-	wood
和	它	曾是	这	种类	的	极	那	这	男人	用过的	到	抓住	漂移	-	木头

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

with	and	drag	it	ashore	.
和	和	拖	它	岸上	.

那是男人们用来捕捞浮木并拖到岸上的那种杆子。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [bluː] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [poʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

When	the	people	saw	Blue	Bob	with	that	pole	in	his	hand	,
什么时候	这	人们	锯	蓝色的	鲍勃	和	那	极	在	他的	手	,

当人们看到蓝鲍勃手里拿着那根杆子时，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

they	understood	what	he	was	up	to	.
他们	理解	什么	他	曾是	向上	到	.

他们明白了他的意图。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [brɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['lenərd] [ɑːn]

He	was	going	to	wait	till	the	water	brought	the	roof	with	Jim	Leonard	on
他	曾是	去	到	等待	直到	这	水	带来	这	屋顶	和	吉姆	伦纳德	在

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

it	down	to	the	bridge	,
它	向下	到	这	桥	,

他打算等到洪水把屋顶连同吉姆·伦纳德一起冲到桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

and	then	catch	the	hook	into	the	shingles	and	pull	it	up	to	the	pier	.
和	然后	抓住	这	钩	进入	这	带状疱疹	和	拉	它	向上	到	这	码头	.

然后将钩子钩住瓦片，拉到码头上。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɜːrənt] [set] [kloʊz] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] ,

The	strongest	current	set	close	in	around	the	middle	pier	,
这	最强	当前的	放	关闭	在	大约	这	中间	码头	,

水流最强的地方集中在中间码头附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	roof	would	have	to	pass	on	one	side	or	the	other	.
和	这	屋顶	会	有	到	经过	在	一	边	或者	这	其他	.

屋顶必须从一侧经过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [bluː] [bɑːb] ['ɑːrgjuːd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf]

That	was	what	Blue	Bob	argued	out	in	his	mind	when	he	decided	that	the	skiff
那	曾是	什么	蓝色的	鲍勃	争论	出去	在	他的	头脑	什么时候	他	决定	那	这	小艇

[wʊd] ['nevər] [riːtʃ] ['dʒɪm] ['lenərd] ,

would	never	reach	Jim	Leonard	,
会	绝不	抵达	吉姆	伦纳德	,

这就是蓝鲍勃在脑海中反复思考后得出的结论：小艇永远也到不了吉姆·伦纳德那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv]

and	he	knew	that	if	he	could	not	save	him	that	way	,	nothing	could	save
和	他	知道	那	如果	他	可以	不是	节省	他	那	方式	,	没有什么	可以	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道，如果用那种方法都救不了他，那就真的无药可救了。

[bluː] [bɑːb][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [neɪm] ,

Blue	Bob	must	have	had	a	last	name	,
蓝色的	鲍勃	必须	有	有	一个	最后的	姓名	,

蓝鲍勃肯定有姓氏。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	none	of	the	little	fellows	knew	what	it	was	.
但	没有任何	的	这	小的	伙伴们	知道	什么	它	曾是	.

但这些小家伙们都不知道那是什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bluː] [bɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

Everybody	called	him	Blue	Bob	because	he	had	such	a	thick	,
大家	称为	他	蓝色的	鲍勃	因为	他	有	这样的	一个	厚的	,

大家都叫他蓝鲍勃，因为他有一头浓密的头发。

[blæk] [bɪrd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [bluː] .

black	beard	that	when	he	was	just	shaved	his	face	looked	perfectly	blue	.
黑色的	胡须	那	什么时候	他	曾是	只是	剃光	他的	脸	看起来	完美	蓝色的	.

他留着黑色的胡子，刚刮完胡子后，脸看起来完全是蓝色的。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts]

He	knew	all	about	the	river	and	its
他	知道	全部	关于	这	河	和	它是

他对这条河及其一切都了如指掌。

[weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] ,

ways	,	and	if	it	had	been	of	any	use	to	go	out	with	a	boat	,
方式	,	和	如果	它	有	到过	的	任何	使用	到	去	出去	和	一个	船	,

各种方法，以及如果乘船外出有什么用处的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

he	would	have	gone	.
他	会	有	已消失	.

他本来会去的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,

That	was	what	all	the	boys	said	,
那	曾是	什么	全部	这	男孩们	说	,

所有男孩都这么说。

[wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bluː] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

when	they	followed	Blue	Bob	to	the	bridge	and	saw	him	getting	out	on	the
什么时候	他们	随后	蓝色的	鲍勃	到	这	桥	和	锯	他	获得	出去	在	这

[pɪr] .

pier	.
码头	.

当他们跟着蓝鲍勃来到桥上，看到他从桥上下来时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][let][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]

He	was	the	only	person	that	the	watchman	had	let	go	on	the	bridge	for
他	曾是	这	仅有的	人	那	这	守望者	有	让	去	在	这	桥	为了

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

他是守桥员两天来唯一放走的人。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	water	was	up	within	three	feet	of	the	floor	,
这	水	曾是	向上	之内	三	脚	的	这	地面	,

水位已经涨到离地面不到三英尺的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪm] ['lɛnɜ·dz] [ruːf] [slɪpt] [baɪ] [bluː] ['bɑːbz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	if	Jim	Leonard's	roof	slipped	by	Blue	Bob's	guard	and	passed	under	the	bridge	,
和	如果	吉姆	伦纳德的	屋顶	滑倒了	经过	蓝色的	鲍勃的	警卫	和	通过了	在下面	这	桥	,

如果吉姆·伦纳德的车顶从蓝鲍勃的守卫身边溜过，从桥下穿过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skreɪp] ['dʒɪm] ['lenərd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

it	would	scrape	Jim	Leonard	off	,	and	that	would	be	the	last	of	him	.
它	会	刮	吉姆	伦纳德	离开	,	和	那	会	是	这	最后的	的	他	.

它会把吉姆·伦纳德刮掉，那将是他的最后遗体。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] ['sloʊər] , ['sʌmtaɪmz] ['fæstər] ,

All	the	time	the	roof	was	coming	nearer	the	bridge	,	sometimes	slower	,	sometimes	faster	,
全部	这	时间	这	屋顶	曾是	未来	更近	这	桥	,	有时	慢点	,	有时	快点	,

屋顶一直在向桥边靠近，有时慢，有时快。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['edi] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [stɑːp] ,

just	as	it	got	into	an	eddy	or	into	the	current	;	once	it	seemed	almost	to	stop	,
只是	作为	它	得到	进入	一个	涡流	或者	进入	这	当前的	;	一次	它	似乎	几乎	到	停止	,

正当它进入漩涡或水流中时；有一次它似乎几乎停止了，

[ænd; ənd] [swei] [kəm'pliːtli] [raʊnd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

and	swayed	completely	round	;	then	it	just	darted	forward	.
和	摇摆	完全地	圆形的	;	然后	它	只是	飞镖	向前	.

它摇晃了一大圈，然后猛地向前冲去。

[bluː] [bɑːb] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] , [wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [stoʊn] - [wɜːrk] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Blue	Bob	stood	on	the	very	point	of	the	pier	,	where	the	strong	stone	-	work	divided	the	current	,
蓝色的	鲍勃	站立	在	这	非常	观点	的	这	码头	,	在哪里	这	强的	石头	-	工作	分割	这	当前的	,

蓝鲍勃站在码头的最前端，那里坚固的石砌结构将水流分隔开来。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [poʊl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ'evər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

and	held	his	hooked	pole	ready	to	make	a	clutch	at	the	roof	,	whichever	side	it	took	.
和	握住	他的	钩子	极	准备好	到	制作	一个	离合器	在	这	屋顶	,	任何	边	它	采取	.

他手持带钩的杆子，随时准备抓住屋顶，无论从哪一边开始。

['dʒɪm] ['lenərd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Jim	Leonard	saw	him	there	,
吉姆	伦纳德	锯	他	那里	,

吉姆·伦纳德在那里看到了他。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm]

but	although	he	had	been	holloing	and	yelling	and	crying	all	the	time
但	虽然	他	有	到过	呼喊	和	大喊	和	哭泣	全部	这	时间

, [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

,	now	he	was	still	.
,	现在	他	曾是	仍然	.

虽然他之前一直在大喊大叫、哭泣，但现在他却安静了下来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [oʊ][bɑːb] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !

He	wanted	to	say	,	“	O	Bob	,	save	me	!
他	通缉	到	说	,	“	哦	鲍勃	,	节省	我	!

他想说：“哦，鲍勃，救救我！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

”	but	he	could	not	make	a	sound	.
”	但	他	可以	不是	制作	一个	声音	.

但他发不出任何声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

It	seemed	to	him	that	Bob	was	going	to	miss	him	when	he	made	a
它	似乎	到	他	那	鲍勃	曾是	去	到	错过	他	什么时候	他	制成	一个

[lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪr] ;

lunge	at	the	roof	on	the	right	side	of	the	pier	;
弓步	在	这	屋顶	在	这	正确的	边	的	这	码头	;

他觉得鲍勃要扑向码头右侧的屋顶时，他肯定会扑空；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] ;

it	seemed	to	him	that	the	roof	was	going	down	the	left	side	;
它	似乎	到	他	那	这	屋顶	曾是	去	向下	这	左边	边	;

在他看来，屋顶似乎正在向左侧坍塌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd][stɑːp] ,

but	he	felt	it	quiver	and	stop	,
但	他	毛毡	它	颤动	和	停止	,

但他感觉它颤抖了一下，然后停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

and	then	it	gave	a	loud	crack	and	went	to	pieces	,
和	然后	它	给予	一个	大声	裂缝	和	去	到	件	,

然后它发出一声巨响，就碎裂了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [flʌd] .

and	flung	itself	away	upon	the	whirling	and	dancing	flood	.
和	扔	本身	离开	之上	这	旋转	和	跳舞	洪水	.

然后纵身跃入翻腾跳跃的洪水之中。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒɪm] [ˈlenərd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

At	first	Jim	Leonard	thought	he	had	gone	with	it	;
在	第一的	吉姆	伦纳德	想法	他	有	已消失	和	它	;

起初，吉姆·伦纳德以为自己已经接受了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ræt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [bluː] [ˈbɑːbz] [poʊl] ,

but	it	was	only	the	rat	that	tried	to	run	up	Blue	Bob's	pole	,
但	它	曾是	仅有的	这	鼠	那	尝试	到	跑步	向上	蓝色的	鲍勃的	极	,

但只有那只老鼠试图爬上蓝鲍勃的杆子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ;

and	slipped	off	into	the	water	;
和	滑倒了	离开	进入	这	水	;

然后滑入水中；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [bluː] ['bɑːbz][hændz][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]

and	then	somehow	Jim	was	hanging	onto	Blue	Bob's	hands	and	scrambling
和	然后	不知何故	吉姆	曾是	绞刑	到	蓝色的	鲍勃的	双手	和	争抢

['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

onto	the	bridge	.
到	这	桥	.

然后，不知怎么的，吉姆抓住了蓝鲍勃的手，爬上了桥。

[bluː] [bɑːb] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ræt] ,

Blue	Bob	always	said	he	never	saw	any	rat	,
蓝色的	鲍勃	总是	说	他	绝不	锯	任何	鼠	,

蓝鲍勃总是说他从来没见过老鼠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ræt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

and	a	good	many	people	said	there	never	was	any	rat	on	the	roof	with	Jim
和	一个	好的	许多	人们	说	那里	绝不	曾是	任何	鼠	在	这	屋顶	和	吉姆

['lenərd] ;

Leonard	;
伦纳德	;

很多人都说吉姆·伦纳德的屋顶上从来没有老鼠；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][ræt][ʌp] .

they	said	that	he	just	made	the	rat	up	.
他们	说	那	他	只是	制成	这	鼠	向上	.

他们说他只是编造了老鼠的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ræt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

He	did	not	mention	the	rat	himself	for	several	days	;
他	做过	不是	提到	这	鼠	他自己	为了	一些	天	;

他好几天都没再提起那只老鼠；

[hiː; hi][toʊld]['poʊni]['beɪkər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

he	told	Pony	Baker	that	he	did	not	think	of	it	at	first	,	he	was	so
他	讲述	小马	贝克	那	他	做过	不是	思考	的	它	在	第一的	,	他	曾是	所以

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

他告诉波尼·贝克，他一开始并没有想到这一点，因为他太兴奋了。

['poʊni] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Pony	asked	his	father	what	he	thought	,
小马	问	他的	父亲	什么	他	想法	,

小马问他爸爸怎么看，

[ænd; ənd] ['poʊniz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ræt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siː]

and	Pony's	father	said	that	it	might	have	been	the	kind	of	rat	that	people	see
和	小马的	父亲	说	那	它	可能	有	到过	这	种类	的	鼠	那	人们	看

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

when	they	have	been	drinking	too	much	,
什么时候	他们	有	到过	喝	也	很多	,

小马的父亲说，那可能是那种人们喝多了之后才会看到的怪老鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]

and	that	Blue	Bob	had	not	seen	it	because	he	had	signed	the
和	那	蓝色的	鲍勃	有	不是	已见	它	因为	他	有	签名	这

['tempərəns] [pledʒ] . “

temperance	pledge	.	“
节制	保证	.	“

而蓝鲍勃之所以没看到，是因为他签署了禁酒誓言。

- [aɪl] [lɜːrn] [ðæt] [lɪm] [tuː; tə]
' i'll learn that limb to
- 患病的 学习 那 肢 到

我会学会如何运用那条肢体

[sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɑːrn] ! -
sleep in a cow - barn ! '
睡觉 在 一个 奶牛 - 谷仓 ! -

睡在牛棚里!

″ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] .
″ But this was a good while after .
″ 但 这 曾是 一个 好的 尽管 后 .

但这已经是过了很久之后的事了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['dʒɪm] ['lenərd] ['stændɪŋ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bɑːb][ɑːn][ðə; ði] [pɪr]
At the time the people saw Jim Leonard standing safe with Blue Bob on the pier
在 这 时间 这 人们 锯 吉姆 伦纳德 常设 安全的 和 蓝色的 鲍勃 在 这 码头
,
,
,

当时人们看到吉姆·伦纳德和蓝鲍勃安然无恙地站在码头上。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] ['dʒɪm]
they set up a regular election cheer , and they would have believed anything Jim
他们 放 向上 一个 常规的 选举 欢呼 , 和 他们 会 有 相信 任何事物 吉姆
['lenərd] [sed] .
Leonard said .
伦纳德 说 .

他们制定了一套固定的选举欢呼方案，而且他们会相信吉姆·伦纳德说的任何话。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [bluː] [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [teɪk]
They all agreed that Blue Bob had a right to go home with Jim and take
他们 全部 同意 那 蓝色的 鲍勃 有 一个 正确的 到 去 家 和 吉姆 和 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
him to his mother ,
他 到 他的 母亲 ,

他们一致认为，蓝鲍勃有权和吉姆一起回家，带他去见他的母亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['dʒɪmz] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]
for he had saved Jim's life , and he ought to have the credit of
为了 他 有 已保存 吉姆的 生活 , 和 他 应该 到 有 这 信用 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为他救了吉姆的命，他理应获得这份荣誉。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] ['ʃʊrli]
Before this , and while everybody supposed that Jim Leonard would surely
前 这 , 和 尽管 大家 据称 那 吉姆 伦纳德 会 一定
[biː; bi] [draʊnd] ,
be drowned ,
是 溺水 ,

在此之前，尽管所有人都认为吉姆·伦纳德肯定会被淹死，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kæbɪn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər]
some of the people had gone up to his mother's cabin to prepare her
一些 的 这 人们 有 已消失 向上 到 他的 母亲的 舱 到 准备 她
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
for the worst .
为了 这 最差 .

有些人去了他母亲的小屋，让她做好最坏的打算。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [raʊnd] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

She	did	not	seem	to	understand	exactly	,	and	she	kept	round	getting	breakfast	,
她	做过	不是	似乎	到	理解	确切地	,	和	她	保留	圆形的	获得	早餐	,

她似乎不太明白，继续四处走动吃早餐。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [kleɪ] [paɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər]

with	her	old	clay	pipe	in	her	mouth	;	but	when	she	got	it	through	her
和	她	老的	黏土	管道	在	她	嘴	;	但	什么时候	她	得到	它	通过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她嘴里叼着旧陶土烟斗；但当她明白过来之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [ænd; ənd]

she	made	an	awful	face	,	and	dropped	her	pipe	on	the	door	-	stone	and
她	制成	一个	可怕	脸	,	和	掉落	她	管道	在	这	门	-	石头	和

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

broke	it	;
打破	它	;

她做了个可怕的鬼脸，把烟斗掉在门石上，把门石摔碎了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [tʃek] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	then	she	threw	her	check	apron	over	her	head	and	sat	down	and
和	然后	她	扔	她	查看	围裙	超过	她	头	和	卫星	向下	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

然后她把格子围裙披在头上，坐下来哭了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt]

But	it	took	so	long	for	her	to	come	to	this	that	the	people	had	not
但	它	采取	所以	长的	为了	她	到	来	到	这	那	这	人们	有	不是

[gɑːt] ['oʊvər] ['kʌmfərtɪŋ]

got	over	comforting
得到	超过	令人感到安慰

但她花了太长时间才明白这一点，以至于人们还没从安慰她的情绪中缓过神来。

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

her	and	trying	to	make	her	believe	that	it	was	all	for	the	best	,
她	和	尝试	到	制作	她	相信	那	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,

试图让她相信这一切都是为了她好，

[wen] [bluː] [bɑːb] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] ,

when	Blue	Bob	came	up	through	the	bars	with	his	hand	on	Jim's	shoulder	,
什么时候	蓝色的	鲍勃	来了	向上	通过	这	酒吧	和	他的	手	在	吉姆的	肩膀	,

当蓝鲍勃从栅栏缝隙里探出头来，一只手搭在吉姆的肩膀上时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ['tægɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	about	all	the	boys	in	town	tagging	after	them	.
和	关于	全部	这	男孩们	在	镇	标签	后	他们	.

镇上几乎所有男孩都跟着他们。

['dʒɪmz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

Jim's	mother	heard	the	hurrahing	and	pulled	off	her	apron	,
吉姆的	母亲	听到	这	欢呼	和	拉	离开	她	围裙	,

吉姆的母亲听到欢呼声，便脱下了围裙。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	saw	that	Jim	was	safe	and	sound	there	before	her	.
和	锯	那	吉姆	曾是	安全的	和	声音	那里	前	她	.

她看到吉姆安然无恙地站在那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][slɪp] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [bluː] [bɑːb] ,

She	**gave**	**him**	**a**	**look**	**that**	**made**	**him**	**slip**	**round**	**behind**	**Blue**	**Bob**	**,**
她	给予	他	一个	看	那	制成	他	滑	圆形的	在后面	蓝色的	鲍勃	,

她瞪了他一眼，他吓得赶紧绕到蓝鲍勃身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] ,

and	**she**	**went**	**in**	**and**	**got**	**a**	**table**	**-**	**knife**	**,**
和	她	去	在	和	得到	一个	桌子	-	刀	,

她进去拿了一把餐刀，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [per] - [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sʌkər] .

and	**she**	**came**	**out**	**and**	**went**	**to**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**and**	**cut**	**a**	**sucker**	**.**
和	她	来了	出去	和	去	到	这	梨	-	树	和	切	一个	傻瓜	.

于是她出来，走到梨树下，砍下一根嫩枝。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

“ [aɪl] [lɜːrn] [ðæt] [lɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɑːrn] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [bed] [ɪn][ðə; ði]
“ I'll learn that limb to sleep in a cow - barn when he's got a decent bed in the
“ 患病的 学习 那 肢 到 睡觉 在 一个 奶牛 - 谷仓 什么时候 他是 得到 一个 体面的 床 在 这
[haʊs] !
house !
房子 !

“等他在家里有了像样的床，我就要让他学会睡在牛棚里！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tɔːrdz] ['dʒɪm] ['lenərd] .
” and then she started to come towards Jim Leonard .
” 和 然后 她 开始 到 来 向 吉姆 伦纳德 .

然后她开始朝吉姆·伦纳德走去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [skreɪp] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː]
THE SCRAPE THAT JIM LEONARD GOT THE BOYS INTO
这 刮 那 吉姆 伦纳德 得到 这 男孩们 进入

吉姆·伦纳德让小伙子们陷入的困境

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] ['lɛnɔ-dz] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp]
As I said , it was in the spring that Jim Leonard's hair - breadth escape
作为 我 说 , 它 曾是 在 这 春天 那 吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱
['hæpənd] .
happened .
发生 .

正如我所说，吉姆·伦纳德死里逃生就是在春天发生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['poʊni]
But it was late in the summer of that very same year that he got Pony
但 它 曾是 晚的 在 这 夏天 的 那 非常 相同的 年 那 他 得到 小马
['beɪkər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [skreɪps] [ðæt]
Baker and all the rest of the boys into about one of the worst scrapes that
贝克 和 全部 这 休息 的 这 男孩们 进入 关于 一 的 这 最差 刮伤 那
[ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['evər][ɪn] .
the Boy's Town boys were ever in .
这 男孩们 镇 男孩们 是 曾经 在 .

但就在同一年夏末，他让波尼·贝克和其他所有男孩陷入了男孩镇男孩们经历过的最严重的麻烦之一。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [der] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
At first , it was more like a dare than anything else ,
在 第一的 , 它 曾是 更多的 喜欢 一个 敢 比 任何事物 别的 ,

起初，这更像是一种挑战，而非其他。

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd]
for when Jim Leonard said he knew a watermelon patch that the owner had
为了 什么时候 吉姆 伦纳德 说 他 知道 一个 西瓜 修补 那 这 所有者 有
[noʊ][juːz][fɔːr; fər] ,
no use for ,
不 使用 为了 ,

吉姆·伦纳德说他知道有一片西瓜地，但主人用不着它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	other	boys	dared	him	to	tell	where	it	was	.
这	其他	男孩们	敢于	他	到	告诉	在哪里	它	曾是	.

其他男孩都怂恿他说出它在哪里。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

He	wagged	his	head	,	and	said	that	he	knew	,
他	摇晃	他的	头	,	和	说	那	他	知道	,

他摇了摇头，说他知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [huːz] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

and	then	they	dared	him	to	tell	whose	patch	it	was	;
和	然后	他们	敢于	他	到	告诉	谁	修补	它	曾是	;

然后他们逼他说出这块地是谁的；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌnti] ['wɪljəmzɪz] ,

and	all	at	once	he	said	it	was	Bunty	Williams's	,
和	全部	在	一次	他	说	它	曾是	邦蒂	威廉姆斯	,

他突然说道，那是邦蒂·威廉姆斯的。

[ænd; ənd] [derd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mɛlənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	dared	them	to	come	and	get	the	melons	with	him	.
和	敢于	他们	到	来	和	得到	这	甜瓜	和	他	.

他挑衅他们跟他一起去摘瓜。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

None	of	the	boys	in	the	Boy's	Town	would	take	a
没有任何	的	这	男孩们	在	这	男孩们	镇	会	拿	一个

男孩镇里没有一个男孩愿意接受

[der] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lenərd] , [wʌn] ['sʌni] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

dare	,	and	so	they	set	off	with	Jim	Leonard	,	one	sunny	Saturday	morning	in
敢	,	和	所以	他们	放	离开	和	吉姆	伦纳德	,	一	阳光明媚	周六	早晨	在

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

于是，在一个阳光明媚的九月星期六早晨，他们鼓起勇气，和吉姆·伦纳德一起出发了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [neks] ,

Some	of	the	boys	had	their	arms	round	one	another's	necks	,
一些	的	这	男孩们	有	他们的	武器	圆形的	一	另一个的	脖子	,

有些男孩互相搂着对方的脖子，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

talking	as	loud	as	they	could	into	one	another's	faces	,	and	some
说	作为	大声	作为	他们	可以	进入	一	另一个的	面孔	,	和	一些

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd]['haːlˌoʊ; hə'loʊ] ,

whooping	and	holloing	,
欢呼	和	呼喊	,

他们凑到彼此脸前大声说话，还夹杂着欢呼和呐喊。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [kæts] .

and	playing	Indian	,	and	some	throwing	stones	and	scaring	cats	.
和	玩耍	印度	,	和	一些	投掷	石头	和	吓人	猫	.

玩印第安人游戏，还有人扔石头吓唬猫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [dɔːgz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,

They	had	nearly	as	many	dogs	as	there	were	boys	,
他们	有	几乎	作为	许多	狗	作为	那里	是	男孩们	,

他们养的狗几乎和男孩一样多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	there	were	pretty	nearly	all	the	boys	in	the	neighborhood	.
和	那里	是	漂亮的	几乎	全部	这	男孩们	在	这	邻里	.

附近几乎所有的男孩都来了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [soʊ] ,

There	seemed	to	be	thirty	or	forty	of	them	,	they	talked	so	loud	and	ran	round	so	,
那里	似乎	到	是	三十	或者	四十	的	他们	,	他们	谈话	所以	大声	和	跑	圆形的	所以	,

他们好像有三四十个人，说话声音很大，跑来跑去。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] .

but	perhaps	there	were	only	ten	or	eleven	.
但	也许	那里	是	仅有的	十	或者	十一	.

但或许只有十个或十一个。

[hen] [bɪ'lɑːrd][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['pɪkəloʊ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] ,

Hen	Billard	was	along	,	and	so	were	Piccolo	Wright	and	Archie	Hawkins	,
母鸡	台球	曾是	沿着	,	和	所以	是	皮科洛	赖特	和	阿奇	霍金斯	,

亨·比拉德也在场，皮科洛·赖特和阿奇·霍金斯也在场。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

and	then	a	great	lot	of	little	fellows	.
和	然后	一个	伟大的	很多	的	小的	伙伴们	.

然后还有一大群小家伙。

['poʊni]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][eɪdʒ] ;

Pony	Baker	was	not	quite	a	little	fellow	in	age	;
小马	贝克	曾是	不是	相当	一个	小的	同伴	在	年龄	;

波尼·贝克年纪不算小了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [let][hɪm; ɪm] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊd] .

and	there	was	something	about	him	that	always	made	the	big	boys	let	him	go	with	their	crowd	.
和	那里	曾是	某物	关于	他	那	总是	制成	这	大的	男孩们	让	他	去	和	他们的	人群	.

他身上总有一种特质，让那些大人物们总是放任他融入他们的人马之中。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [pæst] ['poʊniz] [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	now	,	when	they	passed	Pony's	gate	and	his	mother	saw	them	,
但	现在	,	什么时候	他们	通过了	小马的	门	和	他的	母亲	锯	他们	,

但是现在，当他们经过波尼家的大门，被他妈妈看到时，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ]

and	because	it	was	such	a	warm	morning
和	因为	它	曾是	这样的	一个	温暖的	早晨

因为那天早晨非常温暖

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	she	thought	they	might	be	going	down	to	the	river	and	called	out	to	him	,
和	她	想法	他们	可能	是	去	向下	到	这	河	和	称为	出去	到	他	,

她以为他们可能要去河边，于是喊住了他。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['poʊni] , [dɪr] ; [juːl] [get][ðə; ði]['eɪgjuː] , ” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

“	You	mustn't	go	in	swimming	,	Pony	,	dear	;	you'll	get	the	ague	,	”	they	began	to
”	你	不得	去	在	游泳	,	小马	,	亲爱的	;	你会	得到	这	疟疾	,	”	他们	开始	到

[mɑːk] ['poʊni]

mock	Pony
嘲笑	小马

“波尼，亲爱的，你不能下水游泳，你会得疟疾的，”他们开始嘲笑波尼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , “ [noʊ] , ['poʊni] , [dɪr] !

as	soon	as	they	got	by	,	and	to	hollo	,	“	No	,	Pony	,	dear	!
作为	很快	作为	他们	得到	经过	,	和	到	你好	,	“	不	,	小马	,	亲爱的	!

他们一经过，就大声喊道：“不，小马，亲爱的！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ðə; ði]['eɪgjuː] .

You	mustn't	get	the	ague	.
你	不得	得到	这	疟疾	.

你千万不能得疟疾。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [tiːθ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] , ['poʊni] , [dɪr] !

Keep	out	of	the	water	if	you	don't	want	your	teeth	to	rattle	,	Pony	,	dear	!
保持	出去	的	这	水	如果	你	不	想	你的	牙齿	到	嘎嘎作响	,	小马	,	亲爱的	!

小马，亲爱的，如果你不想牙齿打颤，就别下水！

” [ðɪs] [meɪd] ['poʊni][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

”	This	made	Pony	so	mad	that	he	began	to	cry	and	try	to	fight	them	,
”	这	制成	小马	所以	疯狂的	那	他	开始	到	哭	和	尝试	到	斗争	他们	,

“这让小马非常生气，他开始哭泣并试图反抗他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [huːpt] [tɪl] [hiː; hi]

and	they	all	formed	in	a	ring	round	him	and	danced	and	whooped	till	he
和	他们	全部	形成	在	一个	戒指	圆形的	他	和	跳舞	和	欢呼	直到	他

[broʊk] [θruː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

broke	through	and	started	home	.
打破	通过	和	开始	家	.

于是他们都围成一圈，围着他跳舞欢呼，直到他冲出人群，开始回家。

[ðen] [ðeɪ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	ran	after	him	and	coaxed	him	not	to	do	it	,
然后	他们	跑	后	他	和	哄骗	他	不是	到	做	它	,

然后他们追上去劝他不要那样做，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [fʌn] .

and	said	that	they	were	just	in	fun	.
和	说	那	他们	是	只是	在	乐趣	.

他们说他们只是在开玩笑。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['poʊni][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

After	that	they	used	Pony	first	-	rate	,	and	he	kept	on	with	them	.
后	那	他们	用过的	小马	第一的	-	速度	,	和	他	保留	在	和	他们	.

之后他们就一直和 Pony 合作，Pony 表现一流。

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz]

Jim	Leonard	was	at	the	head	,	walking	along	and	holloing	to	the	fellows
吉姆	伦纳德	曾是	在	这	头	,	步行	沿着	和	呼喊	到	这	伙伴们

[tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

to	hurry	up	.
到	匆忙	向上	.

吉姆·伦纳德走在最前面，一边走一边大声催促同伴们快点。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	had	to	wade	the	river	,	and	he	was	showing	off	how	he	could
他们	有	到	涉水	这	河	,	和	他	曾是	显示	离开	如何	他	可以

[hɑːp] ,

hop	,
跳	,

他们必须趟过河，他还在炫耀自己能跳得多快。

[skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] ,

skip	,	and	jump	through	,
跳过	,	和	跳	通过	,

跳过，并跳过

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [stoʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd]

when	he	stepped	on	a	slippery	stone	and	sat	down	in	the	water	and	made
什么时候	他	步	在	一个	滑	石头	和	卫星	向下	在	这	水	和	制成

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [læf] .

the	fellows	laugh	.
这	伙伴们	笑	.

当他踩到一块滑溜溜的石头，一屁股坐在水里，逗得大家哈哈大笑时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][fɜːrst] - [reɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] ;

But	they	acted	first	-	rate	with	him	when	they	got	across	;
但	他们	行动	第一的	-	速度	和	他	什么时候	他们	得到	穿过	;

但他们过境后对他表现得非常好；

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

they	helped	him	to	take	off	his	trousers	and	wring	them	out	,
他们	帮助	他	到	拿	离开	他的	裤子	和	拧	他们	出去	,

他们帮他脱下裤子，拧干水分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	they	wrung	them	so	hard	that	they	tore	them	a	little	,
和	他们	拧干	他们	所以	难的	那	他们	撕裂	他们	一个	小的	,

他们使劲拧，都把它们拧破了一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːrn] [ɔːl'redi] ;

but	they	were	a	little	torn	already	;
但	他们	是	一个	小的	撕裂	已经	;

但它们已经有点破损了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ][draɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [felt] ['splendɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

and	they	wrung	them	so	dry	that	he	said	they	felt	splendid	when	he	got
和	他们	拧干	他们	所以	干燥	那	他	说	他们	毛毡	灿烂	什么时候	他	得到

[ðem; ðəm]

them
他们

他们把它们拧得干干净净，他说拿到手的时候感觉棒极了。

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

又开始了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzər] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'fɔːr]

One	of	his	feet	went	through	the	side	of	the	trouser	leg	that	was	torn	before
一	的	他的	脚	去	通过	这	边	的	这	裤子	腿	那	曾是	撕裂	前

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

it	got	to	the	end	,
它	得到	到	这	结尾	,

他的一只脚穿过了裤腿侧面，那条裤腿在末端之前就已经撕破了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [læf] .

and	made	the	fellows	laugh	.
和	制成	这	伙伴们	笑	.

逗得大家哈哈大笑。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ['dʒɪm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

When	the	boys	first	started	Jim	said	he	had	got	to	go	ahead	so	as	to
什么时候	这	男孩们	第一的	开始	吉姆	说	他	有	得到	到	去	前方	所以	作为	到

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pætʃ] .

be	sure	that	they	found	the	right	patch	.
是	当然	那	他们	成立	这	正确的	修补	.

男孩们刚开始的时候，吉姆说他必须先走一步，以确保他们找到合适的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [ðæt] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [tuː] ['pætʃɪz] ,

He	now	said	that	Bunty	Williams	had	two	patches	,
他	现在	说	那	邦蒂	威廉姆斯	有	二	补丁	,

他现在说邦蒂·威廉姆斯身上有两块补丁，

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] ['mɛlənz] [aʊt] [ʌv; əv] ,

one	that	he	was	going	to	sell	the	melons	out	of	,
一	那	他	曾是	去	到	卖	这	甜瓜	出去	的	,

他打算用其中一个箱子来卖甜瓜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [siːd] [ɪn] ;

and	the	other	that	he	was	going	to	let	them	go	to	seed	in	;
和	这	其他	那	他	曾是	去	到	让	他们	去	到	种子	在	;

而另一处地方，他打算任其自生自灭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['melən] [pætʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	it	was	the	second	melon	patch	that	he	had	deserted	.
和	它	曾是	这	第二	瓜	修补	那	他	有	荒凉的	.

这是他第二次放弃瓜田了。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

But	pretty	soon	after	they	got	over	the	river	he	came	back	and	walked	with
但	漂亮的	很快	后	他们	得到	超过	这	河	他	来了	后退	和	步行	和

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

the	rest	of	the	boys	,
这	休息	的	这	男孩们	,

但他们过河后不久，他就回来了，和其他男孩一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

and	when	they	came	to	a	piece	of	woods	which	they	had	to	go	through
和	什么时候	他们	来了	到	一个	片	的	树林	哪个	他们	有	到	去	通过

,

,

,

当他们来到一片必须穿过的树林时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

he	dropped	behind	.
他	掉落	在后面	.

他掉队了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ,

He	said	it	was	just	the	place	for	Indian	,
他	说	它	曾是	只是	这	地方	为了	印度	,

他说这里正是印度人的理想之地。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

and	he	wanted	to	be	where	he	could	get	at	them	if	they	started	up
和	他	通缉	到	是	在哪里	他	可以	得到	在	他们	如果	他们	开始	向上

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][baɪ] ,

when	the	boys	got	by	,
什么时候	这	男孩们	得到	经过	,

他想待在能随时对付他们的地方，以防男孩们经过时他们动手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [duː] .

as	they	would	very	likely	do	.
作为	他们	会	非常	可能	做	.

他们很可能会这么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərdi] - [kæf] ;

Some	of	the	big	fellows	called	him	a	cowardy	-	calf	;
一些	的	这	大的	伙伴们	称为	他	一个	懦弱	-	小牛	;

有些大块头骂他是胆小鬼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

but	he	said	he	would	show	them	when	the	time	came	,
但	他	说	他	会	展示	他们	什么时候	这	时间	来了	,

但他表示，时机成熟时他会让他们见识到。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] .

and	most	of	the	little	boys	believed	him	and	tried	to	get	in	front	.
和	最多	的	这	小的	男孩们	相信	他	和	尝试	到	得到	在	正面	.

大多数小男孩都相信了他的话，并试图走到前面去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

It	was	not	long	before	he	stopped	and	asked	,	What	if	he	could	not	find
它	曾是	不是	长的	前	他	停止	和	问	,	什么	如果	他	可以	不是	寻找

[ðə; ði] [raɪt]

the	right
这	正确的

没过多久，他就停下来问道：如果他找不到合适的人怎么办？

[pætʃ] ?

patch	?
修补	?

修补?

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['rekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

But	the	big	boys	said	that	they	reckoned	he	could	if	he	looked	hard	enough	,
但	这	大的	男孩们	说	那	他们	估计	他	可以	如果	他	看起来	难的	足够的	,

但那些大人物们说，他们认为只要他足够努力，就能做到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] .

and	they	made	him	keep	on	.
和	他们	制成	他	保持	在	.

他们让他继续下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [triːd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

One	of	the	dogs	treed	a	squirrel	,
一	的	这	狗	树木	一个	松鼠	,

其中一只狗把一只松鼠追上了树。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɔːf] ;

and	Jim	offered	to	climb	the	tree	and	shake	the	squirrel	off	;
和	吉姆	提供	到	爬	这	树	和	摇	这	松鼠	离开	;

吉姆主动提出爬上树把松鼠抖下来；

[bʌt; bət] [hen] [bɪ'lɑːrd] [sed] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərmelən] [tuːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

but	Hen	Billard	said	his	watermelon	tooth	was	beginning	to	trouble	him	,
但	母鸡	台球	说	他的	西瓜	齿	曾是	开始	到	麻烦	他	,

但亨·比拉德说他的西瓜牙开始让他感到不适了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['skwirəlz] .

and	he	had	no	time	for	squirrels	.
和	他	有	不	时间	为了	松鼠	.

他根本没空理会松鼠。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] ['dʒɪm] ['lenərd] [ə'lɔːŋ] ,

That	made	all	the	big	boys	laugh	,	and	they	pulled	Jim	Leonard	along	,
那	制成	全部	这	大的	男孩们	笑	,	和	他们	拉	吉姆	伦纳德	沿着	,

这逗得所有大块头都哈哈大笑，他们拉着吉姆·伦纳德一起走了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [held] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	held	back	with	all	his	might	and	told	them	to	quit	it	.
虽然	他	握住	后退	和	全部	他的	可能	和	讲述	他们	到	辞职	它	.

尽管他竭尽全力克制自己，并让他们住手。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	began	to	cry	.
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

['poʊni] ['beɪkər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Pony	Baker	did	not	know	what	to	make	of	him	.
小马	贝克	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	.

波尼·贝克不知道该如何看待他。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	sorry	for	him	,
他	毛毡	对不起	为了	他	,

他为他感到难过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]

but	it	seemed	to	him	that	Jim	was	acting	as	if	he	wanted	to	get
但	它	似乎	到	他	那	吉姆	曾是	表演	作为	如果	他	通缉	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] .

out	of	showing	the	fellows	where	the	patch	was	.
出去	的	显示	这	伙伴们	在哪里	这	修补	曾是	.

但他觉得吉姆好像想逃避向伙计们展示补丁的位置。

['poʊni] [lent] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

Pony	lent	him	his	handkerchief	,	and	Jim	said	that	he	had	the	toothache	,
小马	借出的	他	他的	手帕	,	和	吉姆	说	那	他	有	这	牙疼	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

小马把手帕借给了他，吉姆说他反正牙疼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['poʊni] [ðə; ði] [tuːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] ,

He	showed	Pony	the	tooth	,	and	the	fellows	saw	him	and	made	fun	,
他	显示	小马	这	齿	,	和	这	伙伴们	锯	他	和	制成	乐趣	,

他把牙齿给波尼看，其他人看到后都嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	they	offered	to	carry	him	,	if	his	tooth	ached	so	that	he	could	not
和	他们	提供	到	携带	他	,	如果	他的	齿	疼痛	所以	那	他	可以	不是

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他们还表示，如果他牙疼得走不动路，他们愿意背他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [rʌʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

and	then	suddenly	Jim	rushed	ahead	of	the	whole	crowd	.
和	然后	突然	吉姆	匆忙	前方	的	这	所有的	人群	.

然后，吉姆突然冲到了人群前面。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

They	thought	he	was	trying	to	run	away	from	them	,
他们	想法	他	曾是	尝试	到	跑步	离开	从	他们	,

他们以为他想逃离他们。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz]

and	two	or	three	of	the	big	fellows
和	二	或者	三	的	这	大的	伙伴们

还有两三个大块头

[tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

took	after	him	,	and	when	they	caught	up	with	him	,
采取	后	他	,	和	什么时候	他们	捕捉	向上	和	他	,

他们像他一样，当他们追上他时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ,

the	rest	of	the	boys	could	see	him	pointing	,
这	休息	的	这	男孩们	可以	看	他	指向	,

其他男孩都能看到他指着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	then	the	big	boys	that	were	with	him	gave	a	whoop	and	waved
和	然后	这	大的	男孩们	那	是	和	他	给予	一个	哇哦	和	挥手

[ðer; ðər][hæts] ,

their	hats	,
他们的	帽子	,

然后，和他在一起的那些大男孩们欢呼一声，挥舞着帽子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]

and	all	the	rest	of	the	boys	tore	along	and	tried	which	could	run	the
和	全部	这	休息	的	这	男孩们	撕裂	沿着	和	尝试	哪个	可以	跑步	这

[fæstɪst] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [su:nɪst] .

fastest	and	get	to	the	place	the	soonest	.
最快	和	得到	到	这	地方	这	最快	.

其余的男孩都飞奔而去，比赛看谁跑得最快，最先到达目的地。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ;

They	knew	it	must	be	something	great	;
他们	知道	它	必须	是	某物	伟大的	;

他们知道这一定是件了不起的事；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] [pætʃ] [ʌv; əv] ['prɪti] [nɪr] [æn; ən]['eɪkər] ,

and	sure	enough	it	was	a	watermelon	patch	of	pretty	near	an	acre	,
和	当然	足够的	它	曾是	一个	西瓜	修补	的	漂亮的	靠近	一个	英亩	,

果然，那是一片将近一英亩的西瓜地。

['sloʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

sloping	to	the	south	from	the	edge	of	the	woods	,
倾斜的	到	这	南	从	这	边缘	的	这	树林	,

从树林边缘向南倾斜，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['bʌldʒɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɔ:təˌmelənz] [ænd; ənd]

and	all	overrun	with	vines	and	just	bulging	all	over	with	watermelons	and
和	全部	超限	和	藤蔓	和	只是	凸起	全部	超过	和	西瓜	和

['mʌskˌmelən] .

muskmelons	.
甜瓜	.

到处都爬满了藤蔓，西瓜和甜瓜也密密麻麻地长满了整个地。

[ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mɑːt(ə)ld][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪʃ] ['blɑːtʃɪz]

The	watermelons	were	some	of	the	big	mottled	kind	,	with	lightish	blotches
这	西瓜	是	一些	的	这	大的	斑驳	种类	,	和	浅色	斑点

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['dɑːrkər] [griːn] ,

among	their	darker	green	,
之中	他们的	较暗	绿色的	,

这些西瓜个头很大，是那种带斑点的品种，深绿色的瓜瓤上点缀着浅色的斑点。

[laɪk] ['dʒɔːrdʒə] ['mɛlənz] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [straɪpt] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ,

like	Georgia	melons	nowadays	,	and	some	almost	striped	in	gray	and	green	,
喜欢	乔治亚州	甜瓜	如今	,	和	一些	几乎	有条纹的	在	灰色的	和	绿色的	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [bɪg] ,

and	some	were	those	big	,
和	一些	是	那些	大的	,

就像现在的佐治亚甜瓜一样，有些几乎是灰绿色条纹状的，有些个头很大，

[raʊnd] ['ʃʊgər] ['mɛlənz] , ['nɪrli] [blæk] .

round	sugar	melons	,	nearly	black	.
圆形的	糖	甜瓜	,	几乎	黑色的	.

圆形的甜瓜，近乎黑色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪzɪz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,

They	were	all	sizes	,	but	most	of	them	were	large	,
他们	是	全部	尺寸	,	但	最多	的	他们	是	大的	,

它们大小不一，但大多数都比较大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] “ [pʌŋk] ” [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp] .

and	you	need	not	“	punk	”	them	to	see	if	they	were	ripe	.
和	你	需要	不是	“	朋克	”	他们	到	看	如果	他们	是	成熟	.

你不需要“敲打”它们来判断它们是否成熟。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Anybody	could	tell	that	they	were	ripe	from	looking	at	them	,	and	the
任何人	可以	告诉	那	他们	是	成熟	从	寻找	在	他们	,	和	这

['mʌskˌmelən] ,

muskmelons	,
甜瓜	,

任何人一眼就能看出它们已经成熟了，还有那些甜瓜。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lɔːŋ] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] .

which	were	the	old	-	fashioned	long	kind	,	were	yellow	as	gold	.
哪个	是	这	老的	-	造型	长的	种类	,	是	黄色的	作为	金子	.

那些老式的长条状的，金黄色的。

[naʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [sed] ,

Now	,	the	big	fellows	said	,
现在	,	这	大的	伙伴们	说	,

现在，那些大块头们说道：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [hæd; həd][let] [ðɪs] [pætʃ] [goʊ][tuː; tə] [siːd] .

you	could	see	why	Bunty	Williams	had	let	this	patch	go	to	seed	.
你	可以	看	为什么	邦蒂	威廉姆斯	有	让	这	修补	去	到	种子	.

你就能明白为什么邦蒂·威廉姆斯会让这片地荒芜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['bʊli] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best]

It	was	because	they	were	such	bully	melons	and	would	have	the	best
它	曾是	因为	他们	是	这样的	欺负	甜瓜	和	会	有	这	最好的

[siːdz] ;

seeds	;
种子	;

因为它们是品质极佳的甜瓜，而且种子也最好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [si:dz] [fɔ:r; fər] ['bʌnti] ,

and	the	fellows	all	agreed	to	save	the	seeds	for	Bunty	,
和	这	伙伴们	全部	同意	到	节省	这	种子	为了	邦蒂	,

于是大家一致同意把种子留给邦蒂。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	put	them	where	he	could	find	them	.
和	放	他们	在哪里	他	可以	寻找	他们	.

并把它们放在他能找到的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪz] ['dʒɪm] ['lenərd] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

They	began	to	praise	Jim	Leonard	up	,	but	he	did	not	say	anything	,
他们	开始	到	称赞	吉姆	伦纳德	向上	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	,

他们开始称赞吉姆·伦纳德，但他一言不发。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['sli:pi] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [tu:θ] [eɪkt] ,

and	only	looked	on	with	his	queer	,	sleepy	eyes	,	and	said	his	tooth	ached	,
和	仅有的	看起来	在	和	他的	酷儿	,	困	眼睛	,	和	说	他的	齿	疼痛	,

他只是用他那双古怪的、睡眼惺忪的眼睛看着我，说他牙疼。

[wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [plʌndʒd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛlənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rst][ðem; ðəm]

when	the	fellows	plunged	down	among	the	melons	and	began	to	burst	them
什么时候	这	伙伴们	暴跌	向下	之中	这	甜瓜	和	开始	到	爆裂	他们

['oʊpən] .

open	.
打开	.

当那些家伙冲进瓜堆里，开始把它们砸开的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

They	had	lots	of	fun	.
他们	有	很多	的	乐趣	.

他们玩得很开心。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɛlənz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:]

At	first	they	cut	a	few	melons	open	with	their	knives	,	but	that	was	too
在	第一的	他们	切	一个	很少	甜瓜	打开	和	他们的	刀具	,	但	那	曾是	也

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

起初他们用刀切开几个甜瓜，但这太慢了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]

and	pretty	soon	they	began	to	jump	on	them	and	split	them	with	sharp
和	漂亮的	很快	他们	开始	到	跳	在	他们	和	分裂	他们	和	锋利的

- [edʒd] ['rɑ:ks] ,

-	edged	rocks	,
-	边缘	岩石	,

很快，他们就开始跳到树上，用锋利的石头把它们劈开。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm]['oʊpən] [kwɪk] .

or	anything	,	to	get	them	open	quick	.
或者	任何事物	,	到	得到	他们	打开	快的	.

或者任何能让它们快速打开的方法。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][raɪnd] ,

They	did	not	eat	close	to	the	rind	,
他们	做过	不是	吃	关闭	到	这	果皮	,

他们不吃靠近果皮的部分。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['melən] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	you	do	when	you	have	a	melon	on	the	table	,
作为	你	做	什么时候	你	有	一个	瓜	在	这	桌子	,

就像你桌上放着甜瓜时那样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌst] [eɪt] [ðæt] ;

but	they	tore	out	the	core	and	just	ate	that	;
但	他们	撕裂	出去	这	核	和	只是	吃	那	;

但他们把果核掏出来吃了；

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [fɔːr; fər] [ˈbʌnti] [ˈwɪljəmz]

and	in	about	a	minute	they	forgot	all	about	saving	the	seeds	for	Bunty	Williams
和	在	关于	一个	分钟	他们	忘了	全部	关于	保存	这	种子	为了	邦蒂	威廉姆斯

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] .

and	putting	them	in	one	place	where	he	could	get	them	.
和	推杆	他们	在	一	地方	在哪里	他	可以	得到	他们	.

大约一分钟后，他们就完全忘记了要为邦蒂·威廉姆斯保存种子，并把它们放在一个他可以轻易拿到的地方。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [edʒ]

Some	of	the	fellows	went	into	the	edge
一些	的	这	伙伴们	去	进入	这	边缘

有些家伙走到了边缘。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]

of	the	woods
的	这	树林

树林

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈmɛlənz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

to	eat	their	melons	,	and	then	came	back	for	more	;
到	吃	他们的	甜瓜	,	和	然后	来了	后退	为了	更多的	;

他们吃了他们的瓜，然后又回来吃更多；

[sʌm; səm] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [krækt] [ðem; ðəm] [ˈoʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

some	took	them	and	cracked	them	open	on	the	top	rail	of	the	fence	,
一些	采取	他们	和	裂纹	他们	打开	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

有些人把它们拿过来，在栅栏顶梁上掰开。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔrz] [aʊt] .

and	then	sat	down	in	the	fence	corner	and	plunged	their	fists	in	and	tore
和	然后	卫星	向下	在	这	栅栏	角落	和	暴跌	他们的	拳头	在	和	撕裂

the	cores	out	.
这	核心	出去	.

然后他们坐在栅栏角落里，把拳头插进去，把芯材掏了出来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [skwiːzd] [ðə; ði] [dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔrz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	of	them	squeezed	the	juice	out	of	the	cores	into	the	shells	of	the
一些	的	他们	挤压	这	汁	出去	的	这	核心	进入	这	贝壳	的	这

[ˈmɛlənz] [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

melons	and	then	drank	it	out	of	them	.
甜瓜	和	然后	喝	它	出去	的	他们	.

他们中的一些人将瓜核里的汁液挤到瓜皮里，然后从瓜皮里喝掉。

[ˈpɪkəloʊ] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈmelən] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ˈhɔːkɪnz] [keɪm] [ʌp]

Piccolo	Wright	was	stooping	over	to	pull	a	melon	and	Archie	Hawkins	came	up
皮科洛	赖特	曾是	弯腰	超过	到	拉	一个	瓜	和	阿奇	霍金斯	来了	向上

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈmelən] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

behind	him	with	a	big	melon	that	had	a	seam	across	it	,
在后面	他	和	一个	大的	瓜	那	有	一个	接缝	穿过	它	,

皮科洛·赖特正弯腰去摘甜瓜，这时阿奇·霍金斯从他身后走过来，手里拿着一个上面有一条缝的大甜瓜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [raɪp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ˈpɪkəˌloʊz] [hed] ,

it	was	so	ripe	;	and	he	brought	it	down	on	Piccolo's	head	,
它	曾是	所以	成熟	;	和	他	带来	它	向下	在	短笛的	头	,

它太熟了；他把它砸在了比克的头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [went] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈpɪkəloʊ] .

and	it	smashed	open	and	went	all	over	Piccolo	.
和	它	粉碎	打开	和	去	全部	超过	皮科洛	.

它猛地裂开，溅了比克一身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mæd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	pretty	mad	at	first	,	but	then	he	saw	the	fun	of	it	,
他	曾是	漂亮的	疯狂的	在	第一的	,	但	然后	他	锯	这	乐趣	的	它	,

他起初很生气，但后来发现其中的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelən] [ænd; ənd] [skuːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ,

and	he	took	one	end	of	the	melon	and	scooped	it	all	out	,
和	他	采取	一	结尾	的	这	瓜	和	抢先报道	它	全部	出去	,

他拿起甜瓜的一端，把里面的瓤全部挖了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] .

and	put	it	on	in	place	of	his	hat	and	wore	it	like	a	helmet	.
和	放	它	在	在	地方	的	他的	帽子	和	穿着	它	喜欢	一个	头盔	.

他把它戴在头上，代替帽子，像戴头盔一样。

[ˈɑːtʃi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

Archie	did	the	same	thing	with	the	other	end	,
阿奇	做过	这	相同的	事物	和	这	其他	结尾	,

阿奇对另一端也做了同样的操作。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [skuːpt] [aʊt] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['helmits] .

and	then	all	the	big	boys	scooped	out	melons	and	wore	them	for	helmets	.
和	然后	全部	这	大的	男孩们	抢先报道	出去	甜瓜	和	穿着	他们	为了	头盔	.

然后所有的大男孩都挖出甜瓜，戴在头上当头盔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dræbl] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ænd; ənd] [pʌlp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	were	all	drabbled	with	seeds	and	pulp	,	and	some	of	the	little
他们	是	全部	零碎的	和	种子	和	纸浆	,	和	一些	的	这	小的

['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [soʊkt] .

fellows	were	perfectly	soaked	.
伙伴们	是	完美	浸泡过	.

它们身上都沾满了种子和果肉，有些小家伙完全湿透了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskˌmelən] .

None	of	them	cared	very	much	for	the	muskmelons	.
没有任何	的	他们	关心	非常	很多	为了	这	甜瓜	.

他们都不太喜欢甜瓜。

['sʌmhaʊ] ['poʊni] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somehow	Pony	would	not	take	any	of	the
不知何故	小马	会	不是	拿	任何	的	这

不知为何，小马驹什么也不肯接受。

['mɛlənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

melons	,	although	there	was	nothing	that	he	liked	so	much	.
甜瓜	,	虽然	那里	曾是	没有什么	那	他	喜欢	所以	很多	.

虽然没有什么比甜瓜更让他喜欢的了。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] ,

The	fellows	seemed	to	be	having	an	awfully	good	time	,
这	伙伴们	似乎	到	是	拥有	一个	非常	好的	时间	,

这些家伙看起来玩得非常开心。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [rɔːŋ] [tuː; tə]['poʊni] .

and	yet	somehow	it	looked	wrong	to	Pony	.
和	然而	不知何故	它	看起来	错误的	到	小马	.

然而，波尼总觉得哪里不对劲。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pætʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm] ['lenərd] [sed]

He	knew	that	Bunty	Williams	had	given	up	the	patch	,	because	Jim	Leonard	said
他	知道	那	邦蒂	威廉姆斯	有	给定	向上	这	修补	,	因为	吉姆	伦纳德	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他知道邦蒂·威廉姆斯已经放弃了佩戴徽章，因为吉姆·伦纳德亲口告诉过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛlənz] [ɪf] ['bʌnti] [hæd; həd]

and	he	knew	that	the	boys	had	a	right	to	the	melons	if	Bunty	had
和	他	知道	那	这	男孩们	有	一个	正确的	到	这	甜瓜	如果	邦蒂	有

[gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

got	done	with	them	;
得到	完毕	和	他们	;

他知道，如果邦蒂吃完了甜瓜，孩子们就有权得到这些甜瓜；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] [gɔːdʒɪŋ] , [meɪd] ['poʊni] [fiːl]

but	still	the	sight	of	them	there	,	smashing	and	gorging	,	made	Pony	feel
但	仍然	这	视线	的	他们	那里	,	粉碎	和	暴饮暴食	,	制成	小马	感觉

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

但看到他们在那里大吃大喝，还是让小马感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

It	almost	made	him	think	that	Jim	Leonard	was	better	than	the	rest
它	几乎	制成	他	思考	那	吉姆	伦纳德	曾是	更好的	比	这	休息

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənz] ,

because	he	would	not	take	any	of	the	melons	,
因为	他	会	不是	拿	任何	的	这	甜瓜	,

这几乎让他觉得吉姆·伦纳德比其他人都强，因为吉姆一个瓜都不拿。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɔːf] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ['poʊni] [stʊd]

but	stayed	off	at	one	side	of	the	patch	near	the	woods	,	where	Pony	stood
但	入住	离开	在	一	边	的	这	修补	靠近	这	树林	,	在哪里	小马	站立

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他却待在树林边的一片空地上，小马和他站在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

He	did	not	say	much	,
他	做过	不是	说	很多	,

他没怎么说话。

[ænd; ənd]['poʊni] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [wer] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [lɪvd]

and	Pony	noticed	that	he	kept	watching	the	log	cabin	where	Bunty	Williams	lived
和	小马	注意到	那	他	保留	观看	这	日志	舱	在哪里	邦蒂	威廉姆斯	居住地

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

on	the	slope	of	the	hill	about	half	a	mile	off	,
在	这	坡	的	这	爬坡道	关于	一半	一个	英里	离开	,

小马注意到他一直在注视着大约半英里外山坡上邦蒂·威廉姆斯居住的小木屋。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪm] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [noʊ] ,

and	once	he	heard	Jim	saying	,	as	if	to	himself	:	"	No	,
和	一次	他	听到	吉姆	说	,	作为	如果	到	他自己	:	"	不	,

他曾听到吉姆自言自语道："不，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ðer; ðər] [eint]

there	isn't	any	smoke	coming	out	of	the	chimbly	,	and	that's	a	sign	there	ain't
那里	不是	任何	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	,	和	那就是	一个	符号	那里	不是

['enibɑːdi] [ðer; ðər] .

anybody	there	.
任何人	那里	.

烟囱里没有冒烟，这说明那里没有人。

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [aɪ] ['rekən] .

They've	all	gone	to	market	,	I	reckon	.
他们有	全部	已消失	到	市场	,	我	估计	.

我估计它们都去集市上卖了。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['poʊni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ['weðər] ['bʌnti] [wʌz; wəz]

"	It	went	through	Pony	that	it	was	strange	Jim	should	care	whether	Bunty	was
"	它	去	通过	小马	那	它	曾是	奇怪的	吉姆	应该	关心	无论	邦蒂	曾是

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [nɑːt] ,

at	home	or	not	,
在	家	或者	不是	,

“波尼觉得吉姆竟然会关心邦蒂是否在家，这很奇怪。”

[ɪf] ['bʌnti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pætʃ] , [bʌt; bət]

if	Bunty	had	given	up	the	patch	,	but
如果	邦蒂	有	给定	向上	这	修补	,	但

如果邦蒂放弃了补丁，但是

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

he	did	not	say	anything	;	it	often	happened	so	with	him	about	the	things	he
他	做过	不是	说	任何事物	;	它	经常	发生	所以	和	他	关于	这	事物	他

[θɔːt] [streɪndʒ] .

thought	strange	.
想法	奇怪的	.

他什么也没说；对于他觉得奇怪的事情，他常常这样。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

The	fellows	did	not	seem	to	notice	where	he	was	or	what	he	was	doing	;
这	伙伴们	做过	不是	似乎	到	注意	在哪里	他	曾是	或者	什么	他	曾是	正在做	;

那些家伙似乎没有注意到他在哪里，也没有注意到他在做什么；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɔːr]

they	were	all	whooping	and	holloing	,	and	now	they	began	to	play	war
他们	是	全部	欢呼	和	呼喊	,	和	现在	他们	开始	到	玩	战争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [raɪnd] .

with	the	watermelon	rinds	.
和	这	西瓜	果皮	.

他们都欢呼雀跃，然后开始用西瓜皮打仗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [θɔːt] [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg]

One	of	the	dogs	thought	he	smelled	a	ground	-	squirrel	and	began	to	dig
一	的	这	狗	想法	他	闻起来	一个	地面	-	松鼠	和	开始	到	挖

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

其中一只狗以为闻到了地松鼠的气味，便开始挖土寻找它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

and	in	about	half	a	minute	all	the	dogs	seemed	to	be	fighting	,
和	在	关于	一半	一个	分钟	全部	这	狗	似乎	到	是	斗争	,

大约半分钟后，所有的狗似乎都开始打架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

and	the	fellows	were	yelling	round	them	and	sicking	them	on	;
和	这	伙伴们	是	大喊	圆形的	他们	和	生病	他们	在	;

那些家伙在他们周围大喊大叫，煽动他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt] ['poʊni][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] ,

and	they	were	all	making	such	a	din	that	Pony	could	hardly	hear	himself	think	,
和	他们	是	全部	制作	这样的	一个	din	那	小马	可以	几乎	听到	他自己	思考	,

他们吵吵闹闹的，让波尼几乎听不到自己的想法。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	his	father	used	to	say	.
作为	他的	父亲	用过的	到	说	.

正如他父亲常说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kæbɪn] ,

But	he	thought	he	saw	some	one	come	out	of	Bunty's	cabin	,
但	他	想法	他	锯	一些	一	来	出去	的	-	舱	,

但他好像看到有人从邦蒂的小屋里出来了。

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	take	down	the	hill	with	a	dog	after	him	and	a	hoe	in	his	hand	.
和	拿	向下	这	爬坡道	和	一个	狗	后	他	和	一个	锄	在	他的	手	.

他手里拿着锄头，带着一条狗下山。

[hiː; hi] [meɪd] ['dʒɪm] ['lenərd] [lʊk] ,

He	made	Jim	Leonard	look	,
他	制成	吉姆	伦纳德	看	,

他让吉姆·伦纳德看起来像，

[ænd; ənd]['dʒɪm][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	Jim	just	gave	a	screech	that	rose	above	the	din	of	the	dogs	and	the	other	boys	,
和	吉姆	只是	给予	一个	尖叫	那	玫瑰	多于	这	din	的	这	狗	和	这	其他	男孩们	,

吉姆发出了一声尖叫，盖过了狗叫声和其他男孩的喧闹声。

“ - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] !

“	Bunty's	coming	,	and	he's	got	his	bulldog	and	his	shotgun	!
“	-	未来	,	和	他是	得到	他的	斗牛犬	和	他的	霰弹枪	!

“邦蒂来了，他带着他的斗牛犬和猎枪！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	And	then	he	turned	and	broke	through	the	woods	.
”	和	然后	他	转向	和	打破	通过	这	树林	.

然后他转身冲进了树林。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [fɔːt] [ɑːn] .

All	the	boys	stood	still	and	stared	at	the	hill	-	side	,	while	the	dogs	fought	on	.
全部	这	男孩们	站立	仍然	和	凝视	在	这	爬坡道	-	边	,	尽管	这	狗	战斗	在	.

男孩们都站在那里，呆呆地望着山坡，看着狗群继续搏斗。

[ðə; ði][nekst]

The	next
这	下一个

下一个

[θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərmelən]

thing	they	knew	they	were	floundering	among	the	vines	and	over	the	watermelon
事物	他们	知道	他们	是	挣扎	之中	这	藤蔓	和	超过	这	西瓜

['kɔrz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ;

cores	and	shells	and	breaking	for	the	woods	;
核心	和	贝壳	和	打破	为了	这	树林	;

他们知道自己正在藤蔓间、西瓜核和瓜壳间挣扎，并努力逃向树林；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	as	soon	as	the	dogs	found	the	boys	were	gone	,
和	作为	很快	作为	这	狗	成立	这	男孩们	是	已消失	,

狗一发现男孩们就跑了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

they	seemed	to	think	it	was	no	use	to	keep	on	fighting	with	nobody	to
他们	似乎	到	思考	它	曾是	不	使用	到	保持	在	斗争	和	无人	到

[lʊk] [ɑːn] ,

look	on	,
看	在	,

他们似乎认为，没有人围观，继续战斗也没有意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

and	they	took	after	the	fellows	.
和	他们	采取	后	这	伙伴们	.

他们效仿了同伴们的做法。

[ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	big	fellows	holloed	to	the	little	fellows	to	come	on	,	and	the	little
这	大的	伙伴们	霍洛德	到	这	小的	伙伴们	到	来	在	,	和	这	小的

['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .

fellows	began	crying	.
伙伴们	开始	哭泣	.

大个子们大声招呼小个子们过来，小个子们就开始哭了起来。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kept] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

They	caught	their	feet	in	the	roots	and	dead	branches	and	kept	falling	down	,
他们	捕捉	他们的	脚	在	这	根	和	死的	分支	和	保留	坠落	向下	,

他们的脚被树根和枯枝绊住，不停地摔倒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klevər] , [laɪk] [hen] [bɪ'lɑːrd][ænd; ənd] ['ɑːtʃi]

and	some	of	the	big	fellows	that	were	clever	,	like	Hen	Billard	and	Archie
和	一些	的	这	大的	伙伴们	那	是	聪明的	,	喜欢	母鸡	台球	和	阿奇

['hɔːkɪnz] ,

Hawkins	,
霍金斯	,

还有一些聪明的大人物，比如亨·比拉德和阿奇·霍金斯，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

came	back	and	picked	them	up	and	started	them	on	again	.
来了	后退	和	挑选	他们	向上	和	开始	他们	在	再次	.

回来后把它们捡起来，重新开始播放。

['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bʌnti]

Nobody	stopped	to	ask	himself	or	any	one	else	why	they	should	be	afraid	of	Bunty
无人	停止	到	问	他自己	或者	任何	一	别的	为什么	他们	应该	是	害怕的	的	邦蒂

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melən] [pætʃ] ,

if	he	had	done	with	his	melon	patch	,
如果	他	有	完毕	和	他的	瓜	修补	,

没有人停下来问自己或其他人，如果邦蒂已经放弃了他的瓜田，为什么他们还要害怕他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛlənz] ,

but	they	all	ran	as	if	he	had	caught	them	stealing	his	melons	,
但	他们	全部	跑	作为	如果	他	有	捕捉	他们	偷窃	他的	甜瓜	,

但他们都跑开了，好像被他抓到偷他的瓜一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][set][hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	had	a	right	to	shoot	them	,	or	set	his	dog	on	them	.
和	有	一个	正确的	到	射击	他们	,	或者	放	他的	狗	在	他们	.

他有权射杀他们，或者放狗咬他们。

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	got	through	the	woods	to	the	shore	of	the	river	,
他们	得到	通过	这	树林	到	这	支撑	的	这	河	,

他们穿过树林，来到了河岸边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['bʌnti] ['wɪljəmz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]

and	all	the	time	they	could	hear	Bunty	Williams	roaring	and	shouting	,	and
和	全部	这	时间	他们	可以	听到	邦蒂	威廉姆斯	咆哮	和	喊叫	,	和

['bʌnti] ['wɪljəmzɪz] ['bʊldɔːg] ['bɑːkiŋ] ,

Bunty	Williams's	bulldog	barking	,
邦蒂	威廉姆斯	斗牛犬	叫声	,

他们一直都能听到邦蒂·威廉姆斯咆哮呐喊的声音，以及邦蒂·威廉姆斯的斗牛犬吠叫的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	it
和	它

而且它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

seemed	as	if	he	were	right	behind	them	.
似乎	作为	如果	他	是	正确的	在后面	他们	.

他似乎就在他们身后。

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr]

After	they	reached	the	river	they	had	to	run	a	long	way	up	the	shore	before
后	他们	达到	这	河	他们	有	到	跑步	一个	长的	方式	向上	这	支撑	前

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	got	to	the	ripple	where	they	could	wade	it	,
他们	得到	到	这	波纹	在哪里	他们	可以	涉水	它	,

他们到达河边后，必须沿着河岸跑很长一段路，才能到达可以涉水而过的涟漪处。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp]

and	by	that	time	they	were	in	such	a	hurry	that	they	did	not	stop	to	turn	up
和	经过	那	时间	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	那	他们	做过	不是	停止	到	转动	向上

[ðer; ðər] ['traʊzərz] - [legz] ;

their	trousers	'	legs	;
他们的	裤子	-	腿	;

那时他们非常着急，以至于没有停下来卷起裤腿；

[ðeɪ] [dʒʌst] [splæʃt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	just	splashed	right	in	and	splashed	across	the	best	way	they	could	.
他们	只是	溅起	正确的	在	和	溅起	穿过	这	最好的	方式	他们	可以	.

他们直接跳了进去，尽其所能地游了过去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]

Some	of	them	fell	down	,	but	everybody	had	to	look	out	for
一些	的	他们	跌倒	向下	,	但	大家	有	到	看	出去	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们当中有些人摔倒了，但每个人都得照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] ['oʊvər] [tɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	they	did	not	know	that	they	were	all	safe	over	till	they	counted	up	on	the
和	他们	做过	不是	知道	那	他们	是	全部安全的		超过	直到	他们	计数	向上	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

直到他们到达另一边清点人数，才知道他们都安全了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

Everybody	was	there	but	Jim	Leonard	,	and	they	did	not	know	what
大家	曾是	那里	但	吉姆	伦纳德	,	和	他们	做过	不是	知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	become	of	him	,
有	变得	的	他	,

除了吉姆·伦纳德，所有人都到齐了，他们不知道他发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

but	they	were	not	very	anxious	.
但	他们	是	不是	非常	焦虑的	.

但他们并不太焦虑。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

In	fact	they	were	all	talking	at	the	tops	of	their	voices	,
在	事实	他们	是	全部	说	在	这	最高额	的	他们的	声音	,

事实上，他们都在扯着嗓子大声说话。

[ænd; ənd] ['brægɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['bʌnti] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

and	bragging	what	they	would	have	done	if	Bunty	had	caught	them	.
和	吹嘘	什么	他们	会	有	完毕	如果	邦蒂	有	捕捉	他们	.

他们还吹嘘如果邦蒂抓住了他们会怎么做。

['pɪkəloʊ] [raɪt] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Piccolo	Wright	showed	how	he	could	have	tripped	him	up	,
皮科洛	赖特	显示	如何	他	可以	有	绊倒了	他	向上	,

皮克洛·赖特展示了他本可以如何绊倒他。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [sed] [ðæt] [snʌf] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp] ,

and	Archie	Hawkins	said	that	snuff	would	make	a	bulldog	loosen	his	grip	,
和	阿奇	霍金斯	说	那	鼻烟	会	制作	一个	斗牛犬	松开	他的	紧握	,

阿奇·霍金斯说，鼻烟会让斗牛犬松开咬合的嘴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['sniːzɪŋ] .

because	he	would	have	to	keep	sneezing	.
因为	他	会	有	到	保持	打喷嚏	.

因为他会不停地打喷嚏。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['iːðər] - ['ʃɑːtgʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] ,

None	of	them	seemed	to	have	seen	either	Bunty's	shotgun	or	his	bulldog	,
没有任何	的	他们	似乎	到	有	已见	任何一个	-	霰弹枪	或者	他的	斗牛犬	,

他们似乎都没看到邦蒂的猎枪或他的斗牛犬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm]

but	they	all	believed	that	he	had	them	because	Jim
但	他们	全部	相信	那	他	有	他们	因为	吉姆

但他们都相信他拥有这些东西，因为吉姆

['lenərd] [sed] [soʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] ['bʌnti] [hæd; həd][gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Leonard	said	so	,	just	as	they	had	believed	that	Bunty	had	got	done	with
伦纳德	说	所以	,	只是	作为	他们	有	相信	那	邦蒂	有	得到	完毕	和

[hɪz; ɪz] ['melən] [pætʃ] ,

his	melon	patch	,
他的	瓜	修补	,

莱纳德这么说，就像他们之前认为邦蒂已经完成了他的瓜田一样。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ [wer] [ɪz] ['dʒɪm] ['lenərd] , ['eniweɪ] ?

until	all	at	once	one	of	them	said	,	“	Where	is	Jim	Leonard	,	anyway	?
直到	全部	在	一次	一	的	他们	说	,	“	在哪里	是	吉姆	伦纳德	,	反正	?

突然，其中一人说道：“吉姆·伦纳德到底在哪儿？”

” [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] ,

”	Then	they	found	out	that	nobody	knew	,
”	然后	他们	成立	出去	那	无人	知道	,

“然后他们发现根本没人知道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [kɔːt]

and	the	little	fellows	began	to	think	that	maybe	Bunty	Williams	had	caught
和	这	小的	伙伴们	开始	到	思考	那	或许	邦蒂	威廉姆斯	有	捕捉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小家伙们开始怀疑，也许邦蒂·威廉姆斯抓住了他。

[bʌt; bət] [hen] [bɪ'lɑːrd] [sed] : “ [oʊ] , ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['sʌmhwɛə] .

but	Hen	Billard	said	:	“	Oh	,	he's	safe	enough	,	somewheres	.
但	母鸡	台球	说	:	“	哦	,	他是	安全的	足够的	,	某个地方	.

但亨·比拉德说：“哦，他在某个地方很安全。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

I	wish	I	had	him	here	!
我	希望	我	有	他	这里	!

我真希望他在这里！

” ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [æskt] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [ænd; ənd] [hen] [sed] : “ [aɪ'd]

”	Archie	Hawkins	asked	,	“	What	would	you	do	to	him	?	”	and	Hen	said	:	“	I'd
”	阿奇	霍金斯	问	,	“	什么	会	你	做	到	他	?	”	和	母鸡	说	:	“	ID

[ʃoʊ] [juː; jʊ] !

show	you	!
展示	你	!

阿奇·霍金斯问：“你会对他做什么？”亨说：“我会让你见识见识！”

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['bʌnti] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg]

I'd	make	him	go	back	and	find	out	whether	Bunty	really	had	a	bulldog
ID	制作	他	去	后退	和	寻找	出去	无论	邦蒂	真的	有	一个	斗牛犬

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我会让他回去查清楚邦蒂是不是真的带着一只斗牛犬。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] .

I	don't	believe	he	had	.
我	不	相信	他	有	.

我不认为他有。

” [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi'liːvd] [soʊ] , ['iːðər] ,

”	Then	all	the	big	boys	said	that	none	of	them	believed	so	,	either	,
”	然后	全部	这	大的	男孩们	说	那	没有任何	的	他们	相信	所以	,	任何一个	,

“然后所有的大人物都说，他们中也没有人这么认为。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bet] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɔːgz] [kʊd; kəd] [wɪp] - [dɔːg] .

and	that	they	would	bet	that	any	of	their	dogs	could	whip	Bunty's	dog	.
和	那	他们	会	赌注	那	任何	的	他们的	狗	可以	鞭	-	狗	.

他们打赌，他们自己的任何一条狗都能打败邦蒂的狗。

[ðer; ðər] [dɔːgz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .

Their	dogs	did	not	look	much	like	fighting	.
他们的	狗	做过	不是	看	很多	喜欢	斗争	.

他们的狗看起来不太像是要打架的样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	were	wet	with	running	through	the	river	,
他们	是	湿的	和	跑步	通过	这	河	,

他们浑身湿透，因为在河里奔跑了一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , ['pæntɪŋ] .

and	they	were	lying	round	with	their	tongues	hanging	out	,	panting	.
和	他们	是	说谎	圆形的	和	他们的	舌头	绞刑	出去	,	喘息	.

他们四仰八叉地躺着，舌头伸了出来，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['lenərd]

But	it	made	the	boys	think	that	something	ought	to	be	done	to	Jim	Leonard
但	它	制成	这	男孩们	思考	那	某物	应该	到	是	完毕	到	吉姆	伦纳德

,

,

,

但这让男孩们觉得应该对吉姆·伦纳德采取一些措施。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

if	they	could	ever	find	him	,	and	some	one	said	that	they	ought
如果	他们	可以	曾经	寻找	他	,	和	一些	一	说	那	他们	应该

如果他们能找到他，有人说他们应该

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

to	look	for	him	right	away	,
到	看	为了	他	正确的	离开	,

立即去找他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [draɪ] [ðer; ðər] [ˌpæntə'luːnz] [fɜːrst] .

but	the	rest	said	they	ought	to	stop	and	dry	their	pantaloons	first	.
但	这	休息	说	他们	应该	到	停止	和	干燥	他们的	灯笼裤	第一的	.

但其他人则说他们应该先停下来晾干裤子。

['poʊni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] ['dʒɪm] ['lenərd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Pony	began	to	be	afraid	they	were	going	to	hurt	Jim	Leonard	if	they	got	hold	of	him	,
小马	开始	到	是	害怕的	他们	是	去	到	伤害	吉姆	伦纳德	如果	他们	得到	抓住	的	他	,

小马开始担心，如果他们抓住了吉姆·伦纳德，会伤害他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	he	was	going	home	;	and	the	boys	tried	to	keep	him	from	doing	it	.
和	他	说	他	曾是	去	家	;	和	这	男孩们	尝试	到	保持	他	从	正在做	它	.

他说他要回家；男孩们试图阻止他这样做。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [drɪft] - [wʊd] ['faɪər] [ænd; ənd] [draɪ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	said	they	were	just	going	to	build	a	drift	-	wood	fire	and	dry	their	clothes	at	it	,
他们	说	他们	是	只是	去	到	建造	一个	漂移	-	木头	火	和	干燥	他们的	衣服	在	它	,

他们说他们打算用漂流木生一堆火，把衣服放在火上烘干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['traʊzərz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

and	they	told	him	that	if	he	went	off	in	his	wet	trousers	he	would	be	sure
和	他们	讲述	他	那	如果	他	去	离开	在	他的	湿的	裤子	他	会	是	当然

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['eɪgjuː] .

to	get	the	ague	.
到	得到	这	疟疾	.

他们告诉他，如果他穿着湿裤子出门，肯定会得疟疾。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

But	nothing	that	the	boys	could	do	would	keep	him	,
但	没有什么	那	这	男孩们	可以	做	会	保持	他	,

但男孩们无论做什么都留不住他。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [sed] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ;

and	so	the	big	fellows	said	to	let	him	go	if	he	wanted	to	so	much	;
和	所以	这	大的	伙伴们	说	到	让	他	去	如果	他	通缉	到	所以	很多	;

于是那些大个子们说，如果他那么想走，就让他走吧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] .

and	he	climbed	the	river	bank	and	left	them	kindling	a	fire	.
和	他	攀登	这	河	银行	和	左边	他们	引火物	一个	火	.

他爬上河岸，留下他们生火。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

When	he	got	away	and	looked	back	,
什么时候	他	得到	离开	和	看起来	后退	,

当他逃脱并回头看时，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪk] ['indiəns] ,

all	the	boys	had	their	clothes	off	and	were	dancing	round	the	fire	like	Indians	,
全部	这	男孩们	有	他们的	衣服	离开	和	是	跳舞	圆形的	这	火	喜欢	印度人	,

所有男孩都脱光了衣服，像印第安人一样围着篝火跳舞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	he	would	have	liked	to	turn	back	after	he	got	to	the	top	,
和	他	会	有	喜欢	到	转动	后退	后	他	得到	到	这	顶部	,

他本想登顶后就返回。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] ['dʒɪm] ['lenərd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	maybe	he	might	have	done	so	if	he	had	not	found	Jim	Leonard	hiding	in	a	hole	up	there	and	peeping	over	at	the	boys	.
和	或许	他	可能	有	完毕	所以	如果	他	有	不是	成立	吉姆	伦纳德	隐藏	在	一个	洞	向上	那里	和	偷窥	超过	在	这	男孩们	.

如果他没有发现吉姆·伦纳德躲在上面的洞里偷窥男孩们，他或许就会这么做了。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [eɪkt] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

Jim	was	crying	,	and	said	his	tooth	ached	awfully	,	and	he	was	afraid	to	go	home	and
吉姆	曾是	哭泣	,	和	说	他的	齿	疼痛	非常	,	和	他	曾是	害怕的	到	去	家	和

吉姆哭了起来，说他的牙疼得厉害，他害怕回家。

[get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

get	something	to	put	in	it	,
得到	某物	到	放	在	它	,

往里面放点东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [weɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

because	his	mother	would	whale	him	as	soon	as	she	caught	him	.
因为	他的	母亲	会	鲸	他	作为	很快	作为	她	捕捉	他	.

因为他妈妈一抓到他就会把他打死。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

He	said	he	was	hungry	,	too	,
他	说	他	曾是	饥饿的	,	也	,

他说他也饿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waːntɪd] ['poʊni][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

and	he	wanted	Pony	to	go	over	into	a	field	with	him	and	get	a
和	他	通缉	小马	到	去	超过	进入	一个	场地	和	他	和	得到	一个

['tɜːrnɪp] ,

turnip	,
芜菁	,

他想让小马和他一起到田里去摘个萝卜。

[bʌt; bət]['poʊni] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	Pony	would	not	do	it	.
但	小马	会	不是	做	它	.

但波尼不愿意这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ðə; ði][bɪg][oʊld][kaɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ]

He	had	three	cents	in	his	pocket	—	the	big	old	kind	that	were	as	large
他	有	三	分	在	他的	口袋	—	这	大的	老的	种类	那	是	作为	大的

[æz; əz][hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi]

as	half	-	dollars	and	seemed	to	buy	as	much	in	that	day	—	and	he
作为	一半	-	美元	和	似乎	到	买	作为	很多	在	那	天	—	和	他

['ɔːfərd] [tuː; tə][let]['dʒɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]

offered	to	let	Jim	take	them	and	go	and	get	something	to	eat	at	the
提供	到	让	吉姆	拿	他们	和	去	和	得到	某物	到	吃	在	这

['groʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

他口袋里有三美分——那种又大又旧式的硬币，跟半美元一样大，在当时似乎也能买到很多东西——他提出让吉姆拿着这三美分去杂货店买点吃的。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tuː] [smoʊkt] [red] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

They	decided	he	should	buy	two	smoked	red	herrings	and	a	cent's	worth	of
他们	决定	他	应该	买	二	熏制	红色的	鲱鱼	和	一个	分	值得	的

['krækərz] ,

crackers	,
饼干	,

他们决定让他买两条熏鲱鱼和价值一美分的饼干。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wʌt] ['dʒɪm] [brɔːt] [bæk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

and	these	were	what	Jim	brought	back	after	he	had	been	gone	so	long	that
和	这些	是	什么	吉姆	带来	后退	后	他	有	到过	已消失	所以	长的	那

['poʊni] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

Pony	thought	he	would	never	come	.
小马	想法	他	会	绝不	来	.

这些是吉姆离开很久之后带回来的东西，波尼以为他永远不会回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['æplz] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	had	stopped	to	get	some	apples	off	one	of	the	trees	at	his	mother's
他	有	停止	到	得到	一些	苹果	离开	一	的	这	树木	在	他的	母亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他停下来，从母亲家的一棵树上摘了一些苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	he	had	to	watch	his	chance	so	that	she	should	not	see	him	,
和	他	有	到	手表	他的	机会	所以	那	她	应该	不是	看	他	,

他必须伺机而动，以免被她看见。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['teɪkən][sʌm; səm] [pə'tetoz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt]

and	then	he	had	stopped	and	taken	some	potatoes	out	of	a	hill	that
和	然后	他	有	停止	和	已采取	一些	土豆	出去	的	一个	爬坡道	那

[wʊd] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

would	be	first	-	rate	if	they	could	get	some	salt	to	eat	them	with	,
会	是	第一的	-	速度	如果	他们	可以	得到	一些	盐	到	吃	他们	和	,

然后他停下来，从土堆里挖了一些土豆，如果能弄点盐蘸着吃，这些土豆就非常棒了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm] .

after	they	had	built	a	fire	somewhere	and	baked	them	.
后	他们	有	建造	一个	火	某处	和	烘焙	他们	.

他们先在某个地方生了火，然后把它们烤熟了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][dɪg][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] [dʒʌst]

They	thought	it	would	be	a	good	plan	to	dig	one	of	these	little	caves	just
他们	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	挖	一	的	这些	小的	洞穴	只是

['ʌndər] [ðə; ði]

under	the
在下面	这

他们认为在……下方挖一个小洞穴是个好主意。

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][let][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ;

edge	of	the	bank	,	and	make	a	hole	in	the	top	to	let	the	smoke	out	;
边缘	的	这	银行	,	和	制作	一个	洞	在	这	顶部	到	让	这	抽烟	出去	;

在河岸边缘，并在顶部开一个洞，让烟排出；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd]

but	they	would	have	to	go	a	good	way	off	so	that	the	other	fellows	could
但	他们	会	有	到	去	一个	好的	方式	离开	所以	那	这	其他	伙伴们	可以

[nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

not	see	them	,
不是	看	他们	,

但他们必须走很远，以免被其他人看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	they	could	not	wait	for	that	.
和	他们	可以	不是	等待	为了	那	.

他们等不及了。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['herɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['krækərz]

They	divided	the	herrings	between	them	,	and	they	each	had	two	crackers
他们	分割	这	鲱鱼	之间	他们	,	和	他们	每个	有	二	饼干

[ænd; ənd] [θriː] ['æplz] ,

and	three	apples	,
和	三	苹果	,

他们把鲱鱼分给了彼此，每人还分到了两块饼干和三个苹果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

and	they	made	a	good	meal	.
和	他们	制成	一个	好的	一顿饭	.

他们做了一顿美味的晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

Then	they	went	to	a	pump	at	the	nearest	house	,
然后	他们	去	到	一个	泵	在	这	最近的	房子	,

然后他们去了附近一户人家的抽水机。

[wer] [ðə; ðiˈ] ['wʊmən] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ðəm'selvz] [fʊl] .

where	the	woman	said	they	might	have	a	drink	,	and	drank	themselves	full	.
在哪里	这	女士	说	他们	可能	有	一个	喝	,	和	喝	他们自己	满的	.

女人说他们可能会喝一杯，结果他们喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːlt] ,

They	wanted	awfully	to	ask	her	for	some	salt	,
他们	通缉	非常	到	问	她	为了	一些	盐	,

他们非常想向她要些盐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [wʌt] [ðeɪ]

but	they	did	not	dare	to	do	it	for	fear	she	would	make	them	tell	what	they
但	他们	做过	不是	敢	到	做	它	为了	害怕	她	会	制作	他们	告诉	什么	他们

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

wanted	it	for	.
通缉	它	为了	.

但他们不敢这么做，因为害怕她会逼他们说出想要那东西的用途。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ,

So	they	came	away	without	,
所以	他们	来了	离开	没有	,

所以他们空手而归。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'tetoz] [ðə; ðiˈ] [weɪ] [ðə; ðiˈ]['indiəns][dɪd] ,

and	Jim	said	they	could	put	ashes	on	their	potatoes	the	way	the	Indians	did	,
和	吉姆	说	他们	可以	放	灰烬	在	他们的	土豆	这	方式	这	印度人	做过	,

吉姆说他们可以像印第安人那样在土豆上撒灰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˈ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɔːlt] .

and	it	would	be	just	as	good	as	salt	.
和	它	会	是	只是	作为	好的	作为	盐	.

它和盐一样有效。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['rɪvər] [bæŋk] ,

They	ran	back	to	the	river	bank	,
他们	跑	后退	到	这	河	银行	,

他们跑回了河岸边。

[ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ʃɔːr]

and	ran	along	up	it	till	they	were	out	of	sight	of	the	boys	on	the	shore
和	跑	沿着	向上	它	直到	他们	是	出去	的	视线	的	这	男孩们	在	这	支撑

[bɪˈloʊ] ,

below	,
以下	,

他们沿着小路跑，直到消失在岸边男孩们的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['ʌv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	they	made	their	oven	in	it	,
和	然后	他们	制成	他们的	烤箱	在	它	,

然后他们就在里面做了烤箱。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	started	their	fire	with	some	matches	that	Jim	Leonard	had	in	his
和	开始	他们的	火	和	一些	比赛	那	吉姆	伦纳德	有	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他们用吉姆·伦纳德口袋里的火柴点燃了火。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər]

so	that	if	he	ever	got	lost	in	the	woods	at	night	he	could	make	a	fire
所以	那	如果	他	曾经	得到	丢失的	在	这	树林	在	夜晚	他	可以	制作	一个	火

[ænd; ənd] [kiːp]

and	keep
和	保持

这样，万一他晚上在树林里迷路了，他就可以生火保命。

[frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

from	freezing	.
从	冷冻	.

避免冻伤。

[hɪz; ɪz] [tuːθ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] [naʊ] ,

His	tooth	had	stopped	aching	now	,
他的	齿	有	停止	疼痛	现在	,

他的牙痛已经消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['indiəns] [ðæt] ['poʊni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm]

and	he	kept	telling	such	exciting	stories	about	Indians	that	Pony	could	not	seem
和	他	保留	讲述	这样的	激动人心	故事	关于	印度人	那	小马	可以	不是	似乎

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]

to	get	the	chance	to	ask	why	Bunty	Williams	should	take	after	the	boys	with
到	得到	这	机会	到	问	为什么	邦蒂	威廉姆斯	应该	拿	后	这	男孩们	和

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [ænd; ənd]

his	shotgun	and	bulldog	if	he	had	given	up	the	watermelon	patch	and
他的	霰弹枪	和	斗牛犬	如果	他	有	给定	向上	这	西瓜	修补	和

['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [siːd] .

only	wanted	it	for	seed	.
仅有的	通缉	它	为了	种子	.

他不停地讲述印第安人的精彩故事，以至于波尼一直没机会问邦蒂·威廉姆斯，既然他已经放弃了西瓜地，只是想要种子，为什么还要带着猎枪和斗牛犬去追随那些男孩呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['lɜːkt] [ɪn] ['poʊniz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	question	lurked	in	Pony's	mind	all	the	time	that	they	were	waiting	for	the
这	问题	潜伏	在	小马的	头脑	全部	这	时间	那	他们	是	等待	为了	这

[pə'tetoz] [tuː; tə] [beɪk] ,

potatoes	to	bake	,
土豆	到	烤	,

在等待土豆烤熟的这段时间里，这个问题一直萦绕在波尼的脑海里。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	somehow	he	could	not	get	it	out	.
但	不知何故	他	可以	不是	得到	它	出去	.

但他不知为何就是取不出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] ,

He	did	not	feel	very	well	,
他	做过	不是	感觉	非常	出色地	,

他感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bæd] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	he	tried	to	forget	his	bad	feelings	by	listening	as	hard	as	he
和	他	尝试	到	忘记	他的	坏的	情怀	经过	聆听	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['lɛnɝdz] ['stɔːriz] .

could	to	Jim	Leonard's	stories	.
可以	到	吉姆	伦纳德的	故事	.

他努力让自己忘记糟糕的心情，于是尽可能认真地听吉姆·伦纳德讲故事。

['dʒɪm] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

Jim	**kept**	**taking**	**the**	**potatoes**	**out**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**done**	**enough**	**,**
吉姆	保留	采取	这	土豆	出去	到	看	如果	他们	是	完毕	足够的	,

吉姆不停地把土豆拿出来，看看它们是否煮熟了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ]

and	**he**	**began**	**to**	**eat**	**them**	**while**	**they**	**were**	**still**	**very**	**hard**	**and**	**greenish**
和	他	开始	到	吃	他们	尽管	他们	是	仍然	非常	难的	和	绿绿色

['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .

under	**the**	**skin**	**.**
在下面	这	皮肤	.

他开始吃这些果实，而此时果实皮下还很硬，呈绿色。

['poʊni] [eɪt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] ,

Pony	**ate**	**them**	**,**	**too**	**,**	**although**	**he**	**was**	**not**	**hungry**	**now**	**,**
小马	吃	他们	,	也	,	虽然	他	曾是	不是	饥饿的	现在	,

小马也把它们吃了，尽管他现在并不饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sɔːlt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

and	**he**	**did**	**not**	**think**	**the**	**ashes**	**were**	**as**	**good**	**as**	**salt**	**on**	**them**	**,**	**as**
和	他	做过	不是	思考	这	灰烬	是	作为	好的	作为	盐	在	他们	,	作为

['dʒɪm] [prɪ'tendɪd] .

Jim	**pretended**	**.**
吉姆	假装	.

他并不认为像吉姆假装的那样，骨灰和撒盐一样好。

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [hiː; hi] [eɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [noʊ] ['betər] ,

The	**potato**	**he**	**ate**	**seemed**	**to**	**make**	**him**	**feel**	**no**	**better**	**,**
这	土豆	他	吃	似乎	到	制作	他	感觉	不	更好的	,

他吃的土豆似乎并没有让他感觉好些。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	**at**	**last**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**Jim**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**going**
和	在	最后的	他	有	到	告诉	吉姆	那	他	曾是	害怕的	他	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .

to	**be**	**sick**	**.**
到	是	生病的	.

最后他不得不告诉吉姆，他害怕自己要生病了。

['dʒɪm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hiːt] [sʌm; səm] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['eniwer] ,

Jim	**said**	**that**	**if**	**they**	**could**	**heat**	**some**	**stones**	**,**	**and**	**get**	**a**	**blanket**	**anywhere**	**,**
吉姆	说	那	如果	他们	可以	热	一些	石头	,	和	得到	一个	毯子	任何地方	,

[ænd; ənd]

and
和

吉姆说，如果他们能烧些石头，再随便找条毯子盖上，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['poʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [stoʊnz] ,

put	**it**	**over**	**Pony**	**and**	**the**	**stones**	**,**	**and**	**then**	**pour**	**water**	**on**	**the**	**hot**	**stones**	**,**
放	它	超过	小马	和	这	石头	,	和	然后	倒	水	在	这	热的	石头	,

把它放在小马和石头上，然后往热石头上浇水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stiːm] [bæθ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] ,

they	**could**	**give**	**him**	**a**	**steam**	**bath**	**the**	**way**	**the**	**Indians**	**did**	**,**
他们	可以	给	他	一个	蒸汽	洗澡	这	方式	这	印度人	做过	,

他们可以像印第安人那样给他做个蒸汽浴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [stoʊnz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

and	**it**	**would**	**cure**	**him**	**in**	**a**	**minute**	**;**	**they**	**could**	**get**	**the**	**stones**	**easy**	**enough**	**,**
和	它	会	治愈	他	在	一个	分钟	;	他们	可以	得到	这	石头	简单的	足够的	,

而且一分钟就能治好他；他们很容易就能弄到那些结石。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,

and	he	could	bring	water	from	the	river	in	his	straw	hat	,
和	他	可以	带来	水	从	这	河	在	他的	稻草	帽子	,

他可以用草帽从河里取水来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

but	the	thing	of	it	was	to	get	the	blanket	.
但	这	事物	的	它	曾是	到	得到	这	毯子	.

但关键是要拿到那条毯子。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət]['poʊni] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ,

He	stood	looking	thoughtfully	down	at	Pony	,	who	was	crying	now	,
他	站立	寻找	深思熟虑	向下	在	小马	,	WHO	曾是	哭泣	现在	,

他若有所思地低头看着波尼，波尼此刻正在哭泣。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['dʒɪm] ['lenərd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	begging	Jim	Leonard	to	go	home	with	him	,
和	乞讨	吉姆	伦纳德	到	去	家	和	他	,

他恳求吉姆·伦纳德跟他回家，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

for	he	did	not	believe	he	could	walk	on	account	of	the	pain	that	seemed	to
为了	他	做过	不是	相信	他	可以	走	在	帐户	的	这	疼痛	那	似乎	到

[kɜːrl][hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] .

curl	him	right	up	.
卷曲	他	正确的	向上	.

因为他觉得疼痛让他无法行走，疼痛让他蜷缩成一团。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['eɪgjuː] ,

He	asked	Jim	if	he	believed	he	was	beginning	to	have	the	ague	,
他	问	吉姆	如果	他	相信	他	曾是	开始	到	有	这	疟疾	,

他问吉姆是否觉得自己开始得疟疾了。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒændərz] ,

but	Jim	said	it	was	more	like	the	yellow	janders	,
但	吉姆	说	它	曾是	更多的	喜欢	这	黄色的	詹德斯	,

但吉姆说它更像是黄花鸭。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] ,

although	he	agreed	that	Pony	had	better	go	home	,	for	it	was	pretty	late	,
虽然	他	同意	那	小马	有	更好的	去	家	,	为了	它	曾是	漂亮的	晚的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

虽然他也同意波尼最好回家，因为时间已经很晚了。

[hiː; hi] [meɪd] ['poʊni] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [get]

He	made	Pony	promise	that	if	he	would	take	him	home	he	would	let	him	get
他	制成	小马	承诺	那	如果	他	会	拿	他	家	他	会	让	他	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

a	good	way	off	before	he	went	into	the	house	,
一个	好的	方式	离开	前	他	去	进入	这	房子	,

他让波尼发誓，如果他带他回家，就得让他先跑一段距离再进屋。

[soʊ] [ðæt] ['poʊniz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

so	that	Pony's	father	and	mother	should	not	see	who	had	brought	him	.
所以	那	小马的	父亲	和	母亲	应该	不是	看	WHO	有	带来	他	.

以免波尼的父母看到是谁把他带来的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ,

He	said	that	when	he	had	got	off	far	enough	he	would	hollo	,
他	说	那	什么时候	他	有	得到	离开	远的	足够的	他	会	你好	,

他说，等他飞得足够远的时候，他就会喊话。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊni][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] .

and	then	Pony	could	go	in	.
和	然后	小马	可以	去	在	.

然后小马就可以进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[fɜːrst] - [reɪt] [tuː; tə]['poʊni][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ,

first	-	rate	to	Pony	on	the	way	home	,	and	helped	him	to	walk	,
第一的	-	速度	到	小马	在	这	方式	家	,	和	帮助	他	到	走	,

回家的路上对小马驹非常友好，还帮它走路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peɪn] [kɜːrld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

and	when	the	pain	curled	him	up	so	tight	that	he	could	not	touch	his	foot
和	什么时候	这	疼痛	卷曲	他	向上	所以	紧的	那	他	可以	不是	触碰	他的	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

当疼痛让他蜷缩成一团，以至于他的脚都无法着地时，

['dʒɪm] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

Jim	carried	him	.
吉姆	携带	他	.

吉姆背着他。

['poʊni][kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['lenərd] .

Pony	could	never	know	just	what	to	make	of	Jim	Leonard	.
小马	可以	绝不	知道	只是	什么	到	制作	的	吉姆	伦纳德	.

Pony始终无法真正了解Jim Leonard。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

Sometimes	he	was	so	good	to	you	that	you	could	not	help	thinking	he
有时	他	曾是	所以	好的	到	你	那	你	可以	不是	帮助	思维	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['fɛloʊz] [ɪn] [taʊn] ,

was	one	of	the	cleverest	fellows	in	town	,
曾是	一	的	这	最聪明的	伙伴们	在	镇	,

有时候他待你太好了，你会忍不住觉得他是镇上最聪明的人之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [miːn] .

and	then	all	of	a	sudden	he	would	do	something	mean	.
和	然后	全部	的	一个	突然	他	会	做	某物	意思是	.

然后他突然就会做出一些卑鄙的事情。

[hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['kaʊərd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	acted	the	perfect	coward	at	times	,	and	at	other	times	he	was	not
他	行动	这	完美的	懦夫	在	时代	,	和	在	其他	时代	他	曾是	不是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

afraid	of	anything	.
害怕的	的	任何事物	.

他有时表现得像个十足的懦夫，有时又无所畏惧。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,

Almost	any	of	the	fellows	could	whip	him	,
几乎	任何	的	这	伙伴们	可以	鞭	他	,

几乎任何一个家伙都能打败他。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

but	once	he	went	into	an	empty	house	that	was	haunted	,
但	一次	他	去	进入	一个	空的	房子	那	曾是	闹鬼的	,

但他有一次走进了一间闹鬼的空房子，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gærət] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [derd] ['eni] [ʌv; əv]

and	came	and	looked	out	of	the	garret	windows	,	and	dared	any	of
和	来了	和	看起来	出去	的	这	阁楼	视窗	,	和	敢于	任何	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

them	to	come	up	.
他们	到	来	向上	.

然后他走到阁楼的窗户边，向外张望，挑衅地问他们谁敢上来。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [naʊ] ,

He	offered	now	,
他	提供	现在	,

他现在提出：

[ɪf] ['poʊni][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [foʊks] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['melən]

if	Pony	did	not	want	to	go	home	and	let	his	folks	find	out	about	the	melon
如果	小马	做过	不是	想	到	去	家	和	让	他的	各位	寻找	出去	关于	这	瓜

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

如果波尼不想回家，不想让父母发现他种了瓜，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lɔːg] - [bɑːrn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][tuː; tə]

to	take	him	to	his	mother's	log	-	barn	,	and	get	a	witch	-	doctor	to
到	拿	他	到	他的	母亲的	日志	-	谷仓	,	和	得到	一个	巫婆	-	医生	到

[kʌm] [ænd; ənd] [tend] [hɪm; ɪm] ;

come	and	tend	him	;
来	和	趋向	他	;

把他带到他母亲的木屋里，请巫医来给他看病；

[bʌt; bət]['poʊni] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɑːn] ,

but	Pony	said	that	he	thought	they	had	better	keep	on	,
但	小马	说	那	他	想法	他们	有	更好的	保持	在	,

但波尼说，他觉得他们最好继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [trɔtid] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒoʊltɪŋ][dɪd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	then	Jim	trotted	and	asked	him	if	the	jolting	did	not	do	him	some
和	然后	吉姆	小跑	和	问	他	如果	这	剧烈震动	做过	不是	做	他	一些

[gʊd] .

good	.
好的	.

然后吉姆小跑过来问他，这种颠簸对他有没有好处。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dʒʌst]

He	said	he	just
他	说	他	只是

他说他只是

[wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

wished	there	was	an	Indian	medicine	-	man	around	somewhere	.
希望	那里	曾是	一个	印度	药品	-	男人	大约	某处	.

真希望附近能有位印第安巫医。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['poʊniz] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ]

They	were	so	long	getting	to	Pony's	house	that	it	was	almost	dusk	when	they
他们	是	所以	长的	获得	到	小马的	房子	那	它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

reached	the	back	of	the	barn	,
达到	这	后退	的	这	谷仓	,

他们花了很长时间才到达波尼家，等他们到达谷仓后面时，天都快黑了。

[ænd; ənd]['dʒɪm][pʊt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	Jim	put	him	over	the	fence	.
和	吉姆	放	他	超过	这	栅栏	.

吉姆把他推过了围栏。

['dʒɪm]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd]['poʊni] ['weɪtɪd] [tɪl][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

Jim	started	to	run	,	and	Pony	waited	till	he	got	out	of	sight	and
吉姆	开始	到	跑步	,	和	小马	等待	直到	他	得到	出去	的	视线	和

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ;

holloed	;
霍洛德	;

吉姆开始跑，波尼等到他消失在视线之外后大声喊道；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , “ ['fɑːðər] !

then	he	began	to	shout	,	“	Father	!
然后	他	开始	到	喊	,	“	父亲	!

然后他开始大喊：“父亲！

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

[oʊ] ['mʌðər] !

O	mother	!
哦	母亲	!

哦，母亲！

[kʌm] [aʊt] [hɪr] !

Come	out	here	!
来	出去	这里	!

出来！

[aɪm] [sɪk] !

I'm	sick	!
我是	生病的	!

我病了！

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['sekənd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [bæk] : “ ['poʊni] !

”	It	did	not	seem	hardly	a	second	till	he	heard	his	mother	calling	back	:	“	Pony	!
”	它	做过	不是	似乎	几乎	一个	第二	直到	他	听到	他的	母亲	呼叫	后退	:	“	小马	!

['poʊni] !

Pony	!
小马	!

“似乎只过了一秒钟，他就听到妈妈在喊：‘小马！小马！’

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

Where	are	you	,	child	?
在哪里	是	你	,	孩子	?

孩子，你在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [hɪr] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ! ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Here	,	behind	the	barn	!	”	he	answered	.
”	这里	,	在后面	这	谷仓	!	”	他	回答	.

“就在谷仓后面！”他回答道。

['poʊniz] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Pony's	**mother**	**came**	**running**	**out**	**,**	**and**	**then**	**his**	**father**	**,**
小马的	母亲	来了	跑步	出去	,	和	然后	他的	父亲	,

小马的妈妈跑了出来，然后是他的爸爸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ʌp] - [sterz] ,

and	**when**	**they**	**had**	**put**	**him**	**into**	**his**	**own**	**bed**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
和	什么时候	他们	有	放	他	进入	他的	自己的	床	向上	-	楼梯	,

当他们把他扶到楼上他自己的床上后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

his	**mother**	**made**	**his**	**father**	**go**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
他的	母亲	制成	他的	父亲	去	为了	这	医生	.

他母亲让他父亲去看医生。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

While	**his**	**father**	**was**	**gone**	**,**
尽管	他的	父亲	曾是	已消失	,

在他父亲不在家的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] ['poʊni] — [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

his	**mother**	**got**	**the**	**whole**	**story**	**out**	**of**	**Pony**	**—**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**all**	**day**
他的	母亲	得到	这	所有的	故事	出去	的	小马	—	什么	他	有	到过	正在做	全部	天

,

,

,

他妈妈从波尼嘴里问出了整件事——他一整天都在干什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] — [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

and	**what**	**he**	**had**	**been**	**eating**	**—**	**but**	**as**	**to**	**who**	**had**	**got**	**him**	**into**
和	什么	他	有	到过	吃	—	但	作为	到	WHO	有	得到	他	进入

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

the	**trouble**	**,**
这	麻烦	,

以及他吃了什么——但至于是谁让他陷入了麻烦，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒɪm] ['lenərd] .

she	**said**	**she**	**knew**	**from**	**the**	**start**	**it**	**must**	**be**	**Jim**	**Leonard**	**.**
她	说	她	知道	从	这	开始	它	必须	是	吉姆	伦纳德	.

她说她从一开始就知道那一定是吉姆·伦纳德。

['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm]

After	**the**	**doctor**	**came**	**and**	**she**	**told**	**him**
后	这	医生	来了	和	她	讲述	他

医生来了之后，她告诉他

[wʌt] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

what	**Pony**	**had**	**been**	**eating**	**,**	**without**	**telling**	**all**	**that**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**,**
什么	小马	有	到过	吃	,	没有	讲述	全部	那	他	有	到过	正在做	,

波尼吃了些什么，却没说出他一直在做什么。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

the	**doctor**	**gave**	**him**	**something**	**to**	**make**	**him**	**feel**	**better**	**.**
这	医生	给予	他	某物	到	制作	他	感觉	更好的	.

医生给他开了些药，让他感觉好些。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

As	**soon**	**as**	**he**	**said**	**he**	**felt**	**better**	**she**	**began**	**to**	**talk**	**very**	**seriously**	**to**	**him**
作为	很快	作为	他	说	他	毛毡	更好的	她	开始	到	讲话	非常	严重地	到	他

,

,

,

他说感觉好些了之后，她就开始非常严肃地和他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	to	tell	him	how	anxious	she	had	been	ever	since	she	had	seen	him
和	到	告诉	他	如何	焦虑的	她	有	到过	曾经	自从	她	有	已见	他

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lenərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

going	off	in	the	morning	with	Jim	Leonard	at	the	head	of	that	crowd	of	boys	.
去	离开	在	这	早晨	和	吉姆	伦纳德	在	这	头	的	那	人群	的	男孩们	.

她要告诉他，自从早上看到他带着吉姆·伦纳德和那群男孩一起离开后，她一直很焦虑。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

“	Didn't	you	know	he	couldn't	be	telling	the	truth	when	he	said	the	man	had
“	没有	你	知道	他	不能	是	讲述	这	真相	什么时候	他	说	这	男人	有

[left] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] ?

left	his	watermelon	patch	?
左边	他的	西瓜	修补	?

“难道你不知道他说的‘那个人离开了他的西瓜地’不可能是真话吗？”

['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

Didn't	any	of	the	boys	?	”
没有	任何	的	这	男孩们	?	”

难道那些男孩里没有一个吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['poʊni] , ['θɔːtfəli] .

“	No	,	”	said	Pony	,	thoughtfully	.
“	不	,	”	说	小马	,	深思熟虑	.

“不，”波尼若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pætʃ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

“	But	when	he	pretended	that	he	shouldn't	know	the	right	patch	,	and	wanted
“	但	什么时候	他	假装	那	他	不应该	知道	这	正确的	修补	,	和	通缉

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ? ”

to	turn	back	?	”
到	转动	后退	?	”

“但是当他假装不知道正确的地点，想要返回时呢？”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .

“	We	didn't	think	anything	.
“	我们	没有	思考	任何事物	.

“我们当时什么也没想。”

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

We	thought	he	just	wanted	to	get	out	of	going	.
我们	想法	他	只是	通缉	到	得到	出去	的	去	.

我们以为他只是想逃避去那里。

[ɔːt] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [bæk] ?

Ought	they	let	him	turn	back	?
应该	他们	让	他	转动	后退	?

他们应该让他回去吗?

['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pætʃ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Maybe	he	meant	to	keep	the	patch	all	to	himself	.
或许	他	意思是	到	保持	这	修补	全部	到	他自己	.

也许他原本打算把这块补丁完全留给自己。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['poʊni] [æskt] ,

”	His	mother	was	silent	,	and	Pony	asked	,
”	他的	母亲	曾是	沉默的	,	和	小马	问	,

他的母亲沉默不语，波尼问道：

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]
“ Do you believe that a boy has a right to take anything off a tree or a
“ 做 你 相信 那 一个 男生 有 一个 正确的 到 拿 任何事物 离开 一个 树 或者 一个
[vaɪn] ? ”
vine ? ”
藤 ? ”

“你认为男孩有权从树上或藤蔓上摘取任何东西吗？”

“ [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ No ; certainly not . ”
“ 不 ; 当然 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] . ”
“ Well , that's what I think , too . ”
“ 出色地 , 那就是 什么 我 思考 , 也 . ”

“嗯，我也是这么想的。”

“ [waɪ] , ['poʊni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [huː] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]
“ Why , Pony , ” said his mother , “ is there anybody who thinks such a thing can
“ 为什么 , 小马 , ” 说 他的 母亲 , “ 是 那里 任何人 WHO 思考 这样的 一个 事物 能
[biː; bi] [raɪt] ? ”
be right ? ”
是 正确的 ? ”

“哎呀，波尼，”他妈妈说，“难道有人会认为这种事是对的吗？”

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [its] [nɑːt] ['stiːlɪŋ] .
“ Well , the boys say it's not stealing .
“ 出色地 , 这 男孩们 说 它是 不是 偷窃 .

“嗯，孩子们说这不算偷窃。”

['stiːlɪŋ] [ɪz] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr] ;
Stealing is hooking a thing out of a wagon or a store ;
偷窃 是 钩子 一个 事物 出去 的 一个 车皮 或者 一个 店铺 ;

偷窃是指从马车或商店里偷走东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [fens] ,
but if you can knock a thing off a tree , or get it through a fence ,
但 如果 你 能 敲 一个 事物 离开 一个 树 , 或者 得到 它 通过 一个 栅栏 ,

但如果你能把东西从树上打下来，或者把它弄过栅栏，

[wen] [its] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] , [ðen] [its] [dʒʌst] [laɪk] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
when it's on the ground already , then it's just like gathering nuts in the woods .
什么时候 它是 在 这 地面 已经 , 然后 它是 只是 喜欢 采集 坚果 在 这 树林 .

当坚果已经落在地上时，就如同在树林里捡坚果一样。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
That's what the boys say .
那就是 什么 这 男孩们 说 .

男孩子们都这么说。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Do you think it is ? ”
做 你 思考 它 是 ? ”

你觉得是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .
“ I think it's the worst kind of stealing .
“ 我 思考 它是 这 最差 种类 的 偷窃 .

“我认为这是最恶劣的偷窃行为。”

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

I	hope	my	boy	doesn't	do	such	things	.	”
我	希望	我的	男生	不	做	这样的	事物	.	”

我希望我的儿子不会做这种事。

“ [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ” ['ænsər] ['poʊni] , ['θɔːtfəli] .

“	Not	very	often	,	”	answered	Pony	,	thoughtfully	.
”	不是	非常	经常	,	”	回答	小马	,	深思熟虑	.

“不常有，”波尼若有所思地回答道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

“	When	there's	a	lot	of	fellows	together	,	you	don't	want	them	to	laugh	at
”	什么时候	有	一个	很多	的	伙伴们	一起	,	你	不	想	他们	到	笑	在

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“当一群人聚在一起时，你不想被他们嘲笑。”

“ [oʊ] ['poʊni] , [dɪr] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

“	O	Pony	,	dear	!	”	said	his	mother	,	almost	crying	.
”	哦	小马	,	亲爱的	!	”	说	他的	母亲	,	几乎	哭泣	.

“哦，亲爱的波尼！”他的母亲说着，几乎要哭出来了。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ['mʌðər] , ” ['poʊni] [sed] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

“	Well	,	anyway	,	mother	,	”	Pony	said	,	to	cheer	her	up	,
”	出色地	,	反正	,	母亲	,	”	小马	说	,	到	欢呼	她	向上	,

“好吧，不管怎样，妈妈，”波尼说道，想让她高兴起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	didn't	take	any	of	the	watermelons	to	-	day	,
”	我	没有	拿	任何	的	这	西瓜	到	-	天	,

“我今天一个西瓜都没拿。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['dʒɪm] [sed] ['bʌnti] [hæd; həd] [gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

for	all	Jim	said	Bunty	had	got	done	with	them	.	”
为了	全部	吉姆	说	邦蒂	有	得到	完毕	和	他们	.	”

吉姆说，邦蒂已经把他们都处理掉了。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

“	I'm	so	glad	to	think	you	didn't	!
”	我是	所以	高兴的	到	思考	你	没有	!

“我很高兴你没有！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [fruːt] [ðæt] ['dʌznt]

And	you	must	promise	,	won't	you	,	never	to	touch	any	fruit	that	doesn't
和	你	必须	承诺	,	惯于	你	,	绝不	到	触碰	任何	水果	那	不

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

belong	to	you	?	”
属于	到	你	?	”

你必须答应我，绝不碰任何不属于你的水果，好吗?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

“	But	supposing	an	apple	was	to	drop	over	the	fence	onto	the	sidewalk	,
”	但	假如	一个	苹果	曾是	到	降低	超过	这	栅栏	到	这	人行道	,

“但假设一个苹果从栅栏那边掉到人行道上，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ðen] ? ”

what	would	you	do	then	?	”
什么	会	你	做	然后	?	”

那你接下来会怎么做?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] , ” [sed] ['poʊniz] ['mʌðər] .

“	I	should	throw	it	right	back	over	the	fence	again	,	”	said	Pony's	mother	.
“	我	应该	扔	它	正确的	后退	超过	这	栅栏	再次	,	”	说	小马的	母亲	.

“我应该把它再扔回围栏那边去，”波尼的妈妈说。

['poʊni] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fruːt] ,

Pony	promised	his	mother	never	to	touch	other	people's	fruit	,
小马	承诺	他的	母亲	绝不	到	触碰	其他	人们的	水果	,

小马向母亲保证永远不会碰别人的水果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ɪf]

but	he	was	glad	she	did	not	ask	him	to	throw	it	back	over	the	fence	if
但	他	曾是	高兴的	她	做过	不是	问	他	到	扔	它	后退	超过	这	栅栏	如果

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	fell	outside	,
它	跌倒	外部	,

但他很高兴她没有要求他如果东西掉到外面就把它扔回篱笆那边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [læf] .

for	he	knew	the	fellows	would	laugh	.
为了	他	知道	这	伙伴们	会	笑	.

因为他知道那些家伙会嘲笑他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

His	father	came	back	from	going	down	-	stairs	with	the	doctor	,
他的	父亲	来了	后退	从	去	向下	-	楼梯	和	这	医生	,

他父亲陪医生下楼回来了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] ['poʊni] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

and	she	told	him	all	that	Pony	had	told	her	,
和	她	讲述	他	全部	那	小马	有	讲述	她	,

她把波尼告诉她的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['poʊni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

and	it	seemed	to	Pony	that	his	father	could	hardly	keep	from	laughing	.
和	它	似乎	到	小马	那	他的	父亲	可以	几乎	保持	从	笑	.

在波尼看来，他父亲几乎忍不住要笑出声来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

But	his	mother	did	not	even	smile	.
但	他的	母亲	做过	不是	甚至	微笑	.

但他的母亲甚至连一丝笑容都没有。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒɪm] ['lenərd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərmelən]

“	How	could	Jim	Leonard	tell	them	that	a	man	would	give	up	his	watermelon
“	如何	可以	吉姆	伦纳德	告诉	他们	那	一个	男人	会	给	向上	他的	西瓜

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

“吉姆·伦纳德怎么会告诉他们，有人会放弃他的西瓜地呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪ] , [pʊr] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] ? ”

and	how	could	they	believe	such	a	lie	,	poor	,	foolish	boys	?	”
和	如何	可以	他们	相信	这样的	一个	说谎	,	贫穷的	,	愚蠢	男孩们	?	”

他们这些可怜又愚蠢的孩子，怎么会相信这种谎言呢?

“ [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['poʊniz] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['dʒɪm] , [aɪ] [der] [seɪ]

“	They	wished	to	believe	it	,	”	said	Pony's	father	,	“	and	so	did	Jim	,	I	dare	say
“	他们	希望	到	相信	它	,	”	说	小马的	父亲	,	“	和	所以	做过	吉姆	,	我	敢	说

. ”

:	”
.	”

“他们希望相信这一点，”波尼的父亲说，“我敢说，吉姆也希望如此。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] , [ɪf] ['bʌnti] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['faɪərd]
“ He might have got some of them killed , if Bunty Williams had fired
“ 他 可能 有 得到 一些 的 他们 被杀 , 如果 邦蒂 威廉姆斯 有 被解雇
[hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
his gun at them ,
他的 枪 在 他们 ,

“如果邦蒂·威廉姆斯向他们开枪，他可能会害死他们中的一些人。”

” [sed] ['poʊniz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
” said Pony's mother ; and he could see that
” 说 小马的 母亲 ; 和 他 可以 看 那

“波尼的妈妈说道；他能看出这一点。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
she was not half - satisfied with what his father said .
她 曾是 不是 一半 - 使满意 和 什么 他的 父亲 说 .

她对父亲的话很不满意。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ] , ['æftər][ɔːl] .
“ Perhaps it was a hoe , after all .
“ 也许 它 曾是 一个 锄 , 后 全部 .

“或许它终究是一把锄头。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] - ['hænd(ə)l] ,
You can't shoot anybody with a hoe - handle ,
你 不能 射击 任何人 和 一个 锄 - 处理 ,

你不可能用锄头柄射杀任何人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət]['dʒɪmz][wɜːrd] . ”
and there is nothing to prove that it was a gun but Jim's word . ”
和 那里 是 没有什么 到 证明 那 它 曾是 一个 枪 但 吉姆的 单词 . ”

除了吉姆的证词，没有任何证据能证明那是一把枪。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['poʊni][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ Yes , and here poor Pony has been so sick from it all ,
“ 是的 , 和 这里 贫穷的 小马 有 到过 所以 生病的 从 它 全部 ,

“是啊，可怜的小马驹因此病得很重。”

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [gets] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] . ”
and Jim Leonard gets off without anything . ”
和 吉姆 伦纳德 获得 离开 没有 任何事物 . ”

而吉姆·伦纳德却毫发无损。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ” [sed] ['poʊniz] ['fɑːðər] ,
“ You are always wanting the tower to fall on the wicked , ” said Pony's father ,
“ 你 是 总是 想要 这 塔 到 落下 在 这 邪恶 , ” 说 小马的 父亲 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你总是希望高塔倒塌在恶人身上，”波尼的父亲笑着说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['dʒɪm] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mɛlənz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊni]
“ When it came to the worst , Jim didn't take the melons any more than Pony
“ 什么时候 它 来了 到 这 最差 , 吉姆 没有 拿 这 甜瓜 任何 更多的 比 小马
[dɪd] .
did .
做过 .

“到了最糟糕的时候，吉姆和波尼一样，都不接受甜瓜。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æt; ət][wʌn]

And	he	seems	to	have	wanted	to	back	out	of	the	whole	affair	at	one
和	他	似乎	到	有	通缉	到	后退	出去	的	这	所有的	事务	在	一

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

而且他似乎一度想退出整件事。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [iks'kjuːziz][hɪm; ɪm] ? ”

And	do	you	think	that	excuses	him	?	”
和	做	你	思考	那	借口	他	?	”

你觉得这就能为他开脱吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	I	don't	.
”	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfərt] , [ðæn; ðən]['poʊni][hæz; həz]

But	I	think	he's	had	a	worse	time	,	if	that's	any	comfort	,	than	Pony	has
但	我	思考	他是	有	一个	更糟	时间	,	如果	那就是	任何	舒适	,	比	小马	有

.

:
.

但我觉得，如果这能让你感到一丝安慰的话，他的处境比 Pony 更糟。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['laɪəz] .

He	has	suffered	the	fate	of	all	liars	.
他	有	遭受	这	命运	的	全部	说谎者	.

他落得了所有说谎者都会面临的下场。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər][laɪz] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌoʊvər'mæstər][ðem; ðəm] ,

Sooner	or	later	their	lies	outwit	them	and	overmaster	them	,
俄克拉荷马或者	之后	他们的	谎言	智胜	他们	和	控制	他们	,	

谎言迟早会让他们自己被谎言蒙蔽和反噬。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['laɪər][hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

for	whenever	people	believe	a	liar	he	is	forced	to	act	as	if	he	had
为了	每当	人们	相信	一个	说谎者	他	是	强制	到	行为	作为	如果	他	有

['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

spoken	the	truth	.
说	这	真相	.

因为每当人们相信一个说谎者时，他就被迫表现得好像他说的是真话一样。

[ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

That's	worse	than
那就是	更糟	比

那比

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

having	a	tower	fall	on	you	,	or	pains	in	the	stomach	.
拥有	一个	塔	落下	在	你	,	或者	疼痛	在	这	胃	.

被高塔砸中，或者胃痛。

" ['poʊniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,
" **Pony's** **mother** **was** **silent** **for** **a** **moment** **as** **if** **she** **could** **not** **answer** **,**
" 小马的 母亲 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 作为 如果 她 可以 不是 回答 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **then** **she** **said** **,**
和 然后 她 说 ,

"波尼的母亲沉默了一会儿，似乎无法回答，然后她说：

" [wel] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
" **Well** **,** **all** **I** **know** **is** **,**
" 出色地 , 全部 我 知道 是 ,

"嗯，我只知道，

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz]['dʒɪm] ['lenərd] .
I **wish** **there** **was** **no** **such** **boy** **in** **this** **town** **as** **Jim** **Leonard** **.**
我 希望 那里 曾是 不 这样的 男生 在 这 镇 作为 吉姆 伦纳德 .

我真希望这个镇上没有吉姆·伦纳德这样的男孩。

" [viː]
" **V**
" V

"V

[ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] , [ænd; ənd]
ABOUT **RUNNING** **AWAY** **TO** **THE** **INDIAN** **RESERVATION** **ON** **A** **CANAL** **-** **BOAT** **,** **AND**
关于 跑步 离开 到 这 印度 预订 在 一个 运河 - 船 , 和
[haʊ] [ðə; ði] [plæn] [feɪld]
HOW **THE** **PLAN** **FAILED**
如何 这 计划 失败的

关于乘运河船逃往印第安保留地以及计划失败的故事

[naʊ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] , ['prɪti] [wel]
Now **,** **anybody** **can** **see** **the** **kind** **of** **a** **boy** **that** **Jim** **Leonard** **was** **,** **pretty** **well**
现在 , 任何人 能 看 这 种类 的 一个 男生 那 吉姆 伦纳德 曾是 , 漂亮的 出色地
;
;
;

现在，任何人都能很清楚地看出吉姆·伦纳德是个什么样的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]
and **the** **strange** **thing** **of** **it** **was** **that** **he** **could** **have** **such** **a** **boy** **as**
和 这 奇怪的 事物 的 它 曾是 那 他 可以 有 这样的 一个 男生 作为
['poʊni]['beɪkər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Pony **Baker** **under** **him** **so** **.**
小马 贝克 在下面 他 所以 .

奇怪的是，他竟然能把像波尼·贝克这样的男孩收为己用。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['poʊni] [laɪkt] ['dʒɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [heitid] [hɪm; ɪm] ,
But **,** **anyway** **,** **Pony** **liked** **Jim** **,** **as** **much** **as** **his** **mother** **hated** **him** **,**
但 , 反正 , 小马 喜欢 吉姆 , 作为 很多 作为 他的 母亲 憎恨 他 ,

不过，不管怎样，波尼很喜欢吉姆，尽管他妈妈很讨厌他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] ['dʒɪm] [sed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **he** **believed** **everything** **Jim** **said** **in** **spite** **of** **all** **that** **had** **happened** **.**
和 他 相信 一切 吉姆 说 在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 .

尽管发生了那么多事，他还是相信了吉姆说的每一句话。

['æftər]['dʒɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

After	Jim	promised	to	find	out	whether	there	was	any	Indian	reservation	that	you
后	吉姆	承诺	到	寻找	出去	无论	那里	曾是	任何	印度	预订	那	你

[kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] ,

could	walk	to	,
可以	走	到	,

吉姆答应帮你打听一下有没有可以步行到达的印第安人保留地。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	pretended	to	study	out	in	the	geography	that	the	only	reservation	there	was
他	假装	到	学习	出去	在	这	地理	那	这	仅有的	预订	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [leɪk] ['iəri] ,

in	the	State	was	away	up	close	to	Lake	Erie	,
在	这	状态	曾是	离开	向上	关闭	到	湖	伊利	,

他假装在研究地理，发现州内唯一的印第安保留地位于伊利湖附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kə'næl] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn]

but	it	was	not	far	from	the	same	canal	that	ran	through	the	Boy's	Town
但	它	曾是	不是	远的	从	这	相同的	运河	那	跑	通过	这	男孩们	镇

[tuː; tə]

to
到

但它离穿过男孩镇的那条运河并不远。

[ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['poʊni] !

the	lake	,	and	Jim	said	,	“	I'll	tell	you	what	,	Pony	!
这	湖	,	和	吉姆	说	,	“	患病的	告诉	你	什么	,	小马	!

湖，吉姆说：“我告诉你，小马！

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , ['sʌmhaʊ] ,

The	way	to	do	will	be	to	get	into	a	canal	-	boat	,	somehow	,
这	方式	到	做	将要	是	到	得到	进入	一个	运河	-	船	,	不知何故	,

解决办法是想办法弄到一艘运河船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['hɑːrdli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

and	that	will	take	you	to	the	reservation	without	your	hardly	having	to	walk
和	那	将要	拿	你	到	这	预订	没有	你的	几乎	拥有	到	走

[ə; eɪ] [step] ;

a	step	;
一个	步	;

这样你几乎不用走一步就能到达预订地点；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [tuː] .

and	you	can	have	fun	on	the	boat	,	too	.
和	你	能	有	乐趣	在	这	船	,	也	.

你也可以在船上玩得很开心。

” ['poʊni] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] ,

”	Pony	agreed	that	this	would	be	the	best	way	,
”	小马	同意	那	这	会	是	这	最好的	方式	,

小马同意这是最好的办法，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt]

but	he	did	not	really	like	the	notion	of	living	so	long	among	the	Indians	that
但	他	做过	不是	真的	喜欢	这	概念	的	活的	所以	长的	之中	这	印度人	那

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

he	would	not	remember	his	father	and	mother	when	he	saw	them	;
他	会	不是	记住	他的	父亲	和	母亲	什么时候	他	锯	他们	;

但他并不喜欢在印第安人中生活太久，以至于见到父母时都认不出他们的想法；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] ,

he	would	like	to	stay	till	he	was	pretty	nearly	grown	up	,
他	会	喜欢	到	停留	直到	他	曾是	漂亮的	几乎	生长	向上	,

他想一直待到快成年为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [dres] ,

and	then	come	back	in	a	chief's	dress	,
和	然后	来	后退	在	一个	酋长的	裙子	,

然后穿着酋长的衣服回来，

[wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)l] [pluːmz] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	eagle	plumes	all	down	his	back	and	a	bow	in	his	hand	,
和	鹰	羽流	全部	向下	他的	后退	和	一个	弓	在	他的	手	,

他背上披着鹰羽，手里拿着弓。

[ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [prə'tekt]

and	scare	them	a	little	when	he	first	came	in	the	house	and	then	protect
和	吓	他们	一个	小的	什么时候	他	第一的	来了	在	这	房子	和	然后	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

them	from	the	tribe	and	tell	them	who	he	was	,
他们	从	这	部落	和	告诉	他们	WHO	他	曾是	,

他刚进屋时会吓唬他们一下，然后保护他们免受部落的伤害，并告诉他们他是谁。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

and	enjoy	their	surprise	.
和	享受	他们的	惊喜	.

享受他们的惊喜吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒɪm] ['lenərd] ,

But	he	hated	to	say	this	to	Jim	Leonard	,
但	他	憎恨	到	说	这	到	吉姆	伦纳德	,

但他很不愿意对吉姆·伦纳德说出这些话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ['ɔːlweɪz] .

because	he	would	think	he	was	afraid	to	live	with	the	Indians	always	.
因为	他	会	思考	他	曾是	害怕的	到	居住	和	这	印度人	总是	.

因为他会一直认为自己害怕和印第安人一起生活。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

He	hardly	dared	to	ask	him	what	the	Indians	would	do	to	him	if	they	did
他	几乎	敢于	到	问	他	什么	这	印度人	会	做	到	他	如果	他们	做过

[nɑːt][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] ,

not	adopt	him	,
不是	采纳	他	,

他几乎不敢问他，如果印第安人不收养他，他们会怎么处置他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] :

but	he	thought	he	had	better	,	and	Jim	said	:
但	他	想法	他	有	更好的	,	和	吉姆	说	:

但他觉得自己还有更好的办法，吉姆说道：

“ [oʊ] , [bɜːrn][juː; jʊ] , ['meɪbi] .

“	Oh	,	burn	you	,	maybe	.
“	哦	,	烧伤	你	,	或许	.

“哦，也许会烧伤你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪl] [ə'dɑːpt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

But	it	ain't	likely	but	what	they'll	adopt	you	;	and	if
但	它	不是	可能	但	什么	他们会	采纳	你	;	和	如果

但他们收养你的可能性不大；而且如果

[ðeɪ] [duː] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [skrʌb] [juː; jʊ] ,

they	do	they'll	take	you	down	to	the	river	,	and	wash	you	and	scrub	you	,
他们	做	他们会	拿	你	向下	到	这	河	,	和	洗	你	和	擦洗	你	,

他们会带你到河边，给你洗澡、搓澡。

['soʊz] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [aʊt][jʊr; jər] [her] ,

so's	to	get	all	the	white	man	off	,	and	then	pull	out	your	hair	,
所以也是	到	得到	全部	这	白色的	男人	离开	,	和	然后	拉	出去	你的	头发	,

所以，先让所有白人都爽翻天，然后把你的头发都扯下来。

[ə; eɪ] [her] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skælp] - [lɑːk] [left] ,

a	hair	at	a	time	,	till	there's	nothing	but	the	scalp	-	lock	left	,
一个	头发	在	一个	时间	,	直到	有	没有什么	但	这	头皮	-	锁	左边	,

一根一根地拔，直到只剩下头皮上的那缕头发。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] [kæn; kən][skælp][juː; jʊ]['hændi] ;

so	that	your	enemies	can	scalp	you	handy	;
所以	那	你的	敌人	能	头皮	你	便利	;

这样你的敌人就可以轻易地剥下你的头皮；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɪndiən] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

and	then	you're	just	as	good	an	Indian	as	anybody	,	and	nobody	can
和	然后	你是	只是	作为	好的	一个	印度	作为	任何人	,	和	无人	能

[pɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ,

pick	on	you	,
挑选	在	你	,

这样你就能和其他印度人一样优秀，没人能欺负你。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

或者任何东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] .

The	thing	is	how	to	find	the	canal	-	boat	.
这	事物	是	如何	到	寻找	这	运河	-	船	.

问题是如何找到那艘运河船。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['poʊni]['beɪkər][wʌz; wəz]

"	The	next	morning	at	school	it	began	to	be	known	that	Pony	Baker	was
"	这	下一个	早晨	在	学校	它	开始	到	是	已知	那	小马	贝克	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['indiəns] ,

going	to	run	off	on	a	canal	-	boat	to	see	the	Indians	,
去	到	跑步	离开	在	一个	运河	-	船	到	看	这	印度人	,

“第二天早上在学校里，大家都知道波尼·贝克要乘运河船去看印第安人了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	fellows	said	how	he	ought	to	do	it	.
和	全部	这	伙伴们	说	如何	他	应该	到	做	它	.

所有人都对他应该怎么做发表了意见。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt] ['hɔːrsɪz] ,

One	of	the	fellows	said	that	he	ought	to	get	to	drive	the	boat	horses	,
一	的	这	伙伴们	说	那	他	应该	到	得到	到	驾驶	这	船	马匹	,

其中一人说他应该去赶船马。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

and	another	that	he	ought	to	hide	on	board	in	the	cargo	,
和	其他	那	他	应该	到	隐藏	在	木板	在	这	货物	,

还有一件他应该藏在船上的货物里。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;

and	come	out	when	the	boat	was	passing	the	reservation	;
和	来	出去	什么时候	这	船	曾是	通过	这	预订	;

当船经过保护区时，他们就出来了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	another	that	he	ought	to	go	for	a	cabin	-	boy	on	one	of	the
和	其他	那	他	应该	到	去	为了	一个	舱	-	男生	在	一	的	这

['pæsɪndʒər] - ['pækɪts] ,

passenger	-	packets	,
乘客	-	数据包	,

还有人建议他去客轮上当舱房服务员。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [twaɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn]

and	then	he	could	get	to	the	Indians	twice	as	soon	as	he	could	on
和	然后	他	可以	得到	到	这	印度人	两次	作为	很快	作为	他	可以	在

[ə; eɪ] [freɪt] - [boʊt] .

a	freight	-	boat	.
一个	货运	-	船	.

这样一来，他到达印第安人那里的时间就能比乘坐货船快两倍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['poʊni] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd]

But	the	trouble	was	that	Pony	was	so	little	that	they	did	not	believe	they	would
但	这	麻烦	曾是	那	小马	曾是	所以	小的	那	他们	做过	不是	相信	他们	会

[teɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['draɪvər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] ;

take	him	either	for	a	driver	or	a	cabin	-	boy	;
拿	他	任何一个	为了	一个	司机	或者	一个	舱	-	男生	;

但问题是，波尼太小了，他们不相信他们会把他当司机或船舱服务员；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	said	he	was	not	going	to	hide	in	the
和	他	说	他	曾是	不是	去	到	隐藏	在	这

他说他不会躲藏起来。

['kɑːrgoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ræts] ,

cargo	,	because	the	boats	were	full	of	rats	,
货物	,	因为	这	船	是	满的	的	老鼠	,

因为船上到处都是老鼠，所以货物都散落一地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ræts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	he	was	not	going	to	have	rats	running	over	him	all	the	time	.
和	他	曾是	不是	去	到	有	老鼠	跑步	超过	他	全部	这	时间	.

他可不想一直被老鼠从身上爬来爬去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɔːt] [ðɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] [ɪn] ['poʊni] ,

Some	of	the	fellows	thought	this	showed	a	poor	spirit	in	Pony	,
一些	的	这	伙伴们	想法	这	显示	一个	贫穷的	精神	在	小马	,

有些伙伴认为这表明波尼精神状态不好。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [ræts] ;

and	wanted	him	to	take	his	dog	along	and	hunt	the	rats	;
和	通缉	他	到	拿	他的	狗	沿着	和	打猎	这	老鼠	;

他想让他带上他的狗一起去捉老鼠；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ;

they	said	he	could	have	lots	of	fun	;
他们	说	他	可以	有	很多	的	乐趣	;

他们说他可以玩得很开心；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [bɑ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
but **others** **said** **that** **the** **dog** **would** **bark** **as** **soon** **as** **he** **began** **to** **hunt** **the**
但 其他的 说 那 这 狗 会 吠 作为 很快 作为 他 开始 到 打猎 这
[ræts] ,
rats **,**
老鼠 ,

但也有人说，只要开始捕鼠，那条狗就会吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊni] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **then** **Pony** **would** **be** **found** **out** **and** **put** **ashore** **in** **a** **minute** **.**
和 然后 小马 会 是 成立 出去 和 放 岸上 在 一个 分钟 .

然后小马驹就会被发现，并在一分钟之内被送上岸。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:] [tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
The **fellows** **could** **not** **think** **what** **to** **do** **till** **at** **last** **one** **of** **them** **said** **:**
这 伙伴们 可以 不是 思考 什么 到 做 直到 在 最后的 一 的 他们 说 :

几个家伙想不出该怎么办，最后其中一个说道：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɪkəloʊ] [raɪt] ? ”
“ **You** **know** **Piccolo** **Wright** **?** **”**
“ 你 知道 皮科洛 赖特 ? ”

“你认识比克·赖特吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [boʊt] ? ”
“ **Well** **,** **you** **know** **his** **father** **has** **got** **a** **boat** **?** **”**
“ 出色地 , 你 知道 他的 父亲 有 得到 一个 船 ? ”

“你知道他父亲有艘船吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[wel] ? ”
Well **?** **”**
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [wel] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
“ **Well** **,** **and** **he's** **got** **a** **horse** **,** **too** **;** **and** **everything** **.** **”**
“ 出色地 , 和 他是 得到 一个 马 , 也 ; 和 一切 . ”

“嗯，他还有匹马，什么都有。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **Well** **,** **what** **of** **it** **?** **”**
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [get] ['pɪkəloʊ][tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [teɪk] ['poʊni][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
“ **Get** **Piccolo** **to** **hook** **the** **boat** **and** **take** **Pony** **to** **the** **reservation** **.**
“ 得到 皮科洛 到 钩 这 船 和 拿 小马 到 这 预订 .

“让 Piccolo 把船钩好，然后带 Pony 去保护区。”

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪkt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [hə'rɑ:] ,
” **The** **fellows** **liked** **this** **notion** **so** **much** **that** **they** **almost** **hurrahed** **,**
” 这 伙伴们 喜欢 这 概念 所以 很多 那 他们 几乎 欢呼 ,

“伙计们非常喜欢这个想法，他们几乎欢呼雀跃起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they	could	hardly	wait	till	school	was	out	and	they
和	他们	可以	几乎	等待	直到	学校	曾是	出去	和	他们

他们迫不及待地盼着放学。

[kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['pɪkəloʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	go	and	find	Piccolo	and	ask	him	whether	he	would	do	it	.
可以	去	和	寻找	皮科洛	和	问	他	无论	他	会	做	它	.

可以去找比克，问问他愿不愿意做这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] ['beɪs(ə)n] ,

They	found	him	up	at	the	canal	basin	,
他们	成立	他	向上	在	这	运河	盆地	,

他们在运河码头附近找到了他。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊt] .

where	he	was	fishing	off	the	stern	of	his	father's	boat	.
在哪里	他	曾是	钓鱼	离开	这	船尾	的	他的	父亲的	船	.

当时他正在父亲的船尾钓鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [oʊld] ,

He	was	a	pretty	big	boy	,	though	he	was	not	so	very	old	,
他	曾是	一个	漂亮的	大的	男生	,	尽管	他	曾是	不是	所以	非常	老的	,

他个子很高大，虽然年纪并不大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ;

and	he	had	a	lazy	,	funny	face	and	white	hair	;
和	他	有	一个	懒惰的	,	有趣的	脸	和	白色的	头发	;

他长着一张懒散滑稽的脸和一头白发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pɪkəloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

and	the	fellows	called	him	Piccolo	because	he	was	learning	to	play	the
和	这	伙伴们	称为	他	皮科洛	因为	他	曾是	学习	到	玩	这

['pɪkəloʊ] [fluːt] ,

piccolo	flute	,
短笛	长笛	,

伙计们叫他“小笛子”，因为他正在学习吹奏短笛。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] .

and	talked	about	it	when	he	talked	at	all	,	but	that	was	not	often	.
和	谈话	关于	它	什么时候	他	谈话	在	全部	,	但	那	曾是	不是	经常	.

他偶尔会谈到这件事，但并不常开口说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [duː] [nɑːt] [tæn] [ɔːr] ['frek(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	was	one	of	those	boys	who	do	not	tan	or	freckle	in	the	sun	,
他	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	做	不是	棕褐色	或者	雀斑	在	这	太阳	,

他是那种晒太阳晒不黑也不长雀斑的男孩之一。

[bʌt; bət] [piːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [luːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

but	peel	,	and	he	always	had	some	loose	pieces	of	fine	skin	hanging	to
但	果皮	,	和	他	总是	有	一些	松动的	件	的	美好的	皮肤	绞刑	到

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

但他的鼻子上总是挂着一些松散的细小皮肤碎片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

All	the	fellows	came	up	and	began	holloing	at	once	,
全部	这	伙伴们	来了	向上	和	开始	呼喊	在	一次	,

所有的人都走了过来，同时开始大声喊叫。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	telling	him	what	they	wanted	him	to	do	,	and	he	thought	it
和	讲述	他	什么	他们	通缉	他	到	做	,	和	他	想法	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['noʊʃ(ə)n] ,

was	a	first	-	rate	notion	,
曾是	一个	第一的	-	速度	概念	,

他们告诉他他们想让他做什么，他觉得这真是个绝妙的主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ;

but	he	kept	on	fishing	,	without	getting	the	least	bit	excited	;
但	他	保留	在	钓鱼	,	没有	获得	这	至少	少量	兴奋的	;

但他继续钓鱼，丝毫没有兴奋之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

and	he	did	not	say	whether	he	would	do	it	or	not	,
和	他	做过	不是	说	无论	他	会	做	它	或者	不是	,

他没有说明他是否会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

and	when	the	fellows	got	tired	of	talking	they	left	him	and	began	to	look
和	什么时候	这	伙伴们	得到	疲劳的	的	说	他们	左边	他	和	开始	到	看

[raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

round	the	boat	.
圆形的	这	船	.

当那群人聊腻了之后，他们就离开了他，开始在船上四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

There	was	a	little	cabin	at	one	end	,	and	all	the	rest	of	the	boat	was
那里	曾是	一个	小的	舱	在	一	结尾	,	和	全部	这	休息	的	这	船	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

船的一端有个小船舱，船的其余部分都是敞开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [liːkt] ,

and	it	had	been	raining	,	or	else	the	boat	had	leaked	,
和	它	有	到过	下雨	,	或者	别的	这	船	有	泄露	,

要么是下雨了，要么是船漏水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [daʊn]

and	it	was	pretty	full	of	water	;	and	the	fellows	got	down
和	它	曾是	漂亮的	满的	的	水	;	和	这	伙伴们	得到	向下

里面几乎全是水；伙计们就下去了。

[ɑːn][sʌm; səm] [luːs] [plæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] ['pʊʃɪŋ]

on	some	loose	planks	that	were	floating	there	,	and	had	fun	pushing
在	一些	松动的	木板	那	是	漂浮的	那里	,	和	有	乐趣	推动

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

them	up	and	down	,
他们	向上	和	向下	,

站在一些漂浮在水面上的松动木板上，玩得很开心，把它们上下推来推去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

and	almost	forgot	what	they	had	come	for	.
和	几乎	忘了	什么	他们	有	来	为了	.

他们几乎忘记了此行的目的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌmp] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

They	found	a	long	pump	leaning	against	the	side	of	the	boat	,
他们	成立	一个	长的	泵	倾斜	反对	这	边	的	这	船	,

他们发现一根长长的水泵斜靠在船边。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [spaʊt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['pɪkəloʊ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [pʌmp] ,

with	its	spout	out	over	the	gunwale	,	and	they	asked	Piccolo	if	they	might	pump	,
和	它是	喷口	出去	超过	这	舷缘	,	和	他们	问	皮科洛	如果	他们	可能	泵	,

水管伸出舷外，他们问皮科洛是否可以帮忙抽水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	he	said	they	might	,
和	他	说	他们	可能	,

他说他们可能会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌmpt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [dʌn] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɑːn]

and	they	pumped	nearly	all	the	water	out	after	they	had	got	done	having	fun	on
和	他们	泵	几乎	全部	这	水	出去	后	他们	有	得到	完毕	拥有	乐趣	在

[ðə; ði] [plæŋks] .

the	planks	.
这	木板	.

他们在木板上玩够了之后，几乎把所有的水都抽干了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ðer; ðər] ,

Some	of	them	went	into	the	cabin	and	found	a	little	stove	there	,
一些	的	他们	去	进入	这	舱	和	成立	一个	小的	火炉	那里	,

他们中的一些人进了小木屋，发现里面有个小炉子。

[wer] ['poʊni] [kʊd; kəd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ,

where	Pony	could	cook	his	meals	,	and	a	bunk	where	he	could	sleep	,
在哪里	小马	可以	厨师	他的	餐	,	和	一个	假寐	在哪里	他	可以	睡觉	,

Pony可以在那里做饭，还有一张床铺可以睡觉。

[ɔːr] [kiːp] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

or	keep	in	out	of	the	rain	,
或者	保持	在	出去	的	这	雨	,

或者放在室内避免淋雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [tuː] .

and	they	said	they	wished	they	were	going	to	run	off	,	too	.
和	他们	说	他们	希望	他们	是	去	到	跑步	离开	,	也	.

他们说他们也希望自己能逃走。

[ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

They	took	more	interest	than	he	did	,	but	they	paid	him	a	good	deal	of
他们	采取	更多的	兴趣	比	他	做过	,	但	他们	有薪酬的	他	一个	好的	交易	的

['tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他们比他更感兴趣，但他们也给予了他相当多的关注。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,

and	he	felt	that	it	was	great	to	be	going	to	run	off	,
和	他	毛毡	那	它	曾是	伟大的	到	是	去	到	跑步	离开	,

他觉得能够离开真是太好了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	he	tried	not	to	be	homesick	,	when	he	thought	of	being	down	there
和	他	尝试	不是	到	是	想家	,	什么时候	他	想法	的	存在	向下	那里

[ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

alone	at	night	,
独自的	在	夜晚	,

每当他想到晚上独自一人待在那里，他都努力不去想家。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nɪr] [bʌt; bət] ['pɪkəloʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['toʊpæθ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	nobody	near	but	Piccolo	out	on	the	towpath	driving	the	horse	.
和	无人	靠近	但	皮科洛	出去	在	这	拖船道	驾驶	这	马	.

附近一个人也没有，只有皮科洛在纤道上赶着马。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .

The	fellows	talked	it	all	over	,	and	how	they	would	do	.
这	伙伴们	谈话	它	全部	超过	,	和	如何	他们	会	做	.

伙计们把一切都讨论透了，以及他们会怎么做。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['pɪkəloʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði] [boʊt] [sʌm; səm]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

They	said	that	Piccolo	ought	to	hook	the	boat	some	Friday	night	,
他们	说	那	皮科洛	应该	到	钩	这	船	一些	星期五	夜晚	,

他们说皮科洛应该会在某个星期五晚上把船钩上钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	sooner	the	better	,	and	get	a	good	start	before	Saturday	morning	.
和	这	很快	这	更好的	,	和	得到	一个	好的	开始	前	周六	早晨	.

越早越好，最好在周六早上之前做好充分准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]['poʊni] , [ænd; ənd][pər'hæps]['træv(ə)l][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

They	were	going	to	start	with	Pony	,	and	perhaps	travel	all	night	with
他们	是	去	到	开始	和	小马	,	和	也许	旅行	全部	夜晚	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们打算先带上小马，或许还要和它一起走一整夜。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tu:; tə] [rest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	then	get	off	and	sleep	in	the	woods	,	to	rest	themselves	,	and	then
和	然后	得到	离开	和	睡觉	在	这	树林	,	到	休息	他们自己	,	和	然后

[wɔ:k] [hoʊm] ;

walk	home	;
走	家	;

然后下车到树林里睡觉休息，然后再步行回家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['pɪkəloʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði][boʊt]['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	reason	that	Piccolo	ought	to	hook	the	boat	Friday	night	was	that	they
和	这	原因	那	皮科洛	应该	到	钩	这	船	星期五	夜晚	曾是	那	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l] ['sætərdeɪ] [tu:; tə][get] [bæk] ,

could	have	all	Saturday	to	get	back	,
可以	有	全部	周六	到	得到	后退	,

皮科洛之所以应该在周五晚上把船挂上钩子，是因为他们可以利用整个周六的时间返回。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] .

when	there	was	no	school	.
什么时候	那里	曾是	不	学校	.

学校停课的时候。

[ɪf] [ðə; ði][boʊt] [went] [tu:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

If	the	boat	went	two	miles	an	hour	,	which	she	always	did	,
如果	这	船	去	二	英里	一个	小时	,	哪个	她	总是	做过	,

如果船速是每小时两英里，而她总是这样航行，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['pɪkəˌloʊz] ['fɑ:ðɚz] ['kwɑ:ri] ,

even	if	she	was	loaded	with	stone	from	Piccolo's	father's	quarry	,
甚至	如果	她	曾是	已加载	和	石头	从	短笛的	父亲的	采石场	,

即使她背负着来自皮科洛父亲采石场的石头，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [baɪ] ['deɪbreɪk] ;

she	would	be	fifteen	miles	from	the	Boy's	Town	by	daybreak	;
她	会	是	十五	英里	从	这	男孩们	镇	经过	拂晓	;

天亮时，她将距离男孩镇十五英里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] ['trævəlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	if	they	kept	on	travelling	night	and	day	,
和	如果	他们	保留	在	旅行	夜晚	和	天	,

如果他们日夜不停地赶路，

[ænd; ənd]['poʊni] [droʊv] [ðə; ði] [hɔːrs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]

and	Pony	drove	the	horse	part	of	the	time	,	they	could	reach	the	Indian
和	小马	驾驶	这	马	部分	的	这	时间	,	他们	可以	抵达	这	印度

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

reservation	Monday	evening	,
预订	周一	晚上	,

波尼有时负责赶马，他们周一晚上就能到达印第安人保留地了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sʌndeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

for	they	would	not	want	to	travel	Sunday	,	because	it	was	against	the	law	,
为了	他们	会	不是	想	到	旅行	星期日	,	因为	它	曾是	反对	这	法律	,

因为他们不想在星期天出行，因为那是违法的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , ['eniweɪ] .

and	it	was	wicked	,	anyway	.
和	它	曾是	邪恶	,	反正	.

而且，这本来就是件邪恶的事。

[ɪf] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ,

If	they	travelled	on	Sunday	,	and	a	storm	came	up	,
如果	他们	旅行	在	星期日	,	和	一个	风暴	来了	向上	,

如果他们星期天出行，结果遇到了暴风雨，

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

just	as	likely	as	not	the	boat	would	get	struck	by	lightning	,	and	if	it	did	,
只是	作为	可能	作为	不是	这	船	会	得到	击	经过	闪电	,	和	如果	它	做过	,

船只被闪电击中的概率也很大，如果真的发生了，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['pɪkəloʊ] , [tuː] ,

the	lightning	would	run	out	along	the	rope	and	kill	the	horse	and	Piccolo	,	too	,
这	闪电	会	跑步	出去	沿着	这	绳索	和	杀	这	马	和	皮科洛	,	也	,

闪电会沿着绳子窜出去，不仅会杀死马，还会杀死比克。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

if	he	was	riding	.
如果	他	曾是	骑术	.

如果他当时在骑马的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]['pɪkəloʊ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

But	the	way	for	Piccolo	to	do	was
但	这	方式	为了	皮科洛	到	做	曾是

但比克的做法是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['poʊni]

always	to	come	aboard	when	it	began	to	rain	,	and	that	would	keep	Pony
总是	到	来	船上	什么时候	它	开始	到	雨	,	和	那	会	保持	小马

['kʌmpəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

company	a	little	,
公司	一个	小的	,

每当开始下雨时，它总会上船，这样就能陪小马一会儿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ][baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	they	could	make	the	horse	go	by	throwing	stones	at	him	.
和	他们	可以	制作	这	马	去	经过	投掷	石头	在	他	.

他们可以通过向马扔石头来迫使马前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

['poʊni][ænd; ənd]['pɪkəloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪ'speʃəli]
Pony and **Piccolo** **ought** **to** **keep** **together** **as** **much** **as** **they** **could** **,** **especially**
小马 和 皮科洛 应该 到 保持 一起 作为 很多 作为 他们 可以 , 尤其
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

小马和比克应该尽可能待在一起，尤其是在晚上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɔbəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [boʊt] ['betər] .
so **that** **if** **there** **were** **robbers** **,** **they** **could** **defend** **the** **boat** **better** **.**
所以 那 如果 那里 是 强盗 , 他们 可以 保卫 这 船 更好的 .

这样，如果有强盗，他们就能更好地保卫船只。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ][baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
Of **course** **,** **they** **could** **not** **make** **the** **horse** **go** **by** **throwing** **stones** **at** **him** **in**
的 课程 , 他们 可以 不是 制作 这 马 去 经过 投掷 石头 在 他 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the **dark** **,**
这 黑暗的 ,

当然，他们不可能在黑暗中通过向马扔石头来迫使它前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['poʊni][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪd]
and **the** **way** **for** **them** **to** **do** **was** **for** **Pony** **to** **get** **out** **and** **ride**
和 这 方式 为了 他们 到 做 曾是 为了 小马 到 得到 出去 和 骑
[bɪ'haɪnd]['pɪkəloʊ] .
behind **Piccolo** **.**
在后面 皮科洛 .

他们当时的办法是让小马下车，骑在皮科洛身后。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər] [ə'genst] ['rɔbəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]
Besides **making** **it** **safer** **against** **robbers** **,** **they** **could** **keep** **each** **other** **from** **going**
除了 制作 它 更安全 反对 强盗 , 他们 可以 保持 每个 其他 从 去
[tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ,
to **sleep** **by** **talking** **,**
到 睡觉 经过 说 ,

除了能更好地防盗之外，他们还可以通过聊天来防止彼此入睡。

[ɔːr] [els] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ; [ɔːr] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][doʊz] [ɔːf] ,
or **else** **telling** **stories** **;** **or** **if** **one** **of** **them** **did** **doze** **off** **,**
或者 别的 讲述 故事 ; 或者如果 一 的 他们 做过 瞌睡 离开 ,

或者讲故事；或者如果他们中有人打瞌睡了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrn] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ɪn]
the **other** **could** **hold** **him** **on** **;** **and** **they** **must** **take** **turn** **about** **sleeping** **in**
这 其他 可以 抓住 他 在 ; 和 他们 必须 拿 转动 关于 睡眠 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
the **daytime** **.**
这 白天 .

另一个人可以扶着他；他们必须轮流在白天睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
But **the** **best** **way** **of** **all** **to** **scare** **the** **robbers** **was** **to** **have** **a** **pistol** **,**
但 这 最好的 方式 的 全部 到 吓 这 强盗 曾是 到 有 一个 手枪 ,

但吓唬劫匪的最好办法还是带一把手枪。

[ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['evri] ['lɪt(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	fire	it	off	every	little	once	in	a	while	,
和	火	它	离开	每一个	小的	一次	在	一个	尽管	,

时不时地发射一下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

so	as	to	let	them	know	that	the	boat	was	armed	.
所以	作为	到	让	他们	知道	那	这	船	曾是	武装	.

以便让他们知道船上装有武器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['poʊni] [ɪf]

One	of	the	fellows	that	had	a	pistol	said	he	would	lend	it	to	Pony	if
一	的	这	伙伴们	那	有	一个	手枪	说	他	会	借	它	到	小马	如果

['poʊni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][baɪ]['pɪkəloʊ] ,

Pony	would	be	sure	to	send	it	back	from	the	reservation	by	Piccolo	,
小马	会	是	当然	到	发送	它	后退	从	这	预订	经过	皮科洛	,

其中一个有手枪的人说，如果波尼保证用皮科洛河从保留地把枪送回来，他就把枪借给波尼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪtʃ]

for	he	should	want	it	himself	on	the	Fourth	,	which
为了	他	应该	想	它	他自己	在	这	第四	,	哪个

因为他本人应该希望在4号那天拿到它，而

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

was	coming	in	about	three	weeks	.
曾是	未来	在	关于	三	周	.

大约三周后到货。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [ðæt][hæd; həd][faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Another	fellow	that	had	five	cents	,	which	he	was	saving	up	till	he	could	get
其他	同伴	那	有	五	分	,	哪个	他	曾是	保存	向上	直到	他	可以	得到

[ten] ,

ten	,
十	,

另一个人只有五分钱，他正在攒钱，想攒够十分钱。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['poʊni][tuː; tə]

to	buy	a	pack	of	shooting	-	crackers	,	said	he	would	lend	it	to	Pony	to
到	买	一个	盒	的	射击	-	饼干	,	说	他	会	借	它	到	小马	到

[baɪ] ['paʊdər] ,

buy	powder	,
买	粉末	,

他说他会把钱借给波尼去买火药，然后去买一包鞭炮。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

if	he	only	felt	sure	that	he	could	get	it	back	to	him	in	time	.
如果	他	仅有的	毛毡	当然	那	他	可以	得到	它	后退	到	他	在	时间	.

如果他能确定自己能及时把它还给他该多好。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] [haʊ] ;

All	the	other	fellows	said	he	could	do	it	easily	,	but	they	did	not	say	how	;
全部	这	其他	伙伴们	说	他	可以	做	它	容易地	,	但	他们	做过	不是	说	如何	;

其他所有人都说他能轻松做到，但他们没有说怎么做；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['paʊdər] [æt; ət][wʌns] ,

one	of	them	offered	to	go	and	get	the	powder	at	once	,
一	的	他们	提供	到	去	和	得到	这	粉末	在	一次	,

其中一人主动提出立刻去取粉末。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

so	as	to	have	it	ready	.
所以	作为	到	有	它	准备好	.

以便做好准备。

[bʌt; bət]['poʊni][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] ,

But	Pony	told	him	it	would	not	be	of	any	use	,
但	小马	讲述	他	它	会	不是	是	的	任何	使用	,

但波尼告诉他这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr]

for	he	had	promised	his	mother	that	he	would	not	touch	a	pistol	or
为了	他	有	承诺	他的	母亲	那	他	会	不是	触碰	一个	手枪	或者

['paʊdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

powder	before	the	Fourth	.
粉末	前	这	第四	.

因为他曾向母亲承诺，在7月4日之前不会碰手枪或火药。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

None	of	the	fellows	seemed	to	think	it	was	strange	that	he	should	be
没有任何	的	这	伙伴们	似乎	到	思考	它	曾是	奇怪的	那	他	应该	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

willing	to	run	away	from	home	,
愿意的	到	跑步	离开	从	家	,

其他人似乎都不觉得他离家出走有什么奇怪的。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	yet	be	so	anxious	to	keep	his	promise	to	his	mother	that	he	would
和	然而	是	所以	焦虑的	到	保持	他的	承诺	到	他的	母亲	那	他	会

[nɑːt][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] ;

not	use	a	pistol	to	defend	himself	from	robbers	;
不是	使用	一个	手枪	到	保卫	他自己	从	强盗	;

然而，他却非常想遵守对母亲的承诺，不肯用手枪自卫，以免被强盗抢劫；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	none	of	them	seemed	to	think	it	was	strange	that	they	should	not
和	没有任何	的	他们	似乎	到	思考	它	曾是	奇怪的	那	他们	应该	不是

[wɑːnt]['pɪkəloʊ] ,

want	Piccolo	,
想	皮科洛	,

他们似乎都不觉得不想要比克有什么奇怪的。

[ɪf] [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊt] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	hooked	his	father's	boat	,	to	travel	on	Sunday	with	it	.
如果	他	钩子	他的	父亲的	船	,	到	旅行	在	星期日	和	它	.

如果他能把父亲的船挂上钩，星期天就可以乘船出行了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['pɪkəloʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] - [dɔːr] ,

After	a	while	Piccolo	came	to	the	little	hatch	-	door	,
后	一个	尽管	皮科洛	来了	到	这	小的	孵化	-	门	,

过了一会儿，比克来到了小舱门前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]

and	looked	down	into	the	cabin	where	the	boys	were	sitting	and	talking	at
和	看起来	向下	进入	这	舱	在哪里	这	男孩们	是	坐着	和	说	在

他向下望去，看到男孩们正坐在小屋里聊天。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , ['veri] ['sʌd(ə)nli]

the	tops	of	their	voices	;	but	in	about	a	minute	he	vanished	,	very	suddenly
这	最高额	的	他们的	声音	;	但	在	关于	一个	分钟	他	消失了	,	非常	突然

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他们扯着嗓子喊；但大约一分钟后，他就消失了，对他来说消失得非常突然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	they	heard	him	pumping	,	and	then	before	they	knew	it	,	they	heard	a
和	他们	听到	他	抽水	,	和	然后	前	他们	知道	它	,	他们	听到	一个

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

他们听到他泵水的声音，然后还没反应过来，就听到一声巨响，

[hɑːrʃ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [haɪ; heɪ] , [ðer; ðər] !

harsh	voice	shouting	,	“	Heigh	,	there	!
残酷的	嗓音	喊叫	,	“	身高	,	那里	!

刺耳的声音喊道：“嘿，那里！”

” [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

”	They	looked	round	,
”	他们	看起来	圆形的	,

他们环顾四周，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][lænd] - [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz]

and	at	the	open	window	of	the	cabin	on	the	land	-	side	they	saw	a	man's
和	在	这	打开	窗户	的	这	舱	在	这	土地	-	边	他们	锯	一个	男人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他们从陆侧小屋敞开的窗户里看到了一张男人的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] .

and	it	seemed	to	fill	the	whole	window	.
和	它	似乎	到	充满	这	所有的	窗户	.

它似乎占据了整个窗户。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɪkəˌloʊz] ['fɑːðər] ,

They	knew	it	must	be	Piccolo's	father	,
他们	知道	它	必须	是	短笛的	父亲	,

他们知道那一定是比克的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

and	they	just	swarmed	up	the	gangway	all	in	a	bunch	.
和	他们	只是	蜂拥而至	向上	这	舷梯	全部	在	一个	束	.

他们一拥而上，挤满了舷梯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , ['sʌmhaʊ] ,

Some	of	them	fell	,	but	these	hung	on	to	the	rest	,	somehow	,
一些	的	他们	跌倒	,	但	这些	悬挂	在	到	这	休息	,	不知何故	,

有些倒下了，但不知何故，这些人还是抓住了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ]

and	they	all	got	to	the	deck	of	the	cabin	together	,	and	began	jumping
和	他们	全部	得到	到	这	甲板	的	这	舱	一起	,	和	开始	跳

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

他们一起来到船舱甲板上，开始跳上岸。

[soʊ] [ðæt] ['pɪkəˌloʊz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

so	that	Piccolo's	father	could	not	catch	them	.
所以	那	短笛的	父亲	可以	不是	抓住	他们	.

这样比克的父亲就抓不到他们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][bæŋk] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	was	standing	on	the	basin	bank	,	saying	something	,	but	they	did	not	know
他	曾是	常设	在	这	盆地	银行	,	说	某物	,	但	他们	做过	不是	知道

[wʌt] ,

what	,
什么	,

他站在盆地岸边，说着什么，但他们不知道他在说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .

and	they	did	not	stop	to	ask	,	and	they	began	to	run	every	which	way	.
和	他们	做过	不是	停止	到	问	,	和	他们	开始	到	跑步	每一个	哪个	方式	.

他们没有停下来询问，而是开始四处逃窜。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] , [ɪk'sept] ['dʒɪm] ['lenərd] ;

They	all	got	safely	ashore	,	except	Jim	Leonard	;
他们	全部	得到	安全	岸上	,	除了	吉姆	伦纳德	;

除了吉姆·伦纳德之外，其他人都安全上岸了；

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

he	fell	over	the	side	of	the	boat	between	it	and	the	bank	,
他	跌倒	超过	这	边	的	这	船	之间	它	和	这	银行	,

他从船边掉进了船和岸之间的缝隙里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði] [rest] .

but	he	scrambled	up	out	of	the	water	like	lightning	,	and	ran	after	the	rest	.
但	他	打乱	向上	出去	的	这	水	喜欢	闪电	,	和	跑	后	这	休息	.

但他像闪电一样从水中爬了出来，追赶其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [lɔːŋ] - [legd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	was	pretty	long	-	legged	,	and	he	soon	caught	up	,	but	he	was	just
他	曾是	漂亮的	长的	-	腿	,	和	他	很快	捕捉	向上	,	但	他	曾是	只是

他腿很长，很快就追上了，但他只是

['reɪnɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [læf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

raining	water	from	his	clothes	,	and	it	made	the	fellows	laugh	so	that	they
下雨	水	从	他的	衣服	,	和	它	制成	这	伙伴们	笑	所以	那	他们

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rʌn] ,

could	hardly	run	,
可以	几乎	跑步	,

他的衣服像下雨一样滴水，把周围的人都逗得哈哈大笑，几乎跑不动了。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swɪʃ] [wen] [hiː; hi][dʒəultid] [ə'lɔːŋ] .

to	hear	him	swish	when	he	jolted	along	.
到	听到	他	嗖嗖	什么时候	他	猛然一震	沿着	.

听见他疾驰而过时发出的嗖嗖声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] ,

They	did	not	know	what	to	do	exactly	,
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	确切地	,

他们不知道具体该怎么做，

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ][ɪn]

till	one	of	them	said	they	ought	to	go	down	to	the	river	and	go	in
直到	一	的	他们	说	他们	应该	到	去	向下	到	这	河	和	去	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

直到其中一人说他们应该下到河边游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] ['dʒɪm] ['lɛnɝdz] [kloʊðz] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	they	could	wring	Jim	Leonard's	clothes	out	,	and	lay	them	on	the	shore
和	他们	可以	拧	吉姆	伦纳德的	衣服	出去	,	和	躺	他们	在	这	支撑

[tuː; tə][draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

他们可以把吉姆·伦纳德的衣服拧干，然后铺在岸边晾干。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][draɪ] .

and	stay	in	long	enough	to	let	them	dry	.
和	停留	在	长的	足够的	到	让	他们	干燥	.

并放置足够长的时间让它们晾干。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

That	was	what	they	did	,
那	曾是	什么	他们	做过	,

他们就是这么做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,

and	they	ran	round	through	the	backs	of	the	gardens	and	the	orchards	,
和	他们	跑	圆形的	通过	这	背部	的	这	花园	和	这	果园	,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] ,

and	through	the	alleys	,
和	通过	这	小巷	,

他们绕着花园和果园的后面，穿过小巷，跑来跑去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [fensiz] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	climbed	fences	,	so	that	nobody	could	see	them	.
和	攀登	栅栏	,	所以	那	无人	可以	看	他们	.

他们翻过栅栏，以免被人看见。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] ,

The	day	was	pretty	hot	,
这	天	曾是	漂亮的	热的	,

那天天气很热。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swetɪŋ] ,

and	by	the	time	they	got	to	the	river	they	were	all	sweating	,
和	经过	这	时间	他们	得到	到	这	河	他们	是	全部	出汗	,

等他们走到河边时，所有人都已经汗流浃背了。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪmz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmpər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	Jim's	clothes	were	not	much	damper	than	the	others	.
所以	那	吉姆的	衣服	是	不是	很多	阻尼器	比	这	其他的	.

所以吉姆的衣服并没有比其他人的衣服潮湿多少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn] , ['eniweɪ] .

He	had	nothing	but	a	shirt	and	trousers	on	,	anyway	.
他	有	没有什么	但	一个	衬衫	和	裤子	在	,	反正	.

他身上只穿了一件衬衫和一条裤子。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] ['pɪkəloʊ][tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [boʊt] ,

After	that	they	did	not	try	to	get	Piccolo	to	hook	his	father's	boat	,
后	那	他们	做过	不是	尝试	到	得到	皮科洛	到	钩	他的	父亲的	船	,

之后他们就没有再尝试让比克去钩住他父亲的船了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [get] ['æftər][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] ,

for	they	said	that	his	father	might	get	after	them	any	time	,
为了	他们	说	那	他的	父亲	可能	得到	后	他们	任何	时间	,

因为他们说他父亲随时可能找他们麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf]

and	he	would	have	a	right	to	do	anything	he	pleased	to	them	,	if
和	他	会	有	一个	正确的	到	做	任何事物	他	高兴	到	他们	,	如果

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

he	caught	them	.
他	捕捉	他们	.

如果他抓到他们，他有权对他们做任何他想做的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

They	could	not	think	of	any	other	boat	that	they	could	get	,
他们	可以	不是	思考	的	任何	其他	船	那	他们	可以	得到	,

他们想不到还能弄到其他什么船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['poʊni]

and	they	did	not	know	how	Pony
和	他们	做过	不是	知道	如何	小马

他们不知道小马驹的情况。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] .

could	reach	the	reservation	without	a	canal	-	boat	.
可以	抵达	这	预订	没有	一个	运河	-	船	.

无需乘坐运河船即可到达预订地点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]

That	was	the	reason	why	they	had	to	give	up	the	notion	of	his	going
那	曾是	这	原因	为什么	他们	有	到	给	向上	这	概念	的	他的	去

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ;

to	the	Indians	;
到	这	印度人	;

这就是他们不得不放弃让他去印第安人队的想法的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	if	anybody	had	told	them	that	the	Indians	were	going	to	come	to
和	如果	任何人	有	讲述	他们	那	这	印度人	是	去	到	来	到

['poʊni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

Pony	they	would	have	said	he	was	joking	,
小马	他们	会	有	说	他	曾是	开玩笑	,

如果有人告诉他们印第安人要来波尼镇，他们一定会说他在开玩笑。

[ɔːr] [els] ['kreɪzi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] ['hæpənd] .

or	else	crazy	;	but	this	was	really	what	happened	.
或者	别的	疯狂的	;	但	这	曾是	真的	什么	发生	.

或者说，这简直是疯了；但这确实是事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftərwərdz] ;

It	happened	a	good	while	afterwards	;
它	发生	一个	好的	尽管	然后	;

这件事发生在过了很久之后；

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [fər'gɑːtn] [hiː; hi]['evər] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,

so	long	afterwards	that	they	had	about	forgotten	he	ever	meant	to	run	off	,
所以	长的	然后	那	他们	有	关于	被遗忘的	他	曾经	意思是	到	跑步	离开	,

时间过去了那么久，他们几乎都忘了他曾经打算离家出走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	got	done	talking	about	it	.
和	他们	有	得到	完毕	说	关于	它	.

他们已经讨论完了。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

[haʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] ['æktɪd] [ðə; ði]

HOW	THE	INDIANS	CAME	TO	THE	BOY'S	TOWN	AND	JIM	LEONARD	ACTED	THE
如何	这	印度人	来了	到	这	男孩们	镇	和	吉姆	伦纳德	行动	这

['kaʊərd]

COWARD
懦夫

印第安人如何来到男孩镇，以及吉姆·伦纳德如何扮演懦夫

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][soʊ][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [tʃɪp] - [hæt][ɪn][ðə; ði][kə'næl]['beɪs(ə)n] ,

Jim	Leonard	was	so	mad	because	he	lost	his	chip	-	hat	in	the	canal	basin	,
吉姆	伦纳德	曾是	所以	疯狂的	因为	他	丢失的	他的	芯片	-	帽子	在	这	运河	盆地	,

吉姆·伦纳德非常生气，因为他的薯条帽掉进了运河盆地里。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] ([ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [tel]

when	he	fell	off	the	boat	(	and	had	to	go	home	bareheaded	and	tell
什么时候	他	跌倒	离开	这	船	(	和	有	到	去	家	免冠	和	告诉

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ,

his	mother	all	about	what	happened	,
他的	母亲	全部	关于	什么	发生	,

当他从船上掉下去时（不得不光着头回家，把发生的事情全部告诉母亲），

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]

though	his	clothes	were	dry	enough	,	and	he	might	have	got	off	without
尽管	他的	衣服	是	干燥	足够的	,	和	他	可能	有	得到	离开	没有

[hɜ:r; hər] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

her	noticing	anything	,
她	注意到	任何事物	,

虽然他的衣服已经干了，他或许能在她毫无察觉的情况下脱身，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt]) [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['poʊni]

if	it	had	not	been	for	his	hat	)	that	he	would	not	take	any	interest	in	Pony
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	帽子	)	那	他	会	不是	拿	任何	兴趣	在	小马

.

:
.

如果不是因为他的帽子，他根本不会对小马感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['indiəns] ,

But	he	kept	on	taking	an	interest	in	Indians	,
但	他	保留	在	采取	一个	兴趣	在	印度人	,

但他一直对印第安人保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪz] [taʊn] [wen] [ðə; ði]['indiəns]

and	he	was	the	most	excited	fellow	in	the	whole	Boy's	Town	when	the	Indians
和	他	曾是	这	最多	兴奋的	同伴	在	这	所有的	男孩们	镇	什么时候	这	印度人

[keɪm] .

came	.
来了	.

印第安人到来时，他是整个男孩镇上最兴奋的人。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	way	they	came	to	town	was	this	:
这	方式	他们	来了	到	镇	曾是	这	:

他们进城的方式是这样的：

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

The	white	people	around	the	reservation	got	tired	of	having	them	there	,
这	白色的	人们	大约	这	预订	得到	疲劳的	的	拥有	他们	那里	,

保留地周围的白人厌倦了他们的存在。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][lænd] ,

or	**else**	**they**	**wanted**	**their**	**land**	**,**
或者	别的	他们	通缉	他们的	土地	,

否则他们就想要回他们的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [west] , [wer]

and	**the**	**government**	**thought**	**it**	**might**	**as**	**well**	**move**	**them**	**out**	**West**	**,**	**where**
和	这	政府	想法	它	可能	作为	出色地	移动	他们	出去	西方	,	在哪里

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['indiəns] ,

there	**were**	**more**	**Indians**	**,**
那里	是	更多的	印度人	,

政府认为，不如把他们迁往西部，那里印第安人更多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;

there	**were**	**such**	**a**	**very**	**few**	**of**	**them**	**on**	**the**	**reservation**	**;**
那里	是	这样的	一个	非常	很少	的	他们	在	这	预订	;

保留地里他们人数非常少；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [θriː] [kə'næl] - ['boʊts][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	**so**	**it**	**loaded**	**them**	**on**	**three**	**canal**	**-**	**boats**	**and**	**brought**	**them**	**down**
和	所以	它	已加载	他们	在	三	运河	-	船	和	带来	他们	向下

[θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

through	**the**	**Boy's**	**Town**	**to**	**the**	**Ohio**	**River**	**,**
通过	这	男孩们	镇	到	这	俄亥俄州	河	,

于是，他们把他们装上三艘运河船，穿过男孩镇，运到俄亥俄河。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**put**	**them**	**on**	**a**	**steamboat**	**,**	**and**	**then**	**took**	**them**	**down**	**to**	**the**
和	放	他们	在	一个	汽船	,	和	然后	采取	他们	向下	到	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	**,**
密西西比州	,

然后把它们装上汽船，运到密西西比河。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['rɪvər] .

and	**put**	**them**	**on**	**a**	**reservation**	**beyond**	**that**	**river**	**.**
和	放	他们	在	一个	预订	超过	那	河	.

将他们安置在那条河对岸的保留地。

“ ['riːəl]['indiəns] , [ɪn] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

“	**real**	**indians**	**,**	**in**	**blankets**	**,**	**with**	**bows**	**and**	**arrows**
“	真实的	印度人	,	在	毯子	,	和	弓	和	箭头

“真正的印第安人，裹着毯子，带着弓箭”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

”	**The**	**boys**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**,**
”	这	男孩们	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	,

男孩们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	**they**	**would**	**not**	**have**	**cared**	**much**	**if**	**they**	**had**	**.**
和	他们	会	不是	有	关心	很多	如果	他们	有	.

即使他们真的有，他们也不会太在意。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætərdeɪ])

All	**they**	**knew**	**was**	**that**	**one**	**morning**	**(**	**and**	**it**	**happened**	**to**	**be**	**Saturday**	**)**
全部	他们	知道	曾是	那	一	早晨	(	和	它	发生	到	是	周六	)

[θriː] [kə'næl] - ['boʊts] ,

three	**canal**	**-**	**boats**	**,**
三	运河	-	船	,

他们只知道，一天早上（碰巧是星期六），三艘运河船，

[fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

full	of	Indians	,	came	into	the	basin	.
满的	的	印度人	,	来了	进入	这	盆地	.

满是印第安人，他们来到了盆地。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [wɪtʃ] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

Nobody	ever	knew	which	boy	saw	them	first	.
无人	曾经	知道	哪个	男生	锯	他们	第一的	.

谁也不知道是哪个男孩先看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət]

It	seemed	as	if	all	the	fellows	in	the	Boy's	Town	happened	to	be	up	at
它	似乎	作为	如果全部		这	伙伴们	在	这	男孩们	镇	发生	到	是	向上	在

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

the	basin	at	once	,
这	盆地	在	一次	,

男孩镇里的所有男孩似乎都同时聚集到了水池边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ɪn] .

and	were	standing	there	when	the	boats	came	in	.
和	是	常设	那里	什么时候	这	船	来了	在	.

船只驶入时，他们就站在那里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]['indiəns] , [ɪn] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

When	they	saw	that	they	were	real	Indians	,	in	blankets	,	with	bows	and
什么时候	他们	锯	那	他们	是	真实的	印度人	,	在	毯子	,	和	弓	和

['ærəus] , ['wɒrɪrz] ,

arrows	,	warriors	,
箭头	,	战士	,

当他们看到这些人真的是印第安人，裹着毯子，带着弓箭，是战士时，

[skwɔːz] , [pæ'puːsɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [went] ['kreɪzi] ,

squaws	,	papooses	,	and	everything	,	they	almost	went	crazy	,
印第安女人	,	婴儿背带	,	和	一切	,	他们	几乎	去	疯狂的	,

妇女、婴儿，还有所有的一切，他们几乎都疯了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

and	when	a	good	many	of	the	Indians	came	ashore	and	went	over	to
和	什么时候	一个	好的	许多	的	这	印度人	来了	岸上	和	去	超过	到

[ðə; ði]

the
这

当许多印第安人上岸并游向.....

[kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd]

court	-	house	yard
法庭	-	房子	院子

法院院子

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʌk]

and	began	to	shoot	at	quarters	and	half	-	dollars	that	the	people	stuck
和	开始	到	射击	在	四分之一	和	一半	-	美元	那	这	人们	卡住

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,

into	the	ground	for	them	to	shoot	at	,
进入	这	地面	为了	他们	到	射击	在	,

他们开始向人们插在地上让他们射击的25美分和50美分硬币射击。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

the	fellows	could	hardly	believe	their	eyes	.
这	伙伴们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪz] ,

They	yelled	and	cheered	and	tried	to	get	acquainted	with	the	Indian	boys	,
他们	大喊	和	欢呼	和	尝试	到	得到	熟人	和	这	印度	男孩们	,

他们大声叫喊欢呼，试图与印度男孩们攀谈起来。

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˈærəus] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ;

and	ran	and	got	their	arrows	for	them	,	and	everything	;
和	跑	和	得到	他们的	箭头	为了	他们	,	和	一切	;

然后跑去为他们拿箭，以及其他所有东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈindiəns] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti]

and	if	the	Indians	could	only	have	stayed	until	the	Fourth	,	which	was	pretty
和	如果	这	印度人	可以	仅有的	有	入住	直到	这	第四	,	哪个	曾是	漂亮的

[nɪr] [naʊ] ,

near	now	,
靠近	现在	,

如果印第安人能待到7月4日就好了，而7月4日也快到了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] .

they	would	have	thought	it	was	the	greatest	thing	that	ever	happened	.
他们	会	有	想法	它	曾是	这	最	事物	那	曾经	发生	.

他们会认为这是有史以来最棒的事情。

[ˈdʒɪm] [ˈlenərd] [sed] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn]

Jim	Leonard	said	they	belonged	to	a	tribe	that	had	been	against	the	British	in
吉姆	伦纳德	说	他们	属于	到	一个	部落	那	有	到过	反对	这	英国	在

[ðə; ði] [læst] [wɔːr] ,

the	last	war	,
这	最后的	战争	,

吉姆·伦纳德说，他们属于一个在上次战争中与英国人对抗的部落。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

and	were	the	friends	of	the	Long	Knives	,	as	they	called	the	Americans	.
和	是	这	朋友们	的	这	长的	刀具	,	作为	他们	称为	这	美国人	.

他们是“长刀派”（美国人对他们的称呼）的朋友。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈpoʊni] [ˈbeɪkər] ,

He	said	that	he	read	it	in	a	book	;	and	he	hunted	round	for	Pony	Baker	,
他	说	那	他	读	它	在	一个	书	;	和	他	猎杀	圆形的	为了	小马	贝克	,

他说他是在一本书里看到的；然后他四处寻找波尼·贝克。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] : “ [kʌm] [hɪr] , [ˈpoʊni] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

and	when	he	found	him	he	said	:	“	Come	here	,	Pony	;	I	want	to	tell	you
和	什么时候	他	成立	他	他	说	:	“	来	这里	,	小马	;	我	想	到	告诉	你

[ˈsʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

找到他后，他说：“过来，小马；我想告诉你一些事。”

” [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

”	Any	other	time	all	the	other	fellows	would	have	crowded	around	and	wanted	to
”	任何	其他	时间	全部	这	其他	伙伴们	会	有	挤	大约	和	通缉	到

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

know	what	it	was	,
知道	什么	它	曾是	,

“换作平时，其他人都会围过来，想知道那是什么。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	now	they	were	so	much	taken	up	with	the	Indians	that	none	of	them
但	现在	他们	是	所以	很多	已采取	向上	和	这	印度人	那	没有任何	的	他们

['maɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

minded	him	,
有思想	他	,

但现在他们都忙着和印第安人打交道，没有人理会他了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [æt; ət]['poʊni][ə'loʊn] .

and	so	he	got	a	good	chance	at	Pony	alone	.
和	所以	他	得到	一个	好的	机会	在	小马	独自的	.

所以他很有可能独自一人对付小马。

['poʊni][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɪm]

Pony	was	afraid	that	Jim
小马	曾是	害怕的	那	吉姆

小马害怕吉姆

['lenərd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]

Leonard	wanted	him	to	run	off	with	the	Indians	,	and	this	was	just	what
伦纳德	通缉	他	到	跑步	离开	和	这	印度人	,	和	这	曾是	只是	什么

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt] .

he	did	want	.
他	做过	想	.

伦纳德希望他跟印第安人私奔，而这正是他所希望的。

[hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [steɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

He	said	:	“	You	ought	to	get	a	blanket	and	stain	your	face	and	hands
他	说	:	“	你	应该	到	得到	一个	毯子	和	弄脏	你的	脸	和	双手

[wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,

with	walnut	juice	,
和	核桃	汁	,

他说：“你应该拿条毯子，用核桃汁涂抹你的脸和手。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

and	then	no	one	could	tell	you	from	the	rest	of	the	tribe	,
和	然后	不	一	可以	告诉	你	从	这	休息	的	这	部落	,

然后，部落里的其他人就都无法告诉你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [hʌnt] ['bʌfələuz] .

and	you	could	go	out	with	them	where	they're	going	and	hunt	buffaloes	.
和	你	可以	去	出去	和	他们	在哪里	它们是	去	和	打猎	水牛	.

你可以和他们一起去他们要去的地方猎杀野牛。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [ðer; ðər]['evər] [wʌz; wəz] .

It's	the	greatest	chance	there	ever	was	.
它是	这	最	机会	那里	曾经	曾是	.

这是千载难逢的绝佳机会。

[ðeɪl] [ə'dɑːpt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] , ['meɪbi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kə'næl] - ['boʊts] [liːv] ,

They'll	adopt	you	into	the	tribe	,	maybe	,	as	soon	as	the	canal	-	boats	leave	,
他们会	采纳	你	进入	这	部落	,	或许	,	作为	很快	作为	这	运河	-	船	离开	,

也许等运河上的船只离开后，他们就会接纳你加入他们的部落。

[ɔːr][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] [her]

or	as	quick	as	they	can	get	to	a	place	where	they	can	pull	your	hair
或者	作为	快的	作为	他们	能	得到	到	一个	地方	在哪里	他们	能	拉	你的	头发

[aʊt][ænd; ənd] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kə'næl] .

out	and	wash	you	in	the	canal	.
出去	和	洗	你	在	这	运河	.

或者尽快把你送到一个可以拔掉你的头发，然后把你扔进运河里清洗的地方。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['poʊni] .

I	tell	you	,	if	I	was	in	your	place	,	I'd	do	it	,	Pony	.
我	告诉	你	,	如果	我	曾是	在	你的	地方	,	ID	做	它	,	小马	.

我告诉你，如果我是你，我也会这么做，小马。

" ['poʊni][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Pony	did	not	know	what	to	say	.
"	小马	做过	不是	知道	什么	到	说	.

“波尼不知道该说什么。”

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪm] ['lenərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

He	hated	to	tell	Jim	Leonard	that	he	had	pretty	nearly	given	up	the	notion
他	憎恨	到	告诉	吉姆	伦纳德	那	他	有	漂亮的	几乎	给定	向上	这	概念

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	running	off	for	the	present	,
的	跑步	离开	为了	这	展示	,

他很不情愿地告诉吉姆·伦纳德，他几乎已经放弃了暂时逃跑的念头。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	until	his	father	and	mother	did	something	more	to	make	him	do	it	.
或者	直到	他的	父亲	和	母亲	做过	某物	更多的	到	制作	他	做	它	.

或者直到他的父母做了更多的事情迫使他去做这件事。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [soʊ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['pɪkəloʊ][tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊt]

Ever	since	the	boys	failed	so	in	trying	to	get	Piccolo	to	hook	his	father's	boat
曾经	自从	这	男孩们	失败的	所以	在	尝试	到	得到	皮科洛	到	钩	他的	父亲的	船

[fɔːr; fər]['poʊni][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] ,

for	Pony	to	run	off	in	,
为了	小马	到	跑步	离开	在	,

自从男孩们没能说服比克帮他父亲的船钩上钩，让波尼坐上去逃跑之后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ]['poʊni][æt; ət] [hoʊm] .

things	had	been	going	better	with	Pony	at	home	.
事物	有	到过	去	更好的	和	小马	在	家	.

波尼在家的情况一直比较好。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hæf][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

His	mother	did	not	stop	him	from	half	so	many	things	as	she	used	to	do	,
他的	母亲	做过	不是	停止	他	从	一半	所以	许多	事物	作为	她	用过的	到	做	,

他母亲不再像以前那样阻止他做那么多事了。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt]

and	lately	his	father	had	got
和	最近	他的	父亲	有	得到

最近他父亲也.....

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [let][hɪm; ɪm][laɪ][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	being	very	good	to	him	:	let	him	lie	in	bed	in	the	morning	,
到	存在	非常	好的	到	他	:	让	他	说谎	在	床	在	这	早晨	,

要对他很好：让他早上躺在床上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

and	did	not	seem	to	notice	when	he	stayed	out	with	the	boys	at	night	,
和	做过	不是	似乎	到	注意	什么时候	他	入住	出去	和	这	男孩们	在	夜晚	,

而且他晚上和男孩们在外面待着的时候，似乎也没有人注意到。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [wuːp] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

telling	stories	on	the	front	steps	,	or	playing	hide	-	and	-	go	-	whoop	,	or	anything	.
讲述	故事	在	这	正面	步骤	,	或者	玩耍	隐藏	-	和	-	去	-	哇哦	,	或者	任何事物	.

在门前的台阶上讲故事，或者玩捉迷藏，或者做任何事。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd]

They	seemed	to	be	a	great	deal	taken	up	with	each	other	and	not	to	mind
他们	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	已采取	向上	和	每个	其他	和	不是	到	头脑

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['poʊni][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	much	what	Pony	was	doing	.
所以	很多	什么	小马	曾是	正在做	.

他们似乎非常专注于彼此，不太在意小马在做什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,

His	mother	let	him	go	in	swimming	whenever	he	asked	her	,
他的	母亲	让	他	去	在	游泳	每当	他	问	她	,

只要他开口请求，他妈妈就会让他去游泳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

and	did	not	make	him	promise	to	keep	out	of	the	deep	water	.
和	做过	不是	制作	他	承诺	到	保持	出去	的	这	深的	水	.

而且没有让他保证不再进入深水区。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

She	said	she	would	see	,
她	说	她	会	看	,

她说她会看看。

[wen] [hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [get] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

when	he	coaxed	her	for	five	cents	to	get	powder	for	the	Fourth	,
什么时候	他	哄骗	她	为了	五	分	到	得到	粉末	为了	这	第四	,

当他哄骗她花五分钱去买七月四日用的爽身粉时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	she	let	him	have	one	of	the	boys	to	spend	the	night	with	him
和	她	让	他	有	一	的	这	男孩们	到	花费	这	夜晚	和	他

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她曾让他带一个男孩在他家过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	she	gave	them	waffles	for	breakfast	.
和	她	给予	他们	华夫饼	为了	早餐	.

她给他们做了华夫饼当早餐。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

She	showed	herself	something	like	a	mother	,
她	显示	她自己	某物	喜欢	一个	母亲	,

她展现出了母亲般的慈爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,

and	she	had	told	him	that	if	he	would	be	very	,
和	她	有	讲述	他	那	如果	他	会	是	非常	,

她曾告诉他，如果他非常，

['veri] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

very	good	she	would	get	his	father	to	give	him	a	quarter	,
非常	好的	她	会	得到	他的	父亲	到	给	他	一个	四分之一	,

她做得非常好，她会让他父亲给他25美分。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [tuː] [pæks] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] ,

so	that	he	could	buy	two	packs	of	shooting	-	crackers	,
所以	那	他	可以	买	二	包装	的	射击	-	饼干	,

这样他就可以买两包鞭炮了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

as	well	as	five	cents	'	worth	of	powder	for	the	Fourth	.
作为	出色地	作为	五	分	-	值得	的	粉末	为了	这	第四	.

以及价值五美分的火药，用于庆祝七月四日。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

But	she	put	her	arms	around	him	and	hugged	him	up	to	her	and
但	她	放	她	武器	大约	他	和	拥抱	他	向上	到	她	和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

kissed	his	head	and	said	:
亲吻	他的	头	和	说	:

但她伸出双臂抱住他，将他搂在怀里，亲吻他的额头，说道：

“ [juːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['poʊni] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You'll	be	very	careful	,	Pony	,	won't	you	?
“	你会	是	非常	小心	,	小马	,	惯于	你	?

“你会非常小心的，小马，对吧？”

[jʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] —

You're	all	the	little	boy	we've	got	,	and	if	anything	should	happen	to	you	—
你是	全部	这	小的	男生	我们已经	得到	,	和	如果	任何事物	应该	发生	到	你	—

你是我们唯一的宝贝儿子，万一你出了什么事——

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['poʊni] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] ,

”	She	seemed	to	be	almost	crying	,	and	Pony	laughed	and	said	:	“	Why	,
”	她	似乎	到	是	几乎	哭泣	,	和	小马	笑了	和	说	:	“	为什么	,

她看起来快要哭了，波尼笑着说：“为什么，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] ” ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

nothing	could	happen	to	you	with	shooting	-	crackers	”	;	and	she	could
没有什么	可以	发生	到	你	和	射击	-	饼干	”	;	和	她	可以

[hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

have	the	powder	to	keep	for	him	;
有	这	粉末	到	保持	为了	他	;

“你玩鞭炮不会有事的”；而且她可以把火药留给他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] ;

and	he	would	just	make	a	snake	with	it	Fourth	of	July	night	;
和	他	会	只是	制作	一个	蛇	和	它	第四	的	七月	夜晚	;

他会在七月四日晚上用它做一条蛇；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	around	through	the	grass	,	loose	,	and	then	light	one	end	of	it	,
放	它	大约	通过	这	草	,	松动的	,	和	然后	光	一	结尾	的	它	,

把它松散地铺在草地上，然后点燃一端。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

and	she	would	see	how	it	would	go	off	and	not	make	the	least	noise	.
和	她	会	看	如何	它	会	去	离开	和	不是	制作	这	至少	噪音	.

她会观察它如何悄无声息地启动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ;

But	she	said	she	did	not	want	to	see	it	;	only	he	must	be	careful	;
但	她	说	她	做过	不是	想	到	看	它	;	仅有的	他	必须	是	小心	;

但她说她不想看；只是他一定要小心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,

and	she	kissed	him	again	and	let	him	go	,
和	她	亲吻	他	再次	和	让	他	去	,

她又吻了他一下，然后放他走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	when	he	got	away	he	could	see	her	wiping	her	eyes	.
和	什么时候	他	得到	离开	他	可以	看	她	擦拭	她	眼睛	.

他离开时，看到她正在擦眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

It	seemed	to	him	that	she	was	crying	a	good	deal	in	those	days	,
它	似乎	到	他	那	她	曾是	哭泣	一个	好的	交易	在	那些	天	,

他觉得她那段时间经常哭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

and	he	could	not	understand	what	it	was	about	.
和	他	可以	不是	理解	什么	它	曾是	关于	.

他完全不明白这是怎么回事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,

She	was	scared	at	any	little	thing	,	and	would	whoop	at	the	least	noise	,
她	曾是	害怕的	在	任何	小的	事物	,	和	会	哇哦	在	这	至少	噪音	,

她胆子很小，一点动静就会尖叫。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] : “ [ˈluːsi] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !

and	when	his	father	would	say	:	“	Lucy	,	my	dear	girl	!
和	什么时候	他的	父亲	会	说	:	“	露西	,	我的	亲爱的	女孩	!

当他父亲说：“露西，我亲爱的女孩！

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	she	would	burst	out	crying	and	say	that	she	could	not	help	it	.
”	她	会	爆裂	出去	哭泣	和	说	那	她	可以	不是	帮助	它	.

她会突然哭起来，说她控制不住自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈpoʊni][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	she	got	better	and	better	to	Pony	all	the	time	,
但	她	得到	更好的	和	更好的	到	小马	全部	这	时间	,

但她对小马的态度却越来越好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [ˈlenərd] ,

and	it	was	this	that	now	made	him	ashamed	with	Jim	Leonard	,
和	它	曾是	这	那	现在	制成	他	羞愧	和	吉姆	伦纳德	,

正是这件事让他现在对吉姆·伦纳德感到羞愧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [soʊ] [mʌtʃ] .

because	it	made	him	not	want	to	run	off	so	much	.
因为	它	制成	他	不是	想	到	跑步	离开	所以	很多	.

因为这让他不想再那么想逃跑了。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɜːrf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈloʊkəst] - [triː] ,

He	dug	his	toe	into	the	turf	in	the	court	-	house	yard	under	the	locust	-	tree	,
他	挖	他的	脚趾	进入	这	草皮	在	这	法庭	-	房子	院子	在下面	这	刺槐	-	树	,

他把脚趾深深地扎进法院院子里刺槐树下的草皮里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ˈdʒɪm] [ˈlenərd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə]

and	did	not	say	anything	till	Jim	Leonard	asked	him	if	he	was	afraid	to
和	做过	不是	说	任何事物	直到	吉姆	伦纳德	问	他	如果	他	曾是	害怕的	到

[goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

go	off	and	live	with	the	Indians	,
去	离开	和	居住	和	这	印度人	,

直到吉姆·伦纳德问他是否害怕去和印第安人一起生活，他才开口说话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərdi] - [kæf] [laɪk] [ðæt] ,

because	if	he	was	going	to	be	a	cowardy	-	calf	like	that	,
因为	如果	他	曾是	去	到	是	一个	懦弱	-	小牛	喜欢	那	,

因为如果他要像那样当个胆小鬼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	**was**	**all**	**that**	**Jim**	**Leonard**	**wanted**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
它	曾是	全部	那	吉姆	伦纳德	通缉	到	做	和	他	.

这正是吉姆·伦纳德想和他一起做的事。

['poʊni] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

Pony	**denied**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**,**
小马	否认	那	他	曾是	害怕的	,

小马否认自己害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪndiən] ,

but	**he**	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**talk**	**Indian**	**,**
但	他	说	那	他	做过	不是	知道	如何	到	讲话	印度	,

但他表示他不会说印度语。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] .

and	**he**	**did**	**not**	**see**	**how**	**he**	**was**	**going**	**to**	**get**	**along**	**without**	**.**
和	他	做过	不是	看	如何	他	曾是	去	到	得到	沿着	没有	.

他不知道没有它自己该怎么办。

['dʒɪm] ['lenərd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

Jim	**Leonard**	**laughed**	**and**	**said**	**if**	**that**	**was**	**all**	**,**	**he**	**need**	**not**	**be**	**anxious**	**.**
吉姆	伦纳德	笑了	和	说	如果	那	曾是	全部	,	他	需要	不是	是	焦虑的	.

吉姆·伦纳德笑着说，如果只是这样的话，他就不必担心了。

“ [ðə; ði]['indiəns][dəunt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , ['hɑːrdli] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	**The**	**Indians**	**don't**	**talk**	**at**	**all**	**,**	**hardly**	**,**	**even**	**among**	**each**	**other**	**.**
“	这	印度人	不	讲话	在	全部	,	几乎	,	甚至	之中	每个	其他	.

“印度人几乎不说话，即使彼此之间也不怎么说话。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [saɪnz] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

They	**just**	**make**	**signs**	**;**	**didn't**	**you**	**know**	**that**	**?**
他们	只是	制作	标志	;	没有	你	知道	那	?

他们只是做些标牌而已；你不知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuː] ;

If	**you**	**want**	**something**	**to**	**eat**	**you**	**point**	**to**	**your**	**mouth**	**and**	**chew**	**;**
如果	你	想	某物	到	吃	你	观点	到	你的	嘴	和	嚼	;

如果你想吃东西，就指着嘴巴咀嚼；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kiːp] ['swɔləuiŋ] .

and	**if**	**you**	**want**	**a**	**drink**	**,**	**you**	**open**	**your**	**mouth**	**and**	**keep**	**swallowing**	**.**
和	如果	你	想	一个	喝	,	你	打开	你的	嘴	和	保持	吞咽	.

如果你想喝水，就张开嘴，然后不停地吞咽。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [liːn] [jʊr; jər] [tʃiːk] ['oʊvər]

When	**you**	**want**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**you**	**shut**	**your**	**eyes**	**and**	**lean**	**your**	**cheek**	**over**
什么时候	你	想	到	去	到	睡觉	你	关闭	你的	眼睛	和	倾斜	你的	脸颊	超过

[ɑːn][jʊr; jər][hænd] ,

on	**your**	**hand**	**,**
在	你的	手	,

当你想睡觉的时候，你会闭上眼睛，把脸颊靠在手上。

[ðɪs] [wei] .

this	**way**	**.**
这	方式	.

这边走。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [rest] .

That's	**all**	**the**	**signs**	**you**	**need**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**and**	**you'll**	**soon**	**learn**	**the**	**rest**	**.**
那就是	全部	这	标志	你	需要	到	开始	和	,	和	你会	很快	学习	这	休息	.

这就是你入门所需的所有迹象，很快你就会了解其余的了。

[naʊ] , [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːr] [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Now	**,**	**say**	**,**	**are**	**you**	**going**	**with**	**the**	**Indians**	**,**	**or**	**ain't**	**you**	**going**	**?**
现在	,	说	,	是	你	去	和	这	印度人	,	或者	不是	你	去	?

那么，你到底是跟印第安人队一起去，还是不去?

[its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

It's	**your**	**only**	**chance**	**.**
它是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

[waɪ] , ['poʊni] ,

Why	**,**	**Pony**	**,**
为什么	,	小马	,

为什么，小马?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

what	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[heɪnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌnt] ?

Hain't	**you**	**always**	**wanted**	**to**	**sleep**	**out**	**-**	**doors**	**and**	**not**	**do**	**anything**	**but**	**hunt**	**?**
没有	你	总是	通缉	到	睡觉	出去	-	门	和	不是	做	任何事物	但	打猎	?

你难道一直都想睡在户外，除了打猎什么都不做吗?

" ['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] : " [wel] ,

"	**Pony**	**had**	**to**	**confess**	**that**	**he**	**had**	**,**	**and**	**then**	**Jim**	**Leonard**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**
"	小马	有	到	承认	那	他	有	,	和	然后	吉姆	伦纳德	说	:	"	出色地	,

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

“波尼不得不承认他确实这么做了，然后吉姆·伦纳德说：‘好吧，那么，

[ðæts] [wʌt] [juːl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

that's	**what**	**you'll**	**do**	**if**	**you**	**go**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
那就是	什么	你会	做	如果	你	去	和	这	印度人	.

如果你选择和印第安人队一起行动，你就会这么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt]

I	**suppose**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**on**	**the**	**warpath**	**with**	**them**	**when**	**you**	**get**	**out**
我	认为	你会	有	到	去	在	这	战争之路	和	他们	什么时候	你	得到	出去

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

我想你到了那里之后，就得跟他们展开一场战争了;

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ;

and	**if**	**it's**	**against**	**the**	**whites**	**you**	**won't**	**like**	**it**	**at**	**first**	**;**
和	如果	它是	反对	这	白人	你	惯于	喜欢	它	在	第一的	;

如果这件事与白人有关，你一开始肯定不会喜欢;

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns]['evər]

but	**you've**	**got**	**to**	**remember**	**what**	**the**	**whites**	**have**	**done**	**to**	**the**	**Indians**	**ever**
但	你已经	得到	到	记住	什么	这	白人	有	完毕	到	这	印度人	曾经

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ,

since	**they**	**discovered**	**America**	**,**
自从	他们	发现	美国	,

但你必须记住，自从白人发现美洲以来，他们对印第安人做了些什么。

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['eniweɪ] .

and	**you'll**	**soon**	**get**	**to**	**feeling**	**like**	**an**	**Indian**	**anyway**	**.**
和	你会	很快	得到	到	感觉	喜欢	一个	印度	反正	.

而且你很快就会觉得自己像个印度人了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

One	thing	is	,	you've	got	to	get	over	being	afraid	.
一	事物	是	,	你已经	得到	到	得到	超过	存在	害怕的	.

首先，你必须克服恐惧。

" [ðæt] [meɪd] ['poʊni][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [naʊ] . "

"	That	made	Pony	mad	,	and	he	said	:	"	I	ain't	afraid	now	.	"
"	那	制成	小马	疯狂的	,	和	他	说	:	"	我	不是	害怕的	现在	.	"

“这让波尼很生气，他说：‘我现在不怕了。’”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] .

"	I	know	that	,	"	said	Jim	Leonard	.
"	我	知道	那	,	"	说	吉姆	伦纳德	.

“我知道，”吉姆·伦纳德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['hɑːˌloʊ; hə'loʊ] , [ɔːr][kraɪ] ,

"	But	what	I	mean	is	,	that	if	you	get	hurt	you	mustn't	hollo	,	or	cry	,
"	但	什么	我	意思是	是	,	那	如果	你	得到	伤害	你	不得	你好	,	或者	哭	,

但我的意思是，如果你受伤了，千万不要大喊大叫，也不要哭泣。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['skælpɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs]

or	anything	;	and	even	when	they're	scalping	you	,	you	mustn't	even	make	a	face
或者	任何事物	;	和	甚至	什么时候	它们是	短线交易	你	,	你	不得	甚至	制作	一个	脸

,

,

,

或者任何事；即使他们剥你的头皮，你也绝不能露出表情。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	let	them	know	that	you	feel	it	.
所以	作为	到	让	他们	知道	那	你	感觉	它	.

好让他们知道你也有这种感觉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

"	By	this	time	some	of	the	other	fellows	began	to	come	around	to	hear	what
"	经过	这	时间	一些	的	这	其他	伙伴们	开始	到	来	大约	到	听到	什么

['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['poʊni] .

Jim	Leonard	was	saying	to	Pony	.
吉姆	伦纳德	曾是	说	到	小马	.

“这时，其他一些人也开始围过来，想听听吉姆·伦纳德在和波尼说什么。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]

A	good	many	of
一个	好的	许多	的

相当多的

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['eniweɪ] ,

the	Indians	had	gone	off	anyway	,
这	印度人	有	已消失	离开	反正	,

印第安人反正已经走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] ['stɪkɪŋ] ['kwɔːrtərz]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

for	the	people	had	stopped	sticking	quarters	into	the	ground	for	them	to
为了	这	人们	有	停止	粘性	四分之一	进入	这	地面	为了	他们	到

[ʃuːt] [æt; ət] ,

shoot	at	,
射击	在	,

因为人们不再往地上插硬币让他们射击了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	they	could	not	shoot	at	nothing	.
和	他们	可以	不是	射击	在	没有什么	.

他们根本无法对着空气开枪。

['dʒɪm] ['lenərd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Jim	Leonard	saw	the	fellows	crowding	around	,
吉姆	伦纳德	锯	这	伙伴们	拥挤	大约	,

吉姆·伦纳德看到几个家伙围了过来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	he	went	on	as	if	he	did	not	notice	them	.
但	他	去	在	作为	如果	他	做过	不是	注意	他们	.

但他却装作没看见他们，继续往前走。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [wen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn]

“	You've	got	to	go	without	eating	anything	for	weeks	when	the	medicine	-	man
“	你已经	得到	到	去	没有	吃	任何事物	为了	周	什么时候	这	药品	-	男人

[telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ;

tells	you	to	;
讲述	你	到	;

“当巫医告诉你必须好几周不吃东西的时候，你就得这么做；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][skælp] -

and	when	you	come	back	from	the	warpath	,	and	they	have	a	scalp	-
和	什么时候	你	来	后退	从	这	战争之路	,	和	他们	有	一个	头皮	-

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

当你从战场归来，他们跳起了剥头皮舞，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['dænsɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][drɑ:p][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

you've	got	to	keep	dancing	till	you	drop	in	a	fit	.
你已经	得到	到	保持	跳舞	直到	你	降低	在	一个	合身	.

你得一直跳舞，直到累得筋疲力尽为止。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][dɔ:g] [fi:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [dɔ:g] [stu:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['swɑ:loʊ] [ə'nʌðər]

When	they	give	a	dog	feast	you	must	eat	dog	stew	until	you	can't	swallow	another
什么时候	他们	给	一个	狗	盛宴	你	必须	吃	狗	炖	直到	你	不能	吞	其他

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

当他们举办狗宴时，你必须吃狗肉炖菜，直到你再也咽不下一口为止。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

and	you'll	be	so	full	that	you'll	just	have	to	lay	around	for	days	without
和	你会	是	所以	满的	那	你会	只是	有	到	躺	大约	为了	天	没有

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

你会吃得太饱，以至于只能躺着不动好几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ber] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [bʌdʒɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	great	thing	is	to	bear	any	kind	of	pain	without	budging	or	saying	a
但	这	伟大的	事物	是	到	熊	任何	种类	的	疼痛	没有	动摇	或者	说	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

single	word	.
单身的	单词	.

但最厉害的是能够默默忍受任何痛苦，一言不发。

['meɪbi] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə]['hɑ:l͵oʊ; hə'loʊ] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:rt] ?

Maybe	you're	used	to	holloing	now	when	you	get	hurt	?
或许	你是	用过的	到	呼喊	现在	什么时候	你	得到	伤害	?

也许你现在受伤时已经习惯大声呼救了？

" ['poʊni] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

"	Pony	confessed	that	he	holloed	a	little	;
"	小马	坦白	那	他	霍洛德	一个	小的	;

“波尼承认他大声喊了几声；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['dʒɪm]

the	others	tried	to	look	as	if	they	never	holloed	at	all	,	and	Jim
这	其他的	尝试	到	看	作为	如果	他们	绝不	霍洛德	在	全部	,	和	吉姆

['lenərd] [went] [ɑːn] :

Leonard	went	on	:
伦纳德	去	在	:

其他人努力装作从未进行过全息通话的样子，吉姆·伦纳德继续说道：

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] .

“	Well	,	you've	got	to	stop	that	.
"	出色地	,	你已经	得到	到	停止	那	.

“你必须阻止这种行为。”

[ɪf] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] , [ɔːr]

If	an	arrow	was	to	go	through	you	and	stick	out	at	your	back	,	or
如果	一个	箭	曾是	到	去	通过	你	和	戳	出去	在	你的	后退	,	或者

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

如果一支箭射穿你的身体，从你的背部或其他任何地方伸出来，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst]

you	must	just
你	必须	只是

你必须.....

[riːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] .

reach	around	and	pull	it	out	and	not	speak	.
抵达	大约	和	拉	它	出去	和	不是	说话	.

伸手把它拉出来，不要说话。

[wen] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [dæns] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [dæns] ,

When	you're	having	the	sun	-	dance	—	I	think	it's	the	sun	-	dance	,
什么时候	你是	拥有	这	太阳	-	舞蹈	—	我	思考	它是	这	太阳	-	舞蹈	,

当你跳太阳舞的时候——我想那就是太阳舞，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [hʊk] [θruː] [juː; jʊ] ,

but	I	ain't	really	certain	—	you	have	to	stick	a	hook	through	you	,
但	我	不是	真的	肯定	—	你	有	到	戳	一个	钩	通过	你	,

但我不太确定——你得把钩子穿过你的身体，

[raɪt] [hɪr] " — [hiː; hi] [græbd] ['poʊni][baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — " [ænd; ənd][let]

right	here	"	—	he	grabbed	Pony	by	the	muscles	on	his	shoulders	—	"	and	let
正确的	这里	"	—	他	抓住	小马	经过	这	肌肉	在	他的	肩膀	—	"	和	让

[ðem; ðəm] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

them	pull	you	up	on	a	pole	and	hang	there	as	long	as	they	please	.
他们	拉	你	向上	在	一个	极	和	悬挂	那里	作为	长的	作为	他们	请	.

就在这里，”他抓住波尼肩膀上的肌肉，“让他们把你拉到杆子上，想挂多久就挂多久。

[ðeɪl] [let] [juː; jʊ] ['præktɪs] ['grædʒuəli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] .

They'll	let	you	practise	gradually	so	that	you	won't	mind	hardly	anything	.
他们会	让	你	实践	逐步地	所以	那	你	惯于	头脑	几乎	任何事物	.

他们会让你循序渐进地练习，这样你就不会在意任何事情了。

[waɪ] , [aɪv] ['præktɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ'self] ,

Why	,	I've	practised	a	good	deal	by	myself	,
为什么	,	我已经	已实践	一个	好的	交易	经过	我	,

我可是自己练习了不少。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] —

and	now	I've	got	so	that	I	believe	if	you	was	to	stick	me	with	—
和	现在	我已经	得到	所以	那	我	相信	如果	你	曾是	到	戳	我	和	—

现在我已经明白，如果你要坚持让我——

〞 [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [stuːpt]

〞	All	of	a	sudden	something	whizzed	along	the	ground	and	Jim	Leonard	stooped
〞	全部	的	一个	突然	某物	嗖嗖	沿着	这	地面	和	吉姆	伦纳德	弯腰

['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

over	and	caught	one	of	his	feet	up	in	his	hand	,
超过	和	捕捉	一	的	他的	脚	向上	在	他的	手	,

“突然，有什么东西嗖地一下掠过地面，吉姆·伦纳德弯下腰，用手抓住了它的一只脚。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] : “ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

and	began	to	cry	and	to	hollo	:	“	Oh	,	oh	,	oh	!
和	开始	到	哭	和	到	你好	:	“	哦	,	哦	,	哦	!

然后开始哭泣和大喊：“哦，哦，哦！”

[aʊ] , [aʊ] , [aʊ] !

Ow	,	ow	,	ow	!
现在	,	现在	,	现在	!

哎哟，哎哟，哎哟！

[oʊ] , [maɪ] [fʊt] !

Oh	,	my	foot	!
哦	,	我的	脚	!

我的脚！

[oʊ] , [its] ['broʊkən] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	it's	broken	;	I	know	it	is	!
哦	,	它是	破碎的	;	我	知道	它	是	!

哦，它坏了；我知道它坏了！

[oʊ] , [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [duː] , ['poʊni]['beɪkər] !

Oh	,	run	for	the	doctor	,	do	,	Pony	Baker	!
哦	,	跑步	为了	这	医生	,	做	,	小马	贝克	!

哦，快去找医生吧，波尼·贝克！

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

I	know	I'm	going	to	die	!
我	知道	我是	去	到	死	!

我知道我快要死了！

[oʊ] , [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

Oh	,	dear	,	oh	dear	,	oh	dear	!
哦	,	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪，哦，天哪！

〞 [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〞	All	the	boys	came	crowding	around	to	see	what	the	matter	was	,	and	the
〞	全部	这	男孩们	来了	拥挤	大约	到	看	什么	这	事情	曾是	,	和	这

[men] [keɪm] ,

men	came	,
男人	来了	,

“所有的男孩都围过来看发生了什么事，男人们也来了，

[tuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

too	,	and	pretty	soon	some	one	found	an	arrow	in	the	grass	,
也	,	和	漂亮的	很快	一些	一	成立	一个	箭	在	这	草	,

不久之后，有人在草丛里发现了一支箭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] ['æroʊ] [ðæt] [hæd; həd][hɪt]['dʒɪm] ['lenərd]

and	then	they	knew	that	it	was	a	stray	arrow	that	had	hit	Jim	Leonard
和	然后	他们	知道	那	它	曾是	一个	流浪	箭	那	有	打	吉姆	伦纳德

[ɑːn]

on
在

然后他们才知道，击中吉姆·伦纳德的是一支流箭。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , ['æftər] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

the	side	of	the	foot	,	after	missing	one	of	the	dimes	that	was	stuck	in	the
这	边	的	这	脚	,	后	丢失的	一	的	这	一角硬币	那	曾是	卡住	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

脚的侧面，因为错过了插在地上的一枚硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] ,

It	was	blunt	,	and	it	had	not	hurt	him	that	anybody	could	see	,
它	曾是	钝	,	和	它	有	不是	伤害	他	那	任何人	可以	看	,

他的回答很直白，而且被人看到似乎也没让他感到难过。

[ɪk'sept] [rʌbd] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [boʊn] .

except	rubbed	the	skin	off	a	little	on	the	ankle	-	bone	.
除了	摩擦	这	皮肤	离开	一个	小的	在	这	踝	-	骨	.

除了脚踝骨上的皮擦掉了一点。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	Jim	Leonard	began	to	limp	away	towards	home	,	and	now	,
但	吉姆	伦纳德	开始	到	跛行	离开	向	家	,	和	现在	,

但吉姆·伦纳德开始一瘸一拐地往家走去，现在，

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] ,

as	the	Indians	had	all	gone	back	to	their	boats	,
作为	这	印度人	有	全部	已消失	后退	到	他们的	船	,

当印第安人都回到船上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	fellows	had	nothing	else	to	do	,	they	went	along	with	him	.
和	这	伙伴们	有	没有什么	别的	到	做	,	他们	去	沿着	和	他	.

其他人也无事可做，就跟着他去了。

['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [held][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hen] [bɪ'lɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

Archy	Hawkins	held	him	up	on	one	side	,	and	Hen	Billard	on	the	other	,	and
阿奇	霍金斯	握住	他	向上	在	一	边	,	和	母鸡	台球	在	这	其他	,	和

['ɑːtʃi] [sed] ,

Archy	said	,
阿奇	说	,

阿奇·霍金斯扶着他的一侧，亨·比拉德扶着另一侧，阿奇说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['dʒɪm] [jel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] ,

“	I	tell	you	,	when	I	heard	Jim	yell	,	I	thought	it	was	a	real	Indian	,
“	我	告诉	你	,	什么时候	我	听到	吉姆	叫喊	,	我	想法	它	曾是	一个	真实的	印度	,

“我跟你说，我听到吉姆大喊的时候，还以为是个真正的印第安人呢。”

” [ænd; ənd] [hen] [sed] :

”	and	Hen	said	:
”	和	母鸡	说	:

亨说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skælp] - [hæ'luː] .

“	I	thought	it	was	the	scalp	-	halloo	.
“	我	想法	它	曾是	这	头皮	-	你好	.

“我以为是头皮大屠杀。”

" ['ɑːtʃi] [sed] ,
" Archy said ,
" 阿奇 说 ,

"阿奇说道，

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən]
" The way I came to think it was a real Indian was that a real Indian
" 这 方式 我 来了 到 思考 它 曾是 一个 真实的 印度 曾是 那 一个 真实的 印度
['nevər] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] [wen] ['hiːz] [hɜːrt] ,
never makes any noise when he's hurt ,
绝不 制作 任何 噪音 什么时候 他是 伤害 ,

"我之所以认为他是个真正的印第安人，是因为真正的印第安人在受伤时从不发出任何声音。"

" [ænd; ənd] [hen] [sed] :
" and Hen said :
" 和 母鸡 说 :

亨说道:

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skælp] - [hæ'luː] ,
" I thought it was the scalp - halloo ,
" 我 想法 它 曾是 这 头皮 - 你好 ,

"我以为是头皮大屠杀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði][skælp][ɔːf][ʌv; əv]
because Jim was stooping over as if he was tearing the scalp off of
因为 吉姆 曾是 弯腰 超过 作为 如果 他 曾是 撕裂 这 头皮 离开 的
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
a white man .
一个 白色的 男人 .

因为吉姆弯着腰，好像要把白人的头皮撕下来似的。

['hiːz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He's been practising , you know . "
他是 到过 练习 , 你 知道 . "

你知道，他一直在练习。

" [wel] , ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .
" Well , practice makes perfect .
" 出色地 , 实践 制作 完美的 .

熟能生巧嘛。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] ['dʒɪm] ['hæznt] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl]
I reckon if Jim hasn't got so far that he would smile
我 估计 如果 吉姆 还没有 得到 所以 远的 那 他 会 微笑

我想，如果吉姆还没走到那一步，他应该会笑的。

[wen] [juː; jʊ] [skælp] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][dʒʌst] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
when you scalped him , or just laugh if you shot an arrow through him ,
什么时候 你 被剥头皮 他 , 或者 只是 笑 如果 你 射击 一个 箭 通过 他 ,

当你剥了他的头皮，或者用箭射穿他时，你只需大笑即可。

[ɔːr] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] [hʊk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
or would let you stick a hook into him ,
或者 会 让 你 戳 一个 钩 进入 他 ,

或者会让你用钩子钩住他，

[ænd; ənd] [poʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] ,
and pull him up to the top of a pole ,
和 拉 他 向上 到 这 顶部 的 一个 极 ,

把他拉到杆顶上，

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

it's	**because**	**he's**	**begun**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
它是	因为	他是	开始	在	这	其他	结尾	.

这是因为他是从另一端开始的。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [hɪmˈself] [fʊl] [ʌv; əv] [dɔːg] [stuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈraʊnd] [θriː] [deɪz]

I'll	**bet**	**he**	**could**	**eat**	**himself**	**full**	**of**	**dog**	**stew**	**,**	**and**	**lay**	**around**	**three**	**days**
患病的	赌注	他	可以	吃	他自己	满的	的	狗	炖	,	和	躺	大约	三	天

[wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] .

without	**stirring**	**.**
没有	搅拌	.

我敢打赌，他就算吃饱狗肉炖菜，也能躺上三天不动。

” [ˈdʒɪm] [ˈlenərd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help]

”	**Jim**	**Leonard**	**thought**	**the**	**fellows**	**had**	**come**	**along**	**to**	**pity**	**him**	**and**	**help**
”	吉姆	伦纳德	想法	这	伙伴们	有	来	沿着	到	遗憾	他	和	帮助

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

吉姆·伦纳德以为这些人是来同情他、帮助他的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɑːtʃi] [ˈhɔːkɪnz] [seɪ] [ðæt] ,

but	**when**	**he**	**heard**	**Archy**	**Hawkins**	**say**	**that**	**,**
但	什么时候	他	听到	阿奇	霍金斯	说	那	,

但当他听到阿奇·霍金斯这么说时，

[ænd; ənd] [hen] [bɪˈlɑːrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsplʌtər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**Hen**	**Billard**	**began**	**to**	**splutter**	**and**	**choke**	**with**	**the**	**laugh**	**he**	**was**
和	母鸡	台球	开始	到	溅射	和	呛	和	这	笑	他	曾是

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] ,

holding	**in**	**,**
保持	在	,

亨·比拉德强忍着笑，开始断断续续地喘息和哽咽。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

he	**flung**	**them**	**off**	**and**	**began**	**to**	**fight**	**at**	**them**	**with**	**his**	**fists**	**,**
他	扔	他们	离开	和	开始	到	斗争	在	他们	和	他的	拳头	,

他甩开他们，开始用拳头与他们搏斗。

[ænd; ənd] [straɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈblaɪndli] .

and	**strike**	**right**	**and**	**left**	**blindly**	**.**
和	罢工	正确的	和	左边	盲目地	.

然后盲目地左右挥击。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,

He	**broke**	**out**	**crying**	**,**
他	打破	出去	哭泣	,

他突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [mɑːkt]

and	**then**	**the**	**fellows**	**made**	**a**	**ring**	**around**	**him**	**and**	**danced**	**and**	**mocked**
和	然后	这	伙伴们	制成	一个	戒指	大约	他	和	跳舞	和	嘲笑

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后，那群人围着他跳起舞来，嘲笑他。

“ [heɪ] , [ˈdʒɪm] ,

“	**Hey**	**,**	**Jim**	**,**
“	嘿	,	吉姆	,

“嘿，吉姆，

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [pʊld] [jʊr; jər] [her] [aʊt] ? ″

what'd	you	do	if	they	pulled	your	hair	out	?	″
什么	你	做	如果	他们	拉	你的	头发	出去	?	″

如果他们把你的头发都拔光了，你会怎么办?

“ ['dʒɪmi] , [oʊ] , ['dʒɪm] !

“	Jimmy	,	oh	,	Jim	!
″	吉米	,	哦	,	吉姆	!

“吉米，哦，吉姆!

[wʊd] [juː; jʊ]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ɪf] [ðeɪ] ['tɒməhɔːk] [juː; jʊ] ? ″

Would	you	hollo	much	louder	if	they	tomahawked	you	?	″
会	你	你好	很多	更大声	如果	他们	战斧	你	?	″

如果他们用战斧砍你，你会喊得更大声吗?

“ [ʃoʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [tɪl] [juː; jʊ][drɑːp] , ['dʒɪm] .

“	Show	your	uncle	how	to	dance	till	you	drop	,	Jim	.
″	展示	你的	叔叔	如何	到	舞蹈	直到	你	降低	,	吉姆	.

“吉姆，教教你叔叔怎么跳舞跳到筋疲力尽吧。”

″ [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [tɪl] ['dʒɪm] ['lenərd] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

″	They	kept	on	till	Jim	Leonard	picked	up	stones	to	stone	them	,	and	then	they
″	他们	保留	在	直到	吉姆	伦纳德	挑选	向上	石头	到	石头	他们	,	和	然后	他们

[ɔːl][ræn]

all	ran
全部	跑

他们一直纠缠，直到吉姆·伦纳德捡起石头砸他们，然后他们就都跑了。

[ə'weɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

away	,	jumping	and	jeering	till	they	got	out	of	sight	.
离开	,	跳	和	嘲笑	直到	他们	得到	出去	的	视线	.

跑开时，他们一边跳着一边嘲笑，直到消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] , ['eniweɪ] .

It	was	about	dinner	-	time	,	anyway	.
它	曾是	关于	晚餐	-	时间	,	反正	.

当时差不多是晚饭时间了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət]['poʊni]['beɪkər] .

No	one	was	left	but	Pony	Baker	.
不	一	曾是	左边	但	小马	贝克	.

只剩下波尼·贝克一个人了。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər]['dʒɪm] [wen] [hiː; hi][sæt] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	stooped	down	over	Jim	when	he	sat	crying	over	his	foot	.
他	弯腰	向下	超过	吉姆	什么时候	他	卫星	哭泣	超过	他的	脚	.

吉姆坐在地上，抱着他的脚哭泣，他弯下腰去看他。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] ?

“	Does	it	hurt	you	much	,	Jimmy	?
″	做	它	伤害	你	很多	,	吉米	?

“吉米，你很疼吗? ”

″ [hiː; hi] [æskt] .

″	he	asked	.
″	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['dredfəli] , ['poʊni] .

“	Yes	,	it	hurts	dreadfully	,	Pony	.
″	是的	,	它	疼痛	极其糟糕	,	小马	.

“是的，非常疼，小马。”

[ðə; ði] ['skɪnz] [ɔːl] [rʌbd] [ɔːf] .

The	skin's	all	rubbed	off	.
这	皮肤的	全部	摩擦	离开	.

皮都磨掉了。

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['broʊkən] [maɪ] [leg] . ”

I'm	afraid	it's	broken	my	leg	.	”
我是	害怕的	它是	破碎的	我的	腿	.	”

恐怕我的腿骨折了。

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['poʊni] .

“	Well	,	let	me	help	you	home	,	”	said	Pony	.
”	出色地	,	让	我	帮助	你	家	,	”	说	小马	.

“好吧，让我送你回家吧。”小马说道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] .

“	Your	mother	can	tie	it	up	,	then	.
“	你的	母亲	能	领带	它	向上	,	然后	.

“那你妈妈可以把它绑起来。”

” [hiː; hi] [meɪd] ['dʒɪm] [liːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

”	He	made	Jim	lean	on	him	,	and	keep	trying	his	foot	,
”	他	制成	吉姆	倾斜	在	他	,	和	保持	尝试	他的	脚	,

他让吉姆靠在他身上，不停地试探他的脚。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

and	pretty	soon	they	found	he	could	walk	with	it	nearly	the	same	as	the
和	漂亮的	很快	他们	成立	他	可以	走	和	它	几乎	这	相同的	作为	这

['ʌðər] [fʊt] ,

other	foot	,
其他	脚	,

很快他们就发现他用这只脚走路几乎和用另一只脚走路一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['dʒɪmz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .

and	before	they	got	to	Jim's	house	they	were	talking	and	laughing	together	.
和	前	他们	得到	到	吉姆的	房子	他们	是	说	和	笑	一起	.

在到达吉姆家之前，他们一直在有说有笑。

['æftər] [ðæt] , ['poʊni] ['beɪkər] [geɪv] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] .

After	that	,	Pony	Baker	gave	up	running	off	to	the	Indians	.
后	那	,	小马	贝克	给予	向上	跑步	离开	到	这	印度人	.

在那之后，波尼·贝克放弃了逃往印第安人队的念头。

[hiː; hi] [ə'baʊt] [geɪv] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

He	about	gave	up	running	off	altogether	.
他	关于	给予	向上	跑步	离开	共	.

他几乎完全放弃了逃跑的念头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

He	had	a	splendid	Fourth	of	July	.
他	有	一个	灿烂	第四	的	七月	.

他度过了一个精彩的七月四日。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

His	mother	would	not	let	him	stay	up	the	whole	of	the	night	before	,
他的	母亲	会	不是	让	他	停留	向上	这	所有的	的	这	夜晚	前	,

他母亲不允许他前一天晚上熬夜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm][get][ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['faɪər][ɔ:f][bəuθ][hɪz; ɪz] [pæks] [ʌv; əv]

but	she	let	him	get	up	at	four	o'clock	,	and	fire	off	both	his	packs	of
但	她	让	他	得到	向上	在	四	点钟	,	和	火	离开	两个都	他的	包装	的

['ʃu:tɪŋ] - ['krækərz] ;

shooting	-	crackers	;
射击	-	饼干	;

但她让他四点钟起床，放完他的两包鞭炮；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]

and	though	she	had	forbidden	him	to	go
和	尽管	她	有	禁止	他	到	去

尽管她禁止他去

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ɔ:f][ðə; ði] ['kænən] , [hi:; hi]['hɑ:rdli]

down	to	the	river	-	bank	where	the	men	were	firing	off	the	cannon	,	he	hardly
向下	到	这	河	-	银行	在哪里	这	男人	是	射击	离开	这	大炮	,	他	几乎

[mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

missed	it	.
错过	它	.

他走到河岸边，看到士兵们正在鸣炮，几乎没错过目标。

[hi:; hi] [felt] ['sli:pi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['krækərz] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,

He	felt	sleepy	as	soon	as	his	crackers	were	done	,
他	毛毡	困	作为	很快	作为	他的	饼干	是	完毕	,

他吃完饼干后就感到困倦了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

and	another	fellow	who	was	with	him	came	into	the	parlor	,
和	其他	同伴	WHO	曾是	和	他	来了	进入	这	客厅	,

与他同行的另一个人也进了客厅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [slept]

and	they	both	lay	down	on	the	carpet	and	went	to	sleep	there	,	and	slept
和	他们	两个都	躺	向下	在	这	地毯	和	去	到	睡觉	那里	,	和	睡着了

[tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] .

till	breakfast	-	time	.
直到	早餐	-	时间	.

于是他们俩躺在地毯上睡着了，一直睡到吃早饭的时间。

['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

After	breakfast	he	went	up	to	the	court	-	house	yard	,	with	some	other	fellows	,
后	早餐	他	去	向上	到	这	法庭	-	房子	院子	,	和	一些	其他	伙伴们	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

早餐后，他和几个同伴一起去了法院院子，然后，

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] ,

after	dinner	,	when	they	all	came	round	and	begged	,
后	晚餐	,	什么时候	他们	全部	来了	圆形的	和	乞求	,

晚饭后，当他们都围过来恳求时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər]['poʊni] ,

and	the	big	fellows	promised	to	watch	out	for	Pony	,
和	这	大的	伙伴们	承诺	到	手表	出去	为了	小马	,

那些大块头们答应会照顾小马。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

his	mother	let	him	go	out	to	the	second	lock	with	them	,
他的	母亲	让	他	去	出去	到	这	第二	锁	和	他们	,

他母亲让他和他们一起去第二个锁那里。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] .

and	go	in	swimming	in	the	canal	.
和	去	在	游泳	在	这	运河	.

然后下水到运河里游泳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	why	this	should	be	such	a	great	privilege	,	but	it	was	.
他	做过	不是	知道	为什么	这	应该	是	这样的	一个	伟大的	特权	,	但	它	曾是	.

他不知道为什么这会是一项莫大的荣幸，但事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	out	to	the	second	lock	before	.
他	有	绝不	到过	出去	到	这	第二	锁	前	.

他以前从未到过第二道闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn]

It	was	outside	of	the	corporation	line	,	and	that	was	a	great	thing	in
它	曾是	外部	的	这	公司	线	,	和	那	曾是	一个	伟大的	事物	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它位于公司边界之外，这本身就是一件非常棒的事情。

['æftər] ['sʌpər] , ['poʊniz] ['mʌðər] [let] [hɪm; ɪm]['faɪər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [sneɪk] ,

After	supper	,	Pony's	mother	let	him	fire	off	his	powder	-	snake	,
后	晚餐	,	小马的	母亲	让	他	火	离开	他的	粉末	-	蛇	,

晚饭后，波尼的妈妈让他发射了他的火药蛇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	even	came	out	and	looked	at	it	,	with	her	fingers	in	her
和	她	甚至	来了	出去	和	看起来	在	它	,	和	她	手指	在	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

她甚至还走出来看了看，手指还捂着耳朵。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

He	promised	her	that	it	wouldn't	make	any	noise	,	but	she	could	not	believe
他	承诺	她	那	它	不会	制作	任何	噪音	,	但	她	可以	不是	相信

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他向她保证不会发出任何声音，但她不相信他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːp] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] - [dɔːz] .

and	when	the	flash	came	,	she	gave	a	little	whoop	,	and	ran	in	-	doors	.
和	什么时候	这	闪光	来了	,	她	给予	一个	小的	哇哦	,	和	跑	在	-	门	.

当闪光灯亮起时，她小声欢呼了一声，然后跑进了室内。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd]

It	shamed
它	羞愧

它令人羞愧

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [læf] ;

him	before	the	boys	,	for	fear	they	would	laugh	;
他	前	这	男孩们	,	为了	害怕	他们	会	笑	;

他不敢当着男孩们的面，怕他们嘲笑他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	acted	even	worse	when	his	father	wished	to	let	him	go	up	to	the
和	她	行动	甚至	更糟	什么时候	他的	父亲	希望	到	让	他	去	向上	到	这

[kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

court	-	house	yard	to	see	the	fireworks	.
法庭	-	房子	院子	到	看	这	烟花	.

当他父亲想让他去法院院子里看烟花时，她的行为更加恶劣。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]

A	lot	of	the	fellows	were	going	,	and	he	was	to	go	with	the	crowd
一个	很多	的	这	伙伴们	是	去	,	和	他	曾是	到	去	和	这	人群

,

,

,

很多人都要去，他也得跟着人群一起去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

but	his	father	was	to	come	a	little	behind	,
但	他的	父亲	曾是	到	来	一个	小的	在后面	,

但他的父亲稍稍落后了一些。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

so	as	to	see	that	nothing	happened	to	him	;
所以	作为	到	看	那	没有什么	发生	到	他	;

以便确保他平安无事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɔːf] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət]['haːˌloʊ; həˈloʊ][tuː; tə]

and	when	they	were	just	starting	off	what	should	she	do	but	hollo	to
和	什么时候	他们	是	只是	开始	离开	什么	应该	她	做	但	你好	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

his	father	from	the	door	where	she	was	standing	,
他的	父亲	从	这	门	在哪里	她	曾是	常设	,

当他们刚开始的时候，她还能做什么呢？只能站在门口向他父亲喊一声。

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['henri] !

“	Do	be	careful	of	the	child	,	Henry	!
“	做	是	小心	的	这	孩子	,	亨利	!

“亨利，一定要小心那个孩子！”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

”	It	did	not	seem	as	if	she	could	be	a	good	mother	when	she	tried	,
”	它	做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以	是	一个	好的	母亲	什么时候	她	尝试	,

“她尝试过，但似乎并不能成为一个好母亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] .

and	she	was	about	the	afraidest	mother	in	the	Boy's	Town	.
和	她	曾是	关于	这	-	母亲	在	这	男孩们	镇	.

她是男孩镇上最胆小的母亲之一。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , “

All	the	way	up	to	the	court	-	house	the	boys	kept	snickering	and	whispering	,	“
全部	这	方式	向上	到	这	法庭	-	房子	这	男孩们	保留	窃笑	和	耳语	,	“

[dəunt] [stʌmp] [jʊr; jər][toʊ] ,

Don't	stump	your	toe	,
不	树桩	你的	脚趾	,

一路走到法院门口，男孩们不停地窃笑低语：“别绊到脚趾头了。”

[tʃaɪld] , ” [ænd; ənd] “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɔɪz] ,

child	,	”	and	“	Be	careful	of	the	child	,	boys	,
孩子	,	”	和	“	是	小心	的	这	孩子	,	男孩们	,

“孩子，”以及“孩子们，要小心那个孩子，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tɪl] ['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	things	like	that	till	Pony	had	to	fight	some	of	them	.
"	和	事物	喜欢	那	直到	小马	有	到	斗争	一些	的	他们	.

诸如此类的事情，直到小马不得不与他们中的一些人战斗。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Then	they	stopped	.
然后	他们	停止	.

然后他们停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] , ['eniweɪ] .

They	were	afraid	his	father	would	hear	,	anyway	.
他们	是	害怕的	他的	父亲	会	听到	,	反正	.

他们担心他父亲还是会听到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['poʊni]

But	the	fireworks	were	splendid	,	and	the	fellows	were	very	good	to	Pony
但	这	烟花	是	灿烂	,	和	这	伙伴们	是	非常	好的	到	小马

,

,

,

但是烟花很精彩，而且大家对波尼都很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

because	his	father	stood	in	the	middle	of	the	crowd	and
因为	他的	父亲	站立	在	这	中间	的	这	人群	和

因为他父亲站在人群中间，

['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pleɪg] , ['eni] [mɔːr] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

treated	them	to	lemonade	,	and	they	did	not	plague	,	any	more	,	going	home	.
治疗	他们	到	柠檬水	,	和	他们	做过	不是	瘟疫	,	任何	更多的	,	去	家	.

请他们喝柠檬水，他们回家后就不再来烦人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['poʊni][gɑːt][hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	ten	o'clock	when	Pony	got	home	;	it	was	the	latest	he	had
它	曾是	十	点钟	什么时候	小马	得到	家	;	它	曾是	这	最新的	他	有

['evər] [bɪn] [ʌp] .

ever	been	up	.
曾经	到过	向上	.

小马到家时已经是晚上十点了；这是他有生以来起得最晚的一次。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [leɪt]

The	very	Fourth	of	July	before	that	one	he	had	been	up	pretty	nearly	as	late
这	非常	第四	的	七月	前	那	一	他	有	到过	向上	漂亮的	几乎	作为	晚的

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

listening	to	his	cousin	,
聆听	到	他的	表哥	,

就在前一年的七月四日，他也几乎熬夜到很晚才回家听他表弟讲话。

[fræŋk] ['beɪkər] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

Frank	Baker	,	telling	about	the	fun	he	had	been	having	at	a	place	called
坦率	贝克	,	讲述	关于	这	乐趣	他	有	到过	拥有	在	一个	地方	称为

['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] ;

Pawpaw	Bottom	;
木瓜	底部	;

弗兰克·贝克讲述了他在名为“Pawpaw Bottom”的地方玩得很开心的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]

and	the	strange	thing	that	happened	there	,	if	it	did	happen	,	for	nobody
和	这	奇怪的	事物	那	发生	那里	,	如果	它	做过	发生	,	为了	无人

[kʊd; kəd][ɪg'zæktli][faɪnd] [aʊt] .

could	exactly	find	out	.
可以	确切地	寻找	出去	.

那里究竟发生了什么奇怪的事情，如果真的发生过的话，因为没有人能确切地知道。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [breɪk] [ɔːf] [ə'gen] [frʌm; frəm]['poʊni] ,

So	I	think	I	had	better	break	off	again	from	Pony	,
所以	我	思考	我	有	更好的	休息	离开	再次	从	小马	,

所以我觉得我最好还是再次和Pony断绝关系。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [toʊld] ;

and	say	what	it	was	that	Frank	told	;
和	说	什么	它	曾是	那	坦率	讲述	;

把弗兰克说的话都说出来;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['poʊniz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .

and	after	that	I	can	go	on	with	Pony's	running	off	.
和	后	那	我	能	去	在	和	小马的	跑步	离开	.

之后我就可以继续讲小马逃跑的故事了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[haʊ] [fræŋk] ['beɪkər] [spent] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrθ]

HOW	FRANK	BAKER	SPENT	THE	FOURTH	AT	PAWPAW	BOTTOM	,	AND	SAW	THE	FOURTH
如何	坦率	面包师	花费	这	第四	在	木瓜	底部	,	和	锯	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [bɔɪ]

OF	JULY	BOY
的	七月	男生

弗兰克·贝克在波波底度过了7月4日，并看到了《七月四日男孩》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

It	was	the	morning	of	the	Fourth	,
它	曾是	这	早晨	的	这	第四	,

那是四号的早晨，

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] ,

and	Frank	was	so	anxious	to	get	through	with	his	wood	-	sawing	,
和	坦率	曾是	所以	焦虑的	到	得到	通过	和	他的	木头	-	锯切	,

弗兰克急于完成他的锯木工作。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['selibreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt]

and	begin	celebrating	with	the	rest	of	the	boys	,	that	he	hardly	knew	what
和	开始	庆祝	和	这	休息	的	这	男孩们	,	那	他	几乎	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

然后他和其他男孩一起开始庆祝，他几乎不知道该怎么办了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ([æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['riːəl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['sʌðərn]

He	had	a	levvy	(	as	the	old	Spanish	real	used	to	be	called	in	southern
他	有	一个	-	(	作为	这	老的	西班牙语	真实的	用过的	到	是	称为	在	南部

[oʊ'haɪoʊ]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Ohio	)	in	his	pocket	,
俄亥俄州	)	在	他的	口袋	,

他口袋里揣着一枚雷亚尔（在俄亥俄州南部，旧西班牙雷亚尔的叫法是levvy）。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] [fɔːr; fər] [ten] [sents] ,

and	he	was	going	to	buy	a	pack	of	shooting	-	crackers	for	ten	cents	,
和	他	曾是	去	到	买	一个	盒	的	射击	-	饼干	为了	十	分	,

他打算花十美分买一包鞭炮。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] ['paʊdər] .

and	spend	the	other	two	cents	for	powder	.
和	花费	这	其他	二	分	为了	粉末	.

剩下的两分钱用来买粉末。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɪst(ə)l] ,

He	had	no	pistol	,
他	有	不	手枪	,

他没有手枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

but	he	knew	a	fellow	that	would	lend	him	his	pistol	part	of	the	time	,
但	他	知道	一个	同伴	那	会	借	他	他的	手枪	部分	的	这	时间	,

但他认识一个人，那人有时会把手枪借给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [fɔːrθ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

and	he	expected	to	have	about	the	best	Fourth	he	ever	had	.
和	他	预期的	到	有	关于	这	最好的	第四	他	曾经	有	.

他预计这将是他经历过的最棒的第四天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men]['faɪər][ðə; ði][oʊld][sɪks] - ['paʊndər]

He	had	been	up	since	three	o'clock	watching	the	men	fire	the	old	six	-	pounder
他	有	到过	向上	自从	三	点钟	观看	这	男人	火	这	老的	六	-	重锤

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ;

on	the	river	-	bank	;
在	这	河	-	银行	;

他从凌晨三点就起来，看着人们在河岸上发射那门老式的六磅炮；

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði]

was	going	to	get	his	mother	to	let	him	go	up	to	the	fireworks	in	the
曾是	去	到	得到	他的	母亲	到	让	他	去	向上	到	这	烟花	在	这

[kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd]['æftər][dɑːrk] .

court	-	house	yard	after	dark	.
法庭	-	房子	院子	后	黑暗的	.

他原本打算说服他母亲让他天黑后去法院院子里看烟花。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʊd] [ɪ'nʌf] [sɔːd] .

But	now	it	did	not	seem	as	if	he	could	get	wood	enough	sawed	.
但	现在	它	做过	不是	似乎	作为	如果	他	可以	得到	木头	足够的	锯	.

但现在看来，他似乎无法锯出足够的木头了。

[twaɪs] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] “ [nɑːt]

Twice	he	asked	his	mother	if	she	thought	he	had	enough	,	but	she	said	“	Not
两次	他	问	他的	母亲	如果	她	想法	他	有	足够的	,	但	她	说	“	不是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

他两次问母亲他是否够了，但母亲都说“远远不够”。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒeɪk] - [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔ:] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf]
" **and** **just** **as** **Jake** **Milrace** **rode** **up** **the** **saw** **caught** **in** **a** **splinter** **of** **the** **tough**
" 和 只是 作为 杰克 - 骑 向上 这 锯 捕捉 在 一个 碎片 的 这 艰难的
[oʊk] [lɔ:g] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [bæk] [ə'genst] ['fræŋks] [noʊz] ;
oak **log** **Frank** **was** **sawing** **and** **bumped** **back** **against** **Frank's** **nose** **;**
橡木 日志 坦率 曾是 锯切 和 撞 后退 反对 弗兰克的 鼻子 ;

就在杰克·米尔雷斯骑着马上来的时候，锯子卡在了弗兰克正在锯的坚硬橡木原木的一根木刺里，撞到了弗兰克的鼻子上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʒeɪk][bɪ'gæn][tu:; tə]
and **he** **would** **have** **cried** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **what** **Jake** **began** **to**
和 他 会 有 哭 如果 它 有 不是 到过 为了 什么 杰克 开始 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

如果不是杰克接下来要说的话，他早就哭了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɔ:pɔ:] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [æt; ət][ə; eɪ]
He **said** **he** **was** **going** **to** **Pawpaw** **Bottom** **to** **spend** **the** **Fourth** **at** **a**
他 说 他 曾是 去 到 木瓜 底部 到 花费 这 第四 在 一个
['fɛloʊz] [neɪmd] [deɪv] [blæk] ,
fellow's **named** **Dave** **Black** **,**
同伴们 命名 戴夫 黑色的 ,

他说他要去波波博特姆，在一个名叫戴夫·布莱克的人家过七月四日。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] [fræŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [tu:] ;
and **he** **told** **Frank** **he** **ought** **to** **go** **too** **;**
和 他 讲述 坦率 他 应该 到 去 也 ;

他还告诉弗兰克，他也应该去；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌlˌberi:z] [ɑ:n] ['deɪvz] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] ,
for **there** **were** **plenty** **of** **mulberries** **on** **Dave's** **father's** **farm** **,**
为了 那里 是 很多 的 桑葚 在 戴夫的 父亲的 农场 ,

因为戴夫父亲的农场里有很多桑葚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm]
and **the** **early** **apples** **were** **getting** **ripe** **enough** **to** **eat** **,** **if** **you** **pounded** **them**
和 这 早期的 苹果 是 获得 成熟 足够的 到 吃 , 如果 你 猛击 他们
[ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
on **a** **rock** **;**
在 一个 岩石 ;

早熟的苹果只要在石头上敲打几下就能吃了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and **you** **could** **go** **in** **swimming** **,** **and** **everything** **.**
和 你 可以 去 在 游泳 , 和 一切 .

你可以去游泳，还可以做其他所有事情。

[dʒeɪk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl][æt; ət] ['pɔ:pɔ:] ['bɑ:təm] [ju:; jʊ]['evər]
Jake **said** **there** **was** **the** **greatest** **swimming** **-** **hole** **at** **Pawpaw** **Bottom** **you** **ever**
杰克 说 那里 曾是 这 最 游泳 - 洞 在 木瓜 底部 你 曾经
[sɔ:] ,
saw **,**
锯 ,

杰克说，在波帕河谷有一个你见过的最棒的游泳池。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn]

and	they	had	a	log	in	the	water	there	that	you	could	have	lots	of	fun
和	他们	有	一个	日志	在	这	水	那里	那	你	可以	有	很多	的	乐趣

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

水里还有一根木头，你可以在上面玩得很开心。

[fræŋk] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd]

Frank	ran	into	the	house	to	ask	his	mother	if	he	might	go	,	and
坦率	跑	进入	这	房子	到	问	他的	母亲	如果	他	可能	去	,	和

弗兰克跑进屋里问他妈妈他能不能去，然后

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ɪ'nʌf]

he	hardly	knew	what	to	do	when	she	asked	him	if	there	was	wood	enough
他	几乎	知道	什么	到	做	什么时候	她	问	他	如果	那里	曾是	木头	足够的

[jet] [tuː; tə] [get] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

yet	to	get	dinner	and	supper	.
然而	到	得到	晚餐	和	晚餐	.

当她问他是否还有足够的木柴做晚餐和晚饭时，他几乎不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] ['mændə][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	his	Aunt	Manda	was	spending	the	summer	with	his	mother	,
但	他的	阿姨	曼达	曾是	开支	这	夏天	和	他的	母亲	,

但他的姑姑曼达暑假要和他的母亲一起度过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ðeɪ]

and	she	said	she	reckoned	she	could	pick	up	chips	to	do	all	the	cooking	they
和	她	说	她	估计	她	可以	挑选	向上	芯片	到	做	全部	这	烹饪	他们

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

她说她觉得她可以买些薯条来做他们需要的所有饭菜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [fræŋk] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ]

such	a	hot	day	;	and	Frank	ran	out	to	the	cow	-	house	,	where	they	kept	the
这样的	一个	热的	天	;	和	坦率	跑	出去	到	这	奶牛	-	房子	,	在哪里	他们	保留	这

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

天气真热；弗兰克跑到牛棚，那里养着他们的小马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['beɪkərz][hæd; həd][noʊ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪm; ɪm] ,

because	the	Bakers	had	no	stable	,	and	saddled	him	,
因为	这	面包师	有	不	稳定的	,	和	鞍	他	,

因为贝克一家没有马厩，就给他备上了马鞍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] - [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	was	off	with	Jake	Milrace	in	about	a	minute	.
和	曾是	离开	和	杰克	-	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟后，他就和杰克·米尔雷斯一起出发了。

[ðə; ðɪ]['poʊni][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ,

The	pony	was	short	and	fat	and	lazy	,
这	小马	曾是	短的	和	胖的	和	懒惰的	,

那匹小马又矮又胖又懒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒeɪks] [hɔːrs] .

and	he	had	to	be	whipped	to	make	him	keep	up	with	Jake's	horse	.
和	他	有	到	是	鞭打	到	制作	他	保持	向上	和	杰克的	马	.

必须鞭打他才能让他跟上杰克的马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['dʒeɪks] [hɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] [hɔːrs] ,

It	was	not	exactly	Jake's	horse	;	it	was	his	sister's	husband's	horse	,
它	曾是	不是	确切地	杰克的	马	;	它	曾是	他的	姐妹	丈夫的	马	,

那匹马并不完全属于杰克，而是他姐夫的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let][dʒeɪk][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	let	Jake	have	it	because	he	would	not	be	using	it
和	他	有	让	杰克	有	它	因为	他	会	不是	是	使用	它

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

himself	on	the	Fourth	of	July	.
他自己	在	这	第四	的	七月	.

他把东西给了杰克，因为他自己在七月四日不会用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] ,

It	was	tall	and	lean	,
它	曾是	高的	和	倾斜	,

它身材高挑精瘦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

and	it	held	its	head	so	high	up	that	it	was	no	use	to	pull	on	the	bridle
和	它	握住	它是	头	所以	高的	向上	那	它	曾是	不	使用	到	拉	在	这	辔

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

when	it	began	to	jump	and	turn	round	and	round	,
什么时候	它	开始	到	跳	和	转动	圆形的	和	圆形的	,

它高高昂着头，拉缰绳也无济于事，它开始跳跃、转圈。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] [taɪm] [frænk] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] .

which	it	did	every	time	Frank	whipped	his	pony	to	keep	even	with	Jake	.
哪个	它	做过	每一个	时间	坦率	鞭打	他的	小马	到	保持	甚至	和	杰克	.

每次弗兰克鞭打他的小马，试图和杰克打成平手时，都会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪdl] ,

It	would	shy	and	sidle	,
它	会	害羞的	和	侧卧	,

它会害羞地侧身而行，

[ænd; ənd][dɑːrt][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [læg] [bæk] ,

and	dart	so	far	ahead	that	the	pony	would	get	discouraged	and	would	lag	back	,
和	镖	所以	远的	前方	那	这	小马	会	得到	灰心	和	会	落后	后退	,

[ænd; ənd][hæv; həv]

and	have
和	有

并猛地向前冲去，以至于小马驹会失去信心，落后于人，而且

[tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ʌp] [ə'gen] ;

to	be	whipped	up	again	;
到	是	鞭打	向上	再次	;

再次被煽动起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	then	the	whole	thing	would	have	to	be	gone	through	with	the	same
和	然后	这	所有的	事物	会	有	到	是	已消失	通过	和	这	相同的

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

as	at	first	.
作为	在	第一的	.

然后，所有事情都必须像最初那样重新来过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm]

The	boys	did	not	have	much	chance	to	talk	,	but	they	had	a	splendid	time
这	男孩们	做过	不是	有	很多	机会	到	讲话	,	但	他们	有	一个	灿烂	时间

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

riding	along	,
骑术	沿着	,

男孩们没多少机会说话，但他们一路骑行玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] , [dɑːrk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðer; ðər]

and	when	they	came	to	a	cool	,	dark	place	in	the	woods	they	pretended	there
和	什么时候	他们	来了	到	一个	凉爽的	,	黑暗的	地方	在	这	树林	他们	假装	那里

[wɜːr; wər]['indiəns] ;

were	Indians	;
是	印度人	;

当他们来到树林里一个阴凉黑暗的地方时，他们假装那里有印第安人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['skwirəlz] .

and	at	the	same	time	they	kept	a	sharp	eye	out	for	squirrels	.
和	在	这	相同的	时间	他们	保留	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	松鼠	.

与此同时，他们还密切关注着松鼠的动向。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

If	they	had	seen	any	,	and	had	a	gun	with	them	,	they	could	have
如果	他们	有	已见	任何	,	和	有	一个	枪	和	他们	,	他们	可以	有

[ʃɑːt] [wʌn] ['iːzəli] ,

shot	one	easily	,
射击	一	容易地	,

如果他们当时看到了敌人，而且身上又带着枪，他们很容易就能射杀一个。

[fɔːr; fər] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

for	squirrels	are	not	afraid	of	you	when	you	are	on	horseback	;	and	,	as
为了	松鼠	是	不是	害怕的	的	你	什么时候	你	是	在	马背	;	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

因为当你骑马时，松鼠并不害怕你；而且，正如当时的情况一样，

[dʒeɪk] - [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːt] -

Jake	Milrace	came	pretty	near	killing	a	quail	that	they	saw	in	the	road	by	a	wheat	-
杰克	-	来了	漂亮的	靠近	杀	一个	鹌鹑	那	他们	锯	在	这	路	经过	一个	小麦	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

杰克·米尔雷斯差点撞死一只在麦田旁路上的鹌鹑。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,

He	dropped	his	bridle	and	took	aim	with	his	forefinger	,
他	掉落	他的	辔	和	采取	目的	和	他的	食指	,

他松开缰绳，用食指瞄准目标。

[ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪgər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt]

and	pulled	back	his	thumb	like	a	trigger	;	and	if	his	horse	had	not
和	拉	后退	他的	拇指	喜欢	一个	扳机	;	和	如果	他的	马	有	不是

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

他像扣动扳机一样向后拉动拇指；如果他的马没有跳起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][kweɪl] ,

and	his	finger	had	been	loaded	,	he	would	surely	have	killed	the	quail	,
和	他的	手指	有	到过	已加载	,	他	会	一定	有	被杀	这	鹌鹑	,

如果他的手指上带着子弹，他肯定会杀死那只鹌鹑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	so	close	to	him	.
它	曾是	所以	关闭	到	他	.

它离他很近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɑːb] - [waɪts] [ˈwɪslɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

They	could	hear	the	bob	-	whites	whistling	all	through	the	stubble	and	among	the
他们	可以	听到	这	鲍勃	-	白人	吹口哨	全部	通过	这	茬	和	之中	这

[ʃɑːks] [ʌv; əv] [wiːt] .

shocks	of	wheat	.
冲击	的	小麦	.

他们能听到鹌鹑在茬地里和麦垛间鸣叫。

[dʒeɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [deɪv] [ˈblæks] [fɑːrm][wʌz; wəz] ,

Jake	did	not	know	just	where	Dave	Black's	farm	was	,
杰克	做过	不是	知道	只是	在哪里	戴夫	布莱克的	农场	曾是	,

杰克并不知道戴夫·布莱克的农场具体在哪里。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

but	after	a	while	they	came	to	a	blacksmith's	shop	,	and	the	blacksmith
但	后	一个	尽管	他们	来了	到	一个	铁匠	店铺	,	和	这	铁匠

[toʊld]

told
讲述

但过了一会儿，他们来到一家铁匠铺，铁匠告诉他们……

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [left] ,

them	to	take	a	lane	that	they	would	come	to	on	the	left	,
他们	到	拿	一个	车道	那	他们	会	来	到	在	这	左边	,

让他们走左边那条车道，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	then	go	through	a	piece	of	woods	and	across	a	field	till	they	came
和	然后	去	通过	一个	片	的	树林	和	穿过	一个	场地	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ;

to	a	creek	;
到	一个	溪	;

然后穿过一片树林，越过一片田野，来到一条小溪边；

[ðen] [fɔːrd][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

then	ford	the	creek	and	keep	straight	on	,	and	they	would	be	in	sight	of
然后	福特	这	溪	和	保持	直的	在	,	和	他们	会	是	在	视线	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后涉过小溪，继续直走，就能看到房子了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

It	did	not	seem	strange	to	Frank	that	they	should	be	going	to	visit	a	boy
它	做过	不是	似乎	奇怪的	到	坦率	那	他们	应该	是	去	到	访问	一个	男生

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

without	knowing	where	he	lived	,
没有	会心	在哪里	他	居住地	,

弗兰克觉得他们去拜访一个不知道住址的男孩并不奇怪。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] [deɪv] ['blæks] [foʊks][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə]

but	afterwards	he	was	not	surprised	when	Dave	Black's	folks	did	not	appear	to
但	然后	他	曾是	不是	惊讶	什么时候	戴夫	布莱克的	各位	做过	不是	出现	到

[ɪkˈspekt][ðem; ðəm] .

expect	them	.
预计	他们	.

但后来，当戴夫·布莱克的家人似乎没有预料到他们的到来时，他并不感到惊讶。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [toʊld][ðem; ðəm] ,

They	kept	on	,	and	did	as	the	blacksmith	told	them	,
他们	保留	在	,	和	做过	作为	这	铁匠	讲述	他们	,

他们继续前进，并按照铁匠的吩咐去做。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [lɔːg] - ['kæbɪn] ,

and	soon	enough	they	got	to	a	two	-	story	log	-	cabin	,
和	很快	足够的	他们	得到	到	一个	二	-	故事	日志	-	舱	,

很快，他们就来到了一座两层小木屋前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːt] - [fæn] ,

with	a	man	in	front	of	it	working	at	a	wheat	-	fan	,
和	一个	男人	在	正面	的	它	在职的	在	一个	小麦	-	扇子	,

前面有个男人在操作麦扇，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [θreʃ] [ðə; ði] [wiːt] .

for	it	was	nearly	time	to	thresh	the	wheat	.
为了	它	曾是	几乎	时间	到	脱粒	这	小麦	.

因为差不多该打麦子了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪv] ['blæks] ['fɑːðər] ;

The	man	said	he	was	Dave	Black's	father	;
这	男人	说	他	曾是	戴夫	布莱克的	父亲	;

该男子自称是戴夫·布莱克的父亲；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

he	did	not	act	as	if	he	was	very	glad	to	see	them	,
他	做过	不是	行为	作为	如果	他	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	,

他并没有表现出很高兴见到他们的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

but	he	told	them	to	put	their	horses	in	the	barn	,
但	他	讲述	他们	到	放	他们的	马匹	在	这	谷仓	,

但他命令他们把马牵进马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['hɔːlɪŋ] [reɪlz] .

and	he	said	that	Dave	was	out	in	the	pasture	hauling	rails	.
和	他	说	那	戴夫	曾是	出去	在	这	牧场	运输	铁轨	.

他说戴夫正在牧场里拖运铁轨。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Frank	thought	that	was	a	queer	way	of	spending	the	Fourth	of	July	,
坦率	想法	那	曾是	一个	酷儿	方式	的	开支	这	第四	的	七月	,

弗兰克觉得这种庆祝七月四日的方式很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

but	he	did	not	say	anything	,
但	他	做过	不是	说	任何事物	,

但他什么也没说。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [dʒeɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['deɪvz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

and	on	their	way	out	to	the	pasture	Jake	explained	that	Dave's	father	was
和	在	他们的	方式	出去	到	这	牧场	杰克	解释	那	戴夫的	父亲	曾是

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

在前往牧场的路上，杰克解释说戴夫的父亲是英国人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn]

and	did	not	believe	much	in
和	做过	不是	相信	很多	在

而且不太相信

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ['eniweɪ] .

the	Fourth	of	July	,	anyway	.
这	第四	的	七月	,	反正	.

总之，就是7月4日那天。

[ðeɪ] [faʊnd] [deɪv] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['dʒeɪks] “ [həˈloʊ] !

They	found	Dave	easily	enough	,	and	he	answered	Jake's	“	Hello	!
他们	成立	戴夫	容易地	足够的	,	和	他	回答	杰克的	“	你好	!

他们很容易就找到了戴夫，戴夫回应了杰克的“你好！”

” [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .

”	with	another	when	the	boys	came	up	.
”	和	其他	什么时候	这	男孩们	来了	向上	.

“男孩们上来的时候，我又跟他们说了一遍。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][reɪlz]

He	had	a	two	-	horse	wagon	,	and	he	was	loading	it	with	rails
他	有	一个	二	-	马	车皮	,	和	他	曾是	加载中	它	和	铁轨

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] ;

from	a	big	pile	;
从	一个	大的	桩	;

他有一辆双马拉的马车，正在从一大堆铁轨中往车上装铁轨；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

there	were	two	dogs	with	him	,
那里	是	二	狗	和	他	,

他身边有两条狗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ]

and	when	they	saw	the	boys	they	came	towards	them	snarling	and	ruffling
和	什么时候	他们	锯	这	男孩们	他们	来了	向	他们	咆哮	和	褶皱

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

the	hair	on	their	backs	.
这	头发	在	他们的	背部	.

当它们看到男孩们时，便冲着他们咆哮，并抓挠着他们背上的毛发。

[dʒeɪk] [sed] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪt] ;

Jake	said	not	to	mind	them	—	they	would	not	bite	;
杰克	说	不是	到	头脑	他们	—	他们	会	不是	咬	;

杰克说不用担心它们——它们不会咬人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [snʌft] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['fræŋks] [ber] [legz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [deɪv] [wʊd] [kɔːl]

but	they	snuffed	so	close	to	Frank's	bare	legs	that	he	wished	Dave	would	call
但	他们	熄灭	所以	关闭	到	弗兰克的	裸	腿	那	他	希望	戴夫	会	称呼

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

但是烟熏得太靠近弗兰克的裸露双腿了，他真希望戴夫能叫停他们。

[ðeɪ] [slʌŋk] [əˈweɪ] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;

They	slunk	away	,	though	,	when	they	heard	him	speak	to	the	boys	;
他们	斯伦克	离开	,	尽管	,	什么时候	他们	听到	他	说话	到	这	男孩们	;

但当他们听到他跟男孩们说话时，就偷偷溜走了；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪk] - [toʊld] [deɪv] [blæk] [huː] [fræŋk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

and	then	Jake	Milrace	told	Dave	Black	who	Frank	was	,	and	they	began	to
和	然后	杰克	-	讲述	戴夫	黑色的	WHO	坦率	曾是	,	和	他们	开始	到

[fiːl] [əˈkweɪntɪd] ,

feel	acquainted	,
感觉	熟人	,

然后杰克·米尔雷斯告诉戴夫·布莱克弗兰克是谁，他们开始觉得彼此很熟悉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [dʒeɪk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɪð; wɪθ]

especially	when	Jake	said	they	had	come	to	spend	the	Fourth	of	July	with
尤其	什么时候	杰克	说	他们	有	来	到	花费	这	第四	的	七月	和

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

尤其是当杰克说他们是来和戴夫一起过七月四日的时候。

[hiː; hi] [sed] , “ [fɜːrst] [reɪt] ,

He	said	,	“	First	rate	,
他	说	,	“	第一的	速度	,

他说：“一流的，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɔː]

”	and	he	explained	that	he	had	his	foot	tied	up	the	way	they	saw
”	和	他	解释	那	他	有	他的	脚	系	向上	这	方式	他们	锯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stoʊn] - [bruːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi]

because	he	had	a	stone	-	bruise	which	he	had	got	the	first	day	he
因为	他	有	一个	石头	-	挫伤	哪个	他	有	得到	这	第一的	天	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['berfʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

began	to	go	barefoot	in	the	spring	;
开始	到	去	赤脚	在	这	春天	;

他解释说，他之所以把脚绑成他们看到的这样，是因为他春天开始光脚走路的第一天就受了石伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] .

but	now	it	was	better	.
但	现在	它	曾是	更好的	.

但现在情况好多了。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

He	said	there	was	a	bully	swimming	-	hole	in	the	creek	,
他	说	那里	曾是	一个	欺负	游泳	-	洞	在	这	溪	,

他说小溪里有个很适合游泳的水潭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt]

and	he	would	show	them	where	it	was	as	soon	as	he	had	got
和	他	会	展示	他们	在哪里	它	曾是	作为	很快	作为	他	有	得到

[dʌn] ['hɔːlɪŋ]

done	hauling
完毕	运输

他一完成运输工作，就会带他们去那里。

[hɪz; ɪz] [reɪlz] .

his	rails	.
他的	铁轨	.

他的铁轨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪnt] ,

The	boys	took	that	for	a	kind	of	hint	,
这	男孩们	采取	那	为了	一个	种类	的	暗示	,

男孩们把这当作了一种暗示。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	they	pulled	off	their	roundabouts	and	set	to	work	with	him	.
和	他们	拉	离开	他们的	环岛	和	放	到	工作	和	他	.

于是他们撤下了环岛，开始和他一起工作。

[fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Frank	thought	it	was	not	exactly	like	the	Fourth	,	but	he	did	not	say	anything	,
坦率	想法	它	曾是	不是	确切地	喜欢	这	第四	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	,

弗兰克觉得这跟第四次不太一样，但他什么也没说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	kept	loading	up	the	rails	and	hauling	them	to	the	edge	of	the
和	他们	保留	加载中	向上	这	铁轨	和	运输	他们	到	这	边缘	的	这

[fiːld] [wer] ['deɪvz] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fens] ,

field	where	Dave's	father	was	going	to	build	the	fence	,
场地	在哪里	戴夫的	父亲	曾是	去	到	建造	这	栅栏	,

他们不断地往铁轨上装货，然后把它们运到田边，戴夫的父亲打算在那里修建围栏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	then	unloading	them	,	and	going	back	to	the	pile	for	more	.
和	然后	卸货	他们	,	和	去	后退	到	这	桩	为了	更多的	.

然后卸下它们，再回到那堆东西那里去拿更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [frænk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [reɪlz] [ɪn] [ðæt] [paɪl] ,

It	seemed	to	Frank	that	there	were	about	a	thousand	rails	in	that	pile	,
它	似乎	到	坦率	那	那里	是	关于	一个	千	铁轨	在	那	桩	,

弗兰克觉得那堆铁轨大概有一千根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevi] [wʌnz] — [oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] — [ænd; ənd]

and	they	were	pretty	heavy	ones	—	oak	and	hickory	and	walnut	—	and
和	他们	是	漂亮的	重的	一个	—	橡木	和	山胡桃木	和	核桃	—	和

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hændəld][ðem; ðəm] ,

you	had	to	be	careful	how	you	handled	them	,
你	有	到	是	小心	如何	你	处理	他们	,

而且它们都很重——橡木、山核桃木和胡桃木——你必须小心搬运它们。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər][hændz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntərz] .

or	you	would	get	your	hands	stuck	full	of	splinters	.
或者	你	会	得到	你的	双手	卡住	满的	的	碎片	.

否则你的手上就会扎满木刺。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [dʒeɪk] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	wondered	what	Jake	Milrace	was	thinking	,
他	想知道	什么	杰克	-	曾是	思维	,

他想知道杰克·米尔雷斯在想什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

and	whether	it	was	the	kind	of	Fourth	he	had	expected	to	have	;
和	无论	它	曾是	这	种类	的	第四	他	有	预期的	到	有	;

以及这是否是他所期望的那种第四章；

[bʌt; bət][dʒeɪk][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

but	Jake	did	not	say	anything	,	and	he	hated	to	ask	him	.
但	杰克	做过	不是	说	任何事物	,	和	他	憎恨	到	问	他	.

但杰克什么也没说，他也不想问他。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [frænk] [ðæt] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Sometimes	it	appeared	to	Frank	that	sawing	wood	was	nothing	to	it	;
有时	它	出现	到	坦率	那	锯切	木头	曾是	没有什么	到	它	;

弗兰克有时觉得锯木头根本不算什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['ləʊdɪŋ] [reɪlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [paɪlz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt]

but	they	kept	on	loading	rails	,	and	unloading	them	in	piles	about	ten	feet	apart
但	他们	保留	在	加载中	铁轨	,	和	卸货	他们	在	堆	关于	十	脚	除

,

,

,

但他们继续往铁轨上装货，然后把货物卸下来，堆放的位置大约相隔十英尺。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [paɪl][fɔːr; fər] [mɔːr] .

where	they	were	wanted	;	and	then	going	back	to	the	big	pile	for	more	.
在哪里	他们	是	通缉	;	和	然后	去	后退	到	这	大的	桩	为了	更多的	.

把它们放到需要的地方；然后回到大堆那里再拿一些。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

They	worked	away	in	the
他们	工作	离开	在	这

他们埋头苦干。

['bleɪzɪŋ] [sʌn] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

blazing	sun	till	the	sweat	poured	off	their	faces	,
炽烈	太阳	直到	这	汗	倾倒	离开	他们的	面孔	,

烈日当空，汗水从脸上滚落。

[ænd; ənd] [frænk] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	Frank	kept	thinking	what	a	splendid	time	the	fellows	were	having	with
和	坦率	保留	思维	什么	一个	灿烂	时间	这	伙伴们	是	拥有	和

['pistlz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ;

pistols	and	shooting	-	crackers	up	in	the	Boy's	Town	;
手枪	和	射击	-	饼干	向上	在	这	男孩们	镇	;

弗兰克一直想着，那些家伙在男孩镇里拿着手枪和鞭炮玩得多么开心啊；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

but	still	he	did	not	say	anything	,	and	pretty	soon	he	had	his	reward	.
但	仍然	他	做过	不是	说	任何事物	,	和	漂亮的	很快	他	有	他的	报酬	.

但他仍然一言不发，很快他就得到了回报。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hæf] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [reɪl] - [paɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiːz] - [nest] ,

When	they	got	half	down	through	the	rail	-	pile	they	came	to	a	bumblebees	'	nest	,
什么时候	他们	得到	一半	向下	通过	这	轨	-	桩	他们	来了	到	一个	大黄蜂	-	巢	,

当他们爬到铁轨堆一半的时候，发现了一个大黄蜂巢。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [æt; ət][fɜːrst] .

which	the	dogs	thought	was	a	rat	-	hole	at	first	.
哪个	这	狗	想法	曾是	一个	鼠	-	洞	在	第一的	.

狗狗们一开始以为那是个老鼠洞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	them	poked	his	nose	into	it	,
一	的	他们	戳	他的	鼻子	进入	它	,

其中一人把鼻子伸了进去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wɪŋk] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ]

but	he	pulled	it	out	quicker	than	wink	and	ran	off	howling	and	pawing
但	他	拉	它	出去	更快	比	眨眼	和	跑	离开	嚎叫	和	爪子

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] - [legz] .

his	face	and	rubbing	his	head	in	the	ground	or	against	the	boys	'	legs	.
他的	脸	和	擦	他的	头	在	这	地面	或者	反对	这	男孩们	-	腿	.

但他拔出爪子的速度比眨眼还快，然后嚎叫着跑开了，一边用爪子挠脸，一边把头埋在地上或蹭在男孩们的腿上。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ræts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [sens] .

Even	when	the	dogs	found	out	that	it	was	not	rats	they	did	not	show	any	sense	.
甚至	什么时候	这	狗	成立	出去	那	它	曾是	不是	老鼠	他们	做过	不是	展示	任何	感觉	.

即使狗狗们发现那不是老鼠，它们也没有表现出任何理智。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ə; eɪ] [biː] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [bæk]

As	soon	as	they	rubbed	a	bee	off	they	would	come	yelping	and	howling	back
作为	很快	作为	他们	摩擦	一个	蜜蜂	离开	他们	会	来	尖叫	和	嚎叫	后退

[fɔːr; fər] [mɔːr] ;

for	more	;
为了	更多的	;

它们一蹭掉身上的蜜蜂，就会一边叫喊一边嚎叫着回来要更多蜜蜂；

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [biː] ,

and	hopping	round	and	barking	;	and	then	when	they	got	another	bee	,
和	跳跃	圆形的	和	叫声	;	和	然后	什么时候	他们	得到	其他	蜜蜂	,

它们蹦来蹦去，吠叫着；然后当它们又抓到一只蜜蜂时，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biːz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [faɪt] [fer]) ,

or	maybe	a	half	-	dozen	(	for	the	bees	did	not	always	fight	fair	)	,
或者	或许	一个	一半	-	打	(	为了	这	蜜蜂	做过	不是	总是	斗争	公平的	)	,

或许有五六只（因为蜜蜂之间的争斗并不总是公平的），

[ðeɪ] [wʊd] [striːk] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,

they	would	streak	off	again	and	jump	into	the	air	,
他们	会	条纹	离开	再次	和	跳	进入	这	空气	,

他们会再次疾驰而去，跃入空中。

[ænd; ənd][roʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪʊnd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ['læfɪŋ] .

and	roll	on	the	ground	till	the	boys	almost	killed	themselves	laughing	.
和	卷	在	这	地面	直到	这	男孩们	几乎	被杀	他们自己	笑	.

男孩们在地上打滚，笑得几乎喘不过气来。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][gɑːt] ['pɔːpɔː] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

The	boys	went	into	the	woods	,	and	got	pawpaw	branches	,	and	came	back
这	男孩们	去	进入	这	树林	,	和	得到	木瓜	分支	,	和	来了	后退

[ænd; ənd] [fɔːt]

and	fought
和	战斗

男孩们进了树林，摘了些番木瓜树枝，回来后就打了起来。

[ðə; ðɪ] ['bʌmbəlˌbiːz] [tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

the	bumblebees	till	they	drove	them	off	.
这	大黄蜂	直到	他们	驾驶	他们	离开	.

直到他们把大黄蜂赶走为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ; [bʌt; bət][fræŋk][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] ,

It	was	just	like	the	battle	of	Bunker	Hill	;	but	Frank	did	not	say	so	,
它	曾是	只是	喜欢	这	战斗	的	掩体	爬坡道	;	但	坦率	做过	不是	说	所以	,

这简直就像邦克山战役一样；但弗兰克没有这么说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['deɪvz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] , [tɪl] [deɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

because	Dave's	father	was	British	,	till	Dave	said	it	himself	,
因为	戴夫的	父亲	曾是	英国	,	直到	戴夫	说	它	他自己	,

因为戴夫的父亲是英国人，直到戴夫自己这么说为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'tendɪd] [ðə; ðɪ] [biːz] [wɜːr; wər]['mɛksɪkənz] ;

and	then	they	all	pretended	the	bees	were	Mexicans	;
和	然后	他们	全部	假装	这	蜜蜂	是	墨西哥人	;

然后他们都假装蜜蜂是墨西哥人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]['meksɪkən][wɔːr] .

it	was	just	a	little	while	after	the	Mexican	War	.
它	曾是	只是	一个	小的	尽管	后	这	墨西哥	战争	.

那是在美墨战争结束后不久。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ðɪ] [biːz] [ɔːf] , [ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [nest] [aʊt] ;

When	they	drove	the	bees	off	,	they	dug	their	nest	out	;
什么时候	他们	驾驶	这	蜜蜂	离开	,	他们	挖	他们的	巢	出去	;

当它们赶走蜜蜂后，就挖出了自己的巢穴；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] [ɪn] ['regjələr] ['sɛlz] [ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər] ,

it	was	beautifully	built	in	regular	cells	of	gray	paper	,
它	曾是	非常漂亮	建造	在	常规的	细胞	的	灰色的	纸	,

它是用规则的灰色纸张网格精美地建造而成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] .

and	there	was	a	little	honey	in	it	;	about	a	spoonful	for	each	boy	.
和	那里	曾是	一个	小的	蜂蜜	在	它	;	关于	一个	一勺	为了	每个	男生	.

里面还加了一点蜂蜜；每个男孩大约一勺。

[fræŋk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd]

Frank	was	glad	that	he	had	not	let	out	his	disappointment	with	the	kind
坦率	曾是	高兴的	那	他	有	不是	让	出去	他的	失望	和	这	种类

[ʌv; əv] [fɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ;

of	Fourth	they	were	having	;
的	第四	他们	是	拥有	;

弗兰克庆幸自己没有对他们过得如此糟糕的七月四日假期表现出失望；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][hɔːrn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	just	then	the	horn	sounded	from	the	house	for	dinner	,
和	只是	然后	这	喇叭	听起来	从	这	房子	为了	晚餐	,

就在这时，房子里响起了晚餐的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	the	boys	all	got	into	the	wagon	,	and	rattled	off	to	the	barn	.
和	这	男孩们	全部	得到	进入	这	车皮	,	和	摇晃	离开	到	这	谷仓	.

男孩们都上了马车，嗖地一声朝谷仓开去。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

They	put	out	the	horses	and	fed	them	,
他们	放	出去	这	马匹	和	美联储	他们	,

他们把马赶出来喂它们，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - ['bærəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	as	soon	as	they	could	wash	themselves	at	the	rain	-	barrel	behind	the
和	作为	很快	作为	他们	可以	洗	他们自己	在	这	雨	-	桶	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们一有机会就到屋后的雨水桶里洗漱。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] .

they	went	in	and	sat	down	with	the	family	at	dinner	.
他们	去	在	和	卫星	向下	和	这	家庭	在	晚餐	.

他们进去后和这家人一起坐下吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɪnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] ['fɪfti] ['jɪrz]

It	was	a	farmer's	dinner	,	as	it	used	to	be	in	southern	Ohio	fifty	years
它	曾是	一个	农民的	晚餐	,	作为	它	用过的	到	是	在	南部	俄亥俄州	五十	年

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

这是一场农夫晚餐，就像五十年前俄亥俄州南部常见的那种：

[ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fraɪd] [sɔːlt][pɔːrk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [fæt] ,

a	deep	dish	of	fried	salt	pork	swimming	in	its	own	fat	,
一个	深的	盘子	的	油煎	盐	猪肉	游泳	在	它是	自己的	胖的	,

一大盘炸咸猪肉，浸泡在自身的油脂中。

['plenti] [ʌv; əv] ['ʃɔːtnd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [griːn] - ['æp(ə)l] [sɔːs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]

plenty	of	shortened	biscuit	and	warm	green	-	apple	sauce	,	with	good
很多	的	缩短	饼干	和	温暖的	绿色的	-	苹果	酱	,	和	好的

大量的酥脆饼干和温热的青苹果酱，还有美味的

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

黄油。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][pɔːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊlf]

The	Boy's	Town	boys	did	not	like	the	looks	of	the	fat	pork	,	but	they	were	wolf
这	男孩们	镇	男孩们	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	胖的	猪肉	,	但	他们	是	狼

- ['hʌŋgri] ,

-	hungry	,
-	饥饿的	,

男孩镇的男孩们不喜欢肥猪肉的样子，但他们却饥肠辘辘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɜːr; wər] ['splendɪd] .

and	the	biscuit	were	splendid	.
和	这	饼干	是	灿烂	.

饼干味道极佳。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [krɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] ,

In	the	middle	of	the	table	there	was	a	big	crock	of	buttermilk	,
在	这	中间	的	这	桌子	那里	曾是	一个	大的	缸	的	酪乳	,

桌子中央放着一大罐酪乳，

[ɔːl][koʊld][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]

all	cold	and	dripping	from	the	spring	-	house	where	it	had	been	standing	in
全部	寒冷的	和	滴落	从	这	春天	-	房子	在哪里	它	有	到过	常设	在

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;

the	running	water	;
这	跑步	水	;

它一直站在泉水房里，泉水从房壁上滴落下来，冰冷刺骨；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt]['æp(ə)l] - [paɪ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

then	there	was	a	hot	apple	-	pie	right	out	of	the	oven	;
然后	那里	曾是	一个	热的	苹果	-	馅饼	正确的	出去	的	这	烤箱	;

然后，端上来一块刚出炉的热苹果派；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [miːl] , ['æftər][ɔːl] .

and	they	made	a	pretty	fair	meal	,	after	all	.
和	他们	制成	一个	漂亮的	公平的	一顿饭	,	后	全部	.

总的来说，他们做了一顿还算不错的饭菜。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hɔːld] [mɔːr] [reɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ɔːl][ðə; ði][reɪlz]

After	dinner	they	hauled	more	rails	,	and	when	they	had	hauled	all	the	rails
后	晚餐	他们	拖拽	更多的	铁轨	,	和	什么时候	他们	有	拖拽	全部	这	铁轨

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

there	were	,
那里	是	,

晚饭后，他们又运来了一些铁轨，当他们把所有的铁轨都运完后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

they	started	for	the	swimming	-	hole	in	the	creek	.
他们	开始	为了	这	游泳	-	洞	在	这	溪	.

他们出发前往小溪里的游泳池。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] - ['pæstʃər] ,

On	the	way	they	came	to	a	mulberry	-	tree	in	the	edge	of	the	woods	-	pasture	,
在	这	方式	他们	来了	到	一个	桑	-	树	在	这	边缘	的	这	树林	-	牧场	,

途中，他们来到林地牧场边缘的一棵桑树下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][raɪp] [ðæt] [ðə; ði] [græs]

and	it	was	so	full	of	berries	and	they	were	so	ripe	that	the	grass
和	它	曾是	所以	满的	的	浆果	和	他们	是	所以	成熟	那	这	草

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [krɑːpt] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] ['ferli] [red] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

which	the	cattle	had	cropped	short	was	fairly	red	under	the	tree	.
哪个	这	牛	有	裁剪	短的	曾是	相当	红色的	在下面	这	树	.

树上结满了浆果，而且浆果非常成熟，以至于牛群啃食过的短草在树下都变得通红了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmərz]

The	boys	got	up	into	the	tree	and	gorged	themselves	among	the	yellow	-	hammers
这	男孩们	得到	向上	进入	这	树	和	饱食	他们自己	之中	这	黄色的	-	锤子

[ænd; ənd] ['wʊdpekər] ;

and	woodpeckers	;
和	啄木鸟	;

男孩们爬上树，在黄雀和啄木鸟的环绕下大快朵颐；

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [kept] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Frank	and	Jake	kept	holloing	out	to	each	other	how	glad	they	were
和	坦率	和	杰克	保留	呼喊	出去	到	每个	其他	如何	高兴的	他们	是

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

they	had	come	;
他们	有	来	;

弗兰克和杰克不停地互相大声喊着，他们多么庆幸自己来了；

[bʌt; bət] [deɪv] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	Dave	kept	quiet	,	and	told	them	to	wait	till	they	came	to	the
但	戴夫	保留	安静的	,	和	讲述	他们	到	等待	直到	他们	来了	到	这

['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .

swimming	-	hole	.
游泳	-	洞	.

但戴夫保持沉默，让他们等到来到游泳池边再说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ðæt]

It	was	while	they	were	in	the	tree	that
它	曾是	尽管	他们	是	在	这	树	那

就在他们待在树上的时候

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] :

something	happened	which	happened	four	times	in	all	that	day	,	if	it	really	happened	:
某物	发生	哪个	发生	四	时代	在	全部	那	天	,	如果	它	真的	发生	:

如果这件事真的发生过，那么那天它一共发生了四次：

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['æftərwərdz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːr] [nɑːt] .

nobody	could	say	afterwards	whether	it	had	or	not	.
无人	可以	说	然后	无论	它	有	或者	不是	.

事后谁也无法确定是否真的发生了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [siːmd] ['θɪkər]

Frank	was	reaching	out	for	a	place	in	the	tree	where	the	berries	seemed	thicker
坦率	曾是	到达	出去	为了	一个	地方	在	这	树	在哪里	这	浆果	似乎	较厚

[ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

than	anywhere	else	,
比	任何地方	别的	,

弗兰克伸手去够树上某个地方的浆果，那里的浆果似乎比其他地方都更茂盛。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	strong	blaze	of	light	flashed	into	his	eyes	,	and	blinded	him	.
什么时候	一个	强的	火焰	的	光	闪光灯	进入	他的	眼睛	,	和	失明	他	.

一道强光闪过他的双眼，使他失明。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [deɪv] [blæk] !

“	Oh	,	hello	,	Dave	Black	!
“	哦	,	你好	,	戴夫	黑色的	!

“哦，你好，戴夫·布莱克！”

” [hiː; hi] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] .

”	he	holloed	.
”	他	霍洛德	.

他大声喊道。

“ [ðæts] [miːn] !
“ That's mean !
” 那就是 意思是 !

“太坏了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θ'rəʊɪn] - [ðæt] [laɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] ?
What are you throwin ' that light in my face for ?
什么 是 你 投掷 - 那 光 在 我的 脸 为了 ?

你为什么要用那束光照我的脸?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [mɔːr] [wen] [deɪv] ['ʃaʊtɪd]
” But he laughed at the joke , and he laughed more when Dave shouted
” 但 他 笑了 在 这 开玩笑 , 和 他 笑了 更多的 什么时候 戴夫 喊叫
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但他被这个玩笑逗笑了，当戴夫大声回应时，他笑得更厉害了。

“ [aɪ] [eɪnt] [θ'rəʊɪn] - [noʊ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . ”
“ I ain't throwin ' no light in your face . ”
” 我 不是 投掷 - 不 光 在 你的 脸 . ”

“我可没想戳你的痛处。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʊk] - [ɪn] - - [glæs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['flæʃɪn] -
“ Yes , you are ; you've got a piece of look - in ' - glass , and you're flashin '
” 是的 , 你 是 ; 你已经 得到 一个 片 的 看 - 在 - - 玻璃 , 和 你是 闪光 -
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] . ”
it in my face . ”
它 在 我的 脸 . ”

“没错，你就是；你手里拿着一面镜子，正对着我的脸晃来晃去。”

“ [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [deɪv] ,
“ Wish I may die , if I have , ” said Dave ,
” 希望 我 可能 死 , 如果 我 有 , ” 说 戴夫 ,

“如果可以，我宁愿死去，”戴夫说。

[soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
so seriously that Frank had to believe him .
所以 严重地 那 坦率 有 到 相信 他 .

他的话如此认真，以至于弗兰克不得不相信他。

“ [wel] , [ðen] , [dʒeɪk] - [hæz; həz] . ”
“ Well , then , Jake Milrace has . ”
” 出色地 , 然后 , 杰克 - 有 . ”

“那么，杰克·米尔雷斯就有了。”

“ [aɪ] [heɪnt] , ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [blæk] [rɔːrd] [bæk] , ['læfɪŋ] :
“ I hain't , any such thing , ” said Jake , and then Dave Black roared back , laughing :
” 我 没有 , 任何 这样的 事物 , ” 说 杰克 , 和 然后 戴夫 黑色的 咆哮 后退 , 笑 :

“我才没有那种事，”杰克说道，然后戴夫·布莱克哈哈大笑地回应道：

“ [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
“ Oh , I'll tell you !
” 哦 , 患病的 告诉 你 !

“哦，我会告诉你的！”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][wiː; wi] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [tuː; tə]
It's one of the pieces of tin we strung along that line in the corn - field to
它是 一 的 这 件 的 锡 我们 串 沿着 那 线 在 这 玉米 - 场地 到
[kiːp] [ðə; ði][krəuz][ɔːf] ,
keep the crows off ,
保持 这 乌鸦 离开 ,

这是我们沿着玉米地里的那条线挂起来驱赶乌鸦的几块锡片之一。

[kɔːrn] - ['plæntɪn] - [taɪm] .
corn - plantin ' time .
玉米 - 普兰汀 - 时间 .

玉米播种时节。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['təgeðər] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] [fræŋk] ,
" The boys shouted together at the joke on Frank ,
" 这 男孩们 喊叫 一起 在 这 开玩笑 在 坦率 ,

“男孩们一起大声嘲笑弗兰克的恶作剧，

[ænd; ənd] [deɪv] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] .
and Dave parted the branches for a better look at the corn - field .
和 戴夫 分手了 这 分支 为了 一个 更好的 看 在 这 玉米 - 场地 .

戴夫拨开树枝，以便更好地观察玉米地。

“ [wel] , [wel] ! [haɪ; heɪ][ðer; ðər] !
“ Well , well ! Heigh there !
“ 出色地 , 出色地 ! 身高 那里 !

“哎呀，哎呀！嗨！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] .
" he called towards the field .
" 他 称为 向 这 场地 .

他朝田野方向喊道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] !
“ Oh , he's gone now !
“ 哦 , 他是 已消失 现在 !

“哦，他走了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [tuː] .
" he said to the other boys , craning their necks out to see , too .
" 他 说 到 这 其他 男孩们 , 起重机 他们的 脖子 出去 到 看 , 也 .

他对其他男孩说，男孩们也伸长脖子去看。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .
" But he was doing it , Frank .
" 但 他 曾是 正在做 它 , 坦率 .

"但他确实这么做了，弗兰克。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ketʃ] [ðæt] ['felər] ! "
If I could ketch that feller ! "
如果 我 可以 双体帆船 那 伙计 ! "

如果我能抓住那家伙就好了!

" ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Somebody you know ?
" 某人 你 知道 ?

你认识的人吗?

[lets] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dʒeɪk][ænd; ənd] [fræŋk] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Let's get him to come along , " said Jake and Frank , one after the other .
我们来吧 得到 他 到 来 沿着 , " 说 杰克 和 坦率 , 一 后 这 其他 .

"我们让他一起来吧，"杰克和弗兰克异口同声地说。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] , " [sed] [deɪv] .
" I couldn't tell , " said Dave .
" 我 不能 告诉 , " 说 戴夫 .

"我看不出来，"戴夫说。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː]['hɑːlər] .
" He slipped into the woods when he heard me holler .
" 他 滑倒了 进入 这 树林 什么时候 他 听到 我 抱怨 .

"他听到我的喊声后，就溜进了树林里。"

[ɪf] [its] ['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] , ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
If it's anybody I know , he'll come out again .
如果 它是 任何人 我 知道 , 地狱 来 出去 再次 .

如果是我认识的人，他还会再出来的。

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .
Don't seem to notice him ; that's the best way .
不 似乎 到 注意 他 ; 那就是 这 最好的 方式 .

装作没看见他；这是最好的办法。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
" For a while , though , they stopped to look , now and then ;
" 为了 一个 尽管 , 尽管 , 他们 停止 到 看 , 现在 和 然后 ;

"不过，他们还是时不时停下来看看；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['flæʃɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn]

but	no	more	flashes	came	from	the	corn	-	field	,	and	the	boys	went	on
但	不	更多的	闪光灯	来了	从	这	玉米	-	场地	,	和	这	男孩们	去	在

['kræmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ;

cramming	themselves	with	berries	;
临时抱佛脚	他们自己	和	浆果	;

但玉米地里再也没有闪光，男孩们继续狼吞虎咽地吃着浆果；

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [deɪv] [sed] :

they	all	said	they	had	got	to	stop	,	but	they	went	on	till	Dave	said	:
他们	全部	说	他们	有	得到	到	停止	,	但	他们	去	在	直到	戴夫	说	:

他们都说必须停下来，但他们还是继续下去，直到戴夫说：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ju: 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [tuː]

“	I	don't	believe	it's	going	to	do	us	any	good	to	go	in	swimming	if	we	eat	too
“	我	不	相信	它是	去	到	做	我们	任何	好的	到	去	在	游泳	如果	我们	吃	也

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌlˌberiːz] .

many	of	these	mulberries	.
许多	的	这些	桑葚	.

“我认为如果我们吃太多桑葚，去游泳对我们没有任何好处。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [kwɪt] , [naʊ] .

I	reckon	we	better	quit	,	now	.
我	估计	我们	更好的	辞职	,	现在	.

我觉得我们最好现在就退出。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðeɪ] ['rekənd] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

”	The	others	said	they	reckoned	so	,	too	,	and	they	all	got	down	from	the	tree	,
”	这	其他的	说	他们	估计	所以	,	也	,	和	他们	全部	得到	向下	从	这	树	,

其他人也表示同意，然后他们都从树上下来了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .

and	started	for	the	swimming	-	hole	.
和	开始	为了	这	游泳	-	洞	.

然后出发前往游泳池。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	to	go	through	a	piece	of	woods	to	get	to	it	,
他们	有	到	去	通过	一个	片	的	树林	到	得到	到	它	,

他们必须穿过一片树林才能到达那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	in	the	shadow	of	the	trees	they	did	not	notice	that	a	storm	was	coming
和	在	这	阴影	的	这	树木	他们	做过	不是	注意	那	一个	风暴	曾是	未来

[ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] .

up	till	they	heard	it	thunder	.
向上	直到	他们	听到	它	雷	.

在树荫下，他们直到听到雷声才意识到暴风雨即将来临。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

By	that	time	they	were	on	the	edge	of	the	woods	,
经过	那	时间	他们	是	在	这	边缘	的	这	树林	,

那时他们已经走到了树林边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndər] - [klæp] ,

and	there	came	a	flash	of	lightning	and	a	loud	thunder	-	clap	,
和	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	和	一个	大声	雷	-	拍	,

一道闪电划破夜空，伴随着一声巨响的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][bɪg][drɑːps] .

and	the	rain	began	to	fall	in	big	drops	.
和	这	雨	开始	到	落下	在	大的	滴	.

雨开始大雨点般落下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	boys	saw	a	barn	in	the	field	they	had	reached	,	and	they	ran	for	it	;
这	男孩们	锯	一个	谷仓	在	这	场地	他们	有	达到	,	和	他们	跑	为了	它	;

男孩们看到他们到达的田野里有一座谷仓，便朝它跑去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] .

and	they	had	just	got	into	it	when	the	rain	came	down	with	all	its	might	.
和	他们	有	只是	得到	进入	它	什么时候	这	雨	来了	向下	和	全部它是		可能	.

他们刚开始亲热，就下起了瓢泼大雨。

['sʌd(ə)nli] [dʒeɪk] [sed] : “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Suddenly	Jake	said	:	“	I'll	tell	you	what	!
突然	杰克	说	:	“ 患病的		告诉	你	什么	!

杰克突然说道：“我告诉你！”

[lets] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] !

Let's	take	off	our	clothes	and	have	a	shower	-	bath	!
我们来吧	拿	离开	我们的	衣服	和	有	一个	淋浴	-	洗澡	!

我们脱掉衣服去洗个澡吧!

” [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] ,

”	And	in	less	than	a	minute	they	had	their	clothes	off	,
”	和	在	较少的	比	一个	分钟	他们	有	他们的	衣服	离开	,

“不到一分钟，他们就脱光了衣服。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pɔːr] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk]

and	were	out	in	the	full	pour	,	dancing	up	and	down	,	and	yelling	like
和	是	出去	在	这	满的	倒	,	跳舞	向上	和	向下	,	和	大喊	喜欢

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他们冒着倾盆大雨，上蹿下跳，像印第安人一样大喊大叫。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]

That	made	them	think	of	playing	Indians	,	and	they	pretended	the	barn	was
那	制成	他们	思考	的	玩耍	印度人	,	和	他们	假装	这	谷仓	曾是

[ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['kæbɪn] ,

a	settler's	cabin	,
一个	定居者的	舱	,

这让他们想到了玩印第安人游戏，他们把谷仓假装成拓荒者的木屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [wiːt] .

and	they	were	stealing	up	on	it	through	the	tall	shocks	of	wheat	.
和	他们	是	偷窃	向上	在	它	通过	这	高的	冲击	的	小麦	.

他们悄悄地穿过高高的麦垛，向它靠近。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

They	captured	it	easily	,	and	they	said	if	the	lightning	would	only	strike	it
他们	捕获	它	容易地	,	和	他们	说	如果	这	闪电	会	仅有的	罢工	它

他们轻而易举地抓住了它，他们说，要是闪电能击中它就好了。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['faɪər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	set	it	on	fire	so	it	would	seem	as	if	the	Indians	had	done	it	,
和	放	它	在	火	所以	它	会	似乎	作为	如果	这	印度人	有	完毕	它	,

然后放火烧掉，这样看起来就好像是印第安人干的一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] ,

it	would	be	great	;	but	the	storm	was	going	round	,
它	会	是	伟大的	;	但	这	风暴	曾是	去	圆形的	,

那当然很好；但是暴风雨正在肆虐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['setləz] , [tɜːrn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

and	they	had	to	be	satisfied	with	being	settlers	,	turn	about	,	and
和	他们	有	到	是	使满意	和	存在	定居者	,	转动	关于	,	和

['getɪŋ] [skælp] .

getting	scalped	.
获得	被剥头皮	.

他们只能满足于做定居者，转身就被剥去头皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][skælp] [fræŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] ,

It	was	easy	to	scalp	Frank	,	because	he	wore	his	hair	long	,
它	曾是	简单的	到	头皮	坦率	,	因为	他	穿着	他的	头发	长的	,

剥弗兰克的头皮很容易，因为他留着长头发。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][dʒeɪk] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

as	the	town	boys	liked	to	do	in	those	days	,	but	Jake	lived	with	his	sister	,
作为	这	镇	男孩们	喜欢	到	做	在	那些	天	,	但	杰克	居住地	和	他的	姐姐	,

就像当时镇上的男孩们喜欢做的那样，但杰克和他的姐姐住在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	he	had	to	do	as	she	said	.
和	他	有	到	做	作为	她	说	.

他不得不照她说的做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ;

She	said	a	boy	had	no	business	with	long	hair	;
她	说	一个	男生	有	不	商业	和	长的	头发	;

她说男孩不应该留长头发;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [krɑːpt] [hɪz; ɪz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	she	had	lately	cropped	his	close	to	his	skull	.
和	她	有	最近	裁剪	他的	关闭	到	他的	颅骨	.

而且她最近把他的头发剪得只剩下头骨了。

['deɪvz] ['fɑːðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] ,

Dave's	father	cut	his	hair	round	the	edges	of	a	bowl	,
戴夫的	父亲	切	他的	头发	圆形的	这	边缘	的	一个	碗	,

戴夫的父亲把头发沿着碗的边缘剪开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] ['deɪvz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ;

which	he	had	put	on	Dave's	head	for	a	pattern	;
哪个	他	有	放	在	戴夫的	头	为了	一个	图案	;

他把它戴在戴夫头上作为参考;

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] ,

the	other	boys	could	get	a	pretty	good	grip	of	it	,	if	they	caught	it	on	top	,
这	其他	男孩们	可以	得到	一个	漂亮的	好的	紧握	的	它	,	如果	他们	捕捉	它	在	顶部	,

如果其他男孩能抓住它的顶部，他们就能牢牢地抓住它。

[wer] [ðə; ði][skælp] - [lɑːk] [biˈlɔŋz] ;

where	the	scalp	-	lock	belongs	;
在哪里	这	头皮	-	锁	属于	;

头皮发束的归属地;

[bʌt; bət] [deɪv] [wʊd] [dʌk] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ðer; ðər][hændz][ɑːn]

but	Dave	would	duck	and	dodge	so	that	they	could	hardly	get	their	hands	on
但	戴夫	会	鸭子	和	躲闪	所以	那	他们	可以	几乎	得到	他们的	双手	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但戴夫会躲闪，让他们几乎够不着它。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

All	at	once	they	heard	him	call	out	from	around	the	corner	of	the	barn	,
全部	在	一次	他们	听到	他	称呼	出去	从	大约	这	角落	的	这	谷仓	,

他们突然听到他从谷仓拐角处喊道：

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə]

where	he	had	gone	to	steal	up	on	them	,	when	it	was	their	turn	to
在哪里	他	有	已消失	到	偷	向上	在	他们	,	什么时候	它	曾是	他们的	转动	到

[biː; bi] ['setləz] :

be	settlers	:
是	定居者	:

他偷偷溜到他们那里，当时轮到他们成为定居者了：

“ [ɔː] , [naʊ] , [dʒeɪk] - , [ðæt] [eint] [fer] !

“	Aw	,	now	,	Jake	Milrace	,	that	ain't	fair	!
”	啊	,	现在	,	杰克	-	,	那	不是	公平的	!

“哎呀，杰克·米尔雷斯，这不公平！”

[aɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] , [naʊ] .

I'm	an	Indian	,	now	.
我是	一个	印度	,	现在	.

我现在是印度人了。

[juː; jʊ] [let] [goʊ] [maɪ] [her] . ”

You	let	go	my	hair	.	”
你	让	去	我的	头发	.	”

你放开了我的头发。

“ [huːz] ['tʌtʃɪn] - [jʊr; jər] [oʊld] [her] ?

“	Who's	touchin	'	your	old	hair	?
”	谁是	触摸	-	你的	老的	头发	?

谁在碰你的旧头发?

” [dʒeɪk]

”	Jake
”	杰克

杰克

['ʃaʊtɪd] [bæk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

shouted	back	,	from	the	inside	of	the	barn	.
喊叫	后退	,	从	这	里面	的	这	谷仓	.

他从谷仓里喊了回去。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

“	You	must	be	crazy	.
”	你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

['hɜːri] [ʌp] , [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Hurry	up	,	if	you're	ever	goin	'	to	attack	us	.
匆忙	向上	,	如果	你是	曾经	去	-	到	攻击	我们	.

如果你真要攻击我们，那就快点吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [maɪ'self] , [ə'waɪl] .

I	want	to	get	out	in	the	rain	,	myself	,	awhile	.
我	想	到	得到	出去	在	这	雨	,	我	,	一会儿	.

我想自己出去淋一会儿雨。

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

”	Frank	was	outside	,	pretending	to	be	at	work	in	the	field	,
”	坦率	曾是	外部	,	假装	到	是	在	工作	在	这	场地	,

“弗兰克当时在外面，假装在田里干活，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk] ['ʃaʊtɪd]

and	waiting	for	the	Indians	to	creep	on	him	,	and	when	Jake	shouted
和	等待	为了	这	印度人	到	潜行者	在	他	,	和	什么时候	杰克	喊叫

[fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

for	Dave	to	hurry	,
为了	戴夫	到	匆忙	,

他等着印第安人悄悄靠近，这时杰克喊戴夫快点，

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] , ['neɪkɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	looked	over	his	shoulder	and	saw	a	white	figure	,	naked	like	his	own	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	一个	白色的	数字	,	裸	喜欢	他的	自己的	,

他回头一看，看到一个白色的身影，和他一样赤身裸体。

[flɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

flit	round	the	left	-	hand	corner	of	the	barn	.
掠过	圆形的	这	左边	-	手	角落	的	这	谷仓	.

绕过谷仓的左侧角落。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [deɪv] [kʊd; kəd] ['tɑːməhɔːk] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ,

Then	he	had	to	stoop	over	,	so	that	Dave	could	tomahawk	him	easily	,
然后	他	有	到	哈腰	超过	,	所以	那	戴夫	可以	钺	他	容易地	,

然后他不得不弯下腰，这样戴夫就能轻易地用战斧砍死他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒeɪk] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] : “ [oʊ] ,

and	he	did	not	see	anything	more	,	but	Jake	yelled	from	the	barn	:	“	Oh	,
和	他	做过	不是	看	任何事物	更多的	,	但	杰克	大喊	从	这	谷仓	:	“	哦	,

他什么也没看到，但杰克从谷仓里喊道：“哦，

[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

you	got	that	fellow	with	you	,	have	you	?
你	得到	那	同伴	和	你	,	有	你	?

你把那家伙带在身边了吗?

[ðen] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setlər] [nekst] [taɪm] .

Then	he's	got	to	be	settler	next	time	.
然后	他是	得到	到	是	定居者	下一个	时间	.

那他下次就得当定居者了。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .

Come	on	,	now	.
来	在	,	现在	.

快点吧。

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] [ʌp] !

Oh	,	do	hurry	up	!
哦	,	做	匆忙	向上	!

哦，快点!

” [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [deɪv] [blæk] ,

”	Frank	raised	his	head	to	see	the	other	boy	,	but	there	was	only	Dave	Black	,
”	坦率	提高	他的	头	到	看	这	其他	男生	,	但	那里	曾是	仅有的	戴夫	黑色的	,

弗兰克抬起头想看看另一个男孩，但那里只有戴夫·布莱克。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

coming	round	the	right	-	hand	corner	of	the	barn	.
未来	圆形的	这	正确的	-	手	角落	的	这	谷仓	.

绕过谷仓的右侧拐角。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] [jɔːr'self] , [dʒeɪk] .

“	You're	crazy	yourself	,	Jake	.
“	你是	疯狂的	你自己	,	杰克	.

“杰克，你自己才是疯子。”

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fræŋk] . ”

There	**ain't**	**nobody**	**here**	**but**	**me**	**and**	**Frank**	**.**	**”**
那里	不是	无人	这里	但	我	和	坦率	.	”

这里只有我和弗兰克两个人。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [tuː] !

“	**There**	**is**	**,**	**too**	**!**
”	那里	是	,	也	!

“还有！”

” [dʒeɪk] [riˈtɔːtid] .

”	**Jake**	**retorted**	**.**
”	杰克	反驳	.

杰克反驳道。

“ [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'goʊ] .

“	**Or**	**there**	**was**	**,**	**half**	**a**	**second**	**ago**	**.**
”	或者	那里	曾是	,	一半	一个	第二	前	.

“或者说，就在半秒钟前，还有这么回事。”

” [bʌt; bət] [deɪv] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [fræŋk] ,

”	**But**	**Dave**	**was**	**busy**	**stealing**	**on**	**Frank**	**,**
”	但	戴夫	曾是	忙碌的	偷窃	在	坦率	,

“但戴夫当时正忙着偷弗兰克的东西，

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hoʊ] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['tɒməhɔːk]

who	**was**	**bending**	**over**	**,**	**pretending**	**to**	**hoe**	**,**	**and**	**after**	**he**	**had**	**tomahawked**
WHO	曾是	弯曲	超过	,	假装	到	锄	,	和	后	他	有	战斧

[fræŋk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][skælp] - [hæ'luː] ,

Frank	**,**	**he**	**gave**	**the**	**scalp**	**-**	**halloo**	**,**
坦率	,	他	给予	这	头皮	-	你好	,

他弯着腰假装锄地，用战斧砍了弗兰克一刀后，又给了他一个头皮砍头的招式。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [raʊnd]

and	**Jake**	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**chased**	**round**
和	杰克	来了	跑步	出去	的	这	谷仓	,	和	有	到	是	追逐	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

it	**twice**	**,**
它	两次	,

杰克从谷仓里跑了出来，我们不得不绕着谷仓追了两圈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] ['breθləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] ,

so	**that**	**he**	**could**	**fall**	**breathless**	**on**	**his**	**own**	**threshold**	**,**
所以	那	他	可以	落下	喘不过气	在	他的	自己的	临界点	,

以至于他会气喘吁吁地倒在自己的门槛上，

[ænd; ənd][biː; bi] [skælp] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**be**	**scalped**	**in**	**full**	**sight**	**of**	**his**	**family**	**.**
和	是	被剥头皮	在	满的	视线	的	他的	家庭	.

当着家人的面被剥头皮。

[ðen] [deɪv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv]['waiəndɔt; 'wain-] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd]

Then	**Dave**	**pretended**	**to**	**be**	**a**	**war**	**-**	**party**	**of**	**Wyandots**	**,**	**and**	**he**	**gathered**
然后	戴夫	假装	到	是	一个	战争	-	派对	的	怀安多特人	,	和	他	聚集

[ʌp] [stɪks] ,

up	**sticks**	**,**
向上	棍子	,

然后戴夫假扮成怀安多特人的战队，并捡起了树枝。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn]['faɪər] .

and	**pretended**	**to**	**set**	**the**	**barn**	**on**	**fire**	**.**
和	假装	到	放	这	谷仓	在	火	.

然后假装放火烧了谷仓。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [frænk] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['waiəndɔt; 'wain-] ,

By	this	time	Frank	and	Jake	had	come	to	life	,	and	were	Wyandots	,
经过	这	时间	坦率	和	杰克	有	来	到	生活	,	和	是	怀安多特人	,

[tuː] ,

too	,
也	,

这时，弗兰克和杰克已经活了过来，他们也都是怀安多特人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	they	all	joined	hands	and	danced	in	front	of	the	barn	.
和	他们	全部	加入	双手	和	跳舞	在	正面	的	这	谷仓	.

他们手拉手，在谷仓前跳舞。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !

There	he	is	again	!
那里	他	是	再次	!

他又来了!

” ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪk] .

”	shouted	Jake	.
”	喊叫	杰克	.

“杰克喊道。”

“ [huːz] ['kreɪzi] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Who's	crazy	now	,	I	should	like	to	know	?	”
”	谁是	疯狂的	现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	”

“现在谁疯了？我倒想知道。”

“ [wer] ? [wer] ? ” [jeld] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

“	Where	?	Where	?	”	yelled	both	the	other	boys	.
”	在哪里	?	在哪里	?	”	大喊	两个都	这	其他	男孩们	.

“在哪儿？在哪儿？”另外两个男孩大声喊道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] .

Right	in	the	barn	door	.
正确的	在	这	谷仓	门	.

就在谷仓门口。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'goʊ] , ” [sed] [dʒeɪk] ,

Or	he	was	,	quarter	of	a	second	ago	,	”	said	Jake	,
或者	他	曾是	,	四分之一	的	一个	第二	前	,	”	说	杰克	,

“或者说，就在四分之一秒前，”杰克说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd]

and	they	all	dropped	one	another's	hands	,	and	rushed	into	the	barn	and
和	他们	全部	掉落	一	另一个的	双手	,	和	匆忙	进入	这	谷仓	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	search	it	.
开始	到	搜索	它	.

于是他们都松开了彼此的手，冲进谷仓开始搜寻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [deɪv] [blæk] [sed] : “ [wel] , ['hiːz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['felər] !

They	could	not	find	anybody	,	and	Dave	Black	said	:	“	Well	,	he's	the	quickest	feller	!
他们	可以	不是	寻找	任何人	,	和	戴夫	黑色的	说	:	“	出色地	,	他是	这	最快	伙计	!

他们找不到任何人，戴夫·布莱克说：“嗯，他是最快的人！”

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Must	'	a	'	got	up	into	the	mow	,	and	jumped	out	of	the	window	,
必须	-	一个	-	得到	向上	进入	这	刈	,	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	,

一定是爬上了草坪，然后从窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [daʊn] [hɪr] .

and	broke	for	the	woods	while	we	was	lookin	'	down	here	.
和	打破	为了	这	树林	尽管	我们	曾是	在看	-	向下	这里	.

当我们往下看的时候，它们就跑进了树林。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][maɪ][hændz]['ɑːntə][hɪm; ɪm] , ['wʌnsɪt] !

But	if	I	get	my	hands	onto	him	,	oncet	!
但	如果	我	得到	我的	双手	到	他	,	曾经	!

但如果我抓住了他，那就一次！

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][wʌns] ;

”	They	all	talked	and	shouted	and	quarrelled	and	laughed	at	once	;
”	他们	全部	谈话	和	喊叫	和	争吵	和	笑了	在	一次	;

“他们一边说着话，一边喊叫着，一边争吵着，一边大笑着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ʌp] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]

but	they	had	to	give	the	other	fellow	up	;	he	had	got	away	for	that
但	他们	有	到	给	这	其他	同伴	向上	;	他	有	得到	离开	为了	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他们不得不交出另一个人；他当时逃脱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃæf] ,

and	they	ran	out	into	the	rain	again	to	let	it	wash	off	the	dust	and	chaff	,
和	他们	跑	出去	进入	这	雨	再次	到	让	它	洗	离开	这	灰尘	和	糠	,

于是他们再次跑到雨中，让雨水冲刷掉身上的尘土和谷壳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

which	they	had	got	all	over	them	in	their	search	.
哪个	他们	有	得到	全部	超过	他们	在	他们的	搜索	.

他们在搜寻过程中把这些东西都带在了身上。

[ðə; ði][reɪn] [felt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ]

The	rain	felt	so	good	and	cool	that	they	stood	still	and	took	it	without	playing
这	雨	毛毡	所以	好的	和	凉爽的	那	他们	站立	仍然	和	采取	它	没有	玩耍

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

雨水凉爽宜人，他们不再玩耍，只是静静地享受着雨水。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli] .

and	talked	quietly	.
和	谈话	悄悄	.

然后轻声交谈。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ]

Dave	decided	that	the	fellow	who	had	given	them	the	slip	was	a	new	boy
戴夫	决定	那	这	同伴	WHO	有	给定	他们	这	滑	曾是	一个	新的	男生

[huːz] [foʊks][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sɪns] [skuːl] [hæd; həd][let] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

whose	folks	had	come	into	the	neighborhood	since	school	had	let	out	in	the
谁	各位	有	来	进入	这	邻里	自从	学校	有	让	出去	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

戴夫断定，那个甩掉他们的人是个新来的男孩，他的父母是春天学校放假后搬到这附近的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [jet] ;

so	that	he	had	not	got	acquainted	yet	;
所以	那	他	有	不是	得到	熟人	然而	;

所以他还没来得及认识对方；

[bʌt; bət] [deɪv] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	Dave	allowed	that	he	would	teach	him	a	few	tricks	as	good	as	his
但	戴夫	允许	那	他	会	教	他	一个	很少	技巧	作为	好的	作为	他的

[oʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

own	when	he	got	at	him	.
自己的	什么时候	他	得到	在	他	.

但戴夫承认，等他有机会教训那家伙，他也会教他一些和自己一样厉害的招数。

[ðə; ði][stɔːrm] [left] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	storm	left	a	solid	bank	of	clouds	in	the	east	for	a	while	after	it	was
这	风暴	左边	一个	坚硬的	银行	的	云	在	这	东方	为了	一个	尽管	后	它	曾是

[ɔːl] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

all	blue	in	the	western	half	of	the	sky	,
全部	蓝色的	在	这	西	一半	的	这	天空	,

暴风雨过后，西部天空一片蔚蓝，而东部天空则持续笼罩着厚厚的云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	a	rainbow	came	out	against	the	clouds	.
和	一个	彩虹	来了	出去	反对	这	云	.

云层中出现了一道彩虹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [deɪv] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

It	looked	so	firm	and	thick	that	Dave	said	you	could
它	看起来	所以	公司	和	厚的	那	戴夫	说	你	可以

它看起来又硬又厚，戴夫说你可以

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] .

cut	it	with	a	scythe	.
切	它	和	一个	镰	.

用镰刀割下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sɑːlɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	come	solidly	down	to	the	ground	in	the	woods	in	front	of	the
它	似乎	到	来	稳固地	向下	到	这	地面	在	这	树林	在	正面	的	这

[heɪ] - [moʊ] ['wɪndoʊ] ,

hay	-	mow	window	,
干草	-	刈	窗户	,

它似乎稳稳地落在了干草收割机窗口前的树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end]

and	the	boys	said	it	would	be	easy	to	get	the	crock	of	gold	at	the	end
和	这	男孩们	说	它	会	是	简单的	到	得到	这	缸	的	金子	在	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	it	if	they	were	only	in	the	woods	.
的	它	如果	他们	是	仅有的	在	这	树林	.

男孩们说，如果他们只待在树林里，就很容易拿到尽头的金罐。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] ['fɛlərz] ['hɛlpɪn] - [hɪm'self] , ” [sed] [deɪv] ,
“ I'll bet that feller's helpin ' himself , ” said Dave ,
“ 患病的 赌注 那 伙计们 帮助 - 他自己 , ” 说 戴夫 ,

“我敢打赌那家伙肯定在偷东西，”戴夫说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
and they began to wonder how many dollars a crock of gold was worth
和 他们 开始 到 想知道 如何 许多 美元 一个 缸 的 金子 曾是 值得
, ['enihaʊ] ;
, anyhow ;
, 无论如何 ;

于是他们开始琢磨，一罐黄金到底值多少钱；

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
they decided about a million .
他们 决定 关于 一个 百万 .

他们决定投入大约一百万。

[ðen] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]
Then they wondered how much of a crock full of gold a boy could get into
然后 他们 想知道 如何 很多 的 一个 缸 满的 的 金子 一个 男生 可以 得到 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;
his pockets ;
他的 口袋 ;

然后他们想知道，一个男孩能把多少金子装进口袋里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wen] [dʒeɪk] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪz]
and they all laughed when Jake said he reckoned it would depend upon the size
和 他们 全部 笑了 什么时候 杰克 说 他 估计 它 会 依赖 之上 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːk] .
of the crock .
的 这 缸 .

当杰克说他认为这取决于陶罐的大小时，大家都笑了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['kæri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt] [mɔːr]
“ I don't believe that fellow could carry much of it away if he hain't got more
“ 我 不 相信 那 同伴 可以 携带 很多 的 它 离开 如果 他 没有 得到 更多的
[ɑːn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
on than he had in front of the barn .
在 比 他 有 在 正面 的 这 谷仓 .

“我不相信如果那家伙身上没有比谷仓前更多的东西，他能把这些东西搬走多少。”

” [ðæt] [pʊt] [fræŋk] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [men] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər]
” That put Frank in mind of the puzzle about the three men that found a treasure
” 那 放 坦率 在 头脑 的 这 谜 关于 这 三 男人 那 成立 一个 宝藏
[ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] :
in the road when they were travelling together :
在 这 路 什么时候 他们 是 旅行 一起 :

“这让弗兰克想起了三个结伴旅行的男人在路上发现宝藏的那个谜题：

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
the blind man saw it , and the man without arms picked it up ,
这 瞎的 男人 锯 它 , 和 这 男人 没有 武器 挑选 它 向上 ,

盲人看见了它，无臂人捡起了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and the naked man put it in his pocket .
和 这 裸 男人 放 它 在 他的 口袋 .

那个赤身裸体的男人把它放进了口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [deɪv] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , “ [wel] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Dave**	**had**	**heard**	**the**	**puzzle**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**Well**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	戴夫	有	听到	这	谜	,	和	他	问	,	“	出色地	,

[wɒts] [ðə; ði] [ˈænsər] ?

what's	**the**	**answer**	**?**
是什么	这	回答	?

这是戴夫第一次听到这个谜题，他问道：“那么，答案是什么呢？”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪk] [ˈstɑːrtɪd]

”	**But**	**before**	**Frank**	**could**	**tell**	**him**	**,**	**Jake**	**started**
”	但	前	坦率	可以	告诉	他	,	杰克	开始

但弗兰克还没来得及告诉他，杰克就开始说话了。

[ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] ,

up	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
向上	和	尖	到	这	结尾	的	这	彩虹	,

向上指着彩虹的尽头，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊdz] .

where	**it**	**seemed**	**to**	**go**	**into**	**the**	**ground**	**against**	**the**	**woods**	**.**
在哪里	它	似乎	到	去	进入	这	地面	反对	这	树林	.

它似乎一直延伸到树林深处。

“ [oʊ] ！ [lʊk] ！

“	**Oh**	**!**	**look**	**!**
”	哦	！	看	！

“哦！看！”

[lʊk] ！

look	**!**
看	！

看！

” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept]

”	**he**	**panted**	**out**	**,**	**and**	**they**	**all**	**looked**	**,**	**but**	**no**	**one**	**could**	**see**	**anything**	**except**
”	他	喘息	出去	,	和	他们	全部	看起来	,	但	不	一	可以	看	任何事物	除了

[dʒeɪk] .

Jake	**.**
杰克	.

他喘着粗气说道，所有人都看向他，但除了杰克之外，谁也什么也看不见。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

It	**made**	**him**	**mad**	**.**
它	制成	他	疯狂的	.

这让他很生气。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] !

“	**Why**	**,**	**you**	**must**	**be**	**blind**	**!**
“	为什么	,	你	必须	是	瞎的	！

“你一定是瞎了！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈpɔɪntɪŋ] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**he**	**kept**	**pointing**	**.**
”	他	喊叫	,	和	他	保留	指向	.

他大声喊叫，并不停地指着。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	**Don't**	**you**	**see**	**him**	**?**
”	不	你	看	他	?

你没看见他吗?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , **there** !
那里 , 那里 !

好了好了！

[oʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
Oh , **now** , **the** **rainbow's** **going** **out** , **and** **you** **can't** **see** **him** **any** **more** .
哦 , 现在 , 这 彩虹的 去 出去 , 和 你 不能 看 他 任何 更多的 .

哦，现在彩虹消失了，你再也看不到他了。

[ˈhiːz] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] .
He's **gone** **into** **the** **woods** **again** .
他是 已消失 进入 这 树林 再次 .

他又进树林去了。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] .
Well , **I** **don't** **know** **what** **your** **eyes** **are** **good** **for** , **anyway** .
出色地 , 我 不 知道 什么 你的 眼睛 是 好的 为了 , 反正 .

嗯，我也不知道你的眼睛有什么用。

〞 [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
〞 **He** **tried** **to** **tell** **them** **what** **he** **had** **seen** **;**
〞 他 尝试 到 告诉 他们 什么 他 有 已见 ;

他试图告诉他们他所看到的一切；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ,
he **could** **only** **make** **out** **that** **it** **must** **be** **the** **same** **boy** **,**
他 可以 仅有的 制作 出去 那 它 必须 是 这 相同的 男生 ,

他只能断定那一定是同一个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] : [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈraʊndəbaʊt] ,
but **now** **he** **had** **his** **clothes** **on** **:** **white** **linen** **pantaloons** **and** **roundabout** **,**
但 现在 他 有 他的 衣服 在 : 白色的 亚麻布 灯笼裤 和 迂回 ,

但他现在穿好了衣服：白色亚麻灯笼裤和圆锥形……

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] [meɪ] [deɪ] ,
like **what** **you** **had** **on** **May** **day** **,**
喜欢 什么 你 有 在 可能 天 ,

就像你五一劳动节那天吃的那种，

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈpɪknɪk] .
or **the** **Fourth** **if** **you** **were** **going** **to** **the** **Sunday** **-** **school** **picnic** **.**
或者 这 第四 如果 你 是 去 到 这 星期日 - 学校 野餐 .

如果你要去参加主日学校的野餐，那就是7月4日。

[deɪv] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,
Dave **wanted** **him** **to** **tell** **what** **he** **looked** **like** **,**
戴夫 通缉 他 到 告诉 什么 他 看起来 喜欢 ,

戴夫想让他描述一下自己的长相。

[bʌt; bət][dʒeɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsmaɪlɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] ,
but **Jake** **could** **not** **say** **anything** **except** **that** **he** **was** **very** **smiling** **-** **looking** **,**
但 杰克 可以 不是 说 任何事物 除了 那 他 曾是 非常 微笑 - 寻找 ,

但杰克除了说他看起来笑容满面之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and **seemed** **as** **if** **he** **would** **like** **to** **be** **with** **him** **;**
和 似乎 作为 如果 他 会 喜欢 到 是 和 他 ;

他似乎很想和他在一起；

[dʒeɪk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːˌloʊ; hə'loʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [wen]

Jake	said	he	was	just	going	to	hollo	for	him	to	come	over	when
杰克	说	他	曾是	只是	去	到	你好	为了	他	到	来	超过	什么时候

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt] ;

the	rainbow	began	to	go	out	;
这	彩虹	开始	到	去	出去	;

杰克说他正要喊他过来，这时彩虹开始消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['meltɪŋ]

and	then	the	fellow	slipped	back	into	the	woods	;	it	was	more	like	melting
和	然后	这	同伴	滑倒了	后退	进入	这	树林	;	它	曾是	更多的	喜欢	融化

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

然后那人就溜回了树林里；更像是融入了树林之中。

“ ['veri] ['smaɪlɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ”

“	very	smiling	-	looking	”
”	非常	微笑	-	寻找	”

“看起来笑容满面”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [smaɪl] ?

“	And	how	far	off	do	you	think	you	could	see	a	boy	smile	?
”	和	如何	远的	离开	做	你	思考	你	可以	看	一个	男生	微笑	?

“你觉得你能在多远的地方看到男孩的笑容？”

” [deɪv] [æskt] , ['skɔːrnfəli] .

”	Dave	asked	,	scornfully	.
”	戴夫	问	,	轻蔑地	.

“戴夫轻蔑地问道。”

“ [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪz] ?

“	How	far	off	can	you	say	a	rainbow	is	?
”	如何	远的	离开	能	你	说	一个	彩虹	是	?

“你觉得彩虹离我们有多远？”

” [dʒeɪk] [ri'tɔːtid] .

”	Jake	retorted	.
”	杰克	反驳	.

杰克反驳道。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪz] , ” [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	can	say	how	far	off	that	piece	of	woods	is	,	”	said	Dave	,	with	a	laugh	.
”	我	能	说	如何	远的	离开	那	片	的	树林	是	,	”	说	戴夫	,	和	一个	笑	.

“我可以告诉你那片树林离我们有多远，”戴夫笑着说。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

He	got	to	his	feet	,	and	began	to	pull	at	the	other	boys	,
他	得到	到	他的	脚	,	和	开始	到	拉	在	这	其他	男孩们	,

他站起身来，开始拉扯其他男孩。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][get] [ʌp] .

to	make	them	get	up	.
到	制作	他们	得到	向上	.

让他们起床。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪn] - - [hoʊl] .

“	Come	along	,	if	you're	ever	goin	'	to	the	swimmin	'	-	hole	.
”	来	沿着	,	如果	你是	曾经	去	-	到	这	游泳	-	-	洞	.

“如果你要去游泳池，就一起来吧。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	The	sun	was	bright	and	hot	,	and	the	boys	left	the	barn	,
"	这	太阳	曾是	明亮的	和	热的	,	和	这	男孩们	左边	这	谷仓	,

“阳光灿烂，天气炎热，男孩们离开了谷仓。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

and	took	across	the	field	to	the	creek	.
和	采取	穿过	这	场地	到	这	溪	.

然后穿过田野来到小溪边。

[ðə; ði] [stɔːrm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hevi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	storm	must	have	been	very	heavy	,	for	the	creek	was	rushing	along
这	风暴	必须	有	到过	非常	重的	,	为了	这	溪	曾是	匆忙	沿着

[bæŋk] - [fʊl] ,

bank	-	full	,
银行	-	满的	,

这场暴风雨一定非常猛烈，因为小溪已经漫过河岸，奔腾咆哮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [left] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .

and	there	was	no	sign	left	of	Dave's	swimming	-	hole	.
和	那里	曾是	不	符号	左边	的	戴夫的	游泳	-	洞	.

戴夫的游泳池已经消失得无影无踪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

But	they	had	had	such	a	glorious	shower	-	bath	that	they	did	not	want	to
但	他们	有	有	这样的	一个	辉煌	淋浴	-	洗澡	那	他们	做过	不是	想	到

[goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

go	in	swimming	,
去	在	游泳	,

但是他们舒舒服服地洗了个澡，所以不想去游泳了。

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

反正，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	they	stood	and	watched	the	yellow	water	pouring	over	the	edge	of	a
和	他们	站立	和	观看	这	黄色的	水	浇注	超过	这	边缘	的	一个

[mɪl] - [dæm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

mill	-	dam	that	was	there	,
磨	-	坝	那	曾是	那里	,

他们站在那里，看着黄色的河水从那里的一座磨坊水坝边缘倾泻而下。

[tɪl] [deɪv] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dæm] .

till	Dave	happened	to	think	of	building	a	raft	and	going	out	on	the	dam	.
直到	戴夫	发生	到	思考	的	建筑	一个	筏	和	去	出去	在	这	坝	.

直到戴夫偶然想到造个木筏去大坝上游玩。

[dʒeɪk] [sed] , " [fɜːrst] [reɪt] !

Jake	said	,	"	First	rate	!
杰克	说	,	"	第一的	速度	!

杰克说：“一流！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	and	they	all	rushed	up	to	a
"	和	他们	全部	匆忙	向上	到	一个

“然后他们都冲向……”

[pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

place	where	there	were	some	boards	on	the	bank	;
地方	在哪里	那里	是	一些	板	在	这	银行	;

河岸边有一些木板的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][roʊp][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] ,

and	they	got	pieces	of	old	rope	at	the	mill	,	and	tied	the	boards	together	,
和	他们	得到	件	的	老的	绳索	在	这	磨	,	和	系	这	板	一起	,

他们在磨坊里找到了一些旧绳子，把木板绑在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ræft] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

till	they	had	a	good	raft	,	big	enough	to	hold	them	,
直到	他们	有	一个	好的	筏	,	大的	足够的	到	抓住	他们	,

直到他们找到一艘足够大的、能容纳他们的好木筏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they	pushed	it	into	the	water	and	got	on	it	.
和	然后	他们	推动	它	进入	这	水	和	得到	在	它	.

然后他们把它推入水中，然后爬了上去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə]

They	said	they	were	on	the	Ohio	River	,	and	going	from	Cincinnati	to
他们	说	他们	是	在	这	俄亥俄州	河	,	和	去	从	辛辛那提	到

['luːivil] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

他们说他们正在俄亥俄河上，从辛辛那提前往路易斯维尔。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tuː; tə] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] ,

Dave	had	a	long	pole	to	push	with	,
戴夫	有	一个	长的	极	到	推	和	,

戴夫有一根长杆子可以用来推东西。

[laɪk] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] - ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

like	the	boatmen	on	the	keel	-	boats	in	the	early	times	,
喜欢	这	船夫	在	这	龙骨	-	船	在	这	早期的	时代	,

就像早期平底船上的船夫一样，

[ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] ; [fræŋk] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɔːrd] [tuː; tə]

and	Jake	had	a	board	to	steer	with	;	Frank	had	another	board	to
和	杰克	有	一个	木板	到	转向	和	;	坦率	有	其他	木板	到

['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

paddle	with	,
桨	和	,

杰克有一块用来掌舵的板子；弗兰克有另一块用来划桨的板子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][frʌm; frəm] [deɪv] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

on	the	other	side	of	the	raft	from	Dave	;	and	so	they	set	on	their	journey	.
在	这	其他	边	的	这	筏	从	戴夫	;	和	所以	他们	放	在	他们的	旅行	.

他们站在木筏的另一边，与戴夫隔船相望；于是，他们开始了旅程。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

The	dam	was	a	wide	,	smooth	sheet	of	water	,	with	trees	growing	round	the
这	坝	曾是	一个	宽的	,	光滑的	床单	的	水	,	和	树木	生长	圆形的	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

水坝是一片宽阔平缓的水面，边缘长满了树木。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	them	hanging	so	low	over	it	that	they	almost	touched	it	.
和	一些	的	他们	绞刑	所以	低的	超过	它	那	他们	几乎	感动	它	.

有些树枝垂得很低，几乎要碰到树干了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dæm] ,

The	boys	made	trips	back	and	forth	across	the	dam	,
这	男孩们	制成	旅行	后退	和	前进	穿过	这	坝	,

男孩们在水坝两岸来回奔跑，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	and	from	the	edge	of	the	fall	,	till	they	got	tired	of	it	,
和	到	和	从	这	边缘	的	这	落下	,	直到	他们	得到	疲劳的	的	它	,

他们来回攀爬瀑布边缘，直到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [wen] [deɪv] [stʌk] [hɪz; ɪz][poʊl] [diːp]

and	they	were	wanting	something	to	happen	,	when	Dave	stuck	his	pole	deep
和	他们	是	想要	某物	到	发生	,	什么时候	戴夫	卡住	他的	极	深的

['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] ,

into	the	muddy	bottom	,
进入	这	浑	底部	,

他们正期待着发生点什么，这时戴夫把鱼竿深深地插进了泥泞的河底。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hɪr] [ʃiː; ʃi]

and	set	his	shoulder	hard	against	the	top	of	the	pole	,	with	a	“	Here	she
和	放	他的	肩膀	难的	反对	这	顶部	的	这	极	,	和	一个	“	这里	她

[goʊz] ,

goes	,
去	,

他用肩膀狠狠地抵住杆顶，说道：“她来了。”

[bɔɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] !

boys	,	over	the	Falls	of	the	Ohio	!
男孩们	,	超过	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	!

男孩们，翻过俄亥俄河瀑布！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ]

”	and	he	ran	along
”	和	他	跑	沿着

然后他跑了起来

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	edge	of	the	raft	from	one	end	to	the	other	.
这	边缘	的	这	筏	从	一	结尾	到	这	其他	.

木筏边缘从一端到另一端。

[fræŋk][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][bəuθ] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Frank	and	Dave	had	both	straightened	up	to	watch	him	.
坦率	和	戴夫	有	两个都	拉直	向上	到	手表	他	.

弗兰克和戴夫都直起身子看着他。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [deɪv] [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gʊd] [pʊʃ]

At	the	stern	of	the	raft	Dave	tried	to	pull	up	his	pole	for	another	good	push
在	这	船尾	的	这	筏	戴夫	尝试	到	拉	向上	他的	极	为了	其他	好的	推

,

,
,

在木筏尾部，戴夫试图拉起撑杆，再用力一推。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

but	it	stuck	fast	in	the	mud	at	the	bottom	of	the	dam	,
但	它	卡住	快速地	在	这	泥	在	这	底部	的	这	坝	,

但它却牢牢地陷在了大坝底部的淤泥里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deɪv] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ðə; ði][ræft] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	before	Dave	knew	what	he	was	about	,	the	raft	shot	from	under	his
和	前	戴夫	知道	什么	他	曾是	关于	,	这	筏	射击	从	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

戴夫还没反应过来，木筏就从他脚下疾驰而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	went	overboard	with	his	pole	in	his	hand	,
和	他	去	落水	和	他的	极	在	他的	手	,

他手里拿着鱼竿，跳入了水中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	were	taking	a	flying	leap	with	it	.
作为	如果	他	是	采取	一个	飞行	飞跃	和	它	.

仿佛他正带着它飞身跃起。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [hiːlz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

The	next	minute	he	dropped	into	the	water	heels	first	,	and	went	down	out	of
这	下一个	分钟	他	掉落	进入	这	水	高跟鞋	第一的	,	和	去	向下	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

下一刻，他脚后跟先入水，沉入水底，消失不见。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['bloʊɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

He	came	up	blowing	water	from	his	mouth	,	and	holloing	and	laughing	,
他	来了	向上	吹	水	从	他的	嘴	,	和	呼喊	和	笑	,

[ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][ðə; ði][ræft] ,

and	took	after	the	raft	,
和	采取	后	这	筏	,

他一边往上爬，一边从嘴里喷水，一边大喊大叫，一边追着木筏走去。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

where	the	other	fellows	were	jumping	up	and	down	,	and	bending	back	and
在哪里	这	其他	伙伴们	是	跳	向上	和	向下	,	和	弯曲	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

其他伙伴们则在一旁蹦蹦跳跳，弯腰驼背。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [poʊl] ,

and	screaming	and	yelling	at	the	way	he	looked	hurrying	after	his	pole	,
和	尖叫	和	大喊	在	这	方式	他	看起来	匆忙	后	他的	极	,

他冲着自己的杆子匆匆跑去，一边尖叫一边大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	then	dangling	in	the	air	,
和	然后	悬挂	在	这	空气	,

然后悬在空中，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər]

and	now	showing	his	black	head	in	the	water	like	a	musk	-	rat	swimming	for
和	现在	显示	他的	黑色的	头	在	这	水	喜欢	一个	麝香	-	鼠	游泳	为了

[ɪts] [hoʊl] .

its	hole	.
它是	洞	.

现在它把黑色的脑袋探入水中，就像一只麝鼠游向洞穴一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz]

They	were	having	such	a	good	time	mocking	him	that	they	did	not	notice	how	his
他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	嘲讽	他	那	他们	做过	不是	注意	如何	他的

[pʊʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ræft] ['swɪftli] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

push	had	sent	the	raft	swiftly	in	under	the	trees	by	the	shore	,
推	有	发送	这	筏	迅速地	在	在下面	这	树木	经过	这	支撑	,

他们嘲笑他玩得太开心了，以至于没有注意到他一推，木筏就迅速滑进了岸边的树下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ]

and	the	first	thing	they
和	这	第一的	事物	他们

他们做的第一件事

[nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

knew	,	one	of	the	low	branches	caught	them	,
知道	,	一	的	这	低的	分支	捕捉	他们	,

他们知道，其中一根低矮的树枝缠住了他们。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔːf][ðə; ði][ræft]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [deɪv] .

and	scraped	them	both	off	the	raft	into	the	water	,	almost	on	top	of	Dave	.
和	刮擦	他们	两个都	离开	这	筏	进入	这	水	,	几乎	在	顶部	的	戴夫	.

然后把他们俩从木筏上刮到水里，几乎都砸到了戴夫身上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪvz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

Then	it	was	Dave's	turn	to	laugh	,	and	he	began	:	“	What's	the	matter	,
然后	它	曾是	戴夫的	转动	到	笑	,	和	他	开始	:	“	是什么	这	事情	,

[bɔɪz] ?

boys	?
男孩们	?

然后轮到戴夫笑了，他开口说道：“怎么了，伙计们？”

[wɑːnt][tuː; tə][help][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [poʊl] ?

Want	to	help	find	the	other	end	of	that	pole	?
想	到	帮助	寻找	这	其他	结尾	的	那	极	?

想帮忙找到那根杆子的另一端吗?

” [dʒeɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ,

”	Jake	was	not	under	the	water	any	longer	than	Dave	had	been	,
”	杰克	曾是	不是	在下面	这	水	任何	更长	比	戴夫	有	到过	,

“杰克在水下的时间并不比戴夫长。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [soʊ] [suːn] .

but	Frank	did	not	come	up	so	soon	.
但	坦率	做过	不是	来	向上	所以	很快	.

但弗兰克并没有那么快出现。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	looked	among	the	brush	by	the	shore	,
他们	看起来	之中	这	刷子	经过	这	支撑	,

他们向岸边的灌木丛中张望，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

to	see	if	he	was	hiding	there	and	fooling	them	,	but	they	could	not
到	看	如果	他	曾是	隐藏	那里	和	愚弄	他们	,	但	他们	可以	不是

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

他们想看看他是否藏在那里欺骗他们，但他们找不到他。

“ ['hiːz] [stʌk] [ɪn][sʌm; səm][snæg][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [sed] [deɪv] ; “ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər]

“	He's	stuck	in	some	snag	at	the	bottom	,	”	said	Dave	;	“	we	got	to	dive	for
“	他是	卡住	在	一些	障碍物	在	这	底部	,	”	说	戴夫	;	“	我们	得到	到	潜水	为了

[hɪm; ɪm] ” ;

him	”	;
他	”	;

“他被困在水底的障碍物里了，”戴夫说；“我们得潜水去救他”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][swæm] ['fiːbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	just	then	Frank	came	up	,	and	swam	feebly	for	the	shore	.
但	只是	然后	坦率	来了	向上	,	和	游泳	虚弱地	为了	这	支撑	.

但就在这时，弗兰克浮了上来，无力地游向岸边。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]

He	crawled	out	of	the	water	,	and	after	he	got	his	breath	,	he	said	,	“	I
他	爬行	出去	的	这	水	,	和	后	他	得到	他的	气息	,	他	说	,	“	我

[gɑːt] [kɔːt] ,

got	caught	,
得到	捕捉	,

他爬出水面，喘过气来后说：“我被抓住了。”

[daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] . ”

down	there	,	in	the	top	of	an	old	tree	.	”
向下	那里	,	在	这	顶部	的	一个	老的	树	.	”

下面，在一棵老树的顶端。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	so	?
“	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

” [deɪv] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː]['dʒeɪks] [ɪr] .

”	Dave	shouted	into	Jake's	ear	.
”	戴夫	喊叫	进入	杰克的	耳朵	.

“戴夫对着杰克的耳朵大喊。”

“ [waɪ] , [dʒeɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [luːs] , ” [sed] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Why	,	Jake	was	there	till	I	got	loose	,	”	said	Frank	,	looking	stupidly	at	him	.
“	为什么	,	杰克	曾是	那里	直到	我	得到	松动的	,	”	说	坦率	,	寻找	愚蠢地	在	他	.

“杰克一直待在那里，直到我挣脱束缚，”弗兰克傻傻地看着他说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [sed] [dʒeɪk] .

“	No	,	I	wasn't	,	”	said	Jake	.
“	不	,	我	不是	,	”	说	杰克	.

“不，我没有，”杰克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [soʊ]

“	I	was	up	long	ago	,	and	I	was	just	goin	'	to	dive	for	you	;	so
“	我	曾是	向上	长的	前	,	和	我	曾是	只是	去	-	到	潜水	为了	你	;	所以

[wʌz; wəz] [deɪv] . ”

was	Dave	.	”
曾是	戴夫	.	”

“我早就起来了，我正准备为你潜水；戴夫也是。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Then	it	was	that	other	fellow	,	”	said	Frank	.
“	然后	它	曾是	那	其他	同伴	,	”	说	坦率	.

“然后就是另一个家伙了，”弗兰克说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [laɪk] [dʒeɪk] , ['eniweɪ] . ”

“	I	thought	it	didn't	look	overmuch	like	Jake	,	anyway	.	”
“	我	想法	它	没有	看	过多	喜欢	杰克	,	反正	.	”

“我觉得他长得不太像杰克。”

“ [oʊ] , [ʃɔː] !

“	Oh	,	pshaw	!
“	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

” [deɪv] [dʒɪəd] .

”	Dave	jeered	.
”	戴夫	嘲笑	.

戴夫嘲笑道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] , [ɪn] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔːtər] ? "
" How could you tell , in that muddy water ? "
" 如何 可以 你 告诉 , 在 那 浑 水 ? "

"在那种浑浊的水里，你怎么能分辨出来呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [fræŋk] ['ænsər] .
" I don't know , " Frank answered .
" 我 不 知道 , " 坦率 回答 .

"我不知道，"弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" It was all light round him .
" 它 曾是 全部 光 圆形的 他 .

他周围一片明亮。

[lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['fɑːksˌfaɪr] . "
Looked like he had a piece of the rainbow on him , or foxfire . "
看起来 喜欢 他 有 一个 片 的 这 彩虹 在 他 , 或者 狐火 . "

他身上看起来像是沾了彩虹的碎片，或者说是狐火。

" [aɪ] ['rekən] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [deɪv] ,
" I reckon if I find him , " said Dave ,
" 我 估计 如果 我 寻找 他 , " 说 戴夫 ,

"我想如果我能找到他，"戴夫说，

" [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [ɔfn] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [kwɪk] .
" I'll take his piece of rainbow off'n him pretty quick .
" 患病的 拿 他的 片 的 彩虹 奥夫 他 漂亮的 快的 .

"我会很快把他的彩虹碎片夺走。"

[ðæts] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] ['fɛlərz] [fuːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
That's the fourth time that feller's fooled us to - day .
那就是 这 第四 时间 那 伙计们 被骗了 我们 到 - 天 .

这已经是那家伙今天第四次骗我们了。

[wer] [d'juː] [spoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ?
Where d'you s'pose he came up ?
在哪里 你 假设 他 来了 向上 ?

你觉得他是从哪里冒出来的?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [triːz] , [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər]
He got out on the other side under them trees , while we was huntin ' for
[fræŋk] ,
Frank ,

在我们搜寻弗兰克的时候，他从树荫下的另一边下了车。

[ænd; ənd][nɑːt][noʊtɪsən] - .
and not noticin ' .
和 不是 注意到 - .

却没注意到。

['haʊd] [hiː; hi] [lʊk] , ['eniweɪ] ? "
How'd he look , anyway ? "
怎么做到的 他 看 , 反正 ? "

他看起来怎么样?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

“	I	don't	know	;	I	just	saw	him	half	a	second	.
”	我	不	知道	;	我	只是	锯	他	一半	一个	第二	.

“我不知道；我只瞥了他半秒钟。”

[kaɪnd][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][laɪk][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pleɪ] . ”

Kind	of	smiling	,	and	like	he	wanted	to	play	.	”
种类	的	微笑	,	和	喜欢	他	通缉	到	玩	.	”

他脸上带着一丝微笑，好像很想上场比赛。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [deɪv] .

“	Well	,	I	know	him	,	”	said	Dave	.
”	出色地	,	我	知道	他	,	”	说	戴夫	.

“嗯，我认识他，”戴夫说。

“ [its] [ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [hə'loʊ] !

“	It's	the	new	boy	,	and	the	next	time	I	see	him	—	Oh	,	hello	!
”	它是	这	新的	男生	,	和	这	下一个	时间	我	看	他	—	哦	,	你好	!

“是新来的男孩，下次我见到他时——哦，你好！

[ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr][ræft] !

There	goes	our	raft	!
那里	去	我们的	筏	!

我们的木筏沉了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

”	It	was	drifting	slowly	down	towards	the	edge	of	the	dam	,	and	the	boys
”	它	曾是	漂流	缓慢地	向下	向	这	边缘	的	这	坝	,	和	这	男孩们

[ɔːl] [θriː]

all	three
全部	三

它缓缓地向大坝边缘漂去，三个男孩都……

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd][swæm] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

plunged	into	the	water	again	,	and	swam	out	to	it	,	and	climbed	up	on	it
暴跌	进入	这	水	再次	,	和	游泳	出去	到	它	,	和	攀登	向上	在	它

.

:
.

他再次跳入水中，游向它，然后爬了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]

They	had	the	greatest	kind	of	a	time	,	and	when	they	had	played
他们	有	这	最	种类	的	一个	时间	,	和	什么时候	他们	有	玩

['kæstəweɪ] ['seɪləz] ,

castaway	sailors	,
荒岛求生者	水手们	,

他们玩得非常开心，当他们扮演遇难水手时，

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ][ræft]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] ;

Frank	and	Jake	wanted	to	send	the	raft	over	the	edge	of	the	dam	;
坦率	和	杰克	通缉	到	发送	这	筏	超过	这	边缘	的	这	坝	;

弗兰克和杰克想把木筏推下大坝；

[bʌt; bət] [deɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hed] - [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ɪt'self]

but	Dave	said	it	might	get	into	the	head	-	race	of	the	mill	and	tangle	itself
但	戴夫	说	它	可能	得到	进入	这	头	-	种族	的	这	磨	和	纠纷	本身

[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

up	in	the	wheel	,
向上	在	这	车轮	,

但戴夫说它可能会进入磨坊的进水渠，并缠在水轮里。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [wiːl] .

and	spoil	the	wheel	.
和	剧透	这	车轮	.

把轮子弄坏了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ræft][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

So	they	took	the	raft	apart	and	carried	the	boards	on	shore	,
所以	他们	采取	这	筏	除	和	携带	这	板	在	支撑	,

于是他们把木筏拆开，把木板搬到岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][nekst] .

and	then	tried	to	think	what	they	would	do	next	.
和	然后	尝试	到	思考	什么	他们	会	做	下一个	.

然后他们努力思考接下来该怎么做。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	first	thing	was	to	take	off	their	clothes	and	see	about	drying	them	.
这	第一的	事物	曾是	到	拿	离开	他们的	衣服	和	看	关于	烘干	他们	.

第一件事就是脱掉他们的衣服，看看能不能把衣服晾干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

But	they	had	no	patience	for	that	;
但	他们	有	不	耐心	为了	那	;

但他们对此毫无耐心；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

and	so	they	wrung	them	out	as	dry	as	they	could	and	put	them	on
和	所以	他们	拧干	他们	出去	作为	干燥	作为	他们	可以	和	放	他们	在

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

于是他们把裤子拧干，又穿上了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['raʊndəbaʊt] [æt; ət] ['deɪvz] [haʊs] , ['eniweɪ] ,

they	had	left	their	roundabouts	at	Dave's	house	,	anyway	,
他们	有	左边	他们的	环岛	在	戴夫的	房子	,	反正	,

反正他们把环岛留在戴夫家了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ə'piːs] .

and	so	had	nothing	on	but	a	shirt	and	trousers	apiece	.
和	所以	有	没有什么	在	但	一个	衬衫	和	裤子	一块	.

所以他们身上只穿了一件衬衫和一条裤子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɑːt]['æftər][ðə; ði] [reɪn] ,

The	sun	was	out	hot	after	the	rain	,
这	太阳	曾是	出去	热的	后	这	雨	,

雨后阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][draɪ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['deɪvz] [haʊs] .

and	their	clothes	were	almost	dry	by	the	time	they	got	to	Dave's	house	.
和	他们的	衣服	是	几乎	干燥	经过	这	时间	他们	得到	到	戴夫的	房子	.

当他们到达戴夫家时，他们的衣服几乎都干了。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] - ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

They	went	with	him	to	the	woods	-	pasture	on	the	way	,	and	helped	him
他们	去	和	他	到	这	树林	-	牧场	在	这	方式	,	和	帮助	他

[draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] ,

drive	home	the	cows	,
驾驶	家	这	牛	,

他们陪他去了路上的林间牧场，帮他把牛赶回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let] [hɪm; ɪm]

and	they	wanted	him	to	get	his	mother	to	make	his	father	let	him
和	他们	通缉	他	到	得到	他的	母亲	到	制作	他的	父亲	让	他

他们想让他去找他母亲，让她劝他父亲让他这么做。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ;

go	up	to	the	Boy's	Town	with	them	and	see	the	fireworks	;
去	向上	到	这	男孩们	镇	和	他们	和	看	这	烟花	;

和他们一起去男孩镇看烟花；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] ;

but	he	said	it	would	be	no	use	;
但	他	说	它	会	是	不	使用	;

但他表示这样做毫无用处；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] ,

and	then	they	understood	that	if	a	man	was	British	,
和	然后	他们	理解	那	如果	一个	男人	曾是	英国	,

然后他们就明白了，如果一个人是英国人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [baɪ]

of	course	he	would	not	want	his	boy	to	celebrate	the	Fourth	of	July	by
的	课程	他	会	不是	想	他的	男生	到	庆祝	这	第四	的	七月	经过

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] .

going	to	the	fireworks	.
去	到	这	烟花	.

他当然不会希望自己的儿子通过去看烟花来庆祝七月四日。

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [deɪv] ,

They	felt	sorry	for	Dave	,
他们	毛毡	对不起	为了	戴夫	,

他们很同情戴夫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər]

but	they	both	told	him	that	they	had	had	more	fun	than	they	ever
但	他们	两个都	讲述	他	那	他们	有	有	更多的	乐趣	比	他们	曾经

[hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] ,

had	in	their	lives	before	,
有	在	他们的	生活	前	,

但他们都告诉他，他们这次玩得比以往任何时候都开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz]

and	they	were	coming	the	next	Fourth	and	going	to	bring	their	guns
和	他们	是	未来	这	下一个	第四	和	去	到	带来	他们的	枪支

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们打算在下一个7月4日到来，并且会带上他们的枪支。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [kweɪlz] [ɔːr] ['skwɪrəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] ,

Then	they	could	shoot	quails	or	squirrels	,	if	they	saw	any	,
然后	他们	可以	射击	鹌鹑	或者	松鼠	,	如果	他们	锯	任何	,

然后，如果他们看到鹌鹑或松鼠，就可以射杀它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	firing	would	celebrate	the	Fourth	at	the	same	time	,
和	这	射击	会	庆祝	这	第四	在	这	相同的	时间	,

鸣枪庆祝也将同时庆祝七月四日。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] .

and	his	father	could	not	find	any	fault	.
和	他的	父亲	可以	不是	寻找	任何	过错	.

他的父亲也挑不出任何毛病。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	seemed	to	Frank	that	it	was	awful	to	have	a	father	that	was
它	似乎	到	坦率	那	它	曾是	可怕	到	有	一个	父亲	那	曾是

[ˈbrɪtɪʃ] ;

British	;
英国	;

弗兰克觉得有个英国父亲真是太糟糕了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ˈdeɪvz] [haʊs] ,

but	when	they	got	to	Dave's	house	,
但	什么时候	他们	得到	到	戴夫的	房子	,

但当他们到达戴夫家时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

and	his	father	asked	them	how	they	had	spent	the	afternoon	,
和	他的	父亲	问	他们	如何	他们	有	花费	这	下午	,

他父亲问他们下午过得怎么样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [bæd] .

he	did	not	seem	to	be	so	very	bad	.
他	做过	不是	似乎	到	是	所以	非常	坏的	.

他看起来好像没那么坏。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

He	asked	them	whether	they	had	got	caught	in	the	storm	,
他	问	他们	无论	他们	有	得到	捕捉	在	这	风暴	,

他问他们是否被困在暴风雨中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wet] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]

and	if	that	was	what	made	their	clothes	wet	,	and	when	they	told	him
和	如果	那	曾是	什么	制成	他们的	衣服	湿的	,	和	什么时候	他们	讲述	他

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

如果这就是弄湿他们衣服的原因，当他们把发生的事情告诉他时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] .

he	sat	down	on	the	wood	-	pile	and	laughed	till	he	shook	all	over	.
他	卫星	向下	在	这	木头	-	桩	和	笑了	直到	他	摇晃	全部	超过	.

他坐在柴堆上，笑得浑身颤抖。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒeɪk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

Then	Frank	and	Jake	thought	they	had	better	be	going	home	,
然后	坦率	和	杰克	想法	他们	有	更好的	是	去	家	,

于是弗兰克和杰克觉得他们最好还是回家吧。

[bʌt; bət] ['deɪvz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

but	Dave's	mother	would	not	let	them	start	without	something	to	eat	;
但	戴夫的	母亲	会	不是	让	他们	开始	没有	某物	到	吃	;

但戴夫的母亲不允许他们不吃点东西就出发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ]

and	she	cut	them	each	a	slice	of	bread	the	whole	width	and	length
和	她	切	他们	每个	一个	片	的	面包	这	所有的	宽度	和	长度

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] ,

of	the	loaf	,
的	这	面包	,

她给他们每人切了一片面包，面包的宽度和长度都与整个面包相同。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['æp(ə)l] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	spread	the	slices	with	butter	,	and	then	apple	-	butter	,	and	then
和	传播	这	切片	和	黄油	,	和	然后	苹果	-	黄油	,	和	然后

[braʊn] ['ʃʊgər] .

brown	sugar	.
棕色的	糖	.

在切片上涂上黄油，再涂上苹果酱，最后涂上红糖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋgri] ,

The	boys	thought	they	were	not	hungry	,
这	男孩们	想法	他们	是	不是	饥饿的	,

男孩们以为自己不饿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

but	when	they	began	to	eat	they	found	out	that	they	were	,
但	什么时候	他们	开始	到	吃	他们	成立	出去	那	他们	是	,

但当他们开始吃东西时，他们发现自己是.....

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɔ:l] [ʌp] .

and	before	they	knew	it	they	had	eaten	the	slices	all	up	.
和	前	他们	知道	它	他们	有	吃	这	切片	全部	向上	.

他们还没反应过来，就已经把所有切片都吃光了。

['deɪvz] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [deɪv] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Dave's	mother	said	they	must	come	and	see	Dave	again	some	time	,	and	she
戴夫的	母亲	说	他们	必须	来	和	看	戴夫	再次	一些	时间	,	和	她

['æktɪd] ['ri:əl] ['klevər] ;

acted	real	clever	;
行动	真实的	聪明的	;

戴夫的母亲说他们一定要找时间再来看望戴夫，她表现得非常机智；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['eniweɪ] .

she	was	an	American	,	anyway	.
她	曾是	一个	美国人	,	反正	.

反正她本来就是美国人。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .

They	got	their	horses	and	started	home	.
他们	得到	他们的	马匹	和	开始	家	.

他们牵着马，启程回家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sʌndaʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ['ku:ɪŋ] [ɪn]

It	was	almost	sundown	now	,	and	they	heard	the	turtle	-	doves	cooing	in
它	曾是	几乎	日落	现在	,	和	他们	听到	这	龟	-	鸽子	咕咕	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

太阳快要落山了，他们听到树林里斑鸠的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:b] - [waɪts] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌbl] ,

and	the	bob	-	whites	whistling	from	the	stubble	,
和	这	鲍勃	-	白人	吹口哨	从	这	茬	,

鹌鹑在茬地里鸣叫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['skwirəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - ['pɑ:stʃəz] ,

and	there	were	so	many	squirrels	among	the	trees	in	the	woods	-	pastures	,
和	那里	是	所以	许多	松鼠	之中	这	树木	在	这	树林	-	牧场	,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fensiz] ,

and	on	the	fences	,
和	在	这	栅栏	,

林间牧场的树上和篱笆上有很多松鼠。

[ðæt] [frænk] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [dʒeɪk] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dʒeɪks]

that	Frank	could	hardly	get	Jake	along	;	and	if	it	had	not	been	for	Jake's
那	坦率	可以	几乎	得到	杰克	沿着	;	和	如果	它	有	不是	到过	为了	杰克的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

弗兰克几乎无法和杰克相处；要不是杰克的马，

[ðæt] [ræn] [wen'evər] [frænk] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɑ:t] [hoʊm] [tɪl]

that	ran	whenever	Frank	whipped	up	his	pony	,	they	would	not	have	got	home	till
那	跑	每当	坦率	鞭打	向上	他的	小马	,	他们	会	不是	有	得到	家	直到

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

只要弗兰克一策马扬鞭，他们就得等到天黑才能到家。

[ðeɪ] [smelt] [hæm] ['fraɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

They	smelt	ham	frying	in	some	of
他们	冶炼	火腿	煎炸	在	一些	的

他们闻到了某些地方飘来的火腿煎炸味。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] ; [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər]

the	houses	they	passed	,	and	that	made	them	awfully	hungry	;	one	place	there
这	房屋	他们	通过了	,	和	那	制成	他们	非常	饥饿的	;	一	地方	那里

[wʌz; wəz] ['kɔ:fi] , [tu:] .

was	coffee	,	too	.
曾是	咖啡	,	也	.

他们路过的房子让他们感到非常饥饿；其中一处地方还有咖啡。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['frænks] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] ['sʌpər] [hɑ:t]

When	they	reached	Frank's	house	he	found	that	his	mother	had	kept	supper	hot
什么时候	他们	达到	弗兰克的	房子	他	成立	那	他的	母亲	有	保留	晚餐	热的

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当他们到达弗兰克家时，他发现他母亲已经为他准备好了热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [dʒeɪk] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	she	came	out	and	said	Jake	must	come	in	with	him	,
和	她	来了	出去	和	说	杰克	必须	来	在	和	他	,

她走出来对杰克说，杰克必须跟他一起进去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

if	his	family	would	not	be	uneasy	about	him	;
如果	他的	家庭	会	不是	是	不安	关于	他	;

如果他家人不会对他感到不安的话；

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] .

and	Jake	said	he	did	not	believe	they	would	.
和	杰克	说	他	做过	不是	相信	他们	会	.

杰克说他不相信他们会这么做。

[hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

He	tied	his	horse	to	the	outside	of	the	cow	-	house	,	and	he	came	in	,
他	系	他的	马	到	这	外部	的	这	奶牛	-	房子	,	和	他	来了	在	,

他把马拴在牛棚外面，然后走了进去。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [beɪkt] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,

and	Frank's	mother	gave	them	as	much	baked	chicken	as	they	could	hold	,
和	弗兰克的	母亲	给予	他们	作为	很多	烘焙	鸡	作为	他们	可以	抓住	,

弗兰克的母亲给了他们尽可能多的烤鸡，他们吃不完。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [bred] [tuː; tə][sɑːp][ɪn][ðə; ði]['greɪvi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [hɑːt]

with	hot	bread	to	sop	in	the	gravy	;	and	she	had	kept	some	coffee	hot
和	热的	面包	到	肥皂	在	这	肉汁	;	和	她	有	保留	一些	咖啡	热的

[fɔːr; fər] [fræŋk] ,

for	Frank	,
为了	坦率	,

她还准备了热面包蘸着肉汁吃；另外，她还特意为弗兰克留了一些热咖啡。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [gʊd] [miːl] .

so	that	they	made	another	good	meal	.
所以	那	他们	制成	其他	好的	一顿饭	.

于是他们又做了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

They	told	her	what	a	bully	time	they	had	had	,
他们	讲述	她	什么	一个	欺负	时间	他们	有	有	,

他们告诉她他们受到了多么不公平的对待，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][dæm] ;

and	how	they	had	fallen	into	the	dam	;
和	如何	他们	有	倒下	进入	这	坝	;

以及他们是如何掉进水坝的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ;

but	she	did	not	seem	to	think	it	was	funny	;
但	她	做过	不是	似乎	到	思考	它	曾是	有趣的	;

但她似乎并不觉得好笑；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [draʊnd] ,

she	said	it	was	a	good	thing	they	were	not	all	drowned	,
她	说	它	曾是	一个	好的	事物	他们	是	不是	全部	溺水	,

她说幸好他们没有全部溺水身亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['dɛθs] [ʌv; əv][koʊld] , ['eniweɪ] .

and	she	believed	they	had	taken	their	deaths	of	cold	,	anyway	.
和	她	相信	他们	有	已采取	他们的	死亡人数	的	寒冷的	,	反正	.

她相信他们反正都是冻死的。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Frank	was	afraid	she	was	going	to	make	him	go	up	stairs	and	change	his
坦率	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	制作	他	去	向上	楼梯	和	改变	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

弗兰克担心她会让他上楼去换衣服。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðer; ðər][kɔːl][ʌv; əv] “ [iː] - [oʊ] - [wiː] ” [æt; ət][ðə; ði]

when	he	heard	the	boys	begin	to	sound	their	call	of	“	Ee	-	o	-	wee	”	at	the
什么时候	他	听到	这	男孩们	开始	到	声音	他们的	称呼	的	“	呃	-	o	-	哇	”	在	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

当他听到男孩们在前门发出“咿呀”的叫声时，

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[ænd; ənd][dʒeɪk] [snætʃt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ræn][aʊt] .

and	Jake	snatched	their	hats	and	ran	out	.
和	杰克	抢夺	他们的	帽子	和	跑	出去	.

杰克一把抢过他们的帽子，跑了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [hen] [bɪ'lɑːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

There	was	a	lot	of	boys	at	the	gate	;	Hen	Billard	was	there	,
那里	曾是	一个	很多	的	男孩们	在	这	门	;	母鸡	台球	曾是	那里	,

门口有很多男孩；亨·比拉德也在那里。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

and	Archy	Hawkins	and	Jim	Leonard	;	there	were	some	little	fellows	,
和	阿奇	霍金斯	和	吉姆	伦纳德	;	那里	是	一些	小的	伙伴们	,

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['kʌz(ə)n]['poʊni][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

and	Frank's	cousin	Pony	was	there	;
和	弗兰克的	表哥	小马	曾是	那里	;

还有阿奇·霍金斯和吉姆·伦纳德；还有一些小家伙，弗兰克的表弟波尼也在那里；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	said	his	mother	had	said	he	might	stay	till	his	father	came	for	him	.
他	说	他的	母亲	有	说	他	可能	停留	直到	他的	父亲	来了	为了	他	.

他说他母亲曾说过他可能会一直待到他父亲来接他。

[hen] [bɪ'lɑːrd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θʌm] [taɪd] [ʌp][frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][loʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hen	Billard	had	his	thumb	tied	up	from	firing	too	big	a	load	out	of	his
母鸡	台球	有	他的	拇指	系	向上	从	射击	也	大的	一个	加载	出去	的	他的

[bræs] ['pɪst(ə)l] .

brass	pistol	.
黄铜	手枪	.

亨·比拉德的拇指因为用他的黄铜手枪发射过大的弹药而麻木了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz][ɔːl] [kɜːrld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [stem] [ɪn]

The	pistol	burst	,	and	the	barrel	was	all	curled	back	like	a	dandelion	stem	in
这	手枪	爆裂	,	和	这	桶	曾是	全部	卷曲	后退	喜欢	一个	蒲公英	干	在

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

手枪砰的一声，枪管像水中的蒲公英茎一样向后卷曲；

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

he	had	it	in	his	pocket	to	show	.
他	有	它	在	他的	口袋	到	展示	.

他把它放在口袋里，准备拿出来炫耀。

['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] [speks] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] ['paʊdər] [ɑːn][ə; eɪ]

Archy	Hawkins's	face	was	full	of	little	blue	specks	from	pouring	powder	on	a
阿奇	霍金斯的	脸	曾是	满的	的	小的	蓝色的	斑点	从	浇注	粉末	在	一个

[koʊl][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][koʊl] ;

coal	and	getting	it	flashed	up	into	his	face	when	he	was	blowing	the	coal	;
煤炭	和	获得	它	闪光灯	向上	进入	他的	脸	什么时候	他	曾是	吹	这	煤炭	;

阿奇·霍金斯的脸上沾满了蓝色的小斑点，那是他往煤上倒粉末时，吹煤的时候粉末溅到脸上造成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['wɪŋkər] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ɔːf] .

some	of	his	eye	-	winkers	were	singed	off	.
一些	的	他的	眼睛	-	眨眼	是	已签名	离开	.

他的一些眨眼被烧伤了。

['dʒɪm] ['lenərd] [hæd; həd][ə; eɪ][ræg] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Jim	Leonard	had	a	rag	round	his	hand	,
吉姆	伦纳德	有	一个	抹布	圆形的	他的	手	,

吉姆·伦纳德手里缠着一块破布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

and	he	said	a	whole	pack	of	shooting	-	crackers	had	gone	off	in	it	before
和	他	说	一个	所有的	盒	的	射击	-	饼干	有	已消失	离开	在	它	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

he	could	throw	them	away	,
他	可以	扔	他们	离开	,

他说，在他来得及扔掉之前，里面一整包鞭炮都爆炸了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	burned	the	skin	off	;	the	fellows	dared	him	to	let	them	see	it	,
和	烧伤	这	皮肤	离开	;	这	伙伴们	敢于	他	到	让	他们	看	它	,

他们把他的皮烧掉了；那些家伙怂恿他让他们看看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

but	he	would	not	;	and	then	they	mocked	him	.
但	他	会	不是	;	和	然后	他们	嘲笑	他	.

但他不肯，于是他们嘲笑他。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn]

They	all	said	there	had	never	been	such	a	Fourth	of	July	in	the	Boy's	Town
他们	全部	说	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	第四	的	七月	在	这	男孩们	镇

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

他们都说，男孩镇以前从来没有过这样的七月四日；

[ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd][dʒeɪk] [let] [ðem; ðəm][bræg]

and	Frank	and	Jake	let	them	brag
和	坦率	和	杰克	让	他们	吹牛

弗兰克和杰克任由他们吹嘘。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt]['taɪərd] ,

as	much	as	they	wanted	to	,	and	when	the	fellows	got	tired	,
作为	很多	作为	他们	通缉	到	,	和	什么时候	这	伙伴们	得到	疲劳的	,

尽管他们很想这么做，但当伙计们累了之后，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

and	asked	them	what	they	had	done	at	Pawpaw	Bottom	,	and	they	said	,
和	问	他们	什么	他们	有	完毕	在	木瓜	底部	,	和	他们	说	,

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ;

“	Oh	,	nothing	much	;
“	哦	,	没有什么	很多	;

问他们在波波谷做了什么，他们说：“哦，没做什么特别的事；

[dʒʌst] [helpt] [deɪv] [blæk] [hɔːl] [reɪlz] ,

just	helped	Dave	Black	haul	rails	,
只是	帮助	戴夫	黑色的	运输	铁轨	,

刚刚帮戴夫·布莱克拉了些铁轨，

” [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [maɪl] .

”	they	set	up	a	jeer	that	you	could	hear	a	mile	.
”	他们	放	向上	一个	嘲笑	那	你	可以	听到	一个	英里	.

他们摆出一副嘲笑的架势，一英里外都能听到。

[ðen] [dʒeɪk] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd] [fɔːt]

Then	Jake	said	,	as	if	he	just	happened	to	think	of	it	,	“	And	fought
然后	杰克	说	,	作为	如果	他	只是	发生	到	思考	的	它	,	“	和	战斗

['bʌmbəlˌbiːz] .

bumblebees	.
大黄蜂	.

然后杰克仿佛突然想到了似的说道：“还和大黄蜂打过仗。”

" [ænd; ənd] [fræŋk] [pʊt] [ɪn] , " [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

"	And	Frank	put	in	,	"	And	took	a	shower	-	bath	in	the	thunder	-	storm	.
"	和	坦率	放	在	,	"	和	采取	一个	淋浴	-	洗澡	在	这	雷	-	风暴	.

弗兰克补充道："然后在雷雨中冲了个澡。"

" [ænd; ənd][dʒeɪk] [sed] , " [ænd; ənd] [iːt] ['mʌlˌberiːz] .

"	And	Jake	said	,	"	And	eat	mulberries	.
"	和	杰克	说	,	"	和	吃	桑葚	.

杰克说："还要吃桑葚。"

" [ænd; ənd] [fræŋk] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] .

"	And	Frank	put	in	again	,	"	And	built	a	raft	.
"	和	坦率	放	在	再次	,	"	和	建造	一个	筏	.

弗兰克又补充道："然后造了一艘木筏。"

" [ænd; ənd][dʒeɪk] [sed] , " [ænd; ənd] [deɪv] [gɑːt] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

"	And	Jake	said	,	"	And	Dave	got	pulled	into	the	mill	-	dam	.
"	和	杰克	说	,	"	和	戴夫	得到	拉	进入	这	磨	-	坝	.

杰克说："戴夫被卷进了磨坊大坝里。"

" [ænd; ənd] [fræŋk] [wuːnd] [ʌp] , " [ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .

"	And	Frank	wound	up	,	"	And	Jake	and	I	got	swept	overboard	.
"	和	坦率	伤口	向上	,	"	和	杰克	和	我	得到	扫荡	落水	.

"弗兰克最后说道：'我和杰克被卷入了海里。'

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] ,

"	By	that	time	the	fellows	began	to	feel	pretty	small	,
"	经过	那	时间	这	伙伴们	开始	到	感觉	漂亮的	小的	,

"到那时，这些家伙开始觉得自己很渺小了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	crowded	round	and	wanted	to	hear	every	word	about	it	.
和	他们	挤	圆形的	和	通缉	到	听到	每一个	单词	关于	它	.

他们围了过来，想听听事情的来龙去脉。

[ðen] [dʒeɪk][ænd; ənd] [fræŋk] ['tæntəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

Then	Jake	and	Frank	tantalized	them	,	and	said	of	course	it	was	no
然后	杰克	和	坦率	诱人	他们	,	和	说	的	课程	它	曾是	不

[fɔːrθ] [æt; ət][ɔːl] ,

Fourth	at	all	,
第四	在	全部	,

然后杰克和弗兰克故意逗弄他们，说这当然根本不是七月四日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [fʌn] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

it	was	only	just	fun	,	till	the	fellows	could	not	stand	it	any	longer	,
它	曾是	仅有的	只是	乐趣	,	直到	这	伙伴们	可以	不是	站立	它	任何	更长	,

一开始只是图个乐子，直到他们再也忍受不了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] ,

and	then	Frank	jumped	up	from	where	he	was	sitting	on	his	front	steps	,
和	然后	坦率	跳了起来	向上	从	在哪里	他	曾是	坐着	在	他的	正面	步骤	,

然后弗兰克从他坐在家门口台阶上的地方跳了起来。

[ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [aʊt] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [deɪv] [lʊkt] [wen] [hɪz; ɪz] [poʊl] [pʊld] [hɪm; ɪm]

and	holloed	out	,	"	I'll	show	you	how	Dave	looked	when	his	pole	pulled	him
和	霍洛德	出去	,	"	患病的	展示	你	如何	戴夫	看起来	什么时候	他的	极	拉	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

然后大声喊道："我这就给你们看看戴夫被鱼竿拉起来时的样子。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] ['deɪvz] [poʊl] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	and	he	acted	it	all	out	about	Dave's	pole	pulling	him	into	the	water	.
"	和	他	行动	它	全部	出去	关于	戴夫的	极	拉	他	进入	这	水	.

“然后他把戴夫的鱼竿把他拉进水里的情景都演了出来。”

[dʒeɪk] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Jake	waited	till	he	was	done	,	and	then	he	jumped	up	and	said	,
杰克	等待	直到	他	曾是	完毕	,	和	然后	他	跳了起来	向上	和	说	,

杰克等他忙完后，跳起来说道：

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [swept] ['oʊvərbɔːrd] ,

“	I'll	show	you	how	Frank	and	me	looked	when	we	got	swept	overboard	,
"	患病的	展示	你	如何	坦率	和	我	看起来	什么时候	我们	得到	扫荡	落水	,

“我来给你们看看我和弗兰克被卷入海中时的样子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]

"	and	he	acted	it	out	about	the	limb	of	the	tree	scraping	them	off	the
"	和	他	行动	它	出去	关于	这	肢	的	这	树	刮擦	他们	离开	这

[ræft] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] .

raft	while	they	were	laughing	at	Dave	and	not	noticing	.
筏	尽管	他们	是	笑	在	戴夫	和	不是	注意到	.

“然后他表演了一番，说树枝刮伤了他们，让他们从木筏上摔下来，而他们却在嘲笑戴夫，没有注意到。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [jelɪŋ] ,

As	soon	as	they	got	the	boys	to	yelling	,
作为	很快	作为	他们	得到	这	男孩们	到	大喊	,

他们刚让男孩们开始大喊大叫，

[dʒeɪk][ænd; ənd] [fræŋk] [bəuθ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

Jake	and	Frank	both	showed	how	they	fought	the	bumblebees	,	and	how	the
杰克	和	坦率	两个都	显示	如何	他们	战斗	这	大黄蜂	,	和	如何	这

[dɔːgz][gɑːt] [stʌŋ] ,

dogs	got	stung	,
狗	得到	被蜇了	,

杰克和弗兰克都展示了他们是如何与大黄蜂搏斗的，以及狗狗们是如何被蜇的。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [biːz] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [legz] ,

and	ran	round	trying	to	rub	the	bees	off	against	the	ground	,	and	your	legs	,
和	跑	圆形的	尝试	到	擦	这	蜜蜂	离开	反对	这	地面	,	和	你的	腿	,

然后跑来跑去，试图把蜜蜂蹭到地上和腿上，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [soʊ] .

and	everything	,	till	the	boys	fell	down	and	rolled	over	,	it	made	them	laugh	so	.
和	一切	,	直到	这	男孩们	跌倒	向下	和	滚动	超过	,	它	制成	他们	笑	所以	.

就这样，男孩们摔倒在地，翻滚着，笑个不停。

[dʒeɪk][ænd; ənd] [fræŋk] [ʃoʊd] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

Jake	and	Frank	showed	how	they	ran	out	into	the	rain	from	the	barn	,
杰克	和	坦率	显示	如何	他们	跑	出去	进入	这	雨	从	这	谷仓	,

杰克和弗兰克展示了他们如何从谷仓里跑到雨中。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ;

and	stood	in	it	,	and	told	how	good	and	cool	it	felt	;
和	站立	在	它	,	和	讲述	如何	好的	和	凉爽的	它	毛毡	;

他站在里面，说感觉多么舒服凉爽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] ,

and	they	told	about	sitting	up	in	the	mulberry	-	tree	,
和	他们	讲述	关于	坐着	向上	在	这	桑	-	树	,

他们讲述了坐在桑树上的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] ['twenti] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['beriz] .

and	how	twenty	boys	could	not	have	made	the	least	hole	in	the	berries	.
和	如何	二十	男孩们	可以	不是	有	制成	这	至少	洞	在	这	浆果	.

二十个男孩怎么可能在浆果上戳出一个洞呢?

[ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	told	about	the	quails	and	the	squirrels	;	and	they
他们	讲述	关于	这	鹌鹑	和	这	松鼠	;	和	他们

他们讲述了鹌鹑和松鼠的故事；他们

[ʃoʊd] [haʊ] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

showed	how	Frank	had	to	keep	whipping	up	his	pony	,
显示	如何	坦率	有	到	保持	鞭打	向上	他的	小马	,

展示了弗兰克如何不断地鞭打他的小马。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeɪks] [hɔːrs] [kept] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

and	how	Jake's	horse	kept	wheeling	and	running	away	;
和	如何	杰克的	马	保留	惠灵	和	跑步	离开	;

杰克的马不停地打转，四处乱窜;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]

and	some	of	the	fellows	said	they	were	going	with	them	the	next
和	一些	的	这	伙伴们	说	他们	是	去	和	他们	这	下一个

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

有些小伙子说他们明年7月4日也要和他们一起去。

[hen] [bɪ'lɑːrd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ʃɔː] !

Hen	Billard	tried	to	turn	it	off	,	and	said	:	“	Pshaw	!
母鸡	台球	尝试	到	转动	它	离开	,	和	说	:	“	呸	!

亨·比拉德试图关掉它，说道：“呸！”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	can	have	that	kind	of	a	Fourth	any	day	in	the	country	.
你	能	有	那	种类	的	一个	第四	任何	天	在	这	国家	.

全国各地任何一天都可能发生这样的“七月四日”庆祝活动。

[huːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ?

Who's	going	up	to	the	court	-	house	yard	to	see	the	fireworks	?
谁是	去	向上	到	这	法庭	-	房子	院子	到	看	这	烟花	?

谁要去法院院子里看烟花?

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ræn][ɔːf] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	He	and	Archy	Hawkins	and	the	big	boys	ran	off	,	whooping	,	and	the
”	他	和	阿奇	霍金斯	和	这	大的	男孩们	跑	离开	,	欢呼	,	和	这

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [felt] ['ɔːfli] ,

little	fellows	felt	awfully	,
小的	伙伴们	毛毡	非常	,

“他和阿奇·霍金斯还有那些大男孩们欢呼着跑开了，小家伙们感到非常难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

because	their	mothers	had	said	they	must	not	go	.
因为	他们的	母亲们	有	说	他们	必须	不是	去	.

因为他们的母亲说过他们不能去。

[dʒʌst] [ðen] , ['poʊni] ['beɪkɚz] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Just	then	,	Pony	Baker's	father	came	for	him	,
只是	然后	,	小马	面包师的	父亲	来了	为了	他	,

就在这时，波尼·贝克的父亲来接他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][frʌm; frəm] ['fræŋks] [frʌnt] [steps]

and	he	said	he	guessed	they	could	see	the	fireworks	from	Frank's	front	steps
和	他	说	他	猜对了	他们	可以	看	这	烟花	从	弗兰克的	正面	步骤

;
;
;

他说他猜想他们可以从弗兰克家门前的台阶上看到烟花；

[ænd; ənd][dʒeɪk] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['fræŋks] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] ,

and	Jake	stayed	with	Frank	,	and	Frank's	father	came	out	,
和	杰克	入住	和	坦率	,	和	弗兰克的	父亲	来了	出去	,

杰克留下来陪弗兰克，弗兰克的父亲也出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

and	his	aunt	and	mother	leaned	out	of	the	window	,	and	watched	,
和	他的	阿姨	和	母亲	倾斜	出去	的	这	窗户	,	和	观看	,

他的姑姑和母亲从窗户探出头来，看着这一切。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

while	the	Roman	candles	shot	up	,	and	the	rockets	climbed	among	the	stars	.
尽管	这	罗马	蜡烛	射击	向上	,	和	这	火箭	攀登	之中	这	明星	.

罗马烟火腾空而起，火箭升腾到星空之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	all	so	much	taken	up	in	watching	that	they	did	not	notice	one	of	the
他们	是	全部	所以	很多	已采取	向上	在	观看	那	他们	做过	不是	注意	一	的	这

['neɪbər] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

neighbor	women	who	had	come	over	from	her
邻居	女性	WHO	有	来	超过	从	她

他们都看得太入迷了，以至于没有注意到一位邻居妇女从她家过来。

[haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld]

house	and	joined	them	,	till	Mrs	.	Baker	happened	to	see	her	,	and	called
房子	和	加入	他们	,	直到	太太	.	贝克	发生	到	看	她	,	和	称为

[aʊt] : “ [waɪ] ,

out	:	“	Why	,
出去	:	“	为什么	,

她走进屋子，加入了他们，直到贝克太太碰巧看见她，喊道：“为什么，

['mɪsɪz] . ['foʊgəl] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?

Mrs	.	Fogle	,	where	did	you	spring	from	?
太太	.	福格尔	,	在哪里	做过	你	春天	从	?

福格尔夫人，您是从哪里冒出来的?

[duː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mændə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Do	come	in	here	with	Manda	and	me	.
做	来	在	这里	和	曼达	和	我	.

请你和曼达还有我一起进来。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [blæk] [dres] . ”

I	didn't	see	you	,	in	your	black	dress	.	”
我	没有	看	你	,	在	你的	黑色的	裙子	.	”

我没看见你，穿着黑色连衣裙的你。

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['foʊgəl] .

“	No	,	I'm	going	right	back	,	”	said	Mrs	.	Fogle	.
“	不	,	我是	去	正确的	后退	,	”	说	太太	.	福格尔	.

“不，我这就回去，”福格尔太太说。

“ [aɪ][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] — [fɔːr; fər] ['wilfəd] ;

“	I	just	come	over	a	minute	to	see	the	fireworks	—	for	Wilford	;
“	我	只是	来	超过	一个	分钟	到	看	这	烟花	—	为了	威尔福德	;

“我只是过来看看烟花——为了威尔福德；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] . ”

you	can't	see	them	from	my	side	.	”
你	不能	看	他们	从	我的	边	.	”

从我这边看不到他们。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['sɔːftli] .

“	Oh	,	”	said	Mrs	.	Baker	,	softly	.
”	哦	,	”	说	太太	.	贝克	,	轻轻	.

“哦，”贝克太太轻声说道。

“ [wel] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	Well	,	I'm	real	glad	you	came	.
”	出色地	,	我是	真实的	高兴的	你	来了	.

“嗯，我很高兴你来了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , [hɪr] ,

You	ought	to	have	heard	the	boys	,	here	,
你	应该	到	有	听到	这	男孩们	,	这里	,

你应该听听这些男孩说的话。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] .

telling	about	the	kind	of	Fourth	they	had	at	Pawpaw	Bottom	.
讲述	关于	这	种类	的	第四	他们	有	在	木瓜	底部	.

讲述他们在 Pawpaw Bottom 度过的七月四日。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

I	don't	know	when	I've	laughed	so	much	.	”
我	不	知道	什么时候	我已经	笑了	所以	很多	.	”

我不知道自己上次笑得这么开心是什么时候了。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] .

“	Well	,	I	reckon	it's	just	as	well	I	wasn't	here	.
”	出色地	,	我	估计	它是	只是	作为	出色地	我	不是	这里	.

“嗯，我觉得我没来真是太好了。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [mʌtʃ] .

I	couldn't	have	helped	in	the	laughing	much	.
我	不能	有	帮助	在	这	笑	很多	.

我忍不住笑出了声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [hɑːrd] [maɪ] ['wilfəd] ['kudnt] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [rest]

It	seems	pretty	hard	my	Wilford	couldn't	been	having	a	good	time	with	the	rest
它	似乎	漂亮的	难的	我的	威尔福德	不能	到过	拥有	一个	好的	时间	和	这	休息

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

看来我的威尔福德今天和其他人玩得不太开心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [bɔɪ] . ”

He	was	always	such	a	Fourth	-	of	-	July	boy	.	”
他	曾是	总是	这样的	一个	第四	-	的	-	七月	男生	.	”

他一直都是个十足的七月四日狂热爱好者。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['hæpi] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['foʊgəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , ['dʒentli] .

“	But	he's	happy	where	he	is	,	Mrs	.	Fogle	,	”	said	Mrs	.	Baker	,	gently	.
”	但	他是	快乐的	在哪里	他	是	,	太太	.	福格尔	,	”	说	太太	.	贝克	,	轻轻地	.

“但他现在过得很开心，福格尔太太，”贝克太太温和地说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [dəunt]

“	Well	,	I	know	he'd	give	anything	to	been	here	with	the	boys	to	-	day	—	I	don't
”	出色地	,	我	知道	他会	给	任何事物	到	到过	这里	和	这	男孩们	到	-	天	—	我	不

“嗯，我知道他今天肯定很想和兄弟们在一起——但我并不这么认为。”

[ker] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
care where he is .
关心 在哪里 他 是 .

关心他在哪里。

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [hɪr] , [tuː] ; [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ; [aɪv] [felt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And he's been here , too ; I just know he has ; I've felt him , all day long ,
和 他是 到过 这里 , 也 ; 我 只是 知道 他 有 ; 我已经 毛毡 他 , 全部 天 长的 ,

他也来过这里；我就是知道他来过；我一整天都感觉到了他的存在。

['tiːzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fræŋk][ænd; ənd][dʒeɪk] , [hɪr] ;
teasing at me to let him go off with your Frank and Jake , here ;
戏弄 在 我 到 让 他 去 离开 和 你的 坦率 和 杰克 , 这里 ;

你逗我，让我放他跟你的弗兰克和杰克一起走；

[hiː; hi][dʒʌst] ['ferli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] .
he just fairly loved to be with them , and he never done any harm .
他 只是 相当 喜爱 到 是 和 他们 , 和 他 绝不 完毕 任何 伤害 .

他只是很喜欢和他们在一起，而且他从来没有伤害过他们。

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] !
Oh , my , my !
哦 , 我的 , 我的 !

我的天哪！

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .
I don't see how I used to deny him .
我 不 看 如何 我 用过的 到 否定 他 .

我不明白我以前怎么会拒绝他。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" She put up her apron to her face ,
" 她 放 向上 她 围裙 到 她 脸 ,

她用围裙遮住脸，

[ænd; ənd][ræn] ['sɔbiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;
and ran sobbing across the street again to her own house ;
和 跑 啜泣 穿过 这 街道 再次 到 她 自己的 房子 ;

然后她哭着又跑过马路，回到了自己的家；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
they heard the door close after her in the dark .
他们 听到 这 门 关闭 后 她 在 这 黑暗的 .

他们听到黑暗中门关上的声音。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , " [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" I declare , " said Mrs . Baker , " I've got half a mind to go over to her . "
" 我 宣布 , " 说 太太 . 贝克 , " 我已经 得到 一半 一个 头脑 到 去 超过 到 她 . "

“我得说，”贝克太太说，“我真想过去帮帮她。”

" ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['poʊni] ['beɪkɚz] ['fɑːðər] .
" Better not , " said Pony Baker's father .
" 更好的 不是 , " 说 小马 面包师的 父亲 .

“最好不要，”波尼·贝克的父亲说。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ['henri] , " ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [ə'sentid] .
" Well , I reckon you're right , Henry , " Mrs . Baker assented .
" 出色地 , 我 估计 你是 正确的 , 亨利 , " 太太 . 贝克 同意 .

“嗯，我想你是对的，亨利，”贝克太太同意道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['geili] ['eni] [mɔːr] ; [wen] [ðə; ði][læst] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][skaɪ] ,
They did not talk gayly any more ; when the last rocket had climbed the sky ,
他们 做过 不是 讲话 同性恋地 任何 更多的 ; 什么时候 这 最后的 火箭 有 攀登 这 天空 ,

他们不再欢声笑语；当最后一枚火箭升空之后，

[dʒeɪk] - [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

Jake	**Milrace**	**rose**	**and**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**he**	**must**	**be**	**going**	**.**
杰克	-	玫瑰	和	说	在	一个	耳语	他	必须	是	去	.

杰克·米尔雷斯站起身，低声说道他必须走了。

['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fræŋk] [toʊld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	**he**	**was**	**gone**	**,**	**Frank**	**told**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**thought**	**of**	**it**	**,**
后	他	曾是	已消失	,	坦率	讲述	,	作为	如果	他	有	只是	想法	的	它	,

他走后，弗兰克仿佛突然想到似的，说道：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [ðem; ðəm] [soʊ] , [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] ;

about	**the**	**boy**	**that**	**had**	**fooled**	**them**	**so**	**,**	**at**	**Pawpaw**	**Bottom**	**;**
关于	这	男生	那	有	被骗了	他们	所以	,	在	木瓜	底部	;

关于那个在波帕谷骗了他们的男孩；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]

and	**he**	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**way**	**his**	**mother**	**and**	**his**	**Uncle**	**Henry**
和	他	曾是	惊讶	在	这	方式	他的	母亲	和	他的	叔叔	亨利

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

questioned	**him**	**up**	**about**	**it**	**.**
被质问	他	向上	关于	它	.

他很惊讶于母亲和亨利叔叔就此事对他的盘问方式。

“ [wel] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['foʊgəl] ['wɔznt] [hɪr] , [ɔːr] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**glad**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Fogle**	**wasn't**	**here**	**,**	**or**	**—**	**”**	**She**	**stopped**	**,**
“	出色地	,	现在	,	”	她	说	,	“	我是	高兴的	贫穷的	太太	.	福格尔	不是	这里	,	或者	—	”	她	停止	,

“嗯，现在，”她说，“我很高兴可怜的福格尔太太不在这里，否则——”她停住了，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn]

and	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**rose**	**,**	**with**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**sleepy**	**little**	**son**	**in**
和	她	兄弟	-	在	-	法律	玫瑰	,	和	这	手	的	他的	困	小的	儿子	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

她的姐夫站了起来，手里牵着他睡眼惺忪的小儿子的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['poʊni] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] .

“	**I**	**think**	**Pony**	**had**	**better**	**say**	**good**	**-**	**night**	**now**	**,**	**while**	**he**	**can**	**.**
“	我	思考	小马	有	更好的	说	好的	-	夜晚	现在	,	尽管	他	能	.

“我觉得 Pony 最好趁现在还能说晚安的时候赶紧说晚安。”

[fræŋk] , [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːrθ] .

Frank	**,**	**you've**	**had**	**a**	**remarkable**	**Fourth**	**.**
坦率	,	你已经	有	一个	卓越	第四	.

弗兰克，你度过了一个精彩的七月四日。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːl] .

Good	**-**	**night**	**,**	**all**	**.**
好的	-	夜晚	,	全部	.

各位晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɑːtəm] [maɪ'self] .

I	**wish**	**I**	**had**	**spent**	**the**	**day**	**at**	**Pawpaw**	**Bottom**	**myself**	**.**
我	希望	我	有	花费	这	天	在	木瓜	底部	我	.

我真希望自己那天也能在波帕谷地待上一整天。

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] , ['poʊniz] ['mʌðər] [sed] : “ [wel] ,

”	**Before**	**they**	**slept**	**that**	**night**	**,**	**Pony's**	**mother**	**said**	**:**	**“**	**Well**	**,**
”	前	他们	睡着了	那	夜晚	,	小马的	母亲	说	:	“	出色地	,

那天晚上睡觉前，波尼的妈妈说：“嗯，

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ju:d] [kept] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , ['henri] .

I'd	just	as	soon	you'd	kept	that	story	to	yourself	till	morning	,	Henry	.
ID	只是	作为	很快	你会	保留	那	故事	到	你自己	直到	早晨	,	亨利	.

亨利，我倒希望你把这件事留到明天早上再说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

I	shall	keep	thinking	about	it	,	and	not	sleep	a	wink	.
我	将	保持	思维	关于	它	,	和	不是	睡觉	一个	眨眼	.

我会继续思考这件事，彻夜难眠。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

How	in	the	world	do	you	account	for	it	?	”
如何	在	这	世界	做	你	帐户	为了	它	?	”

这究竟该如何解释?

“ [aɪ][dəunt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['poʊniz] ['fɑ:ðər] .

“	I	don't	account	for	it	,	”	said	Pony's	father	.
“	我	不	帐户	为了	它	,	”	说	小马的	父亲	.

“我对此毫无头绪，”波尼的父亲说道。

“ [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] !

“	Now	,	that	won't	do	!
“	现在	,	那	惯于	做	!

“这可不行！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为? ”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]

if	it	was	one	boy	that	saw	the	fourth	boy	it	might	be	a	simple	case	of
如果	它	曾是	一	男生	那	锯	这	第四	男生	它	可能	是	一个	简单的	案件	的

['laɪɪŋ] . ”

lying	.	”
说谎	.	”

如果只有一个男孩看到了第四个男孩，那可能只是简单的撒谎而已。

“ [fræŋk] ['beɪkər] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	Frank	Baker	never	told	a	lie	in	his	life	.
“	坦率	贝克	绝不	讲述	一个	说谎	在	他的	生活	.

“弗兰克·贝克一生中从未说过谎。”

[hi:; hi] ['kudnt] . ”

He	couldn't	.	”
他	不能	.	”

他做不到。

“ [pər'hæps][dʒeɪk][kʊd; kəd] , [ɔ:r] [deɪv] .

“	Perhaps	Jake	could	,	or	Dave	.
“	也许	杰克	可以	,	或者	戴夫	.

“或许杰克可以，或者戴夫也可以。”

[bʌt; bət][æz; əz]

But	as
但	作为

但是，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [waɪ] , [its] — ”

they	all	three	saw	the	boy	at	different	times	,	why	,	it's	—	”
他们	全部	三	锯	这	男生	在	不同的	时代	，为什么		，	它是	—	”

他们三个都曾在不同的时间见过那个男孩，为什么呢——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [its] [əˈnʌðər] [θɪŋ] . ”

“	It's	another	thing	.	”
“	它是	其他	事物	.	”

“那是另一回事。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , ['henri] .

“	Now	,	you	can't	get	out	of	it	that	way	,	Henry	.
“	现在	,	你	不能	得到	出去	的	它	那	方式	,	亨利	.

“现在，你不能用那种方式脱身了，亨利。”

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɔŋd] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ðæt] — ”

Do	you	believe	that	the	child	longed	so	to	be	back	here	that	—	”
做	你	相信	那	这	孩子	渴望	所以	到	是	后退	这里	那	—	”

你相信孩子如此渴望回到这里吗?

“ [ɑː] , [huː] [noʊz] ?

“	Ah	,	who	knows	?
“	啊	,	WHO	知道	?

“啊，谁知道呢？ ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] .

There's	something	very	strange	about	all	that	.
有	某物	非常	奇怪的	关于	全部	那	.

这一切都非常奇怪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] ,

But	we	can't	find	our	way	out	,
但	我们	不能	寻找	我们的	方式	出去	,

但我们找不到出路。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] . ”

except	by	the	short	-	cut	of	supposing	that	nothing	of	the	kind	happened	.	”
除了	经过	这	短的	-	切	的	假如	那	没有什么	的	这	种类	发生	.	”

除非我们走捷径，假设这种事根本没发生过。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [səˈpoʊz] [ðæt] , [ðoʊ] , [ɪf] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . ”

“	You	can't	suppose	that	,	though	,	if	all	three	of	the	boys	say	it	did	.	”
“	你	不能	认为	那	,	尽管	,	如果	全部	三	的	这	男孩们	说	它	做过	.	”

“但是，如果三个男孩都这么说，你就不能这样假设了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ɔːr] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	can	suppose	that	they	think	it	happened	,	or	made	each	other	think	so	.
“	我	能	认为	那	他们	思考	它	发生	,	或者	制成	每个	其他	思考	所以	.

“我可以推测他们认为这件事发生了，或者让他们彼此这样认为。”

” ['poʊniz] ['mʌðər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

”	Pony's	mother	drew	a	long	sigh	.
”	小马的	母亲	画	一个	长的	叹	.

“波尼的母亲长叹一口气。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I	know	what	I	shall	always	think	,	”	she	said	.
“	出色地	,	我	知道	什么	我	将	总是	思考	,	”	她	说	.

“嗯，我知道我永远都会这么想，”她说。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[haʊ] [ˈpoʊni] [ˈbeɪkər] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs]
HOW **PONY** **BAKER** **CAME** **PRETTY** **NEAR** **RUNNING** **OFF** **WITH** **A** **CIRCUS**
如何 小马 面包师 来了 漂亮的 靠近 跑步 离开 和 一个 马戏团

小马宝莉·贝克差点就跟马戏团私奔了

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [keɪm] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
Just **before** **the** **circus** **came** **,** **about** **the** **end** **of** **July** **,**
只是 前 这 马戏团 来了 , 关于 这 结尾 的 七月 ,

就在马戏团到来之前，大约是七月底，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [meɪd] [ˈpoʊni] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevər]
something **happened** **that** **made** **Pony** **mean** **to** **run** **off** **more** **than** **anything** **that** **ever**
某物 发生 那 制成 小马 意思是 到 跑步 离开 更多的 比 任何事物 那 曾经
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

发生了一件事，让小马比以往任何事都更想离家出走。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
His **father** **and** **mother** **were** **coming** **home** **from** **a** **walk** **,** **in** **the** **evening** **;**
他的 父亲 和 母亲 是 未来 家 从 一个 走 , 在 这 晚上 ;

他的父母傍晚散步回家；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
it **was** **so** **hot** **nobody** **could** **stay** **in** **the** **house** **,**
它 曾是 所以 热的 无人 可以 停留 在 这 房子 ,

天气太热了，没人能待在屋里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ˈpoʊni] [stoʊl] [ʌp] [bɪˈhaɪnd]
and **just** **as** **they** **were** **coming** **to** **the** **front** **steps** **Pony** **stole** **up** **behind**
和 只是 作为 他们 是 未来 到 这 正面 步骤 小马 偷窃 向上 在后面
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət]
them **and** **tossed** **a** **snowball** **which** **he** **had** **got** **out** **of** **the** **garden** **at**
他们 和 抛掷 一个 雪球效应 哪个 他 有 得到 出去 的 这 花园 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

就在他们走到前台阶时，波尼悄悄地跟在他们身后，把他从花园里捡来的雪球扔向了他的妈妈。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
just **for** **fun** **.**
只是 为了 乐趣 .

纯粹为了好玩。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] ,
The **flower** **struck** **her** **very** **softly** **on** **her** **hair** **,** **for** **she** **had** **no** **bonnet** **on** **,**
这 花 击 她 非常 轻轻 在 她 头发 , 为了 她 有 不 引擎盖 在 ,

花朵轻轻地落在她的头发上，因为她没有戴帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] [ðæt] [meɪd] [ˈpoʊni] [læf] ;
and **she** **gave** **a** **jump** **and** **a** **hollo** **that** **made** **Pony** **laugh** **;**
和 她 给予 一个 跳 和 一个 你好 那 制成 小马 笑 ;

她跳起来大喊一声，逗得小马哈哈大笑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and **then** **she** **caught** **him** **by** **the** **arm** **and** **boxed** **his** **ears** **.**
和 然后 她 捕捉 他 经过 这 手臂 和 盒装 他的 耳朵 .

然后她抓住他的胳膊，狠狠地扇了他一巴掌。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ Oh , my goodness !
” 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] ?
It was you , was it , you good - for - nothing boy ?
它 曾是 你 , 曾是 它 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 男生 ?

是你吗，你这个没用的家伙?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I thought it
我 想法 它

我当时想

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] !
was a bat !
曾是 一个 蝙蝠 !

原来是只蝙蝠！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” she said , and she broke out crying and ran into the house ,
” 她 说 , 和 她 打破 出去 哭泣 和 跑 进入 这 房子 ,

她说完，就哭了起来，跑进了屋里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , “ ['luːsi] , ['luːsi] , [maɪ]
and would not mind his father , who was calling after her , “ Lucy , Lucy , my
和 会 不是 头脑 他的 父亲 , WHO 曾是 呼叫 后 她 , “ 露西 , 露西 , 我的
[dɪr] [tʃaɪld] !
dear child !
亲爱的 孩子 !

他也不在意他父亲在她身后喊着：“露西，露西，我亲爱的孩子！”

” ['poʊni][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
” Pony was crying , too , for he did not intend to frighten his mother ,
” 小马 曾是 哭泣 , 也 , 为了 他 做过 不是 打算 到 吓唬 他的 母亲 ,

“小马也在哭，因为他不想吓到妈妈。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][dɪd]
and when she took his fun as if he had done something wicked he did
和 什么时候 她 采取 他的 乐趣 作为 如果 他 有 完毕 某物 邪恶 他 做过
[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
not know what to think .
不是 知道 什么 到 思考 .

当她把他的玩笑当成他做了什么坏事一样对待时，他不知道该作何感想。

[hiː; hi] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt]
He stole off to bed and he lay there crying in the dark and expecting that
他 偷窃 离开 到 床 和 他 躺 那里 哭泣 在 这 黑暗的 和 期待 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she would come to him ,
她 会 来 到 他 ,

他偷偷溜回床上，躺在黑暗中哭泣，期盼着她会来找他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
as she always did , to have him say that he was sorry when he had
作为 她 总是 做过 , 到 有 他 说 那 他 曾是 对不起 什么时候 他 有
[bɪn] ['wɪkɪd] ,
been wicked ,
到过 邪恶 ,

她总是这样，让他为自己作恶的行为道歉。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

or	to	tell	him	that	she	was	sorry	,
或者	到	告诉	他	那	她	曾是	对不起	,

或者告诉他她很抱歉，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	she	thought	she	had	not	been	quite	fair	with	him	.
什么时候	她	想法	她	有	不是	到过	相当	公平的	和	他	.

当她觉得自己对他不够公平的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :

But	she	did	not	come	,	and	after	a	good	while	his	father	came	and	said	:
但	她	做过	不是	来	,	和	后	一个	好的	尽管	他的	父亲	来了	和	说	:

但她没有来，过了好一会儿，他父亲来了，说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['poʊni] ?

“	Are	you	awake	,	Pony	?
”	是	你	醒	,	小马	?

“小马，你醒了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [fʌn] .

I	am	sorry	your	mother	misunderstood	your	fun	.
我	是	对不起	你的	母亲	被误解	你的	乐趣	.

很抱歉你妈妈误解了你的乐趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [bɔɪ] .

But	you	mustn't	mind	it	,	dear	boy	.
但	你	不得	头脑	它	,	亲爱的	男生	.

但你不必在意，亲爱的孩子。

[ʃiːz] [nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['nɜːrvəs] . ”

She's	not	well	,	and	she's	very	nervous	.	”
她是	不是	出色地	,	和	她是	非常	紧张的	.	”

她身体不舒服，而且非常紧张。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
”	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” ['poʊni] ['sɒbd] [aʊt] .

”	Pony	sobbed	out	.
”	小马	啜泣	出去	.

“波尼抽泣着说。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

“	She	won't	have	a	chance	to	touch	me	again	!
”	她	惯于	有	一个	机会	到	触碰	我	再次	!

“她再也没有机会碰我了！”

” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	For	he	had	made	up	his	mind	to	run	off	with	the	circus	which	was
”	为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	和	这	马戏团	哪个	曾是

['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] .

coming	the	next	Tuesday	.
未来	这	下一个	周二	.

“因为他已经下定决心要跟着下周二到来的马戏团一起逃跑。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] , [ˈsɔbiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed]

He	turned	his	face	away	,	sobbing	,	and	his	father	,	after	standing	by	his	bed
他	转向	他的	脸	离开	,	啜泣	,	和	他的	父亲	,	后	常设	经过	他的	床

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他转过脸去，呜咽着，他的父亲在他床边站了一会儿，

[went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] , “ [dəunt] [fərˈget] [jʊr; jər] [prerz] , [ˈpoʊni] .

went	away	without	saying	anything	but	,	“	Don't	forget	your	prayers	,	Pony	.
去	离开	没有	说	任何事物	但	,	“	不	忘记	你的	祈祷	,	小马	.

他什么也没说就走了，只说了一句：“别忘了祈祷，小马。”

[juːl] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] .

You'll	feel	differently	in	the	morning	,	I	hope	.
你会	感觉	不同	在	这	早晨	,	我	希望	.

希望你明天早上感觉会不一样。

” [ˈpoʊni] [fel] [əˈsliːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Pony	fell	asleep	thinking	how	he	would	come	back	to	the	Boy's	Town	with	the
”	小马	跌倒	睡着了	思维	如何	他	会	来	后退	到	这	男孩们	镇	和	这

[ˈsɜːrkəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

circus	when	he	was	grown	up	,
马戏团	什么时候	他	曾是	生长	向上	,

“小马睡着了，想着长大后要如何带着马戏团回到男孩镇。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈberbæk] [hiː; hi] [wʊd] [siː]

and	when	he	came	out	in	the	ring	riding	three	horses	bareback	he	would	see
和	什么时候	他	来了	出去	在	这	戒指	骑术	三	马匹	无套	他	会	看

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [siːts] .

his	father	and	mother	and	sisters	in	one	of	the	lower	seats	.
他的	父亲	和	母亲	和	姐妹	在	一	的	这	降低	座位	.

当他骑着三匹光着背的马出现在赛场上时，他会看到他的父亲、母亲和姐妹们坐在较低的座位上。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

They	would	not	know	him	,	but	he	would	know	them	,
他们	会	不是	知道	他	,	但	他	会	知道	他们	,

他们不认识他，但他会认识他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

and	he	would	send	for	them	to	come	to	the	dressing	-	room	,
和	他	会	发送	为了	他们	到	来	到	这	敷料	-	房间	,

他会派人把他们叫到更衣室来。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

and	would	be	very	good	to	them	,	all	but	his	mother	;
和	会	是	非常	好的	到	他们	,	全部	但	他的	母亲	;

他对除母亲以外的所有人都很好；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	would	be	very	cold	and	stiff	with	her	,
他	会	是	非常	寒冷的	和	僵硬的	和	她	,

他对她会非常冷淡僵硬。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt]

though	he	would	know	that	she	was	prouder	of	him	than	all	the	rest	put
尽管	他	会	知道	那	她	曾是	更骄傲	的	他	比	全部	这	休息	放

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

但他心里明白，她为他感到骄傲的程度，超过了其他人加起来的总和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .

and	she	would	go	away	almost	crying	.
和	她	会	去	离开	几乎	哭泣	.

她几乎是哭着离开的。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈbiːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	began	being	cold	and	stiff	with	her	the	very	next	morning	,
他	开始	存在	寒冷的	和	僵硬的	和	她	这	非常	下一个	早晨	,

第二天早上，他就对她冷淡起来，态度僵硬。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔfəlz] [fɔːr; fər]

although	she	was	better	than	ever	to	him	,	and	gave	him	waffles	for
虽然	她	曾是	更好的	比	曾经	到	他	,	和	给予	他	华夫饼	为了

['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɔːltɪd] ['bʌtər] ,

breakfast	with	unsalted	butter	,
早餐	和	无盐	黄油	,

虽然她对他比以往任何时候都好，还给他做了涂着无盐黄油的华夫饼当早餐，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pet] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	tried	to	pet	him	up	.
和	尝试	到	宠物	他	向上	.

然后试图抚摸他。

[ðæt] [hoʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

That	whole	day	she	kept	trying	to	do	things	for	him	,
那	所有的	天	她	保留	尝试	到	做	事物	为了	他	,

那天她一直想方设法为他做这做那，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	he	would	scarcely	speak	to	her	;	and	at	night	she	came	to	him
但	他	会	几乎	说话	到	她	;	和	在	夜晚	她	来了	到	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但他几乎不跟她说话；夜里她来到他面前说：

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ['streɪndʒli] , ['poʊni] ?

“	What	makes	you	act	so	strangely	,	Pony	?
“	什么	制作	你	行为	所以	奇怪的	,	小马	?

“是什么让你行为如此怪异，小马？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

Are	you	offended	with	your	mother	?	”
是	你	被冒犯了	和	你的	母亲	?	”

你生你母亲的气了吗?

“ [hiː; hi][bɪˈgæn] ['biːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf]

“	he	began	being	cold	and	stiff
“	他	开始	存在	寒冷的	和	僵硬的

他开始变得冰冷僵硬

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ”

with	her	the	very	next	morning	”
和	她	这	非常	下一个	早晨	”

第二天一早我就和她在一起了”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ” [sed] ['poʊni] , ['hɔːtɪli] ,

“	Yes	,	I	am	!	”	said	Pony	,	haughtily	,
“	是的	,	我	是	!	”	说	小马	,	傲慢地	,

“没错，我就是！”波尼傲慢地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]

and	he	twitched	away	from	where	she	was	sitting	on	the	side	of	his	bed
和	他	抽搐	离开	从	在哪里	她	曾是	坐着	在	这	边	的	他的	床

，

，

，

他猛地从她坐在他床边的地方挪开。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

leaning	over	him	.
倾斜	超过	他	.

他俯身靠近他。

“ [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , ['poʊni] ?

“	On	account	of	last	night	,	Pony	?
“	在	帐户	的	最后的	夜晚	,	小马	?

“是因为昨晚的事吗，小马？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɔːftli] .

”	she	asked	,	softly	.
”	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] ['poʊni] ,

“	I	reckon	you	know	well	enough	,	”	said	Pony	,
“	我	估计	你	知道	出色地	足够的	,	”	说	小马	,

“我想你很清楚这一点，”波尼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	tried	to	be	disgusted	with	her	for	her	being	such	a
和	他	尝试	到	是	厌恶	和	她	为了	她	存在	这样的	一个

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrite	,
伪君子	,

他试图对她虚伪的行为感到厌恶，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [hɑːrd] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn]

but	he	had	to	set	his	teeth	hard	,	hard	,	or	he	would	have	broken	down
但	他	有	到	放	他的	牙齿	难的	,	难的	,	或者	他	会	有	破碎的	向下

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

但他必须咬紧牙关，否则他就会崩溃大哭。

“ [ɪf] [its] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['poʊni] , [dɪr] .

“	If	it's	for	that	,	you	mustn't	,	Pony	,	dear	.
“	如果	它是	为了	那	,	你	不得	,	小马	,	亲爱的	.

“如果是为了那个目的，那你就不能去，亲爱的波尼。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

You	don't	know	how	you	frightened	me	.
你	不	知道	如何	你	害怕	我	.

你不知道你吓到我了。

[wen] [jʊr; jər] ['snoʊbɔːl] [hɪt][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] ,

When	your	snowball	hit	me	,	I	felt	sure	it	was	a	bat	,
什么时候	你的	雪球效应	打	我	,	我	毛毡	当然	它	曾是	一个	蝙蝠	,

你的雪球打到我的时候，我以为是棒球棍打过来的。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][bæts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	I'm	so	afraid	of	bats	,	you	know	.
和	我是	所以	害怕的	的	蝙蝠	,	你	知道	.

你知道吗，我非常害怕蝙蝠。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ] [pʊr] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

I	didn't	mean	to	hurt	my	poor	boy's	feelings	so	,	and	you	mustn't	mind	it	any
我	没有	意思是	到	伤害	我的	贫穷的	男孩们	情怀	所以	,	和	你	不得	头脑	它	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我不是故意要伤害我可怜的孩子，你也不用再放在心上了。

['poʊni] .

Pony	.
小马	.

小马。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr]

"	She	stooped	down	and	kissed	him	on	the	forehead	,	but	he	did	not	move	or
"	她	弯腰	向下	和	亲吻	他	在	这	前额	,	但	他	做过	不是	移动	或者

[seɪ] ['eniθɪŋ] ;

say	anything	;
说	任何事物	;

她俯下身，亲吻了他的额头，但他一动不动，一句话也没说；

['oʊnli] , ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [fər'gɪvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

only	,	after	that	he	felt	more	forgiving	towards	his	mother	.
仅有的	,	后	那	他	毛毡	更多的	宽恕	向	他的	母亲	.

在那之后，他才对母亲更加宽容了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wen] [hiː; hi]

He	made	up	his	mind	to	be	good	to	her	along	with	the	rest	when	he
他	制成	向上	他的	头脑	到	是	好的	到	她	沿着	和	这	休息	什么时候	他

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

came	back	with	the	circus	.
来了	后退	和	这	马戏团	.

他下定决心，等他随马戏团回来后，要像对待其他人一样善待她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

But	still	he
但	仍然	他

但他仍然

[ment] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

meant	to	run	off	with	the	circus	.
意思是	到	跑步	离开	和	这	马戏团	.

原本打算跟马戏团私奔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	did	not	see	how	he	could	do	anything	else	,
他	做过	不是	看	如何	他	可以	做	任何事物	别的	,

他觉得自己别无选择，只能这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

for	he	had	told	all	the	boys	that	day	that	he	was	going	to	do	it	;
为了	他	有	讲述	全部	这	男孩们	那	天	那	他	曾是	去	到	做	它	;

因为那天他告诉了所有的男孩他要这么做；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [jes] .

and	when	they	just	laughed	,	and	said	:	"	Oh	yes	.
和	什么时候	他们	只是	笑了	,	和	说	:	"	哦	是的	.

当他们只是笑着说："哦，是的。"

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

Think	you	can	fool	your	grandmother	!
思考	你	能	傻子	你的	祖母	!

你以为你能骗过你奶奶吗！

['itl]	[biː; bi]	[laɪk]	['rʌnɪŋ]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['indiəns]	,	”	['poʊni]	[wægd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
It'll	**be**	**like**	**running**	**off**	**with**	**the**	**Indians**	**,**	**”**	**Pony**	**wagged**	**his**	**head**	**,**
它将	是	喜欢	跑步	离开	和	这	印度人	,	”	小马	摇晃	他的	头	,

“那就像跟印第安人私奔一样，”波尼摇了摇头。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðeɪ]	[wʊd]	[siː]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɔːr][nɑːt]	,
and	**said**	**they**	**would**	**see**	**whether**	**it**	**would**	**or** **not**	**,**
和	说	他们	会	看	无论	它	会	或者 不是	,

他们说他们会看看结果如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bet][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [derd] .

and	offered	to	bet	them	what	they	dared	.
和	提供	到	赌注	他们	什么	他们	敢于	.

并表示愿意和他们打赌，赌他们敢做什么。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [laɪn]

The	morning	of	the	circus	day	all	the	fellows	went	out	to	the	corporation	line
这	早晨	的	这	马戏团	天	全部	这	伙伴们	去	出去	到	这	公司	线

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] .

to	meet	the	circus	procession	.
到	见面	这	马戏团	游行	.

马戏团演出当天早上，所有人都到公司门口迎接马戏团的游行队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['spɑːtɪd] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd]

There	were	ladies	and	knights	,	the	first	thing	,	riding	on	spotted	horses	;	and
那里	是	女士们	和	骑士	,	这	第一的	事物	,	骑术	在	斑	马匹	;	和

[ðen] [ə; eɪ][bænd] ['tʃæriət] ,

then	a	band	chariot	,
然后	一个	乐队	战车	,

首先映入眼帘的是骑着花马的女士和骑士；然后是一辆乐队战车。

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd]['drægənz] .

all	made	up	of	swans	and	dragons	.
全部	制成	向上	的	天鹅	和	龙	.

全部由天鹅和龙组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ;

There	were	about	twenty	baggage	wagons	;
那里	是	关于	二十	行李	马车	;

大约有二十辆行李车；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	before	you	got	to	them	there	was	the	greatest	thing	of	all	.
但	前	你	得到	到	他们	那里	曾是	这	最	事物	的	全部	.

但在你见到它们之前，还有最棒的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [twelv] ['ʃetlənd] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt]

It	was	a	chariot	drawn	by	twelve	Shetland	ponies	,	and	it	was	shaped
它	曾是	一个	战车	绘制	经过	十二	设得兰群岛	小马	,	和	它	曾是	形状

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] ,

like	a	big	shell	,
喜欢	一个	大的	壳	,

那是一辆由十二匹设得兰矮种马拉着的战车，形状像一个巨大的贝壳。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs] ['æktər] , [bɔɪz]

and	around	in	the	bottom	of	the	shell	there	were	little	circus	actors	,	boys
和	大约	在	这	底部	的	这	壳	那里	是	小的	马戏团	演员	,	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

贝壳底部周围有一些小马戏团演员，有男孩也有女孩。

[drest] [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkəs] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['fɛəriz] .

dressed	in	their	circus	clothes	,	and	they	all	looked	exactly	like	fairies	.
穿着	在	他们的	马戏团	衣服	,	和	他们	全部	看起来	确切地	喜欢	仙女	.

她们穿着马戏团的服装，看起来都像极了仙女。

[ðeɪ] [skers] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

They	scarce	seemed	to	see	the	fellows	,	as	they	ran
他们	稀少	似乎	到	看	这	伙伴们	,	作为	他们	跑

他们奔跑时，似乎几乎没看见那些家伙。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriət] , [bʌt; bət] [hen] [bɪ'lɑːrd] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] , [huː] [wɜːr; wər]

alongside	of	their	chariot	,	but	Hen	Billard	and	Archy	Hawkins	,	who	were
旁边	的	他们的	战车	,	但	母鸡	台球	和	阿奇	霍金斯	,	WHO	是

['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,

always	cutting	up	,
总是	切割	向上	,

在他们的战车旁边，还有总是胡闹的亨·比拉德和阿奇·霍金斯，

[gɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] ['piːnʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] ,

got	close	enough	to	throw	some	peanuts	to	the	circus	boys	,
得到	关闭	足够的	到	扔	一些	花生	到	这	马戏团	男孩们	,

走近到足以扔些花生给马戏团男孩们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs]['gɝːlz] [læft] ,

and	some	of	the	little	circus	girls	laughed	,
和	一些	的	这	小的	马戏团	女孩们	笑了	,

一些小马戏团女孩笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

and	the	driver	looked	around	and	cracked	his	whip	at	the	fellows	,
和	这	司机	看起来	大约	和	裂纹	他的	鞭	在	这	伙伴们	,

司机环顾四周，然后挥鞭子朝那几个家伙打去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðen] .

and	they	all	had	to	get	out	of	the	way	then	.
和	他们	全部	有	到	得到	出去	的	这	方式	然后	.

于是他们都得赶紧让开。

['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl]['stoʊlən] ,

Jim	Leonard	said	that	the	circus	boys	and	girls	were	all	stolen	,
吉姆	伦纳德	说	那	这	马戏团	男孩们	和	女孩们	是	全部	被盗	,

吉姆·伦纳德说，马戏团的男孩女孩们都是被偷走的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

and	nobody	was	allowed	to	come	close	to	them	for	fear	they	would	try
和	无人	曾是	允许	到	来	关闭	到	他们	为了	害怕	他们	会	尝试

[tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

to	send	word	to	their	friends	.
到	发送	单词	到	他们的	朋友们	.

任何人都不允许靠近他们，以免他们向朋友透露消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː]

Some	of	the	fellows	did	not	believe	it	,	and	wanted	to	know	how	he	knew
一些	的	这	伙伴们	做过	不是	相信	它	,	和	通缉	到	知道	如何	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

有些同伴不相信，想知道他是怎么知道的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ; ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	he	read	it	in	a	paper	;	after	that	nobody	could	deny	it	.
和	他	说	他	读	它	在	一个	纸	;	后	那	无人	可以	否定	它	.

他说他是从报纸上看到的；之后就没人能否认了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðeɪ]

But	he	said	that	if	you	went	with	the	circus	men	of	your	own	free	will	they
但	他	说	那	如果	你	去	和	这	马戏团	男人	的	你的	自己的	自由的	将要	他们

[wʊd] [triːt] [juː; jʊ][fɜːrst] - [reɪt] ;

would	treat	you	first	-	rate	;
会	对待	你	第一的	-	速度	;

但他表示，如果你是自愿跟随马戏团的人，他们会以一流的服务款待你；

['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][bɜːrnt] ['brændi] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ;

only	they	would	give	you	burnt	brandy	to	keep	you	little	;
仅有的	他们	会	给	你	烧焦的	白兰地	到	保持	你	小的	;

只有他们才会给你烧焦的白兰地来让你保持幼小；

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][bɜːrnt] ['brændi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] .

nothing	else	but	burnt	brandy	would	do	it	,	but	that	would	do	it	,	sure	.
没有什么	别的	但	烧焦的	白兰地	会	做	它	,	但	那	会	做	它	,	当然	.

只有烧焦的白兰地才能做到这一点，但烧焦的白兰地肯定能做到。

['poʊni][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['fɛloʊz]

Pony	was	scared	at	first	when	he	heard	that	most	of	the	circus	fellows
小马	曾是	害怕的	在	第一的	什么时候	他	听到	那	最多	的	这	马戏团	伙伴们

[wɜːr; wər]['stoʊlən] ,

were	stolen	,
是	被盗	,

小马听到马戏团的大部分伙伴都被偷走了，起初很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	he	thought	if	he	went	of	his	own	accord	he	would	be	all	right	.
但	他	想法	如果	他	去	的	他的	自己的	符合	他	会	是	全部	正确的	.

但他认为，如果他自愿前往，就不会有事。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz][hiː; hi]

Still	,	he	did	not	feel	so	much	like	running	off	with	the	circus	as	he
仍然	,	他	做过	不是	感觉	所以	很多	喜欢	跑步	离开	和	这	马戏团	作为	他

然而，他并没有像其他人那样渴望加入马戏团。

[dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] .

did	before	the	circus	came	.
做过	前	这	马戏团	来了	.

在马戏团到来之前就这么做了。

[hiː; hi] [æskt] ['dʒɪm] ['lenərd] ['weðər] [ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɪŋk] [bɜːrnt]

He	asked	Jim	Leonard	whether	the	circus	men	made	all	the	children	drink	burnt
他	问	吉姆	伦纳德	无论	这	马戏团	男人	制成	全部	这	孩子们	喝	烧焦的

['brændi] ;

brandy	;
白兰地	;

他问吉姆·伦纳德，马戏团的人是不是让所有孩子都喝烧焦的白兰地；

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [hen] [bɪ'lɑːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk]

and	Archy	Hawkins	and	Hen	Billard	heard	him	ask	,	and	began	to	mock
和	阿奇	霍金斯	和	母鸡	台球	听到	他	问	,	和	开始	到	嘲笑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阿奇·霍金斯和亨·比拉德听到他这么问，就开始嘲笑他。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði]

They	took	him	up	between	them	,	one	by	his	arms	and	the	other	by	the
他们	采取	他	向上	之间	他们	,	一	经过	他的	武器	和	这	其他	经过	这

[legz] ,

legs	,
腿	,

他们两人把他抬起来，一个扶着他的胳膊，另一个扶着他的腿。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ,

and	ran	along	with	him	,	and	kept	saying	,
和	跑	沿着	和	他	,	和	保留	说	,

然后跟着他跑，一边跑一边说：

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sɜːrkəs] ['æktər] ?

“	Does	it	want	to	be	a	great	big	circus	actor	?
“	做	它	想	到	是	一个	伟大的	大的	马戏团	演员	?

“它想成为一个伟大的马戏团演员吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , ” [ænd; ənd] ,

Then	it	shall	,	so	it	shall	,	”	and	,
然后	它	将	,	所以	它	将	,	”	和	,

那么它就会，它就会如此，而且，

“ [wiːl] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['poʊni] [dɪr] !

“	We'll	tell	the	circus	men	to	be	very	careful	of	you	,	Pony	dear	!
“	出色地	告诉	这	马戏团	男人	到	是	非常	小心	的	你	,	小马	亲爱的	!

“我们会告诉马戏团的人要非常小心你，小马驹！”

” [tɪl] ['poʊni] ['rɪgəld] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stoʊn] [ðem; ðəm] .

”	till	Pony	wriggled	himself	loose	and	began	to	stone	them	.
”	直到	小马	扭动	他自己	松动的	和	开始	到	石头	他们	.

“直到小马挣脱束缚，开始用石头砸他们。”

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

After	that	they	had	to	let	him	alone	,
后	那	他们	有	到	让	他	独自的	,

之后他们只好放他一个人待着了。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stoʊn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

for	when	a	fellow	began	to	stone	you	in	the	Boy's	Town	you	had	to	let	him	alone	,
为了	什么时候	一个	同伴	开始	到	石头	你	在	这	男孩们	镇	你	有	到	让	他	独自的	,

因为当有人在少年城里用石头砸你时，你只能让他自生自灭。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,

unless	you	were	going	to	whip	him	,
除非	你	是	去	到	鞭	他	,

除非你打算鞭打他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['poʊni] .

and	the	fellows	only	wanted	to	have	a	little	fun	with	Pony	.
和	这	伙伴们	仅有的	通缉	到	有	一个	小的	乐趣	和	小马	.

他们只是想和波尼玩玩而已。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	what	they	did	made	him	all	the	more	resolved	to	run	away	with	the
但	什么	他们	做过	制成	他	全部	这	更多的	已解决	到	跑步	离开	和	这

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

但他们的所作所为反而让他更加坚定了和马戏团一起逃走的决心。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

just	to	show	them	.
只是	到	展示	他们	.

只是为了给他们看看。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][menz] ['hɔːrsɪz] ,

He	helped	to	carry	water	for	the	circus	men's	horses	,
他	帮助	到	携带	水	为了	这	马戏团	男士	马匹	,

他帮忙给马戏团演员的马匹运水。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

along	with	the	boys	who	earned	their	admission	that	way	.
沿着	和	这	男孩们	WHO	获得	他们的	入学	那	方式	.

以及那些通过这种方式获得入学资格的男生们。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

He	had	no	need	to	do	it	,	because	his	father	was	going	to	take
他	有	不	需要	到	做	它	,	因为	他的	父亲	曾是	去	到	拿

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

他完全没必要这么做，因为他父亲会收养他。

['eniweɪ] ; [bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd]

anyway	;	but	Jim	Leonard
反正	;	但	吉姆	伦纳德

总之，但吉姆·伦纳德

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] .

said	it	was	the	only	way	to	get	acquainted	with	the	circus	men	.
说	它	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	熟人	和	这	马戏团	男人	.

他说这是结识马戏团演员的唯一途径。

[stɪl] ['poʊni][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Still	Pony	was	afraid	to	speak	to	them	,
仍然	小马	曾是	害怕的	到	说话	到	他们	,

小马仍然不敢和他们说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	he	would	not	have	said	a	word	to	any	of	them	if	it	had	not
和	他	会	不是	有	说	一个	单词	到	任何	的	他们	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

been	for	one	of	them	speaking	to	him	first	,
到过	为了	一	的	他们	请讲	到	他	第一的	,

如果不是其中一人先跟他说话，他根本不会跟他们任何人开口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

when	he	saw	him	come	lugging	a	great	pail	of	water	,
什么时候	他	锯	他	来	搬运	一个	伟大的	桶	的	水	,

当他看到他提着一大桶水走过来时，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bending	far	over	on	the	right	to	balance	it	.
和	弯曲	远的	超过	在	这	正确的	到	平衡	它	.

为了保持平衡，他不得不向右侧大幅弯腰。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [sed] [tuː; tə]['poʊni] .

“	That's	right	,	”	the	circus	man	said	to	Pony	.
“	那就是	正确的	,	”	这	马戏团	男人	说	到	小马	.

“没错，”马戏团的人对波尼说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['bʌkɪt] [juːd] [draʊn] , [ʃʊr] .
“ If you ever fell into that bucket you'd drown , sure .
” 如果 你 曾经 跌倒 进入 那 桶 你会 溺水 , 当然 .

“如果你掉进那个桶里，肯定会淹死。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['bʊldɔːg]
” He was a big fellow , with funny eyes , and he had a white bulldog
” 他 曾是 一个 大的 同伴 , 和 有趣的 眼睛 , 和 他 有 一个 白色的 斗牛犬
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;
at his heels ;
在 他的 高跟鞋 ;

“他身材高大，眼睛很滑稽，身后跟着一只白色斗牛犬；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the fellows said he was the one who guarded the outside of the
和 全部 这 伙伴们 说 他 曾是 这 一 WHO 守卫 这 外部 的 这
[tent] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][bɪ'gæn] ,
tent when the circus began ,
帐篷 什么时候 这 马戏团 开始 ,

所有的人都说，马戏团开演时，是他负责守卫帐篷外面。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['hʊkɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
and kept the boys from hooking in under the curtain .
和 保留 这 男孩们 从 钩子 在 在下面 这 窗帘 .

并阻止了男孩们从窗帘底下钻进去。

['iːv(ə)n] [ðen] ['poʊni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Even then Pony would not have had the courage to say anything ,
甚至 然后 小马 会 不是 有 有 这 勇气 到 说 任何事物 ,

即使那样，波尼也没有勇气开口说话。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
but Jim Leonard was just behind him with another bucket of water ,
但 吉姆 伦纳德 曾是 只是 在后面 他 和 其他 桶 的 水 ,

但吉姆·伦纳德紧随其后，手里还提着另一桶水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and he spoke up for him .
和 他 辐 向上 为了 他 .

他挺身而出为他说话。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
“ He wants to go with the circus .
” 他 想要 到 去 和 这 马戏团 .

他想去马戏团。

” [ðeɪ] [bəuθ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['bʌkits] ,
” They both set down their buckets ,
” 他们 两个都 放 向下 他们的 水桶 ,

他们俩都放下了水桶，

[ænd; ənd]['poʊni] [felt] [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and Pony felt himself turning pale when the circus man came towards them .
和 小马 毛毡 他自己 转弯 苍白 什么时候 这 马戏团 男人 来了 向 他们 .

当马戏团的人朝他们走来时，波尼感到自己脸色发白。

“ ['wɒnts]
“ Wants
” 想要

“想要

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [haɪ; heɪ] ?

to	go	with	the	circus	,	heigh	?
到	去	和	这	马戏团	,	身高	?

去马戏团玩，对吧?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let's	have	a	look	at	you	.
我们来吧	有	一个	看	在	你	.

让我看看你。

〞 [hiː; hi] [tʊk] ['poʊni][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

〞	He	took	Pony	by	the	shoulders	and	turned	him	slowly	round	,	and	looked
〞	他	采取	小马	经过	这	肩膀	和	转向	他	缓慢地	圆形的	,	和	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz][naɪs] [kloʊðz] ,

at	his	nice	clothes	,
在	他的	好的	衣服	,

他抓住波尼的肩膀，慢慢地把他转过来，打量着他漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	took	him	by	the	chin	.
和	采取	他	经过	这	下巴	.

然后他捏住了他的下巴。

“ ['ɔːrf(ə)n] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] .

“	Orphan	?	〞	he	asked	.
“	孤儿	?	〞	他	问	.

“孤儿？”他问道。

['poʊni][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

Pony	did	not	know	what	to	say	,	but	Jim	Leonard	nodded	;
小马	做过	不是	知道	什么	到	说	,	但	吉姆	伦纳德	点头	;

Pony不知道该说什么，但Jim Leonard点了点头；

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːðər] ;

perhaps	he	did	not	know	what	to	say	,	either	;
也许	他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	任何一个	;

或许他也不知道该说什么；

[bʌt; bət]['poʊni] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

but	Pony	felt	as	if	they	had	both	told	a	lie	.
但	小马	毛毡	作为	如果	他们	有	两个都	讲述	一个	说谎	.

但波尼觉得他们俩好像都说了谎。

“ ['perənts] ['lɪvɪŋ] ?

“	Parents	living	?
“	父母	活的	?

父母健在吗?

〞 [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [lʊkt] [æt; ət]['poʊni] , [ænd; ənd]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

〞	The	circus	man	looked	at	Pony	,	and	Pony	had	to	say	that	they	were	.
〞	这	马戏团	男人	看起来	在	小马	,	和	小马	有	到	说	那	他们	是	.

“马戏团的人看着波尼，波尼只好说他们是。”

[hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , “ [jes] , 〞 [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs]

He	gasped	out	,	“	Yes	,	〞	so	that	you	could	scarcely	hear	him	,	and	the	circus
他	倒吸一口气	出去	,	“	是的	,	〞	所以	那	你	可以	几乎	听到	他	,	和	这	马戏团

[mæn] [sed] :

man	said	:
男人	说	:

他喘着气说：“是的，”声音小得几乎听不见，然后马戏团的人说：

“ [wel] , [ðæts] [raɪt] .
“ Well , that's right .
“ 出色地 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ,
When we take an orphan , we want to have his parents living ,
什么时候 我们 拿 一个 孤儿 , 我们 想 到 有 他的 父母 活的 ,

当我们收养孤儿时，我们希望他的父母能够健在。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .
so that we can go and ask them what sort of a boy he is .
所以 那 我们 能 去 和 问 他们 什么 种类 的 一个 男生 他 是 .

这样我们就可以去问问他们，他是个什么样的孩子。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['poʊni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ,
” He looked at Pony in such a friendly ,
” 他 看起来 在 小马 在 这样的 一个 友好的 ,

他用一种非常友好的眼神看着波尼，

['smaɪlɪŋ] [weɪ] [ðæt] ['poʊni] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
smiling way that Pony took courage to ask him whether they would want him to
微笑 方式 那 小马 采取 勇气 到 问 他 无论 他们 会 想 他 到
[drɪŋk] [bɜːrnt] ['brændi] .
drink burnt brandy .
喝 烧焦的 白兰地 .

小马笑着鼓起勇气问他，他们是否想让他喝烧焦的白兰地。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] . ”
“ To keep me little . ”
“ 到 保持 我 小的 . ”

“让我保持渺小。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

” [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [tʊk] [ɔːf]
” The circus man took off
” 这 马戏团 男人 采取 离开

马戏团演员飞走了

[hɪz; ɪz][hæt]
his hat
他的 帽子

他的帽子

[ænd; ənd]
and
和

和

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
rubbed his forehead with a silk handkerchief ,
摩擦 他的 前额 和 一个 丝绸 手帕 ,

他用丝绸手帕擦了擦额头，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

which	he	threw	into	the	top	of	his	hat	before	he	put	it	on	again	.
哪个	他	扔	进入	这	顶部	的	他的	帽子	前	他	放	它	在	再次	.

他把东西扔进帽子里，然后重新戴上帽子。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .

“	No	,	I	don't	know	as	we	will	.
”	不	,	我	不	知道	作为	我们	将要	.

“不，我不知道我们会怎样。”

[wɪə(r)] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['dʒaiənts][dʒʌst] [naʊ] .

We're	rather	short	of	giants	just	now	.
是	相当	短的	的	巨人	只是	现在	.

我们现在确实缺少巨人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [mɪlk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ]

How	would	you	like	to	drink	a	glass	of	elephant	milk	every	morning	and	grow
如何	会	你	喜欢	到	喝	一个	玻璃	的	大象	牛奶	每一个	早晨	和	生长

['ɪntuː][æn; ən] [eɪt] - ['fʊtər] ?

into	an	eight	-	footer	?
进入	一个	八	-	页脚	?

你愿意每天早上喝一杯象奶，然后长成八英尺高吗?

” ['poʊni] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][bɪg] ;

”	Pony	said	he	didn't	know	whether	he	would	like	to	be	quite	so	big	;
”	小马	说	他	没有	知道	无论	他	会	喜欢	到	是	相当	所以	大的	;

“波尼说他不知道自己是否愿意长得这么大；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [sed] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiə] -

and	then	the	circus	man	said	perhaps	he	would	rather	go	for	an	India	-
和	然后	这	马戏团	男人	说	也许	他	会	相当	去	为了	一个	印度	-

['rʌbər] [mæn] ;

rubber	man	;
橡皮	男人	;

然后马戏团的人说，他或许更愿意选择一个橡胶人；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənɪst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

that	was	what	they	called	the	contortionists	in	those	days	.
那	曾是	什么	他们	称为	这	柔术演员	在	那些	天	.

那时候人们就是这么称呼柔术演员的。

“ [lets] [fiːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Let's	feel	of	you	again	.
“	我们来吧	感觉	的	你	再次	.

“让我再次感受你的存在。”

” [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['poʊni][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

”	The	circus	man	took	hold	of	Pony	and	felt	his	joints	.
”	这	马戏团	男人	采取	抓住	的	小马	和	毛毡	他的	关节	.

“马戏团的人抓住小马，摸了摸它的关节。”

“ [jʊə(r)] [pʊt] [tə'geðər] ['prɪti] [taɪt] ;

“	You're	put	together	pretty	tight	;
”	你是	放	一起	漂亮的	紧的	;

“你们的组织结构非常紧密；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juːd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	reckon	we	could	make	you	do	if	you'd	let	us	take	you	apart	with	a
但	我	估计	我们	可以	制作	你	做	如果	你会	让	我们	拿	你	除	和	一个

[skruː] - ['draɪvər][ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['rætlsneɪk] [ɔɪl] .

screw	-	driver	and	limber	up	the	pieces	with	rattlesnake	oil	.
拧紧	-	司机	和	柔韧	向上	这	件	和	响尾蛇	油	.

但我认为，如果你让我们用螺丝刀把你拆开，再用响尾蛇油润滑一下零件，我们就能让你乖乖听话了。

['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ; heɪ] ?

Wouldn't	**like**	**it**	**,**	**heigh**	**?**
不会	喜欢	它	,	身高	?

不喜欢吗，嗯?

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] !

Well	**,**	**let**	**me**	**see**	**!**
出色地	,	让	我	看	!

让我想想!

" [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	**The**	**circus**	**man**	**thought**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**
"	这	马戏团	男人	想法	一个	片刻	,	和	然后	他	说	:

“马戏团演员想了想，然后说道：

“ [haʊ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] - ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['berbæk] [duː] ?

“	**How**	**would**	**double**	**-**	**somersaults**	**on**	**four**	**horses**	**bareback**	**do**	**?**
“	如何	会	双倍的	-	空翻	在	四	马匹	无套	做	?

“骑着四匹马，不带马鞍，做双空翻怎么样？”

" ['poʊni] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [sed] : “ [wel] , [ðen] , [wiːv] [dʒʌst] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Pony**	**said**	**that**	**would**	**do**	**,**	**and**	**then**	**the**	**circus**	**man**	**said**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we've**	**just**	**hit**	**it**	**,**
"	小马	说	那	会	做	,	和	然后	这	马戏团	男人	说	:	“	出色地	,	然后	,	我们已经	只是	打	它	,

“波尼说那样就可以了，然后马戏团的人说：‘好吧，那我们就成功了。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['dʌb(ə)l] - ['sʌmərsɔːlt] , [fɔːr] - [hɔːrs]

because	**our**	**double**	**-**	**somersault**	**,**	**four**	**-**	**horse**
因为	我们的	双倍的	-	空翻	,	四	-	马

因为我们的双空翻，四匹马

['berbæk] [ɪz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

bareback	**is**	**just**	**going**	**to**	**leave**	**us**	**,**	**and**	**we**	**want**	**a**	**new**	**one**	**right**	**away**	**.**
无套	是	只是	去	到	离开	我们	,	和	我们	想	一个	新的	一	正确的	离开	.

裸背骑乘即将结束，我们需要立刻更换新的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,

Now	**,**	**there's**	**more**	**than**	**one**	**way**	**of**	**joining**	**a**	**circus**	**,**
现在	,	有	更多的	比	一	方式	的	加入	一个	马戏团	,

现在，加入马戏团的方式不止一种。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːl] [pækt] [ʌp] ,

but	**the**	**best**	**way**	**is**	**to**	**wait**	**on**	**your**	**front**	**steps**	**with**	**your**	**things**	**all**	**packed**	**up**	**,**
但	这	最好的	方式	是	到	等待	在	你的	正面	步骤	和	你的	事物	全部	包装	向上	,

但最好的办法是带着打包好的东西，在自家门前的台阶上等候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	**the**	**procession**	**comes**	**along**	**at**	**about**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**picks**	**you**	**up**	**.**
和	这	游行	来	沿着	在	关于	一	点钟	在	这	早晨	和	精选	你	向上	.

队伍大约在凌晨一点钟到来，接你。

[wɪtʃt] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] ?

Which'd	**you**	**rather**	**do**	**?**
哪个会	你	相当	做	?

你更愿意做哪一个?

" ['poʊni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][toʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

"	Pony	pushed	his	toe	into	the	turf	,	as	he	always	did	when	he	was	ashamed
"	小马	推动	他的	脚趾	进入	这	草皮	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	羞愧

,

,

,

“小马驹像往常一样，羞愧的时候就用脚尖戳着草地。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

but	he	made	out	to	say	he	would	rather	wait	out	on	the	front	steps	.
但	他	制成	出去	到	说	他	会	相当	等待	出去	在	这	正面	步骤	.

但他却装出一副宁愿在门前的台阶上等着的样子。

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] ['setld] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

“	Well	,	then	,	that's	all	settled	,	"	said	the	circus	man	.
"	出色地	,	然后	,	那就是	全部	定居	,	"	说	这	马戏团	男人	.

“那么，这件事就这么定了。”马戏团演员说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

“	We'll	be	along	,	"	and	he	was	going	away	with	his	dog	,
"	出色地	是	沿着	,	"	和	他	曾是	去	离开	和	他的	狗	,

“我们一会儿就到，”说完，他就带着他的狗走了。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

but	Jim	Leonard	called	after	him	:
但	吉姆	伦纳德	称为	后	他	:

但吉姆·伦纳德在他身后喊道：

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['werəbaʊts] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	You	hain't	asked	him	whereabouts	he	lives	.
"	你	没有	问	他	下落	他	生活	.

你还没问过他住在哪里。

" [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , “ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	circus	man	kept	on	,	and	he	said	,	without	looking	around	,	“	Oh	,	that's	all	right	.
"	这	马戏团	男人	保留	在	,	和	他	说	,	没有	寻找	大约	,	“	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“马戏团的人继续说道，他头也不回地说：‘哦，没关系。’

[wiːv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [lʊks] ['æftər] [ðæt] . "

We've	got	somebody	that	looks	after	that	.	"
我们已经	得到	某人	那	看起来	后	那	.	"

我们有专人负责这件事。

“ [its] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['dʒɪm] ['lenərd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['poʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	It's	the	magician	,	"	Jim	Leonard	whispered	to	Pony	,	and	they	walked	away	.
"	它是	这	魔术师	,	"	吉姆	伦纳德	低声说道	到	小马	,	和	他们	步行	离开	.

“是魔术师，”吉姆·伦纳德低声对波尼说，然后他们就走开了。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[haʊ] ['poʊni] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

HOW	PONY	DID	NOT	QUITE	GET	OFF	WITH	THE	CIRCUS
如何	小马	做过	不是	相当	得到	离开	和	这	马戏团

小马驹是如何没能顺利离开马戏团的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

A	crowd	of	the	fellows	had	been	waiting	to	know	what	the	boys	had	been
一个	人群	的	这	伙伴们	有	到过	等待	到	知道	什么	这	男孩们	有	到过

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][mæn] ;

talking	about	to	the	circus	man	;
说	关于	到	这	马戏团	男人	;

一群人一直等着知道那几个男孩和马戏团老板在谈论什么;

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] : " [daʊnt][ju:; jʊ] [tel] , ['poʊni]['beɪkər] !

but	Jim	Leonard	said	:	"	Don't	you	tell	,	Pony	Baker	!
但	吉姆	伦纳德	说	:	"	不	你	告诉	,	小马	贝克	!

但吉姆·伦纳德说："你可别告诉别人，波尼·贝克！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['poʊni] [rʌn] , [tu:] ,

"	and	he	started	to	run	,	and	that	made	Pony	run	,	too	,
"	和	他	开始	到	跑步	,	和	那	制成	小马	跑步	,	也	,

于是他开始跑，波尼也跟着跑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

and	they	both	ran	till	they	got	away	from	the	fellows	.
和	他们	两个都	跑	直到	他们	得到	离开	从	这	伙伴们	.

于是他们俩一路狂奔，终于摆脱了那些家伙。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] ;

"	You	have	got	to	keep	it	a	secret	;
"	你	有	得到	到	保持	它	一个	秘密	;

你必须保守秘密;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] - [get] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	if	a	lot	of	fellows	find	it	out	the	constable'll	get	to	know	it	,
为了	如果	一个	很多	的	伙伴们	寻找	它	出去	这	-	得到	到	知道	它	,

因为如果很多人都知道了，警察就会知道了。

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

and	he'll	be	watching	out	around	the	corner	of	your	house	,
和	地狱	是	观看	出去	大约	这	角落	的	你的	房子	,

他会在你家拐角处留意着你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ['hi:l] [teɪk]

and	when	the	procession	comes	along	and	he	sees	you're	really	going	he'll	take
和	什么时候	这	游行	来	沿着	和	他	看到	你是	真的	去	地狱	拿

[ju:; jʊ][ʌp] ,

you	up	,
你	向上	,

当队伍行进过来，他看到你真的要去的时候，他就会带你上去。

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [ænd; ənd][beɪlz][ju:; jʊ] [aʊt] .

and	keep	you	in	jail	till	your	father	comes	and	bails	you	out	.
和	保持	你	在	监狱	直到	你的	父亲	来	和	保释	你	出去	.

把你关进监狱，直到你父亲来保释你为止。

[naʊ] , [ju:; jʊ][maɪnd] !

Now	,	you	mind	!
现在	,	你	头脑	!

现在，你介意了!

" ['poʊni] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] ['enibɑ:di] ,

"	Pony	said	,	"	Oh	,	I	won't	tell	anybody	,
"	小马	说	,	"	哦	,	我	惯于	告诉	任何人	,

小马说："哦，我不会告诉任何人的。"

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

"	and	when	Jim	Leonard	said	that	if	a	circus	man	was	to	feel	him	over	,
"	和	什么时候	吉姆	伦纳德	说	那	如果	一个	马戏团	男人	曾是	到	感觉	他	超过	,

“当吉姆·伦纳德说，如果一个马戏团演员要摸他全身的时候，

[ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ækt][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendlɪ] ,

that	way	,	and	act	so	kind	of	pleasant	and	friendly	,
那	方式	,	和	行为	所以	种类	的	令人愉快的	和	友好的	,

那样做，表现得那么和蔼可亲。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

he	would	be	too	proud	to	speak	to	anybody	,
他	会	是	也	自豪的	到	说话	到	任何人	,

他自尊心太强，不会跟任何人说话。

['poʊni] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

Pony	confessed	that	he	knew	it	was	a	great	thing	all	the	time	.
小马	坦白	那	他	知道	它	曾是	一个	伟大的	事物	全部	这	时间	.

小马坦白说，他一直都知道这是一件好事。

“ [ðə; ðɪ] - [biː; bi] , " [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	The	way'll	be	,	"	said	Jim	Leonard	,	“	to	keep	in	with	him	,
“	这	-	是	,	"	说	吉姆	伦纳德	,	“	到	保持	在	和	他	,

“办法是，”吉姆·伦纳德说，“就是和他待在一起。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ; [ðeɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] ,

and	he'll	keep	the	others	from	picking	on	you	;	they'll	be	afraid	to	,
和	地狱	保持	这	其他的	从	挑选	在	你	;	他们会	是	害怕的	到	,

他会阻止其他人欺负你；他们会害怕的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] .

on	account	of	his	dog	.
在	帐户	的	他的	狗	.

因为他的狗。

[juːl] [siː] , ['hiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;

You'll	see	,	he'll	be	the	one	to	come	for	you	to	-	night	;
你会	看	,	地狱	是	这	一	到	来	为了	你	到	-	夜晚	;

你会看到的，今晚会是他来接你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ðɪ][dɔːg][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

and	if	the	constable	is	there	the	dog	won't	let	him	touch	you	.
和	如果	这	警官	是	那里	这	狗	惯于	让	他	触碰	你	.

如果警察在场，那条狗就不会让他碰你。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

" [pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] [felt] [friː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]

"	Perhaps	on	account	of	thinking	of	it	now	Jim	Leonard	felt	free	to	tell	the
"	也许	在	帐户	的	思维	的	它	现在	吉姆	伦纳德	毛毡	自由的	到	告诉	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] [haʊ] ['poʊni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,

other	fellows	how	Pony	was	going	to	run	off	,
其他	伙伴们	如何	小马	曾是	去	到	跑步	离开	,

“或许是因为现在想起了这件事，吉姆·伦纳德才觉得可以放心地告诉其他伙计波尼要怎么跑掉。”

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

for	when	a	crowd	of	them	came	along	he	told	them	.
为了	什么时候	一个	人群	的	他们	来了	沿着	他	讲述	他们	.

当一群人围过来时，他就把这件事告诉了他们。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]

They	said	it	was	splendid	,	and	they	said	that	if	they	could	make	their
他们	说	它	曾是	灿烂	,	和	他们	说	那	如果	他们	可以	制作	他们的

['mʌðərz] [let] [ðem; ðəm] ,

mothers	let	them	,
母亲们	让	他们	,

他们说这太棒了，他们说如果能让母亲们同意的话，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	if	they	could	get	out	of	the	house	without	their	mothers	knowing	it	,
或者	如果	他们	可以	得到	出去	的	这	房子	没有	他们的	母亲们	会心	它	,

或者如果他们能在不让母亲知道的情况下离开家的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['poʊni] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

they	were	going	to	sit	up	with	Pony	and	watch	out	for	the	procession	,
他们	是	去	到	坐	向上	和	小马	和	手表	出去	为了	这	游行	,

他们打算和波尼一起熬夜观看游行队伍。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	bid	him	good	-	bye	.
和	出价	他	好的	-	再见	.

然后向他道别。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

At	dinner	-	time	he	found	out	that	his	father	was	going	to	take	him	and
在	晚餐	-	时间	他	成立	出去	那	他的	父亲	曾是	去	到	拿	他	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

all	his	sisters
全部	他的	姐妹

晚饭时分，他得知父亲要带他和所有姐妹一起走。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	the	circus	,	and	his	father	and	mother	were	so	nice	to	him	,
到	这	马戏团	,	和	他的	父亲	和	母亲	是	所以	好的	到	他	,

他去了马戏团，他的父母对他非常好。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

asking	him	about	the	procession	and	everything	,
问	他	关于	这	游行	和	一切	,

问他关于游行和其他事情的情况，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

that	his	heart	ached	at	the	thought	of	running	away	from	home	and
那	他的	心	疼痛	在	这	想法	的	跑步	离开	从	家	和

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

leaving	them	.
离开	他们	.

一想到要离家出走，抛下家人，他就心如刀绞。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	now	he	had	to	do	it	;	the	circus	man	was	coming	for	him	,
但	现在	他	有	到	做	它	;	这	马戏团	男人	曾是	未来	为了	他	,

但现在他不得不这么做了；马戏团的人要来抓他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bæk] [aʊt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

and	he	could	not	back	out	;	he	did	not	know	what	would	happen	if	he	did	.
和	他	可以	不是	后退	出去	;	他	做过	不是	知道	什么	会	发生	如果	他	做过	.

他无法反悔；他不知道如果反悔会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]

It	seemed	to	him	as	if	his	mother	had	done	everything	she	could	to
它	似乎	到	他	作为	如果	他的	母亲	有	完毕	一切	她	可以	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

make	it	harder	for	him	.
制作	它	更难	为了	他	.

在他看来，母亲似乎想尽一切办法让他处境更加艰难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːd] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['greɪvi] , [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts]

She	had	stewed	chicken	for	dinner	,	with	plenty	of	gravy	,	and	hot	biscuits
她	有	炖	鸡	为了	晚餐	,	和	很多	的	肉汁	,	和	热的	饼干

[tuː; tə][sɑːp][ɪn] ,

to	sop	in	,
到	肥皂	在	,

她晚餐吃了炖鸡，配了很多肉汁，还有热乎乎的饼干蘸着吃。

[ænd; ənd] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] ,

and	peach	preserves	afterwards	;	and	she	kept	helping	him	to	more	,
和	桃	果酱	然后	;	和	她	保留	帮助	他	到	更多的	,

之后还有桃子蜜饯；她还继续帮他做更多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [bɔɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'raʊnd] [gɑːt] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

because	she	said	boys	that	followed	the	circus	around	got	dreadfully	hungry	.
因为	她	说	男孩们	那	随后	这	马戏团	大约	得到	极其糟糕	饥饿的	.

因为她说跟着马戏团四处转悠的男孩们都饿坏了。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daʊn] ;

The	eating	seemed	to	keep	his	heart	down	;
这	吃	似乎	到	保持	他的	心	向下	;

进食似乎能让他心情平静下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

it	was	trying	to	get	into	his	throat	all	the	time	;
它	曾是	尝试	到	得到	进入	他的	喉	全部	这	时间	;

它一直试图钻进他的喉咙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	knew	that	she	was	being	good	to	him	,
和	他	知道	那	她	曾是	存在	好的	到	他	,

他知道她对他很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

but	if	he	had	not	known	it	he	would	have	believed	his	mother	was
但	如果	他	有	不是	已知	它	他	会	有	相信	他的	母亲	曾是

[dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

just	doing	it	to	mock	him	.
只是	正在做	它	到	嘲笑	他	.

但如果他不知道真相，他就会认为他母亲这样做只是为了嘲笑他。

['poʊni][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Pony	had	to	go	to	the	circus	with	his	father	and	sisters	,
小马	有	到	去	到	这	马戏团	和	他的	父亲	和	姐妹	,

小马必须和他的父亲和姐妹们一起去马戏团。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] .

and	to	get	on	his	shoes	and	a	clean	collar	.
和	到	得到	在	他的	鞋	和	一个	干净的	衣领	.

穿上鞋子，换上干净的衣领。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt]

But	a	crowd	of	the	fellows	were	there	at	the	tent	door	to	watch	out
但	一个	人群	的	这	伙伴们	是	那里	在	这	帐篷	门	到	手表	出去

['weðər]

whether
无论

但一群小伙子聚集在帐篷门口，监视着动静。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ;

the	circus	man	would	say	anything	to	him	when	he	went	in	;
这	马戏团	男人	会	说	任何事物	到	他	什么时候	他	去	在	;

马戏团的人进去后会跟他说任何话；

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	Jim	Leonard	rubbed	up	against	him	,
和	吉姆	伦纳德	摩擦	向上	反对	他	,

吉姆·伦纳德蹭了蹭他，

[wen] [ðə; ði][mæn] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət]['poʊni] , [ænd; ənd]

when	the	man	passed	with	his	dog	and	did	not	even	look	at	Pony	,	and
什么时候	这	男人	通过了	和	他的	狗	和	做过	不是	甚至	看	在	小马	,	和

[sed] :

said	:
说	:

当那人带着他的狗经过时，他甚至都没看波尼一眼，就说道：

“ ['hiːz] [dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] .

“	He's	just	pretending	.
“	他是	只是	假装	.

“他只是在装模作样。”

[hiː; hi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] .

He	don't	want	your	father	to	know	.
他	不	想	你的	父亲	到	知道	.

他不想让你父亲知道。

['hiːl] [biː; bi] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃʊr] .

He'll	be	round	for	you	,	sure	.
地狱	是	圆形的	为了	你	,	当然	.

他肯定会过来的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəs] [men] .

I	saw	him	kind	of	smile	to	one	of	the	other	circus	men	.
我	锯	他	种类	的	微笑	到	一	的	这	其他	马戏团	男人	.

我看到他朝另一个马戏团演员微微一笑。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜːrkəs] ,

”	It	was	a	splendid	circus	,
”	它	曾是	一个	灿烂	马戏团	,

“那是一场精彩绝伦的马戏表演，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['poʊni]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [bɪ'fɔːr] .

and	there	were	more	things	than	Pony	ever	saw	in	a	circus	before	.
和	那里	是	更多的	事物	比	小马	曾经	锯	在	一个	马戏团	前	.

而且，这里的东西比小马以前在马戏团里见过的还要多。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	instead	of	hating	to	have	it	over	,
但	反而	的	憎恨	到	有	它	超过	,

但与其憎恨这一切的结束，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	seemed	to	him	that	it	would	never	come	to	an	end	.
它	似乎	到	他	那	它	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

在他看来，这件事似乎永远不会结束。

[hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

He	kept	thinking	and	thinking	,	and	wondering	whether	he	would	like	to
他	保留	思维	和	思维	,	和	好奇	无论	他	会	喜欢	到

[biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈæktər] ;

be	a	circus	actor	;
是	一个	马戏团	演员	;

他反复思考，琢磨着自己是否想成为一名马戏团演员；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [huː] [roʊd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈberbæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	when	the	one	came	out	who	rode	four	horses	bareback	and	stood	on	his
和	什么时候	这	一	来了	出去	WHO	骑	四	马匹	无套	和	站立	在	他的

[hed] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [hɔːrs] ,

head	on	the	last	horse	,
头	在	这	最后的	马	,

当那个骑着四匹马、赤着背，最后站在最后一匹马上倒立的人出来时，

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	drove	with	the	reins	in	his	teeth	,
和	驾驶	和	这	缰绳	在	他的	牙齿	,

他嘴里叼着缰绳驾车，

[ˈpoʊni] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;

Pony	thought	that	he	never	could	learn	to	do	it	;
小马	想法	那	他	绝不	可以	学习	到	做	它	;

小马认为自己永远也学不会；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [men] [wʊd] [seɪ]

and	if	he	could	not	learn	he	did	not	know	what	the	circus	men	would	say
和	如果	他	可以	不是	学习	他	做过	不是	知道	什么	这	马戏团	男人	会	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果他学不会，他不知道马戏团的人会对他说什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [ðæt] ['sɜːrkəs]

It	seemed	to	him	that	it	was	very	strange	he	had	not	told	that	circus
它	似乎	到	他	那	它	曾是	非常	奇怪的	他	有	不是	讲述	那	马戏团

[mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ;

man	that	he	didn't	know	whether	he	could	do	it	or	not	;
男人	那	他	没有	知道	无论	他	可以	做	它	或者	不是	;

他觉得很奇怪，自己竟然没有告诉那个马戏团演员他不知道自己能不能做到；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	had	not	,	and	now	it	was	too	late	.
但	他	有	不是	,	和	现在	它	曾是	也	晚的	.

但他没有，现在为时已晚。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] ['poʊniz] ['fɑːðər] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [iːtʃ]

A	boy	came	around	calling	lemonade	,	and	Pony's	father	bought	some	for	each
一个	男生	来了	大约	呼叫	柠檬水	,	和	小马的	父亲	买	一些	为了	每个

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

一个男孩过来叫卖柠檬水，波尼的父亲给每个孩子都买了一些。

[bʌt; bət]['poʊni][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪst] [hɪz; ɪz] .

but	Pony	could	hardly	taste	his	.
但	小马	可以	几乎	品尝	他的	.

但波尼几乎尝不出他的味道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['poʊni] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	Pony	?	Are	you	sick	?
”	什么	是	这	事情	和	你	,	小马	?	是	你	生病的	?

“波尼，你怎么了？你生病了吗？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	No	.	I	don't	care	for	any	;	that's	all	.
”	不	.	我	不	关心	为了	任何	;	那就是	全部	.

“不，我一个都不喜欢；就这么简单。”

[aɪm] [wel] , ” [sed] ['poʊni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

I'm	well	,	”	said	Pony	;	but	he	felt	very	miserable	.
我是	出色地	,	”	说	小马	;	但	他	毛毡	非常	悲惨的	.

“我很好，”波尼说；但他感觉非常难受。

['æftər] ['sʌpər] ['dʒɪm] ['lenərd] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['poʊniz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

After	supper	Jim	Leonard	came	round	and	went	up	to	Pony's	room	with	him
后	晚餐	吉姆	伦纳德	来了	圆形的	和	去	向上	到	小马的	房间	和	他

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pæk] ,

to	help	him	pack	,
到	帮助	他	盒	,

晚饭后，吉姆·伦纳德过来和波尼一起上楼到他的房间帮他收拾行李。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	he	was	so	gay	about	it	and	said	he	only	wished	he	was	going
和	他	曾是	所以	同性恋	关于	它	和	说	他	仅有的	希望	他	曾是	去

,

,

,

他对此非常兴奋，说他只希望自己能去。

[ðæt] ['poʊni] [tʃɪrd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	Pony	cheered	up	a	little	.
那	小马	欢呼	向上	一个	小的	.

那匹小马驹稍微高兴了一些。

['dʒɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [tʃekt] ['gɪŋəm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Jim	had	brought	a	large	square	of	checked	gingham	that	he	said	he	did	not
吉姆	有	带来	一个	大的	正方形	的	已检查	格子布	那	他	说	他	做过	不是

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['evər][wɑːnt] ,

believe	his	mother	would	ever	want	,
相信	他的	母亲	会	曾经	想	,

吉姆带来了一大块方格布，他说他觉得他妈妈永远不会想要。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	would	tell	her	he	had	taken	if	she	asked	for	it	.
和	那	他	会	告诉	她	他	有	已采取	如果	她	问	为了	它	.

如果她问起，他会告诉她那是他拿走的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['poʊni][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] ,

He	said	it	would	be	the	very	thing	for	Pony	to	carry	his	clothes	in	,
他	说	它	会	是	这	非常	事物	为了	小马	到	携带	他的	衣服	在	,

他说，这正适合让波尼用来装衣服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːt] .

for	it	was	light	and	strong	and	would	hold	a	lot	.
为了	它	曾是	光	和	强的	和	会	抓住	一个	很多	.

因为它轻便、结实，而且能装很多东西。

[hiː; hi] [helpt] [ˈpoʊni][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [drɔːrz] :

He	helped	Pony	to	choose	his	things	out	of	his	bureau	drawers	:
他	帮助	小马	到	选择	他的	事物	出去	的	他的	局	抽屉	:

他帮波尼从抽屉里挑选东西：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]

a	pair	of	stockings	and	a	pair	of	white	pantaloons	and	a	blue
一个	一对	的	长筒袜	和	一个	一对	的	白色的	灯笼裤	和	一个	蓝色的

['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

roundabout	,	and	a	collar	,
迂回	,	和	一个	衣领	,

一双长筒袜、一条白色灯笼裤、一个蓝色圆环和一个项圈。

[ænd; ənd] [tuː] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

and	two	handkerchiefs	.
和	二	手帕	.

还有两条手帕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ['poʊni] [wʊd] [niːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs]

That	was	all	he	said	Pony	would	need	,	because	he	would	have	his	circus
那	曾是	全部	他	说	小马	会	需要	,	因为	他	会	有	他的	马戏团

[kloʊðz]

clothes
衣服

他说，波尼只需要这些就够了，因为他还有马戏团的衣服。

[raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [wer] .

right	away	,	and	there	was	no	use	taking	things	that	he	would	never	wear	.
正确的	离开	,	和	那里	曾是	不	使用	采取	事物	那	他	会	绝不	穿	.

立即行动，拿他永远不会穿的衣服也没用。

['dʒɪm][dɪd] [ðiːz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] ['keɪtər] -

Jim	did	these	up	in	the	square	of	gingham	,	and	he	tied	it	across	cater	-
吉姆	做过	这些	向上	在	这	正方形	的	格子布	,	和	他	系	它	穿过	迎合	-

['kɔːrnərd] [twaɪs] ,

cornered	twice	,
被逼到绝境	两次	,

吉姆把这些缝在方格布上，然后斜着系了两遍。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [nɑːts] ,

in	double	knots	,
在	双倍的	绳结	,

在双结中，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['poʊni] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]

and	showed	Pony	how	he	could	put	his	hand	through	and	carry	it	just
和	显示	小马	如何	他	可以	放	他的	手	通过	和	携带	它	只是

[æz; əz] ['iːzi] .

as	easy	.
作为	简单的	.

并向 Pony 展示了如何轻松地把手伸进去并拿走它。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	hid	it	under	the	bed	for	him	,
他	隐藏	它	在下面	这	床	为了	他	,

他把它藏在床底下给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['poʊni][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['poʊniz] [pleɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][bed]

and	he	told	Pony	that	if	he	was	in	Pony's	place	he	should	go	to	bed
和	他	讲述	小马	那	如果	他	曾是	在	小马的	地方	他	应该	去	到	床

[raɪt] [əˈweɪ] [ɔːr] ['prɪti] [suːn] ,

right	away	or	pretty	soon	,
正确的	离开	或者	漂亮的	很快	,

他告诉波尼，如果他处在波尼的位置，他应该立刻或者很快就去睡觉。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ,

so	that	nobody	would	think	anything	,
所以	那	无人	会	思考	任何事物	,

以免有人胡思乱想。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [daʊn] [tuː; tə]

and	maybe	he	could	get	some	sleep	before	he	got	up	and	went	down	to
和	或许	他	可以	得到	一些	睡觉	前	他	得到	向上	和	去	向下	到

[weɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

wait	on	the	front	steps	for	the	circus	to	come	along	.
等待	在	这	正面	步骤	为了	这	马戏团	到	来	沿着	.

也许他可以在起床下楼到前台阶上等马戏团到来之前睡一会儿。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

He	promised	to	be	there	with	the	other	boys	and	keep	them	from
他	承诺	到	是	那里	和	这	其他	男孩们	和	保持	他们	从

['fuːlɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

fooling	or	making	a	noise	,
愚弄	或者	制作	一个	噪音	,

他答应会和其他男孩待在一起，不让他们胡闹或发出噪音。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌp] , [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kʌm] .

or	doing	anything	to	wake	his	father	up	,	or	make	the	constable	come	.
或者	正在做	任何事物	到	唤醒	他的	父亲	向上	,	或者	制作	这	警官	来	.

或者做任何事把他父亲吵醒，或者让警察过来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['poʊni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ɔːf] [ðɪs] [jɪr] ,

“	You	see	,	Pony	,	”	he	said	,	“	if	you	can	run	off	this	year	,
“	你	看	,	小马	,	”	他	说	,	“	如果	你	能	跑步	离开	这	年	,

“你看，波尼，”他说，“如果你今年能逃跑，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][nekst] [jɪr] , [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [kæn; kən]

and	come	back	with	the	circus	next	year	,	then	a	whole	lot	of	fellows	can
和	来	后退	和	这	马戏团	下一个	年	,	然后	一个	所有的	很多	的	伙伴们	能

[rʌn] [ɔːf] .

run	off	.
跑步	离开	.

明年带着马戏团回来，到时候一大群人就可以跑了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

” ['poʊni] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

”	Pony	said	he	saw	that	,
”	小马	说	他	锯	那	,

“波尼说他看到了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] ,

but	he	said	he	wished	some	of	the	other	fellows	were	going	now	,
但	他	说	他	希望	一些	的	这	其他	伙伴们	是	去	现在	,

但他说，他希望其他一些人现在就走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi]

because	he	did	not	know	any	of	the	circus	boys	and	he	was	afraid	he
因为	他	做过	不是	知道	任何	的	这	马戏团	男孩们	和	他	曾是	害怕的	他

[maɪt] [fiːl]

might	feel
可能	感觉

因为他一个马戏团男孩都不认识，他害怕自己会……

[kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] .

kind	of	lonesome	.
种类	的	寂寞	.

有点孤独。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

But	Jim	Leonard	said	he	would	soon	get	acquainted	,	and	,	anyway	,
但	吉姆	伦纳德	说	他	会	很快	得到	熟人	,	和	,	反正	,

但吉姆·伦纳德说他很快就会熟悉起来，而且，无论如何，

[ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	year	would	go	before	he	knew	it	,
一个	年	会	去	前	他	知道	它	,

不知不觉一年就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][get] [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

and	then	if	the	other	fellows	could	get	off	he	would	have	plenty	of	company
和	然后	如果	这	其他	伙伴们	可以	得到	离开	他	会	有	很多	的	公司

.

:
.

如果其他人都能下车，那他就会有很多同伴了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['poʊni] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

As	soon	as	Jim	Leonard	was	gone	Pony	undressed	and	got	into	bed	.
作为	很快	作为	吉姆	伦纳德	曾是	已消失	小马	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

吉姆·伦纳德一走，波尼就脱了衣服上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ,

He	was	not	sleepy	,
他	曾是	不是	困	,

他并不困。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

but	he	thought	maybe	it	would	be	just	as	well	to	rest	a	little	while
但	他	想法	或许	它	会	是	只是	作为	出色地	到	休息	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

before	the	circus	procession	came	along	for	him	;
前	这	马戏团	游行	来了	沿着	为了	他	;

但他心想，或许在马戏团的队伍来接他之前，休息一会儿也未尝不可；

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

and	,	anyway	,
和	,	反正	,

总之，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [wen] [hiː; hi]

he	could	not	bear	to	go	down	-	stairs	and	be	with	the	family	when	he
他	可以	不是	熊	到	去	向下	-	楼梯	和	是	和	这	家庭	什么时候	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [suːn] ,

was	going	to	leave	them	so	soon	,
曾是	去	到	离开	他们	所以	很快	,

他无法忍受下楼和家人待在一起，因为他很快就要离开他们了。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

and	not	come	back	for	a	whole	year	.
和	不是	来	后退	为了	一个	所有的	年	.

整整一年都没回来。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ,

After	a	good	while	,	or	about	the	time	he	usually	came	in	from	playing	,
后	一个	好的	尽管	,	或者	关于	这	时间	他	通常	来了	在	从	玩耍	,

过了好一会儿，或者差不多是他平时玩耍回来的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] : " [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['poʊni] ?

he	heard	his	mother	saying	:	"	Where	in	the	world	is	Pony	?
他	听到	他的	母亲	说	:	"	在哪里	在	这	世界	是	小马	?

他听到母亲说："波尼在哪里？"

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [jet] ?

Has	he	come	in	yet	?
有	他	来	在	然而	?

他进来了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['gɝːlz] ?

Have	you	seen	him	,	girls	?
有	你	已见	他	,	女孩们	?

你们见过他吗，姑娘们?

['poʊni] ! ['poʊni] !

Pony	!	Pony	!
小马	!	小马	!

小马！小马！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

But	somehow	Pony	could	not	get	his	voice	up	out	of	his	throat	;
但	不知何故	小马	可以	不是	得到	他的	嗓音	向上	出去	的	他的	喉	;

但不知为何，波尼发不出声音；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

he	wanted	to	answer	her	,	but	he	could	not	speak	.
他	通缉	到	回答	她	,	但	他	可以	不是	说话	.

他想回答她，但却说不出话来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['gɝːlz] ,

He	heard	her	say	,	"	Go	out	to	the	front	steps	,	girls	,
他	听到	她	说	,	"	去	出去	到	这	正面	步骤	,	女孩们	,

他听到她说："姑娘们，到前面的台阶上去。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	see	if	you	can	see	him	,	"	and	then	he	heard
和	看	如果	你	能	看	他	,	"	和	然后	他	听到

看看你能不能看到他，"然后他就听到了。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

her	coming	up	the	stairs	;	and	she	came	into	his	room	,
她	未来	向上	这	楼梯	;	和	她	来了	进入	他的	房间	,

她走上楼梯，走进他的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] ,

and	when	she	saw	him	lying	there	in	bed	she	said	:	"	Why	,
和	什么时候	她	锯	他	说谎	那里	在	床	她	说	:	"	为什么	,

当她看到他躺在床上时，她说："为什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [ə'sliːp] !

I	believe	in	my	heart	the	child's	asleep	!
我	相信	在	我的	心	这	孩子的	睡着了	!

我内心深处相信孩子已经睡着了!

['poʊni] !

Pony	!
小马	!

小马!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

" ['poʊni] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [maɪ] !

"	Pony	made	out	to	say	no	,	and	his	mother	said	:	"	My	!
"	小马	制成	出去	到	说	不	,	和	他的	母亲	说	:	"	我的	!

"小马假装说不，他妈妈说：'我的天哪！'"

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !

what	a	fright	you	gave	me	!
什么	一个	惊吓	你	给予	我	!

你吓死我了!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	answer	me	?
为什么	没有	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , ['poʊni] ?

Are	you	sick	,	Pony	?
是	你	生病的	,	小马	?

小马，你生病了吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eni]

Your	father	said	you	didn't	seem	well	at	the	circus	;	and	you	didn't	eat	any
你的	父亲	说	你	没有	似乎	出色地	在	这	马戏团	;	和	你	没有	吃	任何

['sʌpər] , ['hɑːrdli] .

supper	,	hardly	.
晚餐	,	几乎	.

你父亲说你在马戏团看起来不太舒服；而且你几乎没吃晚饭。

" ['poʊni] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [loʊ] ,

"	Pony	said	he	was	first	-	rate	,	but	he	spoke	very	low	,
"	小马	说	他	曾是	第一的	-	速度	,	但	他	辐	非常	低的	,

"波尼说他很优秀，但他说话声音很小。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

and	his	mother	came	up	and	sat	down	on	the	side	of	his	bed	.
和	他的	母亲	来了	向上	和	卫星	向下	在	这	边	的	他的	床	.

他的母亲走过来，坐在他的床边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	the	matter	,	child	?
"	什么	是	这	事情	,	孩子	?

"孩子，你怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	She	bent	over	and	felt	his	forehead	.
"	她	弯曲	超过	和	毛毡	他的	前额	.

她弯下腰，摸了摸他的额头。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fiːvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	No	,	you	haven't	got	a	bit	of	fever	,	”	she	said	,	and	she	kissed	him	,
”	不	,	你	还没有	得到	一个	少量	的	发烧	,	”	她	说	,	和	她	亲吻	他	,

“不，你一点发烧都没有，”她说，然后吻了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] [her] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	began	to	tumble	his	short	black	hair	in	the	way	she	had	,
和	开始	到	翻滚	他的	短的	黑色的	头发	在	这	方式	她	有	,

然后她开始像她以前那样拨弄他短短的黑发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	got	one	of	his	hands	between	her	two	,	and	kept	rubbing	it	.
和	她	得到	一	的	他的	双手	之间	她	二	,	和	保留	擦	它	.

她把他的一只手夹在两手之间，不停地揉搓着。

“ [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə][bed]

“	But	you've	had	a	long	,	tiresome	day	,	and	that's	why	you've	gone	to	bed
“	但	你已经	有	一个	长的	,	令人厌烦	天	,	和	那就是	为什么	你已经	已消失	到	床

, [aɪ] [səˈpoʊz] .

,	I	suppose	.
,	我	认为	.

“但是你今天过得很漫长、很累，所以我想这就是你上床睡觉的原因吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [sɪk] , ['poʊni] , [aɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

But	if	you	feel	the	least	sick	,	Pony	,	I'll	send	for	the	doctor	.
但	如果	你	感觉	这	至少	生病的	,	小马	,	患病的	发送	为了	这	医生	.

但如果你感觉稍微不舒服，小马，我就叫医生来。

” ['poʊni] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst]

”	Pony	said	he	was	not	sick	at	all	;	just
”	小马	说	他	曾是	不是	生病的	在	全部	;	只是

“波尼说他根本没病；只是

['taɪərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen]

tired	;	and	that	was	true	;	he	felt	as	if	he	never	wanted	to	get	up	again
疲劳的	;	和	那	曾是	真的	;	他	毛毡	作为	如果	他	绝不	通缉	到	得到	向上	再次

.

:
.

他累极了；的确如此；他感觉自己再也不想起床了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [daʊn]

His	mother	put	her	arm	under	his	neck	,	and	pressed	her	face	close	down
他的	母亲	放	她	手臂	在下面	他的	脖子	,	和	按下	她	脸	关闭	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

他母亲把胳膊放在他脖子下面，脸凑近他的脸。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] [loʊ] : “ ['poʊni] , [dɪr] ,

and	said	very	low	:	“	Pony	,	dear	,
和	说	非常	低的	:	“	小马	,	亲爱的	,

他低声说道：“小马，亲爱的，

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [hɑːrd] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

you	don't	feel	hard	towards	your	mother	for	what	she	did	the	other	night	?
你	不	感觉	难的	向	你的	母亲	为了	什么	她	做过	这	其他	夜晚	?

你不觉得你妈妈那天晚上做的事让你很生气吗?

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] ['bɑːksɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd]

"	He	knew	she	meant	boxing	his	ears	,	when	he	was	not	to	blame	,	and
"	他	知道	她	意思是	拳击	他的	耳朵	,	什么时候	他	曾是	不是	到	责备	,	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他知道她指的是要打他的耳朵，尽管他并没有做错什么，于是他说：

" [oʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] ;

"	Oh	no	,	"	and	then	he	threw	his	arms	round	her	neck	and	cried	;
"	哦	不	,	"	和	然后	他	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	和	哭	;

“哦，不，”然后他扑到她脖子上哭了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	she	told	him	not	to	cry	,	and	that	she	would	never	do	such	a	thing
和	她	讲述	他	不是	到	哭	,	和	那	她	会	绝不	做	这样的	一个	事物

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她告诉他不要哭，并说她以后再也不会做这样的事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	she	was	really	so	frightened	she	did	not	know	what	she	was	doing	.
但	她	曾是	真的	所以	害怕	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

但她当时真的非常害怕，不知道自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['poʊni] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , -

When	he	quieted	down	she	said	:	"	Now	say	your	prayers	,	Pony	,	'	Our	Father	,	'
什么时候	他	安静	向下	她	说	:	"	现在	说	你的	祈祷	,	小马	,	-	我们的	父亲	,	-

他安静下来后，她说：“现在做你的祷告吧，小马，‘我们的天父’。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] " [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , " [naʊ]

"	and	she	said	"	Our	Father	"	all	through	with	him	,	and	after	that	,	"	Now
"	和	她	说	"	我们的	父亲	"	全部	通过	和	他	,	和	后	那	,	"	现在

[aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

I	lay	me	,
我	躺	我	,

她一直对他说“我们的天父”，之后，她说：“现在我要躺下，

" [dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	just	as	when	he	was	a	very	little	fellow	.
"	只是	作为	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	同伴	.

“就像他还是个小孩子的时候一样。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

After	they	had	finished	she	stooped	over	and	kissed	him	again	,
后	他们	有	完成的	她	弯腰	超过	和	亲吻	他	再次	,

完事后，她俯身又吻了他一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]

and	when	he	turned	his	face	into	his	pillow	she	kept	smoothing	his	hair
和	什么时候	他	转向	他的	脸	进入	他的	枕头	她	保留	平滑	他的	头发

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

with	her	hand	for	about	a	minute	.
和	她	手	为了	关于	一个	分钟	.

当他把脸埋进枕头里时，她用手轻轻抚摸他的头发，持续了大约一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	went	away	.
然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

['poʊni][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Pony	**could**	**hear**	**them**	**stirring**	**about**	**for**	**a**
小马	可以	听到	他们	搅拌	关于	为了	一个

小马能听到他们在周围走动的声音。

[gʊd] [waɪl] [daʊn] - [sterz] .

good	**while**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
好的	尽管	向下	-	楼梯	.

楼下待着挺好的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ʌp] - [taʊn] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [æskt] :

His	**father**	**came**	**in**	**from**	**up**	**-**	**town**	**at**	**last**	**and**	**asked**	**:**
他的	父亲	来了	在	从	向上	-	镇	在	最后的	和	问	:

他父亲终于从城里回来了，问道：

“ [hæz; həz]['poʊni] [kʌm] [ɪn] ? ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

“	**Has**	**Pony**	**come**	**in**	**?**	**”**	**and**	**his**	**mother**	**said**	**:**
”	有	小马	来	在	?	”	和	他的	母亲	说	:

“小马进来了吗？”他妈妈问道：

“ [jes] , ['hiːz] [ʌp][ɪn][bed] .

“	**Yes**	**,**	**he's**	**up**	**in**	**bed**	**.**
”	是的	,	他是	向上	在	床	.

“是的，他已经上床睡觉了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , ['henri] .

I	**wouldn't**	**disturb**	**him**	**,**	**Henry**	**.**
我	不会	打扰	他	,	亨利	.

亨利，我不会去打扰他。

['hiːz] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	**asleep**	**by**	**this**	**time**	**.**
他是	睡着了	经过	这	时间	.

他这时已经睡着了。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**His**	**father**	**said**	**:**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**the**	**boy**	**.**
”	他的	父亲	说	:	“	我	不	知道	什么	到	制作	的	这	男生	.

他的父亲说：“我不知道该如何看待这个孩子。”

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['æktɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

If	**he**	**keeps**	**on**	**acting**	**so**	**strangely**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**doctor**	**see**	**him**	**in**	**the**
如果	他	保持	在	表演	所以	奇怪的	我	将	有	这	医生	看	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

如果他继续表现得这么奇怪，我明天早上就带他去看医生。

” ['poʊni] [felt] ['dredfəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

”	**Pony**	**felt**	**dreadfully**	**to**	**think**	**how**	**far**	**away**	**from**	**them**	**he**	**should**	**be**	**in**	**the**
”	小马	毛毡	极其糟糕	到	思考	如何	远的	离开	从	他们	他	应该	是	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“一想到明天早上自己要离他们那么远，波尼就感到非常难过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**would**	**have**	**given**	**anything**	**if**	**he**	**could**	**have**	**gone**	**down**	**to**	**his**
和	他	会	有	给定	任何事物	如果	他	可以	有	已消失	向下	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

father	**and**	**mother**	**and**	**told**	**them**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
父亲	和	母亲	和	讲述	他们	什么	他	曾是	去	到	做	.

他愿意付出一切，只求能回到父母身边，告诉他们他要做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

But	it	did	not	seem	as	if	he	could	.
但	它	做过	不是	似乎	作为	如果	他	可以	.

但他似乎做不到。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] ,

By	-	and	-	by	he	began	to	be	sleepy	,	and	then	he	dozed	off	,
经过	-	和	-	经过	他	开始	到	是	困	,	和	然后	他	打盹	离开	,

渐渐地，他开始犯困，然后就睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][bænd] ,

but	he	thought	it	was	hardly	a	minute	before	he	heard	the	circus	band	,
但	他	想法	它	曾是	几乎	一个	分钟	前	他	听到	这	马戏团	乐队	,

但他感觉不到一分钟就听到了马戏团乐队的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	knew	that	the	procession	was	coming	for	him	.
和	知道	那	这	游行	曾是	未来	为了	他	.

他知道，送葬队伍正朝他而来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	jumped	out	of	bed	and	put	on	his	things	as	fast	as	he	could	;
他	跳了起来	出去	的	床	和	放	在	他的	事物	作为	快速地	作为	他	可以	;

他从床上跳起来，以最快的速度穿好衣服；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sliːv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] ,

but	his	roundabout	had	only	one	sleeve	to	it	,	somehow	,
但	他的	迂回	有	仅有的	一	袖子	到	它	,	不知何故	,

但不知何故，他的旋转木马却只有一条袖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['bʌt(ə)n][ðə; ði]['loʊər] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traʊzərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

and	he	had	to	button	the	lower	buttons	of	his	trousers	to	keep	it	on	.
和	他	有	到	按钮	这	降低	按钮	的	他的	裤子	到	保持	它	在	.

他不得不扣上裤子下面的扣子才能把衣服穿住。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stoʊl]

He	got	his	bundle	and	stole
他	得到	他的	捆	和	偷窃

他拿到包裹后就偷走了

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

down	to	the	front	door	without	seeming	to	touch	his	feet	to	anything	,
向下	到	这	正面	门	没有	似乎	到	触碰	他的	脚	到	任何事物	,

他径直走到前门，脚似乎都没碰到任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [mə'dʒɪʃn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	when	he	got	out	on	the	front	steps	he	saw	the	circus	magician	coming	along	.
和	什么时候	他	得到	出去	在	这	正面	步骤	他	锯	这	马戏团	魔术师	未来	沿着	.

当他走到前台阶上时，他看见马戏团的魔术师正朝他走来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [prə'seʃ(ə)n] .

By	that	time	the	music	had	stopped	and	Pony	could	not	see	any	procession	.
经过	那	时间	这	音乐	有	停止	和	小马	可以	不是	看	任何	游行	.

这时音乐已经停止了，小马也看不到任何队伍了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] , [piːkt] [hæt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

The	magician	had	on	a	tall	,	peaked	hat	,	like	a	witch	.
这	魔术师	有	在	一个	高的	,	巅峰	帽子	,	喜欢	一个	巫婆	.

魔术师戴着一顶高高的尖顶帽，像个女巫。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] ,

He	took	up	the	whole	street	,
他	采取	向上	这	所有的	街道	,

他占领了整条街，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [gleɪzd] [gaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi]

he	was	so	wide	in	the	black	glazed	gown	that	hung	from	his	arms	when	he
他	曾是	所以	宽的	在	这	黑色的	釉面	袍	那	悬挂	从	他的	武器	什么时候	他

[stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

stretched	them	out	,
拉伸	他们	出去	,

他身穿黑色亮面长袍，伸展双臂时，长袍垂落在他宽阔的手臂上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ɪn][wʌn][hænd] ,

for	he	seemed	to	be	groping	along	that	way	,	with	his	wand	in	one	hand	,
为了	他	似乎	到	是	摸索	沿着	那	方式	,	和	他的	魔杖	在	一	手	,

因为他似乎正摸索着前进，一手拿着魔杖。

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

like	a	blind	man	.
喜欢	一个	瞎的	男人	.

就像盲人一样。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [diːp] , ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] : “ [its] [ɔːl] ['glɔːri] ; [its] [ɔːl] ['glɔːri] ,

He	kept	saying	in	a	kind	of	deep	,	shaking	voice	:	“	It's	all	glory	;	it's	all	glory	,
他	保留	说	在	一个	种类	的	深的	,	摇晃	嗓音	:	“	它是	全部	荣耀	;	它是	全部	荣耀	,

他用一种低沉颤抖的声音不停地说：“全是荣耀；全是荣耀。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [froʊz] ['poʊniz] [blʌd] .

”	and	the	sound	of	those	words	froze	Pony's	blood	.
”	和	这	声音	的	那些	字	冻住了	小马的	血	.

这句话让波尼感到血液都凝固了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd]

He	tried	to	get	back	into	the	house	again	,	so	that	the	magician	should	not	find
他	尝试	到	得到	后退	进入	这	房子	再次	,	所以	那	这	魔术师	应该	不是	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图再次回到房子里，以免被魔术师找到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ðer; ðər] ['eniwer] ;

but	when	he	felt	for	the	door	-	knob	there	was	no	door	there	anywhere	;
但	什么时候	他	毛毡	为了	这	门	-	旋钮	那里	曾是	不	门	那里	任何地方	;

但当他摸索门把手时，却发现根本没有门；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [wɔːl] .

nothing	but	a	smooth	wall	.
没有什么	但	一个	光滑的	墙	.

除了光滑的墙壁之外，什么也没有。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ʌp][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	sat	down	on	the	steps	and	tried	to	shrink	up	so	little	that	the
然后	他	卫星	向下	在	这	步骤	和	尝试	到	收缩	向上	所以	小的	那	这

[mə'dʒɪʃn] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

magician	would	miss	him	;
魔术师	会	错过	他	;

然后他坐在台阶上，努力把自己缩小到魔术师看不见的程度；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['gɑːg(ə)lz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

but	he	saw	his	wide	goggles	getting	nearer	and	nearer	;
但	他	锯	他的	宽的	风镜	获得	更近	和	更近	;

但他看到他的宽大护目镜越来越近;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	then	his	father	and	the	doctor	were	standing	by	him	looking	down
和	然后	他的	父亲	和	这	医生	是	常设	经过	他	寻找	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

然后，他的父亲和医生站在他旁边，低头看着他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] :

and	the	doctor	said	:
和	这	医生	说	:

医生说:

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bled] ,

“	He	has	been	walking	in	his	sleep	;	he	must	be	bled	,
“	他	有	到过	步行	在	他的	睡觉	;	他	必须	是	出血	,

“他一直在梦游；必须给他放血，

” [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lænsɪt] , [wen] ['poʊni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] : “ ['poʊni] , ['poʊni]

”	and	he	got	out	his	lancet	,	when	Pony	heard	his	mother	calling	:	“	Pony	,	Pony
”	和	他	得到	出去	他的	柳叶刀	,	什么时候	小马	听到	他的	母亲	呼叫	:	“	小马	,	小马

!

!
!

他拿出柳叶刀，这时波尼听到他妈妈喊道：“波尼，波尼！”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] ['naɪtmer] ?

Have	you	got	the	nightmare	?
有	你	得到	这	恶梦	?

你做过噩梦吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	and	he	woke	up	,	and	found	it	was	just	morning	.
”	和	他	觉醒	向上	,	和	成立	它	曾是	只是	早晨	.

他醒来后发现才早上。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

The	sun	was	shining	in	at	his	window	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	在	他的	窗户	,

阳光透过窗户照进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][fɑːr]

and	it	made	him	so	glad	to	think	that	by	this	time	the	circus	was	far
和	它	制成	他	所以	高兴的	到	思考	那	经过	这	时间	这	马戏团	曾是	远的

[ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

away	and	he	was	not	with	it	,
离开	和	他	曾是	不是	和	它	,

想到此时马戏团已经远去，而他自己也不在其中，他就感到无比庆幸。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

that	he	hardly	knew	what	to	do	.
那	他	几乎	知道	什么	到	做	.

他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

He	was	not	very	well	for	two	or	three	days	afterwards	,
他	曾是	不是	非常	出色地	为了	二	或者	三	天	然后	,

此后两三天他身体都不太舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

and	his	mother	let	him	stay	out	of	school	to	see	whether	he	was	really
和	他的	母亲	让	他	停留	出去	的	学校	到	看	无论	他	曾是	真的

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɔːr][nɑːt] .

going	to	be	sick	or	not	.
去	到	是	生病的	或者	不是	.

他的母亲让他待在家里不上学，看看他是否真的会生病。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

When	he	went	back	most	of	the	fellows	had	forgotten	that	he	had	been
什么时候	他	去	后退	最多	的	这	伙伴们	有	被遗忘的	那	他	有	到过

['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

going	to	run	off	with	the	circus	.
去	到	跑步	离开	和	这	马戏团	.

当他回去的时候，大多数人都忘记了他原本打算跟马戏团私奔的事了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Some	of	them	that	happened	to	think	of	it	plagued	him	a	little
一些	的	他们	那	发生	到	思考	的	它	饱受困扰	他	一个	小的

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['æktər] .

and	asked	how	he	liked	being	a	circus	actor	.
和	问	如何	他	喜欢	存在	一个	马戏团	演员	.

有些人碰巧想起这件事，便略微纠缠了他一番，问他觉得当马戏团演员感觉如何。

[hen] [bɪ'lɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ;

Hen	Billard	was	the	worst	;
母鸡	台球	曾是	这	最差	;

亨·比拉德是最差的；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [mə'dʒɪʃn] [gɑːt] [skerd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪlər]

he	said	he	reckoned	the	circus	magician	got	scared	when	he	saw	what	a	whaler
他	说	他	估计	这	马戏团	魔术师	得到	害怕的	什么时候	他	锯	什么	一个	捕鲸船

['poʊni][wʌz; wəz] ,

Pony	was	,
小马	曾是	,

他说他估计那个马戏团魔术师看到捕鲸马是什么之后吓坏了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [tent][tuː; tə][hoʊld]

and	told	the	circus	men	that	they	would	have	to	get	a	new	tent	to	hold
和	讲述	这	马戏团	男人	那	他们	会	有	到	得到	一个	新的	帐篷	到	抓住

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他告诉马戏团的人，他们得找个新帐篷来安置他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	that	was
和	那	曾是

事情就是这样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

the	reason	why	they	didn't	take	him	.
这	原因	为什么	他们	没有	拿	他	.

他们没带走他的原因。

['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [sed] : “ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['poʊni] ,

Archy	**Hawkins**	**said**	**:**	**“**	**How**	**long**	**did**	**you**	**have**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**front**	**steps**	**,**	**Pony**	**,**
阿奇	霍金斯	说	:	“	如何	长的	做过	你	有	到	等待	在	这	正面	步骤	,	小马	,

[dɪr] ?

dear	**?**
亲爱的	?

阿奇·霍金斯说：“亲爱的波尼，你在前门台阶上等了多久？”

” [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	**But**	**after**	**that**	**he**	**was**	**pretty**	**good**	**to**	**him**	**,**
”	但	后	那	他	曾是	漂亮的	好的	到	他	,

但那之后他对那个人还不错，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tend] [ðæt] ['poʊni]

and	**said**	**he**	**reckoned**	**they**	**had**	**better**	**not**	**any**	**of**	**them**	**pretend**	**that**	**Pony**
和	说	他	估计	他们	有	更好的	不是	任何	的	他们	假装	那	小马

[hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

had	**not**	**tried**	**to**	**run**	**off**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**up**	**to**	**see**	**.**
有	不是	尝试	到	跑步	离开	如果	他们	有	不是	到过	向上	到	看	.

他说，如果他们当时没看到，最好不要假装 Pony 没有试图逃跑。

['poʊni] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ɪg'zæktli] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Pony	**himself**	**could**	**never**	**be**	**exactly**	**sure**	**whether**	**he**	**had**	**waited**	**on**	**the**	**front**
小马	他自己	可以	绝不	是	确切地	当然	无论	他	有	等待	在	这	正面

[steps] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [mə'dʒɪʃn] [ɔːr][nɑːt] .

steps	**and**	**seen**	**the**	**circus**	**magician**	**or**	**not**	**.**
步骤	和	已见	这	马戏团	魔术师	或者	不是	.

波尼自己也永远无法确定他是否真的在台阶前等候并看到了马戏团的魔术师。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]

Sometimes	**it**	**seemed**	**all**	**of**	**it**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**sometimes**	**only**	**part**	**of**
有时	它	似乎	全部	的	它	喜欢	一个	梦	,	和	有时	仅有的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

有时这一切似乎都像一场梦，有时又像是梦的一部分。

['dʒɪm] ['lenərd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Jim	**Leonard**	**tried**	**to**	**help**	**him**	**make**	**it**	**out**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**.**
吉姆	伦纳德	尝试	到	帮助	他	制作	它	出去	,	但	他们	可以	不是	.

吉姆·伦纳德试图帮助他逃脱，但他们没能成功。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [.əuvə'slept] [hɪm'self] ,

He	**said**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**he**	**had**	**overslept**	**himself**	**,**
他	说	它	曾是	一个	遗憾	他	有	睡过头了	他自己	,

他说很可惜他睡过头了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd]['poʊni] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] ,

for	**if**	**he**	**had**	**come**	**to**	**bid**	**Pony**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**the**	**way**	**he**	**said**	**,**
为了	如果	他	有	来	到	出价	小马	好的	-	再见	,	这	方式	他	说	,

因为如果他是来向小马道别的，就像他刚才说的那样，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [haʊ]

then	**he**	**could**	**have**	**told**	**just**	**how**	**much**	**of**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**and**	**how**
然后	他	可以	有	讲述	只是	如何	很多	的	它	曾是	一个	梦	和	如何

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

much	**was**	**not**	**.**
很多	曾是	不是	.

那样他就能分辨出其中有多少是梦境，有多少是现实。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['poʊniz] ['kʌz(ə)n] , [fræŋk] ['beɪkər] , [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl]
THE **ADVENTURES** **THAT** **PONY'S** **COUSIN** **,** **FRANK** **BAKER** **,** **HAD** **WITH** **A** **POCKETFUL**
这 冒险 那 小马的 表哥 , 坦率 面包师 , 有 和 一个 口袋
[ʌv; əv] ['mʌni]
OF **MONEY**
的 钱

小马的表弟弗兰克·贝克带着一兜钱的奇遇记

['veri] ['laɪkli] ['poʊni]['beɪkər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
Very **likely** **Pony** **Baker** **would** **not** **have** **tried** **to** **run** **off** **any** **more** **if** **it** **had** **not**
非常 可能 小马 贝克 会 不是 有 尝试 到 跑步 离开 任何 更多的 如果 它 有 不是
[bɪn] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['lenərd] .
been **for** **Jim** **Leonard** **.**
到过 为了 吉姆 伦纳德 .

如果不是吉姆·伦纳德，波尼·贝克很可能不会再试图逃跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd]
He **was** **so** **glad** **he** **had** **not** **got** **off** **with** **the** **circus** **that** **he** **did** **not** **mind**
他 曾是 所以 高兴的 他 有 不是 得到 离开 和 这 马戏团 那 他 做过 不是 头脑
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] ;
any **of** **the** **things** **at** **home** **that** **used** **to** **vex** **him** **;**
任何 的 这 事物 在 家 那 用过的 到 烦恼 他 ;

他非常庆幸自己没有被马戏团除名，因此对过去在家中令他烦恼的任何事情都不再在意了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt]
and **it** **really** **seemed** **as** **if** **his** **father** **and** **mother** **were** **trying** **to** **act**
和 它 真的 似乎 作为 如果 他的 父亲 和 母亲 是 尝试 到 行为
['betər] .
better **.**
更好的 .

他的父母似乎真的在努力表现得更好一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They **were** **a** **good** **deal** **taken** **up** **with** **each** **other** **,**
他们 是 一个 好的 交易 已采取 向上 和 每个 其他 ,

他们彼此之间非常在意对方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][duː] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let]
and **sometimes** **he** **thought** **they** **let** **him** **do** **things** **they** **would** **not** **have** **let**
和 有时 他 想法 他们 让 他 做 事物 他们 会 不是 有 让
[hɪm; ɪm][duː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .
him **do** **if** **they** **had** **noticed** **what** **he** **asked** **.**
他 做 如果 他们 有 注意到 什么 他 问 .

有时他觉得，如果他们注意到他的要求，就不会让他做这些事了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] ,
His **mother** **was** **fonder** **of** **him** **than** **ever** **,**
他的 母亲 曾是 更爱 的 他 比 曾经 ,

他的母亲比以往任何时候都更疼爱他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and **if** **she** **had** **not** **kissed** **him** **so** **much** **before** **the** **fellows** **he** **would** **not**
和 如果 她 有 不是 亲吻 他 所以 很多 前 这 伙伴们 他 会 不是
[hæv; həv] [kɛəd] ,
have **cared** **,**
有 关心 ,

如果她之前没有和那些家伙亲了那么多次他，他也不会在意。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [pet] [hɪm; ɪm] .

for	when	they	were	alone	he	liked	to	have	her	pet	him	.
为了	什么时候	他们	是	独自的	他	喜欢	到	有	她	宠物	他	.

当两人独处时，他喜欢让她抚摸他。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdʒɪm] [ˈlenərd] ,

But	one	thing	was	,	he	could	never	get	her	to	like	Jim	Leonard	,
但	一	事物	曾是	,	他	可以	绝不	得到	她	到	喜欢	吉姆	伦纳德	,

但有一件事是，他始终无法让她喜欢上吉姆·伦纳德。

[ɔːr] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [wenˈevər] [ðeɪ]

or	to	believe	that	Jim	was	not	leading	him	into	mischief	whenever	they
或者	到	相信	那	吉姆	曾是	不是	领导	他	进入	恶作剧	每当	他们

[wɜːr; wər] [ɔːf] [təˈgeðər] .

were	off	together	.
是	离开	一起	.

或者相信吉姆每次和他一起出去玩的时候，都不会带他去惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [fræŋk] ,

She	was	always	wanting	him	to	go	with	his	cousin	Frank	,
她	曾是	总是	想要	他	到	去	和	他的	表哥	坦率	,

她一直希望他能和他表弟弗兰克一起走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [æsk] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] ,

and	he	would	have	liked	to	ask	Frank	about	running	off	,
和	他	会	有	喜欢	到	问	坦率	关于	跑步	离开	,

他很想问问弗兰克关于离家出走的事。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,

and	whether	a	fellow	had	better	do	it	;	but	he	was	ashamed	,
和	无论	一个	同伴	有	更好的	做	它	;	但	他	曾是	羞愧	,

他想知道一个人是否应该去做这件事；但他感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tel] [haʊ] [ˈsplendɪdli] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd]

and	especially	after	he	heard	his	father	tell	how	splendidly	Frank	had	behaved
和	尤其	后	他	听到	他的	父亲	告诉	如何	精彩地	坦率	有	表现

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]

with	two	thousand	dollars	he	was	bringing	from	the	city	to	the	Boy's
和	二	千	美元	他	曾是	带来	从	这	城市	到	这	男孩们

[taʊn] ;

Town	;
镇	;

尤其是在他听父亲讲述弗兰克如何出色地使用从城里带到男孩镇的两千美元之后；

[ˈpoʊni] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,

Pony	was	afraid	that	Frank	would	despise	him	,
小马	曾是	害怕的	那	坦率	会	鄙视	他	,

波尼害怕弗兰克会鄙视他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhɑːrdli] [fiːl] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [ˈeniweɪ] .

and	he	did	not	hardly	feel	fit	to	go	with	Frank	,	anyway	.
和	他	做过	不是	几乎	感觉	合身	到	去	和	坦率	,	反正	.

而且他觉得自己根本不适合和弗兰克一起去。

“ [fræŋk] [ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz]

“	frank	baker	was	one	of	those	fellows
“	坦率	面包师	曾是	一	的	那些	伙伴们

弗兰克·贝克就是这些人之一。

[ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðər] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

that	every	mother	would	feel	her	boy
那	每一个	母亲	会	感觉	她	男生

每个母亲都会感受到她的男孩

[wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ]

was	safe	with
曾是	安全的	和

很安全

" [fræŋk] ['beɪkər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evri] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

"	Frank	Baker	was	one	of	those	fellows	that	every	mother	would	feel	her	boy
"	坦率	贝克	曾是	一	的	那些	伙伴们	那	每一个	母亲	会	感觉	她	男生

[wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] .

was	safe	with	.
曾是	安全的	和	.

“弗兰克·贝克是那种每个母亲都会觉得把自己的孩子交给他很安全的人。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][ɔːr]

She	would	be	sure	that	no	crowd	he	was	in	was	going	to	do	any	harm	or
她	会	是	当然	那	不	人群	他	曾是	在	曾是	去	到	做	任何	伤害	或者

[kʌm] [tuː; tə] ['eni] ,

come	to	any	,
来	到	任何	,

她会确保他所在的任何人群都不会造成任何伤害或带来任何危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

for	he	would	have	an	anxious	eye	out	for	everybody	,
为了	他	会	有	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	大家	,

因为他会时刻关注着每一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	he	would	stand	between	the	crowd	and	the	mischief	that	a	crowd	of
和	他	会	站立	之间	这	人群	和	这	恶作剧	那	一个	人群	的

[bɔɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] .

boys	nearly	always	wants	to	do	.
男孩们	几乎	总是	想要	到	做	.

他会站在人群和一群男孩之间，阻止他们做出几乎总是想做的恶作剧。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [felt] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [fræŋk] ;

His	own	mother	felt	easy	about	the	younger	children	when	they	were	with	Frank	;
他的	自己的	母亲	毛毡	简单的	关于	这	年轻	孩子们	什么时候	他们	是	和	坦率	;

他的母亲觉得弗兰克和年幼的孩子们在一起时，孩子们都很放心；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tʃænsɪz]

and	in	a	place	where	there	were	more	chances
和	在	一个	地方	在哪里	那里	是	更多的	机会

而且在一个机会更多的地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [sʌkt] ['ʌndər] [mɪl] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [aɪs] , [ænd; ənd]

for	a	boy	to	get	sucked	under	mill	-	wheels	,	and	break	through	ice	,	and
为了	一个	男生	到	得到	真烂	在下面	磨	-	车轮	,	和	休息	通过	冰	,	和

[fɔːl] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪz] ,

fall	from	bridges	,
落下	从	桥梁	,

一个男孩被卷入磨坊车轮下，冰层破裂，从桥上摔下来，

[ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

or	have	his	fingers	taken	off	by	machinery	than	any	other	place	I	ever	heard	of
或者	有	他的	手指	已采取	离开	经过	机械	比	任何	其他	地方	我	曾经	听到	的

,

,

,

或者说，他的手指被机器切掉的概率比我听说过的任何其他地方都要高。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]

she	no	more	expected	anything	to	happen	to	them	,	if	he	had	them	in
她	不	更多的	预期的	任何事物	到	发生	到	他们	, 如果	他	有	他们	在	

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

她不再指望他们能出事，只要他能管好他们。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr'self] .

than	if	she	had	them	in	charge	herself	.
比	如果	她	有	他们	在	收费	她自己	.

还不如让她自己掌管。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

As	there	were	a	good	many	other	children	in	the	family	,
作为	那里	是	一个	好的	许多	其他	孩子们	在	这	家庭	,

由于家中还有其他许多孩子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [laɪk] ['nɪrli] ['evri] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

and	Mrs	.	Baker	did	her	own	work	,	like	nearly	every	mother	in	the	Boy's	Town	,
和	太太	.	贝克	做过	她	自己的	工作	,	喜欢	几乎	每一个	母亲	在	这	男孩们	镇	,

贝克太太也像男孩镇里几乎所有母亲一样，亲力亲为。

[fræŋk] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Frank	almost	always	had	some	of	them	in	charge	.
坦率	几乎	总是	有	一些	的	他们	在	收费	.

弗兰克几乎总是让他们中的一些人负责。

[wen] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['berɪ] , [ɔːr][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

When	he	went	hunting	,	or	fishing	,	or	walnutting	,	or	berrying	,	or	in	swimming	,
什么时候	他	去	打猎	, 或者		钓鱼	, 或者		-	, 或者		浆果	, 或者		在	游泳	,

当他去打猎、钓鱼、采核桃、采浆果或游泳时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

he	usually	had	one	or	two	younger	brothers	with	him	;	if	he	had
他	通常	有	一	或者	二	年轻	兄弟	和	他	; 如果		他	有

['oʊnli][wʌn] ,

only	one	,
仅有的	一	,

他通常带着一两个弟弟；如果只有一个弟弟，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

he	thought	he	was	having	the	greatest	kind	of	a	time	.
他	想法	他	曾是	拥有	这	最	种类	的	一个	时间	.

他觉得自己玩得非常开心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['kærɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] ,

He	did	not	mind	carrying	his	brother	on	his	back	when	he	got	tired	,
他	做过	不是	头脑	携带	他的	兄弟	在	他的	后退	什么时候	他	得到	疲劳的	,

他累了的时候并不介意背着弟弟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [stiːl] [ɑːn] [geɪm] ,

although	it	was	not	exactly	the	way	to	steal	on	game	,
虽然	它	曾是	不是	确切地	这	方式	到	偷	在	游戏	,

虽然这并不是偷袭游戏的正确方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [loʊd] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	the	gun	was	a	heavy	enough	load	,	anyway	;	but	if	he	had	not
和	这	枪	曾是	一个	重的	足够的	加载	,	反正	;	但	如果	他	有	不是

[gɑːt] ['meni] ['wɔːlnʌts] ,

got	many	walnuts	,
得到	许多	核桃	,

而且那把枪本身就很重；但如果他没有很多核桃的话，

[ɔːr] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] — [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə]

or	any	at	all	—	as	sometimes	happened	—	it	was	not	a	great	hardship	to
或者	任何	在	全部	—	作为	有时	发生	—	它	曾是	不是	一个	伟大的	困境	到

[hɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

haul	his	brother	home	in	the	wagon	.
运输	他的	兄弟	家	在	这	车皮	.

或者根本没有——就像有时发生的那样——用马车把他的兄弟拉回家并不算什么难事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

To	be	sure	,	when	he	wanted
到	是	当然	,	什么时候	他	通缉

当然，当他想要的时候

[tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

to	swim	out	with	the	other	big	boys	it	was	pretty	trying	to	have	to
到	游泳	出去	和	这	其他	大的	男孩们	它	曾是	漂亮的	尝试	到	有	到

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

keep	an	eye	on	his	brother	,
保持	一个	眼睛	在	他的	兄弟	,

和其他大男孩一起游出去，还要照看他的兄弟，这相当不容易。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi] [left]

and	see	that	he	did	not	fall	into	the	water	from	the	bank	where	he	left
和	看	那	他	做过	不是	落下	进入	这	水	从	这	银行	在哪里	他	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并查看他是否从他离开的岸边掉进水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

He	was	a	good	deal	more	anxious	about	other	boys	than	he	was	about
他	曾是	一个	好的	交易	更多的	焦虑的	关于	其他	男孩们	比	他	曾是	关于

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他更担心其他男孩，而不是担心自己。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [draʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

and	once	he	came	near	getting	drowned	through	his	carelessness	.
和	一次	他	来了	靠近	获得	溺水	通过	他的	疏忽	.

他曾因粗心大意差点溺水身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl]['beɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ;

It	was	in	winter	,	and	the	canal	basin	had	been	frozen	over	;
它	曾是	在	冬天	,	和	这	运河	盆地	有	到过	冷冻	超过	;

当时正值冬季，运河盆地已被冰雪覆盖；

[ðen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,

then	most	of	the	water	was	let	out	from	under	the	ice	,
然后	最多	的	这	水	曾是	让	出去	从	在下面	这	冰	,

然后大部分水从冰层下流了出来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pɑːrtli] [let] [ɪn] [ə'gen] .

and	afterwards	partly	let	in	again	.
和	然后	部分	让	在	再次	.

之后又部分放行了。

[ðɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði][aɪs] - [ʃiːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][oʊld]['levə)l] ,

This	lifted	the	ice	-	sheet	,	but	not	back	to	its	old	level	,
这	抬起	这	冰	-	床单	,	但	不是	后退	到	它是	老的	等级	,

这抬升了冰盖，但并未恢复到原来的高度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʃelvd] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['lev(ə)l] .

and	the	ice	that	clung	to	the	shores	shelved	steeply	down	to	the	new	level	.
和	这	冰	那	紧紧抓住	到	这	海岸	搁置	陡峭地	向下	到	这	新的	等级	.

而附着在岸边的冰层则陡然向下倾斜到新的冰面。

[fræŋk] [stept] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] [aɪs][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃɪni] - [bɔːl] ,

Frank	stepped	on	this	shore	ice	to	get	a	shinny	-	ball	,
坦率	步	在	这	支撑	冰	到	得到	一个	闪亮	-	球	,

弗兰克踩上岸边的冰面去拿冰球。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [ʃiːt] ,

and	slipped	down	to	the	edge	of	the	ice	-	sheet	,
和	滑倒了	向下	到	这	边缘	的	这	冰	-	床单	,

然后滑落到冰盖边缘，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

which	he	would	be	sure	to	go	under	into	the	water	.
哪个	他	会	是	当然	到	去	在下面	进入	这	水	.

他肯定会潜入水中。

[hiː; hi]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	holloed	with	all	his	might	,
他	霍洛德	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力大喊，

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	by	good	luck	some	people	came	and	reached	him	a	stick	,
和	经过	好的	运气	一些	人们	来了	和	达到	他	一个	戳	,

幸运的是，有人过来给他递了一根棍子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] .

by	which	he	pulled	himself	out	.
经过	哪个	他	拉	他自己	出去	.

他借此脱困。

[ðə; ðɪ] [sker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	scare	of	it	haunted	him	for	long	after	,	but	not	so	much	for	himself
这	吓	的	它	闹鬼的	他	为了	长的	后	,	但	不是	所以	很多	为了	他自己

.

:

.

那次经历的恐惧在他之后的很长一段时间里都萦绕着他，但对他自己来说却并非如此。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whenever	he	was	away	from	home	in	the	winter	he	would	see	one	of	his
每当	他	曾是	离开	从	家	在	这	冬天	他	会	看	一	的	他的

['jʌŋgər] ['brʌðərz] ['slɪpɪŋ] [daʊn]

younger	brothers	slipping	down
年轻	兄弟	滑倒	向下

每当冬天他不在家时，他都会看到他的一个弟弟滑倒。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [aɪs][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][aɪs] - [ʃiːt] ,

the	shore	ice	and	going	under	the	ice	-	sheet	,
这	支撑	冰	和	去	在下面	这	冰	-	床单	,

岸边冰层和冰盖下方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

and	he	would	break	into	a	cold	sweat	at	the	idea	.
和	他	会	休息	进入	一个	寒冷的	汗	在	这	主意	.

想到这一点，他就会冷汗直冒。

[ðɪs] [ʃoʊz] [dʒʌst][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ;

This	shows	just	the	worrying	kind	of	boy	Frank	was	;
这	演出	只是	这	令人担忧	种类	的	男生	坦率	曾是	;

这充分说明弗兰克是个多么令人担忧的孩子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [juːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ker] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	it	shows	how	used	he	was	to	having	care	put	upon	him	,
和	它	演出	如何	用过的	他	曾是	到	拥有	关心	放	之上	他	,

这说明他多么习惯于被人照顾。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

and	how	he	would	even	borrow	trouble	when	he	had	none	.
和	如何	他	会	甚至	借	麻烦	什么时候	他	有	没有任何	.

他甚至会在自己没有麻烦的时候，自己制造麻烦。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪk]

It	generally	happens	with	any	one	who	makes	himself	useful	that	other	people	make
它	一般来说	发生	和	任何	一	WHO	制作	他自己	有用	那	其他	人们	制作

[hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l] ,

him	useful	,
他	有用	,

一般来说，只要一个人让自己变得有用，其他人也会让他变得有用。

[tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [fræŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

too	,	and	all	the	neighbors	put	as	much	trust	in	Frank	as	his	mother	,
也	,	和	全部	这	邻居	放	作为	很多	相信	在	坦率	作为	他的	母亲	,

而且，所有邻居都像信任他母亲一样信任弗兰克。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt] ['ʌðər]

and	got	him	to	do	a	good	many	things	that	they	would	not	have	got	other
和	得到	他	到	做	一个	好的	许多	事物	那	他们	会	不是	有	得到	其他

[bɔɪz] [tuː; tə][duː] .

boys	to	do	.
男孩们	到	做	.

他们让他做了很多其他男孩不会去做的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	could	not	look	into	his	face	,
他们	可以	不是	看	进入	他的	脸	,

他们不敢看他的脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerwɔːrn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

a	little	more	careworn	than	it	ought	to	be	at	his	age	,
一个	小的	更多的	忧心忡忡	比	它	应该	到	是	在	他的	年龄	,

比他这个年纪应该有的样子略显疲惫。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

without	putting	perfect	faith	in	him	,	and	trying	to	get	something	out	of	him
没有	推杆	完美的	信仰	在	他	,	和	尝试	到	得到	某物	出去	的	他

.

:

.

没有完全信任他，反而试图从他那里得到些什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [huː] [hæd; həd] ['plenti]

That	was	how	he	came	to	do	so	many	errands	for	mothers	who	had	plenty
那	曾是	如何	他	来了	到	做	所以	许多	跑腿	为了	母亲们	WHO	有	很多

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

of	boys	of	their	own	;
的	男孩们	的	他们的	自己的	;

这就是他后来经常为那些有很多儿子的母亲们跑腿的原因;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]['deɪndʒər] ,

and	he	seemed	to	be	called	on	in	any	sort	of	trouble	or	danger	,
和	他	似乎	到	是	称为	在	在	任何	种类	的	麻烦	或者	危险	,

似乎每当遇到麻烦或危险时，人们都会想起他。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [pɪgz][ɔːr] [kaʊz] [aʊt]

when	the	fathers	were	up	-	town	,	and	was	always	chasing	pigs	or	cows	out
什么时候	这	父亲们	是	向上	-	镇	,	和	曾是	总是	追逐	猪	或者	牛	出去

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['gaːdnz] ,

of	other	people's	gardens	,
的	其他	人们的	花园	,

当父亲们住在城里的时候，他们总是忙着把猪或牛从别人的花园里赶走。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][henz][frʌm; frəm] ['setɪŋ] ,

and	breaking	up	their	hens	from	setting	,
和	打破	向上	他们的	母鸡	从	环境	,

并阻止母鸡筑巢，

[ɔːr]['goʊɪŋ] [ʌp] [triːz] [wɪð; wɪθ] [haɪvz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [biːz] [wen] [ðeɪ] [swɔːmd] .

or	going	up	trees	with	hives	to	catch	their	bees	when	they	swarmed	.
或者	去	向上	树木	和	麻疹	到	抓住	他们的	蜜蜂	什么时候	他们	蜂拥而至	.

或者带着蜂箱爬到树上，捕捉蜂群飞舞时聚集起来的蜜蜂。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv]

I	suppose	this	was	how	he	came	to	be	trusted	with	that	pocketful	of
我	认为	这	曾是	如何	他	来了	到	是	可信	和	那	口袋	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我想这就是他能被信任保管那一大袋钱的原因吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

and	why	he	had	a	young	brother	along	to	double	his	care	at	the	time
和	为什么	他	有	一个	年轻的	兄弟	沿着	到	双倍的	他的	关心	在	这	时间

.

:
.

以及为什么当时他带着年幼的弟弟一起来照顾他。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	money	was	given	him	in	the	city	,
这	钱	曾是	给定	他	在	这	城市	,

这笔钱是在城里给他的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

as	the	Boy's	Town	boys	always	called	the	large	place	about	twenty	miles	away	,
作为	这	男孩们	镇	男孩们	总是	称为	这	大的	地方	关于	二十	英里	离开	,

正如男孩镇的男孩们总是称呼大约二十英里外的那个大地方一样，

[wer] [frænk] [went] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

where	Frank	went	once	with	his	mother	when	he	was	eleven	years	old	.
在哪里	坦率	去	一次	和	他的	母亲	什么时候	他	曾是	十一	年	老的	.

弗兰克十一岁时曾和母亲去过那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

She	was	going	to	take	passage	there	on	a	steamboat	and	go	up	the	Ohio
她	曾是	去	到	拿	通道	那里	在	一个	汽船	和	去	向上	这	俄亥俄州

['rɪvər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

River	to	visit	his	grandmother	with	his	sisters	,
河	到	访问	他的	祖母	和	他的	姐妹	,

她原本打算乘汽船去那里，然后沿着俄亥俄河逆流而上，和他的姐妹们一起去看望他的祖母。

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]

while	Frank	was	to	go	back	the	same	day	to	the	Boy's	Town	with	one	of
尽管	坦率	曾是	到	去	后退	这	相同的	天	到	这	男孩们	镇	和	一	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] .

his	young	brothers	.
他的	年轻的	兄弟	.

而弗兰克当天就要和他的一个弟弟一起回到少年城。

[ðeɪ] [ɔːl] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

They	all	drove	down	to	the	city	together	in	the	carriage	which	one	of	his	uncles
他们	全部	驾驶	向下	到	这	城市	一起	在	这	运输	哪个	一	的	他的	叔叔们

[hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

had	got	from	the	livery	stable	,
有	得到	从	这	涂装	稳定的	,

他们一起乘坐他一位叔叔从马厩租来的马车前往城里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊm] .

with	a	driver	who	was	to	take	Frank	and	his	brother	home	.
和	一个	司机	WHO	曾是	到	拿	坦率	和	他的	兄弟	家	.

司机负责送弗兰克和他的兄弟回家。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['fræŋks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

This	uncle	had	been	visiting	Frank's	father	and	mother	,
这	叔叔	有	到过	访问	弗兰克的	父亲	和	母亲	,

这位叔叔之前一直在拜访弗兰克的父母。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	it	was	his	boat	that	she	was	going	on	.
和	它	曾是	他的	船	那	她	曾是	去	在	.

她要乘坐的是他的船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['boʊts] ,

It	lay	among	a	hundred	other	boats	,
它	躺	之中	一个	百	其他	船	,

它与其他一百艘船一起静静地躺在那里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [praʊ] [taɪt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp]

which	had	their	prows	tight	together	along	the	landing	for	half	a	mile	up
哪个	有	他们的	船首	紧的	一起	沿着	这	降落	为了	一半	一个	英里	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] .

and	down	the	sloping	shore	.
和	向下	这	倾斜的	支撑	.

它们的船头紧紧并排，沿着倾斜的海岸线上下延伸了半英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['boʊts] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['evri] [wiːk]

It	was	one	of	the	largest	boats	of	all	,	and	it	ran	every	week
它	曾是	一	的	这	最大	船	的	全部	,	和	它	跑	每一个	星期

它是所有船只中最大的船只之一，而且每周都航行。

[frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] ,

from	Cincinnati	to	Pittsburgh	,
从	辛辛那提	到	匹兹堡	,

从辛辛那提到匹兹堡，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [teɪks]

and	did	not	take	any	longer	for	the	round	trip	than	an	ocean	steamer	takes
和	做过	不是	拿	任何	更长	为了	这	圆形的	旅行	比	一个	海洋	汽船	需要

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

now	for	the	voyage	from	New	York	to	Liverpool	.
现在	为了	这	航程	从	新的	约克	到	利物浦	.

往返航程所用时间并不比现在远洋轮船从纽约到利物浦的航程所用时间更长。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪnər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ɪn]

The	children	all	had	dinner	on	board	,	such	a	dinner	as	there	never	was	in
这	孩子们	全部	有	晚餐	在	木板	,	这样的	一个	晚餐	作为	那里	绝不	曾是	在

['eni] [haʊs] :

any	house	:
任何	房子	:

孩子们都在船上吃了晚餐，那是一顿在任何家庭里都从未有过的丰盛晚餐：

[roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ;

roast	beef	and	roast	chicken	;
烤	牛肉	和	烤	鸡	;

烤牛肉和烤鸡；

['bi:fsteɪk] [ænd; ənd][hæm][ɪn] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][læmps] ['bɜ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]

beefsteak	and	ham	in	chafing	-	dishes	with	lamps	burning	under	them	to	keep
牛排	和	火腿	在	摩擦	-	菜肴	和	灯	燃烧	在下面	他们	到	保持

[ðem; ðəm][hɑ:t] ;

them	hot	;
他们	热的	;

牛排和火腿放在保温盘里，盘底点着灯保温；

[paʊnd] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:stɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [kɔ:rn] - [bred] [ænd; ənd][hɑ:t]

pound	-	cake	with	frosting	on	,	and	pies	and	pickles	,	corn	-	bread	and	hot
磅	-	蛋糕	和	糖霜	在	,	和	馅饼	和	泡菜	,	玉米	-	面包	和	热的

['bɪskɪt] ;

biscuit	;
饼干	;

磅蛋糕配糖霜，还有馅饼、泡菜、玉米面包和热饼干；

['dʒeli] [ðæt] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['məʊldz] ; [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['pʊdɪŋ] ; ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:]

jelly	that	kept	shaking	in	moulds	;	ice	-	cream	and	Spanish	pudding	;	coffee	and	tea
果冻	那	保留	摇晃	在	模具	;	冰	-	奶油	和	西班牙语	布丁	;	咖啡	和	茶

,

,
,

模具里不停晃动的果冻；冰淇淋和西班牙布丁；咖啡和茶，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] .

and	I	do	not	know	what	all	.
和	我	做	不是	知道	什么	全部	.

我不知道这一切是什么。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

When	the	children	had	eaten	all	they	could	hold	,
什么时候	这	孩子们	有	吃	全部	他们	可以	抓住	,

孩子们吃饱喝足之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [læf] [tɪl] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [kraɪd] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

and	made	their	uncle	laugh	till	he	almost	cried	,	to	see	them	trying	to	eat
和	制成	他们的	叔叔	笑	直到	他	几乎	哭	,	到	看	他们	尝试	到	吃

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

看着他们狼吞虎咽地吃掉所有东西，他们的叔叔笑得都快哭了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

their	mother	went	ashore	with	them	,
他们的	母亲	去	岸上	和	他们	,

他们的母亲和他们一起上了岸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] ,

and	walked	up	the	landing	towards	the	hotel	where	the	carriage	was	left	,
和	步行	向上	这	降落	向	这	酒店	在哪里	这	运输	曾是	左边	,

然后他走上楼梯平台，朝停放马车的酒店走去。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

so	as	to	be	with	Frank	and	his	little	brother	as	long	as	she	could
所以	作为	到	是	和	坦率	和	他的	小的	兄弟	作为	长的	作为	她	可以

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

before	they	started	home	.
前	他们	开始	家	.

这样她就可以在弗兰克和他的弟弟启程回家之前尽可能多地陪伴他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['mʌðərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [taʊn] ,

She	was	about	one	of	the	best	mothers	in	the	Boy's	Town	,
她	曾是	关于	一	的	这	最好的	母亲们	在	这	男孩们	镇	,

她算是男孩镇里最好的母亲之一了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [heitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [goʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	Frank	hated	to	have	her	go	away	even	on	a	visit	.
和	坦率	憎恨	到	有	她	去	离开	甚至	在	一个	访问	.

弗兰克很讨厌她离开，哪怕只是来探望她。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

She	kept	giving	him	charges	about	all	the
她	保留	给予	他	收费	关于	全部	这

她不断地指责他所有的事情。

[θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

things	at	home	,	and	how	he	must	take	good	care	of	his	little	brothers	,
事物	在	家	,	和	如何	他	必须	拿	好的	关心	的	他的	小的	兄弟	,

家里的事情，以及他必须如何好好照顾他的弟弟们。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] ,

and	see	that	the	garden	gate	was	fastened	so	that	the	cows	could	not	get	in	,
和	看	那	这	花园	门	曾是	系紧	所以	那	这	牛	可以	不是	得到	在	,

并确保花园大门已锁好，以免牛群进入。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kæt] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,

and	feed	the	chickens	regularly	,	and	put	the	cat	out	every	night	,
和	喂养	这	鸡	经常	,	和	放	这	猫	出去	每一个	夜晚	,

定期喂鸡，每晚把猫放出去。

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [sliːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] ;

and	not	let	the	dog	sleep	under	his	bed	;
和	不是	让	这	狗	睡觉	在下面	他的	床	;

不让狗睡在床底下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel]

and	they	were	so	busy	talking	and	feeling	sorry	that	they	got	to	the	hotel
和	他们	是	所以	忙碌的	说	和	感觉	对不起	那	他们	得到	到	这	酒店

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	knew	it	.
前	他们	知道	它	.

他们忙着聊天和互相倾诉，不知不觉就到了酒店。

[ðer; ðər] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [taʊn] ['mɜːtʃənts] ,

There	,	whom	should	they	see	but	one	of	the	Boy's	Town	merchants	,
那里	,	谁	应该	他们	看	但	一	的	这	男孩们	镇	商人	,

在那里，他们看到的竟然是男孩镇的一位商人。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
who **was** **in** **the** **city** **on** **business** **,**
WHO 曾是 在 这 城市 在 商业 ,

他当时在城里出差。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **who** **seemed** **as** **glad** **to** **meet** **them** **as** **if** **they** **were** **his** **own**
和 WHO 似乎 作为 高兴的 到 见面 他们 作为 如果 他们 是 他的 自己的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations **.**
关系 .

他见到他们就像见到自己的亲人一样高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [tuː] ,
They **were** **glad** **,** **too** **,**
他们 是 高兴的 , 也 ,

他们也很高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [wen]
for **it** **made** **them** **feel** **as** **if** **they** **had** **got** **back** **to** **the** **Boy's** **Town** **when**
为了 它 制成 他们 感觉 作为 如果 他们 有 得到 后退 到 这 男孩们 镇 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .
he **came** **up** **and** **spoke** **to** **Mrs** **.** **Baker** **.**
他 来了 向上 和 辐 到 太太 . 贝克 .

因为当他走过来和贝克太太说话时，他们感觉就像回到了男孩镇一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,
They **had** **started** **from** **home** **after** **a** **very** **early** **breakfast** **,**
他们 有 开始 从 家 后 一个 非常 早期的 早餐 ,

他们很早就吃过早餐，然后从家里出发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl'redi] .
and **she** **said** **it** **seemed** **as** **if** **they** **had** **been** **gone** **a** **year** **already** **.**
和 她 说 它 似乎 作为 如果 他们 有 到过 已消失 一个 年 已经 .

她说，感觉他们好像已经离开一年了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi]
The **merchant** **told** **her** **that** **he** **had** **been** **looking** **everywhere** **for** **somebody**
这 商人 讲述 她 那 他 有 到过 寻找 到处 为了 某人
[hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ;
he **knew** **who** **was** **going** **to** **the** **Boy's** **Town** **;**
他 知道 WHO 曾是 去 到 这 男孩们 镇 ;

商人告诉她，他到处寻找一个他认识的要去少年城的人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ]
and **then** **he** **told** **Mrs** **.** **Baker** **that** **he** **had** **two** **thousand** **dollars** **which**
和 然后 他 讲述 太太 . 贝克 那 他 有 二 千 美元 哪个
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
he **wanted** **to** **send** **home** **to** **his** **partner** **,**
他 通缉 到 发送 家 到 他的 伙伴 ,

然后他告诉贝克太太，他有两千美元想寄回家给他的合伙人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .
and **he** **asked** **her** **if** **she** **could** **take** **it** **for** **him** **when** **she** **went** **back** **.**
和 他 问 她 如果 她 可以 拿 它 为了 他 什么时候 她 去 后退 .

他问她回去的时候能不能帮他带上。

“ [wel] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪm] ['θæŋkfl] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʊʃəl] !
“ **Well** **,** **indeed** **,** **indeed** **,** **I'm** **thankful** **I'm** **not** **going** **,** **Mr** **.** **Bushell** **!**
“ 出色地 , 的确 , 的确 , 我是 感恩 我是 不是 去 , 先生 . 布舍尔 !

“嗯，的确，的确，我很庆幸自己不用去，布舍尔先生！”

" ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [sed] .
" Mrs . Baker said .
" 太太 . 贝克 说 .

贝克夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪm][soʊ] ['hoʊmsɪk] .
" And I wouldn't have supposed I could be , I'm so homesick .
" 和 我 不会 有 据称 我 可以 是 , 我是 所以 想家 .

“我没想到自己会这样，我太想家了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk]
I'm going up the river on a visit to mother ; but if I was going straight back
我是 去 向上 这 河 在 一个 访问 到 母亲 ; 但 如果 我 曾是 去 直的 后退
,
,
,

我要沿河而上去看望母亲；但如果我直接返回，

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't take your two thousand dollars for the half of it .
我 不会 拿 你的 二 千 美元 为了 这 一半 的 它 .

你给我的两千美元，我连一半都不肯收。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['getɪŋ] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] .
I would be afraid of losing it , or getting robbed and murdered .
我 会 是 害怕的 的 输 它 , 或者 获得 被抢劫 和 被谋杀 .

我害怕失去它，或者被抢劫谋杀。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wʊdnt] ['hæpən] .
I don't know what wouldn't happen .
我 不 知道 什么 不会 发生 .

我不知道什么事不会发生。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['kudnt] !
I would be happy to oblige you , but indeed , indeed I couldn't !
我 会 是 快乐的 到 必须 你 , 但 的确 , 的确 我 不能 !

我很乐意为您效劳，但实际上，我真的做不到！

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
" The merchant said he was sorry ,
" 这 商人 说 他 曾是 对不起 ,

商人说他很抱歉，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]
but if she was not going home he supposed he would have to find
但 如果 她 曾是 不是 去 家 他 据称 他 会 有 到 寻找
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] .
some one who was .
一些 一 WHO 曾是 .

但如果她不回家，他想他得找个人代替她回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɔːr] ['tɛlə,græfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was before the days of sending money by express , or telegraphing it ,
它 曾是 前 这 天 的 发送 钱 经过 表达 , 或者 电报 它 ,

那还是在快递汇款或电报汇款的时代之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][meɪl]
and the merchant told her he was afraid to trust the money in the mail
和 这 商人 讲述 她 他 曾是 害怕的 到 相信 这 钱 在 这 邮件
.
:
.

商人告诉她，他不敢相信邮寄来的钱。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [hoʊm] ,

He	asked	her	who	was	going	to	take	her	carriage	home	,
他	问	她	WHO	曾是	去	到	拿	她	运输	家	,

他问她谁来帮她把马车开回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	told	him	the	name	of	the	driver	from	the	livery	stable	in	the
和	她	讲述	他	这	姓名	的	这	司机	从	这	涂装	稳定的	在	这

['bɔɪz] [taʊn] ,

Boy's	Town	,
男孩们	镇	,

她告诉他男孩镇马厩里那位车夫的名字。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

who	had	come	to	the	city	with	them	.
WHO	有	来	到	这	城市	和	他们	.

和他们一起来到这座城市的人。

['mɪstər] . ['bʊʃəl] [siːmd] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Mr	.	Bushell	seemed	dreadfully	disappointed	,
先生	.	布舍尔	似乎	极其糟糕	失望的	,

布舍尔先生似乎非常失望。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [get]

but	when	she	went	on	to	say	how	anxious	she	was	that	the	driver	should	get
但	什么时候	她	去	在	到	说	如何	焦虑的	她	曾是	那	这	司机	应该	得到

但当她接着说她多么担心司机能……时，她又补充道……

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Frank	and	his	brother	home	before	dark	,	he	brightened	up	all	of	a	sudden	,
坦率	和	他的	兄弟	家	前	黑暗的	,	他	明亮	向上全部		的	一个	突然	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ,

and	he	asked	,
和	他	问	,

弗兰克和他的兄弟在天黑前回到家，他突然精神一振，问道：

“ [ɪz] [fræŋk] ['goʊɪŋ] [bæk] ? ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['fræŋks] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

“	Is	Frank	going	back	?	”	and	he	looked	down	into	Frank's	face	and	smiled	,
“	是	坦率	去	后退	?	”	和	他	看起来	向下	进入	弗兰克的	脸	和	微笑	,

“弗兰克要回去吗？”他低头看着弗兰克的脸，笑了笑。

[æz; əz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fræŋks] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ,

as	most	people	did	when	they	looked	into	Frank's	face	,	and	he	asked	,
作为	最多	人们	做过	什么时候	他们	看起来	进入	弗兰克的	脸	,	和	他	问	,

就像大多数人看着弗兰克的脸时那样，他问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fræŋk] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	reason	Frank	couldn't	take	it	?
“	是什么	这	原因	坦率	不能	拿	它	?

“弗兰克为什么不能接受它？”

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'krɔːs] ['fræŋks] [brest] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Baker	put	her	arm	across	Frank's	breast	and	pulled	him	away	,	and
”	太太	.	贝克	放	她	手臂	穿过	弗兰克的	胸部	和	拉	他	离开	,	和

[sed] , “ [ɪn'diːd] ,

said	,	“	Indeed	,
说	,	“	的确	,

贝克太太把胳膊搭在弗兰克的胸前，把他拉开，说道：“的确如此，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['ʃænt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

indeed	,	the	child	just	sha'n't	,	and	that's	all	about	it	!
的确	,	这	孩子	只是	不会	,	和	那就是	全部	关于	它	!

确实，这孩子就是不肯，事情就是这样！

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʊʃəl] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [læft] .

"	But	Mr	.	Bushell	took	the	boy	by	the	arm	and	laughed	.
"	但	先生	.	布舍尔	采取	这	男生	经过	这	手臂	和	笑了	.

“但是布舍尔先生抓住男孩的胳膊，笑了。”

" [lets] [fiːl] [haʊ] [diːp] [jʊr; jər][pænts] - ['pɑːkɪt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let's	feel	how	deep	your	pants	'	pocket	is	,	"	he	said	;
"	我们来吧	感觉	如何	深的	你的	裤子	-	口袋	是	,	"	他	说	;

“让我摸摸你的裤兜有多深，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [næn'kin] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [felt] ;

and	he	put	his	hand	into	the	pocket	of	Frank's	nankeen	trousers	and	felt	;
和	他	放	他的	手	进入	这	口袋	的	弗兰克的	南金	裤子	和	毛毡	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他把手伸进弗兰克的棉布裤子口袋里摸索了摸；然后，

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['beɪkər][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

before	Mrs	.	Baker	could	stop	him	,
前	太太	.	贝克	可以	停止	他	,

贝克太太来得及阻止他之前，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

he	drew	a	roll	of	bank	-	notes	out	of	his	own	pocket	and	pushed	it	into
他	画	一个	卷	的	银行	-	笔记	出去	的	他的	自己的	口袋	和	推动	它	进入

['fræŋks] .

Frank's	.
弗兰克的	.

他从自己的口袋里掏出一卷钞票，塞进弗兰克的口袋里。

" [ðer; ðər] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [fɪt] !

"	There	,	it's	just	a	fit	!
"	那里	,	它是	只是	一个	合身	!

“瞧，简直太合适了！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you'd	lose	it	?	"
做	你	思考	你会	失去	它	?	"

你觉得你会失去它吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	he	wouldn't	lose	it	,	"	said	his	mother	,	"	and	that's	just	it	!
"	不	,	他	不会	失去	它	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	那就是	只是	它	!

“不，他不会失去它，”他母亲说，“就是这样！”

['hiːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

He'd	worry	about	it	every	minute	,	and	I	would	worry	about	him	!
他会	担心	关于	它	每一个	分钟	,	和	我	会	担心	关于	他	!

他会每时每刻都为此担心，而我也会为他担心!

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [teɪk] [ðə; ði]

"	She	tried	to	make	the	merchant	take	the
"	她	尝试	到	制作	这	商人	拿	这

她试图让商人接受

['mʌni] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['dʒoʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sɪriəs] ,

money	back	,	but	he	kept	joking	;	and	then	he	turned	serious	,
钱	后退	,	但	他	保留	开玩笑	;	和	然后	他	转向	严肃的	,

钱退了，但他一直开玩笑；然后他突然严肃起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

and	told	her	that	the	money	had	to	be	put	in	the	bank	to	pay	a
和	讲述	她	那	这	钱	有	到	是	放	在	这	银行	到	支付	一个

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

然后告诉她，这笔钱必须存入银行用来偿还一张票据。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let]

and	he	did	not	know	any	way	to	get	it	to	his	partner	if	she	would	not	let
和	他	做过	不是	知道	任何	方式	到	得到	它	到	他的	伙伴	如果	她	会	不是	让

[fræŋk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Frank	take	it	;
坦率	拿	它	;

如果他的合伙人不让弗兰克拿走，他也不知道该怎么把东西交给她；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

that	he	was	at	his	wits	'	end	.
那	他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

他已经束手无策了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][hiː; hi] [nuː] ;

He	said	he	would	as	lief	trust	it	with	Frank	as	with	any	man	he	knew	;
他	说	他	会	作为	利夫	相信	它	和	坦率	作为	和	任何	男人	他	知道	;

他说，他愿意把东西交给弗兰克，就像交给任何他认识的人一样；

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	nobody	would	think	the	boy	had	any	money	with	him	;
那	无人	会	思考	这	男生	有	任何	钱	和	他	;

谁也不会想到这个男孩身上会有钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let] [fræŋk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	fairly	begged	her	to	let	Frank	take	it	for	him	.
和	他	相当	乞求	她	到	让	坦率	拿	它	为了	他	.

他几乎是恳求她让弗兰克替他拿走它。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	talked	to	her	so	much	that	she	began	to	give	way	a	little	.
他	谈话	到	她	所以	很多	那	她	开始	到	给	方式	一个	小的	.

他跟她讲了那么多话，她开始稍微让步了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

She	felt	proud	of	his	being	willing	to	trust	Frank	,	and	at	last	she	consented	.
她	毛毡	自豪的	的	他的	存在	愿意的	到	相信	坦率	,	和	在	最后的	她	同意	.

她为他愿意信任弗兰克而感到自豪，最终她同意了。

['mɪstər] . ['bʊʃəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

Mr	.	Bushell	explained	that	he	wished	his	partner	to	have	the	money	that
先生	.	布舍尔	解释	那	他	希望	他的	伙伴	到	有	这	钱	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

布舍尔先生解释说，他希望他的合伙人当晚就能拿到这笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][let] [fræŋk] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	she	had	to	agree	to	let	Frank	carry	it	to	him	as	soon	as
和	她	有	到	同意	到	让	坦率	携带	它	到	他	作为	很快	作为

[hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

he	got	home	.
他	得到	家	.

她不得不同意让弗兰克一到家就把东西带给他。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

The	Boy's	Town	was	built	on	two	sides	of	a	river	.
这	男孩们	镇	曾是	建造	在	二	侧面	的	一个	河	.

男孩城建在河的两岸。

['mɪstər] . [bʊʃəlz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['beɪkərz] [lɪvd] ,

Mr	.	Bushell's	store	was	across	the	river	from	where	the	Bakers	lived	,
先生	.	布舍尔的	店铺	曾是	穿过	这	河	从	在哪里	这	面包师	居住地	,

布舍尔先生的商店就在贝克家河对岸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	she	said	she	did	not	want	the	child	to	have	to	go	through	the	bridge
和	她	说	她	做过	不是	想	这	孩子	到	有	到	去	通过	这	桥

['æftər] [dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

她说她不想让孩子在天黑后过桥。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ;

Perhaps	it	was	her	anxiety	about	this	that	began	the	whole	trouble	;
也许	它	曾是	她	焦虑	关于	这	那	开始	这	所有的	麻烦	;

或许正是她对此的焦虑引发了这一切麻烦；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['draɪvər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

for	when	the	driver	came	with
为了	什么时候	这	司机	来了	和

当司机带着

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hoʊm]

the	carriage	,	she	could	not	help	asking	him	if	he	was	sure	to	get	home
这	运输	,	她	可以	不是	帮助	问	他	如果	他	曾是	当然	到	得到	家

[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

before	sundown	.
前	日落	.

在马车上，她忍不住问他是否确定能在日落前到家。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [pər'hæps] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

That	made	him	drive	faster	than	he	might	have	done	,	perhaps	;	at	any	rate	,
那	制成	他	驾驶	快点	比	他	可能	有	完毕	,	也许	;	在	任何	速度	,

这或许让他开得比平时更快；无论如何，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] ['æftər] ['mɪstər] . ['bʊʃəl] [hæd; həd] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]

he	set	off	at	a	quick	trot	after	Mr	.	Bushell	had	helped	put	the	two	boys	in
他	放	离开	在	一个	快的	小跑	后	先生	.	布舍尔	有	帮助	放	这	二	男孩们	在

.

:
.

在布舍尔先生帮忙把两个男孩放进车里后，他便小跑着出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

['mɪsɪz] . ['beɪkər] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]

Mrs	.	Baker	gathered	her	little	girls	together	and	went	back	to	the	boat
太太	.	贝克	聚集	她	小的	女孩们	一起	和	去	后退	到	这	船

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

with	her	heart	in	her	mouth	,
和	她	心	在	她	嘴	,

贝克太太把她的小女儿们聚拢在一起，心惊胆战地回到了船上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] .

as	she	afterwards	said	.
作为	她	然后	说	.

正如她后来所说。

[ðə; ði]['draɪvər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

The	driver	got	out	of	the	city	without	trouble	,
这	司机	得到	出去	的	这	城市	没有	麻烦	,

司机顺利离开了这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,

but	when	he	came	to	the	smooth	turnpike	road	,
但	什么时候	他	来了	到	这	光滑的	收费公路	路	,

但当他来到平坦的收费公路时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kept] ['goʊɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

it	seemed	to	Frank	that	the	horses	kept	going	faster	and	faster	,
它	似乎	到	坦率	那	这	马匹	保留	去	快点	和	快点	,

弗兰克觉得马儿们跑得越来越快了。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

till	they	were	fairly	flying	over	the	ground	.
直到	他们	是	相当	飞行	超过	这	地面	.

直到它们几乎飞越地面。

[ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]

The	driver	pulled	and	pulled	at	the	reins	,	and	people	began	to	hollo
这	司机	拉	和	拉	在	这	缰绳	,	和	人们	开始	到	你好

,

,

,

司机使劲拉缰绳，人们开始大声叫喊。

“ [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

“	Look	out	where	you're	going	!
“	看	出去	在哪里	你是	去	!

“走路要小心！”

” [wen] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm][ɔːr] [pæst] [ðem; ðəm] ,

”	when	they	met	them	or	passed	them	,
”	什么时候	他们	遇见	他们	或者	通过了	他们	,

“当他们遇到他们或经过他们时，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	all	at	once	Frank	began	to	think	the	horses	were	running	away	.
和	全部	在	一次	坦率	开始	到	思考	这	马匹	是	跑步	离开	.

弗兰克突然觉得马匹要逃跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

He	had	not	much	chance	to	think	about	it	,	though	,
他	有	不是	很多	机会	到	思考	关于	它	,	尽管	,

但他没多少时间仔细考虑这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]

he	was	so	busy	keeping	his	little	brother	from	bouncing	off	the	seat	and
他	曾是	所以	忙碌的	保持	他的	小的	兄弟	从	弹跳	离开	这	座位	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

out	of	the	carriage	,
出去	的	这	运输	,

他忙着防止弟弟从座位上跳下车厢，

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] ;

and	in	feeling	if	Mr	.	Bushell's	money	was	safe	;
和	在	感觉	如果	先生	.	布舍尔的	钱	曾是	安全的	;

并感受一下布舍尔先生的钱是否安全；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l]

and	he	was	not	certain	that	they	were	running	away	till	he	saw	people
和	他	曾是	不是	肯定	那	他们	是	跑步	离开	直到	他	锯	人们

['stɑːpɪŋ]

stopping
停止

直到看到有人停下来，他才确定他们是在逃跑。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	staring	,	and	then	starting	after	the	carriage	.
和	凝视	,	和	然后	开始	后	这	运输	.

盯着看，然后开始追赶马车。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ;

The	horses	tore	along	for	two	or	three	miles	;
这	马匹	撕裂	沿着	为了	二	或者	三	英里	;

马匹飞奔了两三英里；

[ðeɪ] ['θʌndəd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ɑːn] ['mɪlz] [kriːk] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [fɔːr] -

they	thundered	through	the	covered	bridge	on	Mill's	Creek	,	and	passed	the	Four	-
他们	雷鸣	通过	这	涵盖	桥	在	磨坊的	溪	,	和	通过了	这	四	-

[maɪl] [haʊs] .

Mile	House	.
英里	房子	.

他们轰隆隆地驶过米尔斯溪上的廊桥，经过了四英里旅馆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə]

By	the	time	they	reached	the	little	village	beyond	it	they	had	the	turnpike	to
经过	这	时间	他们	达到	这	小的	村庄	超过	它	他们	有	这	收费公路	到

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

当他们到达更远处的小村庄时，收费公路上只有他们两个人；

['evri] [tiːm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

every	team	coming	and	going	drove	into	the	gutter	.
每一个	团队	未来	和	去	驾驶	进入	这	排水沟	.

所有来来往往的队伍都把车开进了路边的沟里。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] ['bʊtʃər] ,

At	the	village	a	large	,	fat	butcher	,
在	这	村庄	一个	大的	,	胖的	屠夫	,

村里有一个又大又胖的屠夫，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

who	was	sitting	tilted	back	in	a	chair	at	the	door	of	his	shop	,
WHO	曾是	坐着	斜	后退	在	一个	椅子	在	这	门	的	他的	店铺	,

他斜倚在店门口的椅子上，

[sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]

saw	the	carriage	coming	in	a	whirlwind	of	dust	,	and	he	knew	what	the
锯	这	运输	未来	在	一个	旋风	的	灰尘	,	和	他	知道	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

他看到马车扬起一阵尘土飞扬而来，就知道出事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] ,

There	was	a	horse	standing	at	the	hitching	rail	,
那里	曾是	一个	马	常设	在	这	搭便车	轨	,

拴马桩旁站着一匹马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	the	butcher	just	had	time	to	untie	him	and	jump	into	the	saddle
和	这	屠夫	只是	有	时间	到	解开	他	和	跳	进入	这	鞍

[wen] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [fluː] [baɪ] .

when	the	runaways	flew	by	.
什么时候	这	逃亡者	飞翔	经过	.

屠夫刚来得及解开他的绳子跳上马鞍，逃跑的马儿们就飞驰而过。

[hiː; hi] [tʊk] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ] ,

He	took	after	them	as	fast	as	his	horse	could	go	,
他	采取	后	他们	作为	快速地	作为	他的	马	可以	去	,

他策马飞奔，追了上去。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	overhauled	them	at	the	end	of	the	next	bridge	and	brought	them
和	大修	他们	在	这	结尾	的	这	下一个	桥	和	带来	他们

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

to	a	stand	.
到	一个	站立	.

然后在下一座桥的尽头对它们进行了检修，使它们停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .

It	had	really	been	nothing	but	a	race	against	time	.
它	有	真的	到过	没有什么	但	一个	种族	反对	时间	.

这其实就是一场与时间的赛跑。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['prɪti] ['bædli] [bloʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

No	one	was	hurt	;	the	horses	were	pretty	badly	blown	,	that	was	all	;
不	一	曾是	伤害	;	这	马匹	是	漂亮的	糟糕	吹	,	那	曾是	全部	;

没有人受伤；马匹只是被吹得伤得很重，仅此而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət]

but	the	carriage	was	so	much	shaken	up	that	it	had	to	be	left	at
但	这	运输	曾是	所以	很多	摇晃	向上	那	它	有	到	是	左边	在

[ə; eɪ]['wægən] - [ʃɑːp] ,

a	wagon	-	shop	,
一个	车皮	-	店铺	,

但是马车颠簸得太厉害，不得不留在马车修理厂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

where	it	could
在哪里	它	可以

它可能会

[nɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

not	be	mended	till	morning	.
不是	是	已修复	直到	早晨	.

直到早上才能修补好。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [fɔːr] - [maɪl] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

The	two	boys	were	taken	back	to	Four	-	Mile	House	,	where	they	would	have	to
这	二	男孩们	是	已采取	后退	到	四	-	英里	房子	,	在哪里	他们	会	有	到

[pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

pass	the	night	.
经过	这	夜晚	.

两个男孩被送回了四英里屋，他们必须在那里过夜。

[frænk] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

Frank	worried	about	his	father	,	who	would	be	expecting	them	home	that	evening	;
坦率	担心	关于	他的	父亲	,	WHO	会	是	期待	他们	家	那	晚上	;

弗兰克担心他的父亲，父亲会在当晚等着他们回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	he	was	glad	his	mother	did	not	know	what	had	happened	.
但	他	曾是	高兴的	他的	母亲	做过	不是	知道	什么	有	发生	.

但他很高兴他的母亲不知道发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

He	was	thankful	enough	when	he	felt	his	brother	all	over	and	found	him
他	曾是	感恩	足够的	什么时候	他	毛毡	他的	兄弟	全部	超过	和	成立	他

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

safe	and	sound	,
安全的	和	声音	,

当他摸遍哥哥全身，发现哥哥安然无恙时，他感激不尽。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['mʌni]

and	then	put	his	hand	on	his	pocket	and	found	that	Mr	.	Bushell's	money
和	然后	放	他的	手	在	他的	口袋	和	成立	那	先生	.	布舍尔的	钱

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

然后他把手伸进口袋，发现布舍尔先生的钱还在里面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

He	did	not	eat	very	much	supper	,	and	he	went	to	bed	early	,
他	做过	不是	吃	非常	很多	晚餐	,	和	他	去	到	床	早期的	,

他晚饭没吃多少，而且早早就睡了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][bed][ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːl] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

after	he	had	put	his	brother	in	bed	and	seen	him	fall	asleep	almost	before
后	他	有	放	他的	兄弟	在	床	和	已见	他	落下	睡着了	几乎	前

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [prerz] .

he	got	through	his	prayers	.
他	得到	通过	他的	祈祷	.

他把弟弟安顿好上床后，眼看着弟弟还没等他祷告完就睡着了。

[frænk] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʒaunsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ;

Frank	was	very	tired	,	and	pretty	sore	from	the	jouncing	in	the	carriage	;
坦率	曾是	非常	疲劳的	,	和	漂亮的	疮	从	这	弹跳	在	这	运输	;

弗兰克非常疲惫，而且因为马车颠簸，浑身酸痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpi] .

but	he	was	too	worried	to	be	sleepy	.
但	他	曾是	也	担心	到	是	困	.

但他太过担忧，以至于睡不着。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	began	to	think	,
他	开始	到	思考	,

他开始思考，

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get]['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

What	if	some	one	should	get	Mr	.	Bushell's	money	away	from	him	in	the
什么	如果	一些	一	应该	得到	先生	.	布舍尔的	钱	离开	从	他	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果有人在夜里把布舍尔先生的钱偷走了怎么办?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ?

while	he	was	asleep	?
尽管	他	曾是	睡着了	?

趁他睡觉的时候?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] .

And	then	he	was	glad	that	he	did	not	feel	like	sleeping	.
和	然后	他	曾是	高兴的	那	他	做过	不是	感觉	喜欢	睡眠	.

然后他庆幸自己没有睡意。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	got	up	and	put	on	his	clothes	and	sat	down	by	the	window	,
他	得到	向上	和	放	在	他的	衣服	和	卫星	向下	经过	这	窗户	,

他起身穿好衣服，坐在窗边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði]

listening	to	his	brother's	breathing	and	looking	out	into	the	dark	at	the
聆听	到	他的	兄弟	呼吸	和	寻找	出去	进入	这	黑暗的	在	这

他听着哥哥的呼吸，望着黑暗中的.....

[hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

heat	-	lightning	in	the	west	.
热	-	闪电	在	这	西方	.

西部地区出现热闪电。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

The	day	had	been	very	hot	and	the	night	was	close	,	without	a	breath	of
这	天	有	到过	非常	热的	和	这	夜晚	曾是	关闭	,	没有	一个	气息	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

白天非常炎热，夜幕即将降临，一丝风也没有。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

By	-	and	-	by	all	the	noises	about	the	house	died	away	,	and	he	knew
经过	-	和	-	经过	全部	这	噪音	关于	这	房子	死亡	离开	,	和	他	知道

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

everybody	had	gone	to	bed	.
大家	有	已消失	到	床	.

渐渐地，屋子里的所有声音都消失了，他知道大家都已经上床睡觉了。

[ðə; ði]['læntərn] ['ʌndər] [ðə; ði]['tævərn] [pɔːrtʃ] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ;

The	lantern	under	the	tavern	porch	threw	a	dim	light	out	into	the	road	;
这	灯笼	在下面	这	酒馆	门廊	扔	一个	暗淡	光	出去	进入	这	路	;

酒馆门廊下的灯笼向道路投射出昏暗的光线；

[sʌm; səm][dɔːgz] [bɑːrkt] [ə'weɪ] [ɔːf] .

some	dogs	barked	away	off	.
一些	狗	吠叫	离开	离开	.

有些狗吠声此起彼伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

There	was	no	other	sound	,	and	the	stillness	was	awful	.
那里	曾是	不	其他	声音	,	和	这	寂静	曾是	可怕	.

周围一片寂静，没有任何其他声音，这死一般的寂静令人感到恐惧。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	his	hand	on	the	pocket	that	had	the	money	in	it	.
他	保留	他的	手	在	这	口袋	那	有	这	钱	在	它	.

他一直把手放在装有钱的口袋里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['draʊzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ]

After	a	while	Frank	began	to	feel	very	drowsy	,	and	he	thought	he	would	lie
后	一个	尽管	坦率	开始	到	感觉	非常	昏昏欲睡	,	和	他	想法	他	会	说谎

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

过了一会儿，弗兰克开始感到非常困倦，他想再躺下休息一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] ;

but	he	promised	himself	he	would	not	sleep	,	and	he	did	not	undress	;
但	他	承诺	他自己	他	会	不是	睡觉	,	和	他	做过	不是	脱衣服	;

但他向自己保证不睡觉，也没有脱衣服；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ɔːf] ,

for	if	he	took	his	pantaloons	off	,
为了	如果	他	采取	他的	灯笼裤	离开	,

因为如果他脱下裤子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf]

he	did	not	know	how	he	could	make	sure	every	minute	that	the	money	was	safe
他	做过	不是	知道	如何	他	可以	制作	当然	每一个	分钟	那	这	钱	曾是	安全的

,

,

,

他不知道如何才能确保每一分钟资金的安全。

[ən'les] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

unless	he	put	it	under	his	pillow	.
除非	他	放	它	在下面	他的	枕头	.

除非他把它放在枕头底下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	afraid	if	he	did	that	he	might	forget	it	in	the	morning	,
他	曾是	害怕的	如果	他	做过	那	他	可能	忘记	它	在	这	早晨	,

他担心如果那样做，第二天早上可能会忘记。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	leave	it	when	he	got	up	.
和	离开	它	什么时候	他	得到	向上	.

他起床后就把东西留下了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	stretched	himself	on	the	bed	beside	his	brother	,
他	拉伸	他自己	在	这	床	旁	他的	兄弟	,

他躺在哥哥身旁的床上，伸展开身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	it	seemed	to	him	that	it	was	hardly	a	second	before	he	heard
和	它	似乎	到	他	那	它	曾是	几乎	一个	第二	前	他	听到

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ;

a	loud	crash	that	shook	the	whole	house	;
一个	大声	碰撞	那	摇晃	这	所有的	房子	;

他感觉不到一秒钟，就听到一声巨响，震动了整栋房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	the	room	looked	full	of	fire	.
和	这	房间	看起来	满的	的	火	.

房间里仿佛燃起了熊熊大火。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd]

Another	crash	came	,	and
其他	碰撞	来了	,	和

又一次撞击发生了，

[ðen] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['stoʊni][kaɪnd][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]

then	another	,	with	a	loud	,	stony	kind	of	rolling	noise	that	seemed	to	go	round
然后	其他	,	和	一个	大声	,	石质的	种类	的	滚动	噪音	那	似乎	到	去	圆形的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

然后又是一声巨响，发出一种响亮、沙哑的滚动声，仿佛响彻全球。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

Then	he	knew	that	he	had	been	asleep	,
然后	他	知道	那	他	有	到过	睡着了	,

然后他才知道自己刚才睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

and	that	this	dreadful	noise	was	the	swift	coming	of	a	thunder	-	storm	.
和	那	这	可怕	噪音	曾是	这	迅速	未来	的	一个	雷	-	风暴	.

而这种可怕的噪音正是雷暴即将来临的征兆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [ɪn] [mɪl] [kriːk] ['væli] ,

It	was	the	worst	storm	that	was	ever	known	in	Mill	Creek	Valley	,
它	曾是	这	最差	风暴	那	曾是	曾经	已知	在	磨	溪	谷	,

这是米尔溪谷有史以来最严重的风暴。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	the	people	said	afterwards	,	but	as	yet	it	was	only	beginning	.
所以	这	人们	说	然后	,	但	作为	然而	它	曾是	仅有的	开始	.

人们事后都这么说，但这仅仅是个开始。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	thunder	was	deafening	,	and	it	never	stopped	a	moment	.
这	雷	曾是	震耳欲聋	,	和	它	绝不	停止	一个	片刻	.

雷声震耳欲聋，一刻不停。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hɑːrdli] [stɑːpt] , ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [bleɪz] ;

The	lightning	hardly	stopped	,	either	;	it	filled	the	room	with	a	quivering	blaze	;
这	闪电	几乎	停止	,	任何一个	;	它	已填	这	房间	和	一个	颤抖	火焰	;

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

闪电也几乎没有停止；房间里顿时充满了颤动的火焰；有时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

when	it	died	down	,	the	night	turned	black	as	ink	,
什么时候	它	死亡	向下	,	这	夜晚	转向	黑色的	作为	墨水	,

当风暴平息后，夜色变得像墨水一样漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	then	a	flash	came	that	lit	up	the	fields	outside	,
和	然后	一个	闪光	来了	那	点燃向上		这	字段	外部	,

然后一道闪光照亮了外面的田野。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] .

and	showed	every	stick	and	stone	as	bright	as	the	brightest	day	.
和	显示	每一个	戳	和	石头	作为	明亮的	作为	这	最亮的	天	.

每一根木棍和每一块石头都像最明亮的白昼一样明亮。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Frank	was	dazed	at	first	by	the	glare	and	the	noise	;	then	he	jumped	out	of	bed	,
坦率	曾是	茫然	在	第一的	经过	这	强光	和	这	噪音	;	然后	他	跳了起来	出去	的	床	,

弗兰克起初被刺眼的灯光和嘈杂的声音弄得晕头转向；然后他猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] : ['weðər] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	tried	for	two	things	:	whether	the	money	was	still	safe	in	his	pocket	,
和	尝试	为了	二	事物	:	无论	这	钱	曾是	仍然	安全的	在	他的	口袋	,

他试图确认两件事：一是他口袋里的钱是否仍然安全；

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

and	whether	his	brother	was	alive	.
和	无论	他的	兄弟	曾是	活	.

以及他的兄弟是否还活着。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [fɜːrst] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] ,

He	never	could	tell	which	he	found	out	first	;	as	soon	as	he	knew	,
他	绝不	可以	告诉	哪个	他	成立	出去	第一的	;	作为	很快	作为	他	知道	,

他永远无法确定自己先发现了哪个；一旦他知道了，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] .

he	felt	a	little	bit	better	,	but	still	his	cheerfulness	was	not	anything	to	brag	of	.
他	毛毡	一个	小的	少量	更好的	,	但	仍然	他的	愉悦	曾是	不是	任何事物	到	吹牛	的	.

他感觉好了一些，但他的乐观程度仍然谈不上值得夸耀。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

If	his	brother	was	alive	,	it	seemed	to	be
如果	他的	兄弟	曾是	活	,	它	似乎	到	是

如果他的兄弟还活着，那似乎是.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

more	than	any	one	else	in	the	house	was	besides	himself	.
更多的	比	任何	一	别的	在	这	房子	曾是	除了	他自己	.

屋里所有人都惊呆了，他比任何人都更加不知所措。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [soʊl] ['stɜːrɪŋ] ,

He	could	not	hear	a	soul	stirring	,
他	可以	不是	听到	一个	灵魂	搅拌	,

他听不到任何动静。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðæt] ['ʌprɔːr] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [gɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] ,

although	in	that	uproar	there	might	have	been	a	full	-	dress	parade	of	the	Butler	Guards	in	the	tavern	,
虽然	在	那	骚动	那里	可能	有	到过	一个	满的	-	裙子	游行	的	这	巴特勒	卫兵	在	这	酒馆	,

虽然在那场骚乱中，酒馆里可能出现了巴特勒卫队的盛装游行，

['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

firing	off	their	guns	,	and	he	could	not	have	heard	them	.
射击	离开	他们的	枪支	,	和	他	可以	不是	有	听到	他们	.

他们开枪射击，他不可能听到枪声。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

He	looked	out	in	the	entry	,
他	看起来	出去	在	这	入口	,

他向门口望去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	all	dark	there	except	when	he	let	the	flashes	of	his	room	into	it	.
但	它	曾是	全部	黑暗的	那里	除了	什么时候	他	让	这	闪光灯	的	他的	房间	进入	它	.

但那里一片漆黑，只有当他让房间里的灯光照进来时，才会透进一丝光亮。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

He	thought	he	would	light	his	candle	,	for	company	,
他	想法	他	会	光	他的	蜡烛	,	为了	公司	,

他想点燃蜡烛作伴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] [braɪt] .

and	so	that	the	lightning	would	not	be	so	awfully	bright	.
和	所以	那	这	闪电	会	不是	是	所以	非常	明亮的	.

这样一来，闪电就不会那么刺眼了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] [gler] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] .

He	found	his	candlestick	easily	enough	—	he	could	have	found	a	pin	in	that	glare	—	but	there	were	no	matches	.
他	成立	他的	烛台	容易地	足够的	—	他	可以	有	成立	一个	别针	在	那	强光	—	但	那里	是	不	比赛	.

他很容易就找到了烛台——在那样的强光下，他甚至能找到一根别针——但是没有火柴。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

So	he	decided	to	get	along	without	the	candle	.
所以	他	决定	到	得到	沿着	没有	这	蜡烛	.

所以他决定不用蜡烛了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bʌldʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Every	now	and	then	he	put	his	hand	in	his	pocket	,	or	on	the	bulge	outside	,
每一个	现在	和	然后	他	放	他的	手	在	他的	口袋	,	或者	在	这	凸出	外部	,

他时不时地把手插进口袋，或者放在裤子凸起的地方。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [flæʃ] [keɪm] ,

to	make	sure	of	the	money	;	and	whenever	a	very	bright	flash	came	,
到	制作	当然	的	这	钱	;	和	每当	一个	非常	明亮的	闪光	来了	,

为了确认钱款；每当一道非常明亮的闪光出现时，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['briːðɪŋ] ,

he	would	listen	for	his	brother's	breathing	,
他	会	听	为了	他的	兄弟	呼吸	,

他会侧耳倾听哥哥的呼吸声。

[tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

to	tell	whether	he	had	been	struck	by	lightning	or	not	.
到	告诉	无论	他	有	到过	击	经过	闪电	或者	不是	.

判断他是否被闪电击中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['θʌndərɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

But	it	kept	thundering	so	that	sometimes	he	could	not	hear	.
但	它	保留	雷鸣	所以	那	有时	他	可以	不是	听到	.

但雷声一直响个不停，以至于他有时听不见声音。

[ðen] [fræŋk] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [snɔːrt] ,

Then	Frank	would	shake	him	till	the	boy	gave	a	sort	of	snort	,
然后	坦率	会	摇	他	直到	这	男生	给予	一个	种类	的	哼哼	,

然后弗兰克会摇晃他，直到男孩发出类似哼声的叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ; [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	proved	that	he	was	still	alive	;	or	he	would
和	那	已证实	那	他	曾是	仍然	活	;	或者	他	会

这证明他还活着；或者他会.....

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [brest] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

put	his	ear	to	his	brother's	breast	,	and	listen	whether	his	heart	was
放	他的	耳朵	到	他的	兄弟	胸部	,	和	听	无论	他的	心	曾是

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

他把耳朵贴在哥哥的胸口，听听他的心跳是否还在。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

It	always	was	,	and	by	-	and	-	by	the	rain	began	to	fall	.
它	总是	曾是	,	和	经过	-	和	-	经过	这	雨	开始	到	落下	.

一直都是这样，过了一会儿，雨开始下了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]

It	fell	in	perfect	sheets	,	and	the	noise	it	made	could	be	heard	through	the
它	跌倒	在	完美的	纸张	,	和	这	噪音	它	制成	可以	是	听到	通过	这

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

它像一片片薄片般落下，发出的声音甚至盖过了雷声。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm]

But	Frank	had	always	heard	that	after	it	began	to	rain	,	a	thunder	-	storm
但	坦率	有	总是	听到	那	后	它	开始	到	雨	,	一个	雷	-	风暴

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] ,

was	not	so	dangerous	,
曾是	不是	所以	危险的	,

但弗兰克一直听说，一旦开始下雨，雷暴雨就没那么危险了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [gɑːt] [ˈfreʃər] .

and	the	air	got	fresher	.
和	这	空气	得到	更清新	.

空气变得更加清新了。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ænd; ənd] [beˈləud] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] ,

Still	,	it	blazed	and	bellowed	away	,	he	could	never	tell	how	long	,
仍然	,	它	燃烧的	和	咆哮	离开	,	他	可以	绝不	告诉	如何	长的	,

然而，它依然熊熊燃烧，轰鸣不止，他永远也无法确定它会持续多久。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]

and	it	seemed	to	him	that	he	must	have	felt	a	thousand	times
和	它	似乎	到	他	那	他	必须	有	毛毡	一个	千	时代

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [bʊʃəlz] [ˈmʌni] ,

for	Mr	.	Bushell's	money	,
为了	先生	.	布舍尔的	钱	,

他觉得，自己肯定为布舍尔先生的钱付出过上千倍的代价。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

and	tried	a	thousand	times	to	find	whether	his	brother	had	been	struck	by
和	尝试	一个	千	时代	到	寻找	无论	他的	兄弟	有	到过	击	经过

['laɪtnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

lightning	or	not	.
闪电	或者	不是	.

他尝试了一千次，想弄清楚他的兄弟是否被闪电击中。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ;

Once	or	twice	he	thought	he	would	call	for	help	;
一次	或者	两次	他	想法	他	会	称呼	为了	帮助	;

他曾一两次想过要打电话求救；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['enibɑːdi] [hɪr] ,

but	he	did	not	think	he	could	make	anybody	hear	,
但	他	做过	不是	思考	他	可以	制作	任何人	听到	,

但他认为没人能听到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

and	he	was	too	much	ashamed	to	do	it	,	anyway	.
和	他	曾是	也	很多	羞愧	到	做	它	,	反正	.

而且他实在太羞愧了，根本做不到。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Between	the	times	of	feeling	for	the	money	and	seeing	whether	his	brother
之间	这	时代	的	感觉	为了	这	钱	和	看到	无论	他的	兄弟

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

在对金钱的渴望和确认弟弟是否还活着的这两种情绪之间，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

he	thought	about	his	mother	:
他	想法	关于	他的	母亲	:

他想起了他的母亲：

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

how	frightened	she	would	be	if	she	knew	what	had	happened	to	him	and
如何	害怕	她	会	是	如果	她	知道	什么	有	发生	到	他	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

如果她知道他和他的兄弟遭遇了什么，她该有多么害怕啊！

['æftər] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .

after	they	left	her	.
后	他们	左边	她	.

他们离开她之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [haʊ] ['trʌbld] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][nɑːt]

And	he	thought	of	his	father	:	how	troubled	he	must	be	at	their	not
和	他	想法	的	他的	父亲	:	如何	麻烦	他	必须	是	在	他们的	不是

['getɪŋ] [hoʊm] .

getting	home	.
获得	家	.

他想到了他的父亲：他们回不来，父亲一定非常担心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,

It	seemed	to	him	that	he	must	be	to	blame	,
它	似乎	到	他	那	他	必须	是	到	责备	,

他觉得一定是自己的错。

['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] , [ɪg'zæktli] ;

somehow	,	but	he	could	not	understand	how	,	exactly	;
不知何故	,	但	他	可以	不是	理解	如何	,	确切地	;

不知怎么的，但他又说不清楚是怎么回事；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	think	of	any	way	to	help	it	.
和	他	可以	不是	思考	的	任何	方式	到	帮助	它	.

他想不出任何办法来帮助它。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

He	wondered	if	the	storm	was	as	bad	on	the	river	and	in	the	Boy's	Town	,
他	想知道	如果	这	风暴	曾是	作为	坏的	在	这	河	和	在	这	男孩们	镇	,

他想知道河上和男孩镇的风暴是否也同样严重。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

and	whether	the	lightning	would	strike	the	boat	or	the	house	;	the	house	had
和	无论	这	闪电	会	罢工	这	船	或者	这	房子	;	这	房子	有

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] ,

a	lightning	-	rod	,
一个	闪电	-	杆	,

以及闪电会击中船还是房子；房子里装有避雷针。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	the	boat	could	not	have	one	,	of	course	.
但	这	船	可以	不是	有	一	,	的	课程	.

当然，船上不可能有。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [seɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd]

He	felt	pretty	safe	about	his	father	and	the	older	-	younger	brother	who	had
他	毛毡	漂亮的	安全的	关于	他的	父亲	和	这	老	-	年轻	兄弟	WHO	有

[bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

been	left	at	home	with	him	;
到过	左边	在	家	和	他	;

他觉得父亲和留在家里陪他的弟弟（哥哥和弟弟都比较大）都很安全；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

but	he	was	not	sure	about	his	mother	and	sisters	,
但	他	曾是	不是	当然	关于	他的	母亲	和	姐妹	,

但他不确定他的母亲和姐妹们的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [dɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm]

and	he	tried	to	imagine	what	people	did	on	a	steamboat	in	a	thunder	-	storm
和	他	尝试	到	想象	什么	人们	做过	在	一个	汽船	在	一个	雷	-	风暴

.

:

.

他试着想象人们在雷雨天乘坐汽船时会做什么。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr]

After	a	long	time	had	passed	,	and	he	thought	it	must	be	getting	near
后	一个	长的	时间	有	通过了	,	和	他	想法	它	必须	是	获得	靠近

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

过了很久，他觉得天快亮了，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	lay	down	again	beside	his	brother	,
他	躺	向下	再次	旁	他的	兄弟	,

他又躺回哥哥身边。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,

and	fell	into	such	a	heavy	sleep	that	he	did	not	wake	till	it	was	broad	day	,
和	跌倒	进入	这样的	一个	重的	睡觉	那	他	做过	不是	唤醒	直到	它	曾是	广阔	天	,

他睡得如此沉，以至于直到天亮才醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['tævərn] - [ruːm] [æz; əz]

and	the	sun	was	making	as	much	blaze	in	the	curtainless	tavern	-	room	as
和	这	太阳	曾是	制作	作为	很多	火焰	在	这	无窗帘	酒馆	-	房间	作为

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] .

the	lightning	had	made	.
这	闪电	有	制成	.

太阳在没有窗帘的酒馆房间里照得像闪电一样明亮。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	storm	was	over	,
这	风暴	曾是	超过	,

暴风雨过去了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ]

and	everything	was	as	peaceful	as	if	there	had	never	been	any	such
和	一切	曾是	作为	和平	作为	如果	那里	有	绝不	到过	任何	这样的

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

thing	as	a	storm	in	the	world	.
事物	作为	一个	风暴	在	这	世界	.

一切都平静如常，仿佛世上从未发生过风暴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	first	thing	he	did	was	to	make	a	grab	for	his
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	制作	一个	抓住	为了	他的

他做的第一件事就是伸手去抓他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

口袋。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['evər] .

The	money	was	still	there	,	and	his	brother	sleeping	as	soundly	as	ever	.
这	钱	曾是	仍然	那里	,	和	他的	兄弟	睡眠	作为	稳固地	作为	曾经	.

钱还在那里，他哥哥也像往常一样睡得很香。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

After	breakfast	,	the	livery	-	stable	man	came	with	the	carriage	,	which	he	had
后	早餐	,	这	涂装	-	稳定的	男人	来了	和	这	运输	,	哪个	他	有

[gɑːt] ['mɛndɪd] ,

got	mended	,
得到	已修复	,

早餐后，马厩老板驾着修好的马车来了。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌns] [mɔːr] .

and	Frank	started	home	with	his	brother	once	more	.
和	坦率	开始	家	和	他的	兄弟	一次	更多的	.

于是，弗兰克再次和他的哥哥一起踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

But	they	had	sixteen	miles	to	go	before	they	would	reach	the	Boy's	Town	,
但	他们	有	十六	英里	到	去	前	他们	会	抵达	这	男孩们	镇	,

但距离男孩镇还有十六英里路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['ʃætərd] ,

and	the	carriage	had	been	so	badly	shattered	,
和	这	运输	有	到过	所以	糟糕	破碎	,

马车损毁严重，

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

or	else	the	driver	was	so	much	afraid	of	the	horses	,
或者	别的	这	司机	曾是	所以	很多	害怕的	的	这	马匹	,

或者说，司机太害怕马匹了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .

that	he	would	not	let	them	go	at	more	than	a	walk	.
那	他	会	不是	让	他们	去	在	更多的	比	一个	走	.

他不会让他们走得太远，只会让他们散步。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [get]

Frank	was	anxious	to	get	home	on	his	father's	account	;	still	he	would	rather	get
坦率	曾是	焦虑的	到	得到	家	在	他的	父亲的	帐户	;	仍然	他	会	相当	得到

[hoʊm] [seɪf] ,

home	safe	,
家	安全的	,

弗兰克因为父亲的缘故急着回家；但他更希望平安到家。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['draɪvər] ,

and	he	did	not	try	to	hurry	the	driver	,
和	他	做过	不是	尝试	到	匆忙	这	司机	,

他并没有催促司机。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][get] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] .

for	fear	they	might	not	get	home	at	all	.
为了	害怕	他们	可能	不是	得到	家	在	全部	.

因为他们担心自己可能永远回不了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	when	they	stopped	at	his	father's	house	.
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	什么时候	他们	停止	在	他的	父亲的	房子	.

他们下午四点钟停在他父亲家门口。

[hɪz; ɪz]['oʊldər] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ,

His	older	-	younger	brother	,	and	the	hired	girl	,
他的	老	-	年轻	兄弟	,	和	这	雇用	女孩	,

他的哥哥（哥哥）和弟弟，以及雇来的女孩，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

whom	his	mother	had	got	to	keep	house	while	she	was	gone	on	her	visit	,
谁	他的	母亲	有	得到	到	保持	房子	尽管	她	曾是	已消失	在	她	访问	,

他母亲外出探亲期间，家里的人就由他照看。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn] ;

came	out	and	took	his	little	brother	in	;
来了	出去	和	采取	他的	小的	兄弟	在	;

他出来把弟弟抱了进去；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][toʊld] [fræŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi]

and	the	girl	told	Frank	his	father	had	just	been	there	to	see	whether	he
和	这	女孩	讲述	坦率	他的	父亲	有	只是	到过	那里	到	看	无论	他

[hæd; həd][gɑːt] [bæk] .

had	got	back	.
有	得到	后退	.

女孩告诉弗兰克，他父亲刚才去那里查看他是否已经回来了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	knew	that	his	father	must	have	been	as	anxious	as	he	had
然后	他	知道	那	他的	父亲	必须	有	到过	作为	焦虑的	作为	他	有

[bɪn] [ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

been	afraid	he	was	.
到过	害怕的	他	曾是	.

他这才明白，父亲一定像他自己害怕的那样焦虑不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][goʊ]

He	did	not	wait	to	go
他	做过	不是	等待	到	去

他没等多久就走了

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	;
里面	;

里面;

[hiː; hi]['oʊnli] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	only	kicked	off	the	shoes	he	wore	to	the	city	and	started	off	for	his
他	仅有的	踢	离开	这	鞋	他	穿着	到	这	城市	和	开始	离开	为了	他的

['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [kʊd; kəd]['kæri] [hɪm; ɪm] .

father's	office	as	fast	as	his	bare	feet	could	carry	him	.
父亲的	办公室	作为	快速地	作为	他的	裸	脚	可以	携带	他	.

他脱下进城时穿的鞋子，光着脚飞快地朝父亲的办公室走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	found	his	father	at	the	door	.
他	成立	他的	父亲	在	这	门	.

他在门口发现了父亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	did	not	say	very	much	,
他	做过	不是	说	非常	很多	,

他没说太多话。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ;

but	Frank	could	see	by	his	face	that	he	had	been	worrying	;
但	坦率	可以	看	经过	他的	脸	那	他	有	到过	令人担忧	;

但弗兰克从他的脸上看出他一直在担心;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

and	afterwards	he	said	that	he	was	just	going	round	to	the	livery	stable
和	然后	他	说	那	他	曾是	只是	去	圆形的	到	这	涂装	稳定的

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [tiːm] ,

the	next	minute	to	get	another	team	,
这	下一个	分钟	到	得到	其他	团队	,

之后他说他马上就要去马厩再弄一匹马。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	go	down	towards	the	city	to	see	what	had	become	of	them	all	.
和	去	向下	向	这	城市	到	看	什么	有	变得	的	他们	全部	.

然后下到城里去，看看他们都怎么样了。

[fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd]

Frank	told	him	what	had	happened	,	and	his	father	put	his	arms	round
坦率	讲述	他	什么	有	发生	,	和	他的	父亲	放	他的	武器	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

弗兰克把事情经过告诉了他，他父亲搂住了他。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] .

but	still	did	not	say	much	.
但	仍然	做过	不是	说	很多	.

但他仍然没说太多话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['mʌni] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	did	not	say	anything	at	all	about	Mr	.	Bushell's	money	or	seem	to	think
他	做过	不是	说	任何事物	在	全部	关于	先生	.	布舍尔的	钱	或者	似乎	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fræŋk] [æskt] :

about	it	till	Frank	asked	:
关于	它	直到	坦率	问	:

直到弗兰克问起，他才提起布舍尔先生的钱，似乎也没怎么考虑过这个问题：

“ [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , ['hædnt] [aɪ] , ['fɑːðər] ?

“	I'd	better	take	it	right	straight	over	to	his	store	,	hadn't	I	,	father	?
”	ID	更好的	拿	它	正确的	直的	超过	到	他的	店铺	,	之前没有	我	,	父亲	?

“我最好直接把它送到他的店里去，对吧，父亲？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn]

”	His	father	said	he	reckoned	he	had	,	and	Frank	started	away	on	the	run
”	他的	父亲	说	他	估计	他	有	,	和	坦率	开始	离开	在	这	跑步

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“他父亲说他估计已经做到了，于是弗兰克又开始逃亡了。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [soʊ] ['bædli] ,

He	wanted	to	get	rid	of	that	money	so	badly	,
他	通缉	到	得到	摆脱	的	那	钱	所以	糟糕	,

他非常想摆脱那笔钱。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv]

for	it	was	all	he	had	to	worry	about	,	after	he	had	got	rid	of
为了	它	曾是	全部	他	有	到	担心	关于	,	后	他	有	得到	摆脱	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

因为除掉哥哥之后，他就只剩下这件事要操心了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['ɔːlmoʊst] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstər] . [bʊʃəlz]

that	he	was	out	of	breath	,	almost	,	by	the	time	he	reached	Mr	.	Bushell's
那	他	曾是	出去	的	气息	,	几乎	,	经过	这	时间	他	达到	先生	.	布舍尔的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

当他到达布舍尔先生的商店时，他几乎已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

But	even	then	he	could	not	get	rid	of	the	money	.
但	甚至	然后	他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	钱	.

但即便如此，他还是没能摆脱这笔钱。

['mɪstər] . ['bʊʃəl] [hæd; həd]

Mr	.	Bushell	had
先生	.	布舍尔	有

布舍尔先生曾

[toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː]

told	him	to	give	it	to	his	partner	,	but	his	partner	had	gone	out	into
讲述	他	到	给	它	到	他的	伙伴	,	但	他的	伙伴	有	已消失	出去	进入

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他让他把东西交给他的同伴，但他的同伴已经去了乡下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

and	was	not	to	be	back	till	after	supper	.
和	曾是	不是	到	是	后退	直到	后	晚餐	.

晚饭后才能回来。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Frank	did	not	know	what	to	do	.
坦率	做过	不是	知道	什么	到	做	.

弗兰克不知道该怎么办。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	did	not	dare	to	give	it	to	any	one	else	in	the	store	,
他	做过	不是	敢	到	给	它	到	任何	一	别的	在	这	店铺	,

他不敢把它给店里的其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɜːrs] ['evri]

and	it	seemed	to	him	that	the	danger	of	having	it	got	worse	every
和	它	似乎	到	他	那	这	危险	的	拥有	它	得到	更糟	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

在他看来，患上这种病的危险似乎每分钟都在加剧。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	hung	about	a	good	while	,	and	kept	going	in	and	out	of	the	store	,
他	悬挂	关于	一个	好的	尽管	,	和	保留	去	在	和	出去	的	这	店铺	,

他在那里逗留了很久，不停地进出商店。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][æsk]

but	at	last	he	thought	the	best	thing	would	be	to	go	home	and	ask
但	在	最后的	他	想法	这	最好的	事物	会	是	到	去	家	和	问

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

但最终他认为最好的办法是回家问他父亲；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

and	that	was	what	he	did	.
和	那	曾是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

By	this	time	his	father	had	gone	home	to	supper	,
经过	这	时间	他的	父亲	有	已消失	家	到	晚餐	,

这时他父亲已经回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər]

and	he	found	him	there	with	his	two	younger	brothers	,	feeling	rather
和	他	成立	他	那里	和	他的	二	年轻	兄弟	,	感觉	相当

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

他发现他和两个弟弟待在那里，显得有些孤单。

[wɪð; wɪθ] ['fræŋks] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːl] [ə'weɪ] .

with	Frank's	mother	and	his	sisters	all	away	.
和	弗兰克的	母亲	和	他的	姐妹	全部	离开	.

弗兰克的母亲和姐妹们都不在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [tə'geðər] ,

But	they	cheered	up	together	,
但	他们	欢呼	向上	一起	,

但他们一起振作起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	his	father	said	he	had	done	right	not	to	leave	the	money	,
和	他的	父亲	说	他	有	完毕	正确的	不是	到	离开	这	钱	,

他父亲说他不留下这笔钱的做法是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][step]['oʊvər] , ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][tuː; tə]['mɪstər] .

and	he	would	just	step	over	,	after	supper	,	and	give	it	himself	to	Mr	.
和	他	会	只是	步	超过	,	后	晚餐	,	和	给	它	他自己	到	先生	.

[bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] .

Bushell's	partner	.
布舍尔的	伙伴	.

晚饭后，他会走过去，亲自把饭菜递给布舍尔先生的合伙人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

He	took	the	roll	of	bills	from	Frank	and	put	it	into	his	own	pocket	,
他	采取	这	卷	的	账单	从	坦率	和	放	它	进入	他的	自己的	口袋	,

他从弗兰克手中接过那卷钞票，放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

and	went	on	eating	his	supper	,
和	去	在	吃	他的	晚餐	,

然后他继续吃晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	when	they	were	done	he	gave	the	bills	back	to	the	boy	.
但	什么时候	他们	是	完毕	他	给予	这	账单	后退	到	这	男生	.

但结束后，他把账单还给了男孩。

“ ['æftər][ɔːl] , [fræŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [let][juː; jʊ]

“	After	all	,	Frank	,	I	believe	I'll	let	you
”	后	全部	,	坦率	,	我	相信	患病的	让	你

“毕竟，弗兰克，我想我会放你走的。”

[teɪk] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] .

take	that	money	to	Mr	.	Bushell's	partner	.
拿	那	钱	到	先生	.	布舍尔的	伙伴	.

把那笔钱交给布舍尔先生的合伙人。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] ; [juːv] [hæd; həd]

He	trusted	it	to	you	,	and	you	ought	to	have	the	glory	;	you've	had
他	可信	它	到	你	,	和	你	应该	到	有	这	荣耀	;	你已经	有

[ðə; ði] [ker] .

the	care	.
这	关心	.

他把这件事托付给了你，你应该得到荣耀；你已经尽心尽力了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər] ['sʌnset] ?

Do	you	think	you'll	be	afraid	to	come	home	through	the	bridge	after	sunset	?
做	你	思考	你会	是	害怕的	到	来	家	通过	这	桥	后	日落	?

你觉得日落后你会害怕穿过那座桥回家吗?

” [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['wʊd(ə)n] [wʌnz] , [ruːft] [ɪn][ænd; ənd]

”	The	bridge	was	one	of	those	old	-	fashioned	,	wooden	ones	,	roofed	in	and
”	这	桥	曾是	一	的	那些	老的	-	造型	,	木制的	一个	,	有顶棚	在	和

['saɪdɪd][ʌp] ,

sided	up	,
侧面	向上	,

“那座桥是那种老式的木制桥梁，有顶棚和侧墙。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ɑːn][ɪts] ['pɪrz] .

and	it	stretched	from	shore	to	shore	,	like	a	tunnel	,	on	its	piers	.
和	它	拉伸	从	支撑	到	支撑	,	喜欢	一个	隧道	,	在	它是	码头	.

它像隧道一样，从一岸延伸到另一岸，由码头支撑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪ] ,

It	was	rather	dim	,	even	in	the	middle	of	the	brightest	day	,
它	曾是	相当	暗淡	,	甚至	在	这	中间	的	这	最亮的	天	,

即使在最明亮的白天，光线也相当昏暗。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈsʌnset] .

and	none	of	the	boys	liked	to	be	caught	in	it	after	sunset	.
和	没有任何	的	这	男孩们	喜欢	到	是	捕捉	在	它	后	日落	.

日落之后，没有一个男孩喜欢被困在里面。

[fræŋk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,

Frank	said	he	did	not	believe	he	should	be	afraid	,
坦率	说	他	做过	不是	相信	他	应该	是	害怕的	,

弗兰克说他不认为自己应该害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] ,

for	it	seemed	to	him	that	if	he	had	got	through	a	runaway	,
为了	它	似乎	到	他	那	如果	他	有	得到	通过	一个	逃跑	,

因为在他看来，如果他能逃过一次逃亡，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [wɪˈðaʊt] [hɑːrm] ,

and	such	a	thunder	-	storm	as	that	was	the	night	before	,	without	harm	,
和	这样的	一个	雷	-	风暴	作为	那	曾是	这	夜晚	前	,	没有	伤害	,

昨晚那场雷暴雨，却没有造成任何损失。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʃʊrli] [get] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈseɪfli] .

he	could	surely	get	through	the	bridge	safely	.
他	可以	一定	得到	通过	这	桥	安全	.

他肯定能安全通过这座桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈɪndiən] [ˈdʒɪm]

There	was	not	likely	to	be	anybody	in	it	,	at	the	worst	,	but	Indian	Jim
那里	曾是	不是	可能	到	是	任何人	在	它	,	在	这	最差	,	但	印度	吉姆

,

,

,

最坏的情况是里面可能没有人，但印第安吉姆除外。

[ɔːr] [ˈsɑːləmən] [ˈwɪslər] , [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [mæn] ,

or	Solomon	Whistler	,	the	crazy	man	,
或者	所罗门	惠斯勒	,	这	疯狂的	男人	,

或者疯子所罗门·惠斯勒

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]

and	he	believed	he	could	run	by	them	if	they	offered	to	do	anything	to
和	他	相信	他	可以	跑步	经过	他们	如果	他们	提供	到	做	任何事物	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他认为，如果他们胆敢对他做什么，他就能逃脱他们的追捕。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	meant	to	walk	as	slowly	as	he	could	,	until	he	reached	the	bridge	,
他	意思是	到	走	作为	缓慢地	作为	他	可以	,	直到	他	达到	这	桥	,

他打算尽可能慢地走，直到走到桥边。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [striːk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	just	streak	through	it	.
和	然后	只是	条纹	通过	它	.

然后就直接冲过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstər]

That	was	what	he	did	,	and	it	was	still	quite	light	when	he	reached	Mr
那	曾是	什么	他	做过	,	和	它	曾是	仍然	相当	光	什么时候	他	达到	先生

. [bʊʃəlz]

.	Bushell's
.	布舍尔的

他照做了，到达布舍尔先生家时天还很亮。

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

店铺。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

His	partner	was	there	,	sure	enough	,	this	time	,	and	Frank	gave	him	the
他的	伙伴	曾是	那里	,	当然	足够的	,	这	时间	,	和	坦率	给予	他	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

果然，这次他的合伙人也在场，弗兰克把钱给了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	how	he	had	been	so	long	bringing	it	.
和	讲述	他	如何	他	有	到过	所以	长的	带来	它	.

然后告诉他，他已经等了很久才把东西带来。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

The	merchant	thanked	him	,	and	said	he	was	rather	young	to	be	trusted
这	商人	谢谢	他	,	和	说	他	曾是	相当	年轻的	到	是	可信

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

with	so	much	money	,
和	所以	很多	钱	,

商人向他道谢，并说他年纪尚轻，不该被托付这么多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] ['mɪstər] . ['bʊʃəl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

but	he	reckoned	Mr	.	Bushell	knew	what	he	was	about	.
但	他	估计	先生	.	布舍尔	知道	什么	他	曾是	关于	.

但他认为布舍尔先生很清楚自己在做什么。

“ [dɪd][hiː; hi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	he	count	it	when	he	gave	it	to	you	?	”	he	asked	.
“	做过	他	数数	它	什么时候	他	给予	它	到	你	?	”	他	问	.

“他给你的时候数过吗？”他问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	No	,	he	didn't	,	”	said	Frank	.
“	不	,	他	没有	,	”	说	坦率	.

“不，他没有，”弗兰克说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	?	”
“	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	didn't	have	a	chance	.
“	我	没有	有	一个	机会	.

“我没有机会。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	put	it	right	into	my	pocket	,	and	I	was	afraid	to	take	it	out	.
他	放	它	正确的	进入	我的	口袋	,	和	我	曾是	害怕的	到	拿	它	出去	.

他直接把它放进了我的口袋里，我都不敢拿出来。

" ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] [læft] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Mr	.	Bushell's	partner	laughed	,	and	Frank	was	going	away	,
"	先生	.	布舍尔的	伙伴	笑了	,	和	坦率	曾是	去	离开	,

布舍尔先生的合伙人笑了，弗兰克转身离开了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɑːrkər] , [bʌt; bət] ['mɪstər] .

so	as	to	get	through	the	bridge	before	it	was	any	darker	,	but	Mr	.
所以	作为	到	得到	通过	这	桥	前	它	曾是	任何	较暗	,	但	先生	.

[bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] [sed] ,

Bushell's	partner	said	,
布舍尔的	伙伴	说	,

为了赶在天黑前通过这座桥，但布舍尔先生的合伙人说：

" [dʒʌst] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] ,

"	Just	hold	on	a	minute	,	won't	you	,	Frank	,	till	I	count	this	,
"	只是	抓住	在	一个	分钟	,	惯于	你	,	坦率	,	直到	我	数数	这	,

“弗兰克，你等一下好吗？让我数数看。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	and	he	felt	as	if	his	heart	had	jumped	into	his	throat	.
"	和	他	毛毡	作为	如果	他的	心	有	跳了起来	进入	他的	喉	.

他感觉自己的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ?

What	if	he	had	lost	some	of	the	money	?
什么	如果	他	有	丢失的	一些	的	这	钱	?

如果他损失了一些钱呢?

[wʌt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ded]

What	if	somebody	had	got	it	out	of	his	pocket	,	while	he	was	so	dead
什么	如果	某人	有	得到	它	出去	的	他的	口袋	,	尽管	他	曾是	所以	死的

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

如果有人趁他睡得正香的时候从他口袋里偷走了东西怎么办?

[ænd; ənd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	taken	part	of	it	?
和	已采取	部分	的	它	?

并参与其中?

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʊʃəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

What	if	Mr	.	Bushell	had	made	a
什么	如果	先生	.	布舍尔	有	制成	一个

如果布舍尔先生做了.....

[mis'teik] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ?

mistake	,	and	not	given	him	as	much	as	he	thought	he	had	?
错误	,	和	不是	给定	他	作为	很多	作为	他	想法	他	有	?

是不是搞错了，没有给他他以为的那么多?

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [briːðd] [waɪl] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] ['sloʊli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] .

He	hardly	breathed	while	Mr	.	Bushell's	partner	slowly	counted	the	bank	-	notes	.
他	几乎	呼吸	尽管	先生	.	布舍尔的	伙伴	缓慢地	计数	这	银行	-	笔记	.

当布舍尔先生的搭档慢慢数着钞票时，他几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [gʊd]

It	took	him	a	long	time	,	and	he	had	to	wet	his	finger	a	good
它	采取	他	一个	长的	时间	,	和	他	有	到	湿的	他的	手指	一个	好的

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

他花了很长时间，而且不得不多次沾湿手指。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] .

and	push	the	notes	to	keep	them	from	sticking	together	.
和	推	这	笔记	到	保持	他们	从	粘性	一起	.

把纸条推开，防止它们粘在一起。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

At	last	he	finished	,	and	he	looked	at	Frank	over	the	top	of	his
在	最后的	他	完成的	,	和	他	看起来	在	坦率	超过	这	顶部	的	他的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

他终于说完，透过眼镜看着弗兰克。

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?

“	Two	thousand	?
“	二	千	?

“两千?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʊʃəl] [sed] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get]

“	That's	what	Mr	.	Bushell	said	,	”	answered	the	boy	,	and	he	could	hardly	get
“	那就是	什么	先生	.	布舍尔	说	,	”	回答	这	男生	,	和	他	可以	几乎	得到

[ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] .

the	words	out	.
这	字	出去	.

“布舍尔先生就是这么说的，”男孩回答道，他说话都费劲。

“ [wel] , [its] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]

“	Well	,	it's	all	here	,	”	said	Mr	.	Bushell's	partner	,	and	he	put	the	money	in
“	出色地	,	它是	全部	这里	,	”	说	先生	.	布舍尔的	伙伴	,	和	他	放	这	钱	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“好了，都在这里了，”布舍尔先生的合伙人说着，把钱放进了口袋。

[ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	Frank	turned	and	went	out	of	the	store	.
和	坦率	转向	和	去	出去	的	这	店铺	.

弗兰克转身走出了商店。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] , [laɪt] [æz; əz] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['glædər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn]

He	felt	light	,	light	as	cotton	,	and	gladder	than	he	almost	ever	was	in
他	毛毡	光	,	光	作为	棉布	,	和	格拉德	比	他	几乎	曾经	曾是	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

his	life	before	.
他的	生活	前	.

他感到轻松自在，像棉花一样轻盈，比他以往任何一生中都更加快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	was	so	glad	that	he	forgot	to	be	afraid	in	the	bridge	.
他	曾是	所以	高兴的	那	他	忘了	到	是	害怕的	在	这	桥	.

他高兴极了，以至于在桥上忘记了害怕。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'freɪd] ['ɔːlweɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	fellows	who	were	the	most	afraid	always	ran	through	the	bridge	,
这	伙伴们	WHO	是	这	最多	害怕的	总是	跑	通过	这	桥	,

最害怕的人总是直接跑过桥。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [wɔːkt] [fæst][ænd; ənd] ['hwɪsld] .

and	those	who	tried	not	to	be	afraid	walked	fast	and	whistled	.
和	那些	WHO	尝试	不是	到	是	害怕的	步行	快速地	和	吹口哨	.

那些努力不让自己害怕的人则快步走着，吹着口哨。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

Frank	did	not	even	think	to	whistle	.
坦率	做过	不是	甚至	思考	到	哨	.

弗兰克甚至都没想过要吹口哨。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd]

His	father	was	sitting	out	on	the	front	porch	when	he	reached	home	,	and
他的	父亲	曾是	坐着	出去	在	这	正面	门廊	什么时候	他	达到	家	,	和

[hiː; hi] [æskt]

he	asked
他	问

他到家时，父亲正坐在前廊上，他问.....

[fræŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['pɑːrtnər]

Frank	if	he	had	got	rid	of	his	money	,	and	what	Mr	.	Bushell's	partner
坦率	如果	他	有	得到	摆脱	的	他的	钱	,	和	什么	先生	.	布舍尔的	伙伴

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

弗兰克想知道他是否已经把钱处理掉了，以及布舍尔先生的合伙人说了些什么。

[fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] , “ [wel] ,

Frank	told	him	all	about	it	,	and	after	a	while	his	father	asked	,	“	Well	,
坦率	讲述	他	全部	关于	它	,	和	后	一个	尽管	他的	父亲	问	,	“	出色地	,

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

弗兰克把事情的来龙去脉都告诉了他，过了一会儿，他父亲问道：“弗兰克，你觉得怎么样？”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] ? ”

do	you	like	to	have	the	care	of	money	?	”
做	你	喜欢	到	有	这	关心	的	钱	?	”

你喜欢掌管金钱吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] , ['fɑːðər] . ”

“	I	don't	believe	I	do	,	father	.	”
“	我	不	相信	我	做	,	父亲	.	”

“我不认为我能做到，父亲。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . [bʊʃəlz] ['mʌni] , [ɔːr]

“	Which	was	the	greater	anxiety	to	you	last	night	,	Mr	.	Bushell's	money	,	or
“	哪个	曾是	这	更大的	焦虑	到	你	最后的	夜晚	,	先生	.	布舍尔的	钱	,	或者

[jʊr; jər] ['brʌðər] ?

your	brother	?
你的	兄弟	?

“昨晚你更担心的是布舍尔先生的钱，还是你的兄弟？”

” [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈwaɪl] .

”	Frank	had	to	think	awhile	.
”	坦率	有	到	思考	一会儿	.

弗兰克需要思考一会儿。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] .

“	Well	,	I	suppose	it	was	the	money	,	father	.
“	出色地	,	我	认为	它	曾是	这	钱	,	父亲	.

“嗯，我想是因为钱吧，父亲。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] . ”

You	see	,	it	wasn't	my	own	money	.	”
你	看	,	它	不是	我的	自己的	钱	.	”

你看，那不是我自己的钱。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs]

“	And	if	it	had	been	your	own	money	,	you	wouldn't	have	been	anxious
”	和	如果	它	有	到过	你的	自己的	钱	,	你	不会	有	到过	焦虑的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

about	it	?
关于	它	?

“如果那是你自己的钱，你就不会为此感到焦虑了吗？”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ˌaɪ ˈtiː]

You	wouldn't	have	cared	if	you	had	lost	it	,	or	somebody	had	stolen	it
你	不会	有	关心	如果	你	有	丢失的	它	,	或者	某人	有	被盗	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

from	you	?
从	你	?

如果你弄丢了它，或者有人把它偷走了，你难道不会在意吗?

” [frænk] [θɔːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

”	Frank	thought	again	,	and	then	he	said	he	did	not	believe	he	had	thought
”	坦率	想法	再次	,	和	然后	他	说	他	做过	不是	相信	他	有	想法

[əˈbaʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

弗兰克又想了想，然后说他不认为自己考虑过这件事。

“ [wel] , [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	Well	,	think	about	it	now	.
“	出色地	,	思考	关于	它	现在	.

“那么，现在好好想想吧。”

” [frænk] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] .

”	Frank	tried	to	think	,	and	at	last	he	said	.
”	坦率	尝试	到	思考	,	和	在	最后的	他	说	.

弗兰克努力思考了一会儿，最后说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] . ”

“	I	reckon	I	should	have	cared	.	”
“	我	估计	我	应该	有	关心	.	”

“我想我应该在意的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌni] ,

“	And	if	it	had	been	your	own	money	,
“	和	如果	它	有	到过	你的	自己的	钱	,

“如果那是你自己的钱，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?

would	you	have	been	more	anxious	about	it	than	about	your	brother	?
会	你	有	到过	更多的	焦虑的	关于	它	比	关于	你的	兄弟	?

你会更担心这件事而不是你的兄弟吗?

” [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

”	This	time	Frank	was	more	puzzled	than	ever	;	he	really	did	not	know	what	to
”	这	时间	坦率	曾是	更多的	困惑	比	曾经	;	他	真的	做过	不是	知道	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“这一次，弗兰克比以往任何时候都更加困惑；他真的不知道该说什么。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] : “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪz] ,

His	**father**	**said**	**:**	**“**	**The**	**trouble**	**with**	**money**	**is**	**,**
他的	父亲	说	:	“	这	麻烦	和	钱	是	,

他父亲说：“钱的问题在于，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

that	**people**	**who**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**seem**	**to**	**be**	**more**	**anxious**	**about**	**it**
那	人们	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	它	似乎	到	是	更多的	焦虑的	关于	它

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

than	**they**	**are**	**about**	**their**	**brothers**	**,**
比	他们	是	关于	他们的	兄弟	,

那些拥有大量财富的人，似乎更担心自己的财富，而不是担心自己的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**they**	**think**	**that**	**the**	**things**	**it**	**can**	**buy**	**are**	**more**	**precious**	**than**	**the**
和	他们	思考	那	这	事物	它	能	买	是	更多的	宝贵的	比	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [baɪ] .

things	**which**	**all**	**the**	**money**	**in**	**the**	**world**	**cannot**	**buy**	**.**
事物	哪个	全部	这	钱	在	这	世界	不能	买	.

他们认为，金钱能买到的东西比世界上所有的金钱都买不到的东西更珍贵。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] .

”	**His**	**father**	**stood**	**up**	**.**
”	他的	父亲	站立	向上	.

他的父亲站了起来。

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [fræŋk] .

“	**Better**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**Frank**	**.**
“	更好的	去	到	床	,	坦率	.

“弗兰克，你最好去睡觉了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

You	**must**	**be**	**tired**	**.**
你	必须	是	疲劳的	.

你一定很累了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['θʌndər] - [stɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] ,

There	**won't**	**be**	**any**	**thunder**	**-**	**storm**	**to**	**-**	**night**	**,**
那里	惯于	是	任何	雷	-	风暴	到	-	夜晚	,

今晚不会有雷暴雨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

and	**you**	**haven't**	**got**	**a**	**pocketful**	**of**	**money**	**to**	**keep**	**you**	**awake**	**.**
和	你	还没有	得到	一个	口袋	的	钱	到	保持	你	醒	.

而且你口袋里也没有钱让你熬夜。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	**XI**
”	十一

“十一”

[haʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] [plænd] [fɔːr; fər] ['poʊni] ['beɪkər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ræft]

HOW	**JIM**	**LEONARD**	**PLANNED**	**FOR**	**PONY**	**BAKER**	**TO**	**RUN**	**OFF**	**ON**	**A**	**RAFT**
如何	吉姆	伦纳德	计划	为了	小马	面包师	到	跑步	离开	在	一个	筏

吉姆·伦纳德是如何计划让波尼·贝克乘木筏逃跑的

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['poʊni]['beɪkər] [ə'gen] .

Now	**we**	**have**	**got**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Pony**	**Baker**	**again**	**.**
现在	我们	有	得到	到	去	后退	到	小马	贝克	再次	.

现在我们又得去找波尼·贝克了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sep'tembər] ,

The	summer	went	along	till	it	got	to	be	September	,
这	夏天	去	沿着	直到	它	得到	到	是	九月	,

夏天就这样过去了，直到九月才结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [sku:l] [wʊd] [teɪk] [ʌp] .

and	the	fellows	were	beginning	to	talk	about	when	school	would	take	up	.
和	这	伙伴们	是	开始	到	讲话	关于	什么时候	学校	会	拿	向上	.

同学们开始讨论什么时候开学。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [koʊld][tu:; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	was	almost	too	cold	to	go	in	swimming	;	that	is	,
它	曾是	几乎	也	寒冷的	到	去	在	游泳	;	那	是	,

水温几乎冷到不能下水游泳；也就是说，

[ðə; ði] [er] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ʃɪvər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:n]

the	air	made	you	shiver	when	you	came	out	,	and	before	you	got	your	clothes	on
这	空气	制成	你	颤抖	什么时候	你	来了	出去	,	和	前	你	得到	你的	衣服	在

;

;

;

你出来的时候，还没来得及穿衣服，空气就让你打了个寒颤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɪn] ,

but	if	you	stood	in	the	water	up	to	your	chin	,
但	如果	你	站立	在	这	水	向上	到	你的	下巴	,

但如果你站在齐下巴深的水里，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

it	seemed	warmer	than	it	did	on	the	hottest	days	of	summer	.
它	似乎	更温暖	比	它	做过	在	这	最热门	天	的	夏天	.

感觉比夏天最热的时候还要暖和。

['oʊnli] [naʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

Only	now	you	did	not	want	to	go	in	more	than	once	a	day	,
仅有的	现在	你	做过	不是	想	到	去	在	更多的	比	一次	一个	天	,

只是现在你一天只想进去一次而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] .

instead	of	four	or	five	times	.
反而	的	四	或者	五	时代	.

而不是四五次。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['tʃɪŋkəpɪn] ['eɪkɔ:nz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	fellows	were	gathering	chinquapin	acorns	most	of	the	time	,
这	伙伴们	是	采集	栗栗	橡子	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都在收集栗橡子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] ['wægənz][tu:; tə] ['gæðər]

and	some	of	them	were	getting	ready	to	make	wagons	to	gather
和	一些	的	他们	是	获得	准备好	到	制作	马车	到	收集

['wɔ:lnʌts] [ɪn] .

walnuts	in	.
核桃	在	.

他们中的一些人正准备制作马车去收集核桃。

[wʌns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]

Once	they	went	out	to	the	woods
一次	他们	去	出去	到	这	树林

他们一进树林.....

[fɔːr; fər] ['pɔːpɔː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɔːrnmiːl] [tuː; tə]

for	pawpaws	,	and	found	about	a	bushel	;	they	put	them	in	cornmeal	to
为了	木瓜	,	和	成立	关于	一个	蒲式耳	;	他们	放	他们	在	玉米粉	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

他们种了木瓜，大约有一蒲式耳；他们把木瓜种在玉米粉里让它生长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [griːn] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɑːt] ['rɑːt(ə)n] .

but	they	were	so	green	that	they	only	got	rotten	.
但	他们	是	所以	绿色的	那	他们	仅有的	得到	烂	.

但它们太嫩了，结果都烂掉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['ʃænti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [meɪd] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði]

The	boys	found	an	old	shanty	in	the	woods	where	the	farmer	made	sugar	in	the
这	男孩们	成立	一个	老的	棚屋	在	这	树林	在哪里	这	农民	制成	糖	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

男孩们在树林里发现了一间旧棚屋，那是农夫春天制糖的地方。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	some	of	the	big	fellows	said	they	were	coming	out	to	sleep	in	it	,
和	一些	的	这	大的	伙伴们	说	他们	是	未来	出去	到	睡觉	在	它	,

一些身材魁梧的家伙说他们要出来睡在里面。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [gɑːt] .

the	first	night	they	got	.
这	第一的	夜晚	他们	得到	.

他们得到的第一个晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [pʊt] ['dʒɪm] ['lenərd] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['poʊniz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

It	was	this	that	put	Jim	Leonard	in	mind	of	Pony's	running	off	again	.
它	曾是	这	那	放	吉姆	伦纳德	在	头脑	的	小马的	跑步	离开	再次	.

正是这件事让吉姆·伦纳德想起了波尼再次逃跑的事。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['poʊni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	way	home	he	kept	talking	to	Pony	about	it	,
全部	这	方式	家	他	保留	说	到	小马	关于	它	,

回家的路上，他一直在跟波尼谈论这件事。

[ænd; ənd] ['poʊni] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	Pony	said	he	was	going	to	do	it	yet	,	some	time	,
和	小马	说	他	曾是	去	到	做	它	然而	,	一些	时间	,

小马说他总有一天会做的，只是时间问题。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪm] ['lenərd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] , "

but	when	Jim	Leonard	wanted	him	to	tell	the	time	,	he	would	only	say	,	"
但	什么时候	吉姆	伦纳德	通缉	他	到	告诉	这	时间	,	他	会	仅有的	说	,	"

[juːl] [siː] ,

You'll	see	,
你会	看	,

但当吉姆·伦纳德想让他报时间时，他只会说："你会看到的。"

" [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	wag	his	head	.
"	和	摇摆	他的	头	.

"然后摇了摇头。"

[ðen] ['dʒɪm] ['lenərd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] ,

Then	Jim	Leonard	mocked	him	and	dared	him	to	tell	,
然后	吉姆	伦纳德	嘲笑	他	和	敢于	他	到	告诉	,

然后吉姆·伦纳德嘲笑他，并挑衅他说出来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [der] .

and	asked	him	if	he	would	take	a	dare	.
和	问	他	如果	他	会	拿	一个	敢	.

然后问他是否愿意接受挑战。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

After	that	he	made	up	with	him	,
后	那	他	制成	向上	和	他	,

之后他们和好如初。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] ['poʊni] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] , [tuː] ;

and	said	if	Pony	would	run	off	he	would	run	off	,	too	;
和	说	如果	小马	会	跑步	离开	他	会	跑步	离开	,	也	;

他说，如果小马跑了，他也会跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

and	that	the	way	for	them	to	do	would	be	to	take	the	boards	of
和	那	这	方式	为了	他们	到	做	会	是	到	拿	这	板	的

[ðæt] ['ʃænti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ræft] .

that	shanty	in	the	woods	and	build	a	raft	.
那	棚屋	在	这	树林	和	建造	一个	筏	.

而他们能做的就是把树林里那间小屋的木板拆下来，做成一个木筏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

They	could	do	it	easily	,	because	the	boards	were	just	leaned	up	against	the
他们	可以	做	它	容易地	,	因为	这	板	是	只是	倾斜	向上	反对	这

[rɪdʒ] - [poʊl] ,

ridge	-	pole	,
岭	-	极	,

他们之所以能轻易做到这一点，是因为木板只是靠在屋脊梁上而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɔːpɔː]

and	they	could	tie	them	together	with	pawpaw
和	他们	可以	领带	他们	一起	和	木瓜

他们可以用木瓜把它们绑在一起

[swɪtʃɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [tʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] ['kæri] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [ðə; ði]

switches	,	they	were	so	tough	,	and	then	some	night	carry	the	raft	to	the
开关	,	他们	是	所以	艰难的	,	和	然后	一些	夜晚	携带	这	筏	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

开关，它们非常坚固，然后某个夜晚，把木筏抬到河边，

['æftər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gɑːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

after	the	water	got	high	in	the	fall	,	and	float	down	on	it	to	the	city	.
后	这	水	得到	高的	在	这	落下	,	和	漂浮	向下	在	它	到	这	城市	.

秋季水位上涨后，顺着水流漂到城里。

“ [waɪ] , [dʌz] [ðə; ði] ['rɪvər] [goʊ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] ?

“	Why	,	does	the	river	go	past	the	city	?
“	为什么	,	做	这	河	去	过去的	这	城市	?

为什么河流要流经城市?

” ['poʊni] [æskt] .

”	Pony	asked	.
”	小马	问	.

“小马问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['poʊni] .

“	Of	course	it	does	,	”	said	Jim	Leonard	,	and	he	laughed	at	Pony	.
“	的	课程	它	做	,	”	说	吉姆	伦纳德	,	和	他	笑了	在	小马	.

“当然是这样，”吉姆·伦纳德说，然后他嘲笑了波尼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ðer; ðər] .

“	It	runs	into	the	Ohio	there	.
”	它	跑步	进入	这	俄亥俄州	那里	.

“它在那里与俄亥俄州汇合。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ?

Where's	your	geography	?
在哪里?	你的	地理	?

你的地理知识呢?

” ['poʊni][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒi'ɑːgrəfi] [hæd; həd]

”	Pony	was	ashamed	to	say	that	he	did	not	suppose	that	geography	had
”	小马	曾是	羞愧	到	说	那	他	做过	不是	认为	那	地理	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [taʊn] ,

anything	to	do	with	the	river	at	the	Boy's	Town	,
任何事物	到	做	和	这	河	在	这	男孩们	镇	,

“波尼不好意思地说，他认为男孩镇的河流和地理环境没有任何关系。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [laɪk] ['beriŋ] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

for	it	was	not	down	on	the	map	,	like	Behring	Straits	and	the	Isthmus	of
为了	它	曾是	不是	向下	在	这	地图	,	喜欢	贝林	海峡	和	这	地峡	的

[sʊ'ez] .

Suez	.
苏伊士运河	.

因为它不像白令海峡和苏伊士地峡那样位于地图的下方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] ['riːəli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	saw	that	Jim	Leonard	really	knew	something	.
但	他	锯	那	吉姆	伦纳德	真的	知道	某物	.

但他看出吉姆·伦纳德确实知道些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ræft] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen]

He	did	not	see	the	sense	of	carrying	the	raft	two	miles	through	the	woods	when
他	做过	不是	看	这	感觉	的	携带	这	筏	二	英里	通过	这	树林	什么时候

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['plenti] [ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] .

you	could	get	plenty	of	drift	-	wood	on	the	river	shore	to	make	a	raft	of	.
你	可以	得到	很多	的	漂移	-	木头	在	这	河	支撑	到	制作	一个	筏	的	.

他认为，既然可以在河岸边找到大量的浮木来制作木筏，为什么还要扛着木筏穿过两英里的树林呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	did	not	like	to	say	it	for	fear	Jim	Leonard	would	think	he	was
但	他	做过	不是	喜欢	到	说	它	为了	害怕	吉姆	伦纳德	会	思考	他	曾是

[ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][dɑːrk] ,

afraid	to	be	in	the	woods	after	dark	,
害怕的	到	是	在	这	树林	后	黑暗的	,

但他不愿说出口，因为他担心吉姆·伦纳德会认为他害怕天黑后待在树林里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	after	that	he	came	under	him	more	than	ever	.
和	后	那	他	来了	在下面	他	更多的	比	曾经	.

此后，他比以往任何时候都更加臣服于他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['lenərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]

Most	of	the	fellows	just	made	fun	of	Jim	Leonard	,	because	they	said	he
最多	的	这	伙伴们	只是	制成	乐趣	的	吉姆	伦纳德	,	因为	他们	说	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bræg] ,

was	a	brag	,
曾是	一个	吹牛	,

大多数人都嘲笑吉姆·伦纳德，因为他们说他爱吹牛。

[bʌt; bət]['poʊni][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v]

but	Pony	began	to	believe
但	小马	开始	到	相信

但波尼开始相信了。

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [went] [tu:; tə] ;

everything	he	said	when	he	found	out	that	he	knew	where	the	river	went	to	;
一切	他	说	什么时候	他	成立	出去	那	他	知道	在哪里	这	河	去	到	;

当他发现自己知道河流的流向时，他说了所有的话；

['poʊni][hæd; həd]['nevər]['i:v(ə)n] [θɔ:t] .

Pony	had	never	even	thought	.
小马	有	绝不	甚至	想法	.

小马驹从未想过这个问题。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [tə'geðər] , [naʊ] ;

Jim	was	always	talking	about	their	plan	of	running	off	together	,	now	;
吉姆	曾是	总是	说	关于	他们的	计划	的	跑步	离开	一起	,	现在	;

吉姆总是念叨着他们俩私奔的计划；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][feɪl] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	said	they	must	fix	everything	so	that	it	would	not	fail	this	time	.
和	他	说	他们	必须	使固定	一切	所以	那	它	会	不是	失败	这	时间	.

他说他们必须把所有问题都解决好，这次一定不会再失败了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] ,

If	they	could	only	get	to	the	city	once	,
如果	他们	可以	仅有的	得到	到	这	城市	一次	,

如果他们只能去这座城市一次的话

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər]['kæbɪn] - [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:]

they	could	go	for	cabin	-	boys	on	a	steamboat	that	was	bound	for	New
他们	可以	去	为了	舱	-	男孩们	在	一个	汽船	那	曾是	边界	为了	新的

[ɔ:'liənz] ;

Orleans	;
奥尔良	;

他们可以去当开往新奥尔良的汽船上的舱室服务员；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [haɪd][ɑ:n][sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ]

and	down	the	Mississippi	they	could	easily	hide	on	some	ship	that	was	starting
和	向下	这	密西西比州	他们	可以	容易地	隐藏	在	一些	船	那	曾是	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

for	the	Spanish	Main	,
为了	这	西班牙语	主要的	,

沿着密西西比河往南，他们可以很容易地藏身于一些驶往西班牙主航道的船只上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	then	they	would	be	all	right	.
和	然后	他们	会	是	全部	正确的	.

那样他们就都没事了。

['dʒɪm] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['paɪrət] ['stɔ:riz] [ðæt] [hi:; hi]

Jim	knew	about	the	Spanish	Main	from	a	book	of	pirate	stories	that	he
吉姆	知道	关于	这	西班牙语	主要的	从	一个	书	的	海盗	故事	那	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

吉姆从一本海盗故事书中了解到了西班牙主航道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	a	great	many	books	and	he	was	always	reading	them	.
他	有	一个	伟大的	许多	图书	和	他	曾是	总是	阅读	他们	.

他有很多书，而且总是捧着书看。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['indiəns] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['paiərits] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

One	was	about	Indians	,	and	one	was	about	pirates	,	and	one	was	about
一	曾是	关于	印度人	,	和	一	曾是	关于	海盗	,	和	一	曾是	关于

[dri:mz] [ænd; ənd] [saɪnz] ,

dreams	and	signs	,
梦境	和	标志	,

其中一本是关于印第安人的，一本是关于海盗的，还有一本是关于梦境和征兆的。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['stɔ:riz] ,

and	one	was	full	of	curious	stories	,
和	一	曾是	满的	的	好奇的	故事	,

其中一本充满了奇闻轶事，

[ænd; ənd] [wʌn] [toʊld] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌglərz] - [trɪks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

and	one	told	about	magic	and	how	to	do	jugglers	'	tricks	;	the	other	was
和	一	讲述	关于	魔法	和	如何	到	做	杂耍演员	-	技巧	;	这	其他	曾是

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] [bʊk] .

a	fortune	-	telling	book	.
一个	财富	-	讲述	书	.

其中一本讲述的是魔术和杂耍技巧；另一本是算命书。

['dʒɪm] ['lenərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [ɪn] ,

Jim	Leonard	had	a	paper	from	the	city	,	with	long	stories	in	,
吉姆	伦纳德	有	一个	纸	从	这	城市	,	和	长的	故事	在	,

吉姆·伦纳德有一份来自城市的报纸，里面刊登了很多长篇报道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [wʌns] ;

and	he	had	read	a	novel	once	;
和	他	有	读	一个	小说	一次	;

他曾经读过一本小说；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [wʌz; wəz] ,

he	could	not	tell	the	boys	exactly	what	a	novel	was	,
他	可以	不是	告诉	这	男孩们	确切地	什么	一个	小说	曾是	,

他无法向孩子们准确解释小说是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

but	that	was	what	it	said	on	the	back	.
但	那	曾是	什么	它	说	在	这	后退	.

但背面就是这么写的。

['æftər] ['poʊni] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [frendz] [hi:; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

After	Pony	and	he	became	such	friends	he	told	him	everything	that	was	in
后	小马	和	他	成为	这样的	朋友们	他	讲述	他	一切	那	曾是	在

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

他和波尼成了好朋友之后，就把书里写的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['poʊni] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʊks] .

and	once	,	when	Pony	went	to	his	house	,	he	showed	him	the	books	.
和	一次	,	什么时候	小马	去	到	他的	房子	,	他	显示	他	这	图书	.

有一次，当波尼去他家时，他给他看了那些书。

['poʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['lɛnɚdz] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ,

Pony	was	a	little	afraid	of	Jim	Leonard's	mother	;	she	was	a	widow	woman	,
小马	曾是	一个	小的	害怕的	的	吉姆	伦纳德的	母亲	;	她	曾是	一个	寡妇	女士	,

小马有点害怕吉姆·伦纳德的母亲；她是个寡妇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['kʌlərd] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] -

and	took	in	washing	;	she	lived	in	a	little	wood	-	colored	house	down	by	the	river	-
和	采取	在	洗涤	;	她	居住地	在	一个	小的	木头	-	有色	房子	向下	经过	这	河	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她靠帮人洗衣服为生；她住在河岸边一间小小的木色房子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .

and	she	smoked	a	pipe	.
和	她	熏制	一个	管道	.

她抽着烟斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

She	was	a	very	good	mother	to	Jim	,
她	曾是	一个	非常	好的	母亲	到	吉姆	,

她是一位非常好的母亲，对吉姆很好。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] — [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	let	him	do	whatever	he	pleased	—	go	in	swimming	as	much	as	he
和	让	他	做	任何	他	高兴	—	去	在	游泳	作为	很多	作为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

就让他做任何他想做的事——想游多少次就游多少次，

[steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

stay	out	of	school	,	or	anything	.
停留	出去	的	学校	,	或者	任何事物	.

不要上学，或者做任何事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [drɪft] - [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] [wen] [ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz]

He	had	to	catch	drift	-	wood	for	her	to	burn	when	the	river	was
他	有	到	抓住	漂移	-	木头	为了	她	到	烧伤	什么时候	这	河	曾是

[haɪ] ;

high	;
高的	;

河水水位高的时候，他得去捡些浮木给她烧火烧。

[wʌns][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][hɜːr'self][ænd; ənd] [kɔːt] [drɪft] - [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

once	she	came	down	to	the	river	herself	and	caught	drift	-	wood	with	a	long
一次	她	来了	向下	到	这	河	她自己	和	捕捉	漂移	-	木头	和	一个	长的

[poʊl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

pole	that	had	a	nail	in	the	end	of	it	to	catch	on	with	.
极	那	有	一个	指甲	在	这	结尾	的	它	到	抓住	在	和	.

她曾亲自来到河边，用一根末端钉着钉子的长杆去钩住浮木。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [skuːl] [tʊk] [ʌp]['poʊni][ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [ðæt]

By	the	time	school	took	up	Pony	and	Jim	Leonard	were	such	great	friends	that
经过	这	时间	学校	采取	向上	小马	和	吉姆	伦纳德	是	这样的	伟大的	朋友们	那

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [tə'geðər] ,

they	asked	the	teacher	if	they	might	sit	together	,
他们	问	这	老师	如果	他们	可能	坐	一起	,

开学时，波尼和吉姆·伦纳德已经是很好的朋友了，他们问老师是否可以坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [desk] .

and	they	both	had	the	same	desk	.
和	他们	两个都	有	这	相同的	桌子	.

他们俩用的都是同一张桌子。

[wen] ['poʊniz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

When	Pony's	mother	heard	that	,	it	seemed	as	if	she	were	going	to	do
什么时候	小马的	母亲	听到	那	,	它	似乎	作为	如果	她	是	去	到	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

当波尼的妈妈听到这话时，似乎打算采取行动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

She	said	to	his	father	:
她	说	到	他的	父亲	:

她对他的父亲说：

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['poʊniz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lenərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	don't	like	Pony's	going	with	Jim	Leonard	so	much	.
“	我	不	喜欢	小马的	去	和	吉姆	伦纳德	所以	很多	.

“我不太喜欢波尼和吉姆·伦纳德在一起。”

['hiːz] [hæd; həd]['noʊbɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ]

He's	had	nobody	else	with
他是	有	无人	别的	和

他身边没有其他人。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

for	two	weeks	,
为了	二	周	,

两周，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] .

and	now	he's	sitting	with	him	in	school	.
和	现在	他是	坐着	和	他	在	学校	.

现在他们俩一起坐在学校里。

” ['poʊniz] ['fɑːðər] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒɪm] ['lenərd] [wɪl] [hɜːrt]['poʊni] .

”	Pony's	father	said	,	“	I	don't	believe	Jim	Leonard	will	hurt	Pony	.
”	小马的	父亲	说	,	“	我	不	相信	吉姆	伦纳德	将要	伤害	小马	.

“波尼的父亲说：‘我不相信吉姆·伦纳德会伤害波尼。’

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['poʊni] ?

What	makes	you	like	him	,	Pony	?
什么	制作	你	喜欢	他	,	小马	?

小马，你为什么喜欢他?

” ['poʊni] [sed] , “ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .

”	Pony	said	,	“	Oh	,	nothing	,	”	and	his	father	laughed	.
”	小马	说	,	“	哦	,	没有什么	,	”	和	他的	父亲	笑了	.

小马说：“哦，没什么。”他爸爸笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	It	seems	to	be	a	case	of	pure	affection	.
“	它	似乎	到	是	一个	案件	的	纯的	感情	.

“这似乎是纯粹出于爱意。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðər] ? ”

What	do	you	talk	about	together	?	”
什么	做	你	讲话	关于	一起	?	”

你们平时都聊些什么呢?

“ [oʊ] , [driːmz] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['paiərits] , ” [sed] ['poʊni] .
“ Oh , dreams , and magic , and pirates , ” said Pony .
“ 哦 , 梦境 , 和 魔法 , 和 海盗 , ” 说 小马 .

“哦，梦想、魔法和海盗，”小马说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [hel] [pʊt] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] ,
His father laughed , but his mother said , “ I know hell put mischief in the child's head ,
他的 父亲 笑了 , 但 他的 母亲 说 , “ 我 知道 地狱 放 恶作剧 在 这 孩子的 头 ,

他父亲笑了，但他母亲说：“我知道是地狱把恶作剧放进了孩子的脑袋里。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['poʊni] [θɔːt] [haʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,
” and then Pony thought how Jim Leonard always wanted him to run off ,
” 和 然后 小马 想法 如何 吉姆 伦纳德 总是 通缉 他 到 跑步 离开 ,

然后波尼想到吉姆·伦纳德总是想让他逃走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ,
and he felt ashamed ; but he did not think that running off was mischief ,
和 他 毛毡 羞愧 ; 但 他 做过 不是 思考 那 跑步 离开 曾是 恶作剧 ,

他感到羞愧；但他并不认为离家出走是件坏事。

[ɔːr] [els] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
or else all the boys would not be wanting to do it ,
或者 别的 全部 这 男孩们 会 不是 是 想要 到 做 它 ,

否则，所有的男孩都不会愿意这么做了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and so he did not say anything .
和 所以 他 做过 不是 说 任何事物 .

所以他什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['feloʊ] .
His father said , “ I don't believe there's any harm in the fellow .
他的 父亲 说 , “ 我 不 相信 有 任何 伤害 在 这 同伴 .

他父亲说：“我不认为这个人有任何恶意。”

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] . ”
He's a queer chap . ”
他是 一个 酷儿 小伙子 . ”

他是个同性恋。

“ ['hiːz] [soʊ] [loʊ] [daʊn] , ” [sed] ['poʊniz] ['mʌðər] .
“ He's so low down , ” said Pony's mother .
“ 他是 所以 低的 向下 , ” 说 小马的 母亲 .

“他真是太没出息了，”波尼的母亲说道。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz] , [ðen] , ” [sed] ['poʊniz] ['fɑːðər] .
“ Well , he has a chance to rise , then , ” said Pony's father .
“ 出色地 , 他 有 一个 机会 到 上升 , 然后 , ” 说 小马的 父亲 .

“那他就有机会翻身了，”波尼的父亲说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ We may all be hurrahing for him for President some day .
“ 我们 可能 全部 是 欢呼 为了 他 为了 总统 一些 天 .

“也许有一天，我们都会为他竞选总统而欢呼雀跃。”

” ['poʊni]
” Pony
” 小马

“小马

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

could	not	always	tell	when	his	father	was	joking	,
可以	不是	总是	告诉	什么时候	他的	父亲	曾是	开玩笑	,

他有时无法分辨父亲是在开玩笑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] .

but	it	seemed	to	him	he	must	be	joking	now	.
但	它	似乎	到	他	他	必须	是	开玩笑	现在	.

但他觉得他现在一定是在开玩笑。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['poʊni] [wɪl] [get] ['eni] [hɑːrm][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [skuːl] , [æt; ət]

“	I	don't	believe	Pony	will	get	any	harm	from	sitting	with	him	in	school	,	at
“	我	不	相信	小马	将要	得到	任何	伤害	从	坐着	和	他	在	学校	,	在

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

“至少我不认为波尼和他一起坐在学校里会受到任何伤害。”

” ['æftər] [ðæt] ['poʊniz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	After	that	Pony's	mother	did	not	say	anything	,
”	后	那	小马的	母亲	做过	不是	说	任何事物	,

之后，波尼的母亲什么也没再说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [spaɪt] [tuː; tə]['dʒɪm] ['lenərd] ,

but	he	knew	that	she	had	taken	a	spite	to	Jim	Leonard	,
但	他	知道	那	她	有	已采取	一个	尽管如此	到	吉姆	伦纳德	,

但他知道她对吉姆·伦纳德怀恨在心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [skuːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ]

and	when	he	brought	him	home	with	him	after	school	he	did	not	bring
和	什么时候	他	带来	他	家	和	他	后	学校	他	做过	不是	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

him	into	the	woodshed	as	he	did	with	the	other	boys	,
他	进入	这	柴房	作为	他	做过	和	这	其他	男孩们	,

放学后，他把孩子带回家，却没有像对待其他男孩那样把他带到柴房里。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

but	took	him	out	to	the	barn	.
但	采取	他	出去	到	这	谷仓	.

但还是把他带到了谷仓。

[ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

That	got	them	to	playing	in	the	barn	most	of	the	time	,
那	得到	他们	到	玩耍	在	这	谷仓	最多	的	这	时间	,

这样一来，他们大部分时间都在谷仓里玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,

and	they	used	to	stay	in	the	hay	-	loft	,
和	他们	用过的	到	停留	在	这	干草	-	阁楼	,

他们过去常常住在干草棚里。

[wer] ['dʒɪm] ['lenərd] [toʊld]['poʊni][ðə; ði] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

where	Jim	Leonard	told	Pony	the	stories	out	of	his	books	.
在哪里	吉姆	伦纳德	讲述	小马	这	故事	出去	的	他的	图书	.

吉姆·伦纳德在那里给波尼讲述了他书中的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['tʃɪli]

It	was	good	and	warm	there	,	and	now	the	days	were	getting	chilly
它	曾是	好的	和	温暖的	那里	,	和	现在	这	天	是	获得	寒冷

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋz] .

towards	evenings	.
向	晚上	.

那里以前温暖舒适，现在到了晚上就有点凉了。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [tə'geðər] , ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	,	when	they	were	lying	in	the	hay	together	,	Jim	Leonard	said	,	all	of	a
一次	,	什么时候	他们	是	说谎	在	这	干草	一起	,	吉姆	伦纳德	说	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

有一次，他们俩一起躺在干草堆里，吉姆·伦纳德突然说道：

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['poʊni]['beɪkər] .

"	I've	thought	of	the	very	thing	,	Pony	Baker	.
"	我已经	想法	的	这	非常	事物	,	小马	贝克	.

“我早就想到了这件事，波尼·贝克。”

" ['poʊni] [æskt] , " [wʌt] [θɪŋ] ? "

"	Pony	asked	,	"	What	thing	?	"
"	小马	问	,	"	什么	事物	?	"

小马问：“什么事？”

" [haʊ] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , " [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] ,

"	How	to	get	ready	for	running	off	,	"	said	Jim	Leonard	,
"	如何	到	得到	准备好	为了	跑步	离开	,	"	说	吉姆	伦纳德	,

“如何做好离家出走的准备？”吉姆·伦纳德说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['poʊniz] [hɑːrt] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	that	Pony's	heart	went	down	,	but	he	did	not	like	to	show	it	,
和	在	那	小马的	心	去	向下	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	展示	它	,

[ænd; ənd]

and
和

这时，波尼心里一沉，但他不愿表现出来。

['dʒɪm]

Jim
吉姆

吉姆

['lenərd] [went] [ɑːn] : " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ræft] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Leonard	went	on	:	"	We've	got	to	provision	the	raft	,	you	know	,
伦纳德	去	在	:	"	我们已经	得到	到	条款	这	筏	,	你	知道	,

伦纳德接着说：“我们得给木筏准备补给，你知道的。”

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [wiːl] [kætʃ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

for	maybe	we'll	catch	on	an	island	and	be	a	week	getting	to	the	city	.
为了	或许	出色地	抓住	在	一个	岛	和	是	一个	星期	获得	到	这	城市	.

也许我们会困在某个岛上，然后花一个星期才能到达城市。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['eniweɪ] .

We've	got	to	float	with	the	current	,	anyway	.
我们已经	得到	到	漂浮	和	这	当前的	,	反正	.

无论如何，我们都要顺其自然。

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tɪl] [wɪə(r)] ['redi]

we	can	make	a	hole	in	the	hay	here	and	hide	the	provisions	till	we're	ready
我们	能	制作	一个	洞	在	这	干草	这里	和	隐藏	这	条款	直到	是	准备好

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我们可以在这里挖个干草堆的洞，把补给藏起来，等准备出发的时候再拿出来。

[aɪ] [seɪ] [wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	say	we'd	better	begin	hiding	them	right	away	.
我	说	我们会	更好的	开始	隐藏	他们	正确的	离开	.

我说我们最好马上开始把它们藏起来。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Let's	see	if	we	can	make	a	place	.
我们来吧	看	如果	我们	能	制作	一个	地方	.

我们看看能不能找到地方。

[get] [ə'weɪ] , [trɪp] .

Get	away	,	Trip	.
得到	离开	,	旅行	.

滚开，特里普。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['poʊniz] [dɔːg] ,

"	He	was	speaking	to	Pony's	dog	,
"	他	曾是	请讲	到	小马的	狗	,

“他当时正在和波尼的狗说话，”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -

that	always	came	out	into	the	barn	with	him	and	stayed	below	in	the	carriage	-
那	总是	来了	出去	进入	这	谷仓	和	他	和	入住	以下	在	这	运输	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

它总是和他一起来到谷仓，待在下面的马车房里。

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔft] .

whining	and	yelping	till	they	helped	him	up	the	ladder	into	the	loft	.
抱怨	和	尖叫	直到	他们	帮助	他	向上	这	梯子	进入	这	阁楼	.

他哭喊着，直到他们帮他爬上阁楼的梯子。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

Then	he	always	lay	in	one	corner	,	with	his	tongue	out	,
然后	他	总是	躺	在	一	角落	,	和	他的	舌头	出去	,

然后他总是躺在角落里，吐着舌头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

and	looking	at	them	as	if	he	knew	what	they	were	saying	.
和	寻找	在	他们	作为	如果	他	知道	什么	他们	是	说	.

他看着他们，好像听懂了他们在说什么。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wen] ['dʒɪm] ['lenərd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	got	up	when	Jim	Leonard	bade	him	,
他	得到	向上	什么时候	吉姆	伦纳德	巴德	他	,

吉姆·伦纳德叫他起床时，他就起床了。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [flɔːr] .

and	Jim	pulled	away	the	hay	until	he	got	down	to	the	loft	floor	.
和	吉姆	拉	离开	这	干草	直到	他	得到	向下	到	这	阁楼	地面	.

吉姆把干草搬开，一直搬到阁楼的地板上。

“ [jes] , [its] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

“	Yes	,	it's	the	very	place	.
“	是的	,	它是	这	非常	地方	.

“是的，就是这里。”

[its] [ɔːl] ['sɑːlɪd] ,

It's	all	solid	,
它是	全部	坚硬的	,

一切都很稳固。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][heɪ]

and	we	can	put	the	things	down	here	and	cover	them	up	with	hay
和	我们	能	放	这	事物	向下	这里	和	覆盖	他们	向上	和	干草

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] .

and	nobody	will	notice	.
和	无人	将要	注意	.

我们可以把东西放在这里，用干草盖住，就不会有人注意到了。

[naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [miːt]

Now	,	to	-	morrow	you	bring	out	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	with	meat
现在	,	到	-	明天	你	带来	出去	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	和	肉

[bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

between	,	and	I	will	,
之间	,	和	我	将要	,

明天你拿出夹着肉的黄油面包，我也会拿出来。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

too	,	and	then	we	will	see	how	it	will	do	.
也	,	和	然后	我们	将要	看	如何	它	将要	做	.

也一样，然后我们再看看效果如何。

" ['poʊni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Pony	brought	his	bread	-	and	-	butter	the	next	day	.
"	小马	带来	他的	面包	-	和	-	黄油	这	下一个	天	.

“第二天，波尼带来了他的面包和黄油。”

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept]

Jim	said	he	intended	to	bring	some	hard	-	boiled	eggs	,	but	his	mother	kept
吉姆	说	他	故意的	到	带来	一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	但	他的	母亲	保留

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

吉姆说他打算带些煮鸡蛋来，但他妈妈一直在找。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

and	he	had	no	chance	.
和	他	有	不	机会	.

他毫无机会。

“ [lets] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['bʌtərz] [swiːt] ,

“	Let's	see	whether	the	butter's	sweet	,
“	我们来吧	看	无论	这	黄油的	甜的	,

“我们来看看这黄油甜不甜。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [spɔɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] .

because	if	it	ain't	the	provisions	will	spoil	before	we	can	get	off	.
因为	如果	它	不是	这	条款	将要	剧透	前	我们	能	得到	离开	.

因为如果不是这样，在我们下车之前，食物就会变质。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] , [ðæts] [naɪs] !

"	He	took	a	bite	,	and	he	said	,	"	My	,	that's	nice	!
"	他	采取	一个	咬	,	和	他	说	,	"	我的	,	那就是	好的	!

他咬了一口，然后说：“哇，真好吃！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ʌp] .

"	and	the	first	thing	he	knew	he	ate	the	whole	piece	up	.
"	和	这	第一的	事物	他	知道	他	吃	这	所有的	片	向上	.

“然后他还没反应过来，就把整块都吃掉了。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	Well	,	never	mind	,	"	he	said	,	"	we	can	begin	to	-	morrow	just	as	well	.
“	出色地	,	绝不	头脑	,	"	他	说	,	"	我们	能	开始	到	-	明天	只是	作为	出色地	.

“好吧，没关系，”他说，“我们明天也可以开始。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɪm] ['lenərd] [brɔ:t] [ə; eɪ][hæm] - [boʊn] , [tu:; tə] [kʊk] [gri:nz] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði]

"	The	next	day	Jim	Leonard	brought	a	ham	-	bone	,	to	cook	greens	with	on	the
"	这	下一个	天	吉姆	伦纳德	带来	一个	火腿	-	骨	,	到	厨师	青菜	和	在	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

"第二天，吉姆·伦纳德带来了一根火腿骨，准备在木筏上用来煮蔬菜。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:rst] - [reɪt] ; [ænd; ənd]['poʊni] [brɔ:t] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

He	said	it	would	be	first	-	rate	;	and	Pony	brought	bread	-	and	-	butter	,
他	说	它	会	是	第一的	-	速度	;	和	小马	带来	面包	-	和	-	黄油	,

[wɪð; wɪθ] [mi:t] [bɪ'twi:n] .

with	meat	between	.
和	肉	之间	.

他说这将是一流的；而波尼带来了面包和黄油，中间夹着肉。

[ðen] [ðeɪ] [hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

Then	they	hid	them	in	the	hay	,	and	drove	Trip	away	from	the	place	.
然后	他们	隐藏	他们	在	这	干草	,	和	驾驶	旅行	离开	从	这	地方	.

然后他们把东西藏在干草堆里，把特里普赶离了那里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] , [trɪp] [dʌg] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌp] ,

The	day	after	that	,	when	they	were	busy	talking	,	Trip	dug	the	provisions	up	,
这	天	后	那	,	什么时候	他们	是	忙碌的	说	,	旅行	挖	这	条款	向上	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第二天，当他们正忙着聊天时，特里普把补给挖了出来，然后

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [hi:; hi] [eɪt] [ʌp] ['poʊniz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ]

before	they	noticed	,	he	ate	up	Pony's	bread	-	and	-	butter	and	was	gnawing
前	他们	注意到	,	他	吃	向上	小马的	面包	-	和	-	黄油	和	曾是	啃咬

['dʒɪm] ['lɛnɜ·dz] [hæm] - [boʊn] .

Jim	Leonard's	ham	-	bone	.
吉姆	伦纳德的	火腿	-	骨	.

在他们注意到之前，他吃光了波尼的面包和黄油，正在啃吉姆·伦纳德的火腿骨。

[ðeɪ] [kʌft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒɪm]

They	cuffed	his	ears	,	but	they	could	not	make	him	give	it	up	,	and	Jim
他们	袖口	他的	耳朵	,	但	他们	可以	不是	制作	他	给	它	向上	,	和	吉姆

['lenərd] [sed] :

Leonard	said	:
伦纳德	说	:

他们揪住他的耳朵，但还是没能让他放弃，吉姆·伦纳德说道：

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	let	him	have	it	.
"	出色地	,	让	他	有	它	.

"好吧，就让他得逞吧。"

[ɪts] [ɔ:l] [spɔɪlt] [naʊ] , ['eniweɪ] .

It's	all	spoilt	now	,	anyway	.
它是	全部	被宠坏了	现在	,	反正	.

反正现在一切都毁了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['poʊni]

But	I'll	tell	you	what	,	Pony
但	患病的	告诉	你	什么	,	小马

但我得告诉你，小马。

— [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] .

—	we've	got	to	do	something	with	that	dog	.
—	我们已经	得到	到	做	某物	和	那	狗	.

我们得想办法处置那条狗。

['hiːz] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ðem; ðəm] .

He's	found	out	where	we	keep	our	provisions	,	and	now	he'll	always	eat	them	.
他是	成立	出去	在哪里	我们	保持	我们的	条款	,	和	现在	地狱	总是	吃	他们	.

他发现了我们存放食物的地方，现在他肯定会把我们的食物都吃光。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

I	don't	know	but	what	we'll	have	to	kill	him	.	”
我	不	知道	但	什么	出色地	有	到	杀	他	.	”

我不知道，但我们得杀了他才行。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] ['poʊni] .

“	Oh	no	!	”	said	Pony	.
“	哦	不	!	”	说	小马	.

“哦，不！”小马说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [trɪp] ! ”

“	I	couldn't	kill	Trip	!	”
“	我	不能	杀	旅行	!	”

“我没办法杀了Trip！”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Well	,	I	didn't	mean	kill	him	,	exactly	;	but	do	something	.
“	出色地	,	我	没有	意思是	杀	他	,	确切地	;	但	做	某物	.

“嗯，我的意思并不是要杀了他，而是要做点什么。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [treɪn] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [hiː; hi] [siːz]

I'll	tell	you	what	—	train	him	not	to	follow	you	to	the	barn	when	he	sees
患病的	告诉	你	什么	—	火车	他	不是	到	跟随	你	到	这	谷仓	什么时候	他	看到

[juː; jʊ]['goʊɪŋ] .

you	going	.
你	去	.

我告诉你，训练他不要在你去谷仓的时候跟着你。

” ['poʊni] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət]

”	Pony	thought	that	would	be	a	good	plan	,	and	he	began	the	next	day	at
”	小马	想法	那	会	是	一个	好的	计划	,	和	他	开始	这	下一个	天	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

“波尼认为这是个好主意，于是第二天中午就开始了。”

[trɪp] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd]['poʊni] [kɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Trip	tried	to	follow	him	to	the	barn	,	and	Pony	kicked	at	him	,
旅行	尝试	到	跟随	他	到	这	谷仓	,	和	小马	踢	在	他	,

Trip试图跟着他到谷仓，Pony踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [goʊ] [hoʊm] , [sɜːr] !

and	motioned	to	stone	him	,	and	said	:	“	Go	home	,	sir	!
和	示意	到	石头	他	,	和	说	:	“	去	家	,	先生	!

他示意要用石头砸他，并说：“回家去吧，先生！”

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Home	with	you	!
家	和	你	!

和你一起回家！

[hoʊm] , [aɪ] [seɪ] !
Home , I say !
家 , 我 说 !

回家!

" [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" till his mother came to the back door .
" 直到 他的 母亲 来了 到 这 后退 门 .

直到他母亲来到后门。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [trɪp] , ['poʊni] ?
" Why , what in the world makes you so cross with poor Trip , Pony ?
" 为什么 , 什么 在 这 世界 制作 你 所以 叉 和 贫穷的 旅行 , 小马 ?

"为什么，你到底为什么这么生可怜的特里普的气，小马？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][tæg][ˌem 'iː] [raʊnd] ['evriwer] , " [sed] ['poʊni] .
" I'll teach him not to tag me round everywhere , " said Pony .
" 患病的 教 他 不是 到 标签 我 圆形的 到处 , " 说 小马 .

"我要教训他，让他以后别老跟着我，"波尼说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
His mother said : " Why , I thought you liked to have him with you ? "
他的 母亲 说 : " 为什么 , 我 想法 你 喜欢 到 有 他 和 你 ? "

他母亲说："为什么？我还以为你喜欢和他在一起呢？"

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['poʊni] ;
" I'm tired of it , " said Pony ;
" 我是 疲劳的 的 它 , " 说 小马 ;

"我受够了，"波尼说；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːf] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [felt] ['bædli] ,
but when he put his mother off that way he felt badly ,
但 什么时候 他 放 他的 母亲 离开 那 方式 他 毛毡 糟糕 ,

但他那样对待母亲后，心里很过意不去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] ,
as if he had told her a lie ,
作为 如果 他 有 讲述 她 一个 说谎 ,

就好像他对她说了谎一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [trɪp] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]
and he let Trip come with him and began to train him again the next
和 他 让 旅行 来 和 他 和 开始 到 火车 他 再次 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

于是他让特里普跟他一起去，第二天又开始训练他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
It was pretty hard work ,
它 曾是 漂亮的 难的 工作 ,

这工作挺辛苦的。

[ænd; ənd] [trɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['mɔːrnfəli] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] [hiː; hi]

and	Trip	looked	at	him	so	mournfully	when	he	drove	him	back	that	he
和	旅行	看起来	在	他	所以	悲伤地	什么时候	他	驾驶	他	后退	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

could	hardly	bear	to	do	it	;
可以	几乎	熊	到	做	它	;

当他把特里普赶回去时，特里普悲伤地看着他，几乎不忍心这么做；

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

but	Jim	Leonard	said	it	was	the	only	way	,	and	he	must	keep	it	up
但	吉姆	伦纳德	说	它	曾是	这	仅有的	方式	,	和	他	必须	保持	它	向上

.

:
.

但吉姆·伦纳德说这是唯一的办法，他必须坚持下去。

[æt; ət] [læst] [trɪp] [gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['poʊni][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

At	last	Trip	got	so	that	he	would	not	follow	Pony	to	the	barn	.
在	最后的	旅行	得到	所以	那	他	会	不是	跟随	小马	到	这	谷仓	.

最后，Trip终于不再跟着Pony去谷仓了。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] ['poʊni] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] ['wɪstfəli] ,

He	would	look	at	him	when	Pony	started	and	wag	his	tail	wistfully	,
他	会	看	在	他	什么时候	小马	开始	和	摇摆	他的	尾巴	怅然地	,

当小马驹开始跑动时，他会看着他，然后若有所思地摇摇尾巴。

[ænd; ənd] [hæf] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	half	jump	a	little	,
和	一半	跳	一个	小的	,

然后半跳一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['poʊni] [fraʊn] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [teɪl] [drɑːp] [ænd; ənd] [steɪ] [stɪl] ,

and	then	when	he	saw	Pony	frown	he	would	let	his	tail	drop	and	stay	still	,
和	然后	什么时候	他	锯	小马	皱眉	他	会	让	他的	尾巴	降低	和	停留	仍然	,

然后，当他看到小马皱眉时，他就会垂下尾巴，一动不动。

[ɔːr] [wɔːk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət]['poʊni][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

or	walk	off	to	the	woodshed	and	keep	looking	around	at	Pony	to	see	if	he
或者	走	离开	到	这	柴房	和	保持	寻找	大约	在	小马	到	看	如果	他

[wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

were	in	earnest	.
是	在	认真	.

或者走到柴房，四处看看小马，看看他是不是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['poʊniz] [hɑːrt] [eɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [fɑːnd][ʌv; əv] [trɪp] ;

It	made	Pony's	heart	ache	,	for	he	was	truly	fond	of	Trip	;
它	制成	小马的	心	疼痛	,	为了	他	曾是	真的	喜爱	的	旅行	;

这让波尼心痛不已，因为他真的很喜欢特里普；

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ænd; ənd][soʊ]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə][duː]

but	Jim	Leonard	said	it	was	the	only	way	,	and	so	Pony	had	to	do
但	吉姆	伦纳德	说	它	曾是	这	仅有的	方式	,	和	所以	小马	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但吉姆·伦纳德说这是唯一的办法，所以波尼不得不这么做。

[ðeɪ] [prə'vɪʒənd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ]

They	provisioned	themselves	a	good	many	times	,	but	after	they	talked	a	while	they
他们	已配置	他们自己	一个	好的	许多	时代	,	但	后	他们	谈话	一个	尽管	他们

['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] ['hʌŋgri] ,

always	got	hungry	,
总是	得到	饥饿的	,

他们多次储备了充足的食物，但每次聊了一会儿之后，他们总是会感到饥饿。

[ɔ:r]['dʒɪm] ['lenərd] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

or	Jim	Leonard	did	,	and	then	they	dug	up	their	provisions	and	ate	them	.
或者	吉姆	伦纳德	做过	,	和	然后	他们	挖	向上	他们的	条款	和	吃	他们	.

或者吉姆·伦纳德做了这件事，然后他们挖出自己的食物并吃了。

[wʌns] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spend] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]['poʊni][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt]

Once	when	he	came	to	spend	Saturday	afternoon	with	Pony	he	had	great
一次	什么时候	他	来了	到	花费	周六	下午	和	小马	他	有	伟大的

[nu:z] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

news	to	tell	him	.
消息	到	告诉	他	.

有一次，他来和波尼一起度过星期六下午，他有好消息要告诉波尼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ri:əli] [rʌn]

One	of	the	boys	had	really	run
一	的	这	男孩们	有	真的	跑步

其中一个男孩跑得很快

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['poʊni][hæd; həd] ['nevər] [si:n] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

He	was	a	boy	that	Pony	had	never	seen	,	though	he	had	heard	of
他	曾是	一个	男生	那	小马	有	绝不	已见	,	尽管	他	有	听到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

小马从未见过这个男孩，尽管他听说过他。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	lived	at	the	other	end	of	the	town	,	below	the	bridge	,
他	居住地	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,	以下	这	桥	,

他住在镇子的另一头，桥下面。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [groʊv] .

and	almost	at	the	Sycamore	Grove	.
和	几乎	在	这	梧桐树	树林	.

几乎就在梧桐树林边。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,

He	had	the	name	of	being	a	wild	fellow	;	his	father	was	a	preacher	,
他	有	这	姓名	的	存在	一个	荒野	同伴	;	他的	父亲	曾是	一个	牧师	,

他素来以桀骜不驯著称；他的父亲是一位牧师。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	could	not	do	anything	with	him	.
但	他	可以	不是	做	任何事物	和	他	.

但他却对他无能为力。

[naʊ] , ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] , ['poʊni][mʌst; məst] [rʌn] [ɔ:f] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Now	,	Jim	Leonard	said	,	Pony	must	run	off	right	away	,
现在	,	吉姆	伦纳德	说	,	小马	必须	跑步	离开	正确的	离开	,

吉姆·伦纳德说："波尼现在必须马上跑开。"

[ænd; ənd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][raɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	not	wait	for	the	river	to	rise	,	or	anything	.
和	不是	等待	为了	这	河	到	上升	,	或者	任何事物	.

不用等河水上涨，或者其他什么情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['rɪvər] [roʊz] , ['dʒɪm] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] ;

As	soon	as	the	river	rose	,	Jim	would	follow	him	on	the	raft	;
作为	很快	作为	这	河	玫瑰	,	吉姆	会	跟随	他	在	这	筏	;

河水一上涨，吉姆就会乘着木筏跟着他；

[bʌt; bət]['poʊni][mʌst; məst][stɑːrt][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [paɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

but	Pony	must	start	first	,	and	he	must	take	the	pike	for	the	city	,
但	小马	必须	开始	第一的	,	和	他	必须	拿	这	梭鱼	为了	这	城市	,

但是波尼必须第一个出发，他必须走高速公路进城。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [fens] ['kɔːrnərz] .

and	sleep	in	fence	corners	.
和	睡觉	在	栅栏	角落	.

他们睡在栅栏角落里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][prə'vɪʒ(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

They	must	provision	him	,	and	not	eat	any	of	the	things	before	he	started	.
他们	必须	条款	他	,	和	不是	吃	任何	的	这	事物	前	他	开始	.

他们必须给他准备食物，而且不能吃他出发前吃的任何东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

He	must	not	take	a	bundle	or	anything	,
他	必须	不是	拿	一个	捆	或者	任何事物	,

他不能拿任何东西，包括包裹之类的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ,

because	if	he	did	people	would	know	he	was	running	off	,
因为	如果	他	做过	人们	会	知道	他	曾是	跑步	离开	,

因为如果他那样做，人们就会知道他是在逃跑。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [hiː; hi]

or	maybe	they	would	think	he	was	a	runaway	slave	from	Kentucky	,	he
或者	或许	他们	会	思考	他	曾是	一个	逃跑	奴隶	从	肯塔基州	,	他

[wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] .

was	so	dark	-	complexioned	.
曾是	所以	黑暗的	-	肤色	.

或者他们会以为他是肯塔基州的逃亡奴隶，因为他的肤色很黑。

[æt; ət][fɜːrst]['poʊni][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	Pony	did	not	like	it	,
在	第一的	小马	做过	不是	喜欢	它	,

起初小马并不喜欢这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] ;

because	it	seemed	to	him	that	Jim	Leonard	was	backing	out	;
因为	它	似乎	到	他	那	吉姆	伦纳德	曾是	后盾	出去	;

因为他觉得吉姆·伦纳德要反悔了；

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

but	Jim	Leonard	said	that	if	two	of	them	started	off	at	the	same	time	,
但	吉姆	伦纳德	说	那	如果	二	的	他们	开始	离开	在	这	相同的	时间	,

但吉姆·伦纳德说，如果他们两人同时开始，

['piːp(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ,

people	would	just	know	they	were	running	off	,
人们	会	只是	知道	他们	是	跑步	离开	,

人们只会知道他们在逃跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	the	constable	would	take	them	up	before	they	could	get	across	the
和	这	警官	会	拿	他们	向上	前	他们	可以	得到	穿过	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [laɪn] .

corporation	line	.
公司	线	.

警察会在他们越过市政边界之前将他们带走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	said	that	very	likely	it	would	rain	in	less	than	a	week	,
他	说	那	非常	可能	它	会	雨	在	较少的	比	一个	星期	,

他说，很可能不到一周就会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] ['æftər] ['poʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] ,

and	then	he	could	start	after	Pony	on	the	raft	,
和	然后	他	可以	开始	后	小马	在	这	筏	,

然后他就可以跟着小马一起乘木筏出发了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['poʊni] [wʌz; wəz] . “

and	be	at	the	Ohio	River	almost	as	soon	as	Pony	was	.	“
和	是	在	这	俄亥俄州	河	几乎	作为	很快	作为	小马	曾是	.	“

几乎和波尼一样，他也会在俄亥俄河边出现。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['poʊni] ? -

'	why	,	you	ain't	afraid	,	are	you	,	pony	?	'
-	为什么	,	你	不是	害怕的	,	是	你	,	小马	?	-

“怎么，你不怕吗，小马？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['poʊni] ?

”	He	said	,	“	Why	,	you	ain't	afraid	,	are	you	,	Pony	?
”	他	说	,	“	为什么	,	你	不是	害怕的	,	是	你	,	小马	?

他说：“哎呀，你不怕吧，小马？”

” [ænd; ənd] ['poʊni] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] ;

”	And	Pony	said	he	was	not	afraid	;
”	和	小马	说	他	曾是	不是	害怕的	;

“波尼说他不害怕；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] [bɔɪ] [heitid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	if	there	was	anything	that	a	Boy's	Town	boy	hated	,	it	was	to	be
为了	如果	那里	曾是	任何事物	那	一个	男孩们	镇	男生	憎恨	,	它	曾是	到	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

如果说博伊斯镇的男孩有什么最痛恨的，那就是恐惧。

[ænd; ənd] ['poʊni] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd]

and	Pony	hated	it	the	worst	of	any	,	because	he	was	sometimes	afraid
和	小马	憎恨	它	这	最差	的	任何	,	因为	他	曾是	有时	害怕的

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

that	he	was	afraid	.
那	他	曾是	害怕的	.

而 Pony 最讨厌这种感觉，因为他有时害怕自己竟然会害怕。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['poʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

They	fixed	it	that	Pony	was	to	sleep	the	next	Friday	night	in	the	barn	,
他们	固定的	它	那	小马	曾是	到	睡觉	这	下一个	星期五	夜晚	在	这	谷仓	,

他们决定让波尼下周五晚上睡在谷仓里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

and	the	next	morning	,	before	it	was	light	,
和	这	下一个	早晨	,	前	它	曾是	光	,

第二天清晨，天还没亮，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz]['pɑːkəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][rʌn][ɔːf] .

he	was	to	fill	his	pockets	with	the	provisions	and	run	off	.
他	曾是	到	充满	他的	口袋	和	这	条款	和	跑步	离开	.

他要把这些物资装进口袋然后逃跑。

['evri] [ˌæftər'nuːn][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər][wɪð; wɪθ] [miːt]

Every	afternoon	he	took	out	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	with	meat
每一个	下午	他	采取	出去	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	和	肉

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][heɪ] ,

between	and	hid	it	in	the	hay	,
之间	和	隐藏	它	在	这	干草	,

每天下午，他都会拿出一块涂了黄油、中间夹着肉的面包，藏在干草堆里。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [brɔːt] [sʌm; səm] [egz] .

and	Jim	Leonard	brought	some	eggs	.
和	吉姆	伦纳德	带来	一些	鸡蛋	.

吉姆·伦纳德带来了一些鸡蛋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːɪŋ] ,

He	said	he	had	no	chance	to	boil	them	without	his	mother	seeing	,
他	说	他	有	不	机会	到	熬	他们	没有	他的	母亲	看到	,

他说他没机会在不被母亲看到的情况下把它们煮熟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] ['poʊni] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [rɔː] [egz] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [reɪt] ,

but	he	asked	Pony	if	he	did	not	know	that	raw	eggs	were	first	-	rate	,
但	他	问	小马	如果	他	做过	不是	知道	那	生的	鸡蛋	是	第一的	-	速度	,

但他问波尼，难道他不知道生鸡蛋是上等的吗?

[ænd; ənd] [wen] ['poʊni] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	when	Pony	said	no	,	he	said	,	“	Well	,	they	are	.
和	什么时候	小马	说	不	,	他	说	,	“	出色地	,	他们	是	.

当 Pony 说不时，他说：“好吧，他们是。”

” [ðeɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]

”	They	broke	one	of	the	eggs	when	they	were	hiding	them	,	and	it	ran
”	他们	打破	一	的	这	鸡蛋	什么时候	他们	是	隐藏	他们	,	和	它	跑

['oʊvər][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

over	the	bread	-	and	-	butter	,
超过	这	面包	-	和	-	黄油	,

“他们藏鸡蛋的时候不小心打碎了一个，蛋液流到了涂了黄油的面包上。”

[bʌt; bət] [ðeɪ]

but	they
但	他们

但他们

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][heɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

wiped	it	off	with	hay	as	well	as	they	could	,
擦拭	它	离开	和	干草	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们尽可能地用干草把它擦干净了。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

and	Jim	Leonard	said	maybe	it	would	help	to	keep	it	,	anyway	.
和	吉姆	伦纳德	说	或许	它	会	帮助	到	保持	它	,	反正	.

吉姆·伦纳德说，或许保留它也会有帮助。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['poʊniz] [haʊs] [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi]

When	he	came	round	to	Pony's	house	the	next	Friday	afternoon	from	school	he
什么时候	他	来了	圆形的	到	小马的	房子	这	下一个	星期五	下午	从	学校	他

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

asked	him	if	he	had	heard	the	news	,
问	他	如果	他	有	听到	这	消息	,

下一个星期五下午，他放学后来到波尼家，问他是否听说了这个消息。

[ænd; ənd] [wen] ['poʊni] [sed] [noʊ] ,

and	when	Pony	said	no	,
和	什么时候	小马	说	不	,

当波尼说不的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ræn] [ɔːf] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði]

he	said	that	the	fellow	that	ran	off	had	been	taken	up	in	the	city	by	the
他	说	那	这	同伴	那	跑	离开	有	到过	已采取	向上	在	这	城市	经过	这

['wɑːtʃmən] .

watchman	.
守望者	.

他说，那个逃跑的人已经被城里的守夜人抓住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	was	crying	on	the	street	,	and	he	said	he	had	nowhere	to	sleep	,
他	曾是	哭泣	在	这	街道	,	和	他	说	他	有	无处	到	睡觉	,

他当时在街上哭泣，他说他无处可睡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	had	not	had	anything	to	eat	since	the	night	before	.
和	有	不是	有	任何事物	到	吃	自从	这	夜晚	前	.

而且从前一天晚上到现在都没吃过东西。

['poʊniz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] .

Pony's	heart	seemed	to	be	standing	still	.
小马的	心	似乎	到	是	常设	仍然	.

小马的心脏仿佛停止了跳动。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	had	always	supposed	that	as	soon	as	he	ran	off	he	should	be
他	有	总是	据称	那	作为	很快	作为	他	跑	离开	他	应该	是

[friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hindəd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] ;

free	from	all	the	things	that	hindered	and	vexed	him	;
自由的	从	全部	这	事物	那	受阻	和	烦恼	他	;

他一直以为，只要逃走，就能摆脱所有阻碍他、困扰他的事情；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	,	although	he	expected	to	be	sorry	for	his	father	and	mother	,
和	,	虽然	他	预期的	到	是	对不起	为了	他的	父亲	和	母亲	,

虽然他预料到自己会为父母感到难过，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	expected	to	get	along	perfectly	well	without	them	.
他	预期的	到	得到	沿着	完美	出色地	没有	他们	.

他原本以为没有他们也能过得很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə]

He	had	never	thought	about	where	he	should	sleep	at	night	after	he	got	to
他	有	绝不	想法	关于	在哪里	他	应该	睡觉	在	夜晚	后	他	得到	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他从未想过到了城里之后晚上该睡在哪里。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

or	how	he	should	get	something	to	eat	.
或者	如何	他	应该	得到	某物	到	吃	.

或者他该如何弄点吃的。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['poʊni] , ” [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] ,

“	Now	,	you	see	,	Pony	,	”	said	Jim	Leonard	,
“	现在	,	你	看	,	小马	,	”	说	吉姆	伦纳德	,

“现在你明白了吧，波尼，”吉姆·伦纳德说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

“ what a good thing it was that I thought about provisioning you before you

“ 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 我 想法 关于 供应 你 前 你

['stɑːrtɪd] .

started .

开始 .

“幸好我在你开始工作之前就想到了为你做好准备。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ?

What makes you look so ?

什么 制作 你 看 所以 ?

你为什么看起来这么漂亮?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波尼·贝克的飞行：男孩镇的故事(The Flight of Pony Baker A Boy's Town)

" ['poʊni] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] !
" Pony said , " I'm not looking !
" 小马 说 , " 我是 不是 寻找 !

小马说："我没在看！"

" ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feloʊ] [gɑːt] [tʊk] [ʌp] ?
" Jim Leonard said , " You're not afraid , are you , just because that fellow got took up ?
" 吉姆 伦纳德 说 , " 你是 不是 害怕的 , 是 你 , 只是 因为 那 同伴 得到 采取 向上 ?

吉姆·伦纳德说："你不会因为那家伙被抓就害怕吧？"

[jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdi] - [kæf][æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] ?
You're not such a cowardy - calf as to want to back out now ?
你是 不是 这样的 一个 懦弱 - 小牛 作为 到 想 到 后退 出去 现在 ?

你不会是那种胆小如鼠的小牛犊，现在就想临阵脱逃吧?

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['poʊniz] [aɪz] .
" The tears came into Pony's eyes .
" 这 眼泪 来了 进入 小马的 眼睛 .

"波尼的眼里噙满了泪水。"

" ['kaʊərdi] - [kæf] [jɔːr'self] , ['dʒɪm] ['lenərd] !
" Cowardy - calf yourself , Jim Leonard !
" 懦弱 - 小牛 你自己 , 吉姆 伦纳德 !

"你这个胆小鬼，吉姆·伦纳德！"

[juːv] [bækt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
You've backed out long ago ! "
你已经 支持的 出去 长的 前 ! "

你早就退出了！

" [juːl] [siː] ['weðər] [aɪv] [bækt] [aʊt] , " [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] .
" You'll see whether I've backed out , " said Jim Leonard .
" 你会 看 无论 我已经 支持的 出去 , " 说 吉姆 伦纳德 .

"你们很快就会知道我是否反悔了，"吉姆·伦纳德说道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" I'm coming round to sleep in the barn with you to - night ,
" 我是 未来 圆形的 到 睡觉 在 这 谷仓 和 你 到 - 夜晚 ,

"我今晚要去谷仓和你一起睡。"

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and help you to get a good start in the morning .
和 帮助 你 到 得到 一个 好的 开始 在 这 早晨 .

帮助你早上有个好的开始。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [stɑːrt][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And maybe I'll start myself to - morrow .
和 或许 患病的 开始 我 到 - 明天 .

也许我明天就开始。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['enibɑ:di] [tu:; tə][help] [ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	will	if	I	can	get	anybody	to	help	me	make	the	raft	and	bring	it
我	将要	如果	我	能	得到	任何人	到	帮助	我	制作	这	筏	和	带来	它

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

如果能找到人帮我做木筏并把它抬过树林，我就能做到。

[naʊ] [lets] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] .

Now	let's	go	up	into	the	loft	and	see	if	the	provisions	are	all	safe	.
现在	我们来吧	去	向上	进入	这	阁楼	和	看	如果	这	条款	是	全部	安全的	.

现在我们上阁楼去看看那些物资是否都安全。

" [ðeɪ] [dʌg] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lenərd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv]

"	They	dug	the	provisions	up	out	of	the	hay	and	Jim	Leonard	broke	one	of
"	他们	挖	这	条款	向上	出去	的	这	干草	和	吉姆	伦纳德	打破	一	的

[ðə; ði] [egz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

the	eggs	against	the	wall	.
这	鸡蛋	反对	这	墙	.

“他们从干草堆里挖出食物，吉姆·伦纳德把其中一个鸡蛋摔在了墙上。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

It	had	a	small	chicken	in	it	,	and	he	threw	it	away	.
它	有	一个	小的	鸡	在	它	,	和	他	扔	它	离开	.

里面有一只小鸡，他把它扔掉了。

[ə'nʌðər] [eg] [smelt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

Another	egg	smelt	so	that	they	could	hardly	stand	it	.
其他	蛋	冶炼	所以	那	他们	可以	几乎	站立	它	.

另一颗鸡蛋的气味让他们几乎无法忍受。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ði:z] [egz] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒɪm] ['lenərd] .

“	I	don't	believe	these	eggs	are	very	good	,	”	said	Jim	Leonard	.
"	我	不	相信	这些	鸡蛋	是	非常	好的	,	"	说	吉姆	伦纳德	.

“我不认为这些鸡蛋很好，”吉姆·伦纳德说。

“ [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ðə; ði][hen] [hæd; həd] [left] ; ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt]

“	I	got	them	out	of	a	nest	that	the	hen	had	left	;	mother	said	I	might
"	我	得到	他们	出去	的	一个	巢	那	这	母鸡	有	左边	;	母亲	说	我	可能

“我把它们从母鸡留下的巢里弄了出来；妈妈说我可能……”

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

have	them	all	.
有	他们	全部	.

全部拥有。

" [hi:; hi] [broʊk] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	broke	them	one	after	another	,	and	every	one	had	a	chicken	in	it	,
"	他	打破	他们	一	后	其他	,	和	每一个	一	有	一个	鸡	在	它	,

他把它们一个接一个地打碎，每个盒子里都有一只鸡。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] .

or	else	it	was	bad	.
或者	别的	它	曾是	坏的	.

否则情况就糟了。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

“	Well	,	never	mind	,	”	he	said	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	他	说	.

“算了，没事了。”他说。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtərz] [laɪk] .
“ Let's see what the bread - and - butter's like .
“ 我们来吧 看 什么 这 面包 - 和 - 黄油的 喜欢 .

“让我们看看面包和黄油是什么样。”

” [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] ['eni] .
” He bit into a piece , but he did not swallow any .
” 他 少量 进入 一个 片 , 但 他 做过 不是 吞 任何 .

他咬了一口，但没有吞下去。

“ [teɪsts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌsti] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] , [aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [siːmz] [kaɪnd]
“ Tastes kind of musty ; from the hay , I reckon ; and the meat seems kind
“ 口味 种类 的 发霉的 ; 从 这 干草 , 我 估计 ; 和 这 肉 似乎 种类
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

“味道有点发霉；我想是因为干草的缘故；而且肉好像有点不新鲜。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['seɪləz] [spɔɪlt] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]
But they always give the sailors spoilt provisions , and this bread - and - butter
但 他们 总是 给 这 水手们 被宠坏了 条款 , 和 这 面包 - 和 - 黄油
[wɪl] [duː][juː; jʊ][fɜːrst] - [reɪt] , ['poʊni] .
will do you first - rate , Pony .
将要 做 你 第一的 - 速度 , 小马 .

但他们总是给水手们提供变质的口粮，而这些面包和黄油对你来说绝对是上等的，小马。

[juːl] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] .
You'll be so hungry you can eat anything .
你会 是 所以 饥饿的 你 能 吃 任何事物 .

你会饿到什么都想吃。

[seɪ] , [juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['poʊni] ? ”
Say , you ain't afraid now , are you , Pony ? ”
说 , 你 不是 害怕的 现在 , 是 你 , 小马 ? ”

“我说，你现在不怕了吧，小马？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] ['poʊni] ,
“ No , not now , ” said Pony ,
“ 不 , 不是 现在 , ” 说 小马 ,

“不，现在不行，”波尼说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər][ʌp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he did not fire up this time as he did before at the notion of his
但 他 做过 不是 火 向上 这 时间 作为 他 做过 前 在 这 概念 的 他的
['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
being afraid .
存在 害怕的 .

但这一次，他并没有像以前那样，一想到自己害怕就激动不已。

['dʒɪm] ['lenərd] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['meɪbi] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr]
Jim Leonard said , “ Because , maybe I can't get mother to let me come here
吉姆 伦纳德 说 , “ 因为 , 或许 我 不能 得到 母亲 到 让 我 来 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

吉姆·伦纳德说：“因为，也许我不能让妈妈再让我来这里了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
If she takes a notion , she won't .
如果 她 需要 一个 概念 , 她 惯于 .

如果她有了这个想法，她就不会这么做。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpərz] ['oʊvər] ,

But	I'm	going	to	watch	out	,	and	as	soon	as	supper's	over	,
但	我是	去	到	手表	出去	,	和	作为	很快	作为	晚餐	超过	,

但我会小心，晚饭一结束，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wʊd] [ɪn] ,

and	I've	got	the	cow	into	the	lot	,	and	the	morning's	wood	in	,
和	我已经	得到	这	奶牛	进入	这	很多	,	和	这	早晨	木头	在	,

我已经把牛赶进牛栏了，而且早上也勃起了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʊk] [ɔːf] .

I'm	going	to	try	to	hook	off	.
我是	去	到	尝试	到	钩	离开	.

我打算试着脱钩。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

If	I	don't	get	here	to	stay	all	night	with	you	I'll	be	around	bright	and	early
如果	我	不	得到	这里	到	停留	全部	夜晚	和	你	患病的	是	大约	明亮的	和	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

如果我不能在这里陪你过夜，我明天一大早就到。

[tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][stɑːrt][juː; jʊ] .

to	wake	you	and	start	you	.
到	唤醒	你	和	开始	你	.

唤醒你，开启你的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪt] [naʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , ['eniweɪ] .

It	won't	be	light	now	much	before	six	,	anyway	.
它	惯于	是	光	现在	很多	前	六	,	反正	.

反正现在离六点还早，天也不会亮。

〞 [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

〞	XII
〞	十二

“十二

[haʊ] ['dʒɪm] ['lenərd] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd]['poʊni][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

HOW	JIM	LEONARD	BACKED	OUT	,	AND	PONY	HAD	TO	GIVE	IT	UP
如何	吉姆	伦纳德	支持的	出去	,	和	小马	有	到	给	它	向上

吉姆·伦纳德是如何退出，以及波尼是如何被迫放弃的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə]['poʊni] .

It	all	seemed	very	strange	to	Pony	.
它	全部	似乎	非常	奇怪的	到	小马	.

在小马看来，这一切都非常奇怪。

[fɜːrst] , ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ræft] ,

First	,	Jim	Leonard	was	going	to	run	off	with	him	on	a	raft	,
第一的	,	吉姆	伦纳德	曾是	去	到	跑步	离开	和	他	在	一个	筏	,

首先，吉姆·伦纳德打算和他一起乘木筏逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['poʊni][goʊ][baɪ][lænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	then	he	was	going	to	have	Pony	go	by	land	and	follow	him	on
和	然后	他	曾是	去	到	有	小马	去	经过	土地	和	跟随	他	在

[ðə; ði][ræft] ;

the	raft	;
这	筏	;

然后他打算让波尼走陆路，再乘木筏跟在他后面；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['poʊni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ,

then	suddenly	he	fixed	it	so	that	Pony	was	going	alone	,
然后	突然	他	固定的	它	所以	那	小马	曾是	去	独自的	,

然后他突然改变了主意，让波尼独自行动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ; [ænd; ənd]

and	he	was	going	to	pass	the	last	night	with	him	in	the	barn	;	and
和	他	曾是	去	到	经过	这	最后的	夜晚	和	他	在	这	谷仓	;	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他打算和他一起在谷仓里度过最后一夜；就在这里，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] , ['meɪbi] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

all	at	once	,	he	was	only	coming	,	maybe	,	to	see	him	off	in	the	morning	.
全部	在	一次	,	他	曾是	仅有的	未来	,	或许	,	到	看	他	离开	在	这	早晨	.

突然间，他可能只是来送他明天早上出发而已。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['poʊni] [fi:l] ['veri] [fər'lɔ:rn] ,

It	made	Pony	feel	very	forlorn	,
它	制成	小马	感觉	非常	绝望	,

这让小马感到非常孤独。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm]

but	he	did	not	like	to	say	anything	for	fear	Jim	Leonard	would	call	him
但	他	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	为了	害怕	吉姆	伦纳德	会	称呼	他

['kaʊərdi] - [kæf] .

cowardy	-	calf	.
懦弱	-	小牛	.

但他不敢说什么，怕吉姆·伦纳德会骂他是胆小鬼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ku:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

It	was	near	sunset	,	on	a	cool	day	in	the	beginning	of	October	,
它	曾是	靠近	日落	,	在	一个	凉爽的	天	在	这	开始	的	十月	,

那是十月初一个凉爽的日子，临近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

and	the	wind	was	stirring	the	dry	blades	in	the	corn	-	patch	at	the	side
和	这	风	曾是	搅拌	这	干燥	刀片	在	这	玉米	-	修补	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

风吹动着谷仓旁玉米地里干燥的叶片。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ]

They	made	a	shivering
他们	制成	一个	瑟瑟发抖

他们瑟瑟发抖

[saʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['poʊni] ['ləʊns(ə)m] [ænd; ənd] ['ləʊns(ə)m] .

sound	,	and	it	made	Pony	lonesomer	and	lonesomer	.
声音	,	和	它	制成	小马	孤独者	和	孤独者	.

声音，让小马越来越孤独。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	want	to	run	off	,	but	he	did	not	see	how	he	could	help	it	.
他	做过	不是	想	到	跑步	离开	,	但	他	做过	不是	看	如何	他	可以	帮助	它	.

他不想逃跑，但他也不知道该如何避免。

[trɪp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Trip	stood	at	the	wood	-	house	door	,	looking	at	him	,
旅行	站立	在	这	木头	-	房子	门	,	寻找	在	他	,

Trip站在木屋门口，看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['poʊni][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

but	he	did	not	dare	to	come	to	Pony	as	long	as	he	was	near	the
但	他	做过	不是	敢	到	来	到	小马	作为	长的	作为	他	曾是	靠近	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

但只要小马在谷仓附近，他就不敢靠近它。

[bʌt; bət] [wen] ['poʊni]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [trɪp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə]

But	when	Pony	started	towards	the	house	Trip	came	running	and	jumping	to
但	什么时候	小马	开始	向	这	房子	旅行	来了	跑步	和	跳	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当小马开始往房子走去时，特里普跑过来跳到他身边。

[ænd; ənd]['poʊni] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [pʊr] [trɪp] , [pʊr] [oʊld][trɪp] !

and	Pony	patted	him	and	said	,	“	Poor	Trip	,	poor	old	Trip	!
和	小马	轻拍	他	和	说	,	“	贫穷的	旅行	,	贫穷的	老的	旅行	!

小马拍了拍他，说道：“可怜的特里普，可怜的老特里普！”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dɔːg][æz; əz] [ðæt] .

”	He	did	not	know	when	he	should	see	such	another	dog	as	that	.
”	他	做过	不是	知道	什么时候	他	应该	看	这样的	其他	狗	作为	那	.

他不知道什么时候才能再见到这样一条狗。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

The	kitchen	door	was	open	,	and	a	beautiful	smell	of	frying	supper	was
这	厨房	门	曾是	打开	,	和	一个	美丽的	闻	的	煎炸	晚餐	曾是

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

厨房门开着，飘出阵阵煎炸晚餐的香味。

['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Pretty	soon	his	mother	came	to	the	open	door	,	and	stood	watching	him
漂亮的	很快	他的	母亲	来了	到	这	打开	门	,	和	站立	观看	他

['pætɪŋ] [trɪp] .

patting	Trip	.
轻拍	旅行	.

很快，他的母亲就来到敞开的门口，站在那里看着他轻拍着特里普。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld][trɪp] , ['poʊni] ?

“	Well	,	have	you	made	up	with	poor	old	Trip	,	Pony	?
“	出色地	,	有	你	制成	向上	和	贫穷的	老的	旅行	,	小马	?

“那么，你和可怜的老特里普和好了吗，波尼？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] ?

Why	don't	you	come	in	,	child	?
为什么	不	你	来	在	,	孩子	?

孩子，你为什么不进来呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][koʊld] , [aʊt][ðer; ðər] .

You	look	so	cold	,	out	there	.
你	看	所以	寒冷的	,	出去	那里	.

你看上去很冷。

” ['poʊni][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	Pony	did	not	say	anything	,
”	小马	做过	不是	说	任何事物	,

小马什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]

but	he	came	into	the	kitchen	and	sat	in	a	corner	beyond	the	stove	and
但	他	来了	进入	这	厨房	和	卫星	在	一个	角落	超过	这	火炉	和

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

watched	his	mother	getting	the	supper	.
观看	他的	母亲	获得	这	晚餐	.

但他走进厨房，坐在炉灶旁的一个角落里，看着母亲准备晚餐。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

In	the	dining	-	room	his	sisters	were	setting	the	table	and	his	father	was
在	这	用餐	-	房间	他的	姐妹	是	环境	这	桌子	和	他的	父亲	曾是

['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp][ðer; ðər] .

reading	by	the	lamp	there	.
阅读	经过	这	灯	那里	.

在餐厅里，他的姐妹们正在摆放餐具，他的父亲则在台灯下看书。

['poʊni] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

Pony	would	have	given	almost	anything	if	something	had	happened
小马	会	有	给定	几乎	任何事物	如果	某物	有	发生

如果发生了什么事，波尼几乎愿意付出一切。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

just	to	make	him	tell	what	he	was	going	to	do	,
只是	到	制作	他	告诉	什么	他	曾是	去	到	做	,

只是想让他说出他打算做什么，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	have	been	kept	from	doing	it	.
所以	那	他	可以	有	到过	保留	从	正在做	它	.

这样他本来就可以避免这么做。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	saw	that	his	mother	was	watching	him	all	the	time	,	and	she	said	:
他	锯	那	他的	母亲	曾是	观看	他	全部	这	时间	,	和	她	说	:

他发现母亲一直在看着他，母亲说：

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['kwaɪət] , [tʃaɪld] ?

“	What	makes	you	so	quiet	,	child	?
“	什么	制作	你	所以	安静的	,	孩子	?

“孩子，你为什么这么安静？”

” ['poʊni] [sed] , “ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɔːlɪŋ]

”	Pony	said	,	“	Oh	,	nothing	,	”	and	his	mother	asked	,	“	Have	you	been	falling
”	小马	说	,	“	哦	,	没有什么	,	”	和	他的	母亲	问	,	“	有	你	到过	坠落

[aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lenərd] ?

out	with	Jim	Leonard	?
出去	和	吉姆	伦纳德	?

“波尼说，‘哦，没什么。’”他妈妈问，“你和吉姆·伦纳德闹矛盾了吗？”

” ['poʊni] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ðen] .

”	Pony	said	no	,	and	then	she	said	,	“	I	almost	wish	you	had	,	then	.
”	小马	说	不	,	和	然后	她	说	,	“	我	几乎	希望	你	有	,	然后	.

“波尼说不，然后她说，‘那我真希望你当时那样做了。’”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] ,

I	don't	think	he's	a	bad	boy	,	but	he's	a	crazy	fool	,
我	不	思考	他是	一个	坏的	男生	,	但	他是	一个	疯狂的	傻子	,

我不认为他是个坏孩子，但他是个疯子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	wish	you	wouldn't	go	with	him	so	much	.
和	我	希望	你	不会	去	和	他	所以	很多	.

我希望你不要总是和他在一起。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	don't	like	him	.
我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['poʊni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['dʒɪm] ['lenərd] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] .

"	All	of	a	sudden	Pony	felt	that	he	did	not	like	Jim	Leonard	very	much	himself	.
"	全部	的	一个	突然	小马	毛毡	那	他	做过	不是	喜欢	吉姆	伦纳德	非常	很多	他自己	.

“突然间，波尼觉得他自己也不太喜欢吉姆·伦纳德。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪm] ['lenərd] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

It	seemed	to	him	that	Jim	Leonard	had	not	used	him	very	well	,
它	似乎	到	他	那	吉姆	伦纳德	有	不是	用过的	他	非常	出色地	,

他觉得吉姆·伦纳德并没有好好利用他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] .

but	he	could	not	have	told	how	.
但	他	可以	不是	有	讲述	如何	.

但他不可能说清楚是怎么回事。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz]

After	supper	the	great	thing	was	how	to	get	out	to	the	barn	without	any	one's
后	晚餐	这	伟大的	事物	曾是	如何	到	得到	出去	到	这	谷仓	没有	任何	一个人的

['noʊtɪsɪŋ] .

noticing	.
注意到	.

晚饭后，最棘手的问题是如何不被任何人注意到地溜到谷仓去。

['poʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

Pony	went	to	the	woodshed	door	two	or	three	times	to	look	out	.
小马	去	到	这	柴房	门	二	或者	三	时代	到	看	出去	.

小马两三次走到柴房门口往外看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [dɑːrk] ,

There	were	plenty	of	stars	in	the	sky	,	but	it	seemed	very	dark	,
那里	是	很多	的	明星	在	这	天空	,	但	它	似乎	非常	黑暗的	,

天空繁星密布，但看起来很黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	he	knew	that	it	would	be	as	black	as	pitch	in	the	barn	,
和	他	知道	那	它	会	是	作为	黑色的	作为	沥青	在	这	谷仓	,

他知道谷仓里会像沥青一样漆黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ]

and	he	did	not	see	how
和	他	做过	不是	看	如何

他没能理解

[hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [der] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [les] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	ever	dare	to	go	out	to	it	,	much	less	into	it	.
他	可以	曾经	敢	到	去	出去	到	它	,	很多	较少的	进入	它	.

他根本不敢出去，更别说进去了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]

Every	time	he	came	back	from	looking	he	brought	an	armload	of	wood	into
每一个	时间	他	来了	后退	从	寻找	他	带来	一个	臂载荷	的	木头	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] .

the	kitchen	so	that	his	mother	would	not	notice	.
这	厨房	所以	那	他的	母亲	会	不是	注意	.

每次他从外面回来，都会抱着一大捆木柴进厨房，以免被母亲发现。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] ,

The	last	time	she	said	,	“	Why	,	you	dear	,	good	boy	,
这	最后的	时间	她	说	,	“	为什么	,	你	亲爱的	,	好的	男生	,

她最后一次说：“哎呀，你这个亲爱的乖孩子……”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

what	a	lot	of	wood	you're	bringing	for	your	mother	,
什么	一个	很多	的	木头	你是	带来	为了	你的	母亲	,

你给你母亲带了好多柴火啊！

” [fɔːr; fər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['poʊni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

”	for	usually	Pony	had	to	be	told	two	or	three	times	before	he	would
”	为了	通常	小马	有	到	是	讲述	二	或者	三	时代	前	他	会

[get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrm͵loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] .

get	a	single	armload	of	wood	.
得到	一个	单身的	臂载荷	的	木头	.

“因为通常要吩咐小马两三次，它才会抱起一小捆木头。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

When	his	mother	praised	him	he	was	ashamed	to	look	at	her	,	and
什么时候	他的	母亲	赞扬	他	他	曾是	羞愧	到	看	在	她	,	和

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

so	he	looked	round	,
所以	他	看起来	圆形的	,

母亲表扬他时，他羞于直视母亲，于是便环顾四周。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['læntərn] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

and	he	saw	the	lantern	hanging	by	the	mantel	-	piece	.
和	他	锯	这	灯笼	绞刑	经过	这	壁炉架	-	片	.

他看见一盏灯笼挂在壁炉架上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['læntərn] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [͵aɪ 'tiː] ,

When	he	saw	that	lantern	he	almost	wished	that	he	had	not	seen	it	,
什么时候	他	锯	那	灯笼	他	几乎	希望	那	他	有	不是	已见	它	,

当他看到那盏灯笼时，他几乎希望自己没看到它。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

for	now	he	knew	that	his	last	excuse	was	gone	,
为了	现在	他	知道	那	他的	最后的	原谅	曾是	已消失	,

他现在知道，他最后的借口也消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

and	he	would	really	have	to	run	off	.
和	他	会	真的	有	到	跑步	离开	.

他真的得赶紧逃走。

[ɪf] [͵aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læntərn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] ['dʒɪm] ['lenərd] [ðæt]

If	it	had	not	been	for	the	lantern	he	could	have	told	Jim	Leonard	that
如果	它	有	不是	到过	为了	这	灯笼	他	可以	有	讲述	吉姆	伦纳德	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

he	was	afraid	to	go	out	to	the	barn	on	account	of	ghosts	,
他	曾是	害怕的	到	去	出去	到	这	谷仓	在	帐户	的	鬼魂	,

如果不是因为那盏灯笼，他可能会告诉吉姆·伦纳德，他因为害怕鬼魂而不敢去谷仓。

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ; ['dʒɪm] ['lenərd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

for	anybody	would	be	afraid	of	ghosts	;	Jim	Leonard	said	he	was	afraid	of
为了	任何人	会	是	害怕的	的	鬼魂	;	吉姆	伦纳德	说	他	曾是	害怕的	的

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

them	himself	.
他们	他自己	.

任何人都会害怕鬼魂；吉姆·伦纳德说他自己就害怕鬼魂。

[bʌt; bət] [naʊ] ['poʊni][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn]

But	now	Pony	could	easily	get	the	lantern	and	take	it	out	to	the	barn
但	现在	小马	可以	容易地	得到	这	灯笼	和	拿	它	出去	到	这	谷仓

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但现在波尼可以很容易地拿到灯笼，然后把它带到谷仓去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk][ðə; ði]['goʊsts] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .

and	if	it	was	not	dark	the	ghosts	would	not	dare	to	touch	you	.
和	如果	它	曾是	不是	黑暗的	这	鬼魂	会	不是	敢	到	触碰	你	.

如果不是天黑，鬼魂就不敢碰你。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd]

He	tried	to	think	back	to	the	beginning	of	the	time	when	he	first	intended
他	尝试	到	思考	后退	到	这	开始	的	这	时间	什么时候	他	第一的	故意的

[tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] ,

to	run	off	,
到	跑步	离开	,

他努力回想自己最初打算离家出走的情景，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

and	find	out	if	there	was	not	some	way	of	not	doing	it	;	but	he
和	寻找	出去	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	的	不是	正在做	它	;	但	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] ,

could	not	,
可以	不是	,

他想看看有没有办法不这么做；但他找不到办法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [help]

and	if	Jim	Leonard	was	to	come	to	the	barn	the	next	morning	to	help
和	如果	吉姆	伦纳德	曾是	到	来	到	这	谷仓	这	下一个	早晨	到	帮助

[hɪm; ɪm][stɑ:rt] ,

him	start	,
他	开始	,

如果吉姆·伦纳德第二天早上来谷仓帮他启动马匹，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['poʊni][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

and	should	not	find	him	there	,	Pony	did	not	know	what	he	would	do	.
和	应该	不是	寻找	他	那里	,	小马	做过	不是	知道	什么	他	会	做	.

如果找不到他，波尼不知道该怎么办。

['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]['poʊni] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Jim	Leonard	would	tell	all	the	fellows	,	and	Pony	would	never	hear	the	last	of
吉姆	伦纳德	会	告诉	全部	这	伙伴们	,	和	小马	会	绝不	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

吉姆·伦纳德会把这件事告诉所有人，波尼这辈子都不会放过这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [felt] [ɔ:l] ['fʌzi] ,

That	was	the	way	it	seemed	to	him	,	but	his	mind	felt	all	fuzzy	,
那	曾是	这	方式	它	似乎	到	他	,	但	他的	头脑	毛毡	全部	模糊	,

他当时是这么觉得的，但他的脑子却一片混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['veri] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	could	not	think	very	clearly	about	it	.
和	他	可以	不是	思考	非常	清楚地	关于	它	.

他当时无法清晰地思考这个问题。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn]

When	his	mother	finished	up	her	work	in	the	kitchen	he	took	the	lantern
什么时候	他的	母亲	完成的	向上	她	工作	在	这	厨房	他	采取	这	灯笼

[frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

from	the	nail	and	slipped	up	the	back	stairs	to	his	little	room	,
从	这	指甲	和	滑倒了	向上	这	后退	楼梯	到	他的	小的	房间	,

母亲在厨房忙完后，他从钉子上取下灯笼，悄悄地从后楼梯溜回了自己的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ]

after	he	heard	his	sisters	going	to	bed	and	his	father	and	mother	talking
后	他	听到	他的	姐妹	去	到	床	和	他的	父亲	和	母亲	说

[tə'geðər] ['kwaɪətli] ,

together	quietly	,
一起	悄悄	,

他听到姐姐们上床睡觉，父母轻声交谈后，

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	lit	the	lantern	and	stole	out	to	the	barn	with	it	.
他	点燃	这	灯笼	和	偷窃	出去	到	这	谷仓	和	它	.

他点亮灯笼，偷偷溜到谷仓去。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] .

Nobody	noticed	him	,	and	he	got	safely	inside	the	barn	.
无人	注意到	他	,	和	他	得到	安全	里面	这	谷仓	.

没有人注意到他，他安全地进了谷仓。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['læntərn] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	used	to	like	to	carry	the	lantern	very	much	,
他	用过的	到	喜欢	到	携带	这	灯笼	非常	很多	,

他以前很喜欢提着灯笼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [goʊ][laɪk] ['sɪzərz] -

because	it	made	the	shadows	of	his	legs	,	when	he	walked	,	go	like	scissors	-
因为	它	制成	这	阴影	的	他的	腿	,	什么时候	他	步行	,	去	喜欢	剪刀	-

[bleɪdz] ,

blades	,
刀片	,

因为它使他走路时腿部的影子像剪刀刃一样划过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	that	was	fun	;	but	that	night	it	did	not	cheer	him	up	,
和	那	曾是	乐趣	;	但	那	夜晚	它	做过	不是	欢呼	他	向上	,

那很有趣；但那天晚上，那并没有让他开心起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪr]

and	it	seemed	as	if	nothing	could	cheer
和	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	欢呼

似乎没有什么能让人高兴起来。

[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

him	up	again	.
他	向上	再次	.

他又站起来了。

[wen] [trɪp] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

When	Trip	first	saw	him	come	out	into	the	woodshed	with	the	lantern	he	jumped
什么时候	旅行	第一的	锯	他	来	出去	进入	这	柴房	和	这	灯笼	他	跳了起来

[ʌp][ænd; ənd] ['pɔd] ['poʊni][ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði]['læntərn] ,

up	and	pawed	Pony	and	licked	the	lantern	,
向上	和	爪子	小马	和	舔过	这	灯笼	,

Trip第一次看到他提着灯笼走进柴房时，就跳起来用爪子挠Pony，还舔了舔灯笼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ,

he	was	so	glad	,
他	曾是	所以	高兴的	,

他非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] ['poʊni] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] [trɪp] [stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk]

but	when	Pony	went	towards	the	barn	Trip	stopped	following	him	and	went	back
但	什么时候	小马	去	向	这	谷仓	旅行	停止	下列的	他	和	去	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ['veri] ['sædli] .

into	the	wood	-	house	very	sadly	.
进入	这	木头	-	房子	非常	令人遗憾的是	.

但当 Pony 走向谷仓时，Trip 停止跟随他，非常难过地回到了木屋里。

['poʊni] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [trɪp] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ,

Pony	would	have	given	almost	anything	to	have	Trip	come	with	him	,	only	,
小马	会	有	给定	几乎	任何事物	到	有	旅行	来	和	他	,	仅有的	,

[æz; əz]['dʒɪm] ['lenərd] [sed] ,

as	Jim	Leonard	said	,
作为	吉姆	伦纳德	说	,

Pony 几乎愿意付出一切让 Trip 跟他一起走，只是，正如 Jim Leonard 所说，

[trɪp] [wʊd] [waɪn] [ɔːr][bɑːrk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Trip	would	whine	or	bark	,	or	something	,
旅行	会	抱怨	或者	吠	,	或者	某物	,

Trip会发出呜咽声、吠叫声或其他什么声音，

[ænd; ənd] [ðen] ['poʊni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .

and	then	Pony	would	be	found	out	and	kept	from	running	off	.
和	然后	小马	会	是	成立	出去	和	保留	从	跑步	离开	.

这样一来，小马驹就会被发现，不会再跑掉了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

The	more	he	wanted	to	be	kept	from	running	off	the	more	he	knew	he
这	更多的	他	通缉	到	是	保留	从	跑步	离开	这	更多的	他	知道	他

[mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

must	not	try	to	be	,
必须	不是	尝试	到	是	,

他越是不想逃跑，就越知道自己绝对不能尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [trɪp] [goʊ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ]['glædli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː]

and	he	let	Trip	go	back	when	he	would	have	so	gladly	helped	him	up	into
和	他	让	旅行	去	后退	什么时候	他	会	有	所以	乐意	帮助	他	向上	进入

[ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

the	hay	-	loft	and	slept	with	him	there	.
这	干草	-	阁楼	和	睡着了	和	他	那里	.

他本可以非常乐意帮助 Trip 爬上干草阁楼，和他一起睡在那里，但他却让 Trip 回去了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][wɪð; wɪθ] [trɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	would	not	have	been	afraid	with	Trip	,	and	now	he	found	that	he	was
他	会	不是	有	到过	害怕的	和	旅行	,	和	现在	他	成立	那	他	曾是

['dredfəli] [əˈfreɪd] .

dreadfully	afraid	.
极其糟糕	害怕的	.

如果和 Trip 在一起，他不会害怕，而现在他却发现自己非常害怕。

[ðə; ðɪ]['læntərn] - [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] ['goʊsts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] [ræts] ,

The	lantern	-	light	was	a	charm	against	ghosts	,	but	not	against	rats	,
这	灯笼	-	光	曾是	一个	魅力	反对	鬼魂	,	但	不是	反对	老鼠	,

灯笼的光芒可以驱赶鬼魂，但对老鼠却无效。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ['poʊni] [nuː] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn][ə; eɪ][ræt][ræn] [ə'krɔːs]

and	the	first	thing	Pony	knew	when	he	got	into	the	barn	a	rat	ran	across
和	这	第一的	事物	小马	知道	什么时候	他	得到	进入	这	谷仓	一个	鼠	跑	穿过

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

小马刚进谷仓，就看到一只老鼠从他脚上跑过。

[trɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ][ræts] [ɔːf] .

Trip	would	have	kept	the	rats	off	.
旅行	会	有	保留	这	老鼠	离开	.

徒步旅行可以防止老鼠靠近。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst][swɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔft] [wen] ['poʊni][gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ,

They	seemed	to	just	swarm	in	the	loft	when	Pony	got	up	there	,
他们	似乎	到	只是	蜂群	在	这	阁楼	什么时候	小马	得到	向上	那里	,

当波尼上阁楼时，它们似乎就蜂拥而至。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd]

and	after	he	hung	the	lantern	on	a	nail	and
和	后	他	悬挂	这	灯笼	在	一个	指甲	和

他把灯笼挂在钉子上之后，

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

lay	down	in	the	hay	they	did	not	mind	him	at	all	.
躺	向下	在	这	干草	他们	做过	不是	头脑	他	在	全部	.

他躺在干草堆里，他们一点也不介意他。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] [wʌns]

They	played	all	around	,	and	two	of	them	got	up	on	their	hind	legs	once
他们	玩	全部	大约	,	和	二	的	他们	得到	向上	在	他们的	后	腿	一次

[ænd; ənd] [fɔːt] ,

and	fought	,
和	战斗	,

它们到处玩耍，其中两只还用后腿站了起来打架。

[ɔːr] [els] [dɑːnst] , ['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

or	else	danced	,	Pony	could	not	tell	which	.
或者	别的	跳舞	,	小马	可以	不是	告诉	哪个	.

或者跳舞，小马分辨不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

He	could	not	sleep	,
他	可以	不是	睡觉	,

他无法入睡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [terz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

and	after	a	while	he	felt	the	tears	coming	and	he	began	to	cry	,
和	后	一个	尽管	他	毛毡	这	眼泪	未来	和	他	开始	到	哭	,

过了一会儿，他感到眼泪涌上眼眶，便哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [hɪm'self] .

and	he	kept	sobbing	,	and	could	not	stop	himself	.
和	他	保留	啜泣	,	和	可以	不是	停止	他自己	.

他哭个不停，止不住地抽泣。

[wen] ['poʊniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['poʊniz] ['fɑːðər] :

When	Pony's	mother	was	ready	to	go	to	bed	she	said	to	Pony's	father	:
什么时候	小马的	母亲	曾是	准备好	到	去	到	床	她	说	到	小马的	父亲	:

当波尼的妈妈准备睡觉时，她对波尼的爸爸说：

“ [dɪd]['poʊni] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Did	Pony	say	good	-	night	to	you	?	”	and	when	he	said	no	,	she	said	,
”	做过	小马	说	好的	-	夜晚	到	你	?	”	和	什么时候	他	说	不	,	她	说	,

“小马跟你道晚安了吗？”当他回答没有时，她又问：

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː]

“	But	he	must	have	gone	to	bed	,	”	and	she	ran	up	the	stairs	to	see
”	但	他	必须	有	已消失	到	床	,	”	和	她	跑	向上	这	楼梯	到	看

.

:

.

“但他肯定已经去睡觉了，”说着，她跑上楼去看。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	came	down	again	in	about	half	a	second	and	she	said	,
她	来了	向下	再次	在	关于	一半	一个	第二	和	她	说	,

大约半秒钟后，她又下来了，说道：

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌntɪŋ]

“	He	doesn't	seem	to	be	there	,	”	and	she	raced	all	through	the	house	hunting
”	他	不	似乎	到	是	那里	,	”	和	她	比赛	全部	通过	这	房子	打猎

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“他好像不在那里，”她跑遍了整栋房子寻找他。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [gɔːn]

In	the	kitchen	she	saw	that	the	lantern	was	gone
在	这	厨房	她	锯	那	这	灯笼	曾是	已消失

她在厨房里发现灯笼不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

and	then	she	said	:	“	I	might	have	known	he	was	up	to	some	mischief	,
和	然后	她	说	:	“	我	可能	有	已知	他	曾是	向上	到	一些	恶作剧	,

然后她说：“我可能早就知道他会搞恶作剧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .

he	was	so	quiet	.
他	曾是	所以	安静的	.

他很安静。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['lɛnɜ·dz] [wɜːrk] .

This	is	some	more	of	Jim	Leonard's	work	.
这	是	一些	更多的	的	吉姆	伦纳德的	工作	.

这是吉姆·伦纳德的更多作品。

['henri] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['poʊni] .

Henry	,	I	want	you	to	go	right	out	and	look	for	Pony	.
亨利	,	我	想	你	到	去	正确的	出去	和	看	为了	小马	.

亨利，你立刻出去寻找波尼。

[its] [hæf] - [pæst][naɪn] .

It's	half	-	past	nine	.
它是	一半	-	过去的	九	.

现在是九点半。

" [ðen] ['poʊniz] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

"	Then	Pony's	father	knew	that	it	would	be	no	use	to	talk	and	he	started	out
"	然后	小马的	父亲	知道	那	它	会	是	不	使用	到	讲话	和	他	开始	出去

.

:

.

“然后波尼的父亲知道说话也没用，于是就出发了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	the
但	这

但是

[hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

whole	street	was	quiet	,
所有的	街道	曾是	安静的	,

整条街都很安静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	all	the	houses	were	dark	as	if	the	people	had	gone	to	bed	.
和	全部	这	房屋	是	黑暗的	作为	如果	这	人们	有	已消失	到	床	.

所有的房子都黑漆漆的，好像人们都睡下了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə]

He	went	up	town	and	to	all	the	places	where	the	big	boys	were	apt	to
他	去	向上	镇	和	到	全部	这	地方	在哪里	这	大的	男孩们	是	易于	到

[pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

play	at	night	,
玩	在	夜晚	,

他去了城里，去了所有大男孩们晚上常去的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hen] [bɪ'lɑːrd][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	he	found	Hen	Billard	and	Archy	Hawkins	,	but	neither	of	them
和	他	成立	母鸡	台球	和	阿奇	霍金斯	,	但	两者都不	的	他们

[hæd; həd] [siːn] ['poʊni] [sɪns] [skuːl] .

had	seen	Pony	since	school	.
有	已见	小马	自从	学校	.

他找到了亨·比拉德和阿奇·霍金斯，但他们俩自从放学后就没见过波尼了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hen] - [frʌnt] [steps] ,

They	were	both	sitting	on	Hen	Billard's	front	steps	,
他们	是	两个都	坐着	在	母鸡	-	正面	步骤	,

他们俩当时都坐在亨·比拉德家门前的台阶上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	Archy	Hawkins	was	going	to	stay	all	night	with	him	,	and	they
因为	阿奇	霍金斯	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	和	他	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

were	telling	stories	.
是	讲述	故事	.

因为阿奇·霍金斯要和他待一整夜，他们正在讲故事。

[wen] ['poʊniz] ['fɑːðər] [æskt] [ə'baʊt] ['poʊni][ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

When	Pony's	father	asked	about	Pony	and	seemed	anxious	they	tried	to	comfort
什么时候	小马的	父亲	问	关于	小马	和	似乎	焦虑的	他们	尝试	到	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当波尼的父亲问起波尼的情况，显得很焦虑时，他们试图安慰他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] ['poʊni][kʊd; kəd][biː; bi] .

but	they	could	not	think	where	Pony	could	be	.
但	他们	可以	不是	思考	在哪里	小马	可以	是	.

但他们想不出小马会在哪里。

[ðeɪ] [sed] [pər'hæps]['dʒɪm] ['lenərd] [wʊd] [noʊ] .

They	said	perhaps	Jim	Leonard	would	know	.
他们	说	也许	吉姆	伦纳德	会	知道	.

他们说或许吉姆·伦纳德会知道。

[ðen] ['poʊniz] ['fɑːðər] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['poʊniz]

Then	Pony's	father	went	home	,	and	the	minute	he	opened	the	front	door	Pony's
然后	小马的	父亲	去	家	,	和	这	分钟	他	打开	这	正面	门	小马的

['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] :

mother	called	out	:
母亲	称为	出去	:

然后波尼的爸爸回家了，他刚打开前门，波尼的妈妈就喊道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

“	Have	you	found	him	?
“	有	你	成立	他	?

你找到他了吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] : “ [noʊ] . ['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [jet] ?

”	His	father	said	:	“	No	.	Hasn't	he	come	in	yet	?
”	他的	父亲	说	:	“	不	.	还没有	他	来	在	然而	?

他父亲说：“没有。他还没进来吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]

”	and	he	told	her	how	he	had	been	looking	everywhere	,	and	she	burst
”	和	他	讲述	她	如何	他	有	到过	寻找	到处	,	和	她	爆裂

[aʊt] ['kraɪɪŋ] .

out	crying	.
出去	哭泣	.

“他告诉她他到处寻找，她顿时嚎啕大哭起来。”

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][gɑːt] [draʊnd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	know	he's	fallen	into	the	canal	and	got	drowned	,	or	something	,
“	我	知道	他是	倒下	进入	这	运河	和	得到	溺水	, 或者		某物	,

我知道他掉进运河里淹死了，或者出了什么事。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ;

”	and	she	wrung	her	hands	together	;
”	和	她	拧干	她	双手	一起	;

她双手紧紧地绞在一起;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hen] [bɪ'lɑːrd][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɔːkɪnz] [θɔːt] ['dʒɪm]

and	then	he	said	that	Hen	Billard	and	Archy	Hawkins	thought	Jim
和	然后	他	说	那	母鸡	台球	和	阿奇	霍金斯	想法	吉姆

然后他说亨·比拉德和阿奇·霍金斯认为吉姆

['lenərd] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['poʊni][hæd; həd]

Leonard	would	know	,	and	he	had	only	stopped	to	see	whether	Pony	had
伦纳德	会	知道	,	和	他	有	仅有的	停止	到	看	无论	小马	有

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

happened	to	come	in	,
发生	到	来	在	,

莱纳德肯定知道，他只是停下来看看波尼是不是进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['dʒɪm] ['lɛnɚdz] ['mʌðɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd]['poʊniz]

and	he	was	going	straight	to	Jim	Leonard's	mother's	house	;	and	Pony's
和	他	曾是	去	直的	到	吉姆	伦纳德的	母亲的	房子	;	和	小马的

['mʌðər] [sed] : “ [oʊ] ,

mother	said	:	“	Oh	,
母亲	说	:	“	哦	,

他径直去了吉姆·伦纳德母亲家；波尼的母亲说：“哦，

[goʊ] , [goʊ] , [goʊ] ! ” [ænd; ənd] ['ferli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

go	,	go	,	go	!	”	and	fairly	pushed	him	out	of	the	house	.
去	,	去	,	去	!	”	和	相当	推动	他	出去	的	这	房子	.

“走，走，走！”然后一把将他推出房子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪ'levə)n] ,

By	this	time	it	was	ten	o'clock	and	going	on	eleven	,
经过	这	时间	它	曾是	十	点钟	和	去	在	十一	,

这时已经十点多了，快到十一点了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][dɔːgz] .

and	all	the	town	was	as	still	as	death	,	except	the	dogs	.
和	全部	这	镇	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,	除了	这	狗	.

除了狗叫声，整个小镇死寂一片。

['poʊniz] ['fɑːðər] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [wer] ['dʒɪm] ['lɛnɚdz]

Pony's	father	kept	on	until	he	got	down	to	the	river	-	bank	,	where	Jim	Leonard's
小马的	父亲	保留	在	直到	他	得到	向下	到	这	河	-	银行	,	在哪里	吉姆	伦纳德的

['mʌðər] [lɪvd] ,

mother	lived	,
母亲	居住地	,

波尼的父亲一直走到河岸边，吉姆·伦纳德的母亲就住在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['enibɑːdi] [hɪr] .

and	he	had	to	knock	and	knock	before	he	could	make	anybody	hear	.
和	他	有	到	敲	和	敲	前	他	可以	制作	任何人	听到	.

他不得不敲了好久的门，才有人听到他的声音。

[æt; ət][læst]['dʒɪm] ['lɛnɚdz] ['mʌðər] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt]

At	last	Jim	Leonard's	mother	poked	her	head	out	of	the	window	and	asked
在	最后的	吉姆	伦纳德的	母亲	戳	她	头	出去	的	这	窗户	和	问

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

who	was	there	,
WHO	曾是	那里	,

最后，吉姆·伦纳德的母亲从窗户探出头来，问是谁在那里。

[ænd; ənd]['poʊniz] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

and	Pony's	father	told	her	.
和	小马的	父亲	讲述	她	.

波尼的父亲告诉了她。

[hiː; hi] [sed] : “ [ɪz]['dʒɪm][æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['lenərd] ?

He	said	:	“	Is	Jim	at	home	,	Mrs	.	Leonard	?
他	说	:	“	是	吉姆	在	家	,	太太	.	伦纳德	?

他说：“伦纳德太太，吉姆在家吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	and	she	said	:
”	和	她	说	:

她说：

“ [jes] , [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

“	Yes	,	and	fast	asleep	three	hours	ago	.
“	是的	,	和	快速地	睡着了	三	小时	前	.

“是的，三个小时前我就睡着了。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ?

What	**makes**	**you**	**ask**	**?**
什么	制作	你	问	?

你为什么会问这个问题?

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

"	**Then**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**her**	**.**
"	然后	他	有	到	告诉	她	.

然后他不得不告诉她。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]['poʊni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] ['dʒɪm] [maɪt] [noʊ] [wer]

“	**We**	**can't**	**find**	**Pony**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**thought**	**Jim**	**might**	**know**	**where**
"	我们	不能	寻找	小马	,	和	一些	的	这	男孩们	想法	吉姆	可能	知道	在哪里

[hiː; hi][ɪz] .

he	**is**	**.**
他	是	.

“我们找不到波尼，有些男孩认为吉姆可能知道他在哪里。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lenərd] .

I'm	**sorry**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Leonard**	**.**
我是	对不起	到	打扰	你	,	太太	.	伦纳德	.

打扰您了，伦纳德夫人。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] .

Good	**-**	**night**	**,**	**"**	**and**	**he**	**went**	**back**	**home**	**.**
好的	-	夜晚	,	"	和	他	去	后退	家	.

“晚安，”然后他就回家了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['poʊniz] ['mʌðər]

When	**he**	**got**	**there**	**he**	**found**	**Pony's**	**mother**
什么时候	他	得到	那里	他	成立	小马的	母亲

他到那儿后，发现波尼的母亲

[ə'baʊt] ['kreɪzi] .

about	**crazy**	**.**
关于	疯狂的	.

简直疯了。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː]

He	**said**	**now**	**they**	**must**	**search**	**the**	**house**	**thoroughly**	**;**	**and**	**they**	**went**	**down**	**into**
他	说	现在	他们	必须	搜索	这	房子	彻底	;	和	他们	去	向下	进入

[ðə; ðɪ] ['selər] [fɜːrst] ,

the	**cellar**	**first**	**,**
这	地窖	第一的	,

他说现在他们必须彻底搜查这栋房子；于是他们先下到地窖里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['poʊni][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .

because	**she**	**said**	**she**	**knew**	**Pony**	**had**	**fallen**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**killed**	**himself**	**.**
因为	她	说	她	知道	小马	有	倒下	向下	这	楼梯	和	被杀	他自己	.

因为她说她知道波尼从楼梯上摔下来自杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

But	**he**	**was**	**not**	**there**	**,**
但	他	曾是	不是	那里	,

但他当时不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [teiblz]

and	**then**	**they**	**hunted**	**through**	**all**	**the**	**rooms**	**and**	**looked**	**under**	**the**	**tables**
和	然后	他们	猎杀	通过	全部	这	房间	和	看起来	在下面	这	表格

[ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['klɔzits] ,

and	**beds**	**and**	**into**	**the**	**cupboards**	**and**	**closets**	**,**
和	床	和	进入	这	橱柜	和	壁橱	,

然后他们搜遍了所有房间，查看了桌子底下、床底下、橱柜里和衣柜里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	he	was	not	there	.
和	他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðer; ðər] ,

Then	they	went	into	the	wood	-	house	and	looked	there	,
然后	他们	去	进入	这	木头	-	房子	和	看起来	那里	,

然后他们进了木屋，在那里往里看了看。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [lɔft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊvz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	up	into	the	wood	-	house	loft	among	the	old	stoves	and	broken	furniture	,
和	向上	进入	这	木头	-	房子	阁楼	之中	这	老的	炉灶	和	破碎的	家具	,

然后爬上木屋的阁楼，那里摆放着旧炉灶和破旧的家具。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	he	was	not	there	.
和	他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[trɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Trip	was	there	,
旅行	曾是	那里	,

特里普就在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ][ʌv; əv]['poʊni] [ðæt] ['poʊniz] ['mʌðər] [tʊk] [ɑːn] [wɜːrs]

and	he	made	them	think	so	of	Pony	that	Pony's	mother	took	on	worse
和	他	制成	他们	思考	所以	的	小马	那	小马的	母亲	采取	在	更糟

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] .

than	she	had	yet	.
比	她	有	然而	.

他让人们对小马产生了这样的看法，以至于小马的母亲承受了比她之前所承受的更糟糕的后果。

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] ['poʊniz] ['fɑːðər] .

“	Now	I'm	going	out	to	look	in	the	barn	,	”	said	Pony's	father	.
“	现在	我是	去	出去	到	看	在	这	谷仓	,	”	说	小马的	父亲	.

“我现在要去谷仓里看看，”波尼的父亲说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['luːsi] .

“	You	stay	quietly	in	the	house	,	Lucy	.
“	你	停留	悄悄	在	这	房子	,	露西	.

“露西，你就安静地待在屋里。”

” [trɪp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['poʊniz] ['fɑːðər] ,

”	Trip	started	to	go	with	Pony's	father	,
”	旅行	开始	到	去	和	小马的	父亲	,

“旅行开始和波尼的父亲一起进行，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

but	when	he	saw	that	he	was	going	to	the	barn	he	was	afraid	to
但	什么时候	他	锯	那	他	曾是	去	到	这	谷仓	他	曾是	害怕的	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

但当他看到那人要去谷仓时，就害怕得不敢跟上去。

['poʊni][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd]['poʊniz] ['fɑːðər] [went] [ə'loʊn] .

Pony	had	trained	him	so	;	and	Pony's	father	went	alone	.
小马	有	受过训练	他	所以	;	和	小马的	父亲	去	独自的	.

波尼就是这样训练他的；波尼的父亲独自一人去了。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	shaded	the	candle	that	he	was	carrying	with	his	hand	,
他	阴影	这	蜡烛	那	他	曾是	携带	和	他的	手	,

他用手遮住了手中的蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	when	he	got	into	the	barn	he	put	it	down	and	stood	and	looked
和	什么时候	他	得到	进入	这	谷仓	他	放	它	向下	和	站立	和	看起来

[ænd; ənd] [traɪd]

and	tried
和	尝试

他走进谷仓后，把它放下，站在那里，看着，试着……

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

to	think	how	he	should	do	.
到	思考	如何	他	应该	做	.

思考他应该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]

It	was	dangerous	to	go	around	among	the	hay	with	the	candle	,	and
它	曾是	危险的	到	去	大约	之中	这	干草	和	这	蜡烛	,	和

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	lantern	was	gone	.
这	灯笼	曾是	已消失	.

拿着蜡烛在干草堆里走来走去很危险，而且灯笼也不见了。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['poʊniz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [laɪk]

Almost	from	the	first	Pony's	father	thought	that	he	heard	a	strange	noise	like
几乎	从	这	第一的	小马的	父亲	想法	那	他	听到	一个	奇怪的	噪音	喜欢

[sʌm; səm][wʌn] ['sɔbiŋ] ,

some	one	sobbing	,
一些	一	啜泣	,

几乎从一开始，小马的父亲就觉得他听到了一种奇怪的声音，像是有人在啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

and	then	it	seemed	to	him	that	there	was	a	light	up	in	the	loft	.
和	然后	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个	光	向上	在	这	阁楼	.

然后他觉得阁楼上好像亮着灯。

[hiː; hi]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [aʊt] : “ [huːz] [ðer; ðər] ?

He	holloed	out	:	“	Who's	there	?
他	霍洛德	出去	:	“	谁是	那里	?

他大声喊道：“谁在那儿？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [kept] [ɑːn] .

”	and	then	the	noise	stopped	,	but	the	light	kept	on	.
”	和	然后	这	噪音	停止	,	但	这	光	保留	在	.

“然后噪音停止了，但灯还亮着。”

['poʊniz] ['fɑːðər] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [aʊt] [ə'gen] : “ ['poʊni] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['poʊni] ?

Pony's	father	holloed	out	again	:	“	Pony	!	Is	that	you	,	Pony	?
小马的	父亲	霍洛德	出去	再次	:	“	小马	!	是	那	你	,	小马	?

小马的父亲再次大声喊道：“小马！是你吗，小马？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['poʊni] ['ænsər] , “ [jes] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .

”	and	then	Pony	answered	,	“	Yes	,	”	and	he	began	sobbing	again	.
”	和	然后	小马	回答	,	“	是的	,	”	和	他	开始	啜泣	再次	.

然后波尼回答说：“是的，”然后他又开始抽泣起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['poʊniz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

In	less	than	half	a	second	Pony's	father	was	up	in	the	loft	,
在	较少的	比	一半	一个	第二	小马的	父亲	曾是	向上	在	这	阁楼	,

不到半秒钟，波尼的爸爸就爬上了阁楼。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['poʊni]

and	then	down	again	and	out	of	the	barn	and	into	the	yard	with	Pony
和	然后	向下	再次	和	出去	的	这	谷仓	和	进入	这	院子	和	小马

.

:

.

然后又下了山，走出谷仓，和 Pony 一起进了院子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

His	mother	was	standing	at	the	back	door	,
他的	母亲	曾是	常设	在	这	后退	门	,

他母亲站在后门，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['poʊniz] ['fɑːðər] ['hɑːl˛oʊ; hə'loʊ]

for	she	could	not	bear	to	stay	in	the	house	,	and	Pony's	father	holloed
为了	她	可以	不是	熊	到	停留	在	这	房子	,	和	小马的	父亲	霍洛德

[tuː; tə] [hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

因为她无法忍受待在屋里，波尼的父亲向她喊道：

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , ['luːsi] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

“	Here	he	is	,	Lucy	,	safe	and	sound	!
”	这里	他	是	,	露西	,	安全的	和	声音	!

“露西，他平安无事！”

” [ænd; ənd] ['poʊniz] ['mʌðər] ['hɑːl˛oʊ; hə'loʊ] [bæk] :

”	and	Pony's	mother	holloed	back	:
”	和	小马的	母亲	霍洛德	后退	:

“波尼的妈妈大声回应道：”

“ [wel] , [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , ['henri] !

“	Well	,	don't	touch	him	,	Henry	!
”	出色地	,	不	触碰	他	,	亨利	!

“亨利，别碰他！”

[dəunt] [skoʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

Don't	scold	the	child	!
不	骂	这	孩子	!

不要责骂孩子！

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Don't	say	a	word	to	him	!
不	说	一个	单词	到	他	!

别跟他说一个字！

[oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [niːz] !

Oh	,	I	could	just	fall	on	my	knees	!
哦	,	我	可以	只是	落下	在	我的	膝盖	!

哦，我真想跪倒在地！

” ['poʊniz] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['poʊni]

”	Pony's	father	came	along	,	bringing	Pony
”	小马的	父亲	来了	沿着	,	带来	小马

“波尼的父亲来了，带着波尼

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərn] .

and	the	lantern	.
和	这	灯笼	.

还有那盏灯笼。

['poʊniz] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Pony's	**hair**	**and**	**clothes**	**were**	**all**	**stuck**	**full**	**of**	**pieces**	**of**	**hay**	**,**
小马的	头发	和	衣服	是	全部	卡住	满的	的	件	的	干草	,

小马的头发和衣服上都沾满了干草碎屑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] - [dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	**his**	**face**	**was**	**smeared**	**with**	**hay**	**-**	**dust**	**which**	**he**	**had**	**rubbed**	**into**	**it**
和	他的	脸	曾是	涂抹	和	干草	-	灰尘	哪个	他	有	摩擦	进入	它

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

when	**he**	**was**	**crying**	**.**
什么时候	他	曾是	哭泣	.

他的脸上沾满了干草粉尘，那是他哭泣时揉搓到脸上的。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɪm] ['lɛnɜ·dz] ['mʌðɜ·z] ['hɛnz] [egz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**got**	**some**	**of**	**Jim**	**Leonard's**	**mother's**	**hen's**	**eggs**	**on**	**him**	**,**
他	有	得到	一些	的	吉姆	伦纳德的	母亲的	母鸡的	鸡蛋	在	他	,

他身上沾了一些吉姆·伦纳德母亲的母鸡下的蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smel] ['veri] [wel] .

and	**he**	**did**	**not**	**smell**	**very**	**well**	**.**
和	他	做过	不是	闻	非常	出色地	.

而且他身上味道不太好闻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [smeld] .

But	**his**	**mother**	**did**	**not**	**care**	**how**	**he**	**looked**	**or**	**how**	**he**	**smelled**	**.**
但	他的	母亲	做过	不是	关心	如何	他	看起来	或者	如何	他	闻起来	.

但他的母亲并不在意他的外貌或气味。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][dʒʌst] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

She	**caught**	**him**	**up**	**into**	**her**	**arms**	**and**	**just**	**fairly**	**hugged**	**him**	**into**	**the**	**house**
她	捕捉	他	向上	进入	她	武器	和	只是	相当	拥抱	他	进入	这	房子

,

,

,

她一把将他抱入怀中，然后紧紧地搂着他进了屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]

and	**there**	**she**	**sat**	**down**	**with**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**dirty**
和	那里	她	卫星	向下	和	他	在	她	武器	,	和	亲吻	他的	肮脏的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

于是她抱着他坐了下来，亲吻了他脏兮兮的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] - [stɪks] [ænd; ənd]['spaɪdər] - [webz] ,

and	**his**	**hair**	**all**	**full**	**of**	**hay**	**-**	**sticks**	**and**	**spider**	**-**	**webs**	**,**
和	他的	头发	全部	满的	的	干草	-	棍子	和	蜘蛛	-	网络	,

他的头发里沾满了干草枝和蜘蛛网，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

and	**cried**	**till**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**was**	**never**	**going**	**to**	**stop**	**.**
和	哭	直到	它	似乎	作为	如果	她	曾是	绝不	去	到	停止	.

她哭得泣不成声，仿佛永远也停不下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	**would**	**not**	**let**	**his**	**father**	**say**	**anything**	**to**	**him**	**,**	**but**	**after**	**a**	**while**	**she**
她	会	不是	让	他的	父亲	说	任何事物	到	他	,	但	后	一个	尽管	她

[wɑːʃt] [hɪm; ɪm] ,

washed	**him**	**,**
洗过	他	,

她不让他父亲跟他说话，但过了一会儿，她给他洗了个澡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] [kliːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

and	when	she	got	him	clean	she	made	him	up	a	bed	on	the	lounge	and
和	什么时候	她	得到	他	干净的	她	制成	他	向上	一个	床	在	这	休息室	和

[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

put	him	to	sleep	there	where	she	could	see	him	.
放	他	到	睡觉	那里	在哪里	她	可以	看	他	.

她把他洗干净后，在客厅里给他铺了一张床，让他睡在那里，这样她就能看到他了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self] [ðæt] [naɪt] ,

She	said	she	was	not	going	to	sleep	herself	that	night	,
她	说	她	曾是	不是	去	到	睡觉	她自己	那	夜晚	,

她说她当晚不打算睡觉。

[bʌt; bət][dʒʌst] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['poʊni] [seɪf] [ə'gen] .

but	just	stay	up	and	realize	that	they	had	got	Pony	safe	again	.
但	只是	停留	向上	和	意识到	那	他们	有	得到	小马	安全的	再次	.

但你只要保持清醒，意识到他们已经再次安全地救回了小马。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] :

One	thing	she	did	ask	him	,	and	that	was	:
一	事物	她	做过	问	他	,	和	那	曾是	:

她确实问了他一个问题，那就是：

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['poʊni] ?

“	What	in	the	world	made	you	want	to	sleep	in	the	barn	,	Pony	?
”	什么	在	这	世界	制成	你	想	到	睡觉	在	这	谷仓	,	小马	?

“小马，你到底为什么想睡在谷仓里呢？”

” [ænd; ənd]['poʊni][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

”	and	Pony	was	ashamed
”	和	小马	曾是	羞愧

“波尼感到羞愧。”

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

to	say	he	was	getting	ready	to	run	off	.
到	说	他	曾是	获得	准备好	到	跑步	离开	.

他说他正准备逃跑。

[hiː; hi][bɪ'gæn] :

He	began	:
他	开始	:

他开始说道：

“ ['dʒɪm] ['lenərd] — ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [broʊk] [aʊt] :

“	Jim	Leonard	—	”	and	his	mother	broke	out	:
”	吉姆	伦纳德	—	”	和	他的	母亲	打破	出去	:

“吉姆·伦纳德——”他的母亲突然喊道：

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɪm] ['lɛnɜ·dz] [wɜːrk] !

“	I	knew	it	was	some	of	Jim	Leonard's	work	!
”	我	知道	它	曾是	一些	的	吉姆	伦纳德的	工作	!

“我知道这是吉姆·伦纳德的作品！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'genst] ['dʒɪm] ['lenərd] [ʌn'tɪl] ['poʊni] [fel] [ə'sliːp] ,

”	and	she	talked	against	Jim	Leonard	until	Pony	fell	asleep	,
”	和	她	谈话	反对	吉姆	伦纳德	直到	小马	跌倒	睡着了	,

她一直说着吉姆·伦纳德的坏话，直到波尼睡着了。

[ænd; ənd] [sed] ['poʊni] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	said	Pony	should	never	speak	to	him	again	.
和	说	小马	应该	绝不	说话	到	他	再次	.

并说波尼以后永远不应该再和他说话。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['poʊniz]['fɑːðər][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] ,

She	and	Pony's	father	sat	up	all	night	talking	,
她	和	小马的	父亲	卫星	向上	全部	夜晚	说	,

她和波尼的父亲彻夜长谈。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

and	about	daybreak	he	recollected	that	he	had	left	the	candle	burning	in
和	关于	拂晓	他	回忆	那	他	有	左边	这	蜡烛	燃烧	在

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

天亮时分，他才想起自己离开时谷仓里的蜡烛还燃着。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn]

and	he	ran	out	with	all	his	might	to	get	it	before	it	set	the	barn	on
和	他	跑	出去	和	全部	他的	可能	到	得到	它	前	它	放	这	谷仓	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

他拼尽全力冲出去，想在它把谷仓烧着之前把它拿回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [beːnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

But	it	had	burned	out	without	catching	anything	,
但	它	有	烧伤	出去	没有	捕捉	任何事物	,

但它没捕获到任何东西就烧毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][met]['dʒɪm] ['lenərd] ['sniːkɪŋ]

and	he	was	coming	back	to	the	house	when	he	met	Jim	Leonard	sneaking
和	他	曾是	未来	后退	到	这	房子	什么时候	他	遇见	吉姆	伦纳德	鬼鬼祟祟

[tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

towards	the	barn	door	.
向	这	谷仓	门	.

他正往家走的时候，碰见吉姆·伦纳德偷偷摸摸地朝谷仓门走去。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

He	pounced	on	him	,	and	caught	him	by	the	collar	,
他	猛扑	在	他	,	和	捕捉	他	经过	这	衣领	,

他扑向他，揪住他的衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , ['dʒɪm] ?

and	he	said	as	savagely	as	he	could	:	“	What	are	you	doing	here	,	Jim	?
和	他	说	作为	野蛮地	作为	他	可以	:	“	什么	是	你	正在做	这里	,	吉姆	?

他用尽可能恶狠狠的语气说道：“吉姆，你在这里做什么？”

” ['dʒɪm] ['lenərd] [wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['poʊniz] ['fɑːðər] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	Jim	Leonard	was	too	scared	to	speak	,	and	Pony's	father	hauled	him	to
”	吉姆	伦纳德	曾是	也	害怕的	到	说话	,	和	小马的	父亲	拖拽	他	到

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

the	house	door	,
这	房子	门	,

吉姆·伦纳德吓得说不出话来，波尼的父亲把他拖到了家门口。

[ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ɪn][tuː; tə]['poʊniz] ['mʌðər] : “ [aɪv] [gɑːt]['dʒɪm] ['lenərd] [hɪr] , ['luːsi] ” ;

and	holloed	in	to	Pony's	mother	:	“	I've	got	Jim	Leonard	here	,	Lucy	”	;
和	霍洛德	在	到	小马的	母亲	:	“	我已经	得到	吉姆	伦纳德	这里	,	露西	”	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [bæk] :

and	she	holloed	back	:
和	她	霍洛德	后退	:

然后他大声向波尼的妈妈喊道：“露西，吉姆·伦纳德在这里！”；她也大声回应道：

“ [oʊ] , [wel] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] !

“	Oh	,	well	,	take	him	away	,	and	don't	let	me	see	the	dreadful	boy	!
”	哦	,	出色地	,	拿	他	离开	,	和	不	让	我	看	这	可怕	男生	!

“哦，好吧，把他带走，别让我再见到那个可怕的男孩！”

” [ænd; ənd][ˈpoʊniz] [ˈfɑːðər] [sed] :

”	and	Pony's	father	said	:
”	和	小马的	父亲	说	:

“波尼的父亲说：

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	I'll	take	him	home	to	his	mother	,	and	see	what	she	has	to	say	to
”	患病的	拿	他	家	到	他的	母亲	,	和	看	什么	她	有	到	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我会带他回家见他妈妈，看看她要跟他说些什么。”

” [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈdʒɪm] [ˈlenərd] ,

”	All	the	way	down	to	the	river	-	bank	he	did	not	say	a	word	to	Jim	Leonard	,
”	全部	这	方式	向下	到	这	河	-	银行	他	做过	不是	说	一个	单词	到	吉姆	伦纳德	,

“他一路走到河岸边，一句话也没跟吉姆·伦纳德说。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˈdʒɪm] [ˈlɛnɝdz] [ˈmʌðɝz] [haʊs] ,

but	when	they	got	to	Jim	Leonard's	mother's	house	,
但	什么时候	他们	得到	到	吉姆	伦纳德的	母亲的	房子	,

但当他们到达吉姆·伦纳德母亲家时，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get] [tʃɪps] [tuː; tə]

there	she	was	with	her	pipe	in	her	mouth	coming	out	to	get	chips	to
那里	她	曾是	和	她	管道	在	她	嘴	未来	出去	到	得到	芯片	到

[ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ,

kindle	the	fire	with	,
点燃	这	火	和	,

她嘴里叼着烟斗，出来拿木屑生火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][maɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] ?

“	I'd	like	to	know	what	you've	got	my	boy	by	the	collar	for	,	Mr	.	Baker	?
”	ID	喜欢	到	知道	什么	你已经	得到	我的	男生	经过	这	衣领	为了	,	先生	.	贝克	?

“我想知道你为什么揪着我儿子的衣领，贝克先生？”

” [ˈpoʊniz] [ˈfɑːðər] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪˈself] ; [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] .

”	Pony's	father	said	:	“	I	don't	know	myself	;	I'll	let	him	tell	you	.
”	小马的	父亲	说	:	“	我	不	知道	我	;	患病的	让	他	告诉	你	.

“波尼的父亲说：‘我自己也不知道；我让他告诉你吧。’

[ˈpoʊni][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][læst] [naɪt] ,

Pony	was	hid	in	the	barn	last	night	,
小马	曾是	隐藏	在	这	谷仓	最后的	夜晚	,

小马昨晚被藏在谷仓里了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [naʊ] [kɔːt] [ˈdʒɪm] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	I	just	now	caught	Jim	prowling	around	on	the	outside	.
和	我	只是	现在	捕捉	吉姆	潜行	大约	在	这	外部	.

我刚才看到吉姆在外面徘徊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

I	should	like	to	hear	what	he	wanted	.
我	应该	喜欢	到	听到	什么	他	通缉	.

我很想知道他想要什么。

" ['dʒɪm] ['lenərd] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Jim	Leonard	did	not	say	anything	.
"	吉姆	伦纳德	做过	不是	说	任何事物	.

吉姆·伦纳德什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [lʊk] ,

His	mother	gave	him	one	look	,
他的	母亲	给予	他	一	看	,

他母亲看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	then	she	went	into	the	house	and	came	out	with	a	table	-	knife	in	her	hand	.
和	然后	她	去	进入	这	房子	和	来了	出去	和	一个	桌子	-	刀	在	她	手	.

然后她进了屋，出来时手里拿着一把餐刀。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

She	said	,	"	I	reckon	I	can	get	him	to	tell	you	,
她	说	,	"	我	估计	我	能	得到	他	到	告诉	你	,

她说："我想我能让他告诉你。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] - [triː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌkər]

"	and	she	went	to	a	pear	-	tree	that	there	was	before	her	house	and	cut	a	long	sucker
"	和	她	去	到	一个	梨	-	树	那	那里	曾是	前	她	房子	和	切	一个	长的	傻瓜

于是她走到房子前面的一棵梨树下，砍下一根长长的枝条。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	foot	of	it	.
从	这	脚	的	它	.

从它的底部。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tel] !

She	came	up	to	Jim	and	then	she	said	:	"	Tell	!
她	来了	向上	到	吉姆	和	然后	她	说	:	"	告诉	!

她走到吉姆面前，然后说："告诉！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

"	She	did	not	have	to	say	it	twice	,
"	她	做过	不是	有	到	说	它	两次	,

她不必再说第二遍，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] ['poʊni] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	about	half	a	second	he	told	how	Pony	had	intended	to	run	off	and	how	he	put	him	up	to	it	,
和	在	关于	一半	一个	第二	他	讲述	如何	小马	有	故意的	到	跑步	离开	和	如何	他	放	他	向上	到	它	,

不到半秒钟，他就把波尼打算逃跑的经过以及他如何唆使波尼这么做讲得清清楚楚。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

以及所有的一切。

['poʊniz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dʒɪm] ['lɛnɝdz] ['mʌðər] [dɪd][tuː; tə]['dʒɪm] .

Pony's	**father**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**what**	**Jim**	**Leonard's**	**mother**	**did**	**to**	**Jim**	**.**
小马的	父亲	做过	不是	等待	到	看	什么	吉姆	伦纳德的	母亲	做过	到	吉姆	.

Pony的父亲没有等到看到Jim Leonard的母亲对Jim做了什么。

[wen] ['poʊni] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] :

When	**Pony**	**woke**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**heard**	**his**	**mother**	**saying**	**:**
什么时候	小马	觉醒	在	这	早晨	他	听到	他的	母亲	说	:

早上波尼醒来时，听到妈妈说：

“ [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**could**	**almost**	**think**	**he**	**had**	**bewitched**	**the**	**child**	**.**
“	我	可以	几乎	思考	他	有	着迷	这	孩子	.

“我几乎觉得他给孩子下了咒。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] .

”	**His**	**father**	**said**	**:**	**“**	**It**	**really**	**seems**	**like**	**a**	**case**	**of**	**mesmeric**	**influence**	**.**
”	他的	父亲	说	:	“	它	真的	似乎	喜欢	一个	案件	的	催眠	影响	.

他的父亲说：“这看起来真像是催眠术的案例。”

” ['poʊni][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] .

”	**Pony**	**was**	**sick**	**for**	**about**	**a**	**week**	**after**	**that**	**.**
”	小马	曾是	生病的	为了	关于	一个	星期	后	那	.

“之后，小马病了大约一个星期。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**got**	**better**	**his**	**father**	**had**	**a**	**very**	**solemn**	**talk**	**with**	**him**	**,**
什么时候	他	得到	更好的	他的	父亲	有	一个	非常	庄严	讲话	和	他	,

他康复后，父亲和他进行了一次非常严肃的谈话。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	**asked**	**why**	**he**	**ever**	**dreamed**	**of**	**running**	**away**	**from**	**his**	**home**	**,**
和	问	为什么	他	曾经	梦见	的	跑步	离开	从	他的	家	,

然后问他为什么会梦想离家出走。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

where	**they**	**all**	**loved**	**him**	**so**	**.**
在哪里	他们	全部	喜爱	他	所以	.

他们都非常爱他。

['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Pony	**could**	**not**	**tell**	**.**
小马	可以	不是	告诉	.

小马分辨不出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][mæd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

All	**the**	**things**	**that**	**he**	**used**	**to**	**be**	**so**	**mad**	**about**	**were**	**like**	**nothing**	**to**	**him**	**now**	**,**
全部	这	事物	那	他	用过的	到	是	所以	疯狂的	关于	是	喜欢	没有什么	到	他	现在	,

以前让他无比愤怒的那些事，现在对他来说都不算什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**them**	**.**
和	他	曾是	羞愧	的	他们	.

他为他们感到羞耻。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] .

His	**father**	**did**	**not**	**try**	**hard**	**to**	**make**	**him**	**tell**	**.**
他的	父亲	做过	不是	尝试	难的	到	制作	他	告诉	.

他父亲并没有费尽心思让他说出来。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi]

He	explained	to	him	what	a	miserable	boy	he	would	have	been	if	he
他	解释	到	他	什么	一个	悲惨的	男生	他	会	有	到过	如果	他

[hæd; həd] [ˈriːəli] [gɑːt] [əˈweɪ] ,

had	really	got	away	,
有	真的	得到	离开	,

他向他解释说，如果他真的逃脱了，他会多么痛苦。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə]

and	said	he	hoped	his	night's	experience	in	the	barn	would	be	a	lesson	to
和	说	他	希望	他的	夜晚	经验	在	这	谷仓	会	是	一个	课	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，他希望昨晚在谷仓里的经历能给他一个教训。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

That	was	what	it	turned	out	to	be	.
那	曾是	什么	它	转向	出去	到	是	.

结果证明确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [tuː] .

But	it	seemed	to	be	a	lesson	to	his	father	and	mother	,	too	.
但	它	似乎	到	是	一个	课	到	他的	父亲	和	母亲	,	也	.

但这似乎也给他的父母上了一课。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][duː] [mɔːr] [θɪŋz] ,

They	let	him	do	more	things	,
他们	让	他	做	更多的	事物	,

他们让他做更多的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt]['beɪbi][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	his	mother	did	not	baby	him	so	much	before	the	boys	.
和	他的	母亲	做过	不是	婴儿	他	所以	很多	前	这	男孩们	.

在生下儿子之前，他的母亲并没有像对待小孩子一样宠爱他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	thought	she	was	trying	to	be	a	better	mother	to	him	,	and	,
他	想法	她	曾是	尝试	到	是	一个	更好的	母亲	到	他	,	和	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

他觉得她想做一个更好的母亲，或许，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['beɪbi][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr; fər]

she	did	not	baby	him	so	much	because	now	he	had	a	little	brother	for
她	做过	不是	婴儿	他	所以	很多	因为	现在	他	有	一个	小的	兄弟	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə]['beɪbi] [ɪnˈsted] ,

her	to	baby	instead	,
她	到	婴儿	反而	,

她不再像以前那样溺爱他了，因为现在他有了个弟弟，她可以去照顾他了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['poʊni] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .

that	was	born	about	a	week	after	Pony	tried	to	run	off	.
那	曾是	出生	关于	一个	星期	后	小马	尝试	到	跑步	离开	.

那只小马驹大约在 Pony 试图逃跑一周后出生。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神